



THESSALONIKI
INTERNATIONAL
FILM
FESTIVAL



6-15
NOVE
MBER
2015



6-15
NOVE
MBER
2015



THESSALONIKI
INTERNATIONAL
FILM
FESTIVAL



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ - HELLENIC REPUBLIC
Υπουργείο Πολιτισμού και Αθλητισμού
Ministry of Culture and Sports



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ - HELLENIC REPUBLIC
 Υπουργείο Πολιτισμού και Αθλητισμού
 Ministry of Culture and Sports



ΕΠΙΣΗΜΟΣ ΧΟΡΗΓΟΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ
 OFFICIAL MEDIA SPONSOR



ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ
 WITH THE SUPPORT OF



ΧΟΡΗΓΟΣ ΒΡΑΒΕΙΩΝ ΚΟΙΝΟΥ
 AUDIENCE AWARDS SPONSOR



A STAR ALLIANCE MEMBER
 ΧΟΡΗΓΟΣ ΑΕΡΟΜΕΤΑΦΟΡΩΝ
 AIR CARRIER SPONSOR



POST PRODUCTION HOUSE
 ΒΑΣΙΚΟΣ ΧΟΡΗΓΟΣ ΑΓΟΡΑΣ
 MAIN AGORA SPONSOR



ΧΟΡΗΓΟΣ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗΣ
 GROUND TRANSPORTATION SPONSOR



two thirty five
 CROSSROADS
 AWARD SPONSOR

ΥΠΟΣΤΗΡΙΚΤΕΣ / SUPPORTERS



ΧΟΡΗΓΟΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ / MEDIA SPONSORS



ΥΠΟΣΤΗΡΙΚΤΕΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ / FESTIVAL PROGRAM SUPPORTERS



GERMAN FILMS AT THESSALONIKI 2015



photo © Sijana Brankovik

Opening Film **VICTORIA** by Sebastian Schipper



photo © DEPARTURES Film/Deutschland

International Competition
A HEAVY HEART by Thomas Stuber



photo © The Match Factory/Arvens Dierolf

International Competition
PETTING ZOO by Micah Magee (DE/GR/US)



photo © Senator Film/KinoWuppertal Eisenbach

Open Horizons
ONE BREATH by Christian Zübert



photo © Noko Film

Balkan Survey
BABAI by Visar Morina (DE/XK/MK/FR)



photo courtesy of Veit Helmer
Filmproduktions

Youth Screen
FIDDLESTICKS by Veit Helmer



photo courtesy of Jan-Gerrit Seyler

Youth Screen
STILL GOT LIVES by Jan-Gerrit Seyler



photo © ZAK Film Productions

Youth Screen
THE CHICKEN by Una Gunjak (DE/HR)



Scan here to see the full line-up
of German films & co-productions

german
● ● ●
films



POST PRODUCTION HOUSE

**WHEN
SHOOTING
ENDS**

**GRAAL
BEGINS**

**DIGITAL INTERMEDIATE
FILM SCANNING
COLOR GRADING
COMPOSITING-VFX
3D VISUALIZATION
FILM RECORDING
3D DCP MASTERING-STEREOSCOPIC
DIGITAL PRINTS
FILM RESTORATION
SOUND EDITING-MIXING
OFF-ON LINE EDITING
ENCODING
DVD AUTHORIZING**

"Without the award from Thessaloniki I don't know how we could have finished the film.
Working with Graal was a dream come true for us.
I hope to collaborate with Graal on all my future projects."

Annemarie Jacir, director, *When I Saw You*

**Graal is the main
Agora Awards Sponsor**



THESSALONIKI
INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL
AGORA



ΦΕΣΤΙΒΑΛ
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
www.filmfestival.gr

www.graal.gr

Graal Post Production House Graal

Από
€21.370

Νέος Κινητήρας 1,6 Diesel:
• 136 hp
• 320 Nm



ΝΕΟ ΜΟΚΚΑ 1,6 DIESEL

Ο ΒΕΛΟΥΔΙΝΟΣ DIESEL. ΘΑ ΑΚΟΥΣΕΙΣ
ΠΟΛΛΑ ΓΙ' ΑΥΤΟΝ, ΑΛΛΑ ΠΟΤΕ ΤΟΝ ΙΔΙΟ!



Νέος premium εξοπλισμός, σε 4x4 και 4x2.
Επαναπροσδιορίζει το SUV!

opel.gr

ΜΟΚΚΑ 1,6 CDTI ecoFLEX®, 136 hp, Start and Stop, FWD, 4x2: Εκπομπές CO₂ (gr/km): 109, Κατανάλωση καυσίμου lt/100km: Εντός πόλης: 4,7 - Εκτός πόλης: 3,8 - Μέση: 4,1. Συμπεριλαμβάνεται όφελος απόσυρσης.

DION MOTORS

Επίσημος διανομέας και επισκευαστής OPEL

Θεσσαλονίκη Λαγκαδά 134, Νεάπολη Τηλ. 2310 566 878,

ΠΙΕΡΙΑ - ΗΜΑΘΙΑ - ΠΕΛΛΑ

Καλέστε με αστική χρέωση από σταθερό στο: 801-11-5000 5000



www.facebook.com/OpelGR
www.dionmotors.gr



THESSALONIKI
INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL



MOTHERLAND Crossroads Award 2012



INVISIBLE



SYMPTOM



AWARD SPONSOR



CROSSROADS
CO-PRODUCTION FORUM

235

two thirty five inc analog.digital.cinema www.235.gr



mfi SCRIPT 2 FILM WORKSHOPS

An advanced script & project development program

SUPPORTED BY



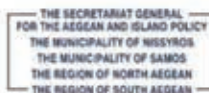
Script analysis & critique,
revision & rewriting
for feature film scripts.

IN PARTNERSHIP WITH



Presentation, fundraising
& production strategies
for an effective project
development process.

FUNDED BY



An integrated program of 2
residential workshop
sessions per season in the
Greek islands of
Eastern Aegean, combined
with 2 intensive
on-line sessions & follow up
periods of continuous
consultation and evaluation

IN COOPERATION WITH



MEMBER OF



Mediterranean Film Institute

OFFICE ADDRESS: Varvaki 38, Athens 114 74, Greece

SUBMISSIONS: P.O. Box 13759, Athens 10310,

Greece **TEL/FAX:** +30 210 645 7223

E-MAIL: info@mfi.gr **WEBSITE:** www.mfi.gr

Για ταινιοφάγους



ΑΡΧΑΙΑ
5
Χρόνια
ΕΓΓΥΗΘΗ

IKEA 365+
Κατσαρόλα με καπάκι,
5 L
34,99€

IKEA και ταινίες πάνε μαζί.

56ο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης.

Η διαμόρφωση του περιπέτερου ΕΚΚ είναι μία ευγενική χορηγία του καταστήματος IKEA Θεσσαλονίκη.



Ζούμε μαζί



THE BEST OF EUROPEAN CINEMA

News, reviews, interviews & festival reports updated daily

 **cineuropa.org**
www.cineuropa.org



Cineuropa.org is an initiative co-financed by the **MEDIA Programme** of the European Commission, the Italian Ministry of Culture, Fédération Wallonie-Bruxelles / Centre du Cinéma, Swiss Films, Federal Cinema Office of Switzerland, Centre National de la Cinématographie, ICAA - Institute of Cinematography and Audiovisual Arts, German Films, Luxembourg Film Fund, Filmunio, Czech Film Centre, Slovenian Film Fund, Malta Film Commission and the Irish Film Board



lights on

7, Dionissiou Areopagitou St.
117 42, Athens, Greece
tel. +30 210 3678500
fax. +30 210 3648269
email: info@gfc.gr

www.gfc.gr



ΤΑΙΝΙΕΣ
ΣΥΝΕΝΤΕΥΞΕΙΣ
ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ
ΑΙΘΟΥΣΕΣ

FLIX.GR
100% ΣΙΝΕΜΑ




Μουσική-Θέατρο
Σινεμά-Χορός
Τέχνες-Βιβλίο
Φεστιβάλ-Παιδί
Θέματα-Συνεντεύξεις
Άρθρα-Κριτικές
Διαγωνισμοί

**culture
now.gr** καθημερινή ενημέρωση
για την τέχνη και τον πολιτισμό

AFC
AUSTRIAN FILMS.COM

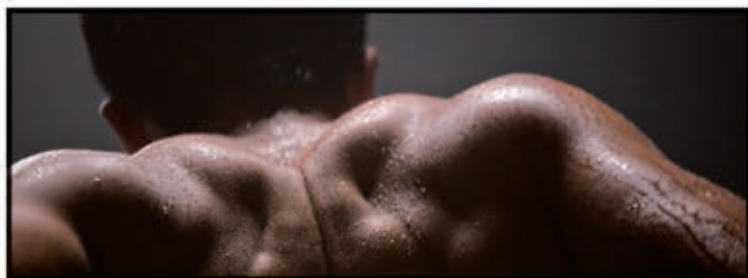
Your
Austrian
Film
Connection

Stiftgasse 6, 1070 Vienna, Austria
Tel +43 1 526 33 23, office@afc.at
Follow us on Facebook

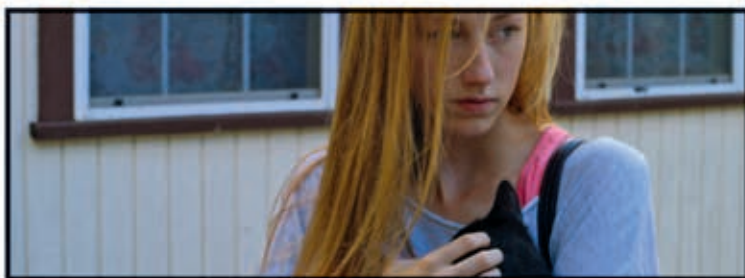
WWW.AUSTRIANFILMS.COM

To
Protagon.
αλλάζει





BOX
BY FLORIN ȘERBAN
INTERNATIONAL COMPETITION
TUE 10 NOV / OLYMPION CINEMA
WED 11 NOV / LIAPPA CINEMA
DRAMA / 94 MIN / ROMANIAN, HUNGARIAN



PETTING ZOO
BY MICAH MAGEE
INTERNATIONAL COMPETITION
MON 09 NOV / OLYMPION CINEMA
TUE 10 NOV / LIAPPA CINEMA
DRAMA / 95 MIN / ENGLISH



CEMETERY OF SPLENDOUR
BY APICHA TPONG WEERASETHAKUL
SPECIAL SCREENINGS
WED 11 NOV / OLYMPION CINEMA
SAT 14 NOV / ZANNAS CINEMA
DRAMA / 122 MIN / THAI



CHEVALIER
BY ATHINA RACHEL TSANGARI
SPECIAL SCREENINGS
TUE 10 NOV / OLYMPION CINEMA
WED 11 NOV / MARKETAKI CINEMA
DRAMA / 99 MIN / GREEK



VICTORIA
BY SEBASTIAN SCHIPPER
OPENING FILM / OPEN HORIZONS
FRI 06 NOV / OLYMPION CINEMA
SUN 08 NOV / OLYMPION CINEMA
DRAMA / 140 MIN / GERMAN, ENGLISH



ARABIAN NIGHTS
BY MIGUEL GOMES
OPEN HORIZONS
VOLUME I / THE RESTLESS ONE
SUN 08 NOV / ZANNAS CINEMA
THU 12 NOV / ZANNAS CINEMA
DRAMA / 125 MIN / PORTUGUESE



QUEEN OF EARTH
BY ALEX ROSS PERRY
OPEN HORIZONS
MON 09 NOV / CASSAVETES CINEMA
TUE 10 NOV / CASSAVETES CINEMA
SUN 15 NOV / OLYMPION CINEMA
DRAMA / 90 MIN / ENGLISH



DRIFTERS
BY PETER GRÖNLUND
OPEN HORIZONS
SUN 08 NOV / ZANNAS CINEMA
MON 09 NOV / ZANNAS CINEMA
SUN 15 NOV / MARKETAKI CINEMA
DRAMA / 92 MIN / SWEDISH



LIGHT YEARS
BY ESTHER MAY CAMPBELL
OPEN HORIZONS
WED 11 NOV / CASSAVETES CINEMA
THU 12 NOV / CASSAVETES CINEMA
SUN 15 NOV / CASSAVETES CINEMA
DRAMA / 90 MIN / ENGLISH

VOLUME II / THE DESOLATE ONE
MON 09 NOV / ZANNAS CINEMA
FRI 13 NOV / CASSAVETES CINEMA
DRAMA / 131 MIN / PORTUGUESE

VOLUME III / THE ENCHANTED ONE
TUE 10 NOV / ZANNAS CINEMA
SAT 14 NOV / ZANNAS CINEMA
DRAMA / 125 MIN / PORTUGUESE



THE SECOND MOTHER
BY ANNA MUYLAERT
OPEN HORIZONS
SAT 07 NOV / CASSAVETES CINEMA
SUN 15 NOV / MARKETAKI CINEMA
DRAMA / 110 MIN / PORTUGUESE



LOST AND BEAUTIFUL
BY PIETRO MARCELLO
CURRENTS
THU 12 NOV / LIAPPA CINEMA
FRI 13 NOV / ZANNAS CINEMA
DRAMA / 87 MIN / ITALIAN



FRENZY
BY EMIN ALPER
BALKAN SURVEY
SUN 08 NOV / TORNES CINEMA
WED 11 NOV / TORNES CINEMA
DRAMA / 117 MIN / TURKISH



SWORN VIRGIN
BY LAURA BISPURI
BALKAN SURVEY
MON 09 NOV / TORNES CINEMA
FRI 13 NOV / TORNES CINEMA
DRAMA / 90 MIN / ALBANIAN, ITALIAN



Passion
du cinéma

TV5MONDE

UN CŒUR SIMPLE
le 12 novembre à 22h



56ο ΦΕΣΤΙΒΑΛ
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ



Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ

Ημερήσια Πολιτική και Οικονομική Εφημερίδα

Έτος 92ο - Απ. φύλλον 27.800

ΑΘΗΝΑ, ΣΑΒΒΑΤΟ 1 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 2014

www.kathimerini.gr • € 4,00

Έγκυρη. Αντικειμενική. Υπεύθυνη ενημέρωση



19-24.09.2016

*Deadline for submissions 30 APRIL 2016

**39th GREEK SHORT FILM
FESTIVAL IN DRAMA**

**22nd INTERNATIONAL SHORT FILM
FESTIVAL IN DRAMA**



INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL IN DRAMA
www.dramafilmfestival.gr | kinfest@dra.forthnet.gr



natural effective holistic

BEE RADIANT

ΠΡΟΛΑΜΒΑΝΕΙ ΚΑΙ ΜΕΙΩΝΕΙ ΤΙΣ ΡΥΤΙΔΕΣ

ΧΑΡΙΖΕΙ ΛΑΜΨΗ ΚΑΙ ΥΓΕΙΑ ΣΤΗΝ ΕΠΙΔΕΡΜΙΔΑ



με βλαστοκύτταρα πορτοκαλιού

ΜΟΝΑΔΙΚΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ μετά από 28 ημέρες χρήσης*

93% των γυναικών είδαν την επιδερμίδα τους με λιγότερες ρυτίδες

93% των γυναικών είδαν την επιδερμίδα τους πιο λαμπερή

90% των γυναικών είδαν την επιδερμίδα τους πιο γεμάτη

* Αξιολόγηση 30 γυναικών, ηλικίας 30-45 ετών, με εφαρμογή 2 φορές την ημέρα

έως **99% ΦΥΣΙΚΑ ΣΥΣΤΑΤΙΚΑ**

χωρίς parabens, σιλικάκη, προπυλενογλυκόλη, βουτυλενογλυκόλη, παραφινέλαιο, αιθανολαμίνη, φθαλικά, πολυκυκλικές μάσκες, νιτρομάσκες

Η ΣΕΙΡΑ BEE RADIANT ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΕΙ: ΚΡΕΜΑ ΠΡΟΣΩΠΟΥ ΣΕ 2 ΥΦΕΣ & ΚΡΕΜΑ ΜΑΤΙΩΝ

www.apivita.com

☑️ **SAFE BARS** -20%
 🍷 **BARO SCARO** -20%
 🍷 **LOVE BOUTIQUE** -20%
 🍷 **BARITTO** -20%
 🍷 **ΚΑΜΠΑΝΙΟ ΤΡΑΠΕΖΙΣ** -20%
 🍷 **ΒΕΛΥΟ** -20%
 🍷 **ΕΔΕ** -50%
 🍷 **ΕΔΕ** -50%

ΚΑΡΤΑ ΕΙΔΙΚΩΝ ΕΚΠΤΩΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΡΟΝΟΜΙΩΝ ΓΙΑ ΨΥΧΑΓΩΓΙΑ ΚΑΙ ΔΙΑΣΚΕΔΑΣΗ ΣΤΗ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

biscotto MEMBERS

ΠΑΝΩ ΑΠΟ **400** ΣΥΜΠΡΟΜΟΧΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΣ

5.000+ **biscotto MEMBERS**
 «ΒΓΑΙΝΟΥΝ» ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ ΚΕΡΔΙΣΜΕΝΟΙ ΜΕ ΕΚΠΤΩΣΕΙΣ **20% - 50%**

ΓΙΝΕ ΜΕΛΟΣ ΕΤΩ www.biscotto.gr

biscotto MEMBERS
 0210 5200000
 0210 5200000
 0210 5200000

biscotto MEMBERS
 facebook.com/biscotto2310

biscotto.gr
 THESSALONIKI-GR.COM

biscotto RADIO.GR
 foursquare.com/biscotto2310

ΜΕΣΑ ΜΑΖΙΚΗΣ... ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑΣ

M100
TV100
M100

'ΑΛΛΟΣ ΑΕΡΑΣ' ΣΤΟΝ 'ΑΕΡΑ' ΤΗΣ ΠΟΛΗΣ

e/c
 elculture.gr

Αρθρογραφία / Πολιτιστική ατζέντα / Ενημέρωση

e/cmag **e/cblog** / [f](#) [t](#) [i](#) [y](#)

φιλμ νουάρ

Έντυπο για τον πολιτισμό και τη Θεσσαλονίκη



**MOUZENIDIS
TRAVEL**
Tour operator



TRAVEL WITH US TO...

GREECE
BELARUS
BULGARIA
CYPRUS
GERMANY
HUNGARY
KAZAKHSTAN
LATVIA
MOLDOVA
ROMANIA
RUSSIA
SERBIA
UKRAINE

www.mouzenidis.gr




**MOUZENIDIS
GROUP**

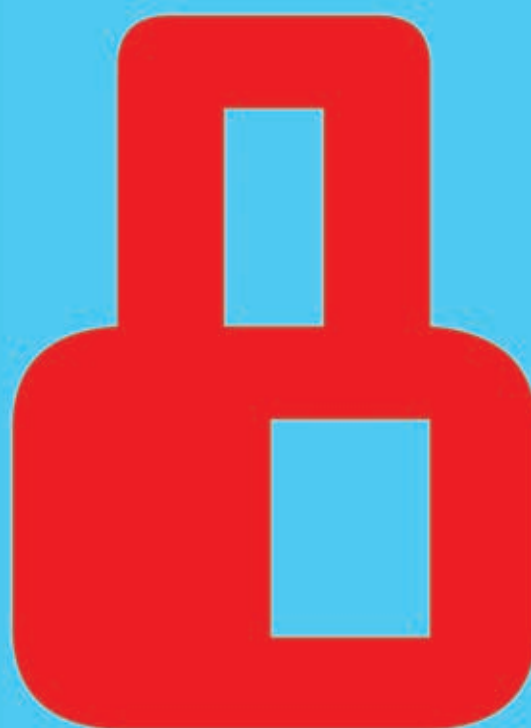
www.mouzenidis.com



11-20.03
2016



Festival Director: **Dimitri Eipides**



18th THESSALONIKI
DOCUMENTARY FESTIVAL
Images of the 21st Century



www.filmfestival.gr

Deadline for Submissions:

November 27th 2015

documentary@filmfestival.gr

Doc Market: 13-19.03.2016

deadline: 15.01.2016

Docs in Progress

deadline: 05.02.2016

sarri@filmfestival.gr

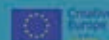
vergou@filmfestival.gr



Festivals On Demand
for Film Professionals
World Wide

FESTIVAL SCOPE

www.festivalscope.com



ΟΙΝΟΙ
ΒΟΡΕΙΟΥ
ΕΛΛΑΔΟΣ



Χορηγός Οίνων



Οίνοι Βορείου Ελλάδος Χορηγός Οίνων στο 56ο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης

Η μεγαλύτερη ένωση οινοπαραγωγών στην Ελλάδα, μιας από τις πιο προνομιούχες και δυναμικές αμπελοαγρικές περιοχές της χώρας, που εκτείνεται από το Ιόνιο πέλαγος στα δυτικά, ως τον ποταμό Έβρο στα ανατολικά και από τα βόρεια σύνορα της χώρας, έως το φυσικό όριο του Ολύμπου στο νότο.

Οι 29 οινοπαραγωγοί του βορειοελλαδίτικου αμπελώνα σε μία πολυδυναμική συνεργασία με έναν κοινό στόχο: τη δημιουργία οίνων υψηλής ποιότητας με ταυτότητα και χαρακτήρα, που τιμούν τον τόπο καταγωγής τους και ταξιδεύουν σε όλο τον κόσμο.

Δράσεις της «Οίνοι Βορείου Ελλάδος»:

- Οινοτουριστικό δίκτυο «Δρόμοι του Κρασιού της Βορείου Ελλάδος» με επισκέψιμα οινοποιεία, παραδοσιακούς ξενώνες και τοπική κουζίνα.
- Διεθνής Διαγωνισμός Οίνου Θεσσαλονίκης, διοργανώνεται κάθε χρόνο με τη συμμετοχή κρασιών από οινοπαραγωγές χώρες που δοκιμάζουν και βαθμολογούν διακεκριμένοι διεθνώς γευσιγνώστες-κριτές.
- Εκδηλώσεις γευσιγνωσίας «Τα ΒορΟινά» πραγματοποιούνται ετήσια στην Αθήνα, τη Θεσσαλονίκη και άλλες πόλεις της Ελλάδας αλλά και στο εξωτερικό.
- Εκδηλώσεις στα οινοποιεία «Ανοιχτές Πόρτες» κάθε Μάιο με εορταστικό χαρακτήρα και πολλές εκπλήξεις για τους επισκέπτες.
- Ενέργειες για την προώθηση και προώθηση του Επώνυμου Ελληνικού Κρασιού και κυρίως των «Οίνων Βορείου Ελλάδος», όπως: διοργάνωση σεμιναρίων, ανάπτυξη συνεργιών, παρουσιάσεις σε συνέδρια, συμμετοχή σε προγράμματα προώθησης, εκθέσεις κ.α.

Περισσότερα για την «Οίνοι Βορείου Ελλάδος», τους οινοπαραγωγούς-μέλη της, τα προϊόντα και τις δραστηριότητές τους, στις ιστοσελίδες: www.winesofnorthgreece.gr και www.wineroads.gr.

Γραφεία: Γιαννιτσών 90, 54 627 Θεσσαλονίκη, Τ: 2310 281 617, F: 2310 281 619, E: info@wineroads.gr

www.winesofnorthgreece.gr, www.wineroads.gr, www.facebook.com/winesofnorthgreece.gr

[Wines of NorthGreece @Wines_ofNorthGR](https://www.instagram.com/wines_of_north_greece), [wines_of_north_greece](https://www.instagram.com/wines_of_north_greece)

Διοικητικό Συμβούλιο

Πρόεδρος: **Γιώργος Αρβανίτης**

Αντιπρόεδρος: **Αχιλλέας Κυριακίδης**

Μέλη

**Κυριακή Μάλαμα, Σπύρος Πέγκας, Γιώργος Τούλας,
Γιώργος Τσεμπερόπουλος, Γιώργος Χριστιανάκης**

Νομικός Σύμβουλος: Μαριάννα Παπαδοπούλου

Γραμματέας: Μαρία Τζιώλα

Board of Directors

President: **Yorgos Arvanitis**

Vice President: **Achilleas Kyriakidis**

Members

**Yorgos Christianakis, Kyriaki Malama, Spyros Pengas,
Yorgos Toulas, Yorgos Tsemberopoulos**

Legal Advisor: Marianna Papadopoulou

Secretary: Maria Tziola



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ - HELLENIC REPUBLIC

Υπουργείο Πολιτισμού και Αθλητισμού
Ministry of Culture and Sports

Το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης εποπτεύεται από το Υπουργείο Πολιτισμού και Αθλητισμού
The Thessaloniki International Film Festival is supervised by the Hellenic Ministry of Culture and Sports

6-15
NOVE
MBER
2015



THESSALONIKI
INTERNATIONAL
FILM
FESTIVAL



Film Market server I.D.

Η παραπάνω ένδειξη αντιστοιχεί στον κωδικό της ταινίας στην ψηφιακή βιντεοθήκη της «Αγοράς».

Περισσότερες πληροφορίες για την «Αγορά» στη σελ. 240

The above indication refers to the Film Market server I.D.

For more information about the "Agora-Film Market" see page 240



Περιεχόμενα / Table of Contents

Επιτελείο Φεστιβάλ / Festival Staff	28
Χαιρετισμοί / Greetings	30
Κριτικές Επιτροπές / Juries	34
ΔΙΕΘΝΕΣ ΔΙΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟ / INTERNATIONAL COMPETITION	39
ΑΝΟΙΧΤΟΙ ΟΡΙΖΟΝΤΕΣ / OPEN HORIZONS	55
ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΡΟΒΟΛΕΣ / SPECIAL SCREENINGS	99
ΡΕΥΜΑΤΑ / CURRENTS	111
ΕΛΛΗΝΙΚΕΣ ΤΑΙΝΙΕΣ 2015 / GREEK FILMS 2015	119
Κυρίως πρόγραμμα / Main Selection	122
Νίκος Καβουκίδης / Nikos Kavoukidis	142
70 Χρόνια Ελληνικό Animation / 70 Years of Greek Animation	144
Βραβευμένες ελληνικές ταινίες μικρού μήκους Φεστιβάλ Δράμας 2015 / Award-Winning Greek Films of the 2015 Short Film Festival in Drama	156
ΜΑΤΙΕΣ ΣΤΑ ΒΑΛΚΑΝΙΑ / BALKAN SURVEY	173
Κυρίως πρόγραμμα / Main Selection	176
Ειδικές προβολές / Special Screenings	185
Ταινίες μικρού μήκους / Short Films	188
Αφιέρωμα στον Μίρτσα Ντανελιούκ / Mircea Daneliuc Tribute	194
ΑΦΙΕΡΩΜΑΤΑ / TRIBUTES	207
Αφιέρωμα στον Αρνό Ντεπλεσέν / Arnaud Desplechin Tribute	208
Νέο Αυστριακό Σινεμά / Focus on New Austrian Films	217
ΒΡΑΒΕΙΟ LUX ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ / THE EUROPEAN PARLIAMENT'S LUX PRIZE	223
ΝΕΑΝΙΚΗ ΘΘΟΝΗ / YOUTH SCREEN	227
ΠΑΡΑΛΛΗΛΕΣ ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ / SIDEBAR EVENTS	239
Agora/Market (Agora Film Market, Crossroads, Agora Works in Progress), Masterclasses	
ΕΥΡΕΤΗΡΙΑ / INDEXES	244
Ευχαριστίες / Acknowledgements	254

Γενικός Συντονισμός: Ελένη Ράμμου

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ & ΠΑΡΑΛΛΗΛΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ

Επιλογή-Διεύθυνση Προγράμματος: Δημήτρης Εϊπίδης
 Επιλογή-Συντονισμός Προγράμματος «Ματιές στα Βαλκάνια»: Δημήτρης Κερκινός
 Συντονισμός Διεθνούς Προγράμματος: Ίλσε Ασεβέδο
 Συντονισμός Ελληνικού Προγράμματος: Ελένη Ανδρουτσπούλου
 Συνεργάτες Διεθνούς Προγράμματος: Γιώργος Κρασσακόπουλος
 Αγγελική Πέτρου, Θάνος Σταυρόπουλος
 Βοηθοί Προγράμματος: Βασίλης Τερζόπουλος, Ανδρέας Θωμόπουλος, Μαρία Παπαδάκη
 Εθελοντές Διεθνούς Προγράμματος: Matthias De Groeve
 Πρόγραμμα «Νεανική Οθόνη»: Αργυρώ Μεσημέρη, Αγγελική Πέτρου

ΤΜΗΜΑ ΑΓΟΡΑΣ

Υπεύθυνη Οργάνωσης: Marie-Pierre Macia
 Διεύθυνση Αγοράς: Γιάννα Σαρρή
 Συντονισμός Υπηρεσιών: Αγγελική Βέργου
 Συντονισμός Αγοράς: Ντενίς Ανδρεώλα
 Βοηθός Αγοράς: Τζωρτίνα Σερπιέρη
 Crossroads: Marie-PierreMacia, Αγγελική Βέργου
 Agora Works in Progress: Marie-Pierre Macia, Γιάννα Σαρρή, Αγγελική Βέργου, Ντενίς Ανδρεώλα
 Παραγωγή Αγοράς: Παναγιώτης Γκάλιος, Νίκος Μποζάνης
 Επιμέλεια ψηφιοποίησης ταινιών: Γιώργος Νούνης

ΓΡΑΦΕΙΟ ΤΥΠΟΥ

Υπεύθυνη Ελληνικού Τύπου: Δήμητρα Νικολοπούλου
 Υπεύθυνη Ξένου Τύπου: Αλεξάνδρα Κόλια
 Βοηθοί Γραφ. Ελληνικού Τύπου: Τίνα Αντανάκου, Αλεξάνδρα Κόλια, Μαρία Ναλτσαστζιάδου
 Διευθυντής έκδοσης εφημερίδας «Πρώτο Πλάνο»: Ηλίας Κανέλλης
 Αρχισυντάκτρια εφημερίδας «Πρώτο Πλάνο»: Δήμητρα Νικολοπούλου
 Συντάκτες εφημερίδας «Πρώτο Πλάνο»: Γκέλυ Μαδεμλή, Γιώργος Κρασσακόπουλος, Δημήτρης Κερκινός, Ελένη Ανδρουτσπούλου, Βασίλης Τερζόπουλος, Αγγελική Πέτρου, Θάνος Σταυρόπουλος, Αλεξάνδρα Κόλια, Μαρία Παπαδάκη
 Φωτογράφος: Βασίλης Βερβερίδης

ΦΙΛΟΞΕΝΙΑ

Υπεύθυνη: Στέλλα Σταυρινιάδακη
 Βοηθοί: Στέλλα Βλαχομήτρον, Σοφία Τιμπαλέξη
 Κίνηση φιλοξενούμενων: Λευτέρης Καζαντζίδης
 Πρακτορείο ταξιδιών: GS Travel SA

ΧΩΡΟΙ ΦΕΣΤΙΒΑΛ

Σχεδιασμός-Επίβλεψη: Μάκης Νικηφορίδης, Bernard Cuomo
 Διεύθυνση κινηματογραφικών αιθουσών: Νότης Φόρος
 Σύστημα έκδοσης εισιτηρίων: Λάζαρος Μπουδακίδης, Θάνος Πετρίδης
 Κίνηση ταινιών: Ανδρέας Θωμόπουλος, Ηρακλής Καστρινάκης, Λευτέρης Καστρινάκης
 Μεταφορά και εκτελωνισμός ταινιών: TNT, DHL
 Τεχνικοί Ολύμπιον: Χρήστος Πολύζος (τεχνικός ασφαλείας), Λάζαρος Σείτανιδης
 Υπεύθυνος μηχανικών προβολής: Μανώλης Ρίζος

ΔΙΟΙΚΗΣΗ

Υπεύθυνος γραφείου Θεσσαλονίκης: Νότης Φόρος
 Τμήμα ανθρώπινου δυναμικού: Μαρία Τζιώλα
 Σύμβουλοι ευρωπαϊκών προγραμμάτων: Ελένη Ράμμου, Αλέξης Φραγκιάδης
 Οικονομικό τμήμα: Απόστολος Παπασωτηρίου (υπεύθυνος), Νίκη Χουλιάρα, Κάλλη Γκανούδη, Χρήστος Αβραμίδης
 Πληροφορική & Τηλεπικοινωνίες: Λάζαρος Μπουδακίδης (υπεύθυνος, Θεσσαλονίκη), Γιώργος Στούνος (Αθήνα)
 Βοηθοί πληροφορικής: Μιχάλης Λαφτσιδής, Ανέστης Σιδηρόπουλος
 Δημόσιες Σχέσεις: Άννα Μηλώση (υπεύθυνη), Μαρία Πολυβίου, Μαρία Ιωαννίδου
 Οργάνωση εκδηλώσεων-Χορηγίες: Άννα Μηλώση (υπεύθυνη), Μαρία Πολυβίου, Μελίνα Ξανθοπούλου
 Συντονισμός CineKάρταF-Festival Shops: Γιάννης Τικτόπουλος
 Οργάνωση παραγωγής: Δάνης Κόκκινος
 Βοηθοί παραγωγής: Γιάννης Ιασωνίδης, Ηρακλής Τσιούρας
 Υπεύθυνος τεχνικής υποστήριξης: Άκης Σταυρόπουλος
 Γραμματεία διεύθυνσης: Μαρία Παπαδάκη
 Εθελοντισμός: Στέλλα Καραγιαννίδου
 Βραβείο Κοινού: Μαρία Τζιώλα, Αναστασία Συρά
 Γραμματεία: Στέλλα Καραγιαννίδου, Μάκης Χρυσοκέφαλος (Θεσσαλονίκη), Δημήτρης Σάνας (Αθήνα)
 Γραμματεία Διεθνούς Κριτικής Επιτροπής: Παυλίνα Βοσιανάκη
 Βοηθοί Προγράμματος-Κλητήρες: Γιάννης Μπάμπλης, Δημήτρης Βαγγέλης

ΥΠΟΤΙΤΛΙΣΜΟΣ & ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ

Μεταφράσεις-υποτιτλισμός: Νεανικό Πλάνο Subtitles
 Διερμηνεία: Μαρίνα Διάφα & συνεργάτες

ΕΝΤΥΠΑ – ΕΚΔΟΣΕΙΣ

Agora/Market Manual: Ντενίς Ανδρεώλα,
 Γλωσσική επιμέλεια-Διορθώσεις: Μαίρη Κιτροέφ
 Μεταφράσεις: Γκέλυ Μαδεμλή
 Εξώφυλλα/Σελιδοποίηση: Ανδρέας Ρεμούνης
 Συντονισμός έντυπων υλικών: Άννα Μηλώση

ΚΑΤΑΛΟΓΟΙ ΦΕΣΤΙΒΑΛ

Επιμέλεια: Μαίρη Κιτροέφ
 Συντονισμός: Γκέλυ Μαδεμλή
 Σύνταξη: Μαίρη Κιτροέφ, Γκέλυ Μαδεμλή
 Ελένη Ανδρουτσπούλου, Βασίλης Τερζόπουλος,
 Δήμητρα Νικολοπούλου, Αλεξάνδρα Κόλια, Γιώργος Κρασσακόπουλος
 Τίτλοι ταινιών στα ελληνικά/αγγλικά & Γλωσσική επιμέλεια & Διορθώσεις: Μαίρη Κιτροέφ
 Μεταφράσεις: Μαίρη Κιτροέφ, Γκέλυ Μαδεμλή
 Καταχωρίσεις: Άννα Μηλώση, Μαρία Πολυβίου
 Σχεδιασμός-Καλλιτεχνική επιμέλεια -Προσαρμογές εξωφύλλων: Ανδρέας Ρεμούνης
 Εκτύπωση: THESSPRINT

Δημιουργικό-Αφίσα: meandyou communication design

Διαφημιστικό σποτ:

Δημιουργία: Νίκος Καλλιγιάς

Επεξεργασία-Παραγωγή: Foss Productions

Website: Μιχάλης Λαφτσιδής

Προσαρμογές-Ειδικά έντυπα: ΤΥΠΟ ΜΟΥΤΚΟΣ (Δημήτρης Μηλώσης)

Εκτύπωση: THESSPRINT, IRIS Εκτυπώσεις ΑΕΒΕ

Ντέμο προώθησης: Θανάσης Ντόβας

Το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης χρησιμοποιεί το πρόγραμμα Datakal Festival Database για τη διαχείριση και οργάνωση πληροφοριών

General Director: Dimitri Eipides

General Coordinator: **Eleni Rammou**

PROGRAM AND PARALLEL PROGRAMS

Program Selection-Direction: Dimitri Eipides
 "Balkan Survey" Selection-Coordination: Dimitris Kerkinos
 International Program Coordinator: Ilse Acevedo
 Greek Program Coordinator: Eleni Androutsopoulou
 International Program Collaborators: Yorgos Krassakopoulos,
 Angeliki Petrou, Thanos Stavropoulos
 Program Assistants: Vassilis Terzopoulos, Andreas Thomopoulos, Maria Papadaki
 International Program Volunteers: Matthias De Groeve
 "Youth Screen" Program: Argyro Messimeri, Angeliki Petrou

AGORA INDUSTRY

Coordinator: Marie-Pierre Macia
 Head of Market: Yianna Sarri
 Services Coordination: Angeliki Vergou
 Market Coordination: Denise Andreola
 Market Assistant: Geortina Serpieri
 Crossroads: Marie-Pierre Macia, Angeliki Vergou
 Agora Works in Progress: Marie-Pierre Macia, Yianna Sarri,
 Angeliki Vergou, Denise Andreola
 Agora Industry Production: Panagiotis Galios, Nikos Bozanis
 Films Digitization: Yorgos Nounessis
 Neaniko Plano Subtitles

PRESS OFFICE

Greek Press Coordinator: Dimitra Nikolopoulou
 Foreign Press Coordinator: Alexandra Kolia
 Greek Press Office Assistants: Tina Antonakou, Alexandra Kolia, Maria Naltsatziadou
 "First Shot" newspaper Managing Editor: Elias Kanellis
 "First Shot" newspaper Editor-in-Chief: Dimitra Nikolopoulou
 "First Shot" newspaper Editors: Geli Mademli, Yorgos Krassakopoulos,
 Dimitris Kerkinos, Eleni Androutsopoulou, Vassilis Terzopoulos, Angeliki Petrou,
 Thanos Stavropoulos, Alexandra Kolia, Maria Papadaki
 Photographer: Vassilis Ververidis

GUEST OFFICE

Head: Stella Stavrinodaki
 Assistants: Stella Vlachomitrou, Sofia Tiblalex
 Transportations Coordinator: Lefteris Kazantzidis
 Travel Agency: GS Travel SA

FESTIVAL VENUES

Festival Venues-Architectural Design: Makis Nikiforidis, Bernard Cuomo
 Theater Management: Notis Forsos
 Ticketing Policy: Lazaros Boudakidis, Thanos Petridis
 Film Traffic: Andreas Thomopoulos, Iraklis Kastrinakis, Lefteris Kastrinakis
 Transport and Customs: TNT, DHL
 Technicians-Olympion: Christos Polyzos (security technician), Lazaros Seitanidis
 Head Projectionist: Manolis Rizos

ADMINISTRATION

Head of Office: Notis Forsos
 Human Resources Department: Maria Tziola
 European Programs Consultants: Eleni Rammou, Alexis Franghiadis
 Financial Department: Apostolos Papassotiriou (Head), Niki Houliara,
 Kalli Ganoudi, Christos Avramidis
 I.T. & Telecommunications: Lazaros Boudakidis (Head, Thessaloniki),
 Yorgos Stounos (Athens)
 I.T. & Telecommunications Assistants: Michalis Laftsidis, Anestis Sidiropoulos
 Public Relations: Anna Milossi (Head), Maria Poliviou, Maria Ioannidou
 Events Organization-Sponsorships: Anna Milossi (Head), Maria Poliviou,
 Melina Xanthopoulou
 CineKartaF - Festival Shops Coordination: Yiannis Tiktopoulos
 Production Organization: Danis Kokkinos
 Production Organization Assistants: Yiannis Iasonides, Iraklis Tsiouras
 Technical Support Coordination: Akis Stavropoulos
 Director's Secretariat: Maria Papadaki
 Volunteers: Stella Karagiannidou
 Audience Award: Maria Tziola, Anastasia Syra
 Secretariat: Stella karagiannidou, Makis Chrisokefalos (Thessaloniki),
 Dimitris Sannas (Athens)
 International Jury Coordinator: Pavlina Vossinaki
 Program Assistants - Messengers: Yannis Babalis, Dimitris Vangelis

SUBTITLING & TRANSLATIONS

Translations - Subtitles: Neaniko Plano Subtitles
 Simultaneous Translation: Diafa & Associates

PUBLICATIONS

Agora/Market Manual: Denise Andreola
 Copy Editing: Mary Kitroeff
 Translations: Geli Mademli
 Covers/Layout: Andreas Remountis
 Printed Materials Coordination: Anna Milossi

FESTIVAL CATALOGUES

Editor-in-Chief: Mary Kitroeff
 Coordination: Geli Mademli
 Editors: Mary Kitroeff, Geli Mademli, Eleni Androutsopoulou, Vassilis Terzopoulos,
 Dimitra Nikolopoulou, Alexandra Kolia, Yorgos Krassakopoulos
 Film titles into Greek/English & Copy Editing: Mary Kitroeff
 Translations: Mary Kitroeff, Geli Mademli
 Advertisements: Anna Milossi, Maria Poliviou
 Design-Art Direction-Catalogue Covers Adaptation: Andreas Remountis
 Printing: THESSPRINT

Poster Design: meandyou communication design
 Promotional Spot:
 Created by Nikos Kalligas
 Production-post-prod: Foss Productions
 Website: Michalis Ladtsidis
 Adaptations-Printed Materials: TYPO MOUGOS (Dimitris Milossis)
 Printing: THESSPRINT, IRIS Printing SA
 Promotional Demo: Thanassis Dovas

*The Thessaloniki IFF uses the Datakal Festival Database
 for data management and organization*

Σε μία εποχή που όλες οι αξίες δοκιμάζονται, πολλαπλά μάλιστα σε συνθήκες της πεντάχρονης κρίσης, οι θεσμοί που συντηρούν τη μετάδοση και ανταλλαγή στοιχείων πολιτισμού πρέπει να προστατεύονται ως κόρη οφθαλμού.

Η λεγόμενη 7η τέχνη προϋπήρξε της τηλεόρασης και επιβίωσε μέσα από τη συνεχή αυτοανανέωση της διαχρονικά, όπως επίσης επιβίωσε και των συνταρακτικών αλλαγών που έφερε η νέα ψηφιακή εποχή, το Internet, τα social media. Όσοι θεωρούσαν ότι ο κινηματογράφος θα έχανε τη δύναμη της δημιουργίας, της γοητείας που ασκεί και της αισθητικής που παράγει, διαψεύστηκαν παταγωδώς. Στη χώρα μας η πρωτοφανής αυτή απαντοχή έχει το αποτύπωμα και τη σφραγίδα μεγάλων δημιουργών, αλλά και το διαχρονικό επίσης φόντο του Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης.

Το Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης είναι ένας ολοζώντανος, δραστήριος οργανισμός, με εξαιρετικά ποιητικά χαρακτηριστικά, τόσο σε καλλιτεχνικό όσο και σε τεχνικό επίπεδο. Ένας πολιτιστικός οργανισμός όμως είναι κυρίως οι άνθρωποι που εργάζονται για να δημιουργήσουν το πολιτιστικό προϊόν, αλλά και οι πολίτες που το πλαισιώνουν, οι δέκτες αυτού του προϊόντος, που είναι και ο πρωταρχικός λόγος δημιουργίας και ύπαρξης του πολιτιστικού προϊόντος. Και το Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης διαθέτει πλούτο ανθρώπων, που το πλαισιώνουν με την αγάπη τους για πάνω από μισό αιώνα, παρόντες μέσα στις σκοτεινές αίθουσες, όπου τα συναισθήματα είναι πιο έντονα και τα παράθυρα στον κόσμο ορθάνοιχτα.

Η Βουλή των Ελλήνων στέκεται δίπλα σε κάθε ποιοτική προσπάθεια παραγωγής και διάχυσης πολιτισμού προς τον πολίτη. Απονέμει για ενδέκατη χρονιά το βραβείο «Ανθρώπινες Αξίες» σε μία ταινία του διαγωνιστικού τμήματος και εύχεται στο Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης μία επιτυχημένη και πλούσια σε υλικό και θεατές διοργάνωση.

Νίκος Βούτσης

Πρόεδρος της Βουλής των Ελλήνων

In an era in which all our values are put to the test, and in fact manifoldly so, given the five-year economic crisis, the institutions that preserve the dissemination and exchange of culture must be cherished and protected.

The so called Seventh Art existed before television and survived through its continuous self-reinvention through time, as it also survived the dramatic changes brought on by a new digital age, the Internet and social media. Those who believed that cinema would lose its power to create and enchant, or the power of the aesthetics it produces, were proved utterly wrong. In Greece, this unprecedented resilience bears the traces and the seal of great filmmakers, against the timeless backdrop of the Thessaloniki Festival.

The Thessaloniki International Film Festival is a vibrant, active organization, with an excellent artistic and technical reputation. But a cultural organization is primarily the people who work in order to create a cultural product, and the citizens who embrace it, for whom it is intended, and the ones who are the main reason why this cultural product was created and exists. The Thessaloniki Festival possesses a wealth of people who have embraced it with their love for over half a century, present in the dark film theaters, where emotions are more powerful and the windows to the world are wide open.

The Hellenic Parliament stands by every worthwhile effort to produce and disseminate culture with citizens in mind. For the eleventh year running, it presents the "Human Values" award to a film of the International Competition section and expresses the hope that this year's edition will be rich in films and viewers.

Nikos Voutsis

Speaker of the Hellenic Parliament

«Ο κινηματογράφος σηματοδοτεί μια ολοκληρωτική αναστροφή των αξιών, μια πλήρη αναστάτωση της οπτικής, της προοπτικής και της λογικής. Είναι πιο συναρπαστικός από τον φώσφορο, πιο σαγηνευτικός από τον έρωτα», είχε πει ο Αντονέν Αρτώ, πολύ πριν η Εβδομη Τέχνη ανθίσει σε όλες τις διαφορετικές, δημιουργικές εκδοχές της που γνωρίζουμε σήμερα, αλλά και πολύ πριν τυποποιηθεί ως μια βιομηχανία της ψυχαγωγίας.

Σε αυτήν την εποχή της ποσοτικοποίησης των αξιών και της εμπορευματοποίησης των τεχνών, το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης επιλέγει να παραμένει ένας ευαίσθητος δέκτης της αυθεντικής κινηματογραφικής έκφρασης, απ' όπου και αν αυτή προέρχεται.

Παράλληλα, ως ισχυρός πομπός, μέσω των πολλών και ποικίλων προγραμμάτων του, αναπαράγει την κινηματογραφική μαγεία, καλλιεργεί την αισθητική παιδεία, υπερασπίζεται την πολιτισμική επικοινωνία, ενθαρρύνει την κοινωνική αλληλεγγύη και προάγει τις αναπτυξιακές δυνάμεις της σύγχρονης ελληνικής δημιουργίας.

Η πληθωρική παρουσία των νέων ελληνικών ταινιών, τα ευρηματικά αφιερώματα στον διεθνή κινηματογράφο, τα καλοσχεδιασμένα εκπαιδευτικά προγράμματα, θα κερδίσουν και φέτος χιλιάδες θεατές από κάθε ηλικία, που θα συναντηθούν με φωτεινή διάθεση στη σκοτεινή αίθουσα. Θέλω να συγχαρώ τα στελέχη του Φεστιβάλ, που πάσχισαν για ακόμα μια άρτια διοργάνωση, και να ευχηθώ καλή επιτυχία.

Αριστείδης Μπαλτάς

Υπουργός Πολιτισμού και Αθλητισμού

"The cinema involves a total reversal of values, a complete revolution in optics, perspective and logic. It's more exciting than phosphorus, more captivating than love," Antonin Artaud said long before the Seventh Art had blossomed into all the different, creative manifestations we are familiar with today, but also long before it was standardized as an entertainment industry.

In this era of the quantification of values and commercialization of the arts, the Thessaloniki International Film Festival chooses to remain a sensitive receptor of cinema's authentic expression, from wherever it may come.

At the same time, as a strong transmitter, through its many and varied programs, it reproduces the magic of cinema, it cultivates aesthetic education, it defends cultural communication, it encourages social solidarity and it promotes the developmental forces of contemporary Greek creation.

The multitude of new Greek films, the inventive tributes to international cinema and the well-designed educational programs will win thousands of viewers of all ages again this year, who will meet with a sunny disposition in the dark film theaters. I would like to congratulate all the people who have worked hard to produce yet another perfect Festival. I wish them success.

Aristides Baltas

Minister of Culture and Sports

Κάθε Νοέμβριο η Θεσσαλονίκη ξεχνιέται στις κινηματογραφικές αίθουσες και μαγεύεται από τη μεγάλη οθόνη.

Το 56ο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης δίνει και φέτος το καθιερωμένο ραντεβού με τους σινεφίλ, στο πλαίσιο της μεγάλης, διεθνούς γιορτής για την Έβδομη Τέχνη. Είναι ένα ζωντανό κύτταρο που δονείται και πάλλεται σε ρυθμούς κινηματογραφικούς και ταυτίζεται με τη φυσιογνωμία και την ιστορία της πόλης.

Κινηματογραφικά αφιερώματα, παράλληλες εκδηλώσεις, εκπαιδευτικά προγράμματα, ματιές σε πρωτοποριακές ανεξάρτητες παραγωγές, δημιουργούν ένα διεθνές, πυκνό, κινηματογραφικό δίκτυο και προσκαλούν το πιστό, κινηματογραφόφιλο κοινό της πόλης να ανταποκριθεί σε νέες προκλήσεις.

Ο Δήμος Θεσσαλονίκης παραμένει άοκνος αρωγός σε αυτό το κινηματογραφικό ταξίδι, που προάγει το σύγχρονο πρόσωπο της πόλης, ενισχύει την κινηματογραφική κουλτούρα της και επιβραβεύει τις προσπάθειες καταξιωμένων καλλιτεχνών απ' όλο τον κόσμο, κόντρα στις αντίξοες συνθήκες οικονομικής ασφυξίας και κοινωνικής δυσπραγίας.

Ευχαριστώ θερμά τον Πρόεδρο του Φεστιβάλ Γιώργο Αρβανίτη, τον Διευθυντή Δημήτρη Εϊπίδη, το Διοικητικό Συμβούλιο, καθώς και όλους τους δημιουργούς, συντελεστές και συνεργάτες, και εύχομαι από καρδιάς καλή επιτυχία!

Γιάννης Μπουτάρης

Δήμαρχος Θεσσαλονίκης

Every November, Thessaloniki escapes into its film theaters and falls under the spell of the big screen. The 56th Thessaloniki International Film Festival is preparing to meet again this year with all cinephiles, as part of this great, international celebration of the Seventh Art. The Festival is a living cell, vibrating and pulsating to the rhythm of cinema; it's an event that is identified with the physiognomy and history of the city.

Film tributes, sidebar events, educational programs, a focus on avant-garde independent productions – all create an international, densely woven cinematic network and invite the city's loyal, cinephile public to meet new challenges.

The Municipality of Thessaloniki remains a tireless companion and helper on this cinematic voyage which promotes the modern façade of the city, enhances its film culture and rewards the efforts of accomplished artists from all over the world, up against the adverse conditions of economic suffocation and social hardship.

I would like to warmly thank the President of the Festival Yorgos Arvanitis, its Director Dimitri Eipides, its Board of Directors, as well as all the auteurs, film people and collaborators. I extend my heartfelt wishes for much success!

Yiannis Boutaris

Mayor of Thessaloniki

Η ανθρώπινη επαφή και η συνείδηση ότι δεν είμαστε μόνοι μας, έρχονται στο προσκήνιο μέσα από τις ταινίες του φετινού προγράμματος του Φεστιβάλ. Οι κινηματογραφικές φωνές που φιλοξενούμε μπορεί να διαφέρουν σε ύφος, ωστόσο διαθέτουν και πολλά κοινά σημεία. Το κυριότερο είναι πως μας βοηθούν να κατανοήσουμε μια πολύπλοκη κοινωνική πραγματικότητα, να ανταλλάξουμε απόψεις, να σχηματίσουμε μια πιο ολοκληρωμένη εικόνα του κόσμου μας.

Οι σκηνοθέτες, με αμεσότητα και ειλικρίνεια αφηγούνται ιστορίες, που ακόμη κι αν έχουν ως φόντο τη γη των Μάγια, την κρίση στην Πορτογαλία ή το ασφυκτικό καθεστώς στο Ιράν, απευθύνονται σε όλους μας. Εξίσου άμεσες είναι φέτος και οι ελληνικές ταινίες. Οι Έλληνες σκηνοθέτες, με ευαισθησία, επιχειρούν μια ενδοσκόπηση της κοινωνίας μας, προβάλλοντας τους προβληματισμούς και τις ελπίδες της. Οι πιο θαρραλέες φωνές του σύγχρονου ανεξάρτητου σινεμά εκφράζονται μέσα από τους Ανοιχτούς Ορίζοντες. Απ' το Καζακστάν και τη Βραζιλία, μέχρι την Αυστραλία και την Ιαπωνία, ανακαλύπτουμε δημιουργούς που, αν και νέοι, εμβαθύνουν με πρωτόγνωρη ωριμότητα σε όσα μας απασχολούν. Οι Ειδικές Προβολές συγκεντρώνουν καθιερωμένους σκηνοθέτες με έργο που εμπνέει, ενώ οι Ματιές στα Βαλκάνια αποτελούν το κάτωπτο μιας γεωγραφικής περιοχής με την οποία συνορεύουμε τόσο γεωγραφικά, όσο και πολιτισμικά.

Τα αφιερώματα επικεντρώνονται σε οραματιστές δημιουργούς και εξελισσόμενες κινηματογραφίες. Με ξεχωριστή χαρά υποδεχόμαστε φέτος στη Θεσσαλονίκη τον Γάλλο σκηνοθέτη Αρνό Ντεπλεσέν, αλλά και τον Ρουμάνο κινηματογραφιστή Μίρτσα Ντανελιούκ. Επίσης, το Spotlight στο νέο αυστριακό σινεμά συστήνει νέους σκηνοθέτες που εστιάζουν σε θέματα όπως η οικογένεια και οι κοινωνικές αντιθέσεις.

Αθόρυβα, συντελείται κάθε χρόνο στο Φεστιβάλ μια ουσιαστική ζύμωση. Στις δράσεις της Αγοράς, με την συνεργασία σημαντικών επαγγελματιών του κινηματογραφικού χώρου απ' όλο τον κόσμο, οι ταινίες ξεκινούν απ' το στάδιο της ιδέας και φτάνουν στην ολοκλήρωσή τους.

Ένα φεστιβάλ σημαίνει, πάνω απ' όλα, επικοινωνία. Μια επαφή που ξεκινά απ' τις ταινίες στις αίθουσες και συνεχίζει με το διάλογο κοινού και δημιουργών. Εύχομαι για το 56ο Φεστιβάλ, αυτή η σχέση να γίνει ακόμη πιο ουσιαστική και να δώσει στους θεατές την ευκαιρία να αποκτήσουν νέες πολύτιμες εμπειρίες.

Δημήτρης Εϊπίδης

Διευθυντής Φεστιβάλ

Human contact and the knowledge that we are not alone come to the forefront through the films of this year's program. The cinematic voices hosted by the Festival may differ in style, but they have many things in common. The main one being that they help us to understand a complex social reality, to exchange views, to form a more complete image of our world.

With directness and sincerity, the filmmakers tell stories which, whether unfolding against a backdrop of the land of the Maya, the crisis in Portugal, or the stifling regime in Iran, are addressed to us all. Of equal immediacy are the Greek films. The Greek directors sensitively attempt an introspection into our society, by focusing on its problems and hopes. The most courageous from among the voices of contemporary independent cinema are expressed through the Open Horizons. From Kazakhstan and Brazil to Australia and Japan, we discover auteurs who, albeit young in age, delve into our worries and concerns with unprecedented maturity. The Special Screenings gather together established filmmakers with truly inspiring works, while the Balkan Survey holds up a mirror to a region of the world with which we are very close, both geographically and culturally.

This year's tributes concern visionary film directors and national cinemas that are constantly evolving. It is with great joy that we welcome to Thessaloniki the French director Arnaud Desplechin and the Romanian auteur Mircea Daneliuc. In addition, our spotlight on New Austrian Films introduces young filmmakers who focus on topics such as the family and social differences.

Every year at the Festival, a very meaningful fermentation noiselessly takes place. In the Agora actions, with the co-operation of leading professionals of the film industry worldwide, films begin from the stage of an idea and go on to reach their realization.

Above all, a festival signifies communication; a contact that begins with the films being screened in the theaters and goes on to the dialogue between the public and the directors. May this relationship become even more meaningful during the 56th TIFF, giving audiences the opportunity to gain new, valuable experiences.

Dimitri Eipides

Festival Director



Μισέλ Ρέι-Γαβρά
Michèle Ray-Gavras
Πρόεδρος/President

Γαλλίδα ανεξάρτητη παραγωγός και επικεφαλής της εταιρείας KG Productions από το 1978. Από το 1963 μέχρι το 1977 εργάστηκε ως ανεξάρτητη δημοσιογράφος. Το 1967 πέρασε 10 μήνες στο Βιετνάμ κατά τη διάρκεια του πολέμου – ανάμεσα στους οποίους και ένα μήνα με τους Βιετκόνγκ. Το υλικό που γύρισε με τον τίτλο *Close to Vietnam* συμπεριλήφθηκε στο συλλογικό έργο *Far from Vietnam*, που συνυπέγραψαν οι Ουίλιαμ Κλάιν, Ζαν Λυκ Γκοντάρ, Αλέν Ρενέ, Ανιές Βαρντά, Κλωντ Λελοούς. Συμμετείχε στην έρευνα για το θάνατο του Τσε Γκεβέρα και αποκάλυψε αυτούς που ήταν υπεύθυνοι για τη σύλληψη και τη δολοφονία του. Το 1975, μετά την αποκατάσταση της δημοκρατίας, έλαβε τιμητική διάκριση από το ελληνικό κράτος. Τα τελευταία χρόνια ανέλαβε την παραγωγή για τις ταινίες *Το κεφάλαιο* του Κώστα Γαβρά, *Graziella* του Μέχντι Σαρέφ, *Στην ηλικία μου ακόμα κρύβομαι για να καπνίσω* της Ραίχανά (που γυρίστηκε στη Θεσσαλονίκη), και το ντοκιμαντέρ *Lenvers du siècle* του Ρεζίς Ντεμπρέ.

She is a French independent producer and the CEO of KG Productions since 1978. From 1963 to 1977 she worked as an independent journalist. In 1967, she spent 10 months in Vietnam during the war, among which a month with the Vietcong. The sequence she shot, titled *Close to Vietnam*, was included in the collective film *Far from Vietnam*, also featuring footage by William Klein, Jean Luc Godard, Alain Resnais, Agnès Varda and Claude Lelouch. She also participated in the investigation of Che Guevara's death and uncovered those responsible for his capture and assassination. In 1975, after the reinstatement of democracy, she accepted an honorary distinction from the Greek state. Her recent projects include *Le Capital* by Costa-Gavras, *Graziella* by Mehdi Charef, *Maintenant ils peuvent venir* by Salem Brahim, *A mon âge je me cache encore pour fumer* by Rayhana (which was shot in Thessaloniki), and *Lenvers du siècle*, a documentary by Régis Debray.



Κορνέλιου Πορουμποίου
Corneliu Porumboiu

Αποφοίτησε από το Τμήμα Σκηνοθεσίας του Εθνικού Πανεπιστημίου Θεάτρου και Κινηματογράφου του Βουκουρεστίου. Ήδη με τις πρώτες του ταινίες συμμετείχε σε σημαντικές κινηματογραφικές διοργανώσεις στην Ευρώπη και στις ΗΠΑ: Το *Calatorie la oras* (2003) κέρδισε το δεύτερο βραβείο του προγράμματος Cinéfondation του Φεστιβάλ Καννών και το βραβείο καλύτερης μικρού μήκους ταινίας στο Μεσογειακό Φεστιβάλ Κινηματογράφου του Μονπελιέ. Ίδρυσε την εταιρεία παραγωγής 42Km Film το 2005 και εργάζεται ως παραγωγός, σκηνοθέτης και σεναριογράφος για τις ταινίες της εταιρείας. Οι ταινίες του έχουν προβληθεί σε κινηματογραφικές αιθουσες και φεστιβάλ σ' όλο τον κόσμο, μεταξύ άλλων και στις Κάννες, στο Σεράγεβο, στη Βιέννη, στο Λοκάρνο, στη Θεσσαλονίκη, στο Μπουσάν, στο Μινσκ, στη Βραζιλία, στην Κοπεγχάγη, στο Κίεβο και στο Μπουένος Άιρες. Το 2011 διετέλεσε μέλος της κριτικής επιτροπής του τμήματος Cinéfondation του Φεστιβάλ Καννών.

He graduated from the Film Directing department of Bucharest's National University of Theater and Film. His early films screened at major film events in Europe and the USA. *A Trip to the City* (2003) won the Second Prize at Cinéfondation, Cannes IFF, and the Best Short Movie Prize at the Cinema Méditerranéen Film Festival, Montpellier. He founded 42 Km Film in 2005 and wrote, directed and produced the features produced by his company. His films screened around the world in cinemas or at festivals, including Cannes, Sarajevo, Vienna, Locarno, Thessaloniki, Busan, Minsk, Brazil, Copenhagen, Kiev, Buenos Aires, Bangkok, Brussels, Hamburg, Belfort, Romania, etc. In 2011, he was a member of the Cinéfondation section Jury at the Cannes IFF.



Τζέι Ουάιςμπεργκ
Jay Weissberg

Γεννήθηκε στη Νέα Υόρκη, ζει στη Ρώμη και εργάζεται ως κριτικός κινηματογράφου για το επαγγελματικό περιοδικό *Variety* από το 2003, ταξιδεύοντας σε διάφορα κινηματογραφικά φεστιβάλ στην Ευρώπη, στη Μέση Ανατολή και στη Λατινική Αμερική. Κείμενά του έχουν δημοσιευτεί σε διεθνείς εκδόσεις, όπως στα *Sight & Sound*, *The London Review of Books*, και *EPD Film*, αλλά και σε πολλούς καταλόγους κινηματογραφικών φεστιβάλ και αφιερωμάτων – ειδικότερα σχετικά με το ρουμανικό και το αραβικό σινεμά. Πέρα από την κάλυψη θεμάτων για τον σύγχρονο κινηματογράφο, γράφει για ζητήματα που άπτονται του βωβού κινηματογράφου, και είναι καλλιτεχνικός διευθυντής του Φεστιβάλ Βωβού Κινηματογράφου του Πορτνεόνε. Έχει διατελέσει μέλος πολλών διεθνών κριτικών επιτροπών, υπήρξε καλεσμένος του προγράμματος «Κινηματογραφικοί διάλογοι» των κινηματογραφικών Αρχείων του Χάρβαρντ και του Ιδρύματος Γκαλμπένκιαν, κι έχει διατελέσει μέντορας σε προγράμματα εκπαίδευσης νέων κριτικών κινηματογράφου στο Ρότερνταμ, στο Βερολίνο, στο Κάιρο, στο Λοκάρνο, στο Άμπου Ντάμι και στη Μελβούρνη.

New York-born Jay Weissberg lives in Rome and has been a film critic for the industry paper *Variety* since 2003, traveling to film festivals throughout Europe, the Middle East, and Latin America. His work has appeared in international publications including *Sight & Sound*, *The London Review of Books*, and *EPD Film*, and he's contributed essays to numerous festival and retrospective catalogues, with an emphasis on Romanian and Arab film. In addition to covering contemporary cinema, he writes about aspects of silent film, and has just been appointed Artistic Director of the Pordenone Silent Film Festival. A frequent participant of festival juries, he has been a guest of the Harvard Film Archives/Gulbenkian Foundation's Cinema Dialogues, as well as acted as mentor in programs for young film critics in Rotterdam, Berlin, Cairo, Locarno, Abu Dhabi and Melbourne.



Ελιζ Ζαλαντό
Elise Jalladeau

Γεννήθηκε στη Νάντη της Γαλλίας το 1969. Αφού αποφοίτησε από το Ινστιτούτο Πολιτικών Σπουδών και έλαβε το μεταπτυχιακό της στο Οπτικοακουστικό Δίκαιο από το Πάνθεον της Σορβόνης, ξεκίνησε το 1992 να εργάζεται στο χώρο της παραγωγής. Το 1996, ξεκινά τη συνεργασία της με την Artcam International και συμμετέχει στην παραγωγή ταινιών μιας νέας γενιάς σκηνοθετών απ' όλο τον κόσμο. Το 2005 ιδρύει τη δική της εταιρεία, την Charivari Films, και παράλληλα συνεργάζεται με τη Memento Films International, συμμετέχοντας στην ανάπτυξη διεθνών συμπαραγωγών. Το 2010 αποφασίζει ν' αλλάξει τη ζωή της και έρχεται για πέντε χρόνια στην Ελλάδα, όπου ανέλαβε το πόστο της ακολούθου οπτικοακουστικών μέσων της Γαλλικής πρεσβείας και του Γαλλικού Ινστιτούτου στην Αθήνα. Κατά τη διάρκεια της διαμονής της, έγινε μέλος του διοικητικού συμβουλίου του Ελληνικού Κέντρου Κινηματογράφου. Ίδρυσε και διηύθυνε για δέκα χρόνια το γραφείο παραγωγής Produire au Sud. Από το 2009, είναι επικεφαλής του εργαστηρίου «Ties that Bind» της EAVE (πρόγραμμα εκπαίδευσης Ασίας/Ευρώπης).

She was born in Nantes, France in 1969. After a diploma from the Institut d'Etudes Politiques and a Master's in Audiovisual Law from the Panthéon-Sorbonne, she started working in film production in 1992. In 1996, she joined Artcam International, where she produced films made by a new generation of international directors. In 2005, she set up her own company, Charivari Films, and collaborated in parallel with Memento Films International to develop international co-productions. In 2010, she decided to change her life and come for five years to Greece, where she was appointed attachée audiovisuelle at the French Embassy/Institut Français in Athens. During her stay, she became a member of the board of directors of the Greek Film Center. She founded the Produire au Sud co-production company, which she ran for ten years. Since 2009, she has been the group leader of the "Ties that Bind" EAVE workshop (Asia/Europe training program).



Ευθύμης Φιλίππου
Efthimis Filippou

Γεννήθηκε το 1977 στην Αθήνα. Έχει συυπογράψει τα σενάρια των ταινιών *Κυνόδοντας* (2009), *Άλπεις* (2010), *L* (2011), *Chevalier* (2015) και *Ο αστακός* (2015). Έχει συνεργαστεί στο παρελθόν με διάφορα εβδομαδιαία και μηνιαία έντυπα ως εξωτερικός συνεργάτης. Έχει γράψει τα βιβλία *Κάποιος μιλάει μόνος του κρατώντας ένα ποτήρι γάλα* (2009, εκδόσεις MNP), *Σκηνές* (2011, εκδόσεις MNP) και *Δημήτρη* (2014, εκδόσεις MNP). Επίσης, έχει γράψει τα θεατρικά κείμενα *Αίματα* και *Τα ωραία μας χέρια*.

He was born in Athens in 1977. He is the co-writer of the films *Dogtooth* (2009), *Alps* (2010), *L* (2011), *The Lobster* (2015), and *Chevalier* (2015). He has worked as a freelance editor for various monthly and weekly Greek magazines. He wrote the books *Someone Talks to Himself Holding a Glass of Milk* (2009), *Scenes* (2011), and *Dimitri* (2014). He has also written the plays *Blood* and *Our Beautiful Hands*.

Κριτική επιτροπή διεθνούς διαγωνιστικού προγράμματος International Competition Jury

Το βραβείο της Διεθνούς Ένωσης Κριτικών Κινηματογράφου (FIPRESCI) απονέμεται στο πλαίσιο του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης σε μία ταινία του Επίσημου Διεθνούς Διαγωνιστικού τμήματος, καθώς και σε μία ελληνική ταινία που πραγματοποιεί πρεμιέρα στη διοργάνωση.

The International Federation of Film Critics (FIPRESCI) Prize at the Thessaloniki International Film Festival is awarded to a film in the Official International Competition section and to a Greek film having its premiere at the Festival.

Στίβεν Γέιτς
Steven Yates
(Πρόεδρος/President)

Σπούδασε Κινηματογράφο και αγγλική φιλολογία στο Πανεπιστήμιο του Κεντ, και έκανε το μεταπτυχιακό του στις σπουδές κινηματογράφου και τηλεόρασης του Πανεπιστημίου του Ουεστμίνστερ του Λονδίνου. Εργάζεται ως ανεξάρτητος κριτικός κινηματογράφου και δημοσιογράφος από το 1998, έχει εκδόσει κείμενά του σε βιβλία του εκδοτικού οίκου Wallflower Press και σε έντυπα και ηλεκτρονικά περιοδικά, όπως τα *Film International*, *theartsdesk.com*, *Celluloid*, *afterimage* και *El Hype*. Επίσης, έχει ασχοληθεί με την κινηματογραφική και τηλεοπτική παραγωγή ως βοηθητικός ηθοποιός σε τηλεοπτικές διαφημίσεις και ως σύμβουλος ρεπεράζ για ντοκιμαντέρ. Διατηρεί τη βάση του στο Βερολίνο. Έχει υπάρξει μέλος πολλών επιτροπών FIPRESCI από το 2002, είναι ένας από τους βασικούς επιμελητές της αγγλικής σελίδας της FIPRESCI, ενώ αυτήν την περίοδο προσπαθεί να βοηθήσει στην εξεύρεση οικονομικών πόρων γι' αυτήν.

He studied Film and English at Kent University before taking an M.A. in Film and TV Studies at Westminster University in London. Working as a freelance film critic and journalist since 1998, he has been published in books for Wallflower Press and in magazines and websites including: *Film International*, *theartsdesk.com*, *Celluloid*, *afterimage* and *El Hype*. He has also participated in Film and TV production as an extra in TV commercials and as location adviser for Documentaries. Based in Berlin, he has sat on numerous FIPRESCI juries since 2002, is one of the main English language supervisors for the FIPRESCI website and is currently helping in trying to acquire external financial support for the federation.

Γιάνκα Μπαρκότσι
Janka Barkóczi

Ουγγαρέζα κριτικός και ιστορικός κινηματογράφου. Αρθρογραφεί συστηματικά για διάφορες ουγγρικές και διεθνείς περιοδικές εκδόσεις, και συνεργάζεται με το Ινστιτούτο Media Arts του Μητροπολιτικού Πανεπιστημίου Εφαρμοσμένων Επιστημών της Βουδαπέστης. Τα ειδικότερα ενδιαφέροντά της είναι το σινεμά της Ευρώπης και της Μέσης Ανατολής, οι τεχνικές της οπτικής προπαγάνδας και η αναπαράσταση της Ιστορίας στον κινηματογράφο.

She is a Hungarian film critic and film historian. She writes regularly for various Hungarian and foreign periodicals and works as an associate of the Institute of Media Arts of the Budapest Metropolitan University of Applied Sciences. She is especially interested in European and Middle Eastern cinema, techniques of visual propaganda and the representation of history in film.

Ιωσήφ Προϊμάκης
Joseph Proimakis

Γράφει για σινεμά, θέατρο και τηλεόραση στο Propaganda.gr στην Αθήνα, και είναι ανταποκριτής της Ελλάδας, της Μάλτας και της Κύπρου για το Cineuropa.org στις Βρυξέλλες. Κριτικός κινηματογράφου από το 2001 στην ομάδα του Cine.gr, το 2004 ίδρυσε το Movies for the Masses, το πρώτο επαγγελματικό κινηματογραφικό blog στην Ελλάδα. Έχει εργαστεί σε πλήθος ηλεκτρονικών και έντυπων μέσων, μεταξύ των οποίων η μηνιαία έκδοση *Ο Κόσμος του DVD*, όπου και ασκούσε την αρχισυνταξία του κινηματογραφικού τμήματος, και η εβδομαδιαία free press εφημερίδα *FAQ*, στην οποία υπέγραφε τις κινηματογραφικές σελίδες. Παράλληλα έχει συνεργαστεί με έντυπα όπως το *K*, το *BHMagazino* και το *Cannes Market News*.

He writes articles on cinema, theater and television for the Athens-based website Propaganda.gr, and he is a foreign correspondent for Greece, Malta and Cyprus for the Brussels-based website Cineuropa.org. He has been working as a film critic since 2001, as part of the film website Cine.gr, while in 2004 he founded Movies for the Masses, the first professional film blog in Greece. He has collaborated with a number of print and online media, including the monthly edition *O Kosmos tou DVD/The world of the DVD*, where he was the editor-in-chief of the film section, and the free press newspaper *FAQ*, where he wrote the film pages. In addition, he has collaborated with magazines such as *K*, *VIMagazino* and *Cannes Market News*.

Ο τηλεοπτικός σταθμός της Βουλής των Ελλήνων (**Βουλή-Τηλεόραση**) απονέμει το καθιερωμένο βραβείο «Ανθρώπινες Αξίες» σε ταινία του Διεθνούς Διαγωνιστικού τμήματος.

The television station of the Hellenic Parliament (**Hellenic Parliament TV**) presents its “Human Values” award to an International Competition section film.

Άρης Φατούρος Aris Fatouros

Γεννήθηκε το 1962 στη Λευκάδα. Σπούδασε φυσική, πολιτικές επιστήμες και σκηνοθεσία στην Αθήνα. Εργάστηκε πρώτα στην εκπαίδευση και μετά στον κινηματογράφο και την τηλεόραση, ως διευθυντής παραγωγής, παραγωγός και σκηνοθέτης. Έργα του έχουν βραβευτεί στην Ελλάδα και το εξωτερικό. Σχεδίασε και υλοποίησε το πρόγραμμα *μικροφίλμ* της ΕΡΤ, στο πλαίσιο του οποίου έχουν παραχθεί πάνω από 150 μικρού μήκους ταινίες (2000-2013). Διετέλεσε σύμβουλος ευρωπαϊκών εκπαιδευτικών προγραμμάτων και μέλος κριτικών επιτροπών σε κινηματογραφικά φεστιβάλ. Είναι ιδρυτικό στέλεχος (2002) του Τηλεοπτικού Σταθμού της Βουλής, όπου εργάζεται έως σήμερα ως Σύμβουλος Προγράμματος, ενώ από το 2013 είναι και αναπληρωτής Συντονιστής του καναλιού.

He was born in Lefkada in 1962. He studied Physics, Political Science and Film Direction in Athens. He began his career in education and went on to film and television. He created the *microfilm* program for the Hellenic Broadcasting Corporation (ERT), which helped produce more than 150 short films between 2000-2013. He was a European education programs advisor and has served as a jury member at many film festivals. He is a founding member (2002) of Hellenic Parliament TV, becoming the station's Deputy Coordinator in 2013.

Πάνος Κουάνης Panos Kouanis

Από το 2002 εργάζεται στον Τηλεοπτικό Σταθμό της Βουλής των Ελλήνων ως Προϊστάμενος του Τομέα Προγράμματος και Διοικητικής Υποστήριξης, και Σύμβουλος Οικονομίας και Νέων Τεχνολογιών. Στο παρελθόν, έχει εργαστεί τόσο στον ιδιωτικό όσο και στον δημόσιο τομέα, στην Ελλάδα και στο εξωτερικό (ΕΡΤ ΑΕ, Υπουργείο Τύπου και ΜΜΕ, Carrefour-Μαρινόπουλος ΑΕ, Επιτροπή Διεκδίκησης Ολυμπιακών Αγώνων «Αθήνα 2004», Sunset Entertainment, ADC Consultants, κ.ά.). Κατέχει διδακτορικό δίπλωμα (Ph.D.) και πτυχίο (B.A.) από το Οικονομικό Τμήμα του Πανεπιστημίου Αθηνών, και Μεταπτυχιακό τίτλο σπουδών (M.Sc.) στην Οπτικοακουστική Παραγωγή από το Τμήμα Επικοινωνίας του Πανεπιστημίου της Βοστώνης. Επίσης, είναι μέλος του Forum of Parliamentary Television Channels and Public Affairs Broadcasters και της International Academy of Television Arts and Sciences. Τέλος, έχει εκτεταμένη ακαδημαϊκή, διδασκαλική και συγγραφική εμπειρία, με συμμετοχές σε διεθνή συνέδρια και δημοσιεύσεις μελετών, βιβλίων και άρθρων τόσο στον ελληνικό όσο και στον διεθνή τύπο.

Since 2002, he has been working as Head of Programming and Management Support and as a Finance and New Technology advisor at Hellenic Parliament TV. In the past he has worked in various capacities in both the private and public sector, in Greece and abroad (ERT SA, Ministry of Press and Media, Carrefour-Marinoopoulos SA, “Athens 2004” Bid Committee for the Olympic Games, Sunset Entertainment, ADC Consultants, etc.). He holds a Ph.D. degree and a Bachelor of Arts (B.A.) in Economics from the School of Economic Sciences, University of Athens, and a Master of Science (M.Sc.) degree in Broadcasting and Film from the College of Communication, Boston University. Finally, he is a member of the Forum of Parliamentary Television Channels and Public Affairs Broadcasters and the International Academy of Television Arts and Sciences, and has extensive academic, teaching and writing experience, having participated in international conferences and having published research papers, books and articles in the Greek and international press.

Βασίλης Δούβλης Vassilis Douvlis

Γεννήθηκε στα Γιάννενα και σπούδασε λογοτεχνία και κινηματογράφο στην Αθήνα και το Παρίσι. Εργάστηκε στην εκπαίδευση και δίδαξε σεμινάριο και σκηνοθεσία σε κινηματογραφικές σχολές. Από το 2003 εργάζεται στον Τηλεοπτικό Σταθμό της Βουλής. Έχει σκηνοθετήσει μικρού και μεγάλου μήκους ταινίες, ντοκιμαντέρ και τηλεοπτικά σποτ. Η μικρού μήκους ταινία του *Ο βετεράνος*, η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία *Η επιστροφή* και το ντοκιμαντέρ *Στοργή στο λαό* έχουν προβληθεί και βραβευθεί σε διεθνή φεστιβάλ.

He was born in Ioannina and studied Literature and Film in Athens and Paris. He worked in education and taught scriptwriting and film directing at various film schools. He has been working at Hellenic Parliament TV since 2003. He has directed short and feature films, documentaries and commercials. His short film *The Veteran*, his first feature *The Return* and his documentary *Affection to the People* have been screened and awarded at international film festivals.

Βραβείο της Βουλής των Ελλήνων «Ανθρώπινες αξίες» “Human Values Award” of the Hellenic Parliament







THESSALONIKI
INTERNATIONAL
FILM
FESTIVAL

Διεθνές διαγωνιστικό
International Competition

40 600 Miles

[600 μίλια / 600 millas]



Σκηνοθεσία/Direction: Gabriel Ripstein **Σενάριο/Screenplay:** Gabriel Ripstein, Issa López **Φωτογραφία/Cinematography:** Alain Marcoen
Μοντάζ/Editing: Gabriel Ripstein, Santiago Pérez Rocha **Ήχος/Sound:** Alejandro de Icaza **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Carlos Jacques **Παραγωγοί/Producers:** Michel Franco, Gabriel Ripstein, Moisés Zonana **Παραγωγή/Production:** Lucía films **T.** +52 55 5281 0407 **info@luciafilms.com www.luciafilms.com** **Συμπαγωγή/Co-Production:** Andrea Gamboa
DCP Έγχρωμο/Color 85'

Ηθοποιοί/Cast: Kristyan Ferrer, Harrison Thomas, Noé Hernández

Βραβεία/Awards

Καλύτερη Πρώτη Ταίρια – Φεστιβάλ Βερολίνου 2015, Γερμανία/
Best First Film – Berlin IFF 2015, Germany

Καλύτερη Μεξικανική Ταίρια /
Best Mexican Film – FIGC 2015, Mexico

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

NDM International Sales, France

T. +33 6 2610 0765

fm@mantarraya.com

Μεξικό / Mexico 2014

Σε μια αγοραπωλησία όπλων που προορίζονται για ένα μεξικανικό καρτέλ, ο νεαρός λαθρέμπορος Αμούλφο απάγει έναν ντετέκτιβ και τον οδηγεί στο αφεντικό του. Στα 600 μίλια που διανύουν οι δύο άντρες, χτίζουν μια σχέση εμπιστοσύνης που θα ανατρέψει όλα όσα είχαν ως δεδομένα. Στο πρώτο μέρος, η ταινία διεισδύει στα άδυτα της παράνομης διακίνησης όπλων απ' τις ΗΠΑ στο Μεξικό, χωρίς εξάρσεις, με αφήγηση ρεαλιστική, αποτυπώνοντας εικόνας μιας άγνωστης πραγματικότητας, ενώ στη συνέχεια κυλά ως ταινία δρόμου, με μια υπόγεια ένταση που παραμένει αδιάλυτη μέχρι το τελευταίο πλάνο.

During a gun deal arranged by a Mexican cartel, a young smuggler named Amulfo kidnaps a detective and leads him to his boss. During the 600-mile drive, the two men will build a relationship of trust that will undermine their certainties. In its first half, the film plumbs the depths of illegal gun trafficking from the US to Mexico, avoiding excessive scenes and observing a naturalistic narrative, while capturing images of an unfamiliar reality. In the second half, the film unfolds like a road movie, maintaining a subtle tension that remains unflagging until the last sequence.

Γεννήθηκε στην Πόλη του Μεξικού το 1972 και προέρχεται από οικογένεια σκηνοθετών. Είναι πτυχιούχος οικονομικών και μεταπτυχιακού τίτλου σπουδών του τμήματος Media and Entertainment του Columbia Business School. Τα τελευταία πέντε χρόνια έχει γράψει το σενάριο για αρκετές μεγάλου μήκους ταινίες και ανέλαβε την παραγωγή σε πολλά πρότζεκτ και από τις δύο μεριές των συνόρων ΗΠΑ-Μεξικού. Διετέλεσε αναπληρωτής διευθυντής παραγωγής της εταιρείας International Motion Picture Production Group της Sony Pictures και επέβλεψε την παραγωγή σε περισσότερες από 20 μεγάλου μήκους ταινίες. Η πρώτη σκηνοθετική του απόπειρα είναι η ταινία *600 μίλια*, της οποίας υπήρξε και συν-σεναριογράφος και παραγωγός.

He was born in Mexico City in 1972 and comes from a family of filmmakers. He holds a BA in Economics and an MBA in Media and Entertainment from the Columbia Business School. For the last five years, he has written the screenplay for several feature films, and produced feature projects for both the US and Mexican markets. He was Senior Vice President of Production for Sony Pictures' International Motion Picture Production Group. During his tenure at Sony, Gabriel oversaw the development and production of over 20 feature films. His debut film as a feature director is *600 Miles*, which he co-wrote and produced.



Γκαμπριέλ Ριπστάιν
Gabriel Ripstein



Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2014 600 Millas / 600 Miles

Box

[Μποξ]

41

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Florin Șerban **Φωτογραφία/Cinematography:** Marius Panduru **Μοντάζ/Editing:** Eugen Kelemen **Ήχος/Sound:** André Rigaut, Mathias Lempert **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Mihaela Poenaru **Κοστούμια/Costumes:** Augustina Stanciu **Παραγωγός/Producer:** Florin Șerban **Παραγωγή/Production:** Fantascopie, Romania **T.** +40 212 100 985 **office@fantascopiefilms.ro www.fantascopiefilms.ro** **Συμπααραγωγή/Co-Production:** Augenschein Filmproduktion GmbH (Germany), MPM Film (France) **DCP Έγχρωμο/Color 94'**

Ηθοποιοί/Cast: Hilda Péter (Cristina), Rafael Florea (Rafael), Sorin Leoveanu (George), Nicolae Motrogan (Bunicul)

Βραβεία/Awards

Βραβείο FIPRESCI /
 FIPRESCI Award – Karlovy Vary IFF 2015, Czech Republic

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

The Match Factory, Germany
T. +49 30 443 190 520 **F.** +49 30 443 190 530
 info@matchfactory.de
 www.the-match-factory.com

Γεννήθηκε το 1975 στη Ρουμανία. Σπούδασε και δίδαξε στο Πανεπιστήμιο Columbia της Νέας Υόρκης και έχει μεταπτυχιακό στη σκηνοθεσία (με βαθμό «άριστα»). Αποφοίτησε επίσης από το Ρουμανικό Εθνικό Πανεπιστήμιο Θεάτρου και Κινηματογράφου το 2002. Έχει πτυχίο φιλοσοφίας και μεταπτυχιακό στη θεωρία του πολιτισμού και στην ερμηνευτική. Κατά τη διάρκεια των σπουδών του έγραψε και σκηνοθέτησε μικρού μήκους ταινίες και ντοκιμαντέρ, και κέρδισε πολυάριθμες υποτροφίες και βραβεία. Με την πρώτη μεγάλου μήκους ταινία του, *Αν θέλω να σφυρίζω, σφυρίζω*, έλαβε την Αργυρή Άρκτο (Μεγάλο Βραβείο της Επιτροπής) και το βραβείο καινοτομίας Alfred Bauer στην Μπερλινάλε του 2010. Η ταινία απέσπασε διεθνώς πολλά βραβεία καλύτερης ταινίας και σκηνοθεσίας. Αυτήν την περίοδο ετοιμάζει την τρίτη μεγάλου μήκους ταινία του, *America*, και εργάζεται ως διευθυντής και συντονιστής της σχολής υποκριτικής The Acting School του Βουκουρεστίου.

He was born in 1975, in Romania. He studied and taught at New York's Columbia University and holds an MA in Film Directing (Summa Cum Laude). He also graduated from the Romanian National University of Theater and Film in 2002. He holds a BA in Philosophy and an MA in the Philosophy of Culture and Hermeneutics. During his studies, he wrote and directed short films and documentaries, and won numerous scholar awards and scholarships. His directorial feature debut *If I Want to Whistle, I Whistle* won him the Silver Bear - Grand Prize of the Jury and the Alfred Bauer Award for innovation in cinema at the 2010 Berlin IFF. The film also received many other best film and best director awards. He is now working on his third feature film, *America*, and holds the position of director and coordinating professor at The Acting School in Bucharest, Romania.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2001 Mecano (μμ/short)
- 2002 Jumatate de oras face dragoste cu cealalta jumatate/
Half of the City Makes Love with the Other Half (μμ/short)
- 2009 Emigrant (μμ/short)
- 2010 Eu când vreau să fluier, fluier/If I Want to Whistle, I Whistle/
Αν θέλω να σφυρίζω, σφυρίζω
- 2015 Box



Ρουμανία-Γαλλία-Γερμανία / Romania-France-Germany 2015

Οι δρόμοι δύο εντελώς διαφορετικών ανθρώπων διασταυρώνονται για χάρη του έρωτα. Ένας 19χρονος πολλά υποσχόμενος Ρομά μποξέρ παθαίνει εμμονή με μια 34χρονη παντρεμένη ηθοποιού του θεάτρου. Φαινομενικά, οι δυο τους δεν έχουν τίποτα κοινό, όμως αμφότεροι –εύθραστοι και δυναμικοί μαζί– πασχίζουν να αποδείξουν ποιοι είναι, να ξεπεράσουν τα όριά τους και να πετύχουν. Μοιραία, έρχονται ολοένα και πιο κοντά. Οι ερωτικές ιστορίες δεν είναι και τόσο συνηθισμένες στο ρουμανικό σινεμά. Ωστόσο, ο Φλορίν Σερμπάν επιλέγει να αφηγηθεί μια αναπάντεχη ερωτική συνάντηση, που όμως είναι κάτι πολύ περισσότερο.

The paths of two fundamentally different people cross because of love. A 19-year-old promising Roma boxer becomes obsessed with a 34-year-old married theater actress. On a superficial level, they have nothing in common, but they both – fragile and dynamic as they are – struggle to prove their identity, exceed their limits and achieve their goals. Inevitably, they come closer and closer. Love stories are not that common in Romanian cinema. However, Florin Șerban chooses to narrate a startling love encounter that is much more than that.



Φλορίν Σέρμπαν
 Florin Șerban



42

Eva Nová

[Εύα Νόβα]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Marko Škop **Φωτογραφία/Cinematography:** Ján Meliš **Μοντάζ/Editing:** František Kráhenbiel, Marina Andree Škop **Ήχος/Sound:** Jan Čeněk **Σχεδιασμός παραγωγής-Κοστούμια/Production Design-Costumes:** Erika Gadus **Παραγωγοί/Producers:** Marko Škop, Ján Meliš **Παραγωγή/Production:** Artileria, Slovakia **T.** +421 9 0378 9198 skop@artileria.sk www.artileria.sk & Sirius Films, RTVilmpark Production Slovakia **DCP Έγχρωμο/Color 106'**

Ηθοποιοί/Cast: Emília Vášáryová (Eva), Milan Ondřík (Ďodo), Anikó Vargová (Helena) Žofia Martišová (Maňka)

Βραβεία/Awards

Βραβείο FIPRESCI, τμήμα Discovery / FIPRESCI Prize, Discovery Section – Toronto IFF 2015, Canada

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

LOCO Films, France
T. +33 7 62 99 49 19
 www.loco-films.com
 info@loco-films.com

Σλοβακία / Slovakia 2015

Η Εύα Νόβα, ξεπεσμένη αστέρας του κινηματογράφου, δίνει μάχη με τον εθισμό της στο αλκοόλ, ενώ προσπαθεί να διορθώσει λάθη του παρελθόντος που της έχουν κοστίσει ακριβά. Η επανασύνδεση με τον γιο της που κάποτε εγκατέλειψε στο βωμό της καριέρας, θα είναι η πιο τραυματική και λυτρωτική εμπειρία της ζωής της. Ο σκηνοθέτης, αντλώντας έμπνευση από μια συνέντευξη που του είχε δώσει πριν από χρόνια η Γαλλίδα ηθοποιός Ανί Ζιραντό, χτίζει ένα βαθιά ανθρώπινο πορτρέτο και, μέσα απ' αυτό, αναμοχλεύει ζητήματα όπως το πέρασμα του χρόνου, οι οικογενειακοί δεσμοί, οι δεύτερες ευκαιρίες και η δύναμη της συγχώρεσης.

Eva Nová, a washed up movie star, struggles with her alcohol addiction, while trying to fix past mistakes for which she had to pay the price. Her reunion with her son, whom she abandoned for the sake of her career, will be the most traumatic and cleansing experience of her life. Drawing inspiration from an old interview of his with the French actress Annie Girardot, the director draws a sensitively realized portrait and, through it, touches upon issues such as the passing of time, family bonds, second chances and the power of forgiveness.

Γεννήθηκε στο Πρέσοβ της Σλοβακίας. Σπούδασε δημοσιογραφία και ΜΜΕ στο Πανεπιστήμιο Κομένιους της Μπρατισλάβας, και σκηνοθεσία ντοκιμαντέρ στην Ακαδημία Παραστατικών Τεχνών της Μπρατισλάβας. Η *Εύα Νόβα* είναι η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία.

He was born in Presov, Slovakia. He studied journalism and Mass Media at Bratislava's Comenius University, and Documentary Film Direction at Bratislava's Academy of the Performing Arts. *Eva Nová* is his fiction feature debut.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2006 Other Worlds (ντοκ/doc)
 2009 Osadné (ντοκ/doc)
 2015 Eva Nová



From Afar

43

[Από μακριά / Desde allá]

Σκηνοθεσία-Direction: Lorenzo Vigas **Σενάριο/Screenplay:** Lorenzo Vigas, βασισμένο σε μια ιστορία των/based on a story by Guillermo Arriaga, Lorenzo Vigas **Φωτογραφία/Cinematography:** Sergio Armstrong **Μοντάζ/Editing:** Isabela Monteiro de Castro **Ήχος/Sound:** Waldir Xavier, Mario Nazoa **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Matias Tikas **Κοστούμια/Costumes:** Marisela Marin **Παραγωγοί/Producers:** Rodolfo Cova, Guillermo Arriaga, Michel Franco, Lorenzo Vigas **Παραγωγή/Production:** Factor Rh, Venezuela-Mexico **T.** +58 212 235 7148, + 5255 4753 3505 coordinacion@factorrhproducciones.com www.factorrhproducciones.com & Malandro Films, Mexico **T.** +58 212 2831171 lvigas2000@yahoo.com **Συμπααραγωγή/Co-Production:** Lucia Films, Mexico **DCP Έγχρωμο/Color 93'**

Ηθοποιοί/Cast: Alfredo Castro (Armando), Luis Silva (Elder), Jericó Montilla (Ameila), Catherina Cardozo (Maria)

Βραβεία/Awards

Μεγάλο Βραβείο – Φεστιβάλ Βενετίας 2015 / Grand Prize – Venice IFF 2015, Italy

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Celluloid Dreams, France

T. +33 1 4970 0370

info@celluloid-dreams.com

www.celluloid-dreams.com

Γιος του καλλιτέχνη Οσβάλδο Βίγας, γεννήθηκε στη Μερίδα της Βενεζουέλας το 1967. Σπούδασε μοριακή βιολογία και στη συνέχεια μετακόμισε στη Νέα Υόρκη το 1995. Παρακολούθησε σεμινάρια κινηματογράφου στο Πανεπιστήμιο της Νέας Υόρκης. Το 1998, επέστρεψε στη Βενεζουέλα για να σκηνοθετήσει την τηλεοπτική σειρά ντοκιμαντέρ *Expedición*. Ανάμεσα στο 1999 και στο 2001, σκηνοθέτησε ντοκιμαντέρ για την εταιρεία παραγωγής Cinesa. Η μικρού μήκους ταινία του *Los elefantes nunca olvidan* παρουσιάστηκε στην Εβδομάδα Κριτικής του Φεστιβάλ Καννών, στο Κλερμόν-Φεράν και στη Νέα Υόρκη, στο πρόγραμμα «New Directors-New Films». Το *Από μακριά* είναι η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία.

Son of artist Oswaldo Vigas, he was born in Merida, Venezuela, in 1967. He studied Molecular Biology before moving to New York in 1995. He attended film workshops at New York University. In 1998, he returned to Venezuela to direct the TV documentary series *Expedición*. Between 1999 and 2001, he directed several documentaries for the production company Cinesa. His narrative short *Elephants Never Forget* was presented at Cannes (Critics' Week), Clermont- Ferrand and New Directors-New Films (New York). *From Afar* is his first feature film.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2004 *Los elefantes nunca olvidan*/Elephants Never Forget

2015 *Desde allá*/From Afar



Βενεζουέλα-Μεξικό / Venezuela-Mexico 2015

Ο ήρωας της ταινίας του Λορένσο Βίγας προσελκύει νεαρούς άντρες στο διαμέρισμά του και, με αντάλλαγμα χρήματα, ζητά από αυτούς να τους κοιτά δίχως να τους αγγίζει. Από μακριά. Η ταινία, που ξετυλίγεται σαν ψυχολογικό θρίλερ, ιχνηλατεί τις συμπεριφορές των πολύπλοκων χαρακτήρων της. Η απόσταση – ψυχολογική ή κοινωνική – και το πώς αυτή μπορεί απροσδόκητα να εκμηδενιστεί με τρόπο επώδυνο βίαιο, βρίσκεται στο κέντρο του φιλμ που χτίζεται δίχως να απλοστεύει τους χαρακτήρες ή να καθοδηγεί τους θεατές του, καλύπτοντας κάθε απόχρωση της ανθρώπινης συμπεριφοράς.

The leading character of Lorenzo Vigas's film lures young men to his apartment and asks them to allow him to look at them without touching, in exchange for money. From afar. The film, unfolding like a psychological thriller, explores the behaviors of its complicated characters. Psychological or social distance – and the possibility of its painfully violent annihilation at any moment – lies at the core of a film that is built without simplifying its characters or manipulating its audience, addressing every possible facet of human behavior.



Λορένσο Βίγας
Lorenzo Vigas



44 **Glassland**

[Γυάλινη χώρα]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Gerard Barrett **Φωτογραφία/Cinematography:** Piers Mcgrail **Μοντάζ/Editing:** Nathan Nugent **Ήχος/Sound:** Steve Fanagan, Niall Brady **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Stephanie Clerkin **Κοστούμια/ Costumes:** Leonie Prendergast **Παραγωγοί/Producers:** Ed Guiney, Juliette Bonass **Παραγωγή/Production:** Element Pictures, Ireland **T.** +353 1 618 5032 **mail@elementpictures.ie** **www.elementpictures.ie**
DCP Έγχρωμο/Color 89'

Ηθοποιοί/Cast: Jack Reynor (John), Will Poulter (Shane), Michael Smiley (Jim), Toni Collette (Jean)

Βραβεία/Awards

Καλύτερη Ταινία / Best Film – Galway Film Fleadh 2015, Ireland

Ειδικό βραβείο της Επιτροπής για την Καλύτερη Ερμηνεία σε Ταινία του Διεθνούς Κινηματογράφου / World Cinema Dramatic Special Jury Award for Acting – Sundance IFF 2015, USA

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Kaleidoscope Home Entertainment, UK
T. +44 (0) 20 3397 4410
info@kaleidoscopehomeentertainment.com
www.kaleidoscopehomeentertainment.com

Σπούδασε κινηματογράφο και τηλεόραση στο Tralee IT της κομητείας του Κέρι της Ιρλανδίας. Διετέλεσε σεναριογράφος και σκηνοθέτης μικρού μήκους ταινιών για την RTE. Πρόσφατα, η μικρού μήκους ταινία του *The Valley of Knockature* βραβεύτηκε στο Φεστιβάλ του Κέρι και στο Φεστιβάλ Newport Welsh. Το ντεμπούτο του, *Pilgrim Hill*, χάρισε στον Μπάρρετ το Βραβείο του Καλύτερου Νέου Ταλέντου από την Ιρλανδία. Η ταινία έκανε την πρεμιέρα της στη Βόρειο Αμερική στο περίφημο Φεστιβάλ του Τέλουραϊντ, όπου ο σκηνοθέτης διακρίθηκε ως το μεγάλο νέο ταλέντο.

From County Kerry, where he studied Film and Television at Tralee IT, Gerard Barrett has written and directed short films for RTÉ and, most recently, *The Valley of Knockature* won numerous awards at the Kerry FF and Newport Welsh FF. *Pilgrim Hill* was his debut feature film and won him the Best New Irish Talent Award. The film also had its North American premiere at the prestigious Telluride Film Festival, where Barrett was selected as the next Great Expectation.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2009 *The Valley of Knockature*
2013 *Pilgrim Hill*
2014 *Glassland*

Ιρλανδία / Ireland 2014

Με φόντο το σύγχρονο Δουβλίνο, ο Τζον, ένας νεαρός οδηγός ταξί, περνά τη μίζερη καθημερινότητά του δουλεύοντας νυχτερινή βάρδια και φροντίζοντας την αλκοολική μητέρα του. Προκειμένου να βρει χρήματα για την κλινική αποτοξίνωσης της μητέρας του, ο Τζον θα καταφύγει σε πράξεις που δεν φανταζόταν ότι θα έκανε ποτέ. Το ελλειπτικό, συγκινητικό δράμα του Ιρλανδού σκηνοθέτη Τζέραρντ Μπάρρετ είναι μια ειλκρινής σπουδή για τη δυσλειτουργική –το λιγότερο– σχέση μεταξύ γονέα και παιδιού, αλλά κι ένα πορτρέτο της ιρλανδικής εργατικής τάξης και της οικονομικής εξαθλίωσης που βιώνουν άνθρωποι σαν τον Τζον.

Somewhere in present-day Dublin, a young taxi driver named John spends his miserable time working night shifts and taking care of his mother, who is an alcoholic. As he tries to find money for a detox center for his mother, John will resort to actions he never thought he was capable of. This minimal, moving drama by the Irish filmmaker Gerard Barrett is an honest study of a malfunctioning (to say the least) parent-child relationship, and a portrait of the Irish working class and the impoverishment of people like John.



A Heavy Heart

45

[Μια βαριά καρδιά / Herbert]

Σκηνοθεσία/Direction: Thomas Stuber **Σενάριο/Screenplay:** Thomas Stuber, Clemens Meyer **Φωτογραφία/Cinematography:** Peter Matjasko **Μοντάζ/Editing:** Philipp Thomas **Ήχος/Sound:** Johannes Doberenz, Kai Tebbel **Μουσική/Music:** Bert Wrede **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Sophie Stäglich **Κοστούμια/Costumes:** Nadine Kremer **Παραγωγοί/Producers:** Undine Filter, Thomas Král, Anatol Nitschke **Παραγωγή/Production:** Departures Film, Germany **T.** +49 341 242 5958-0 **info@departuresfilm.de www.departuresfilm.de** **Συμπααραγωγή/Co-Production:** Deutschfilm and Mitteldeutscher Rundfunk, ARTE, Hessischer Rundfunk (Germany)

DCP Έγχρωμο/Color 109'

Ηθοποιοί/Cast: Peter Kurth (Herbert), Lina Wendel (Marlene), Lena Lauzemis (Sandra), Edin Hasanovic (Eddy), Reiner Schöne (Specht), Udo Kroschwald (Bodo)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Picture Tree International, Germany

T. +49 30 4208 2480

yuan@picturetree-international.com

www.picturetree-international.com

Ευρωπαϊκή Πρεμιέρα / European Premiere

Γεννήθηκε στη Λειψία το 1981. Αφού αποφοίτησε από το λύκειο, ξεκίνησε την πορεία του στη βιομηχανία του κινηματογράφου σε θέσεις βοηθού και ασκούμενου. Από το 2004 έως το 2011, σπούδασε σκηνοθεσία θεάτρου στην Ακαδημία Κινηματογράφου Filmakademie BadenWürttemberg. Ολοκληρώνοντας τις σπουδές του, κέρδισε διάφορα βραβεία για τη μικρού μήκους ταινία του *Es geht uns Gut* και για το *Teenage Angst*. Το *Teenage Angst* προβλήθηκε και στο Φεστιβάλ Βερολίνου, στο τμήμα «Perspektive Deutsches Kino» το 2008. Η πτυχιακή του ταινία *Of Dogs and Horses* κέρδισε το αργυρό σπουδαστικό βραβείο Όσκαρ και το Γερμανικό Βραβείο Καλύτερης Μικρού Μήκους Ταινίας. Η ταινία του *Μια βαριά καρδιά* ήταν υποψήφια για το βραβείο καλύτερου γερμανικού σεναρίου.

He was born in Leipzig in 1981. After graduating from high school, he completed a number of different internships and assistantships in the film industry. From 2004 to 2011, he studied stage Direction at the Filmakademie BadenWürttemberg. While completing his studies, he received a number of awards for his short film *Es geht uns Gut* (2006) and for *Teenage Angst*. *Teenage Angst* was also invited to screen at Berlin International Film Festival in the Perspektive Deutsches Kino section in 2008. His graduating film *Of Dogs and Horses* won the Student Oscar in Silver as well as the German Short Film Award. His film *A Heavy Heart* was nominated for the German Screenplay Award.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2006 *Es geht uns Gut*

2008 *Teenage Angst*

2011 *Von Hunden und Pferden/Of Dogs and Horses*

2014 *Tatort* (TV)

2015 *Herbert/A Heavy Heart*



Γερμανία / Germany 2015

Πώς ανακαλύπτεις την καρδιά ενός ανθρώπου κάτω από το δέρμα; Και με τους μύς του τι γίνεται; Ο Χέρμπερτ, πρώην μποξέρ, νυν προπονητής και άνθρωπος του «περιθωρίου», βρίσκεται ξαφνικά αντιμέτωπος με μια καμπή στη ζωή του και αποφασίζει πως έχει μόνο μία ευκαιρία να διορθώσει τα λάθη του παρελθόντος. Ο Τόμας Στούμπερ, στην πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, κινηματογραφεί με ακρίβεια και καθαρότητα τις προκλήσεις, τον προσωπικό αγώνα και τον εσωτερικό κόσμο των ηρώων του.

How can you discover the heart of a man under the skin? What about his muscles? Herbert, an ex-boxer, a trainer and an outcast, is suddenly confronted with a turning point in his life and decides that he only has one chance to fix his past mistakes. In his first feature, Thomas Stuber films in an accurate, crystal clear manner the challenges, personal struggles and inner landscapes of his characters.



Τόμας Στούμπερ
Thomas Stuber



46 **Interruption**

Σκηνοθεσία/Direction: Γιώργος Ζώης/Yorgos Zois **Σενάριο/Screenplay:** Γιώργος Ζώης/Yorgos Zois **σε συνεργασία με τον/in collaboration with** Βασίλη Κυριακόπουλο/Vassilis Kyriakopoulos **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιάννης Κανάκης/Yannis Kanakis, Γιώργος Καρβέλας/Yorgos Karvelas **Μοντάζ/Editing:** Γιάννης Χαλκιαδάκης/ Yannis Halkiadakis **Ήχος/Sound:** Hrvoje Petek, Αλέξανδρος Σιδηρόπουλος/Alexandros Sidiropoulos, Άρης Λουζιώτης/Aris Louziotis **Μουσική/Music:** Sylvain Chauveau, Novi_sad **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Σπύρος Λάσκαρης/Spyros Laskaris **Κοστούμια/Costumes:** Zorana Meic, Εύα Γουλιάκου/Eva Goulakou **Μακιγιάζ/Make Up:** Nana Chiabaut **Παραγωγοί/Producers:** Μαρία Δρανδάκη/Maria Drandaki, Ellie Meirovitz, Siniša Juričić **Παραγωγή/Production:** Pan Entertainment T. +30 210 6985050 info@pan.com.gr www.pan.com.gr **Συμπααραγωγή/Co-production:** EZ Films (France), JDP in association with Nukleus Film (Croatia) **DCP Έγχρωμο/Color 110'**

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

EZ Films, France – Ray Meirovitz

T. +33 953 698 094 ray@ez-films.com www.ez-films.com



Το σχέδιο σεναρίου της ταινίας συμμετείχε στο Balkan Fund στο 51ο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης 2010 / The project participated in the Balkan Fund at the 51st Thessaloniki International Film Festival 2010.

Ελλάδα-Γαλλία-Κροατία / Greece-France-Croatia 2015

Οι τελευταίοι θεατές παίρνουν τις θέσεις τους. Η παράσταση της *Ορέστειας* ξεκινάει. Ξαφνικά, τα φώτα σβήνουν και η σκηνή βυθίζεται στο σκοτάδι. Μια ομάδα αγοριών και κοριτσιών με όπλα στα χέρια ανεβαίνουν στη σκηνή. Ζητάνε συγγνώμη για τη διακοπή και προσκαλούν όσους θεατές επιθυμούν να ανέβουν στη σκηνή μαζί τους. Η παράσταση συνεχίζεται κανονικά με μια μόνο διαφορά: η ζωή μιμείται την τέχνη και όχι το αντίστροφο.

A post-modern theater adaptation of a classic Greek tragedy takes place in a central theater in Athens. Like they do every night, the members of the audience take their seats and the play begins. Suddenly, the lights go out and the stage is dark. A group of young people, dressed in black and carrying guns, come up on stage. They apologize for the interruption and invite people from the audience to join them on stage. The play resumes with one main difference: life is now imitating art, and not the other way around.

Ηθοποιοί/Cast: Αλέξανδρος Βαρδαξόγλου (Κορυφαίος του Χορού)/ Alexandros Vardaxoglou (Leader of the Chorus), Παύλος Ιορδανόπουλος (μέλος του χορού)/ Pavlos Iordanopoulos (Member of the Chorus), Χρήστος Καρτέρης (μέλος του Χορού)/Hristos Karteris (member of the Chorus), Σοφία Κόκκαλη (μέλος του Χορού)/ Sofia Kokkali (member of the Chorus), Ρομάνο Λόμπας (μέλος του Χορού)/Romanna Lobats (member of the Chorus), Αγγελική Μαργέτη (μέλος του Χορού)/Angeliki Margeti (member of the Chorus), Νατάσσα Μπρουζιώτη (μέλος του Χορού)/Natassa Brouzioti (member of the Chorus), Αινείας Τσαμάτης (μέλος του Χορού)/Aineias Tsamatis (member of the Chorus), Βασίλης Ανδρέου (Ορέστης)/Vassilis Andreou (Orestes), Δάφνη Ιωακείμιδου-Πατακιά (Ηλέκτρα)/Daphne Ioakimidou-Patakia (Electra), Αλεξία Καλτσίκη (Κλυταιμνήστρα)/Alexia Kaltsiki (Clytemnestra), Effi Rabsilber (Κασσάνδρα/Cassandra), Χρήστος Στέργιογλου (Αίγισθος)/Christos Stergioglou (Aegisthus), Λάμπρος Φιλίππου (Πυλάδης)/Lambros Filippou (Pylades), Νίκος Φλέσσας (Αγαμέμνων)/ Nikos Flessas (Agamemnon), Κωνσταντίνος Βουδούρης (Οδυσσεύς)/Constantinos Voudouris (Odysseas), Μαρία Καλλιμάνη (Ελλη)/Maria Kallimani (Ellie), Αρετή Σείνταριδου (Κλελία)/ Areti Seidaridou (Klelia), Σπύρος Σιδηράς (Κωνσταντίνος)/Spyros Sidiras (Constantinos), Χρήστος Σουγάρης (Λουκάς)/Christos Sougaris (Lucas), Αλέξανδρος Σωτηρίου (Πέτρος)/Alexandros Sotiriou (Petros), Έλενα Τοπαλίδου (Μαργαρίτα)/Elena Topalidou (Margarita), Μαρία Φιλίνη (Κωνσταντίνα)/Maria Filini (Constantina)



GREEK FILM CENTRE Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
With the support of the GFC



Γιώργος Ζώης
Yorgos Zois



Γεννήθηκε και ζει στην Αθήνα. Σπούδασε εφαρμοσμένα μαθηματικά και φυσικές επιστήμες στο ΕΜΠ και σκηνοθεσία κινηματογράφου στη Σχολή Σταυράκου και στο Universitat der Kunstes του Βερολίνου. Η πρώτη του μικρού μήκους ταινία *Casus Belli* έκανε την παγκόσμια πρεμιέρα της στο επίσημο διαγωνιστικό του Φεστιβάλ Βενετίας το 2010, πήρε έξι βραβεία στο Φεστιβάλ Δράμας 2010 και το βραβείο καλύτερης μικρού μήκους ταινίας της Ελληνικής Ακαδημίας Κινηματογράφου. Επιλέχτηκε στα μεγαλύτερα φεστιβάλ του εξωτερικού αποσπώντας πολλά βραβεία και διακρίσεις. Παιχτηκε στις ελληνικές αίθουσες και είναι η πρώτη ελληνική μικρού μήκους που εξασφάλισε κιν/φική διανομή στη Γαλλία, ενώ έχει προβληθεί από τηλεοπτικούς σταθμούς σε Ευρώπη, Αμερική και Αυστραλία. Η δεύτερη ταινία του, *Out of Frame*, έκανε την πρεμιέρα της στο Φεστιβάλ Βενετίας 2012 και κέρδισε το βραβείο EFA καλύτερης ευρωπαϊκής ταινίας, ενώ ο ίδιος κέρδισε υποψηφιότητα για καλύτερο Ευρωπαίο σκηνοθέτη για το έτος 2012 από την Ευρωπαϊκή Ακαδημία Κιν/φου. Η ταινία κέρδισε διακρίσεις για την πρωτοτυπία στη φόρμα της, τόσο σε φεστιβάλ μυθοπλασίας όσο και σε φεστιβάλ ντοκιμαντέρ. Η πρώτη του μεγάλου μήκους, *Interruption*, έκανε την παγκόσμια πρεμιέρα της στο 72ο Φεστιβάλ Βενετίας στο διαγωνιστικό τμήμα «Orizzonti», που προβάλλει τις τελευταίες τάσεις στο παγκόσμιο σεναμ.

He was born in Athens in 1982. He studied Applied Math and Nuclear Physics at the NTUA and Film Direction at the Stavrakos Film School, Athens and the U.d.K, Berlin. His debut short film *Casus Belli* premiered at the Venice IFF in 2010 and participated in the official competition of major international film festivals (Rotterdam, Clermont-Ferrand, Tokyo Short Shorts, Palm Springs, LA Short Fest, et al.), winning multiple first awards and distinctions. It also won the Greek Film Academy's best short film award for 2011 and six awards, including best film, best director, and best script, at the Short Film Festival in Drama. His second short film, *Out of Frame*, premiered at the 2012 Venice IFF and won the EFA award for Best European short film. It went on to win several distinctions for its visual form and concept of narration, both in fiction and documentary festivals. *Interruption*, his first feature film, had its world premiere at the 2015 Venice IFF in the "Orizzonti" section, which showcases the latest aesthetic and expressive trends in international cinema.

Φιλμογραφία/Filmography

2010 *Casus Belli* (μμ/short)
2012 *Out of Frame* (μμ/short)
2015 *Interruption*

Ivy

47

[Κισσός / Sarmaşık]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Tolga Karaçelik **Φωτογραφία/Cinematography:** Gökhan Tiryaki **Μοντάζ/Editing:** Evren Luş **Ήχος/Sound:** Umut Şenyol **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Ali Şahin **Παραγωγοί/Producers:** Bilge Elif Özköse, Tolga Karaçelik **Παραγωγή/Production:** Karaçelik Film, Turkey **Συμπααραγωγή/Co-Production:** Cine Chromatix KG (Germany), Insignia Productions, Jomami Filmproduktion (Germany) **DCP Έγχρωμο/Color 103'**

Ηθοποιοί/Cast: Nadir Sanbacak, Hakan Karsak, Özgür Emre Yıldırım, Kadir Çermik, Osman Alkaş, Seyithan Öztürk

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Pascale Ramonda
 T. +33 6 62 01 32 41
 pascale@pascaleramonda.com
 www.pascaleramonda.com



Τουρκία-Γερμανία / Turkey-Germany 2015

Το πλήρωμα ενός φορτηγού πλοίου βρίσκεται εγκλωβισμένο έξω από τις ακτές της Αιγύπτου. Η πλοιοκτήτρια εταιρεία έχει μόλις χρεοκοπήσει και οι πέντε εναπομείναντες άνδρες μαζί με τον καπετάνιο πρέπει να περιμένουν για όσο χρειαστεί μέσα στο πλοίο, προκειμένου να μην κατασχεθεί από τις αρχές, διεκδικώντας στο μεταξύ τα δεδουλευμένα τους. Αναπόφευκτα, τα τρόφιμα και οι αντοχές εξαντλούνται και τα όρια ξεπερνιούνται. Η δεύτερη ταινία του Τούρκου σκηνοθέτη Τόλγκα Καρατσελίκ είναι ένα βραδυφλεγές ψυχολογικό θρίλερ, αινιγματικό από την αρχή έως το τέλος.

The crew of a cargo ship finds itself confined in the open sea, on the border of the Egyptian shoreline. The owner company has just declared bankruptcy and the five men on board need to wait on the ship for as long as it takes, so that it won't be confiscated by the authorities. The workers claim their unpaid money. Naturally, these men run out of food and out of stamina, as they surpass their limits. The second feature film by Turkish director Tolga Karaçelik is a slow-burning psychological thriller that remains enigmatic from the opening till the end credits.

Αφού αποφοίτησε από την Νομική Σχολή του Πανεπιστημίου του Μαρμαρά, σπούδασε κινηματογράφο στη Νέα Υόρκη. Οι πέντε μικρού μήκους ταινίες τις οποίες παρουσίασε ως σεναριογράφος και σκηνοθέτης προβλήθηκαν σε πολλά τουρκικά αλλά και διεθνή φεστιβάλ. Η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία *Διόδια*, που προβλήθηκε στο 52ο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης, κέρδισε το Βραβείο Καλύτερης Ταινίας, Α' Ανδρικού Ρόλου και Διεύθυνσης Φωτογραφίας στο Φεστιβάλ της Αττάλειας. Έκανε ευρωπαϊκή πρεμιέρα στο Φεστιβάλ της Βαρσοβίας, αμερικανική πρεμιέρα στο Μουσείο Μοντέρνας Τέχνης της Νέας Υόρκης και προβλήθηκε συνολικά σε 35 πόλεις στη Βόρεια Αμερική το 2012. Τελειώσε τα γυρίσματα της ταινίας *Κισσός* τον Απρίλιο του 2014. Η ταινία έκανε πρεμιέρα στο Φεστιβάλ του Σάντανς.

After receiving his Law Degree from Marmara University, he studied Film in New York City. The five short films he wrote and directed were screened at various festivals domestically and internationally. His first feature film *Toll Booth*, selected for the International Competition program of the 52nd Thessaloniki IFF, won Best First Film, Best Actor and Best Director of Photography awards at the Antalya Golden Orange Film Festival. *Toll Booth's* European Premiere was held at the Warsaw FF and its US premiere at the Museum of Modern Art (MoMA) in New York. As the opening film of the Global Film Initiative's "Global Lens 2012 Series", *Toll Booth* was shown at more than 35 cities across the USA and Canada in 2012. He finished shooting his second feature film, *Ivy*, in April 2014. It had its world premiere at the Sundance FF.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2010 Rapunzel (μμ/short)
 2010 Gise Memuru/Toll Booth/Διόδια
 2015 Sarmaşık/Ivy



Τόλγκα Καρατσελίκ
Tolga Karacelik



48

Land and Shade

[Η γη και η σκιά / La tierra y la sombra]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: César Acevedo **Φωτογραφία/Cinematography:** Mateo Guzmán **Μοντάζ/Editing:** Miguel Schverdfinger **Ήχος/Sound:** Juan Felipe Rayo **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Marcela Gómez **Παραγωγοί/Producers:** Diana Bustamante Escobar, Paola Andrea Pérez Nieto, Jorge Forero **Παραγωγή/Production:** Burning Blue, T. +57 30 0553 3853 jorgeforero@burningblue.com.co **Συμπααραγωγή/Co-Production:** Ciné-Sud Promotion (France), Topkapi Films (The Netherlands), Rampante Cine (Chile), Preta Porté Filmes (Brazil), **DCP Έγχρωμο/Color 97'**

Ηθοποιοί/Cast: Haimer Leal (Alfonso), Hilda Ruiz (Alicia), Edison Raigosa (Gerardo), Marleyda Soto (Esperanza), José Felipe Cárdenas (Manuel)

Βραβεία/Awards

Χρυσή Κάμερα – Φεστιβάλ Καννών 2015/
Camera d'Or – Cannes IFF 2015

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Pyramide Films, France
T. +33 1 4296 0220
F. +33 1 4020 0551
sales@pyramidefilms.com
www.pyramidefilms.com

Γεννήθηκε στην Κολομβία το 1987. Αποφοίτησε με άριστα από τη Σχολή Κοινωνικών Επικοινωνιών του Universidad del Valle του Κάλι της Κολομβίας και το σενάριο του *Η γη και σκιά* ήταν η πτυχιακή του εργασία. Η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, που έκανε πρεμιέρα στην Εβδομάδα Κριτικής του Φεστιβάλ Καννών, βασίστηκε σ' αυτό το σενάριο και έλαβε την υποστήριξη πολλών κολομβιανών και διεθνών οργανισμών. Νωρίτερα, είχε γυρίσει δύο μικρού μήκους ταινίες και εργάστηκε ως βοηθός σκηνοθέτης του Όσκαρ Ρουίς Νάβια στην ταινία του *Los hongos de Oscar* (που κέρδισε το βραβείο της επιτροπής στο Φεστιβάλ του Ρότερνταμ του 2009), και ως βοηθός παραγωγού στην ταινία *El vuelco del cangrejo* (βραβείο FIPRESCI στην Μπερλινάλε του 2010) του ίδιου σκηνοθέτη.

He was born in Colombia in 1987. He graduated with honors from the Universidad del Valle's School of Social Communications (Cali, Colombia) and the screenplay for *La tierra y la sombra* was his graduate thesis. The screenplay went on to become his first feature film and premiered at the 2015 Cannes Festival's Critics' Week, after receiving support from a great number of Colombian and international foundations. Before he shot *Land and Shade*, he shot two short films and he worked as an assistant director to Oscar Ruiz Navia on his film *Los hongos de Oscar* (Jury Special Prize at the Rotterdam IFF 2009), and as an assistant producer on his film *El vuelco del cangrejo* (FIPRESCI Award at the 2010 Berlinale) by the same director.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2012 *Los pasos del agua*
2013 *La campana*
2015 *La tierra y la sombra/Land and Shade*

Κολομβία-Γαλλία-Ολλανδία-Χιλή-Βραζιλία / Colombia-France-The Netherlands-Chile-Brazil 2015

Ένας εργάτης επιστρέφει στο σπίτι του ύστερα από πολλά χρόνια. Επανασυνδέεται με την πρώην γυναίκα του και τον άρρωστο γιο του, και γνωρίζει για πρώτη φορά τη νύφη και τον εγγονό του. Το φιλμ, με φόντο μια φυτεία ζαχαροκάλαμου στην Κολομβία, δίνει μια γεύση της κολομβιανής αγροτικής ζωής, με άξονα μια οικογένεια που παλεύει για την επιβίωσή της. Οι διάλογοι είναι ελάχιστοι, ο ρυθμός αργός και οι χαρακτήρες σχεδόν αποκομμένοι απ' το συναίσθημα, μέχρι που λυγίζουν απ' τις απανωτές κακουχίες. Ο πρωτοεμφανιζόμενος Ασεβέδο, με ρεαλισμό και συμβολισμό, αφηγείται μια ιστορία απλή για τη σύγχρονη κολομβιανή κοινωνία.

A worker returns home after many years. He reunites with his ex-wife and his sick son, and meets his daughter-in-law and his grandson for the first time. The film, set against the backdrop of a sugarcane plantation in Colombia, gives a taste of Colombian rural life by building its plot around a family struggling for survival. The dialogue is minimal, the pace is slow, and the characters seem to be emotionally detached until they finally buckle under the weight of relentless hardships. First-time director César Acevedo tells a simple story about modern-day Colombian society with a mixture of realism and symbolism.



Petting Zoo

49

[Ζωολογικός κήπος]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Micah Magee **Φωτογραφία/Cinematography:** Armin Dierolf **Μοντάζ/Editing:** Chris Wright **Ήχος/Sound:** Manja Ebert, Alexandre Leser **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Utah Snyder **Κοστούμια/Costumes:** Joshua Hurt **Παραγωγοί/Producers:** Michael Weber, Viola Fügen, Johan Carlsen Friederike, Sophie Steinbeck, Αθηνά Ραχήλ Τσαγγάρη/Athina Rachel Tsangari **Παραγωγή/Production:** The Match Factory, Germany **Συμπααραγωγή/Co-Production:** Makrorama (Germany-USA), Haos Film (Greece) **DCP Έγχρωμο/Color 93'**

Ηθοποιοί/Cast: Devon Keller (Leyla), Austin Reed (Aaron), Deztany Gonzales (Melanie), Kiowa Tucker (Danny)

Βραβεία/Awards

Καλύτερη Σκηνοθεσία/Best Director – Münster IFF 2015, Germany

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

The Match Factory, Germany

T. +49 30 443 190 520

F. +49 30 443 190 530

info@matchfactory.de

www.the-match-factory.com

Μεγάλωσε στο Σαν Αντόνιο του Τέξας. Αποφοίτησε από το Πανεπιστήμιο του Τέξας στο Ωστιν, με διπλό πτυχίο στο πρόγραμμα Plan II Honors και στις σπουδές Ραδιοφώνου-Τηλεόρασης-Κινηματογράφου. Δραστηριοποιείται στο πειρατικό ραδιόφωνο και στην έντυπη δημοσιογραφία, και είναι υπότροφος δημοσιογράφος του ιδρύματος Fulbright για σπουδές στο Βερολίνο, όπου και σπούδασε σκηνοθεσία στη Γερμανική Ακαδημία Κινηματογράφου και Τηλεόρασης (DFFB). Ζει με τα τρία της παιδιά και τον συζυγό της, τον Δανό σκηνοθέτη Γιόχαν Κάρλσεν, με τον οποίο ίδρυσαν την κολλεκτίβα σκηνοθετών και εταιρεία παραγωγής Makrorama. Έχει σκηνοθετήσει κάμποσες βραβευμένες μικρού μήκους ταινίες. Έχει βραβευτεί, μεταξύ άλλων, από το Φεστιβάλ του Όμπερχαουζεν στη Γερμανία και το Φεστιβάλ Premiers Plans d'Angers στη Γαλλία. Ο *Ζωολογικός κήπος* είναι η πρώτη της μεγάλου μήκους ταινία.

She grew up in San Antonio, Texas. She graduated from the University of Texas in Austin with a dual degree in Plan II Honors and Radio-Television-Film. Also active in pirate radio and print journalism, she took a Fulbright journalism fellowship from Texas to Berlin, where she studied film directing at the German Film and Television Academy (DFFB). She lives with her three children and husband, Danish filmmaker Johan Carlsen, with whom she founded the directors' co-op and production company Makrorama. She has directed a number of award-winning short films. She has received awards from the Oberhausen Film Festival (Germany) and Premiers Plans d'Angers (France). *Petting Zoo* is her first feature film.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2004 Heimkommen (μμ ντοκ/short doc)

2009 Heat (μμ/short)

2010 Success (μμ/short)

2012 Heimkommen/Coming Home (μμ/short)

2015 Petting Zoo



Γερμανία-Ελλάδα-ΗΠΑ / Germany-Greece-USA 2015

Η 17χρονη Λάιλα, μια τυπική έφηβη από το Σαν Αντόνιο του Τέξας, μένει έγκυος από τον συνομήλικό φίλο της. Τώρα πρέπει να πάρει τη μεγαλύτερη απόφαση της ζωής της: να κρατήσει το μωρό ή να κάνει έκτρωση, έτσι ώστε να μπορέσει να φοιτήσει στο πανεπιστήμιο, όπου έχει ήδη εξασφαλίσει μια υποτροφία; Η ιστορία ενηλικίωσης που αφηγείται ο *Ζωολογικός κήπος* είναι γνώριμη, ωστόσο στο φιλμ της Μαγκί αποδίδεται με αξιοθαύμαστη καθαρότητα και ζεστασιά. Η σκηνοθέτιδα εστιάζει στα διλήμματα της ηρωίδας με ντοκιμαντερίστικη φυσικότητα. Στο ντεμπούτο της, η Μίκα Μαγκί επιστρέφει σε μνήμες και βιώματα από τη γενετήριά της για να περιγράψει λιτά και ουσιαστικά την εφηβική ψυχή.

Seventeen-year-old Lyla, an average teenager from San Antonio, Texas, gets pregnant from her boyfriend of the same age. Now she has to take a major life decision: should she keep the baby or have an abortion so that she can go to university on the scholarship she has obtained? The coming-of-age story of *Petting Zoo* is familiar, but it is conveyed with remarkable clarity and geniality. The director focuses on the heroine's dilemmas with a documentary-like naturalness. In her debut film, Magee returns to memories and experiences from her hometown in order to describe the adolescent soul starkly and succinctly.



Μίκα Μαγκί
Micah Magee

50

Rams

[Δεσμοί αίματος / Hrútar]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Grímur Hákonarson **Φωτογραφία/Cinematography:** Sturla Brandth Grövlén **Μοντάζ/Editing:** Kristján Loðmíjörð **Ήχος/Sound:** Huldar Freyr Arnarson, Björn Viktorsson **Μουσική/Music:** Atli Órvarsson **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Bjarni Massi Sigurbjörnsson **Παραγωγός/Producer:** Grímar Jónsson **Παραγωγή/Production:** Netop Films, Iceland
T. +35 46 95 9522 grimar@netopfilms.com
www.netopfilms.com **DCP Έγχρωμο/Color 93'**

Ηθοποιοί/Cast: Sigurður Sigurjónsson, Theodór Júlíusson, Charlotte Böving, Jón Benónýsson, Guðrúnisigur Björnsdóttir, Sveinn Ólafur Gunnarsson, Jörundur Ragnarsson, Þorleifur Einarsson

Βραβεία/Awards

Βραβείο Ένα κάποιο βλέμμα – Φεστιβάλ Καννών 2015 / "Un certain regard" Award – Cannes IFF 2015, France

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

New Europe Film Sales, Poland
T. +48 600 173 205
jan@neweuropesales.com
www.neweuropesales.com

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

AMA films
Γιώργος Στεργιάκης/Yorgos Stergiakis
T. +30 210 3221 925 F. +30 210 3214 998
amafilms@otenet.gr
www.amafilms.gr

Γεννήθηκε το 1977 και αποφοίτησε από τη Σχολή Παραστατικών Τεχνών της Πράγας FAMU το 2004. Η πτυχιακή του εργασία *Slavek the Shit* ήταν η πρώτη ταινία του που έτυχε διεθνούς αναγνώρισης. Επιλέχθηκε για το πρόγραμμα Cinéfondation του Φεστιβάλ Καννών του 2005 και κέρδισε 12 βραβεία, συμπεριλαμβανομένου και του Αργυρού Χιούγκο του Φεστιβάλ του Σικάγου. Η επόμενη μικρού μήκους ταινία του, *Wrestling*, έκανε πρεμιέρα στο Φεστιβάλ του Λοκάρνο το 2007 και είναι μία από τις πιο επιτυχημένες μικρού μήκους ταινίες της Ισλανδίας, κερδίζοντας συνολικά 25 φεστιβαλικά βραβεία.

He was born in 1977 and graduated from Prague's FAMU in 2004. His diploma film, *Slavek the Shit*, was the first film that got international attention. It was selected to the Cinéfondation section of the Cannes IFF in 2005 and won 12 festival prizes, including the "Silver Hugo" at the Chicago IFF. His next short film, *Wrestling*, premiered at the Locarno FF in 2007 and is one of the most successful Icelandic short films. It won 25 festival prizes around the world.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2001 Vardi Goes on Tour (ντοκ/doc)
2002 Vardi Goes Europe (ντοκ/doc)
2004 Last Words of Hreggvidur (μμ/short)
2005 Slavek the Shit (μμ/short)
2007 Wrestling (μμ/short)
2010 Summerland
2012 Pure Heart (ντοκ/doc)
2013 Hvellur (ντοκ/doc)
2015 Hrútar/Rams

Ισλανδία / Iceland 2015

Με τα πιο απλά υλικά, ο Γκρίμουρ Χακόναρσον δημιουργεί μια υπέροχη ταινία με σκανδιναβική ψυχή. Δυο αδέρφια, που από πείσμα έχουν να μιλήσουν περισσότερα από σαράντα χρόνια, ζουν σε διπλανές φάρμες σε μια απομακρυσμένη κοιλάδα της Ισλανδίας. Ο κόσμος τους στρέφεται γύρω από τα πρόβατά τους. Όταν μια ασθένεια προσβάλλει ένα κριάρι, ο φόβος απλώνεται σ' όλη την περιοχή. Μαύρο χιούμορ και δράμα εναλλάσσονται σε μια ταινία που ο ρυθμός της συμβαδίζει με το ρυθμό της φύσης, δίνοντας χώρο στους ήρωες για να αναπνεύσουν. Το φιλμ υμνεί τους δεσμούς του ανθρώπου με τα ζώα, ειδικά σε απομονωμένες περιοχές, ενώ προβάλλει με αυθεντικότητα και τις σχέσεις που αναπτύσσονται σε μικρές κοινότητες, στις οποίες το περιβάλλον προσδιορίζει καταλυτικά τον παράγοντα «ζωή».

A wonderful film with a Scandinavian soul, made from the simplest raw materials by the director Grímur Hákonarson. Due to their stubbornness, two brothers haven't spoken to each other for forty years, despite the fact that they live in neighboring farms in a remote valley in Iceland. Their world is their sheep stock. When a ram is infected by a disease, the whole area is seized by fear. Black humor alternates with drama in a film where the narrative pace is synchronized to the pace of nature, allowing its characters to breathe. The film praises the bonds between humans and animals, and particularly those that evolve in isolated areas; while at the same time it portrays, in an original way, the relationships that flourish in smaller communities, where the environment decisively defines the life factor.



Road to La Paz

51

[Ο δρόμος για το Λα Πας / Camino a La Paz]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Francisco Varone **Φωτογραφία/Cinematography:** Christian Cottet **Μοντάζ/Editing:** Alberto Ponce, Federico Peretti **Ήχος/Sound:** Manuel de Andrés **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Daniela Podcaminsky **Κοστούμια/Costumes:** Delfina de Forteza **Παραγωγοί/Producers:** Gema Juárez Allen, Francisco Varone, Omar Jadur, Dolores Llosas, Juan Taratuto **Παραγωγή/Production:** Gema Films, Argentina **T.** +54 11 4966 0110 **Συμπαγωγή/Co-Production:** No Problem Cine, Concreto Films (Argentina), Habbekrats (The Netherlands), Gunter & Hanfgarn Filmproduktion (Germany) **DCP Έγχρωμο/Color 94'**

Ηθοποιοί/Cast: Rodrigo de la Serna (Sebastián), Ernesto Suárez (Jalil), Elisa Carricajo (Jazmín)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

FiGa Films, USA

T. +1 323 229 9816

contact@figafilms.com

www.figafilms.com

Ευρωπαϊκή Πρεμιέρα / European Premiere



Αργεντινή-Ολλανδία-Κατάρ / Argentina-The Netherlands-Qatar 2015

Οι καλύτερες ταινίες δρόμου είναι αυτές στις οποίες, εκτός από τους ήρωες, οι θεατές κάνουν παράλληλα ένα δικό τους ταξίδι. Ο *Δρόμος για το Λα Πας* αφηγείται το ταξίδι ενός ηλικιωμένου μουσουλμάνου που ζητά από έναν «ερασιτέχνη ταξιτζή» να τον οδηγήσει με το παλιό Πεζώ 505 του, από το Μπουένος Άιρες μέχρι τη Λα Πας, απ' όπου φιλοδοξεί να ταξιδέψει ως την Μέκκα. Το φιλμ διανύει χιλιάδες μίλια στην οθόνη, και περίπου άλλα τόσα γράφει το συναισθηματικό κοντέρ μας βλέποντας αυτή την τρυφερή, βαθιά ανθρώπινη ιστορία.

The best road movies are the ones where the spectators make their own journey, in parallel to that of the heroes. The *Road to La Paz* tells the story of the journey of an elderly Muslim, who asks an "amateur taxi driver" to drive him, in his beat up Peugeot 505, from Buenos Aires to La Paz, from where he plans to travel to Mecca. The film covers thousands of miles on screen, while our "emotional speedometer," as viewers, racks up a few miles of its own, as we watch this tender, heart-wrenching story.

Γεννήθηκε το 1978 στο Μπουένος Άιρες της Αργεντινής. Αποφοίτησε το 1999 από το Πανεπιστήμιο Universidad del Cine και ξεκίνησε την καριέρα του στη διαφήμιση, προχωρώντας κατόπιν στις ταινίες μεγάλου μήκους. Έχει κερδίσει τρία «Λιοντάρια» στις Κάννες, καθώς και το διάσημο βραβείο Clio και το βραβείο «Χρυσός ήλιος» στο Σαν Σεμπαστιάν για διαφημιστικά σποτ που σκηνοθέτησε στην Αργεντινή, στις ΗΠΑ και στο Μεξικό. Από το 2008 ως το 2010, συμμετείχε στο εργαστήριο συγγραφέων του Πάμπλο Σολάρς. Το 2010 έκανε μαθήματα σεναρίου με τον βραβευμένο με Όσκαρ σεναριογράφο Χουάν Χοσέ Καμπανέγια και την Αϊντα Μπόρνικ στο εργαστήριο του Πάμπλο Σολάρς. Είναι καθηγητής στην ENERC, την Εθνική Σχολή Κινηματογράφου και Οπτικών Τεχνών της Αργεντινής.

He was born in 1978 in Buenos Aires, Argentina. He graduated in 1999 from the Universidad del Cine and began his career in advertising, and has now gone on to feature films. He has received three Lions at Cannes, as well as the prestigious Clio award and the Golden Sun award at San Sebastián for the commercials he directed in Argentina, the USA and Mexico. Between 2008 and 2010, he participated in the Pablo Solarz writers' workshop. In 2010, he took script-writing courses with Oscar winner Juan José Campanella and Aida Bortnik. He teaches at ENERC, Argentina's National School of Cinematography and Visual Arts.

Φιλμογραφία/Filmography

2015 Camino a La Paz/Road to La Paz



Φρανσίσκο Βαρόνε
Francisco Varone



Silent



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Γιώργος Γκικαπέπας/Yorgos Gkikarpeppas **Φωτογραφία/Cinematography:** Μαριάννα Έλληνα/Marianna Ellina **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Γκικαπέπας/Yorgos Gkikarpeppas, Γιώργος Γεωργόπουλος/Yorgos Georgoroulous **Ήχος/Sound:** Γιώργος Στούπης/Yorgos Stoupis, Κώστας Φυλακτίδης/Costas Fylaktidis **Μουσική/Music:** Δημήτρης Φριτζαλάς/Dimitris Fritzalas, Γιώργος Γκικαπέπας/Yorgos Gkikarpeppas **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Γιώργος Μελετίου/Yorgos Meletiou **Κοστούμια/Costumes:** Μαρία Καραπούλιου/Maria Kararouliou **Μακιγιάζ/Make Up:** Στέλλα Καραπούλιου/Stella Kararouliou **Παραγωγός/Producer:** Γιώργος Γκικαπέπας/Yorgos Gkikarpeppas **Συμπααραγωγός/Co-producer:** Αλεξάνδρα Μπουσίου/Alexandra Boussiou **Παραγωγή/Production:** Film Society **Συμπααραγωγή/Co-production:** Wrong Men www.wrongmen.be info@wrongmen.gr **DCP Έγχρωμο/Color 90'**

Ηθοποιοί/Cast: Κίκα Γεωργίου/Kika Georgiou (Διδώ/Dido), Ανέζα Παπαδοπούλου/Aneza Papadopoulou (μητέρα της/her mother), Ηλέκτρα Νικολούζου/Electra Nikolouzou (αδερφή της/her sister), Μάνος Βακούσης/Manos Vakoussis (πατέρας της/her father), Όμηρος Πουλάκης/Omiros Roulakis (φίλος της/her boyfriend), Ιωάννα Μαυρέα/Ioanna Mavrea (δασκάλα της/her teacher), Γιώργος Ζιόβας/Yorgos Ziovas (ψυχίατρος/psychiatrist), Κώστας Μπερικόπουλος/Costas Berikopoulos (φωνιάτρος/voice doctor)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Film Society

Γιώργος Γκικαπέπας/Yorgos Gkikarpeppas
yorgosgkikarpeppas@gmail.com

Γεννήθηκε στην Αθήνα. Σπούδασε κινηματογράφο στη Σχολή Σταυράκου. Εργάστηκε στο θέατρο και την τηλεόραση σκηνοθετώντας παραστάσεις και τηλεοπτικές σειρές. Η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, *Η πόλη των παιδιών*, τιμήθηκε με το Βραβείο FIPRESCI και το βραβείο καλύτερης ελληνικής ταινίας (ΠΕΚΚ) στο 52ο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης, καθώς και με 3 βραβεία της Ελληνικής Ακαδημίας Κινηματογράφου.

He was born in Athens. He studied Cinema at the Stavrakos Film School. He worked in theater and television directing plays and TV series. His first feature film, *The City of Children*, won the FIPRESCI Prize and Best Greek Film Award (Greek Film Critics) at the 52nd Thessaloniki IFF and also won three Hellenic Film Academy awards.

Φιλμογραφία/Filmography

2007 Καινούργια ζωή/A New Life (μυ/short)
2011 Η πόλη των παιδιών/The City of Children
2015 Silent

Ελλάδα / Greece 2015

Ανάμεσα στα ομιλώντα ζώα μιας σύγχρονης αγέλης, ο κανόνας που κυριαρχεί είναι το θέατρο της συνομιλίας. Όταν ένα νεαρό ζώο χάνει τη φωνή του και κρύβεται στη φωλιά του, η ομιλούσα αγέλη δεν μπορεί να αποδεχτεί την ανικανότητά του και ακολουθεί τον βασικό κανόνα μονολογώντας μπροστά του. Καθώς όμως το νεαρό ζώο εξακολουθεί να μην τους μιλά, η αγέλη στέκει διχασμένη κι αναποφάσιστη εάν είναι πραγματικά άρρωστο ή αν τους λείπει ψέματα. Κι ενώ το σιωπηλό ζώο προσπαθεί απομονωμένο να ξαναβρεί τη φωνή του, τα ομιλώντα ζώα το περικυκλώνουν ακόμα πιο πολύ και το πιο δύσπιστο απ' όλα επιτίθεται.

Amongst the constantly talking animals of a herd, the basic rule of normality is the theater of conversation. When a young animal loses its voice and goes into hiding, the talking herd can't accept its weakness and follows the rule, speaking to it using monologues. The young animal remains silent and the talking herd stands confused and unable to decide whether it's really sick or just pretending. But as the silent, isolated animal struggles to get its voice back, the talking animals surround its cage and the most distrustful of them attacks.



Sparrows

53

[Σπουργίτια]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Rúnar Rúnarsson **Φωτογραφία/Cinematography:** Sophia Olsson **Μοντάζ/Editing:** Jacob Secher Schulsinger **Ήχος/Sound:** Gunnar Oskarsson **Μουσική/Music:** Kjartan Sveinsson **Παραγωγοί /Producers:** Mikkel Jersin, Rúnar Rúnarsson **Παραγωγή/Production:** Nimbus Film, Denmark mikkel@nimbusfilm.dk **T.** +45 61 309 588 & Nimbus Iceland **Συμπαγωγή/Co-Production:** MP Film Productions (Croatia), Pegasus Pictures, Halibut (Iceland) **DCP Έγχρωμο/Color 99'**

Ηθοποιοί/Cast: Atli Óskar Fjalarrson (Ari), Ingvar E. Sigurðsson (Gunnar), Kristbjörg Kjeld (γιαγιά/grandmother), Rade Šerbedžija (Tomislav), Rakeļ Björk Björnsdóttir (Lára)

Βραβεία/Awards

Μεγάλο Βραβείο /
Grand Prize – San Sebastian IFF 2015, Spain

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Versatile, France
T. +33 1 7621 6166
vpichon@versatile-films.com
www.versatile-films.com

Γεννήθηκε το 1977 στο Ρέικιαβικ. Έκανε το ντεμπούτο του στη σκηνοθεσία με το *Volcano*, που προβλήθηκε στο Δεκαπενθήμερο των Σκηνοθετών στις Κάννες το 2011 και ήταν υποψήφιο για τη Χρυσή Κάμερα. Το *Volcano* αγαπήθηκε από πολλά φεστιβάλ και συγκέντρωσε 17 βραβεία. Ο Ρούναρσον είναι ένας από τους πιο πολυβραβεμένους σκηνοθέτες ταινιών μικρού μήκους στον κόσμο, καθώς απέσπασε 100 διεθνή βραβεία για την τριλογία του *Crossroads*. Επίσης, ήταν υποψήφιος για Όσκαρ το 2006 με την ταινία του *The Last Farm*, τον Χρυσό Φοίνικα στις Κάννες το 2008 και τα Ευρωπαϊκά Βραβεία το 2008 (*2 Birds*).

He was born in 1977 in Reykjavík. He made his feature film debut at the Directors' Fortnight in Cannes 2011 with *Volcano* and was nominated for the Camera d'Or. *Volcano* became a festival favorite and has collected 17 awards. Rúnarsson is one of the most awarded short film directors in the world, with around 100 international awards for his *Crossroads* Trilogy. He was nominated for an Oscar in 2006 (*The Last Farm*), the Palme d'Or at Cannes in 2008 and the European Film Awards in 2008 (*2 Birds*).

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2004 *The Last Farm* (μμ/short)
2008 *2 Birds* (μμ/short)
2009 *Anna* (μμ/short)
2011 *Volcano*
2015 *Sparrows*



Ισλανδία-Δανία-Κροατία / Iceland-Denmark-Croatia 2015

Η ταινία του Ρούναρ Ρούναρσον ακολουθεί τα χνάρια ενός εφήβου που μετακομίζει κοντά στον πατέρα του στην επαρχία της Ισλανδίας. Εκεί καλείται να αντιμετωπίσει σχέσεις του παρελθόντος, αλλά και δύσκολες οικογενειακές ισορροπίες. Το φιλμ χτίζεται σχεδόν από ψίθυρους, από υπέροχα τοπία, μικρές στιγμές, και από τις έξοχες ερμηνείες των πρωταγωνιστών του υπό τη μουσική υπόκρουση του Κιάρταν Σβάινσον των Sigur Rós. Ο σκηνοθέτης καταγράφει μια βαθιά ανθρώπινη ιστορία με φόντο το ισλανδικό τοπίο.

Rúnar Rúnarsson's film follows the traces of a teenager who moves with his father somewhere in the Icelandic province. That's where he's called to face relationships of the past, but also difficult family issues that are hard to balance. The film's raw materials are whispers, wonderful landscapes, little moments, the superb performances of the lead actors and the music of Kjartan Sveinsson, a member of the band Sigur Rós. The director keeps record of a deeply human story with the Icelandic landscape as a backdrop.



Ρούναρ Ρούναρσον
Rúnar Rúnarsson



54

White People

[Λευκοί άνθρωποι / Det vita folket]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Lisa Aschan **Φωτογραφία/Cinematography:** Linda Wassberg **Μοντάζ/Editing:** Åsa Mossberg, Rasmus Nyholm Schmidt **Ήχος/Sound:** Andreas Franck **Μουσική/Music:** Jon Ekstrand **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Catharina Nyqvist Ehrnrooth **Κοστούμια/Costumes:** Lisa Holmqvist **Παραγωγός/Producer:** Anna-Maria Kantarius **Παραγωγή/Production:** Garagefilm International, Sweden **T.** +46 85 451 3360 **F.** +46 8 309 934 **info@garagefilm.se www.garagefilm.se**
Συμπαγωγή/Co-Production: Film i Väst, Sveriges Television, SF Film Production (Sweden), Yellow Film & TV (Finland)
DCP Έγχρωμο/Color 106'

Ηθοποιοί/Cast: Vera Vitali (Alex), Pernilla August (Viktoria), Issaka Sawadogo (Josef), Aliette Opheim (Vanessa), Emil Almén (Franz), Bahador Foladi (Ivan)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

The Swedish Film Institute, Sweden
T. +46 8 665 11 00
F. +46 8 661 18 20
registrator@filminstitutet.se
www.filminstitutet.se

Σουηδία-Φινλανδία / Sweden-Finland 2015

Στην Σουηδία του σήμερα, η Άλεξ είναι ανάμεσα σε μια ομάδα ανθρώπων που μεταφέρονται σε μια υπόγειο «φυλακή» περιμένοντας την απέλασή τους από τη χώρα. Δεν ξέρουμε για πού, δεν ξέρουμε γιατί. Το φιλμ της Λίζα Ασάν, δεύτερη μεγάλου μήκους της μετά τις *Μαϊμούδες* που προβλήθηκαν στο 52ο Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης, διαδραματίζεται σ' έναν μη τόπο, σ' έναν μη χρόνο. Αμφίσημο και ανοιχτό σε ερμηνείες, αποτελεί ένα καίριο, διαπεραστικό σχόλιο για την εξουσία, τη δύναμη και τις σχέσεις κυριαρχίας – θέματα που αφορούν απόλυτα στην Ευρώπη του σήμερα.

Somewhere in present-day Sweden, Alex finds herself among a group of people that are transferred to an underground "prison," waiting to be deported from the country. We don't know where they'll end up or why this is happening. Lisa Aschan's second feature film – following *She Monkeys* which was screened at the 52nd Thessaloniki IFF – is set in a non-place and a non-time. Ambiguous and open to interpretation, it is a timely and incisive comment on power, force, and sovereign relations – issues that are absolutely relevant to contemporary Europe.

Ευρωπαϊκή Πρεμιέρα / European Premiere

Αποφοίτησε από την Εθνική Κινηματογραφική Σχολή της Δανίας το 2005. Ενώ ακόμα σπούδαζε, προσέκλυσε την προσοχή του κοινού με μια σειρά πλασματικών διαφημιστικών, με το όνομα *Fuck the Rapist*, για ακιδωτά ταμπόν, σχεδιασμένα έτσι ώστε να προστατεύουν από το βιασμό. Είναι γνωστή για την υπαινικτική οπτική της γλώσσα, τη νατουραλιστική της σκηνοθεσία και το μοναδικό της ταλέντο να διηγείται μια ιστορία μέσα από πράξεις, κι όχι λέξεις. Οι ταινίες της *In Transit* και *Goodbye Bluebird* έχουν προβληθεί σε φεστιβάλ σ' όλο τον κόσμο. Δημιούργησε και σκηνοθέτησε μια δραματική σειρά για το κανάλι DR1 της δανικής τηλεόρασης, φοίτησε στο Βασιλικό Ινστιτούτο Τέχνης και εργάστηκε στο Βασιλικό Δραματικό Θέατρο.

She graduated from The National Film School of Denmark in 2005. While still in school, she received attention for *Fuck the Rapist*, a collection of fictional advertisements for spiked tampons designed to protect against rape. She is known for her suggestive visual language, naturalistic direction, and unique talent for telling a story in actions instead of words. Her films *In transit* and *Goodbye Bluebird* have been shown in film festivals around the world. She has created and directed a drama series for the Danish TV channel DR1, attended the Royal Institute of Art, and worked at the Royal Dramatic Theater.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2005 *In Transit* (μυ/short)
2007 *Goodbye Bluebird* (μυ/short)





THESSALONIKI
INTERNATIONAL
FILM
FESTIVAL

Ανοιχτοί Ορίζοντες
Open Horizons

Την εμπειρία του σινεμά στην πιο καθηλωτική εκδοχή της προτείνουν φέτος οι ταινίες των «Ανοιχτών Οριζόντων», της ενότητας του Φεστιβάλ όπου χτυπά η καρδιά του διεθνούς ανεξάρτητου κινηματογράφου.

Έμπειροι δημιουργοί, καθώς και τα νέα ταλέντα της παγκόσμιας κινηματογραφικής σκηνής υπογράφουν μια πλούσια συγκομιδή ταινιών, οι οποίες ξεχωρίζουν για την πρωτοποριακή, τολμηρή ματιά τους. Στο φετινό πρόγραμμα των «Ανοιχτών Οριζόντων» συναντάμε σκηνοθέτες ήδη γνώριμους στο ανεξάρτητο σινεμά, όπως οι Άλεξ Ρος Πέρι (ΗΠΑ), Μαουγκορζάτα Σουμόφσκα (Πολωνία), Σαντιάγο Μίτρε (Αργεντινή), Κατρίν Κορσινί (Γαλλία), Μισέλ Φράνκο (Μεξικό) και Γιοακίμ Τρίερ (Νορβηγία). Πλάι τους, πρωτοεμφανιζόμενοι δημιουργοί παρουσιάζουν τις πρώτες ταινίες τους, που προκάλεσαν αίσθηση και διακρίθηκαν σε διεθνή φεστιβάλ, μεταξύ των οποίων και οι Χάιρο Μπουσταμάντε (Γουατεμάλα), Μαριέλ Χέλερ (ΗΠΑ), Κάρλος Μ. Κουντέλα (Κούβα), Αλφόνσο Γκόμεζ-Ρεχόν (ΗΠΑ), Σέρζι Πέρες (Ισπανία) και Τρέι Έντουαρντ Σουλτς (ΗΠΑ).

Οι δημιουργοί των «Ανοιχτών Οριζόντων» πειραματίζονται, ανατρέπουν τα στερεότυπα και προτείνουν ένα σινεμά ανήσυχο, που αγγίζει μια άκρως ελκυστική παλέτα τόσο θεματική όσο και υφολογική. Μέσα από τα έργα τους, προσκαλούν το θεατή να γίνει συνδοιπόρος σε νέους κινηματογραφικούς δρόμους και να ανακαλύψει ιστορίες και εικόνες που συναρπάζουν.

Δημήτρης Ειπίδης

This year's "Open Horizons," the Festival's segment where the heart of international independent cinema beats, offers a film experience that is truly riveting.

Accomplished filmmakers as well as world cinema's new talent contribute to a rich crop of films, which stand out for their pioneering, bold viewpoint. In this year's "Open Horizons" program, we come across film directors who are familiar names in Indie Cinema, such as Alex Ross Perry (USA), Małgorzata Szumowska (Poland), Santiago Mitre (Argentina), Catherine Corsini (France), Michel Franco (Mexico) and Joachim Trier (Norway). Alongside them, newcomer directors present their feature debuts, which drew attention and garnered distinctions at international film festivals; among them, Jairo Bustamante (Guatemala), Marielle Heller (USA), Carlos M. Quintela (Cuba), Alfonso Gomez-Rejon (USA), Sergi Pérez (Spain) and Trey Edward Shults (USA).

The filmmakers featured in the "Open Horizons" selection experiment with film, subvert stereotypes and propose a restless cinema which enlists an extremely appealing thematic and stylistic palette. Through their films, they invite the viewer to become a fellow traveler along new cinematic roads and to discover stories and images that will fascinate.

Dimitri Eipides

58 Arabian Nights [Χίλιες και μία νύχτες / As 1001 Noites]

Volume I, The Restless One [Ο ανήσυχος / O Inquieto] 125'

Volume II, The Desolate One [Ο έρημος / O Desolado] 132'

Volume III, The Enchanted One [Ο μαγεμένος / O Encantado] 126'



Σκηνοθεσία/Direction: Miguel Gomes **Σενάριο/Screenplay:** Miguel Gomes, Mariana Ricardo, Telmo Churro **Φωτογραφία/Cinematography:** Sayombhu Mukdeeprom, ("The Inebriating Chorus of the Chaffinches"), Mário Castanheira ("The Story of the Cockerel and the Fire") **Μοντάζ /Editing:** Telmo Churro, Pedro Filipe Marques, Miguel Gomes **Ήχος/Sound:** Vasco Pimentel **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Bruno Duarte, Artur Pinheiro **Κοστούμια/Costumes:** Sílvia Grabowski, Lucha D'Orey **Παραγωγοί/Producers:** Luís Urbano, Sandro Aguilar, Thomas Ordonneau, Jonas Dornbach, Janine Jackowski, Maren Ade, Elena Tatti, Thierry Spicher, Elodie Brunner **Παραγωγή/Production:** O som e a fúria (Portugal) & Shellac Sud (France) & Komplizen Films (Germany) & Box Production (Switzerland) **Συμπαράγωγή/Co-Production:** Agat Films et Michel Merkt **DCP Έγχρωμο/Color**

Ηθοποιοί/Cast: Crista Alfaiate, Adriano Luz, Américo Silva, Rogério Samora, Carloto Cotta, Fernanda Loureiro, Jing Jing Guo, Chico Chapas, Quitério, Bernardo Alves

Γεννήθηκε στη Λισαβόνα το 1972. Σπούδασε κινηματογράφο και εργάστηκε ως κριτικός κινηματογράφου για τον πορτογαλικό τύπο μέχρι το 2000. Έχει σκηνοθετήσει αρκετές μικρού μήκους ταινίες και γύρισε την πρώτη του μεγάλου μήκους, *The Face You Deserve*, το 2000. Οι ταινίες *Our Beloved Month of August* (2008) και *Tabu* (2012) επιβεβαίωσαν την επιτυχία του και τη διεθνή του αναγνώριση. Το *Tabu* έκανε πρεμιέρα στο διαγωνιστικό της Μπερλινάλε, όπου κέρδισε τα βραβεία Alfred Bauer και FIPRESCI. Η ταινία πουλήθηκε σε 50 χώρες και κέρδισε δεκάδες βραβεία. Ρετροσπεκτίβες στο έργο του έχουν προγραμματιστεί στη Viennale της Αυστρίας, στο Φεστιβάλ BAFICI στην Αργεντινή, στο Φεστιβάλ του Τορίνου, στη Γερμανία και στις ΗΠΑ. Η πιο πρόσφατη μικρού μήκους ταινία του, με τίτλο *Redemption*, έκανε πρεμιέρα στο Φεστιβάλ Βενετίας το 2013.

He was born in Lisbon in 1972. He studied Cinema and worked as film critic for the Portuguese press until the year 2000. He has directed several short films and made his first feature, *The Face You Deserve*, in 2000. *Our Beloved Month of August* (2008) and *Tabu* (2012) came to confirm his success and international recognition. *Tabu* was released at Berlinale's Competition, where it won the Alfred Bauer and FIPRESCI award; the movie was sold to over 50 countries and won dozens of awards. Retrospectives of his work have been programmed at the Viennale, the BAFICI, the Torino FF, in Germany and in the USA. *Redemption*, his most recent short film, premiered in 2013 at the Venice FF.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1999 Meanwhile (μμ/short)
- 2000 A Christmas Inventory (μμ/short)
- 2002 31 Means Troubles (μμ/short)
- 2002 Kalkitos (μμ/short)
- 2004 The Face You Deserve
- 2006 Canticle of All Creatures (μμ/short)
- 2008 Our Beloved Month of August
- 2012 Tabu
- 2013 Redemption (μμ/short)
- 2015 As 1001 Noites/Arabian Nights

Πορτογαλία-Γαλλία-Γερμανία-Ελβετία / Portugal-France-Germany-Switzerland 2015

Στην Πορτογαλία —μία ευρωπαϊκή χώρα σε κρίση— ένας σκηνοθέτης προτίθεται να πλάσει φανταστικές ιστορίες από τη θλιβερή πραγματικότητα στην οποία είναι βυθισμένος. Δυσκολευόμενος, ωστόσο, να βρει νόημα στη δουλειά του, τα παρατάει όλα με λιποψυχία και αφήνει την όμορφη Σεχραζάντ στη θέση του. Αυτή θα χρειαστεί ενθουσιασμό και κουράγιο για να μην κάνει τον βασιλιά να βαρεθεί με τις θλιβερές ιστορίες από τη χώρα του. Καθώς οι νύχτες περνούν, η ανησυχία οδηγεί στην απόγνωση και στη συνέχεια στην απόλαυση! Έτσι, η Σεχραζάντ οργανώνει τις ιστορίες που λέει στον βασιλιά σε τρεις ενότητες. Ξεκινά κάπως έτσι: «Εφτασε σ' αυτά μου, μεγαλόκαρδε Βασιλιά, πως σε μια θλιβερή χώρα του κόσμου...».

In Portugal — a European country in crisis — a film director proposes to build fictional stories from the miserable reality he is immersed in. However, failing to find meaning in his work, he takes the coward's way out and leaves the beautiful Scheherazade to stand in his shoes. She will require enthusiasm and courage so as not to bore the king with sad stories of this country. As the nights go by, restlessness leads to desolation and in turn to enchantment! Thus, Scheherazade organizes the stories she tells the king in three volumes. She begins like this: "It hath reached me, O auspicious King, that in a sad country among all countries..."

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

The Match Factory, Germany
T. +49 30 443 190 520
F. +49 30 443 190 530
info@matchfactory.de
www.the-match-factory.com

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Seven Films, Spentzos Film
Γιάννης Δρέπας/Yannis Drepas
T. +30 210 3818 777
drepas@sevenfilms.gr
www.sevenfilms.gr



Astragal

59

[Αστράγαλος / L'Astragale]

Σκηνοθεσία/Direction: Brigitte Sy **Σενάριο/Screenplay:** Brigitte Sy, Serge Le Péron, βασισμένο στο ομότιτλο βιβλίο της/based on the book of the same name by Albertine Sarrazin **Φωτογραφία/Cinematography:** Frédéric Serve **Μοντάζ/Editing:** Julie Dupré **Ήχος/Sound:** Luc Meilland, Mélissa Petitjean **Μουσική/Music:** Béatrice Thiriet **Σχεδιασμός παραγωγής-Κοστούμια/Production Design-Costumes:** Françoise Arnaud **Παραγωγός/Producer:** Paulo Branco **Παραγωγή/Production:** Alfama Films, France **DCP Ασπρόμαυρο/B&W 97'**

Ηθοποιοί/Cast: Leïla Bekhti (Albertine), Reda Kateb (Julien), Esther Garrel (Marie), Jocelyne Desverchère (Nini), India Hair (Suzy)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Alfama Films, France

T. +33 1 4201 0705

faustine.alfamafilms@orange.fr

lucie.alfamafilms@orange.fr

www.alfamafilms.com



Γαλλία / France 2014

Μια νύχτα του Απριλίου του 1957, η Αλμπερτίν, μια πανέξυπνη 19χρονη επαναστάτρια, πηδά από τον τοίχο της φυλακής όπου εκτίει ποινή για ένοπλη ληστεία. Κατά την πτώση, σπάει ένα κόκαλο του αστραγάλου της. Τη σώζει ο Ζυλιέν, ένας φυγάς, και σύντομα ένα έντονο πάθος γεννιέται ανάμεσά τους. Την οδηγεί στο Παρίσι και της βρίσκει κρυψώνα. Ωστόσο, ενώ αυτός τριγυρνά από δω κι από κει, συνεχίζοντας να ζει ως γκάνγκστερ, η νεαρή γυναίκα παλεύει για την ελευθερία της και για να γιατρέψει τις πληγές που της δημιουργεί η απουσία του Ζυλιέν. Απ' τον απελπισμένο πόθο της να είναι μαζί του, γράφει όμορφα ποιήματα.

On a night of April 1957. Albertine, a brilliant, 19-year-old rebel, jumps from the wall of the prison where she's serving a sentence for a hold up. In her fall, a bone from her ankle breaks: the astragal. She is rescued by Julien, a fugitive, and a burning passion is born between them. He takes her to Paris and hides her. But while he leads his gangster life here and there, the young woman struggles for her freedom and against the wounds caused by Julien's absence. Out of desperation to be with him, she creates beautiful poetry.

Γαλλίδα ηθοποιός και σκηνοθέτις, έκανε το ντεμπούτο της στο σινεμά στην ταινία *La Dérobade* (1979) του Ντανιέλ Ντυβάλ και σύντομα έγινε η σύντροφος και μούσα του σκηνοθέτη Φιλίπ Γκαρέλ. Το σκηνοθετικό της ντεμπούτο *Les Mains libres* κυκλοφόρησε το 2010 και γνώρισε σημαντική κριτική αποδοχή στη Γαλλία.

She is a French actress and director. She made her debut in cinema in the film *Memoirs of a French Whore* (1979) by Daniel Duval, before she became the muse and partner of filmmaker Philippe Garrel. Her directorial film debut *Les Mains libres* was released in 2010 to critical acclaim in France.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2009 *L'Endroit idéal* (μμ/short)

2010 *Les Mains libres*

2014 *L'Astragale/Astragal*



Μπριζίτ Συ
Brigitte Sy

Fischer
PILSENER BEER

60

Blue Blood

[Γαλάζιο αίμα / Sangue Azul]



Σκηνοθεσία/Direction: Lirio Ferreira **Σενάριο/Screenplay:** Lirio Ferreira, Phelipe Barbosa, Sérgio Oliveira **Φωτογραφία/Cinematography:** Mauro Pinheiro Junior **Μοντάζ/Editing:** Mair Tavares, Tina Saphira **Ήχος/Sound:** Valéria Ferro, Roberto Ferraz **Μουσική/Music:** Pupillo **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Renato Ciasca **Κοστούμια/Costumes:** Juliana Prysthon **Παραγωγός/Producer:** Renato Ciasca **Παραγωγή/Production:** Drama Filmes, Brazil
T. +55 11 38151905 drama@dramafilmes.com.br **Συμπααραγωγή/Co-Production:** Beluga Produções, Telecine, DOT
DCP Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 119'

Ηθοποιοί/Cast: Daniel de Oliveira (Zolah), Caroline Abras (Raquel), Sandra Corveloni (Rosa), Rômulo Braga (Cangulo)

Βραβεία/Awards

Καλύτερης Ταινίας, Σκηνοθεσίας, Β' Ανδρικού Ρόλου/
Best Film, Best Director, Best Supporting Actor –
Rio de Janeiro IFF 2015, Brazil

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Picture Tree International GmbH, Germany
T. +49 30 4208 248-0
pti@picturetree-international.com
www.picturetree-international.com

Γεννήθηκε στο Ρεσίφε το 1965. Απόφοιτος δημοσιογραφίας του Πανεπιστημίου του Περναμπόκου, άρχισε να ενδιαφέρεται για τη σκηνοθεσία όταν ακόμη ήταν φοιτητής και κέρδισε διάφορα βραβεία για την πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία *Baile Perfumado* (1997), που έκανε πρεμιέρα στο Φεστιβάλ του Τορόντο. Η δεύτερη μεγάλου μήκους ταινία του, *Árido Movie* (2005), προβλήθηκε στο επίσημο πρόγραμμα του Φεστιβάλ Βενετίας. Το *Γαλάζιο αίμα* είναι η τρίτη του μεγάλου μήκους ταινία.

He was born in Recife in 1965. A graduate in journalism from the University of Pernambuco, he became interested in directing while in college and won various awards for his feature debut *Baile Perfumado* (1997), which premiered at the Toronto IFF. His second feature, *Árido Movie* (2005), was part of the Official Selection at the Venice IFF. *Blue Blood* is his third fiction feature film.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1990 *Sístoles e Diástoles* (μμ/short)
1991 *O Crime da Imagem* (μμ/short)
1992 *Duelo* (μμ/short)
1992 *O Elástico* (μμ/short)
1995 *That's a Lero-Lero* (μμ/short)
1997 *Baile Perfumado*
2000 *Assombrações do Recife Antigo* (μμ/short)
2005 *Árido Movie*
2006 *Cartola*
2008 *O Homem que Engarrava Nuvens*
2009 *Inclusive* (μμ/short)
2014 *Sangue Azul/Blue Blood*

Βραζιλία / Brazil 2014

Ο δεκάχρονος Πέδρου, που ζει σ' ένα ειδυλλιακό, παραδεισίο νησί, απομακρύνεται από την αδελφή του, Ρακέλ, γιατί η μητέρα τους φοβάται την απαγορευμένη έλξη ανάμεσα στα δύο αδέρφια. Παρά τη θέλησή του, το αγόρι στέλνεται στην ηπειρωτική χώρα, όπου γίνεται μέλος ενός περιοδεύοντος τσίρκου. Μεγαλώνοντας μέσα στην «οικογένεια» των καλλιτεχνών του τσίρκου, ο Πέδρου μεταμορφώνεται σε μια θρυλική φιγούρα με το όνομα «Ζολά, ο άνδρας-κάνονι». Σε μια περιοδεία, ο Ζολά, που είναι πλέον ένας ωραίος κι ελκυστικός άνδρας, επιστρέφει στο μαγικό νησί που αναγκάστηκε να εγκαταλείψει. Προσπαθώντας να επανασυνδεθεί με το παρελθόν του, λαχταρά την απαγορευμένη αγάπη της χαμένης του παιδικής ηλικίας.

Living in an idyllic island paradise, ten-year-old Pedro is separated from his sister Raquel because their mother fears a forbidden attraction between the siblings. Against his will, the boy is sent away to the mainland where he joins a travelling circus. Growing up among a colourful family of circus performers, Pedro transforms into a legendary figure called Zolah, the Cannon Man. On a circus tour, Zolah – now grown into a handsome and seductive man – returns to the mystical island he was forced to leave behind. Trying to reconnect with his past, he longs for the forbidden love of his lost childhood.



Body

61

[Σώμα / Ciało]

Σκηνοθεσία/Direction: Małgorzata Szumowska **Σενάριο/Screenplay:** Małgorzata Szumowska, Michał Englert **Φωτογραφία/ Cinematography:** Michał Englert **Μοντάζ/Editing:** Jacek Drosio **Ήχος/Sound:** Marcin Jachyra **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Elwira Pluta **Κοστούμια/Costumes:** Katarzyna Lewińska, Julia Jarza-Brataniec **Παραγωγοί/Producers:** Jacek Drosio, Małgorzata Szumowska, Michał Englert **Παραγωγή/Production:** Nowhere Films, Poland T.+48 500 892253 nowhere@nowherefilm.pl www.nowherefilm.pl **Συμπαράγωγή/Co-Production:** D35, Kino Świat, Mazowiecki Fundusz Filmowy **DCP Έγχρωμο/Color 90'**

Ηθοποιοί/Cast: Janusz Gajos (κατήγορος/prosecutor), Maja Ostaszewska (Anna the therapist/Αννα η ψυχοθεραπεύτρια), Justyna Suwała (Olga), Adam Woronowicz (ο γιατρός/the doctor), Małgorzata Hajewska-Krzysztofik (η γυναίκα που έχασε τον γιο της/the woman who lost her son)

Βραβεία/Awards

Αργυρή Άρκτος Καλύτερης Σκηνοθεσίας – Φεστιβάλ Βερολίνου 2015, Γερμανία/
Silver Bear for Best Director – Berlin IFF 2015, Germany

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Memento Films International, France
T. +33 1 5334 9033
sales@memento-films.com
festival@memento-films.com
www.memento-films.com

Έχει δουλέψει ως σεναριογράφος και παραγωγός, και ως σκηνοθέτις ταινιών μυθοπλασίας και ντοκιμαντέρ. Έχει τιμηθεί με διεθνή βραβεία, ανάμεσα τους το βραβείο Τέντι στην Μπερλινάλε για το *In The Name Of* και την Αργυρή Λεοπάρδαλη στο Φεστιβάλ του Λοκάρνο για το *33 Scenes from Life*. Έχει υπάρξει δις υποψήφια για τα Ευρωπαϊκά Κινηματογραφικά Βραβεία για τις ταινίες *Happy Man* and *Stranger*. Έχει κερδίσει πολλά σημαντικά βραβεία στην Πολωνία. Η ταινία της *Elles*, με τις Ζυλιέτ Μπινός και Αναΐς Ντεμουστιέ, βρήκε διανομή σε περισσότερες από 40 χώρες.

She has been working as a screenwriter, a producer, and a documentary and feature film director. She has received several international awards, including the Teddy Award for *In The Name Of* at Berlin and the Silver Leopard Award at the Locarno IFF for *33 Scenes from Life*. She was twice nominated for the European Film Awards for *Happy Man* and *Stranger*. She is a winner of many prestigious prizes in Poland. Her movie *Elles*, featuring Juliette Binoche and Anais Demoustier, was sold to over 40 countries.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1999 Siedem lekcji miłosci/Seven Lessons of Love (μυ ντοκ/short doc)
- 2000 A Wedding in the House of Loneliness (ντοκ/doc)
- 2000 Szczęśliwy człowiek/Happy Man
- 2001 Dokument...?/Documentary... (ντοκ/doc)
- 2004 Ono/Stranger
- 2005 Mój tata Maciek/My Father, Maciek (ντοκ/doc)
- 2008 33 sceny z życia/33 Scenes from Life
- 2011 Elles
- 2013 W imię/In the Name of...
- 2015 Ciało/Body



Πολωνία / Poland 2015

Βρισκόμαστε στην Πολωνία του σήμερα. Οι ιστορίες ενός δημόσιου κατήγορου, της ανορεξικής κόρης του και της ψυχοθεραπεύτριας της, που ισχυρίζεται πως μπορεί και επικοινωνεί με τους νεκρούς, πλέκονται μεταξύ τους. Τρεις ριζικά διαφορετικές προσεγγίσεις στο σώμα και την ψυχή.

Present-day Poland. The intertwined stories of a criminal prosecutor, his anorexic daughter and her therapist, who claims she can communicate with the dead. Three radically different approaches to the body and soul.



Μαουγκορζάτα Σουμόφσκα
Małgorzata Szumowska



62

Children

[Τέκνα / Deti]



Σκηνοθεσία/Direction: Jaro Vojtek **Σενάριο/Screenplay:** Marek Leščák
Φωτογραφία/Cinematography: Tomáš Stanek **Μοντάζ/ Editing:** Maroš Šlapeta **Ήχος/Sound:** Dušan Kozák **Μουσική/Music:** Michal Nejtěk **Παραγωγός/Producer:** Mátýás Prikler **Παραγωγή/Production:** MPhिल्ms, Slovakia **T.** +421 908 663 903 **pr@mphिल्ms.sk**
www.mphिल्ms.sk **Συμπαράγωγή/Co-production:** Duracfilm, Czech Republic **DCP Έγχρωμο/Color 100'**

Ηθοποιοί/Cast: Éva Bandor, János Gosztonyi, Vlado Zboroň, Roman Bubla, Martin Horváth, Richard Felix, Arnold Nagy

Βραβεία/Awards

Βραβείο Τιαν Τιαν Καλύτερου Σεναρίου, Καλύτερου Β' Γυναικείου Ρόλου και Καλύτερης Φωτογραφίας / Tiantian Award for Best Screenplay, Best Supporting Actress, Best Cinematography – Beijing IFF 2015, China

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

ASFK, Slovakia
T. +421 2 5465 2018, +421 2 5465 2019
F. +421 2 5465 2017
asfk@asfk.sk
www.asfk.sk

Σλοβακία-Τσεχία / Slovakia-Czech Republic 2014

Ο *Γιος*, ο *Μαραθώνιος*, το *Καναρίνι* και ο *Πατέρας*: τέσσερις μικρού μήκους ταινίες που συνθέτουν μια μεγάλου μήκους, μια συμπυκνωμένη ματιά στις πολυποικίλες σχέσεις ανάμεσα στους γονείς και τα παιδιά τους. Ένας πατέρας που προσπαθεί να συμβιβαστεί με τον απρόσιτο κόσμο του αυτιστικού του γιου, ένας νεαρός άνδρας που δεν μπορεί να αντέξει τον αποχωρισμό από την οικογένειά του, ένα αγόρι που ζει μ' έναν αναισθητο και αυταρχικό πατριό, μια προδομένη γυναίκα που φροντίζει τον ετοιμοθάνατο πατέρα της – κάθε χαρακτήρας αντιμετωπίζει τις δυσκολίες με τον δικό του τρόπο. Κάποιος διαλέγει να επισκεφτεί έναν θεραπευτή, άλλος αποδρά από τη φυλακή, άλλος πηγαίνει σε μια επίδειξη καναρινιών ή κάνει ένα ταξίδι στη θάλασσα. Άραγε αυτοί οι χαρακτήρες προσπαθούν να ξεφύγουν από τα προβλήματά τους ή προσπαθούν να βρουν έναν τρόπο να συμβιβαστούν με αυτά;

Son, Marathon, Canary, and Father – four short films create together one, compact view of the diverse relations between parents and children. A father trying to cope with the inaccessible world of his autistic son, a young man who cannot bear the separation from his family, a boy living with an insensitive and tyrannical stepfather, a betrayed woman taking care of her dying father – each character copes with their difficulties in their own way. They choose to visit a healer, escape from prison, go to a canary exhibition, take a trip to the sea. Are the characters trying to escape their problems, or are they trying to find a way to come to terms with them?

Γεννήθηκε το 1968 στη Ζλίνα και αποφοίτησε από το τμήμα σκηνοθεσίας ντοκιμαντέρ της Ακαδημίας Παραστατικών Τεχνών της Μπρατισλάβας. Αυτήν την περίοδο διδάσκει στο τμήμα σκηνοθεσίας ντοκιμαντέρ της ίδιας σχολής. Από το 1993 έχει σκηνοθετήσει αρκετές μικρού μήκους ταινίες και μεσαίου μήκους ντοκιμαντέρ. Η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, *My zdes* (2005), πρωτοπροβλήθηκε στο Φεστιβάλ του Κάρλοβι Βάρι και σε αρκετά άλλα, αποσπώντας πολλά βραβεία. Η τηλεοπτική του σειρά *Children about Children* (2011) ήταν υποψήφια για το βραβείο νεότητας στο Φεστιβάλ του Μονάχου. Έλαβε το σλοβακικό βραβείο «Κρυστάλλινο φτερό» καλύτερης οπτικοακουστικής παραγωγής το 2012, για την ταινία του *Cigáni idú do volieb*.

He was born in 1968, in Žilina and graduated in documentary film directing from the Academy of the Performing Arts Bratislava (1994–1998). He currently teaches at the department of documentary film directing. Since 1993 he has directed several short and mid-length documentaries. His feature debut *Here We Are* (2005) was introduced at the Karlovy Vary IFF and screened at several other festivals, garnering many awards. His TV series *Children about Children* (2011) received a nomination for the Prix Jeunesse award at the Munich IFF. He received the Crystal Wing award for audiovisual production in 2012, for his film *The Gypsy Vote*.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2005 *My zdes/Here We Are* (ντοκ/doc)
2007 *Zmenären* (TV)
2012 *Cigáni idú do volieb/The Gypsy Vote* (ντοκ/doc)
2014 *Deti/Children*



7 Chinese Brothers

63

[7 Κινέζοι αδελφοί]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Bob Byington **Φωτογραφία/Cinematography:** Adam Ginsberg **Μοντάζ/Editing:** Leah Marino **Μουσική/Music:** Chris Baio **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Jake Kuykendall **Κοστούμια/Costumes:** Lily Walker **Παραγωγοί/Producers:** Seana Flanagan, Molly Christie Benson, Nancy Schafer **Executive Producers:** Χρήστος Β. Κωνσταντακόπουλος/Christos V. Konstantakopoulos, Kevin Corrigan **Παραγωγή/Production:** Faliro House, Greece **T.** +30 210 9404 762 **F.** +30 210 9404 763 **info@falirohouse.com www.falirohouse.com & 8750 Films, USA T.** +1 310 880 2746 **nancy@8750films.com www.8750films.com DCP Έγχρωμο/Color 76'**

Ηθοποιοί/Cast: Jason Schwartzman (Larry), Olympia Dukakis (γιαγιά/grandma), Eleanore Pienta (Lupe), Tunde Adebimpe (Norwood)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Spotlight Pictures, USA
T. +1 323 871 2551
F. +1 323 871 2554
info@spotlight-pictures.com
www.spotlight-pictures.com



ΗΠΑ / USA 2015

Ο Λάρι είναι ευτυχισμένος με τον σκύλο του τον Άρου και το πιστό, και μετά βίας ανέχεται οτιδήποτε ή οποιονδήποτε άλλο. Οι σχέσεις του που είναι οριακά επιτυχημένες είναι αυτές με τη γιαγιά του, που τον συντηρεί οικονομικά, και με τον καλύτερό του φίλο, τον Νόργουντ, που του δίνει φαρμακευτικά προϊόντα. Ωστόσο, μια τυχαία συνάντηση σ' ένα βενζινάδικο χαρίζει στον Λάρι ένα σαγηνευτικό νέο αφεντικό και το κίνητρο ν' αλλάξει για λίγο πορεία.

Larry is content with his dog Arrow and booze, barely tolerating anything or anyone else. His marginally successful relationships include his grandmother, who keeps him afloat financially, and his best friend Norwood, who provides him with pharmaceuticals. But a chance encounter at a Jiffy Lube gives Larry a beguiling new boss and the impetus to head in another direction for a while.

Βραβευμένος ανεξάρτητος Αμερικανός σκηνοθέτης, σεναριογράφος και ηθοποιός, που ζει στο Ωστιν του Τέξας. Είναι περισσότερο γνωστός για τις ταινίες του *RSO [Registered Sex Offender]* (2008) και *Harmony and Me* (2009). Η προηγούμενη ταινία του με τίτλο *Somebody Up There Likes Me* κέρδισε το Ειδικό Βραβείο της Επιτροπής στο Φεστιβάλ του Λοκάρνο.

He is an award-winning independent American film director, screenwriter and actor living in Austin, Texas. He is most noted for his films *RSO [Registered Sex Offender]* (2008) and *Harmony and Me* (2009). His previous film, *Somebody Up There Likes Me*, won the Special Jury Prize at the 2012 Locarno Film Festival.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2008 *RSO [Registered Sex Offender]*
2009 *Harmony and Me*
2012 *Somebody Up There Likes Me*
2015 *7 Chinese Brothers*



Μπομπ Μπάνιγκτον
Bob Byington



64

Chronic

[Το χρονικό μιας αθωότητας]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Michel Franco **Φωτογραφία/Cinematography:** Yves Cape **Μοντάζ/Editing:** Michel Franco, Julio C. Perez IV **Ήχος/Sound:** Frank Gaeta **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Matthew Luem **Κοστούμια/Costumes:** Diaz **Παραγωγοί/Producers:** Gabriel Ripstein, Michel Franco, Moisés Zonana, Gina Kwon **Παραγωγή/Production:** Lucía Films, Mexico **T. +52 555 2810 407 info@luciafilms.com** **Συμπααραγωγή/Co-Production:** Videocine (Mexico), Vamonos Films (Spain), Stromboli Films (France) **DCP Έγχρωμο/Color 93'**

Ηθοποιοί/Cast: Tim Roth (David), Sarah Sutherland (Nadia), Robin Bartlett (Martha), Rachel Pickup (Sarah)

Βραβεία/Awards

Βραβείο Καλύτερου Σεναρίου, Φεστιβάλ Καννών 2015, Γαλλία / Best Screenplay Award, Cannes IFF 2015, France

Γεννήθηκε στην Πόλη του Μεξικού το 1979. Το 2001, το *Cuando sea grande*, που γυρίστηκε για μια εκστρατεία κατά της διαφθοράς, προβλήθηκε σε 500 αίθουσες σε όλη τη χώρα. Το 2003, το *Entre dos* κέρδισε το Μεγάλο Βραβείο στο Φεστιβάλ της Ουέσκα και έλαβε το βραβείο καλύτερης μικρού μήκους ταινίας στο Φεστιβάλ της Δρέσδης. Την ίδια περίοδο, ο Φράνκο γύρισε πολλά διαφημιστικά σποτ και βίντεο με την εταιρεία παραγωγής του, Pop Films. Το 2009, το *Daniel y Ana*, η πρώτη μεγάλου μήκους ταινία του, προβλήθηκε στο Δεκαπενθήμερο των Σκηνοθετών στις Κάννες. Στην πορεία ταξίδεψε σε πολλά διεθνή φεστιβάλ και βρήκε διανομή σε πολλές χώρες. Το σενάριο της δεύτερης μεγάλου μήκους ταινίας του, *Μετά τη Λουσία*, αναπτύχθηκε στο πλαίσιο του εργαστηρίου *Résidence de la Cinéfondation* του Φεστιβάλ Καννών, την άνοιξη του 2010, όπου και κέρδισε το βραβείο του τμήματος «Ένα κάποιο βλέμμα» το 2012.

Born in Mexico City in 1979, he started making short films after his media studies. In 2001, *Cuando sea grande*, made for an anti-corruption campaign, was released in 500 cinemas all over Mexico. In 2003, *Entre dos* won the Grand Prize at the Festival of Huesca and received the prize for Best Short Film at the Dresden Short Film Festival. During this same period, he also produced commercials and videos with his production company, Pop Films. In 2009, *Daniel and Ana*, his first feature, was selected for the Directors' Fortnight in Cannes. The film subsequently participated at a variety of international festivals and was distributed in many territories. The screenplay of his second feature, *After Lucia*, was developed with the support of the Cinéfondation de Cannes at the *Résidence de la Cinéfondation* in spring 2010, where he won the "Un Certain Regard" Award in 2012.

Επιλεκτική φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1998 Huerfanos (μμ/short)
- 2001 El soldado (μμ/short)
- 2002 Cuando sea grande (μμ/short)
- 2003 Asi nos gusta vivir (μμ/short)
- 2009 Daniel y Ana/Daniel and Ana
- 2012 Después de Lucía/After Lucia/Μετά τη Λουσία
- 2015 Chronic

Μεξικό-Γαλλία / Mexico-France 2015

Ο Ντέιβιντ είναι νοσηλευτής που φροντίζει ασθενείς στο τελικό στάδιο της νόσου τους. Αποδοτικός και αφοσιωμένος στο επάγγελμά του, αναπτύσσει ισχυρούς δεσμούς με κάθε ασθενή που φροντίζει. Ωστόσο, εκτός του χώρου εργασίας του, ο Ντέιβιντ είναι αναποτελεσματικός, αμήχανος, εσωστρεφής. Είναι φανερό πως χρειάζεται καθέναν από τους ασθενείς του όσο τον χρειάζονται κι αυτοί.

David is a nurse who works with terminally ill patients. Efficient and dedicated to his profession, he develops strong and even intimate relationships with each person he cares for. But outside of his work David is ineffectual, awkward, and reserved. It is clear that he needs each patient as much as they need him.

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Wild Bunch, France
T. +33 1 4313 2160
acquisitions@wildbunch.eu
www.wildbunch.biz

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Rosebud 21
Ζήνος Παναγιωτίδης/Zinos Panagiotidis
Ιωάννα Παναγιωτίδου/Ioanna Panagiotidou
z.pan@odeon.gr
ipanagiotidou@gmail.com
www.rosebud21.gr



Μισέλ Φράνκο
Michel Franco



The Diary of a Teenage Girl

65

[Το ημερολόγιο μιας έφηβης]

Σκηνοθεσία/Direction: Marielle Heller **Σενάριο/Screenplay:** Marielle Heller, βασισμένο στο hybrid novel τής/based on the hybrid novel by Phoebe Gloeckner **Φωτογραφία/Cinematography:** Brandon Trost **Μοντάζ/Editing:** Marie-Hélène Dozo, Koen Timmerman **Μουσική/Music:** Nate Heller **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Jonah Markowitz **Παραγωγοί/Producers:** Anne Carey, Bert Hamelinck, Madeline Samit, Miranda Bailey **Παραγωγή/Production:** Caviar Films Intl. www.caviarcontent.com **Συμπααραγωγή/Co-Production:** Debbie Brubaker **DCP Έγχρωμο/Color** 102'

Ηθοποιοί/Cast: Bel Powley (Minnie Goetze), Alexander Skarsgård (Monroe), Christopher Meloni (Pascal), Kristen Wiig (Charlotte Goetze)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Sony Pictures Classics, USA
T. +1 212 833 8833 **F.** +1 212 833 8844
sony_classics@spe.sony.com
www.sonyclassics.com
www.thediaryofateenagegirlmovie.com

Εργάζεται ως σεναριογράφος και σκηνοθέτις, ενώ αυτήν την περίοδο διάφορες ταινίες, σενάρια και θεατρικά έργα που φέρουν την υπογραφή της βρίσκονται στο στάδιο της ανάπτυξης. Η Χέλερ έχει διακριθεί με αρκετές υποτροφίες για το έργο της, συμπεριλαμβανομένης κι αυτής του Ινστιτούτου του Σάνταν για τη συγγραφή σεναρίου και σκηνοθεσία, της «Lynn Auerbach» για συγγραφή σεναρίου, και αυτής του Φεστιβάλ Κινηματογράφου του Μέριλαντ. Η Χέλερ, που είναι επίσης και ηθοποιός, έχει εμφανιστεί σε πολυάριθμες τηλεοπτικές σειρές και κωμικές μικρού μήκους ταινίες. Σπούδασε θέατρο στο UCLA του Λος Άντζελες και στη RADA του Λονδίνου, και είχε τον πρωταγωνιστικό ρόλο στη θεατρική παράσταση *Το ημερολόγιο μιας έφηβης* το 2010, έχοντας διασκευάσει το ομότιτλο μυθιστόρημα για το θέατρο.

As a writer and director she is currently in development on a number of films, screenplays and plays. Heller has been honored with numerous fellowship opportunities for her work, including a 2012 Sundance Screenwriting Fellow and Directing Fellow, the Lynn Auerbach Screenwriting Fellowship and the Maryland Film Festival Fellowship. Also an actress, Heller has made appearances in numerous television series and comedy shorts. Having studied theater at UCLA and at RADA in London, she starred as “Minnie Goetze” in the stage production of *The Diary of a Teenage Girl* in 2010, at New York’s 3LD Art & Technology Center – which Heller adapted from the novel.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2014 *The Diary of a Teenage Girl*



ΗΠΑ / USA 2014

Όπως και τα περισσότερα κορίτσια στην εφηβεία τους, έτσι κι η Μίνι λαχταρά τον έρωτα, την αποδοχή κι ένα σκοπό στη ζωή της. Η Μίνι ξεκινά μια πολύπλοκη ερωτική σχέση με τον εραστή της μητέρας της, «τον πιο όμορφο άντρα στον κόσμο». Τα γεγονότα που θ' ακολουθήσουν συνθέτουν μία οξυδερκή, αστεία και προκλητική περιγραφή της σεξουαλικής και καλλιτεχνικής αφύπνισης ενός κοριτσιού, χωρίς καμία διάθεση επίκρισης. Με φόντο το Σαν Φρανσίσκο του 1976, η ταινία ξεκινάει καθώς δүйε το κίνημα του χιπισμού και ανατέλλει η πανκ ροκ. Με ρεπορτάζ για τη δική της Πάτι Χριστ στο φόντο, σε πρώτο πλάνο βλέπουμε τα νέα, εκφραστικά μάτια της Μίνι να ρουφούν τις εικόνες μιας πόλης βυθισμένης στα ναρκωτικά, μιας πόλης που βρίσκεται σε μετάβαση – εκεί όπου η επαναστατικότητα των εφήβων συγκρούεται με τις ευθύνες των ενηλίκων σε χαρακτήρες χωρίς προσανατολισμό αλλά γεμάτους επιθυμίες. Μια ιστορία ενηλικίωσης τόσο συγκινητική όσο και ανησυχαστική.

Like most teenage girls, Minnie is longing for love, acceptance and a sense of purpose in the world. Minnie begins a complex love affair with her mother’s boyfriend, “the handsomest man in the world.” What follows is a sharp, funny and provocative account of one girl’s sexual and artistic awakening, without judgment. Set in 1976 San Francisco, the film begins at the crossroads of the fading hippie movement and the dawn of punk rock. News commentary of the Patty Hearst trial echoes in the background, as Minnie’s young, expressive eyes soak in a drug-laden city in transition – where teenage rebellion and adult responsibility clash in characters lost and longing. A coming-of-age story that is as poignant as it is unsettling.

Βραβεία/Awards

Μεγάλο Βραβείο της Διεθνούς Κριτικής Επιτροπής του Τμήματος «Generation 14plus» – Φεστιβάλ Βερολίνου 2015/ Grand Prix of the Generation 14plus International Jury – Berlin IFF 2015, Germany
 Καλύτερη Διεθνής Μεγάλου Μήκους Ταίνια / Best International Feature Film – Edinburgh IFF 2015, UK
 Βραβείο Σκηνοθεσίας «Directors to Watch»/“Directors to Watch” Award – Palm Springs IFF 2015, USA
 Βραβείο Φωτογραφίας / Cinematography Award – Sundance FF 2015, USA



Μαριέλ Χέλερ
 Marielle Heller



66

Drifters

[Πλάνητες / Tjuvheder]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Peter Grönlund **Φωτογραφία/Cinematography:** Staffan Övgård **Μοντάζ/Editing:** Kristofer Nordin **Ήχος/Sound:** Andreas Franck **Μουσική/Music:** Johan Testad **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Kajsa Severin **Κοστούμια/Costumes:** Mia Andersson **Παραγωγοί/Producers:** Frida Bargo, Mattias Nohrberg **Παραγωγή/Production:** B-Reel Feature Films, Sweden, **T.** +46 8 5052 4850 stockholm@b-reel.com www.b-reel.com **Συμπααραγωγή/Co-Production:** Film i Väst AB, Sweden **DCP Έγχρωμο/Color 92'**

Ηθοποιοί/Cast: Malin Levanon (Minna), Lo Kauppi (Katja), Tomas Neumann (Boris), Kalled Mustonen (Tonni Mörk), Harry Friedländer (Mirre), Ulf Tenberg (Anders), Peter Viitanen (Peter Karjalainen)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

The Match Factory, Germany

T. +49 30 443 190 520

F. +49 30 443 190 530

info@matchfactory.de

www.the-match-factory.com

Σουηδία / Sweden

Όταν η Μίνα, που πουλάει ναρκωτικά στο δρόμο, αρχίζει να μη βγάζει το νοίκι της, στήνει μια αγοραπωλησία με κάποιους νεαρούς κακοποιούς και τους εξαπατά, παίρνοντας τους χρήματα. Στην πορεία γνωρίζει τυχαία την Κάτια, μητέρα ενός παιδιού που της το πήρε η Πρόνοια. Η Μίνα ακολουθεί την Κάτια σε μια παράνομη κατοικία εκτός πόλης, όπου ζει μια ομάδα ατόμων που έχουν ενώσει τις δυνάμεις τους για να διαμορφώσουν οι ίδιοι τις συνθήκες ζωής τους. Ένα κοινωνικο-πολιτικό δράμα με στοιχεία θρίλερ για τη μάχη της Μίνα να επιβιώσει σε μια κοινωνία που στερείται αλληλεγγύης και ευθύνης.

When street pusher Minna can't pay her rent, she cheats a few young criminals on a drug deal and takes the money. She happens to meet Katja, mother of a child who has been taken by child services. Minna goes with Katja to an illegal residence outside of town, where a group of individuals have joined together to determine their own living conditions. A socio-political drama-thriller about the dealer Minna's struggle to survive in a society lacking solidarity and responsibility.

Αποφοίτησε από την Κινηματογραφική Σχολή της Στοκχόλμης το 2006. Έκτοτε έχει αναλάβει διάφορες δουλειές στη σουηδική κινηματογραφική βιομηχανία, όπως αυτή του βοηθού παραγωγού και του υπεύθυνου ρεπεράζ. Έχει εργαστεί επίσης ως κοινωνικός λειτουργός, έχοντας δουλέψει με χρήστες ναρκωτικών, ψυχασθενείς και αστέγους· αυτή του η εμπειρία αποτυπώνεται στη θεματική των ταινιών του.

He graduated from the Stockholm Film School in 2006. Since then he has held various jobs within the Swedish film industry, such as production assistant and location manager. He also has a background as a social worker, working with drug addicts, mentally ill and homeless people; an experience which is reflected in the subject matter of his films.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2009 Jonny Heiskanen (μμ/short)

2010 Bröderna Jaukka/The Jaukka Brothers (μμ/short)

2011 Gläntan/The Clearing (μμ/short)

2015 Tjuvheder/Drifters



Eva Doesn't Sleep

67

[Η Εβίτα δεν κοιμάται πια εδώ / Eva no duerme]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Pablo Agüero **Φωτογραφία/Cinematography:** Ivan Gierasinchuk **Μοντάζ/Editing:** Stéphane Elmadjian **Ήχος/Sound:** Emiliano Biaiñ, Francis Wagnier **Μουσική/Music:** Valentin Portron **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Mariela Ripodas **Κοστούμια/Costumes:** Valentina Bari **Παραγωγοί/Producers:** Jacques Bidou, Marianne Dumoulin, Vanessa Ragone **Παραγωγή/Production:** JBA Production, France **T.** +33 1 4804 8460 **F.** +33 1 4276 0967 **baprod@jbaproduction.com www.jbaproduction.com & Haddock Films, Argentina T.-F.** +54 11 4776 1876 **info@haddockfilms.com www.haddockfilms.com** **Συμπαγωγή/Co-Production:** Tornasol (Spain), Tita B Productions (France) **DCP Έγχρωμο/Color 106'**

Ηθοποιοί/Cast: Gael García Bernal (Amiral), Denis Lavant (συνταγματάρχης/colonel), Daniel Fanego (Aramburu), Imanol Arias (Dr Pedro Ara)

Βραβεία/Awards

Μεγάλο Βραβείο Σεναρίου «Σοπαντίν» / Grand Prix Sopadin for Best Screenplay, France 2012

Βραβείο «Cine en Construcción», βραβείο του Ciné+ / Prix Ciné+ and Prix Cine en Construcción – CineLatino Festival 2015, France

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Pyramide Films, France **T.** +33 1 4296 0220 **distribution@pyramidefilms.com www.pyramidefilms.com**

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Rosebud 21
 Ζήνος Παναγιωτίδης/Zinos Panagiotidis
 Ιωάννα Παναγιωτίδου/Ioanna Panagiotidou
z.pan@odeon.gr ipanagiotidou@gmail.com www.rosebud21.gr

Έκανε τα πρώτα του βήματα στο σινεμά γυρίζοντας μικρού μήκους ταινίες που κέρδισαν διάφορα βραβεία σε διεθνή φεστιβάλ. Το 2008 γύρισε την πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, *Salamandra*, που προβλήθηκε στο τμήμα «Δεκαπενθήμερο των Σκηνοθετών» στο Φεστιβάλ Καννών. Η δεύτερη ταινία του, *77 Doronship*, κέρδισε το βραβείο σκηνοθεσίας στο Φεστιβάλ του Μπουένος Άιρες. Η προτελευταία ταινία του, το ντοκιμαντέρ *Madres de los dioses*, διακρίθηκε με ειδική μνεία στο Φεστιβάλ της Mar del Plata.

He took his first steps in cinema shooting several short films, winners of awards at different international festivals. In 2008 he made his first feature film, *Salamandra*, which participated in the Directors' Fortnight at Cannes. The second, *77 Doronship*, was acknowledged with the Best Director Award at the Buenos Aires IFF. His penultimate work, the documentary *Madres de los dioses*, received a special mention at the Mar del Plata IFF.

Φιλμογραφία/ Filmography

2005 *Lejos del Sol* (μμ/short)
 2006 *Primera Nieve* (μμ/short)
 2008 *Salamandra*
 2009 *77 Doronship*
 2015 *Madres de los dioses* (ντοκ/doc)
 2015 *Eva no duerme/Eva Doesn't Sleep*



Γαλλία-Αργεντινή-Ισπανία / France-Argentina-Spain 2015

Βρισκόμαστε στο 1952, και η Εύα Περόν έχει μόλις πεθάνει. Είναι η πιο αγαπητή, αλλά και η πιο μισητή πολιτική φιγούρα της Αργεντινής. Ένας ειδικός τίθεται επικεφαλής της ταρξουσής της. Μετά από χρόνια σκληρής δουλειάς, πετυχαίνει ένα αξιοθαύμαστο αποτέλεσμα. Εντωμεταξύ, στην Αργεντινή, το ένα πραξικόπημα διαδέχεται το άλλο και κάποιοι δικτάτορες θέλουν να σβήσουν κάθε ίχνος της Εβίτα από τη μνήμη του λαού. Η σορός της μπαίνει για 25 χρόνια στο επίκεντρο της διαμάχης. Αυτή η «ωραία κοιμωμένη» υπήρξε μια μορφή πιο ισχυρή από οποιοδήποτε εν ζωή πολιτικό της εποχής εκείνης.

1952, Eva Perón just died. She is the most beloved, but also hated political figure in Argentina. An expert is in charge of her embalming. After years of hard work, he achieves remarkable results. Meanwhile, in Argentina, one military coup follows the other and certain dictators want to erase Evita's legacy from the people's memory. Her body becomes the cause of clashes that last 25 years. This "sleeping beauty" became a more powerful figure than any other living politician of that time.



Πάμπλο Αγουέρο
 Pablo Agüero

68 French Blood

[Γαλλικό αίμα / Un Français]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Diastème **Φωτογραφία/Cinematography:** Philippe Guilbert **Μοντάζ/Editing:** Chantal Hymans **Ήχος/Sound:** Jean-Marie Blondel **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Riton Dupire-Clément **Κοστούμια/ Costumes:** Fred Cambier **Παραγωγοί/Producers:** Philippe Lioret, Marielle Duigou **Παραγωγή/Production:** Fin Aout, France contact@finaout.fr **Συμπαγωγή/Co-Production:** Mars Films, France 3 Cinéma (France) **DCP Έγχρωμο/Color 97'**

Ηθοποιοί/Cast: Alban Lenoir (Marco), Samuel Jouy (Braguette), Paul Hamy (Grand-Guy)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Indie Sales Company, France
T. +33 1 4483 0227
info@indiesales.eu
www.indiesales.eu

Γαλλία / France 2015

Αυτή είναι η ιστορία ενός Γάλλου που γεννήθηκε το 1965 στα προάστια του Παρισιού. Η ιστορία ενός σκίνχεντ, που σιχάινεται τους Άραβες, τους Εβραίους, τους μαύρους, τους κομμουνιστές και τους γκέι. Ο θυμός του θα κάνει 30 χρόνια να ξεθυμάνει. Ένας παλιάνθρωπος, που θα χρειαστεί 30 χρόνια για να γίνει κάποιος άλλος. Και δεν θα συγχωρήσει ποτέ τον εαυτό του γι' αυτό.

The story of a Frenchman, born in 1965, on the outskirts of Paris. The story of a skinhead, who hates Arabs, Jews, blacks, communists and gays. An anger that will take thirty years to die out. A bastard, who will take thirty years to become someone else. And he will never forgive himself for it.

Αν και ξεκίνησε την καριέρα του ακολουθώντας την κλίση του για τη μουσική, αποφάσισε στην ηλικία των 20 να γίνει δημοσιογράφος. Εγγραφε για τον Τύπο για πολλά χρόνια, προτού στραφεί προς τη λογοτεχνία, τον κινηματογράφο και το θέατρο. Το πρώτο του έργο ως θεατρικός συγγραφέας και σκηνοθέτης ήταν *La Nuit du thermometre*. Το 2009 ανέβασε τη δική του δημιουργία, με τίτλο *L'Amour de l'art*. Επίσης, έχει συνεργαστεί σε σενάρια για την τηλεόραση και τον κινηματογράφο. Η πρώτη μεγάλου μήκους ταινία που σκηνοθέτησε λεγόταν *Le Bruit des gens autour*, το σενάριο της οποίας συνυπέγραψε με τον Κριστόφ Ονορέ.

Although initially leaning towards a musical career, he decided at the age of 20 to become a journalist. He wrote for the press during several years before turning towards literature, cinema and theater. His first play as playwright and director was *La Nuit du thermometre*. In 2009, he staged his own creation, *Love of Art*. He has also co-written screenplays for television and for the movies. His first feature-length film as a director was *Sunny Spells*, written with Christophe Honoré.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2008 *Le Bruit des gens autour/Sunny Spells*
2015 *Un Français/French Blood*



The Here After

69

[Επέκεινα / Efterskalv]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Magnus von Horn
Φωτογραφία/Cinematography: Łukasz Żal **Μοντάζ/Editing:** Agnieszka Glińska **Ήχος/Sound:** Michal Robaczewski, Jean-Guy Véran
Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design: Jagna Dobsz, Henrik Ryhlande **Παραγωγοί/Producers:** Mariusz Włodarski, Madeleine Ekman **Παραγωγή/Production:** Lava Films, Poland **T.** +48 50 606 1974 lava@lavafilms.pl www.lavafilms.pl & Zentropa International, Sweden **T.** +46-52050 5522 madeleine.ekman@filmbyen.dk www.zentropasweden.com **Συμπααραγωγή/Co-Production:** Cinéma Defacto (France), Opus Film (Poland), Film i Vast (Sweden)
DCP Έγχρωμο/Color 102'

Ηθοποιοί/Cast: Ulrik Munther (John), Mats Blomgren (Martin), Alexander Nordgren (Filip), Wiesław Komasa (παππούς/grandfather)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

TrustNordisk, Denmark
T. +45 3686 8788
 info@trustnordisk.com
 www.trustnordisk.com



Σουηδία-Πολωνία-Γαλλία / Sweden-Poland-France 2015

Όταν ο Τζον αποφυλακίζεται κι έρχεται να ζήσει με τον πατέρα του, ανυπομονεί να κάνει ένα νέο ξεκίνημα. Ωστόσο, η τοπική κοινωνία ούτε έχει ξεχάσει, ούτε έχει συγχωρήσει το έγκλημά του. Η παρουσία του βγάζει τον χειρότερο εαυτό στον κάθε άνθρωπο του περιβάλλοντός του, και σταδιακά διαμορφώνεται ένα κλίμα λιντσαρίσματος. Ο Τζον απελνίζεται, καθώς νιώθει πως οι πρώην φίλοι του κι αυτοί που αγαπά τον έχουν εγκαταλείψει, ενώ η επιθετικότητα που τον οδήγησε στη φυλακή στο παρελθόν αρχίζει να ξανακερδίζει έδαφος. Ανήμπορος να αφήσει πίσω το παρελθόν του, αποφασίζει να το αντιμετωπίσει.

When John returns home to his father after serving time in prison, he is looking forward to starting his life afresh. However, in the local community, his crime is neither forgotten nor forgiven. John's presence brings out the worst in everyone around him and a lynch-mob atmosphere slowly takes shape. Feeling abandoned by his former friends and the people he loves, John loses hope and the same aggressions that previously sent him to prison start building up again. Unable to leave the past behind, he decides to confront it.

Γεννήθηκε στο Γκέτεμποργκ και σπούδασε στη σχολή κινηματογράφου του Λοτζ. Ζει στη Βαρσοβία. Έχει γυρίσει μικρού μήκους ταινίες που έχουν αποσπάσει αρκετά διεθνή βραβεία. Το 2010, η ταινία του *Echo* επιλέχτηκε για το πρόγραμμα του Φεστιβάλ του Σάντανς. Η πιτυχιακή του εργασία *Without Snow* έκανε την πρεμιέρα της στο Διεθνές Φεστιβάλ του Λοκάρνο το 2011. Ο Φον Χορν έλαβε επίσης το Μεγάλο Βραβείο του Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ και Ταινιών Μικρού Μήκους του Μπιλμπάο. Το *Επέκεινα* είναι η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία.

He was born in Göteborg and studied at the Łódź Film School. He lives in Warsaw. He has directed short films, which have won him several awards around the world. *Echo* was also officially selected for the 2010 Sundance IFF. His diploma short *Without Snow* premiered at the 2011 Locarno IFF. He has also received the Grand Prix at the Bilbao International Festival of Documentary and Short Film. *The Here After* is his debut feature film.

Φιλμογραφία/ Filmography

2007 Radek (μμ ντοκ/short doc)
 2010 Echo (μμ/short)
 2011 Utan snö/Without Snow (μμ/short)
 2015 Efterskalv/The Here After



Μάγκνους φον Χορν
 Magnus von Horn



70

In Your Arms

[Στην αγκαλιά σου / I dine hænder]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Samanou A. Sahlstrøm
Φωτογραφία/Cinematography: Brian Curt Pedersen **Μοντάζ/Editing:** Theis Schmidt **Ήχος/Sound:** Oskar Skriver **Μουσική/Music:** August Rosenbarum **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Charlotte Bech **Παραγωγός/Producer:** Sara Namer **Creative Producer:** Lars Von Trier **Παραγωγή/Production:** Meta Film, Denmark info@metafilm.dk www.metafilm.dk **DCP Έγχρωμο/Color 106'**

Ηθοποιοί/Cast: Lisa Carlehed (Maria), Peter Plaugborg (Niels), Kirsten Olesen (μητέρα/mother), Gustav Giese (αδελφός/brother)

Βραβεία/Awards

Βραβείο «Δράκος» Καλύτερης Σκανδιναβικής Ταινίας, Βραβείο FIPRESCI / Dragon Award for Best Nordic Film, FIPRESCI Award – Göteborg IFF 2015, Sweden

Βραβείο «Λευκή Ίρις» Καλύτερης Πρώτης Ταινίας / White Iris Award for Best First Film – Brussels IFF 2015, Belgium

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

ANTIPODE Sales & Distribution, Russia
 T. +7 499 978 7314, +7 916 604 5884
 elena@antipode-sales.biz
 www.antipode-sales.biz/

Δανία-Γερμανία / Denmark-Germany 2015

Η Μαρία είναι μια νεαρή και στοργική νοσοκόμα που ζει μοναχικά στην Κοπεγχάγη, επιθυμώντας την ελευθερία και τη συναισθηματική εξιλέωση. Ο Νιλς πάσχει από ανίατη ασθένεια και θέλει να ταξιδέψει στην Ελβετία, όπου θα μπορέσει να υποβληθεί εκούσια σε ευθανασία. Η Μαρία και ο Νιλς ξεκινούν μαζί για ένα ταξίδι γεμάτο εντάσεις, κατά το οποίο οι δυο τους έρχονται πιο κοντά ο ένας στον άλλον, αλλά και πιο κοντά στα όνειρά τους για τη ζωή, το θάνατο και για ό,τι βρίσκεται ενδιάμεσα.

Maria is a young and caring nurse who lives an isolated life in Copenhagen, with a longing for freedom and emotional redemption. Niels is a patient suffering from an incurable illness, who wants to travel to Switzerland to commit assisted suicide. Together they embark on an intense journey that will bring them closer to each other but also closer to their dreams about life, death and whatever is in between.

Γάλλος σκηνοθέτης και σεναριογράφος που ζει στη Δανία. Αποφοίτησε από την Εθνική Σχολή Κινηματογράφου της Δανίας το 2011. Η πτυχιακή του εργασία ήταν η ταινία *Les Amours perdues*. Η ταινία *Στην αγκαλιά σου* είναι η πρώτη του μεγάλου μήκους.

A French director and screenwriter living in Denmark. He graduated from the National Film School of Denmark in 2011. His graduation film was *Les Amours perdues*. *In Your Arms* is his first feature.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2007 *Papa* (μμ/short)
 2011 *Les Amours perdues* (μμ/short)
 2015 *I dine hænder/In Your Arms*



Ixcanul Volcano

71

[Ηφραίστειο / Ixcanul]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Jayro Bustamante **Φωτογραφία/Cinematography:** Louis Armando Arteaga **Μοντάζ/Editing:** César Díaz **Ήχος/Sound:** Eduardo Cáceres **Μουσική/Music:** Pascual Reyes **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Pilar Peredo **Κοστούμια/Costumes:** Sofía Lantán **Παραγωγοί/Producers:** Marina Peralta, Pilar Peredo, Edgard Tenenbaum, Jayro Bustamante **Παραγωγή/Production:** La Casa de Producción, Guatemala **T.** +502 5696 7174 lacasadeproduccion@gmail.com **Συμπααραγωγή/Co-Production:** Tu Vas Voir (France) **DCP Έγχρωμο/Color 91'**

Ηθοποιοί/Cast: María Mercedes Coroy (María), María Telón (Juana), Manuel Antún (Manuel), Justo Lorenzo (Ignacio)

Βραβεία/Awards

Βραβείο Άλφρεντ Μπάουερ –Φεστιβάλ Βερολίνου 2015, Γερμανία/
Alfred Bauer Prize – Berlin IFF 2015, Germany

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Film Factory Entertainment, Spain
T. +34 93 3684608
info@filmfactory.es

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Seven Films, Spentzos Film
Ειρήνη Παπαδάκη/Irene Papadaki
T. +30 210 3818 777
spentzos@otenet.gr
www.spentzosfilm.gr

Οι μικρού μήκους ταινίες του έχουν κερδίσει επαίνους σε αρκετά φεστιβάλ. Η πιο πρόσφατη, με τίτλο *Cuando sea grande*, έκανε πρεμιέρα στο Φεστιβάλ του Κλερμόν-Φεράν, όπου απέσπασε το βραβείο ποιότητας του CNC (Centre National du Cinéma et de l'Image Animée), και προβλήθηκε σε τηλεοπτικά δίκτυα στη Γαλλία, τη Σουηδία και την Ολλανδία. Η ταινία *Volcano* είναι η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία. Το προσχέδιο της ταινίας του *El escuadrón de la muerte* επιλέχθηκε για το πρόγραμμα Europe-Latin America Co-production Forum του Φεστιβάλ του Σαν Σεβαστιάν.

His short films have earned accolades at several festivals. The most recent, *Cuando sea grande*, premiered at the Clermont-Ferrand Festival in 2012, where it landed the CNC (Centre national du cinéma et de l'image animée) quality award and was aired on television networks in France, Sweden and the Netherlands. *Ixcanul* is his first feature. His film project, *El escuadrón de la muerte*, was selected for the I Europe-Latin America Co-production Forum at the San Sebastián IFF.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2006 *Todo es cuestion de trapos* (μμ/short)
2009 *Usted* (μμ/short)
2010 *Au détour des murs, les visages d'une cité* (ντοκ/doc)
2011 *Cuando sea grande* (μμ/short)
2015 *Ixcanul*



Γουατεμάλα-Γαλλία / Guatemala-France 2015

Η Μαρία, μια 17χρονη κοπέλα που ανήκει στη φυλή των Μάγια –και συγκεκριμένα των Κακτσικέλ–, ζει με τους γονείς της σε μια φυτεία καφέ, δίπλα σ' ένα ενεργό ηφραίστειο στη Γουατεμάλα. Πρόκειται να παντρευτεί από προξενιό, κάτι που απεύχεται, αλλά δεν μπορεί να αποφύγει. Παρότι γυναίκα και αυτόχθονη, η Μαρία θα προσπαθήσει ν' αλλάξει το πεπρωμένο της. Ωστόσο, μια επιπλοκή με την εγκυμοσύνη της την αναγκάζει να βγει στον έξω κόσμο και να ψάξει για ένα νοσοκομείο. Ο σύγχρονος κόσμος που πάντα ονειρευόταν θα της σώσει τη ζωή, αλλά με πολύ μεγάλο κόστος.

María, a 17 year-old Mayan Kaqchikel girl, lives with her parents in a coffee plantation on the side of an active volcano in Guatemala. She is awaited by an arranged marriage she doesn't want but can't escape. Despite being an Indian woman, María will try to change her fate. However, a complication with her pregnancy forces her to set out and look for a hospital. The modern world she had always dreamt of will save her life, but at too high a price.



Χάιρο Μπουσταμάντε
Jayro Bustamante



72

Koza

[Κόζα]



Σκηνοθεσία/Direction: Ivan Ostrochovský **Σενάριο/Screenplay:** Marek Leščák, Ivan Ostrochovský **Φωτογραφία/Cinematography:** Martin Kollár **Μοντάζ/Editing:** Viera Čakányová, Maroš Šlapeta, Matej Beneš, Peter Morávek **Ήχος/Sound:** Tobias Potoný **Παραγωγοί/Producers:** Marek Urban, Ivan Ostrochovský, Jiří Konečný **Παραγωγή/Production:** sentimentalfilm (Slovakia), endorfilm (Czech Republic) **Συμπααραγωγή/Co-Production:** Česká televize, Rozhlas a televízia Slovenska, Punkchart films (Czech Republic) **DCP Έγχρωμο/Color 75'**

Ηθοποιοί/Cast: Peter Baláž (Koza), Zvonko Lakčević (Zvonko), Ján Franek (Franek), Stanislava Bongilajová (Miša), Nikola Bongilajová (Nikolka), Tatiana Piuksi (κοπέλα που κάνει στοστόπ/hitchhiker)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Pluto Film Distribution Network, Germany

T. +49 157 8227 4916

patricie@plutofilm.de

www.plutofilm.de

Σλοβακία-Τσεχία / Slovakia-Czech Republic 2015

Ο Πέτερ «Κόζα» Μπάλας είναι πρώην μποξέρ που έχει λάβει μέρος στους Ολυμπιακούς Αγώνες. Μαζί με τη σύντροφό του, Μίσα, ζουν σε μια ρημαγμένη εργατική πολυκατοικία, παλεύοντας διαρκώς να τα βγάλουν πέρα. Η Μίσα μαθαίνει πως περιμένει παιδί και αποφασίζει να βάλει τέλος στην εγκυμοσύνη της. Πιέζει τον Κόζα να βρει χρήματα για την επέμβαση. Ο Κόζα, που εδώ και λίγο καιρό απέχει από τις προπονήσεις, ξαναμπαιίνει στο ρινγκ, ελπίζοντας να κερδίσει τα πολυπόθητα μετρητά και, ίσως, ν' αλλάξει γνώμη στη Μίσα. Ο ίδιος και ο μάνατζέρ του, ο Ζβόνκο, ξεκινούν για ένα «ταξίδι» όπου η επιτυχία δεν μετριέται με νίκες, αλλά με τον αριθμό των χτυπημάτων που μπορεί να αντέξει ο Κόζα. Στον πρωταγωνιστικό ρόλο βρίσκεται ο Πέτερ Μπάλας, που συμμετείχε στους Ολυμπιακούς Αγώνες της Ατλάντα το 1996, ενώ τον ρόλο του προπονητή του έχει αναλάβει ο Γιαν Φράνεκ, ολυμπιονίκης και κάτοχος μεταλλίου στους Ολυμπιακούς της Μόσχας το 1980.

Peter "Koza" Baláž is a former Olympic boxer. He and his partner, Miša, live in a dilapidated housing estate, constantly struggling to make ends meet. Miša learns that she is expecting a child and decides to terminate her pregnancy. She pressures Koza to get money for the procedure. Koza, who has not trained in a while, steps back into the ring, hoping to earn some much-needed cash and possibly change Miša's mind. He and his manager, Zvonko, embark on a "tour," where success is not measured in victories, but in the amount of blows that Koza can take. The film features Peter Baláž, who competed in the 1996 Olympic Games in Atlanta, and Ján Franek, an Olympic medalist from Moscow 1980, as his coach.

Συν-ιδιοκτήτης και παραγωγός στις εταιρείες Sentimentalfilm και Punkchart. Το μεγάλο μήκους ντοκιμαντέρ του *Zamatoví teroristi*, που συν-σκηνοθέτησε με τους Πάβολ Πεκάρικ και Πέτερ Κερέκες, απέσπασε το βραβείο Federa στο Φεστιβάλ του Κάρλοβι Βάρι το 2013. Έκανε την πρεμιέρα του στο πρόγραμμα Forum της Μπερλινάλε, όπου και έλαβε το βραβείο αναγνώστη της *Tagesspiegel*. Η πρώτη του μεγάλου μήκους μυθοπλασία, *Κόζα*, απέσπασε το βραβείο του τμήματος Works in Progress για το πιο υποσχόμενο πρότζεκτ στο Φεστιβάλ του Κάρλοβι Βάρι, και έκανε την πρεμιέρα της στο Forum της Μπερλινάλε.

Co-owner and producer at sentimentalfilm and Punkchart films production companies. His feature documentary debut *Velvet Terrorists*, which he co-directed with Pavol Pekarík and Peter Kerekes, received the Federa Award at the Karlovy Vary IFF in 2013. Its international premiere screened at the Berlinale Forum and received the *Tagesspiegel* Readers' Prize. His feature debut *Koza* (2015) received the Works in Progress Award for the most promising project at the Karlovy Vary IFF in 2014 and premiered at the Berlinale Forum.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2011-2012 Celluloid Country (doc series, TV)

2013 Velvet Terrorists (ντοκ/doc, συν-σκηνοθεσία/co-direction)

2014 Pavol Šimai (μμ ντοκ/short doc)

2015 Koza



Krisha

73

[Κρίσα]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Trey Edward Shults
Φωτογραφία/Cinematography: Drew Daniels **Μοντάζ/Editing:**
 Trey Edward Shults **Ήχος/Sound:** Tim Rakoczy **Μουσική/Music:** Brian
 McOmber **Παραγωγοί/Producers:** Justin R. Chan, Trey Edward Shults,
 Wilson Smith, Chase Joliet **DCP Έγχρωμο/Color 83'**

Ηθοποιοί/Cast: Krisha Fairchild (Krisha), Robyn Fairchild (Robyn), Bill
 Wise (Doyle), Chris Doubek (Dr. Becker), Olivia Grace Applegate (Olivia)

Βραβεία/Awards

Μεγάλο Βραβείο της Επιτροπής, Βραβείο Κοινού/
 Grand Jury Award, Audience Award – SXSW IFF 2015, USA

Βραβείο Καλύτερης Ταινίας/Best Film Prize – Taormina IFF 2015, Italy

Βραβείο των Κριτικών – Deauville IFF 2015, France

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Visit Films, USA

T. +1 718 312 8210

F. +1 718 362 4865

info@visitfilms.com

www.visitfilms.com

Γεννήθηκε στο Χιούστον του Τέξας το 1988. Τα πρώτα του βήματα στη βιομηχανία του κινηματογράφου έγιναν στο πλευρό του Τέρενς Μάλικ, όπου δούλεψε στο τμήμα εικονοληψίας. Στη συνέχεια, έκανε την πρακτική του άσκηση στην ταινία του Μάλικ *Το δέντρο της ζωής*, αλλά εργάστηκε και στην επόμενη, ακόμα ακυκλοφόρητη δουλειά του σκηνοθέτη, ως βοηθός παραγωγής στο τμήμα εικονοληψίας. Η μικρού μήκους ταινία του *Κρίσα*, στην οποία βασίστηκε η μεγάλη μήκους, έκανε πρεμιέρα στο Φεστιβάλ South by Southwest 2014, όπου και απέσπασε την Ειδική Μνεία της Επιτροπής για τη φωτογραφία της. Το καλοκαίρι του 2014 ο Σουλτς ολοκλήρωσε την πρώτη του μεγάλου μήκους.

He was born in Houston, Texas, in 1988. His first foray into the film industry was on Terrence Malick's upcoming film, *Voyage of Time*, where he worked in the camera department as a film loader. From there, he interned on Malick's *The Tree of Life*, and then as the camera department production assistant on Malick's latest project (currently untitled). Shults's short film *Krisha*, on which the feature is based, premiered at SXSW in 2014, where it was awarded Special Jury Recognition for Cinematography. In the summer of 2014, he completed the feature version of his first feature film.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2014 *Krisha* (μυμ/short)

2015 *Krisha*



ΗΠΑ / USA 2015

Μετά από μια παρατεταμένη μάχη με τον εθισμό και την αυτοκαταστροφή, η Κρίσα, το μαύρο πρόβατο της οικογένειας την οποία εγκατέλειψε, επιστρέφει για τις γιορτές. Ωστόσο, κάτι που ξεκινά σαν συγκινητική μαρτυρία της ικανότητας της οικογένειας να συγχωρεί, σύντομα καταλήγει σ' ένα συναισθηματικό μακελειό, καθώς ανοίγουν οι παλιές πληγές και αποκαλύπτονται οι πικρίες.

Following a prolonged battle with addiction and self-destruction, Krisha, the black sheep of the family she abandoned, returns for a holiday celebration. But what begins as a moving testament to the family's capacity to forgive soon spirals into a deluge of emotional bloodletting, as old wounds are torn open, and resentments are laid bare.



Τρέι Έντουαρντ Σουλτς
 Trey Edward Shults



74 **La tierra roja**

[Η κόκκινη γη]



Σκηνοθεσία/Direction: Diego Martinez Vignatti **Σενάριο/Screenplay:** Diego Martinez Vignatti, Nicolas Saad, Eugenia Ramirez Miori **Φωτογραφία/Cinematography:** Diego Martinez Vignatti **Μοντάζ/Editing:** David Verdurme **Ήχος/Sound:** Dirk Bombey **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Juan Manuel Méndez **Παραγωγός/Producer:** Sébastien Delloye **Παραγωγή/Production:** Entre Chien et Loup, Belgium **T.** +32 2736 4813 **F.** +32 2732 3383 **info@entrenchienetloup.be** **www.entrenchienetloup.be** **Συμπααραγωγή/Co-Production:** Trivial Media (Argentina), A Private View (The Netherlands), Belgacom TV (Belgium) **DCP Έγχρωμο/Color 100'**

Ηθοποιοί/Cast: Geert Van Rampelberg (Pierre), Eugenia Ramirez Miori, (Anna)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Latido Films, Spain
T. +34 915 488 877
F. +34 915 488 878
latido@latidofilms.com
www.latidofilms.com

Βέλγιο-Αργεντινή / Belgium-Argentina 2015

Στην επαρχία Μισιόνες της Αργεντινής, ο Πιέρ είναι εντεταλμένος από μια πολυεθνική να επιβλέπει την αποψίλωση των δασών και τις φυτείες των πεύκων. Καθώς είναι και ερασιτέχνης παίκτης του ράγκμπι, είναι επικεφαλής της τοπικής ομάδας νέων «Λος Καρπίντσος». Ο Πιέρ δεν έχει ενδοιασμούς στη δουλειά του: κόβει τα δέντρα, καίει και ρίχνει αγροχημικά στην εύφορη γη για να βελτιώσει τις επιδόσεις της εταιρείας του. Στη Μισιόνες έχουν χάσει πια το μέτρημα των μωρών που γεννήθηκαν με δυσπλασία, των καρκίνων και των παιδιών με νοητική υστέρηση – των προβλημάτων που προέκυψαν από τη χρήση αυτών των χημικών. Από τους κατοίκους ξεπηδάει ένα κίνημα διαμαρτυρίας. Ο Πιέρ έρχεται αντιμέτωπος με την αποστασία κάποιων εργατών του. Στο μεταξύ, είναι ερωτευμένος με την Άνα, μια νεαρή δασκάλα και ακτιβίστρια που τάσσεται στο πλευρό του ντόπιου πληθυσμού. Στριμωγμένος καθώς είναι στη γωνία, ο Πιέρ θα πρέπει να διαλέξει πλευρά.

In Misiones, Pierre is mandated by a multinational to manage forest cuts and pine plantations. As a Rugby amateur, he also leads the young local team "Los Carpinchos." In his profession, Pierre has no qualms; he cuts, burns and pours toxic agrochemicals into the fertile soil to improve his productivity like everybody else. In Misiones, they've lost count of the babies born with malformations, cancers and the mentally retarded children that come from the use of those agrochemicals. A protest movement spreads among the people. Pierre is faced with desertions among his own workers. Pierre is also in love with Ana, a young activist teacher who takes up the cause of the population. Cornered, Pierre will have to choose sides.

Γεννήθηκε στην Αργεντινή. Σπούδασε φωτογραφία και καλές τέχνες και αποφοίτησε από τη Νομική σχολή το 1995. Το 1997 εγκαταστάθηκε στο Βέλγιο και ξεκίνησε να σπουδάζει στη σχολή κινηματογράφου INSAS, στο τμήμα φωτογραφίας. Από το 2000 ως το 2006, καθιερώθηκε ως διευθυντής φωτογραφίας σε ταινίες μεγάλου μήκους πολλών σκηνοθετών, συμπεριλαμβανομένου και του Κάρλος Ρεϊγάδας (*Χαπόν, Η μάχη στον ουρανό*). Το 2007, η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία *La Marea* κάνει πρεμιέρα στο διαγωνιστικό τμήμα του Φεστιβάλ του Ρότερνταμ. Το 2009, η δεύτερη μεγάλου μήκους ταινία του, *La cantante de tango*, συμμετείχε στο διαγωνιστικό τμήμα του Φεστιβάλ του Λοκάρνο. Η ταινία βρήκε διανομή σε πολλές χώρες και προβλήθηκε στο τηλεοπτικό δίκτυο HBO σε όλη την αμερικανική ήπειρο.

He was born in Argentina. He studied Photography and Art and in 1995 he graduated in Law. He settled in Belgium in 1997 and started studying film at the Department of Photography, INSAS. Between 2000 and 2006, he developed a very active career as a DOP on features films for several directors, such as Carlos Reygadas (*Japon and Batalla en el cielo*). In 2007, *La marea*, his first feature film, was presented in Competition at the Rotterdam IFF. In 2009, *The Tango Singer*, his second feature, was presented in Competition at the Locarno IFF. The film was distributed in several countries and was broadcast on HBO throughout the American continent.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2002 *Nosotros* (ντοκ/ doc)
2007 *La Marea/Tides*
2009 *La cantante de tango/The Tango Singer*
2015 *La tierra roja*



Land of Mine

75

[Κάτω απ' την άμμο / Under sandet]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Martin Pieter Zandvliet **Φωτογραφία/Cinematography:** Camilla Hjelm Knudsen **Μοντάζ/Editing:** Molly Malene Stensgaard, Per Sandholt **Ήχος/Sound:** Rasmus Winther Jensen, Johannes Elling Dam **Μουσική/Music:** Sune Martin **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Gitte Malling **Παραγωγοί/Producers:** Mikael Christian Rieks, Malte Grunert **Παραγωγή/Production:** Nordisk Film Production, Denmark **T.** +45 3618 8200 **www.nordiskfilm.com** **Συμπαγωγή/Co-Production:** Amusement Park Films GmbH, ZDF (Germany) **DCP Έγχρωμο/Color 101'**

Ηθοποιοί/Cast: Roland Møller, Louis Hofmann, Joel Basman, Emil Belton, Oskar Belton, Mikkel Boe Følsgaard

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

K5 Media Group GmbH, Germany

T. +49 89 3750 5590

F. +49 89 3750 5590-5

info@k5mediagroup.com

www.k5mediagroup.com

Γεννήθηκε το 1971 στη Δανία και είναι αυτοδίδακτος σκηνοθέτης και σεναριογράφος. Ξεκίνησε την καριέρα του ως μοντέρ, δουλεύοντας σε ντοκιμαντέρ για διάφορους σκηνοθέτες. Η πρώτη του σκηνοθετική απόπειρα, *Angels of Brooklyn*, κέρδισε το δανέζικο βραβείο «Ρόμπερτ» Καλύτερου Μεγάλου Μήκους Ντοκιμαντέρ και επιλέχτηκε για πολλά φεστιβάλ, συμπεριλαμβανομένων και του Τορόντο και της Νυόν. Έγραψε σενάρια και σκηνοθέτησε αρκετές μικρού μήκους ταινίες. Το 2009 σκηνοθέτησε την πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, το πολύ επιτυχημένο *Applause*, με πρωταγωνίστρια την Πάπρικα Στέεν. Η ταινία κέρδισε δύο βραβεία στο Κάρλοβι Βάρι. Η ταινία *Κάτω απ' την άμμο* είναι η τρίτη του μεγάλου μήκους ταινία.

He was born in 1971 in Denmark and is a self-taught director and writer. He started out as an editor, working on documentaries for various directors. His first film as a director, *Angels of Brooklyn*, won a Danish Robert for Best Long Documentary and was chosen for various festivals, including Toronto and Nyon. He subsequently wrote and directed several short fiction films. In 2009 he directed and co-wrote his first feature, the highly acclaimed *Applause*, starring Paprika Steen. The film won two awards at Karlovy Vary. *Land of Mine* is his third feature.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2002 *Angels of Brooklyn* (ντοκ/ doc, συν-σκηνοθεσία/ co-direction: Camilla Hjelm Knudsen)

2009 *Applaus/Applause*

2011 *Dirch/A Funny Man*

2015 *Under sandet/Land of Mine*



Δανία-Γερμανία / Denmark-Germany 2015

Μια ιστορία που εκτυλίσσεται τον Μάιο του 1945, λίγες ημέρες μετά το τέλος του πολέμου, και αφηγείται το πώς μια ομάδα Γερμανών αιχμαλώτων πολέμου οδηγήθηκαν στη Δανία και υποχρεώθηκαν να αποπλίσουν τις δύο εκατομμύρια νάρκες που είχαν θάψει οι γερμανικές δυνάμεις κατοχής κατά μήκος της Δυτικής ακτής. Επικεφαλής αυτών των εξασθενημένων νεαρών ανδρών που έχουν αναλάβει αυτό το δύσκολο εγχείρημα είναι ο Λοχίας Καρλ Λέσπολντ Ράσμουσεν. Όπως και τόσοι άλλοι Δανοί συμπατριώτες του, έτσι κι ο ίδιος τρέφει ένα βαθύ μίσος για τους Γερμανούς, μετά από τις κακουχίες που υπέφεραν κατά τη διάρκεια των πέντε χρόνων της κατοχής. Αφήνει την οργή του να ξεσπάσει στους αιχμαλώτους, ώσπου μια μέρα ένα τραγικό συμβάν θα τον κάνει ν' αλλάξει τον τρόπο που βλέπει τον εχθρό — ακόμα κι αν είναι πια πολύ αργά.

Taking place in May 1945, only a few days after the end of the war, the film tells the story of how a group of German prisoners of war were brought to Denmark and forced to disarm the two million land mines that had been scattered along the West Coast by the German occupying forces. In charge of the enfeebled young men performing the dangerous task is Sergeant Carl Leopold Rasmussen. Like so many of his fellow Danes, he has a deep hatred for the Germans after having suffered five years of hardships during the occupation. He lets his rage rain down on the prisoners, until one day a tragic incident makes him change his view of the enemy — even if it may be too late.



Μάρτιν Πίτερ Σάντφλιτ
Martin Pieter Zandvliet



76

Last Cab to Darwin

[Τελευταία κούρσα για το Ντάργουϊν]



Σκηνοθεσία/Direction: Jeremy Sims **Σενάριο/Screenplay:** Reg Cribb, Jeremy Sims **Φωτογραφία/Cinematography:** Steve Arnold **Μοντάζ/Editing:** Marcus D'Arcy **Ήχος/Sound:** Tully Chen, Simon Lister **Μουσική/Music:** Ed Kuepper **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Clayton Jauncey **Κοστούμια/Costumes:** Jane Johnston **Παραγωγοί/Producers:** Greg Duffy, Lisa Duff, Jeremy Sims **DCP Έγχρωμο/Color 123'**

Ηθοποιοί/Cast: Michael Caton (Rex), Ningali Lawford-Wolf (Polly), Mark Coles Smith (Tilly), Emma Hamilton (Julie), Jacki Weaver (Dr Farmer)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Films Distribution, France

T. +33 1 5310 3399

info@filmsdistribution.com

www.filmsdistribution.co

Αυστραλία / Australia 2015

Ο Ρεξ είναι ένας ταξιτζής που ποτέ στη ζωή του δεν έφυγε από το Μπρόκεν Χιλ. Όταν ανακαλύπτει πως δεν του μένει και πολύς χρόνος ζωής, αποφασίζει να οδηγήσει ως το Ντάργουϊν, διασχίζοντας όλη την ενδοχώρα της Αυστραλίας. Εκεί, όπως έχει ακούσει, θα μπορέσει να πεθάνει με τους δικούς του όρους. Ωστόσο, στην πορεία θα ανακαλύψει πως για να μπορέσεις να βάλεις τέλος στη ζωή σου, θα πρέπει να την έχεις ζήσει πρωτίτερα· και για να τη ζήσεις, θα πρέπει να μάθεις να τη μοιράζεσαι.

Rex is a cab driver who has never left Broken Hill in his life. When he discovers he doesn't have long to live, he decides to drive through the heart of the country to Darwin, where he's heard he will be able to die on his own terms. But along the way he discovers that before you can end your life you've got to live it; and to live it you've got to learn to share it.

Εργάζεται ως ηθοποιός, σκηνοθέτης, συγγραφέας και παραγωγός στο θέατρο, στον κινηματογράφο και στην τηλεόραση. Σκηνοθετεί συστηματικά για τη ναυαρχίδα της Αυστραλιανής παραγωγής –την εταιρεία The Sydney Theatre Company– και έχει παίξει στο Μπρόντγουεϊ και το Ουέστ Εντ του Λονδίνου. Η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, το *Last Train to Freo*, έλαβε τρεις υποψηφιότητες για τα βραβεία του Australian Film Institute και πέντε υποψηφιότητες για τα βραβεία του Film Critics Circle το 2006. Η *Τελευταία κούρσα για το Ντάργουϊν*, που σκηνοθέτησε και έγραψε μαζί με τον θεατρικό συγγραφέα και σεναριογράφο Ρεγκ Κριμπ, είναι η τρίτη του μεγάλου μήκους ταινία, και βασίζεται στην ομότιτλη βραβευμένη θεατρική τους παράσταση.

He works as an actor, director, writer and producer across theater, film and television. He regularly directs for Australia's flagship theater producer – The Sydney Theatre Company – and has played on Broadway and the West End. His first feature film, *Last Train to Freo*, received three Australian Film Institute Award nominations and five Film Critics Circle Award nominations in 2006. *Last Cab to Darwin*, which he directed and co-wrote with playwright and screenwriter Reg Cribb, is his third feature, and is based on their award-winning play of the same title.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2006 Last Train to Freo

2010 Beneath Hill 60

2015 Last Cab to Darwin



Let Them Come

77

[Τώρα μπορούν να έρθουν / Maintenant ils peuvent venir]

Σκηνοθεσία/Direction: Salem Brahimι **Σενάριο/Screenplay:** Arezki Mellal, Salem Brahimι, βασισμένο στο μυθιστόρημα/based on the novel *Maintenant ils peuvent venir* τού/by Arezki Mellal **Φωτογραφία/Cinematography:** Λεωνίδας Αρβανίτης/Leonidas Arvanitis **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Λαμπρινός/Yorgos Lamprinos **Ήχος/Sound:** Julien Sicart, Jérôme Gonthier, Karen Blum **Μουσική/Music:** Eric Neveux **Παραγωγοί/Producers:** Michèle Ray-Gavras, Costa Gavras **Παραγωγή/Production:** KG Productions (France), AARC, Battam Films (Algeria) **DCP Έγχρωμο/Color 95'**

Ηθοποιοί/Cast: Amazigh Kateb (Nouredine), Rachida Brakni (Yasmina), Mohamed Ali Allalou (Salah), Farida Saboundji (μητέρα του Nourenτίν/Mother Nouredine)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

KG Productions, France
 T. +33 1 4972 0666
 F. +33 1 4972 0672
 kg@kgproductions.fr
 www.kgproductions.fr



Γαλλία-Αλγερία / France-Algeria 2015

Στα τέλη της δεκαετίας του '80, τα είδωλα του παρελθόντος παραπαίουν στην Αλγερία, όπως και στον υπόλοιπο κόσμο. Ο σοσιαλισμός πνέει τα λούστια. Η Αλγερία κάνει εισαγωγή νέων ειδώλων. Ποιο θα υπερισχύσει; Ο καπιταλισμός του ΔΝΤ ή ο ισλαμισμός Αφγανικού τύπου; Για τον Nourenτίν, έναν δημόσιο υπάλληλο με λογοτεχνικές ανησυχίες, μόνο ένα είδωλο πρέπει να καταρριφθεί: η μητέρα του. Θα παντρευτεί την όμορφη Γιασμίνια κατόπιν οδηγιών της μητέρας του, και θα κάνουν ένα παιδί, τον Καμέλ. Λίγο αργότερα, όλα θα πάνε στραβά: πρώτα ο γάμος του, κι ύστερα όλη η χώρα, που βυθίζεται στη βία των Ισλαμιστών. Ο Nourenτίν και η Γιασμίνια θα προσπαθήσουν να βρουν το δρόμο τους σε μια κοινωνία που καταρρέει μέσα στον παραλογισμό και την ισλαμική βία και βαρβαρότητα...

The late 80s. Idols of the past are staggering in Algeria as in the rest of the world. Socialism is in its death throes. Algeria is importing new idols. Which one will win out? IMF-inspired capitalism? Or Afghan-style Islamism? For Nouredine, a civil servant with literary aspirations, there is only one idol to be challenged: his mother. Nouredine will marry the beautiful Yasmina under maternal orders and have a child, Kamel. Soon after this, everything goes wrong: first his marriage, then the whole country that stumbles into violence under Islamist pressure. Nouredine and Yasmina will try to make their way in a society that is collapsing, under absurdity and into Islamist fanaticism and barbarity...

Γαλλοαλγερινός παραγωγός και σκηνοθέτης, που γεννήθηκε στο Λονδίνο το 1972. Αφού συν-σκηνοθέτησε με τον Τσεργκούι Χαρούμπι το μεγάλο μήκους ντοκιμαντέρ *Africa Is Back* με θέμα το Παναφρικανικό Φεστιβάλ της Αλγερίας του 2009, σκηνοθέτησε το 2013 ακόμη ένα μεγάλο μήκους ντοκιμαντέρ με τίτλο *Abd El Kader*. Ως παραγωγός, ανέλαβε την παραγωγή και τη συμπαραγωγή ταινιών μυθολογίας και ντοκιμαντέρ, μεταξύ άλλων και του *Ο Συνταγματάρχης* του Λοράν Ερμιέ και του *Cartouches Gauloises* του Μέχχι Σαρέφ, και τα δύο σε συνεργασία με τη Μισέλ Ρέι-Γαβράς, ή του *Selves and Others – A Portrait of Edward Said*, του Εμμανυέλ Χαμόν.

He is an Algerian and French producer and director, born in London in 1972. After co-directing with Chergui Kharroubi the feature length documentary *Africa Is Back* about the 2009 Panafrican Festival of Algiers, he directed in 2013 another feature documentary *Abd El Kader*. In 2014 he directed another feature film, fiction this time. As a producer he produced and co-produced both documentaries and fictions, among others *Mon Colonel* by Laurent Herbiet and *Cartouches Gauloises* by Mehdi Charef, both co-produced with Michèle Ray-Gavras, or *Selves and Others – A portrait of Edward Said* by Emmanuel Hamon.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2010 *Africa Is Back* (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Chergui Kharroubi)
- 2014 *Abd El-Kader*
- 2014 *Maintenant ils peuvent venir/Let Them Come*



Σαλέμ Μπραχίμι
Salem Brahimι



78

Light Years

[Έτη φωτός]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Esther May Campbell
Φωτογραφία/Cinematography: Zac Nicholson, Will Pugh
Μοντάζ/Editing: Chris Barwell **Ήχος/Sound:** Chiz Williams
Μουσική/Music: Eric Chenaux **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Jane Morton
Κοστούμια/Costumes: Maggie Chappelhow
Παραγωγοί/Producers: Samm Hailay, Wendy Bevan-Mogg, Duane Hopkins, Andrew McVicar **DCP Έγχρωμο/Color 90'**

Ηθοποιοί/Cast: Sophie Burton (Ramona), Zamira Fuller (Rose), James Stuckey (Ewan), Beth Orton (Moira)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

The Match Factory, Germany
T. +49 30 443 190 520
F. +49 30 443 190 530
 info@matchfactory.de
 www.the-match-factory.com

Μεγ. Βρετανία / UK 2015

Η Ρόουζ θεωρεί πως η οικογένεια είναι σαν αστερισμός: όλα τα στοιχεία της βρίσκονται συνδεδεμένα και στερεωμένα κάπου εκεί έξω, στο άπειρο. Τα αστέρια μπορούν να νιώσουν το ένα το άλλο, ακόμα κι αν κάποια από αυτά πέθαναν εδώ κι εκατομμύρια χρόνια· ακόμα κι αν βρίσκονται έτη φωτός μακριά το ένα από το άλλο. Στη διάρκεια μιας ατέρμονης ημέρας, όπου η μητέρα προσπαθεί με τη δύναμη του νου να φέρει τα παιδιά της πιο κοντά το ένα στο άλλο, η διαλυμένη οικογένεια της Ρόουζ ξαναγίνεται αστερισμός. Λαχταρώντας να επανασυνδεθούν, βρίσκονται αντιμέτωπα με τις πραγματικές επιπτώσεις της ολέθριας κληρονομιάς τους.

Rose reckons a family's like a constellation — all connected, hanging up there, in the infinite. Stars can feel each other, even if some died millions of years ago; even if they're light years apart. Over the course of one long day, as mum wills her children closer, Rose's fractured family pulls back into its constellation. Aching to reconnect, they find themselves facing the true implications of their own devastating, inherited legacy.

Αυτοδίδακτη φωτογράφος και σκηνοθέτης, έχει σκηνοθετήσει βιντεοκλίπ για lo-fi μουσικούς, ταινίες σεξουαλικής εκπαίδευσης, εταιρικά βίντεο με θέμα και για λογαριασμό ξαναμμένων ναυτών, καθώς και τηλεοπτικά δράματα για το Channel 4 και τη σειρά *Wallander* του BBC, όπου πρωταγωνιστεί ο Κένεθ Μπράνα. Ο κινηματογράφος της — που συμπυκνώνεται στην πολυβραβευμένη μικρού μήκους ταινία της *September*, που έγραψε και σκηνοθέτησε και η οποία έλαβε και το βραβείο BAFTA—, αφηγείται ιστορίες για χαμένες ψυχές, τραγικούς εραστές, ζωές σ' ένα διαρκές μεταβατικό στάδιο και ονειροπόλους. Συμμετέχει στην Κολεκτίβα Cuba Cinema του Μπρίστολ, όπου έχει βάλει μπρος ένα κοινοτικό σινεμά για παιδιά, στον απόηχο των σεισμών της Αϊτής και του Νεπάλ.

A self-taught photographer and filmmaker, Esther has directed lo-fi music videos, sex education films, corporates for and about randy sailors, as well as Channel 4 dramas and the BBC's *Wallander*, starring Kenneth Branagh. Her cinema stories tell of lost souls, tragic lovers, limbo lives and daydreamers, all found in her self-penned short, the multi awarded and BAFTA winning *September*. Working with the Cube Cinema collective in her adopted home of Bristol, Esther mobilizes a community cinema for children effected by the aftermath of the Haiti and Nepal earthquakes.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2008 *September*
 2015 *Light Years*



The Long Way Home

79

[Ο πιο μακρύς δρόμος για να γυρίσεις σπίτι /
El camí més llarg per tornar a casa]

Σκηνοθεσία/Direction: Sergi Pérez **Σενάριο/Screenplay:** Sergi Pérez, Eric Navarro, Roger Padilla **Φωτογραφία/Cinematography:** Julián Elizalde, Bet Rourich **Μοντάζ/Editing:** Liana Artigal **Ήχος/Sound:** Agost Alustiza **Μουσική/Music:** Àlex Sardà **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Teresa Caballero **Κοστούμια/Costumes:** Ester Palaudàries **Παραγωγοί/Producers:** Sergi Pérez, Eduard Broto, Aritz Cirbián **Παραγωγή/Production:** Niu D'Indi, Spain
T. +34 936 241 986 hola@niudindi.com www.niudindi.com
DCP Έγχρωμο/Color 85'

Ηθοποιοί/Cast: Borja Espinosa (Plats Bruts), Miki Esparbé, Sara Espígul

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Niu D'Indi, Spain
T. +34 936 241 986
 hola@niudindi.com
 www.niudindi.com



Ισπανία / Spain 2014

Ένα πρωινό ο Ζουέλ Ξυπνά και βρίσκει μισοπεθαμένο τον Έλβις, τον σκύλο της γυναίκας του. Αναγκάζεται έτσι να βγει από το σπίτι, κάτι που απέφευγε να κάνει εδώ και πολύ καιρό. Αλλά όταν κλειδώνεται έξω από το σπίτι του, περνά όλη τη μέρα προσπαθώντας απεγνωσμένα να ξαναμπει στο καταφύγιο που είναι γι' αυτόν το διαμέρισμά του, το οποίο μέχρι πρότινος έμοιαζε με την προσωπική του φυλακή, μακριά από έναν κόσμο που φοβάται και δεν μπορεί να συγχωρήσει.

One morning Joel wakes up to find his wife's dog, Elvis, half dead. This forces him out of his home, something he has avoided for a long time. After leaving his keys inside he spends the day desperately trying to get back into the haven of his flat, which up until now had seemed like his personal prison, away from a world he fears and cannot forgive.

Είναι πτυχιούχος Καλών Τεχνών και αποφοίτησε από το τμήμα σκηνοθεσίας της Σχολής ESCAC. Η πτυχιακή του ταινία, η μικρού μήκους *El buen aviador* (2005) επιλέχθηκε στο επίσημο πρόγραμμα φεστιβάλ όπως του Σαν Σεμπαστιάν. Το 2007, η ταινία του *Vestido Nuevo* κερδίζει διακρίσεις σε πολλά φεστιβάλ και αποτελεί την επίσημη πρόταση για τα Όσκαρ σπουδαστικής ταινίας. Η διαφημιστική του δουλειά έχει τιμηθεί με το βραβείο «Χρυσός Ήλιος» της FIAP και ο ίδιος συμμετείχε στο πρόγραμμα Cannes Young Talent του Φεστιβάλ Κανών το 2008. Από το 2006 διδάσκει στην ESCAC και από το 2012 στο Τμήμα Επιστημών της Επικοινωνίας στο Πανεπιστήμιο UIC στη Βαρκελώνη. Ο *Πιο μακρύς δρόμος για να γυρίσεις σπίτι* είναι η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία.

He holds a Bachelor of Fine Arts and graduated from the ESCAC as a film director. His thesis short film, *The Good Aviator*, was selected in festivals like San Sebastián. In 2007, *New Dress* premiered and won awards at many festivals, as well as a nomination for an Oscar in the student category. His commercial work has been recognized with FIAP's Silver Sun award and he was selected as a Cannes Young Talent in 2008. Since 2006 he has been teaching at the ESCAC, and since 2012 in the Sciences of Communication Department of the UIC. *The Long Way Home* is his first feature film.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2005 *El buen aviador/The Good Aviator*
 2007 *Vestido Nuevo/New Dress*
 2009 *Teen Age Riot*
 2014 *El camí més llarg per tornar a casa/The Long Way Home*



Σέρτζι Πέρες
Sergi Pérez

80

Looking for Grace

[Αναζητώντας την Γκρέις]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Sue Brooks **Φωτογραφία/Cinematography:** Katie Milwright **Μοντάζ/Editing:** Peter Carrodus **Μουσική/Music:** Elizabeth Drake **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Clayton Jauncey **Κοστούμια/ Costumes:** Terri Lamera **Παραγωγοί/Producers:** Lizzette Atkins, Sue Taylor, Alison Tilson **Παραγωγή/Production:** Unicorn Films, Australia
T. +61 3 9699 3677 **F.** +61 4 181 219 44
 lizzette.atkins@unicornfilms.com.au
 www.unicornfilms.com.au
 & Gecko Films, Australia **T.** + 61 3 9489 8115
 geckofilms@ozemail.com.au & Taylor Media, Australia
T. +61 411 725 430 **sue@taylormedia.com.au**
 www.taylormedia.com.au
DCP Έγχρωμο/Color 97'

Ηθοποιοί/Cast: Richard Roxburgh (Dan), Radha Mitchell (Denise), Odessa Young (Grace), Terry Norris (Norris), Harry Richardson (Jamie)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Fortissimo Films, The Netherlands
T. +31 20 627 3215
F. +31 20 626 1155
 info@fortissimo.nl
 www.fortissimo.nl

Έχει γυρίσει πολλές βραβευμένες μικρού μήκους ταινίες μυθοπλασίας, καθώς και τηλεοπτικά προγράμματα. Έγινε γνωστή στην Ελλάδα το 1997, όταν κέρδισε τον Χρυσό Αλέξανδρο στο Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης με την ταινία της *Road to Nhill*. Η ταινία της *Japanese Story*, για την οποία ανέλαβε χρέη σκηνοθέτη και συμπαραγωγού, προβλήθηκε στο επίσημο διαγωνιστικό πρόγραμμα του Φεστιβάλ Καννών και κέρδισε το βραβείο FIPRESCI. Στην πορεία της σε διεθνή φεστιβάλ κέρδισε 29 βραβεία συνολικά. Η ταινία *Looking for Grace* είναι η πρώτη για την οποία έχει γράψει και το σενάριο.

She has made a number of award-winning feature short films, as well as television programmes. She became famous in Greece in 1997, when her film *Road to Nhill* won the Golden Alexander at the Thessaloniki IFF. She directed and co-produced *Japanese Story*, which was screened in the Official selection at the Cannes IFF and won the FIPRESCI award. It won 29 awards in numerous international film festivals. *Looking for Grace* is the first feature film she has written.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1984 The Drover's Wife (μμ/short)
 1985 High Heels (μμ/short)
 1988 An Ordinary Woman (μμ/short)
 1994 Land of the Long Weekend (ντοκ/doc)
 1997 Road to Nhill
 2003 Japanese Story
 2009 Subdivision
 2015 Looking for Grace

Αυστραλία / Australia 2015

Η 16χρονη Γκρέις το σκάει από το σπίτι. Οι γονείς της, ο Νταν και η Ντενίζ, παίρνουν τους κατάφυτους από σιτηρά δρόμους της δυτικής Αυστραλίας, με τη συνοδεία του Νόρις, ενός συνταξιούχου ντετέκτιβ, για να προσπαθήσουν να τη φέρουν πίσω. Ωστόσο, η ζωή προχωράει πιο γρήγορα απ'όσο μπορούν να την παρακολουθήσουν. Η Γκρέις, ο Νταν κι η Ντενίζ μαθαίνουν πως η ζωή είναι μπερδεμένη και αυθαίρετη, αλλά παραμένει υπέροχη. Μια ταινία για το πώς βγάζουμε νόημα από το χάος της ζωής μας και για το τι σημαίνουν όλα αυτά. Ένα δράμα γεμάτο ειρωνεία για τα ψέματα, τα μυστικά, τις μικρές και μεγάλες θλίψεις και την αγάπη.

Grace, 16, runs away from home. Her parents, Dan and Denise, head off on the road to cross the Western Australian wheat belt with a retired detective, Norris, to try and get her back. But life unravels faster than they can put it back together. Grace, Dan and Denise learn that life is confusing and arbitrary, but wonderful. A film about how we make sense of the mess of our lives and what it all means. It is a wry drama about lies, secrets, small and large griefs and love.



Louder Than Bombs

81

Σκηνοθεσία/Direction: Joachim Trier **Σενάριο/Screenplay:** Joachim Trier, Eskil Vogt **Φωτογραφία/Cinematography:** Jakob Ihre **Μοντάζ/Editing:** Olivier Bugge Coulté **Ήχος/Sound:** Gisle Tveito **Μουσική/Music:** Ola Fløttum **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Molly Hughes **Κοστούμια/Costumes:** Emma Potter **Παραγωγή/Production:** Motlys, Norway **T.** +95 24 04 18 motlys@motlys.com www.motlys.com & Memento Films Production (France) **Συμπααραγωγή/Co-Production:** Arte France Cinema (France) & Don't Look Now (Norway) **DCP Έγχρωμο/Color 109'**

Ηθοποιοί/Cast: Gabriel Byrne (Gene), Isabelle Huppert (Isabelle Reed), Jesse Eisenberg (Jonah), Devin Druid (Conrad), Amy Ryan (Rachel Brosnaha)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Memento Films, France
T. +33 1 5334 9033 **F.** +33 1 4247 1124
sales@memento-films.com
festival@memento-films.com

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Seven Films, Spentzos Film
 Γιάννης Δρέπας/Yannis Drepas
T. +30 210 3818 777
drepas@sevenfilms.gr
www.sevenfilms.gr

Γεννήθηκε το 1974 και είναι διεθνώς αναγνωρισμένος σκηνοθέτης και σεναριογράφος. Η ταινία του *Reprise* απέσπασε το κορυφαίο κινηματογραφικό βραβείο στη Νορβηγία, το Amanda Award καλύτερης νορβηγικής ταινίας, καλύτερης σκηνοθεσίας και καλύτερου σεναρίου το 2007. Η ταινία κυκλοφόρησε στις ΗΠΑ από τη Miramax και αποτέλεσε τη νορβηγική υποψηφιότητα για τα ξενόγλωσσα βραβεία Όσκαρ το 2006. Το *Όσλο, 31 Αυγούστου*, επιλέχθηκε για το τμήμα «Ένα κάποιο βλέμμα» στο Φεστιβάλ Καννών το 2011 και ήταν υποψήφιο για το βραβείο Σεζάρ καλύτερης ξενόγλωσσας ταινίας για το 2013, έχοντας κόψει πάνω από 180.000 εισιτήρια στις γαλλικές αίθουσες. Ο Τρίερ, που χαιρέτιστηκε ως ένα «έξοχο φυσικό ταλέντο», διακρίθηκε από την εφημερίδα *New York Times* ως ένας από τους 20 πιο αξιοπρόσεκτους σκηνοθέτες για το 2013. Η ταινία *Louder Than Bombs* αποτελεί το αγγλόφωνο ντεμπούτο του.

He was born in 1974 and is an internationally celebrated director and screenwriter. *Reprise* received the 2007 Amanda Award (Norway's top film award) for Best Norwegian Film, Best Director and Best Script. The film was released in the United States by Miramax and was the Norwegian Oscar candidate for Best Foreign Film in 2006. *Oslo, August 31st* was selected for Un Certain Regard at the Cannes IFF in 2011 and nominated for the César award for Best Foreign Film 2013, after reaching over 180,000 admissions at theaters in France. Hailed as "a sublimely natural talent," Trier was named one of 20 Directors to watch by the *New York Times* in 2013. *Louder Than Bombs* (2015) is his English language film debut.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2006 *Reprise*
 2011 *Oslo, August 31st*
 2015 *Louder Than Bombs*



Νορβηγία-Γαλλία-Δανία / Norway-France-Denmark 2015

Μια έκθεση προς τιμήν της φωτογράφου Ιζαμπέλ Ριντ, που έχει προγραμματιστεί τρία χρόνια μετά τον πρόωρο θάνατό της, φέρνει τον μεγαλύτερο γιο της, Τζόννα, πίσω στην οικογενειακή εστία, αναγκάζοντάς τον να περάσει χρόνο με τον πατέρα του, Τζιν, και τον ακοινώνητο νεαρό αδελφό του, Κόνραντ – κάτι που δεν έχει κάνει εδώ και καιρό. Με τους τρεις τους να βρίσκονται κάτω από την ίδια στέγη, ο Τζιν προσπαθεί απεγνωσμένα να επανασυνδεθεί με τους δυο γιους του, αλλά εκείνοι παλεύουν να συμφιλιωθούν με τα συναισθήματά τους για τη γυναίκα που θυμούνται με τόσο διαφορετικό τρόπο.

An upcoming exhibition celebrating photographer Isabelle Reed three years after her untimely death brings her eldest son Jonah back to the family house, forcing him to spend more time with his father Gene and withdrawn younger brother Conrad than he has in years. With the three of them under the same roof, Gene tries desperately to connect with his two sons, but they struggle to reconcile their feelings about the woman they remember so differently.



Γιοακίμ Τρίερ
 Joachim Trier

82 **Madame Courage**

[Μαντάμ Κουράγιο]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Merzak Allouache **Φωτογραφία/Cinematography:** Olivier Guerbois **Μοντάζ/Editing:** Tuong Vi Nguyen Long, Yann Dedet **Ήχος/Sound:** Amine Teggat **Παραγωγοί/Producers:** Merzak Allouache, Antonin Dedet **Παραγωγή/Production:** Baya Films (Algeria), Neon Productions (France) **Συμπααραγωγή/Co-Production:** DCP Έγχρωμο/Color 90'

Ηθοποιοί/Cast: Adlane Djemil (Omar), Lamia Bezouaoui (Selma), Leïla Tilmatine (Sabrina)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Neon Productions, France

T. +33 1 4621 4640

F. +33 9 5630 2226

prod@neon.fr

www.neon.fr

Αλγερία-Γαλλία / Algeria-France 2015

Ο Ομάρ, ένας άστατος και μοναχικός έφηβος, ζει σε μια παραγκούπολη στα προάστια του Μοσταγκανέμ. Είναι εθισμένος σ' ένα περίφημο ψυχοτρόπο, γνωστό με το παρατσούκλι «Μαντάμ Κουράγιο»: πρόκειται για ταμπλέτες Αρτάν, πολύ δημοφιλείς για την αίσθηση ευφορίας και την ψευδαίσθηση πως είσαι ανίκητος που προκαλούν. Ο Ομάρ ειδικεύεται στο άρπαγμα. Ένα πρωί κατεβαίνει στην πόλη για να διαπράξει τα γνωστά του εγκλήματα. Το πρώτο του θύμα είναι ένα νεαρό κορίτσι με το όνομα Σέλμα, που περπατά με τις φίλες της φορώντας σε εμφανές σημείο ένα χρυσό περιδέραιο. Καθώς ο Ομάρ το αρπάζει, τα βλέμματά τους συναντιούνται...

Omar, an unstable and lonely teenager, lives in a slum in the suburbs of Mostaganem. He is addicted to a famous psychotropic, nicknamed "Madame Courage": Artane tablets, very popular among young Algerians, for their euphoric effect of invincibility. Omar is a specialist in snatching. This morning, he goes downtown to commit his usual crimes. His first prey is a young girl called Selma, walking with her friends, prominently wearing a gold necklace. As he commits his larceny, their eyes meet.

Γεννήθηκε στην Αλγερία. Σπούδασε κινηματογράφο στην Αλγερία, στο Εθνικό Ινστιτούτο Κινηματογράφου, και στη συνέχεια στο IDHEC του Παρισιού. Το 1976 σκηνοθέτησε την πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, το *Omar Gatlato*. Έζησε στη Γαλλία από το 1983 μέχρι το 1988 κι έπειτα επέστρεψε στην Αλγερία για να σκηνοθετήσει το *Bab El Oued City* το 1993. Από τότε, έχει σκηνοθετήσει ταινίες στη Γαλλία και στην Αλγερία. Το *Normal!* (2011) κέρδισε το βραβείο καλύτερης αραβικής αφηγηματικής ταινίας στο Φεστιβάλ της Tribeca στη Ντόχα. Το *El Taaiib* προβλήθηκε στο Δεκαπενθήμερο των Σκηνοθετών στις Κάννες, ενώ το *Es-Touh* επιλέχτηκε για το επίσημο πρόγραμμα του Φεστιβάλ Βενετίας.

He was born in Algeria. He studied Filmmaking in Algiers at the Institut National du Cinéma and subsequently at the IDHEC in Paris. In 1976, he directed his first feature, *Omar Gatlato*. He lived in France from 1983 to 1988, and then returned to Algeria to direct *Bab El Oued City* in 1993. Since then, he has directed films in both France and Algeria. *Normal!* (2011) won the prize for Best Arab Narrative Feature at the Doha Tribeca Film Festival. *The Repentant* (2012) screened at the Directors' Fortnight in Cannes, *The Rooftops* (2013) was screened in the official selection in Venice International Film Festival.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1974 *Tipasa la romaine* (ντοκ/doc)
- 1976 *Omar Gatlato*
- 1986 *Un amour à Paris*
- 1995 *Salut cousin*
- 2003 *Chouchou*
- 2009 *Harragas*
- 2012 *El Taaiib/The Repentant*
- 2013 *Es-Touh/The Rooftops*
- 2015 *Madame Courage*



Me and Earl and the Dying Girl

83

[Εγώ, ο Ερλ και το κορίτσι πεθαίνει]

Σκηνοθεσία/Direction: Alfonso Gomez-Rejon **Σενάριο/Screenplay:** Jesse Andrews **Φωτογραφία/Cinematography:** Chung-Hoon Chung **Μοντάζ/Editing:** David Trachtenberg **Ήχος/Sound:** Jacob Ribicoff **Μουσική/Music:** Brian Eno, Nico Muhly **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Gerald Sullivan **Κοστούμια/Costumes:** Jennifer Eve **Παραγωγοί/Producers:** Steven Rales, Dan Fogelman, Jeremy Dawson **Παραγωγή/Production:** Fox Searchlight Pictures www.foxsearchlight.com & Indian Paintbrush pmcpartlin@indian-paintbrush.com & Rhode Island Ave. Production, USA **DCP Έγχρωμο/Color 105'**

Ηθοποιοί/Cast: Thomas Mann (Greg), Olivia Cooke (Rachel), RJ Cyle (Earl), Connie Britton (μητέρα/mother), Molly Shannon (Denise)

Βραβεία/Awards

Βραβείο της Επιτροπής, Βραβείο Κοινού/
Jury Prize, Audience Award – Sundance FF 2015, USA

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Fox Searchlight, USA
www.foxsearchlight.com

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

FOX, Greece
www.fox-greece.gr

Γεννήθηκε και μεγάλωσε στο Λαρέντο του Τέξας, στα σύνορα ΗΠΑ-Μεξικού. Αποφοίτησε από το Πανεπιστήμιο της Νέας Υόρκης με πτυχίο στις Καλές Τέχνες, και από το American Film Institute με μεταπτυχιακό στις Καλές Τέχνες. Ξεκίνησε την καριέρα του ως προσωπικός βοηθός των Μάρτιν Σκορσέζε, Νόρα Έφρον, Ρόμπερτ Ντε Νίρο και Αλεχάνδρο Γκονσάλες Ινιάριτου. Σκηνοθέτησε πολλά πετυχημένα επεισόδια του *Glee* και του *American Horror Story*, και πολλά διαφημιστικά σποτ που προβλήθηκαν σε όλη τη χώρα. Απέσπασε δύο υποψηφιότητες για Emmy για τη δουλειά του ως σκηνοθέτη και co-executive producer του *American Horror Story: Coven*. Η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, *The Town that Dreaded Sundown*, συμπεριλήφθηκε σε πολλές λίστες με τις καλύτερες ταινίες τρόμου για το 2014.

He was born and raised in Laredo, Texas, on the U.S./Mexico border. He received his Bachelor of Fine Arts from New York University and his Master of Fine Arts from the American Film Institute. He began his career as a personal assistant to Martin Scorsese, Nora Ephron, Robert De Niro and Alejandro González Iñárritu. He directed several acclaimed episodes of *Glee* and *American Horror Story* throughout the run of both shows, and numerous national commercials. He got two Emmy nominations for his work as director and co-executive producer on *American Horror Story: Coven*. His feature directing debut last year, *The Town that Dreaded Sundown*, landed on many top ten horror lists for 2014.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2014 *The Town that Dreaded Sundown*
2015 *Me and Earl and the Dying Girl*



ΗΠΑ / USA 2015

Ο Γκρεγκ είναι ένας τελειόφοιτος Λυκείου που προσπαθεί να παραμείνει ανώνυμος στις συναναστροφές του, αποφεύγοντας τις βαθύτερες σχέσεις, ως σχέδιο επιβίωσης στο κοινωνικό ναρκοπέδιο που ονομάζεται εφηβεία. Μάλιστα, περιγράφει τον Ερλ, τον μόνιμο σύντροφό του με τον οποίο γυρίζουν βιντεάκια που παρωδούν κλασικές ταινίες, ως «συνεργάτη», κι όχι ως κολλητό του. Αλλά όταν η μητέρα του επιμένει πως ο Γκρεγκ πρέπει να περνά περισσότερο χρόνο με την Ρέιτσελ – μια συμμαθήτριά του που έχει διαγνωστεί με καρκίνο – εκείνος ανακαλύπτει σιγά σιγά την αξία της πραγματικής φιλίας.

Greg is a high school senior who is trying to blend in anonymously, avoiding deeper relationships as a survival strategy for navigating the social minefield that is teenage life. He even describes his constant companion Earl, with whom he makes short film parodies of classic movies, as more of a “co-worker” than a best friend. But when Greg’s mom insists he spend time with Rachel – a girl in his class who has just been diagnosed with cancer – he slowly discovers how worthwhile the true bonds of friendship can be.



Αλφόνσο Γκόμεζ-Ρεχόν
Alfonso Gomez-Rejon

Fischer
PILSENER BEER

84 **Mountain**

[Όρος / Ha 'har]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Yaelle Kayam **Φωτογραφία/Cinematography:** Itay Marom **Μοντάζ/Editing:** Or Ben David **Μουσική/Music:** Ophir Leibovitch **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Neta Dror **Κοστούμια/Costumes:** Hila Glick **Παραγωγοί/Producers:** Eilon Ratzkovsky, Yochanan Kredo, Yossi Uzrad, Lisa Uzrad, Guy Jacoel **Παραγωγή/Production:** July August Productions, Israel **T.** +972 3510 0223 **F.** +972 3510 0184 **mail@jap.co.il** **www.jap.co.il** **Συμπααραγωγή/Co-Production:** Windeløv/Lassen Productions, Denmark **DCP Έγχρωμο/Color 83'**

Ηθοποιοί/Cast: Shani Klein (Tzvia), Avshalom Pollak (Reuven), Haitham Ibrahim Omari (Abed)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Films Distribution, France

T. +33 1 5310 3399

info@filmsdistribution.com

www.filmsdistribution.com

Ισραήλ-Δανία / Israel-Denmark 2015

Μια θεοσεβούμενη γυναίκα ζει με την οικογένειά της στο εβραϊκό κοιμητήριο στο Όρος των Ελαιών στην Ιερουσαλήμ. Κάθε μέρα, όση ώρα ο σύζυγος και τα παιδιά της λείπουν στο σχολείο, εκείνη μένει μόνη στο βουνό. Κάνει περιπάτους στο νεκροταφείο, προσπαθώντας να ξεφύγει από τις ατέλειωτες δουλειές του νοικοκυριού. Κάποιο βράδυ, μες στην αγανάκτηση, ορμά έξω απ' το σπίτι, τρέχοντας όπου τη βγάλει ο δρόμος. Προς έκπληξή της, γίνεται μάρτυρας μιας ανησυχαστικής σεξουαλικής σκηνής. Αναστατωμένη από αυτήν την εικόνα, ξεκινά να εξερευνά αυτήν τη νέα πραγματικότητα του βουνού, προσπαθώντας ταυτόχρονα να κρατήσει τους τύπους στην καθημερινότητά της. Όπου δεν αντέχει άλλο.

A devout woman is living with her family in the Jewish cemetery on Jerusalem's Mount of Olives. During the day, while her husband and children are at school, she is left alone in the mountain. She goes for walks in the cemetery, trying to escape the endless house work. One night, out of frustration, she storms out of the house, running wherever her feet will carry her. To her surprise, she is exposed to an unsettling sexual scene. Stirred by this image, she starts exploring this new realm of the mountain, while trying to keep a normal face during her day-time routine. Until she can't anymore.

Είναι σκηνοθέτις και λέκτορας στο τμήμα κινηματογράφου του Sapir College. Σπούδασε κινηματογράφο στο Victorian College of the Arts της Μελβούρνης από το 2004 έως το 2006 και στη σχολή κινηματογράφου και τηλεόρασης Sam Spiegel στην Ιερουσαλήμ από το 2006 έως το 2008. Η πτυχιακή της εργασία, η μικρού μήκους ταινία *Diploma* (22'), κέρδισε το 2009 την τρίτη θέση στο πρόγραμμα Cinéfondation του Φεστιβάλ Καννών. Η ταινία προβλήθηκε σε περισσότερες από 70 χώρες παγκοσμίως, κέρδισε 14 διεθνή βραβεία, τα δικαιώματα προβολής της αγοράστηκαν από το γαλλικό τηλεοπτικό δίκτυο Canal+ και προβλήθηκε στο Μουσείο Μοντέρνας Τέχνης της Νέας Υόρκης. Το *Όρος* είναι η πρώτη της μεγάλου μήκους ταινία.

She is a filmmaker and a film lecturer at the Sapir College film department. She studied cinema at the Victorian College of the Arts (2004-2006) in Melbourne, Australia and at the Sam Spiegel film and television school in Jerusalem (2006-2008). Her graduate film *Diploma* (22') won third place at the Cinéfondation, Cannes IFF 2009. The film was screened in over 70 festivals worldwide, won 14 international awards, was purchased for screening by the French television company Canal+ and screened at New York's Museum of Modern Art. *Mountain* is her debut feature film.

Φιλμογραφία/Filmography2009 *Diploma* (μυμ/short)2015 *Ha 'har/Mountain*

Neon Bull

85

[Ταύρος από νέον / Boi neon]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Gabriel Mascaro **Φωτογραφία/Cinematography:** Diego Garcia **Μοντάζ/Editing:** Fernando Epstein, Eduardo Serrano **Ήχος/Sound:** Fabian Oliver, Mauricio d'Orey, Vincent Sinceretti **Μουσική/Music:** Otávio Santos, Cláudio N & Carlos Montenegro **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Maíra Mesquita **Κοστούμια/Costumes:** Flora Rabello **Παραγωγός/Producer:** Rachel Ellis **Παραγωγή/Production:** Desvia produções, Brazil **T.** +55 81 9236 9287 contato@desvia.com.br www.desvia.com.br **Συμπααραγωγή/Co-Production:** Malbicho Cine (Uruguay), Viking Film (The Netherlands) **DCP Έγχρωμο/Color 106'**

Ηθοποιοί/Cast: Juliano Cazarré (Iremar), Aline Santana (Cacá), Carlos Pessoa (Zé), Maeve Jinkings (Galega)

Βραβεία/Awards

Βραβείο του Τμήματος «Ορίζοντες» (Ειδικό Βραβείο της Επιτροπής) – Φεστιβάλ Βενετίας 2015, Ιταλία / "Horizons" Award (Special Jury Prize) – Venice IFF 2015, Italy

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

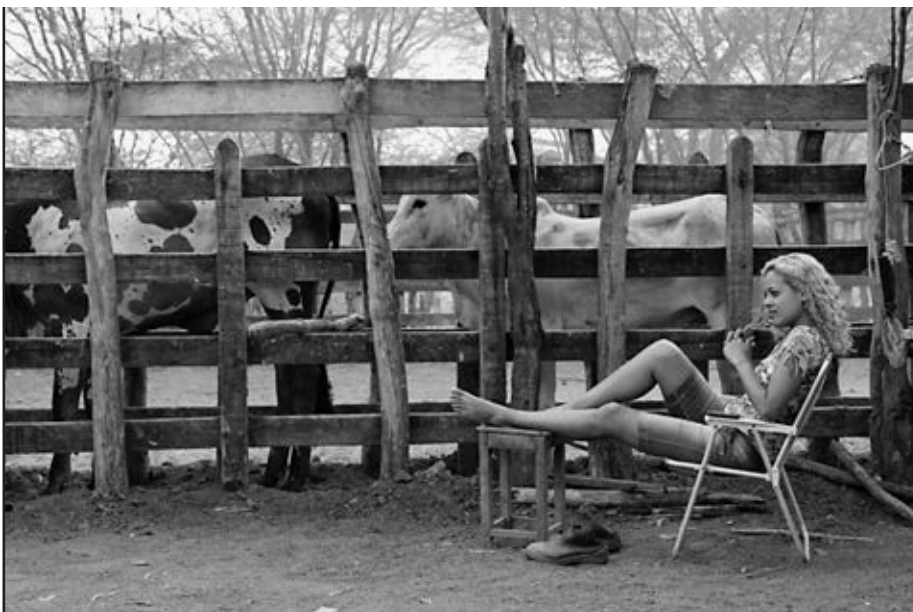
Artscope (Memento Films International)
T. +33 1 5334 9020
sales@memento-films.com
www.international.memento-films.com/artscope

Γεννήθηκε το 1983 στη Ρεσίφε της Βραζιλίας, όπου ζει και εργάζεται ως σήμερα. Συνδυάζοντας το σινεμά και τις εικαστικές τέχνες, το έργο του έχει προβληθεί στο Γκούγκενχάιμ, στο Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης της Βαρκελώνης, στο Δεκαπενθήμερο Ντοκιμαντέρ του Μουσείου Σύγχρονης Τέχνης της Νέας Υόρκης, καθώς και στις Μπιενάλε της Αθήνας και του Σάου Πάουλου. Έχει γράψει και σκηνοθετήσει τέσσερα μεγάλου μήκους και δύο μικρού μήκους ντοκιμαντέρ που έχουν προβληθεί σε σημαντικά διεθνή φεστιβάλ. Το έργο του θέτει σε αμφισβήτηση τα όρια ανάμεσα στη μυθοπλασία και στο ντοκιμαντέρ, και εξερευνά τη διαπραγμάτευση των σχέσεων εξουσίας σε διάφορες παραλλαγές τους.

He was born in 1983, in Recife, Brazil, where he still resides and works. Spanning cinema and the visual arts, his work has been shown at the Guggenheim, the Barcelona Museum of Contemporary Art, the MoMA Documentary Fortnight, the Athens and the São Paulo Biennale. He has written and directed four feature documentaries and two shorts that have screened at major international film festivals. His work challenges the line between documentary and fiction and explores the negotiation of power relationships in their most diverse forms.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2008 KFZ-1348 (ντοκ/doc)
- 2009 High-Rise (ντοκ/doc)
- 2010 The Adventures of Paulo Bruscky (μμ ντοκ/short doc)
- 2010 Defiant Brasilia (ντοκ/doc)
- 2012 Ebb & Flow (μμ ντοκ/short doc)
- 2012 Housemaids (ντοκ)
- 2014 Ventos de Agosto/August Winds



Βραζιλία / Brazil 2015

Ο Ιρεμάρ δουλεύει στο Βακεγιάδας, ένα ροντέο στη βορειοανατολική Βραζιλία, όπου δύο καβαλάρηδες παλεύουν να ριξουν στο έδαφος έναν ταύρο αρπάζοντας την ουρά του. Είναι βρόμικη και σκληρή δουλειά, αλλά ο Ιρεμάρ είναι γεννημένος «Βακείρου», καλός στο να ταΐζει, να φροντίζει και να προετοιμάζει τους ταύρους. Μένει στο φορτηγάκι που χρησιμοποιείται για τη μεταφορά των ζώων από το ένα σόου στο άλλο, μαζί με τους συνεργάτες του: την Γκαλέγκα, εξωτική χορεύτρια, που είναι οδηγός του φορτηγού και μητέρα της μικρής, έξυπνης Κακά, και τον Ζε, τον στρουμπουλό σύντροφό του στην αρένα. Οι τέσσερις τους σχηματίζουν μια αυτοσχέδια αλλά δεμένη οικογένεια. Ωστόσο, η Βραζιλία και δη το βορειοανατολικό κομμάτι της αλλάζει, και η ραγδαία αναπτυσσόμενη βιομηχανία ρουχισμού έχει ζητήσει νέες φιλοδοξίες στον Ιρεμάρ. Ξαπλωμένος στην αιώρα του στο πίσω μέρος του φορτηγού, το κεφάλι του γεμίζει όνειρα για πατρών, πούλιες και θεσπέσια υφάσματα, καθώς φτιάχνει με το νου του περίτεχνα νέα μοντελάκια...

Iremar works at the Vaquejadas, a rodeo in the northeast of Brazil, where two men on horseback try to bring down a bull by grabbing its tail. It's dusty and back-breaking work, but Iremar is a natural Vaqueiro, feeding, prepping and taking care of the bulls. Home is the truck used to transport the animals from show to show, which he shares with his co-workers; Galega, an exotic dancer, the truck driver and mother to the young and spirited Cacá, and Zé, his rotund compadre in the bullpen. Together they form a makeshift but close-knit family. But Brazil and the Northeast are changing and the region's booming clothing industry has stirred new ambitions in Iremar. Swinging in his hammock in the back of the truck, his head is filled with dreams of pattern cutting, sequins and exquisite fabrics, as he mentally assembles elaborate new fashion designs...



Γκαμπριέλ Μασκάρο
 Gabriel Mascaro



One Breath

[Μια ανάσα / Ein Atem]



Γερμανία-Ελλάδα / Germany-Greece 2015

Η ιστορία δύο γυναικών από διαφορετικό περιβάλλον που έχουν, όμως, την ίδια επιθυμία: την ευτυχία. Η Έλενα, που είναι νέα και σπουδαγμένη, αλλά χωρίς καμία προοπτική στην πατρίδα της –την Ελλάδα–, προσπαθεί να διεκδικήσει μια καλύτερη ζωή μακριά από την οικογένεια και τη χώρα της. Η Τέσα, μια τριαντάρα επιτυχημένη μάνατζερ στη Γερμανία που είναι ταυτόχρονα και σύζυγος και μητέρα, είναι διχασμένη ανάμεσα στην προσωπική και στην οικογενειακή ευτυχία. Οι δύο γυναίκες συναντιούνται, η Έλενα γίνεται γκουβερνάντα της κόρης της Τέσα, και η συνάντηση αυτή θ' αλλάξει τη ζωή τους για πάντα.

The story of two women from different backgrounds but with the same desire: happiness. Elena, young, well-educated and with no perspective in her native Greece, is trying to pursue a better life, away from her family and country. And Tessa, a thirty-something wife, mother and successful manager in Germany, is torn between happiness as an individual and a mother. These two women meet, Elena starts working as a nanny for Tessa's daughter, and the encounter changes both their lives forever.



Ευρωπαϊκή Πρεμιέρα / European Premiere

Σκηνοθεσία/Direction: Christian Zübert **Σενάριο/Screenplay:** Christian Zübert, Ipek Zübert **Φωτογραφία/Cinematography:** Ngo The Chau **Μοντάζ/Editing:** Mona Bräuer **Ήχος/Sound:** Michael Busch **Μουσική/Music:** Julian Maas, Christoph Kaiser **Κοστούμια/Costumes:** Susan Bolling, Sarah Raible **Παραγωγοί/Producers:** Ulf Israel, Κώστας Λαμπρόπουλος/Costas Lambropoulos **Παραγωγή/Production:** Senator Film Köln GmbH (Germany) **T.** +49 221 1689 4171 info@senator.de www.senator.de View Master Productions SA (Greece) **Συμπααραγωγή/Co-Production:** ARRI Media GmbH, BVG Filmproduktion, BR/Arte (Germany) **DCP Έγχρωμο/Color 96'**

Ηθοποιοί/Cast: Jördis Triebel (Tessa), Χαρά Μάτα Γιαννάτου/Chara Mata Giannatou (Elena/Elena), Benjamin Sadler (Jan), Απόστολος Τότσικας/Apostolos Totsikas (Κώστας/Kostas)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

ARRI Media World Sales, Germany
T. +49 89 3809 1288
worldsales@arri.de
www.arriworldsales.de

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Odeon AE/SA
Μάνος Κρεζιάς/Manos Krezias
T. +30 210 672 1997
info@odeon.gr www.odeon.gr

Γεννήθηκε στο Βύρτσμπουργκ το 1973. Το πρώτο του πτυχίο ήταν στη γερμανική φιλολογία. Το 2005 έγραψε και σκηνοθέτησε την ταινία *Der Schatz der weißen Falken*, που κέρδισε πολυάριθμα βραβεία όπως το Βραβείο Κοινού στο Φεστιβάλ του Αμβούργου, το Βραβείο Καλύτερης Ταινίας για Νέους στο Λύνεν και το Βραβείο της Επιτροπής Παιδών στο Σικάγο, και προτάθηκε για το εθνικό Γερμανικό Κινηματογραφικό Βραβείο το 2006. Το 2008 έγραψε και σκηνοθέτησε την ταινία *Dreiviertelmond*, που κέρδισε το Βαυαρικό Βραβείο Κινηματογράφου Καλύτερου Σεναρίου το 2011, και προτάθηκε για το Γερμανικό Κινηματογραφικό Βραβείο. Την ίδια χρονιά τιμήθηκε δics με το περίφημο βραβείο Άντολφ Γκριμ.

He was born in Würzburg in 1973. He initially majored in German Studies. In 2005, he wrote and directed *Treasure of the White Falcons*, a film which won numerous awards, such as the Audience Award at the Hamburg Film Festival and best film for young people in Lünen, as well as an award from the children's jury in Chicago and a nomination for the German Film Prize in 2006. In 2008 he wrote and directed *Three Quarter Moon*, which won the Bavarian Film Award for Best Screenplay in 2011 and was nominated for the German Film Prize. That same year, he was honored twice with the prestigious Adolf Grimme Prize.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2001 Lammbock
2005 Der Schatz der weißen Falken/Treasure of the White Falcons
2008 Hardcover
2011 Dreiviertelmond/Three Quarter Moon
2014 Hin und weg/Tour de Force
2015 Ein Atem/One Breath

Paulina

87

[Παουλίνα / La patota]

Σκηνοθεσία/Direction: Santiago Mitre **Σενάριο/Screenplay:** Santiago Mitre, Mariano Llinás **Φωτογραφία/Cinematography:** Gustavo Biazzi **Μοντάζ/Editing:** Delfina Castagnino, Leonardo Aste, Joana Collier **Ήχος/Sound:** Santiago Fumagalli, Federico Esquerro, Edson Secco **Μουσική/Music:** Nicolás Varchausky **Κοστούμια/Costumes:** Florencia Caliguri, Carolina Sosa Loyola **Παραγωγοί/Producers:** Augustina Llambi Campbell, Fernando Brom, Santiago Mitre, Lita Stantic, Didar Domehri, Laurent Baudens, Gaël Nouaille, Axel Kuschevatzky, Walter Salles, Ignacio Viale **Παραγωγή/Production:** La unión de los Rios (Chile) info@launiondelosrios.com & Lita Stantic producciones (Argentina) info@litastantic.com & Maneki Films (Full House, France) www.fullhouse-films.com & Borsalino productions (Full House, France) & VideoFilmes (Brazil), Storylab **Συμπαράγωγή/Co-Production:** Argentinacine (Argentina) & Telefé (Argentina) **DCP Έγχρωμο/Color 103'**

Ηθοποιοί/Cast: Dolores Fonzi, Óscar Martínez, Esteban Lamothe, Cristian Salguero, Walter Casco

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Versatile, France
T. +33 1 7621 6166
vpichon@versatile-films.com
www.versatile-films.com

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Μικρόκοσμος/Mikrokosmos
Ανδρέας Σωτηρακόπουλος/Andreas Sotirakopoulos
T. +30 210 9215 305
mikosmos@otenet.gr
www.mikrokosmos.gr

Γεννήθηκε στο Μπουένος Άιρες το 1980. Σπούδασε στο Πανεπιστήμιο του Κινηματογράφου FUC. Το 2004, συν-σκηνοθέτησε την ταινία *El amor, primera parte*, η οποία προβλήθηκε στο Φεστιβάλ του Μπουένος Άιρες και, μεταξύ άλλων, και στην «Εβδομάδα της Κριτικής» στο Φεστιβάλ Βενετίας. Έως το 2006 σκηνοθέτησε διαφημιστικά σποτ κι ύστερα άρχισε να γράφει σενάρια για την τηλεόραση και τον κινηματογράφο. Το 2008, έγραψε το σενάριο για την ταινία *Leonera* του Πάμπλο Τραπέρο, που προβλήθηκε στις Κάννες, και το 2009 συνεργάστηκε και πάλι με τον Τραπέρο στο *Αρπακτικό*. Και οι δύο ταινίες αποτέλεσαν τις συμμετοχές της Αργεντινής για το Όσκαρ Καλύτερης Ξενόγλωσσας Ταινίας.

He was born in Buenos Aires in 1980. He studied at the Universidad del Cine. In 2004, he co-directed *Love, First Part* that was presented at BAFFI and the Settimana Internazionale della Critica in Venice, among other festivals. He directed commercials until 2006, when he started to write for film and television. In 2008 he wrote the screenplay for *Leonera*, Pablo Trapero's feature presented at Cannes' Competition and in 2009 he teamed up again with Trapero for his next feature, *Carancho*. Both features were Argentina's entry for the Academy Awards.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2002 El escondite (μμ/short)
- 2003 Un regalo para Carolina (μμ/short)
- 2004 El amor, 1ra parte/Love, First Part (συν-σκηνοθεσία/
co-direction: Alejandro Fadel, Martin Mauregui, Juan Schnitman)
- 2011 El estudiante/The Student
- 2013 Los posibles
- 2015 La patota/Paulina



Αργεντινή-Βραζιλία-Γαλλία / Argentina-Brazil-France 2015

Η 28χρονη Παουλίνα αποφασίζει να εγκαταλείψει τη λαμπρή καριέρα της ως δικηγόρου στο Μπουένος Άιρες και να αφοσιωθεί στον κοινωνικό ακτιβισμό στη ζώνη Αργεντινής, Παραγουάης και Βραζιλίας. Το κοινωνικό αυτό θρίλερ εξερευνά χαρακτήρες που συνδέονται με μια πράξη βίας (είτε ως θύτες είτε ως θύματα) και εξετάζει τον τρόπο με τον οποίο η βία οδηγεί στη δημιουργία διαφορετικών αντιλήψεων για τη δικαιοσύνη.

Paulina, 28, decides to abandon her brilliant law career in Buenos Aires and dedicate herself to social activism in the situated zone between Argentina, Paraguay and Brazil. This social thriller explores characters that are connected to an act of violence – as either victims or perpetrators – and examines the way in which violence leads to the creation of different ideas of justice.



Σαντιάγο Μίτρε
Santiago Mitre

88

Queen of Earth

[Βασίλισσα της γης]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Alex Ross Perry **Φωτογραφία/Cinematography:** Sean Price Williams **Μοντάζ/Editing:** Robert Greene **Μουσική/Music:** Keegan DeWitt **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Anna Bak-Kvapil **Κοστούμια/Costumes:** Amanda Ford **Παραγωγοί/Producers:** Elisabeth Moss, Alex Ross Perry, Joe Swanberg, Adam Piotrowicz **Executive Producers:** Peter Gilbert, Edwin Linker, Χρήστος Β. Κωνσταντάκοπουλος/Christos V. Konstantakopoulos **DCP Έγχρωμο/Color 106'**

Ηθοποιοί/Cast: Elisabeth Moss (Catherine), Katherine Waterston (Virginia), Patrick Fugit (Rich), Kentucker Audley (James)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

The Match Factory, Germany

T. +49 30 443 190 520

F. +49 30 443 190 530

info@matchfactory.de

www.the-match-factory.com

ΗΠΑ / USA 2015

Η Κάθριν περνά μια εξαιρετικά σκοτεινή φάση της ζωής της: πρόσφατα έχασε τον πατέρα της, έναν διάσημο καλλιτέχνη του οποίου τις υποθέσεις χειριζόταν προσωπικά, και αμέσως μετά ο φίλος της ο Τζέιμς την παράτησε. Αναζητώντας γιατροιά, η Κάθριν σπεύδει στο εξοχικό της καλύτερης της φίλης, Βιρτζίνια, δίπλα στη λίμνη, για να βρει την ηρεμία που τόσο χρειάζεται. Ωστόσο, όταν φτάνει εκεί, αποδεικνύεται πως της είναι αδύνατον να χαλαρώσει, καθώς πλημμυρίζεται από αναμνήσεις του καιρού που πέρασε εκεί με τον Τζέιμς τον προηγούμενο χρόνο. Κι ενώ η Κάθριν ανοίγεται στη Βιρτζίνια αποζητώντας μια βαθύτερη επαφή, η Βιρτζίνια ξεκινά να περνά ολοένα και περισσότερο καιρό με τον Ριτς, έναν ντόπιο με τον οποίο φλερτάρει, με αποτέλεσμα να εμφανιστούν οι πρώτες ρωγμές στη σχέση των δύο γυναικών και να βυθιστεί η Κάθριν σε μια δίνη ψευδαισθήσεων και τρέλας. Μια αναζωογονητική, απόκοσμη ματιά στους βαθείς δεσμούς της φιλίας και τις τρομακτικές συνέπειες της φθοράς αυτών των δεσμών, και μια συναρπαστική εξερεύνηση μιας ιδιαίτερα πολύπλοκης σχέσης ανάμεσα σε δύο δυστυχισμένες γυναίκες.

Catherine has entered a particularly dark period in her life: her father, a famous artist whose affairs she managed, has recently died, and on the heels of his death she's dumped by her boyfriend James. Looking to recuperate, Catherine heads out to her best friend Virginia's lake house for some much needed relaxation. However, once Catherine arrives, relaxation proves impossible to find, as she is overcome with memories of time spent at the same house with James the year before. As Catherine reaches out to Virginia with attempts at connection, Virginia begins spending increasing amounts of time with a local love interest, Rich, and fissures in the relationship between the two women begin to appear, sending Catherine into a downward spiral of delusion and madness. A bracing, eerie look at the deep bonds of friendship and the horrific effects of such bonds being frayed, and a thrilling examination of a deeply complex relationship between two miserable women.

Γεννήθηκε στο Μπριν Μορ της Πενσυλβανίας το 1984. Σπούδασε στη Σχολή Καλών Τεχνών Tisch του Πανεπιστημίου της Νέας Υόρκης και δούλεψε στο περίφημο βίντεο κλαμπ «Kim's Video» στο Μανχάταν. Η δεύτερη ταινία του, *The Color Wheel*, βρήκε διανομή στην Αμερική και στη Γαλλία το 2012 και ήταν υποψήφια για βραβείο Independent Spirit. Η τρίτη ταινία του, *Listen Up Philip*, προβλήθηκε στο τμήμα «Ανοιχτοί Ορίζοντες» του 55ου Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης. Ζει στο Μπρούκλιν της Νέας Υόρκης.

Born in Bryn Mawr, Pennsylvania in 1984, he attended the Tisch School of the Arts at New York University and worked at Kim's Video in Manhattan. His second film, *The Color Wheel*, was distributed theatrically in America and France in 2012 and nominated for an Independent Spirit Award. His third film, *Listen Up Philip*, was screened at the "Open Horizons" program of the 55th Thessaloniki IFF. He lives in Brooklyn, New York.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2009 Impolex

2011 The Color Wheel

2014 Listen Up Philip

2015 Queen of Earth



Άλεξ Ρος Πέρι
Alex Ross Perry



Rising Voices

89

[Το τραγούδι των ανθρώπων / Le Chant des hommes]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Bénédicte Liénard, Mary Jimenez **Φωτογραφία/Cinematography:** Hichame Alaouie **Μοντάζ/Editing:** Marie-Hélène Dozo **Ήχος/Sound:** Philippe Kohn **Μουσική/Music:** Catherine Graindorge **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Marc Ridremont **Παραγωγοί/Producers:** Joseph Rouschop, Valérie Boumonville, Donato Rotunno **Παραγωγή/Production:** Des Airs, Belgium **T.** +32 2 534 1316 des.airs@scarlet.be www.tonguesuntied.be **DCP Έγχρωμο/Color 90'**

Ηθοποιοί/Cast: Maryam Zarée (Esma), Assaâd Bouab (Kader), Ahmet Rifat (Moktar)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
 Tarantula Films, Belgium
T. +32 4225 9079
F. +32 4 225 2212
www.tarantula.be
www.lechantdeshommes.fr

Παγκόσμια Πρεμιέρα / World Premiere

Μετά από τις σπουδές της στον κινηματογράφο στο Institut des Arts de Diffusion και μετά από τη θητεία της ως βοηθός σκηνοθέτις στις ταινίες των Ζακό Βαν Ντορμέλ, Μανού Μπονμαριάζ και των αδελφών Νταρντέν, η Μπενεντίκτ Λιενάρ γύρισε διάφορα επιτυχημένα ντοκιμαντέρ που προβλήθηκαν σε πολυάριθμα φεστιβάλ και τηλεοπτικά δίκτυα. Η πρώτη της μεγάλου μήκους ταινία, *Une part du ciel*, προβλήθηκε στο επίσημο πρόγραμμα του Φεστιβάλ Καννών το 2001. Η περουβιανής καταγωγής Μαίρη Χιμένες έχει διδάξει κινηματογράφο στο Βέλγιο, την Κούβα και την Ελβετία. Πολλές μεγάλου μήκους ταινίες και ντοκιμαντέρ της έχουν προβληθεί σε διάφορα φεστιβάλ. Το Φεστιβάλ της Νέας Υόρκης, το BFI και το Μουσείο Μοντέρνας Τέχνης της Νέας Υόρκης έχουν διοργανώσει ρετροσπεκτίβες στο έργο της. Το *Τραγούδι των ανθρώπων* είναι η πρώτη μεγάλου μήκους ταινία μυθοπλασίας που γυρίζουν μαζί, μετά το ντοκιμαντέρ *Sobre las brasas*.

After her studies in film direction at the Institut des Arts de Diffusion and after her work as an assistant to Jaco Van Dormael, Manu Bonmariage and the Dardenne brothers, Bénédicte Liénard shot many successful documentaries that found distribution both in festivals and television. Her first feature film, *Une part du ciel*, was presented in the official selection of the Cannes IFF in 2001. Mary Jimenez, a Peruvian director, has taught cinema in Belgium, Cuba and Switzerland. Many of her feature films and documentaries were screened in various film festivals. Apart from the New York Festival, the BFI and the MoMA have organized retrospectives to her work. *Rising Voices* is the first feature film they have made together, after the documentary *Glowing Embers*.

Επιλεκτική Φιλμογραφία Μπενεντίκτ Λιενάρ & Μαίρη Χιμένες / Selected Filmography Bénédicte Liénard & Mary Jimenez
 2013 *Sobre las brasas/Glowing Embers*
 2015 *Le Chant des hommes/Rising Voices*



Βέλγιο / Belgium 2015

Λέγονται Μοκτάρ, Ναζάτ, Ζοζέφ, Γκερνάζ, Ντουραϊντ, Χαϊντέρ, Καντέρ, Εσμά... Έφυγαν από τη Συρία, το Ιράκ, το Ιράν, το Κονγκό, το Μαρόκο και τον Νίγηρα. Όλοι μαζί κατέλαβαν μια εκκλησία. Θα ρισκάρουν τη ζωή τους για να βρουν άσυλο. Η αντίστροφη μέτρηση ξεκινά τις επόμενες ημέρες: από μόνο του, είναι ένα τεστ αντοχής. Μέσα στην εκκλησία, ο Καντέρ έχει αναλάβει το ρόλο του αρχηγού, αλλά, μυστηριωδώς, μερικές φορές εξαφανίζεται. Μέρα με τη μέρα, η Εσμά αφοσιώνεται στη φροντίδα αυτής της κοινότητας. Η εξάντληση αυξάνεται. Ξεκινούν οι συγκρούσεις. Αλλά οι δεσμοί δοκιμάζονται και δυναμώνουν. Ανάμεσα στην προδοσία και στη συντροφικότητα, η ομάδα θα πρέπει να αντέξει στη δοκιμασία και να αντιμετωπίσει την πρόκληση.

Their names are Moktar, Najat, Joseph, Gernaz, Duraid, Hayder, Kader, Esma... They fled Syria, Iraq, Iran, Congo, Morocco and Niger. Together, they occupy a church. They will risk their lives for asylum. They have begun counting down the days; a test of strength in itself. Inside the church, Kader has assumed the role of leader, but, mysteriously, sometimes he is missing. Day by day, devotedly, Esma cares for this community. Exhaustion increases; tensions rise. But bonds are forged and strengthened. Between betrayal and brotherhood, the group will have to put itself to the test, and face up to the challenge.



Μπενεντίκτ Λιενάρ
 Bénédicte Liénard
 Μαίρη Χιμένες
 Mary Jimenez



90

Sabali

[Η καρδιά της κυρίας Σαμπαλί / Le Coeur de Madame Sabali]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Ryan McKenna **Φωτογραφία/Cinematography:** Ian Lagarde **Μοντάζ/Editing:** Ryan McKenna **Ήχος/Sound:** Patrice Leblanc **Μουσική/Music:** Amadou & Mariam **Παραγωγοί/Producers:** Ménaïc Raoul, Gabrielle Tougas-Fréchette, Becca Blackwood **Παραγωγή/Production:** Voyelles Films, Canada **T.** +1 514 912 1982 **info@voyellesfilms.com** **www.voyellesfilms.com** **DCP Έγχρωμο/Color 78'**

Ηθοποιοί/Cast: Marie Brassard (Jeanette), Francis La Haye (Albert), Michel Forget (Alphonse), Youssef Camara (Chibale)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

K-Films Amérique, Canada
T. +1 514 277 2613
info@kfilmsamerique.com
www.kfilmsamerique.com

Διεθνής Πρεμιέρα / International Premiere

12.11.2015

Ημέρα Γαλλοφωνίας – TV5Monde

Jour de la Francophonie – TV5Monde

Βραβευμένος Καναδός σκηνοθέτης. Γεννήθηκε στο Σεντ Μπονιφάς (Μανιτόμπα), αλλά από το 2008 έχει τη βάση του στο Μόντρεαλ. Ολοκλήρωσε την πρώτη του μεγάλο μήκους ταινία το 2012, το *The First Winter* που έκανε πρεμιέρα στο Festival du Nouveau Cinema του Μόντρεαλ. Η αμέσως προηγούμενη ταινία του ήταν η πειραματική μικρού μήκους *Controversies*, που προβλήθηκε στο επίσημο πρόγραμμα πολλών φεστιβάλ, όπως τα Hot Docs, το DOXA, το NSOT του Φεστιβάλ Καννών, και το Doc Fortnight του Μουσείου Μοντέρνας Τέχνης της Νέας Υόρκης, μεταξύ πολλών άλλων.

He is an award winning Canadian filmmaker. He was born in Saint Boniface (Manitoba), but has been based out of Montreal since 2008. McKenna completed his first feature film in 2012 – *The First Winter*, which premiered at Montreal's Festival du Nouveau Cinema. His next film was the short experimental documentary *Controversies*, which was played as an official selection at Hot Docs, DOXA, NSOT at the Cannes IFF, and the Doc Fortnight MoMA, among many others.

Φιλμογραφία/Filmography

2007 Knights of the Blue Collar (μμ/short)
2008 The Uniform (μμ/short)
2009 Chinatown (μμ/short)
2009 Bon Voyage (μμ/short)
2011 Honky Tonk Ben (μμ ντοκ/short doc)
2012 The First Winter
2013 Survival Lessons (ντοκ/doc)
2014 Controversies (μμ ντοκ/short doc)
2015 Le Coeur de Madame Sabali/Sabali

Καναδάς / Canada 2015

Μια δραματική ταινία με πινελιές σουρεαλιστικής κωμωδίας και επιστημονικής φαντασίας. Η ταινία επικεντρώνεται στην παράξενη, όμορφη και συγκινητική ιστορία της Ζανέτ. Όταν ο Μπρούνο, ο φίλος της, σταματά να κάνει σεξ μαζί της, η Ζανέτ ξεκινά μια ρομαντική σχέση μ'έναν νεότερό της άνδρα από τη δουλειά. Επίσης, υποφέρει από την καρδιά της κι αυτή της η πάθηση την κρατά περιορισμένη σ'ένα προάσιο του Μόντρεαλ. Ωστόσο, μετά τη μεταμόσχευση μιας νέας καρδιάς, γίνεται φίλη με τον γιο της δωρήτριάς της, έναν έφηβο από το Μάλι, που πιστεύει πως η Ζανέτ είναι η μετενσάρκωση της μητέρας του – γεγονός που, όπως αποκαλύπτεται, εν μέρει αληθεύει.

Sabali is a dramatic film with touches of surrealist comedy and science fiction. The film is centered on the strange, beautiful and emotional story of Jeannette. When her boyfriend Bruno quits having sex with her, Jeannette starts a romantic fling with a younger man from work. She also has a severe heart condition that keeps her trapped in a suburb of Montreal. But after receiving her new heart, Jeannette is befriended by her donor's son, a Malian teenager who believes she is his mother reincarnated – which we discover is partly true.



The Second Mother

91

[Η δεύτερη μάνα / Que Horas Ela Volta?]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Anna Muylaert **Φωτογραφία/Cinematography:** Barbara Alvarez **Μοντάζ/Editing:** Karen Harley **Ήχος/Sound:** Miriam Biderman, Ricardo Reis **Μουσική/Music:** Fabio Trummer, Vitor Araujo **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Marcos Pedrosa, Thales Junqueira **Κοστούμια/Costumes:** Andre Simonetti, Claudia Kopke **Παραγωγοί/Producers:** Fabiano Gullane, Caio Gullane, Debora Ivanovand, Anna Muylaert **Παραγωγή/Production:** Gullane, Brazil **T. +55 11 5084 0996** www.gullane.com **Συμπααραγωγή/Co-Production:** Globo Filmes, Brazil **DCP Έγχρωμο/Color 110'**

Ηθοποιοί/Cast: Regina Casé (Val), Michel Joelsas (Fabinho), Camila Márdila (Jessica), Karine Teles (Barbara), Lourenço Mutarelli (Carlos)

Βραβεία/Awards

Ειδικό Βραβείο της Επιτροπής για την Ερμηνεία/
Special Jury Prize for Acting – Sundance IFF 2015, USA

Βραβείο Κοινού (τμήμα Πανόραμα) –
Φεστιβάλ Βερολίνου 2015, Γερμανία/
Audience Award (Panorama) – Berlin IFF 2015, Germany

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

The Match Factory, Germany
T. +49 30 443 190 520 F. +49 30 443 190 530
info@matchfactory.de
www.the-match-factory.com

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Feelgood Entertainment
T. +30 211 996 7000
www.feelgoodentertainment.gr

Βραζιλιάνη σεναριογράφος και σκηνοθέτις του κινηματογράφου και της τηλεόρασης. Σπούδασε σκηνοθεσία στη Σχολή Επικοινωνίας και Τεχνών του Πανεπιστημίου του Σάου Πάουλου (USP), έγινε κριτικός κινηματογράφου για τις εφημερίδες *Isoté* and *O Estado de S. Paulo*, και το 1988 έγινε μέλος του συνεργείου του προγράμματος TV Mix του τηλεοπτικού δικτύου Rede Gazeta. Σκηνοθέτησε έξι μικρού μήκους ταινίες προτού γυρίσει την πρώτη της μεγάλου μήκους, *Durval Discos* (2002). Το 2009 γύρισε τη δεύτερη μεγάλου μήκους ταινία της με τίτλο *É proibido fumar*, που κέρδισε περισσότερα από 30 εθνικά βραβεία.

She is a Brazilian screenwriter and television and film director. After studying Filmmaking at the School of Communications and Arts at the University of São Paulo (USP), she became a film critic for *Isoté* and *O Estado de S. Paulo*, and in 1988 she joined the staff of Rede Gazeta's program TV Mix. She directed six short films before directing her first feature film, *Durval Discos* (2002), winner of seven awards at the Gramado Film Festival. In 2009 she directed her second feature film, *Smoke Gets in Your Eyes*, winner of over 30 national awards.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1995 *A Origem dos Bebês Segundo Kiki Cavalcanti* (μμ/short)
2002 *Durval Discos/Durval Records*
2009 *É proibido fumar/Smoke Gets in Your Eyes*
2012 *Chamada a Cobrar/Collect Call*
2015 *Que Horas Ela Volta?/The Second Mother*



Βραζιλία / Brazil 2015

Η Βαλ, μια σκληρά εργαζόμενη οικονόμος στο σημερινό Σάου Πάουλου, είναι εξαιρετικά πρόθυμη να ικανοποιήσει κάθε ανάγκη των πλούσιων εργοδοτών της, από το μαγείρεμα και το καθάρισμα ως την ανατροφή του έφηβου γιου τους, που μεγαλώνει η ίδια από τότε που ο μικρός ήταν στην κούνια. Όταν όμως εμφανίζεται ξαφνικά η Τζέσικα, η αποξενωμένη κόρη της Βαλ, οι άρρητες αλλά δομικές ταξικές διακρίσεις μέσα στην οικογένεια τινάζονται στον αέρα. Η Τζέσικα είναι έξυπνη, φιλόδοξη και γεμάτη αυτοπεποίθηση, κι αρνείται να δεχτεί αυτήν τη δυναμική ανάμεσα στους «πάνω» και στους «κάτω», δοκιμάζοντας τις σχέσεις και την αφοσίωση, και αναγκάζοντας τελικά τους πάντες να αναθεωρήσουν το πώς ορίζουν την οικογένεια.

Val, a hard-working live-in housekeeper in modern-day Sao Paulo, is perfectly content to take care of every one of her wealthy employers' needs, from cooking and cleaning to being a surrogate mother to their teenage son, whom she has raised since he was a toddler. But when Val's estranged daughter Jessica suddenly shows up, the unspoken but intrinsic class barriers that exist within the home are thrown into disarray. Jessica is smart, confident, and ambitious, and refuses to accept the upstairs/downstairs dynamic, testing relationships and loyalties and forcing everyone to reconsider what family really means.



Άννα Μουιλαέρτ
Anna Muylaert



92

Song of Songs

[Άσμα ασμάτων / Pesn pesney]



Σκηνοθεσία/Direction: Eva Neymann **Σενάριο/Screenplay:** Eva Neymann, βασισμένο στην ομότιτλη ιστορία τού/based on a story by the same name by Sholem Alecheim **Φωτογραφία/Cinematography:** Rimmvyn-das Leipzig **Μοντάζ/Editing:** Pavel Zalesov **Ήχος/Sound:** Alexander Shchepotin **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Gennadiy Popov, Ilya Iovu **Κοστούμια/Costumes:** Khvastov **Παραγωγοί/Producers:** Aleksander Tkachenko, Igor Kolomoisky **Παραγωγή/Production:** 1+1 Production, Ukraine **T.** +38 0444 900 101 k.shkabar@production.1plus1.tv media.1plus1.ua **DCP Έγχρωμο/Color 76'**

Ηθοποιοί/Cast: Milena Tsubulskaya (μικρή Μπούζια/little Buzya), Yevheniy Kogan (μικρός Σίμεκ/little Shimek), Arina Postolova-Tihirko (Buzya), Arseniy Semenov (Shimek), Karen Badalov (πατέρας του Σίμεκ/Shimek's father), Vitalina Bibliv (μητέρα του Σίμεκ/Shimek's mother)

Βραβεία/Awards

Βραβείο της Οικουμενικής Επιτροπής (Ειδική Μνεία) / Ecumenical Jury Award (Special Mention) – Karlovy Vary IFF 2015, Czech Republic

Βραβείο Καλύτερης Ταινίας, Βραβείο Καλύτερης Ουκρανικής Μεγάλου Μήκους Ταινίας / Best Picture, Best Ukrainian Feature – Odessa IFF 2015, Ukraine

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Everything Works, Croatia
T. +385 911 811 002
ivanaivisic@me.com
www.everythingworks.hr
www.songofsongsfilm.com

Γεννήθηκε το 1974 στο Ζαπορόζτζε της Ουκρανίας. Σπούδασε νομική στο Πανεπιστήμιο Philipps του Μάρμπουργκ από το 1994 ως το 1998 και αποφοίτησε το 2007 από τη Γερμανική Ακαδημία Κινηματογράφου και Τηλεόρασης του Βερολίνου, με ειδίκευση στη σκηνοθεσία. Σκηνοθέτησε τρία ντοκιμαντέρ και τρεις μεγάλου μήκους φιλμ, που προβλήθηκαν και βραβεύτηκαν σε πολλά διεθνή κινηματογραφικά φεστιβάλ. Η προηγούμενη ταινία της, *Dom s bashenkoy* (2012), έκανε πρεμιέρα στο διαγωνιστικό τμήμα «East of the West» στο Φεστιβάλ του Κάρλοβι Βάρι, όπου απέσπασε το βραβείο καλύτερης ταινίας.

She was born in 1974, in Zaporozhje, Ukraine. She studied Law at the Philipps Universität in Marburg (1994-1998) and graduated in Film Directing from the Deutsche Film-und-Fernsehademie Berlin (2007). She has directed three documentary and three feature films that have been screened and awarded at numerous international film festivals. Her previous feature film, *House with a Turret* (2012), premiered in the East of the West competition at the Karlovy Vary IFF, winning the prize for best film.

Φιλμογραφία/Filmography

2001 Samri Otomri (μυμ/short)
2004 Wse po-staromu/Just Like Old Times (ντοκ/doc)
2005 Das Meer sehen (μυ ντοκ/short doc)
2007 Puti Gospodni/God's Ways (ντοκ/doc)
2007 U Reki/At the River
2012 Dom s bashenkoy/House with a Turret
2015 Pesn pesney/Song of Songs

Ουκρανία / Ukraine 2015

1905. Βρισκόμαστε σ' ένα εβραϊκό στετλ (μικρές πόλεις με μεγάλο εβραϊκό πληθυσμό που υπήρχαν στην Κεντρική και Ανατολική Ευρώπη πριν το Ολοκαύτωμα). Ο Σίμεκ και η Μπούζια είναι 10 χρονών. Φυσικά, εκείνη είναι πριγκίπισσα κι εκείνος πρίγκιπας. Ζουν στην ίδια αυλή, σε γειτονικά παλάτια. Το τι σημαίνει η Μπούζια γι' αυτόν, ο Σίμεκ αρχίζει να το καταλαβαίνει πολλά χρόνια αργότερα, κι ενώ είναι μακριά απ' το σπίτι, όταν μαθαίνει πως, όπου να 'ναι, θα την παντρεύσουν.

1905. A Jewish shtetl. Shimek and Buzya are two 10-year-olds. Of course, she is a princess and he is a prince. They live in the same yard, in neighboring palaces. What Buzya really means to him, Shimek begins to understand only years later when, far away from home, he receives the news that Buzya is about to be married off.



Summertime

93

[Η ωραία εποχή / La Belle saison]

Σκηνοθεσία/Direction: Catherine Corsini **Σενάριο/Screenplay:** Catherine Corsini, Laurette Polmanss **Φωτογραφία/Cinematography:** Jeanne Lapoirie **Μοντάζ/Editing:** Frédéric Baillehaiche **Ήχος/Sound:** Olivier Mauvezin, Benoît Hillebrant, Thomas Gauder **Μουσική/Music:** Grégoire Hetzel **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Anna Falguères **Κοστούμια/Costumes:** Jürgen Dœring **Παραγωγή/Production:** CHAZ Productions, France **T.** +33 9 7361 0274 **contact@chazproductions.fr** **www.chazproductions.fr** **Συμπααραγωγή/Co-Production:** France 3 Cinéma (France), Artemis Productions (Belgium) **DCP Έγχρωμο/Color 105'**

Ηθοποιοί/Cast: Izïa Higelin (Delphine), Cécile de France (Carole), Noémie Lvovsky (Monique)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Pyramide Films, France
T. +33 1 4296 0220
F. +33 1 4020 0551
sales@pyramidefilms.com
www.pyramidefilms.com

12.11.2015

Ημέρα Γαλλοφωνίας – TV5Monde
Jour de la Francophonie – TV5Monde

Γαλλίδα ηθοποιός, σεναριογράφος και σκηνοθέτις. Αφού παρακολούθησε μαθήματα με τους Αντουάν Βιτές και Μισέλ Μπουκέ στο Κονσερβατόριο Δραματικών Τεχνών του Παρισιού, γύρισε την πρώτη της μεγάλου μήκους ταινία, *Poker*, το 1987. Ακολούθησαν οι ταινίες *Interdit d'amour*, *Les Amoureux* και *La Répétition*, εκ των οποίων οι δύο τελευταίες επιλέχθηκαν για το επίσημο πρόγραμμα του Φεστιβάλ Καννών. Οι επόμενες ταινίες της, *Les Ambitieux*, *Partir* και *Trois Mondes* προβλήθηκαν κι αυτές στις Κάννες, στο τμήμα «Ένα κάποιο βλέμμα».

She is a French actress, screenwriter and director. After following courses with Antoine Vitez and Michel Bouquet at the Conservatory of Dramatic Arts in Paris, she shot her first feature film, *Poker*, in 1987. This was followed by *Interdit d'amour*, *Les Amoureux* and *Replay*, the two latter being selected at Cannes. Her films *Les Ambitieux*, *Leaving* and *Three Worlds* also screened at Cannes, in the Un Certain Regard section.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1987 *Poker*
- 2000 *La Répétition/Replay*
- 2006 *Les Ambitieux/Ambitious*
- 2009 *Partir/Leaving*
- 2012 *Trois mondes/Three Worlds*
- 2015 *La Belle saison/Summertime*



Γαλλία / France 2015

Βρισκόμαστε στο 1971. Η Ντελφίν, κόρη αγροτών, μετακομίζει στο Παρίσι για να απελευθερωθεί από τα δεσμά της οικογένειάς της και να ξανακερδίσει την οικονομική της ανεξαρτησία. Η Καρόλ είναι Παριζιάνα, ζει με τον Μανουέλ, κι είναι ενεργά αναμειγμένη με τις ζυμώσεις του φεμινιστικού κινήματος. Η συνάντησή τους θα φέρει τα πάνω κάτω στις ζωές τους.

1971. Delphine, the daughter of farmers, moves to Paris to break free from the shackles of her family and to gain her financial independence. Carole is a Parisian, living with Manuel, actively involved in the stirrings of the feminist movement. Their encounter turns their lives upside down.



Κατρίν Κορσινί
 Catherine Corsini



94 **Tikkun**

[Τικούν]

**Ισραήλ / Israel 2015**

Ο Χαΐμ-Ααρών είναι ένας φανατικός Ορθόδοξος Εβραίος φοιτητής θεολογίας από την Ιερουσαλήμ, τον οποίο όλοι ζηλεύουν για το ταλέντο και την αφοσίωσή του. Κάποιο απόγευμα, κι ενώ ακολουθούσε κάποια νηστεία που είχε επιβάλει στον εαυτό του, καταρρέει χάνοντας τις αισθήσεις του. Οι διασώστες του ασθενοφόρου ανακοινώνουν το θάνατό του, αλλά ο πατέρας του, που αρνείται να τον αφήσει να φύγει, του κάνει τεχνητή αναπνοή και ο Χαΐμ-Ααρών ξανάρχεται στη ζωή, παρά τις χαμηλές προσδοκίες. Μετά το ατύχημα, ο φοιτητής παραμένει απαθής για τις σπουδές του. Ξαφνικά νιώθει ένα πρωτόγνωρο ζύπνημα του σώματός του και νιώθει πως ο Θεός τον δοκιμάζει. Όταν ο πατέρας του παρατηρεί τις αλλαγές αυτές στη συμπεριφορά του γιου του, προσπαθεί να τον συγχωρήσει, ενώ βασανίζεται από το φόβο πως αγνόησε το θέλημα του Θεού όταν του έδωσε τις πρώτες βοήθειες.

(Η λέξη «Τικούν» στα κοινά εβραϊκά σημαίνει «βελτίωση». Στην παράδοση του Ιουδαϊσμού αναφέρεται στην ψυχή που επιστρέφει στον κόσμο για να δώσει λύση σ' ένα άλυτο ζήτημα από την προηγούμενη ζωή της.)

Haim-Aaron is an ultra-Orthodox religious scholar from Jerusalem whose talent and devotion are envied by all. One evening, following a self-imposed fast, he collapses and loses consciousness. The paramedics announce his death, but his father, refusing to let him go, takes over resuscitation efforts and, beyond all expectations, Haim-Aaron comes back to life. After the accident, the scholar remains apathetic to his studies. He suddenly feels a strange awakening in his body and suspects that God is testing him. When his father notices these changes in his son's behavior, he tries to forgive him, tormented by the fear that he has crossed God's will when he resuscitated him.

(The word 'Tikkun' in everyday Hebrew means 'improvement.' In Judaism it refers to a soul returning to the living world in order to rectify an unresolved issue from its past life.)



Αβισάι Σιβάν
Avishai Sivan



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Avishai Sivan **Φωτογραφία/Cinematography:** Shai Goldman **Μοντάζ/Editing:** Nili Feller, Avishai Sivan **Ήχος/Sound:** Aviv Aldema **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Amir Yaron **Κοστούμια/Costumes:** Malky Fogel **Παραγωγοί/Producers:** Ronen Ben Tal, Avishai Sivan, Moshe Edery, Leon Edery **Παραγωγή/Production:** The Mouth Agape, Israel themouthagape@gmail.com, Israel & Plan B Productions Ltd., Israel **T.** +972 54 6649771 ronenbental@gmail.com www.planb-productions.com & United King Films **DCP Ασπρόμαυρο/B&W 120'**

Ηθοποιοί/Cast: Aharon Traitel (Haim-Aaron), Khalifa Natour (πατέρας/father), Riki Blich (μητέρα/mother), Gur Sheinberg (Yanke)

Βραβεία/Awards

Βραβείο Καλύτερης Ισραηλινής Ταινίας, Βραβείο Σεναρίου, Βραβείο Φωτογραφίας, Καλύτερου Α' Ανδρικού Ρόλου/ Best Israeli Feature Film, Best Script, Best Cinematography, Best Actor – Jerusalem IFF 2015, Israel

Αργυρή Λεοπάρδαλη (Ειδικό Βραβείο της Επιτροπής), Ειδική Μνεία της Επιτροπής για τη Φωτογραφία, Βραβείο «Δον Κιχώτης» της Επιτροπής FICC-IFFS/ Silver Leopard (Special Jury Prize), Special Mention for the cinematography/Don Quijote Prize of the Premio FICC/IFFS – Locarno IFF 2015, Switzerland

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Bleiberg Entertainment, USA

T. +1 310 273 1034

info@bleibergent.com, sales@bleibergent.com

www.bleibergent.com

Σκηνοθέτης, καλλιτέχνης των οπτικών τεχνών και συγγραφέας. Η πρώτη του ταινία, *The Wanderer*, έκανε πρεμιέρα στο Δεκαπενθήμερο των Σκηνοθετών στο Φεστιβάλ Κανών του 2010. Η δεύτερη ταινία του, *Visa*, κέρδισε το βραβείο καλύτερης ανεξάρτητης ταινίας στο Φεστιβάλ Cinema South. Το ντοκιμαντέρ του *Soap Opera of a Frozen Filmmaker*, ένα βιντεοημερολόγιο σε επτά μέρη, κέρδισε το βραβείο του καλύτερου πειραματικού ντοκιμαντέρ στο Φεστιβάλ της Ιερουσαλήμ του 2007. Το 2010 έλαβε το βραβείο κινηματογράφου του Υπουργείου Πολιτισμού του Ισραήλ. Το πρώτο του βιβλίο *Musings on Filmmaking whilst Cycling through the City* εκδόθηκε το 2011. Επίσης, εκθέτει έργα του σε γκαλερί και μουσεία εντός και εκτός Ισραήλ.

A filmmaker, visual artist and published author, his first feature film, *The Wanderer*, premiered at the Cannes IFF 2010, in the Directors' Fortnight section. His second film *Visa*, won Best Independent Feature Film at the Cinema South Festival 2013. His documentary film, *Soap Opera of a Frozen Filmmaker*, a seven-part video diary, won Best Experimental Film at the Jerusalem Film Festival, 2007. In 2010, he received the Israel Ministry of Culture Cinema Prize. His first book, *Musings on Filmmaking whilst Cycling through the City*, was published in 2011. He also exhibits artwork in galleries and museums in Israel and abroad.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2010 *The Wanderer*

2013 *Visa*

2015 *Tikkun*

Very Big Shot

95

[Το μεγάλο αφεντικό / Film Kteer Kbeer]

Σκηνοθεσία/Direction: Mir-Jean Bou Chaaya **Σενάριο/Screenplay:** Mir-Jean Bou Chaaya, Alain Saadeh **Φωτογραφία/Cinematography:** Fadi Kassem **Μοντάζ/Editing:** Mir-Jean Bou Chaaya, Simon El Habre **Ήχος/Sound:** Niels Barletta, Ιωάννης Γιαννακόπουλος/Ioannis Giannakopoulos, Cedric Kayem **Μουσική/Music:** Michel Elefteriades **Παραγωγοί/Producers:** Lucien Bou Chaaya, Christian Bou Chaaya, Mir-Jean Bou Chaaya **Παραγωγή/Production:** Kabreet Productions, Lebanon **T.** +961 3 11 5518 Lucien@kabreetproductions.com www.kabreetproductions.com **DCP Έγχρωμο/Color 107'**

Ηθοποιοί/Cast: Alain Saadeh (Ziad), Fouad Yammine (Charbel), Tarek Yaacoub (Joe), Alexandra Kahwaji (Alia), Wissam Fares (Jad), Georges Hayeck (Abul Zouz), Fadi Abi Samra (Hussam)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

BE for Films, Belgium
T. +32 4 898 02 123
pamela@beforfilms.com
www.beforfilms.com



Λίβανος-Κατάρ / Lebanon-Qatar 2015

Ο Τζαντ ετοιμάζεται να βγει από τη φυλακή, όπου μπήκε για ένα έγκλημα που είχε διαπράξει ο μεγαλύτερος αδελφός του, Ζιάντ, πέντε χρόνια ωριότερα. Ο Ζιάντ έχει αποφασίσει να σταματήσει να πουλάει ναρκωτικά και ν' ανοίξει ένα νέο κεφάλαιο στη ζωή του. Τα σχέδια του Ζιάντ για μια πιο στρωμένη ζωή ανατρέπονται από κάποια απρόοπτα γεγονότα, που τον οδηγούν να εμπλακεί σε μια επιχείρηση λαθρεμπορίας μεγάλης κλίμακας για τη μεταφορά της αμφεταμίνης Κάπταγκον πέρα από τα σύνορα. Τα πράγματα γίνονται ακόμη πιο πολύπλοκα όταν ο Τζαντ, ελεύθερος πλέον, θέλει να συντροφεύσει τον Ζιάντ στην τελευταία του κομπίνα προτού αποσυρθεί οριστικά από το εμπόριο ναρκωτικών, ενώ ο τρίτος τους αδελφός, ο Τζο, αποδοκιμάζει με μένος το όλο εγχείρημα. Τελικά, ο Ζιάντ ανακαλύπτει κάτι που θα τους αλλάξει τη ζωή, οδηγώντας τα τρία αδέρφια σ' ένα εντελώς καινούργιο ταξίδι.

Jad is about to be released from jail for a crime his older brother Ziad committed five years ago, and Ziad has decided to stop his drug-dealing business and start a new chapter in life. Ziad's best-laid plans are hindered by an unexpected turn of events that leads to his involvement in a large-scale smuggling operation to transport the amphetamine Captagon across the border. Further complicating things, when Jad is set free, he wants to join Ziad for one last run before getting out of the drug trade for good, while Joe, the pair's third brother, strongly disapproves of the whole idea. Eventually, Ziad makes a life-changing discovery that will lead the three brothers on a new journey altogether.

Γεννήθηκε στη Βηρυτό το 1989 και αποφοίτησε με μεταπτυχιακό τίτλο σπουδών (με άριστα) από τη Λιβανική Ακαδημία Καλών Τεχνών το 2012. Ξεκίνησε την καριέρα του το 2008 μ' ένα μουσικό βίντεο αφιερωμένο στους στρατιώτες-μάρτυρες του Λιβάνου και έγραψε, σκηνοθέτησε ή έκανε το μοντάζ σε οκτώ μικρού μήκους ταινίες, πέντε εκ των οποίων προβλήθηκαν στην τοπική τηλεόραση και δύο εκ των οποίων κέρδισαν αρκετά βραβεία σε σημαντικά διεθνή φεστιβάλ. Επίσης, σκηνοθέτησε ένα τηλεοπτικό πρόγραμμα 12 επεισοδίων και έγραψε 10 μικρού μήκους ντοκιμαντέρ, κάνοντας το πορτρέτο των Αράβων μεταναστών στην Αργεντινή.

He was born in Beirut in 1989, and obtained his Master's degree in Cinema with high distinction from the Académie Libanaise des Beaux-Arts in 2012. He started his career in 2008 with a music video dedicated to Lebanese army martyrs, and has written, directed or edited eight short films, five of which were aired on local television and two of which won several awards at acclaimed international film festivals. He also directed a 12-episode television program and wrote 10 short documentaries profiling Arab immigrants in Argentina.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2012 Filmmakers (μμ/short)
 2015 Film Kteer Kbeer/Very Big Shot



Μιρ-Ζαν Μπου Τσαγιά
 Mir-Jean Bou Chaaya



96

A Very Ordinary Citizen

[Ένας πολύ συνηθισμένος πολίτης / Yek shahrvand kamelan mamoli]



Σκηνοθεσία/Direction: Majid Barzegar **Σενάριο/Screenplay:** Jafar Panahi, Majid Barzegar **Φωτογραφία/Cinematography:** Amin Jafari
Μοντάζ/Editing: Hamidreza Barzegar **Ήχος/Sound:** Yadolah Najafi, Amir Hossein Ghasemi **Σχεδιασμός παραγωγής-Κοστύμια/Production Design-Costumes:** Leila Naghdi Pari **Παραγωγοί/Producers:** Majid Modarresi, Saeed Armand **Παραγωγή/Production:** Armand Production, Iran **Συμπαράγωγή/Co-Production:** i/o post & Media Nest, Czech Republic **DCP Έγχρωμο/Color 100'**

Ηθοποιοί/Cast: Souren Mnatsakanian (Mr.Safari), Shadi Karamroudi (Sara), Nahid Hadadi (Parvin)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

DreamLab Films, France

T. +33 4 9338 7561

info@dreamlabfilms.com

www.dreamlabfilms.com

Ιράν-Τσεχία / Iran-Czech Republic 2015

Βρισκόμαστε στην Τεχεράνη τού σήμερα. Μετά το θάνατο της γυναίκας του και με τα πρώτα σημάδια της κρίσης της τρίτης ηλικίας, της διάσπασης προσοχής και του Αλτσχάιμερ, ο κύριος Σαφαρί, ένας 80χρονος συνταξιούχος πείθεται να επισκεφτεί τον γιο του που ζει στο εξωτερικό. Μια νέα γυναίκα αναλαμβάνει να κανονίσει τις λεπτομέρειες του ταξιδιού του κυρίου Σαφαρί, κι αυτός με τον καιρό την ερωτεύεται, εγκαταλείπει την ιδέα του ταξιδιού κι αποφασίζει να της εκφράσει τον έρωτά του με κάθε τίμημα, ακόμα κι αν αυτό σημαίνει πως θα πρέπει να διαπράξει φόνο προτού χάσει εντελώς τη μνήμη του.

Present-day Tehran. After the death of his wife and the onset of the problems of old age – attention deficit and Alzheimer's – Mr. Safari, an eighty-year-old pensioner, is persuaded to visit his son who lives abroad. A young woman agrees to make Mr. Safari's travel arrangements. Gradually, Mr. Safari falls in love with her, gives up the idea of traveling and decides to express his love for her at any price, even if it means committing murder before he loses his memory completely.

Ευρωπαϊκή Πρεμιέρα / European Premiere

Ιρανόσκηνοθέτης και παραγωγός, εργάζεται επίσης ως συγγραφέας, φωτογράφος και ζωγράφος. Έχει στο ενεργητικό του αρκετές εκθέσεις σε γκαλερί και πολιτιστικά κέντρα της Τεχεράνης. Έχει κερδίσει πολλά βραβεία, όπως την Ειδική Μνεία της Επιτροπής του 60ού Φεστιβάλ του Σαν Σεμπαστιάν το 2012, το βραβείο NETPAC στην 13η Asiatica Film Mediale στη Ρώμη της Ιταλίας το 2012 για την ταινία του *Παρβίς* (2012) και την Ειδική Μνεία του 34ου Φεστιβάλ του Σάου Πάουλου του 2010 για την ταινία του *Rainy Seasons*. Το 1998 ίδρυσε την εταιρεία παραγωγής Day Filmmaking Group με έδρα την Τεχεράνη.

An Iranian filmmaker and producer, he also works as a writer, photographer and painter and has held several exhibitions in galleries and cultural centers in Tehran. He has won numerous awards including the Jury's Special Mention Award at the 60th San Sebastián IFF in 2012, the NETPAC Award at the 13th Asiatica Film Mediale, Rome, Italy in 2012 for his film *Parviz*, and the Jury's Special Mention Award at the 34th São Paulo IFF 2010 for *Rainy Seasons*. He founded his Tehran-based company Day Filmmaking Group in 1998.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2010 Faslé Baranhaye Mousemi/Rainy Seasons

2012 Parviz

2015 Yek shahrvand kamelan mamoli/A Very Ordinary Citizen



Σκηνοθεσία/Direction: Sebastian Schipper **Σενάριο/Screenplay:** Sebastian Schipper, Olivia Neergaard-Holm, Eike Schulz **Φωτογραφία/Cinematography:** Sturla Brandth Grøvlen **Ήχος/Sound:** Magnus Pflüger **Μουσική/Music:** Nils Frahm **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Uli Friederichs **Κοστούμια/Costumes:** Stefanie Jauss **Παραγωγοί/Producers:** Jan Dressler, Sebastian Schipper, Anatol Nitschke, Catherine Baikousis, David Keitsch **Παραγωγή/Production:** MonkeyBoy GmbH, Germany, **T.** +49 30 8172 8980 jan.dressler@themonkeyboy.de www.themonkeyboy.de & Deutschfilm, Germany, **T.** +49 30 8809 1510 a.nitschke@deutschfilm.de www.deutschfilm.de & Radical Media (Germany), **T.** +49 30 2332 290 baikousis@radicalmedia.com www.radicalmedia.com **Συμπαράγωγή/Co-Production:** WDR/Arte **DCP Έγχρωμο/Color 140'**

Ηθοποιοί/Cast: Laïa Costa (Victoria), Frederik Lau (Sonne), Franz Rogowski (Boxer), Burak Yigit (Blinker), Max Mauff (Fuss), André M. Henricke (Andi)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

The Match Factory, Germany
T. +49 30 443 190 520 **F.** +49 30 443 190 530
info@matchfactory.de www.the-match-factory.com

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Seven Films, Spentzos Film
Γιάννης Δρέπας/Yannis Drepas
T. +30 210 3818 777
drepas@sevenfilms.gr www.sevenfilms.gr

Συμμετείχε για πρώτη φορά σε θεατρική ομάδα σε ηλικία 16 ετών. Ανέβασε το *Όνειρο θερινής νυκτός* του Σαίξπηρ στο σχολείο του και, λίγο αφού του πήρε απολυτήριο Λυκείου, ξεκίνησε να σπουδάζει υποκριτική στη Σχολή Ότο Φάλκνενπεργκ του Μονάχου. Μετά την ολοκλήρωση των σπουδών του, προσελήφθη στο θέατρο Κάμερσπλε του Μονάχου· επίσης, εμφανίστηκε στις πρώτες μικρού μήκους ταινίες του και τελικά στην πρώτη του μεγάλου μήκους, το *Absolute Giganten*, μια παραγωγή του Τομ Τίκβερ και της εταιρείας X-Filme, για την οποία έγραψε και το σενάριο. Από τότε που ανέλαβε έναν από τους πρωταγωνιστικούς ρόλους στην ταινία 3 του Τίκβερ, η φιλμογραφία του ως ηθοποιού εμπλουτίζεται σταθερά. Αυτήν την περίοδο ετοιμάζει το θρίλερ *God of Rage*, μια διεθνή συμπαραγωγή με παραγωγή του Τομ Τίκβερ.

He joined his first theater group at the age of 16. He put on a production of Shakespeare's *A Midsummer Night's Dream* at his school and began studying to become an actor at the Otto Falckenberg School in Munich shortly after completing his A-levels. Employment at Munich's Kammer-spiele theater followed his studies; he also appeared in his first short films and ultimately his first feature-length film, *Absolute Giants*, produced by Tom Tykwer and X-Filme, for which he also wrote the screenplay. Since he Schipper played one of the principals in Tykwer's film 3, he has had a steady stream of roles. Currently in production is the thriller *God of Rage*, an international project produced by Tom Tykwer.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1998 *Absolute Giganten/Gigantics*
2004 *Ein Freund von mir/A Friend of Mine/O δικός μου φίλος*
2008 *Mitte Ende August/Sometime in August*
2015 *Victoria*



Γερμανία / Germany 2015

Η Βικτόρια, μια νέα γυναίκα από τη Μαδρίτη, γνωρίζει τέσσερις νεαρούς Βερολινέζους έξω από ένα κλαμπ. Ο Ζόνε και η συμμορία του βρίσκονται μπλεγμένοι σε μεπλάδες, και η Βικτόρια καταλήγει να τους οδηγή μ' ένα αμάξι. Μόνο που η τρελή, μεγάλη περιπέτεια σύντομα μετατρέπεται σε εφιάλτη. Με το πρώτο φως της μέρας, η Βικτόρια και ο Ζόνε αίφνης συνειδητοποιούν πως θα τα παίξουν όλα για όλα... Ένα ταξίδι στην άκρη της νύχτας – ξέφρενο, συναρπαστικό, ρομαντικό. Μια ταινία για τα νιάτα που θέλουν πάντα κάτι παραπάνω. Για έναν τρελό, κεραυνοβόλο έρωτα. Για το άγριο καρδιοχτύπι της μεγάλης πόλης.

Victoria, a young woman from Madrid, meets four young men from Berlin outside a club. Sonne and his gang have got themselves into hot water and Victoria ends up as their driver. But what starts as a big, crazy adventure quickly turns into a nightmare. At the crack of dawn, Victoria and Sonne suddenly realize: it's all or nothing... A journey to the end of the night – breathless, captivating, romantic. A film about youth that always wants more. About a crazy love at first sight. About the wild heartbeat of the big city.

Βραβεία/Awards

Αργυρή Άρκτος – Φεστιβάλ Βερολίνου 2015, Γερμανία /
Silver Berlin Bear – Berlin IFF 2015, Germany

Μεγάλο Βραβείο / Grand Prix – Beaune, Festival International du Film Policier 2015, France

Βραβείο Σκηνοθεσίας / Best Director – Santiago IFF 2015, Chile

Βραβείο των Νορβηγών Κριτικών Κινηματογράφου / Norwegian Film Critics Award – Norwegian IFF 2015, Norway



Σεμπάστιαν Σίπερ
Sebastian Schipper





とらふ
らふ
は



THESSALONIKI
INTERNATIONAL
FILM
FESTIVAL

Ειδικές προβολές
Special Screenings

100 **11 Minutes**

[11 λεπτά / 11 minut]

**Πολωνία-Ιρλανδία / Poland-Ireland 2015**

Ένας ζηλιάρης σύζυγος εκτός ελέγχου, η ελκυστική γυναίκα του που είναι ηθοποιός, ένας γλοιώδης σκηνοθέτης του Χόλιγουντ, μια αποπροσανατολισμένη νεαρή γυναίκα, ένας πωλητής χοτ ντογκ που έχει κάνει φυλακή, ένας ανήσυχος φοιτητής σε μυστηριώδη αποστολή, ένας καθαριστής τζαμιών σε ουρανοξύστη που κάνει διάλειμμα παρανόμως, ένας ηλικιωμένος σκιτσογράφος, μια φρενήρης ομάδα τραυματιοφορέων και μια παρέα πενιασμένες καλόγριες. Ένα δείγμα σύγχρονων αστικών ταυτοτήτων που διαπλέκονται στη ζωή και στην αγάπη. Ζουν σ' έναν αβέβαιο κόσμο όπου θα μπορούσαν να συμβούν τα πάντα, ανά πάσα στιγμή. Μια απρόσμενη αλυσίδα γεγονότων, που μπορούν να σημαδέψουν πολλά πεπωμένα σε 11 λεπτά.

A jealous husband out of control, his sexy actress wife, a sleazy Hollywood director, a disoriented young woman, an ex-con hot dog vendor, a troubled student on a mysterious mission, a high-rise window cleaner on an illicit break, an elderly sketch artist, a hectic paramedics team and a group of hungry nuns. A cross-section of contemporary urbanites whose lives and loves intertwine. They live in an unsure world where anything could happen at any time. An unexpected chain of events can seal many fates in a mere 11 minutes.

Γέρτζι Σκολιμόφσκι
Jerzy Skolimowski



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Jerzy Skolimowski **Φωτογραφία/Cinematography:** Mikołaj Lebkowski **Μοντάζ/Editing:** Agnieszka Glińska **Ήχος/Sound:** Radosław Ochnio **Μουσική/Music:** Paweł Mykietyn **Παραγωγοί/Producers:** Ewa Piaskowska, Jerzy Skolimowski **Παραγωγή/Production:** Skopia Film (Poland) skopiafilm@skopiafilm.com www.skopiafilm.com & Element Pictures (Ireland) www.elementpictures.ie **Συμπαγωγή/Co-Production:** Hbo, Orange S.A. (France), Tvp S.A., Fundacja Tumult (Poland) **DCP Έγχρωμο/Color 81'**

Ηθοποιοί/Cast: Richard Dormer, Paulina Chapko, Wojciech Meczalowski, Dawid Ogrodnik, Andrzej Chyra

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

HanWay Films, UK

T. +44 0 207 290 0750

www.hanwayfilms.com

Η τελευταία του ταινία, *Ο θάνατός σου η ζωή μου*, κέρδισε το Μεγάλο Βραβείο της Επιτροπής στο Φεστιβάλ Βενετίας του 2010, το Βραβείο Καλύτερης Ταινίας στο Φεστιβάλ της Mar del Plata στην Αργεντινή και αρκετά βραβεία της Πολωνικής Ακαδημίας. Έχοντας περισσότερες από 20 ταινίες στο ενεργητικό του, έχει κερδίσει τη Χρυσή Άρκτο στην Μπερλινάλε για την *Αναχώρηση* (1967), το Μεγάλο Βραβείο στις Κάννες για την *Κραυγή που σκοτώνει* (1978), το Βραβείο Σεναρίου στις Κάννες για το *Στο φως του φεγγαριού* (1982), το Βραβείο Σκηνοθεσίας και το Βραβείο Α' Ανδρικού Ρόλου (Ρόμπερτ Ντιβάλ) για το *Πλοίο των παρανόμων* (1985) στο Φεστιβάλ Βενετίας, και το Μεγάλο Βραβείο της Επιτροπής του Φεστιβάλ του Τόκιο για το *4 νύχτες με την Άννα* (2008), που άνοιξε και το Δεκαπενθήμερο των Σκηνοθετών στις Κάννες την ίδια χρονιά. Υπήρξε ένας από τους σεναριογράφους της ταινίας *Μαχαίρι στο νερό* (1962) του Ρομάν Πολάνσκι. Είναι επίσης επιτυχημένος ζωγράφος, του οποίου τα έργα έχουν παρουσιαστεί στην Μπιενάλε της Βενετίας και σε γκαλερί σε όλο τον κόσμο. Το 2000, το Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης παρουσίασε ένα μεγάλο αναδρομικό αφιέρωμα στο έργο του.

His last film, *Essential Killing*, won the Grand Jury Prize at the 2010 Venice FF, Best Film in Mar del Plata (Argentina), as well as several Polish Academy Awards. With over 20 films to his name, his work includes the Berlin Golden Bear winner *The Departure*, Cannes Grand Prize winner *The Shout*, Cannes Best Screenplay winner and political drama *Moonlighting*, Venice FF Best Director and Best Actor (Robert Duvall) winner *The Lightship*, and the 2008 thriller *Four Nights with Anna*, which opened the Directors' Fortnight and won the Grand Jury Prize in Tokyo. He was a writer on Roman Polanski's 1962 *Knife in the Water*. He is an accomplished painter who has participated in the Venice Biennale and exhibited across Europe and the USA. In 2000, the Thessaloniki IFF presented a big retrospective to his work.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1964 Rysopis/Identification Marks: None/
Ιδιαίτερα χαρακτηριστικά: Ουδέν
- 1967 Le Depart/The Departure/Η αναχώρηση
- 1970 Deep End
- 1978 The Shout/Η κραυγή που σκοτώνει
- 1985 The Lightship/Το πλοίο των παρανόμων
- 1991 Ferdurdurke/ 30 Door Key
- 2008 Cztery noce z anna/Four Nights with Anna/4 Νύχτες με την Άννα
- 2010 Essential Killing/Ο θάνατός σου η ζωή μου
- 2015 11 Minut/11 Minutes

An

101

[Av]

Σκηνοθεσία/Direction: Naomi Kawase **Σενάριο/Screenplay:** Naomi Kawase, βασισμένο στο βιβλίο τού/based on the book by Dorian Sukegawa **Φωτογραφία/Cinematography:** Shigeki Akiyama **Μοντάζ/Editing:** Tina Baz **Ήχος/Sound:** Eiji Mori **Μουσική/Music:** David Hadjadj **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Kyoko Heya **Παραγωγοί/Producers:** Masa Sawada, Koichiro Fukushima Yoshito Oyama **Παραγωγή/Production:** Comme des Cinemas, France **T.** +33 1 4429 7400 **contact@comedescinemas.com www.commedescinemas.com & Nagoya Broadcasting Network (Japan) & Twenty Twenty Vision (Germany) Συμπααραγωγή/Co-Production:** AEON Entertainment (Canada), Kumie, Poplar Publishing Hakuholdo (Japan), Elephant House (Films), The Asahi Shimbun Company (Japan), ZDF/ARTE (Germany), MAM **DCP Έγχρωμο/Color 113'**

Ηθοποιοί/Cast: Kirin Kiki (Tokue), Masatoshi Nagase (Sentaro), Kyara Uchida (Wakana)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

MK2, France
T. +33 1 4467 3018
 intl@sales@mk2.com
 www.mk2pro.com

Γεννήθηκε και μεγάλωσε στη Νάρα της Ιαπωνίας. Το 1997, με την πρώτη της μεγάλο μήκος ταινία, *Moe No Suzaku*, έγινε η νεότερη νικήτρια της Χρυσής Κάμερας στο Φεστιβάλ Καννών. Δέκα χρόνια αργότερα, η τέταρτη ταινία της, το *Πληγωμένο δάσος*, έλαβε το Μεγάλο Βραβείο της Επιτροπής στο ίδιο φεστιβάλ. Έχει λάβει επίσης τη «Χρυσή άμαξα» στο τμήμα «Δεκαπενθήμερο των Σκηνοθετών» του Φεστιβάλ Καννών το 2009. Το 2012, οι ταινίες της *Hanezu no tsuki* και *Genpin* βρήκαν διεθνή διανομή, ενώ η Ταινιοθήκη του Παρισιού διοργάνωσε μια ρετροσπεκτίβα στο έργο της. Εκτός από σκηνοθέτις, είναι επίσης η ιδρύτρια του Διεθνούς Φεστιβάλ Κινηματογράφου της Νάρα.

Born and raised in Nara, Japan, in 1997 she became the youngest winner of the Camera d'Or at Cannes with her first feature *Suzaku*. Ten years later, her fourth feature, *Mogari Nu Mori (The Mourning Forest)*, received the Grand Prix. She also received the Carrosse d'Or from Cannes' Directors' Fortnight in 2009. In 2012, her films *Hanezu* and *Genpin* were internationally released, and a retrospective was held at the Cinémathèque Française. Besides being a filmmaker, she is also the founder of the Nara IFF.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1997 *Moe No Suzaku/Suzaku*
 2000 *Hotaru Firefly*
 2003 *Shara*
 2007 *Mourning Forest/Πληγωμένο δάσος*
 2008 *Nanayomachi*
 2011 *Hanezu no tsuki/Hanezu*
 2014 *Futatsume No Mado / Still the Water/H ζωή που κυλά*
 2015 *An*



Ιαπωνία-Γαλλία-Γερμανία / Japan-France-Germany 2015

Ο Σεντάρο έχει ένα μικρό αρτοποιείο που σερβίρει *ντοραγιακι* (γλυκά γεμιστά με μια πάστα κόκκινου φασολιού, που λέγεται «αν»). Όταν μια γηραιά κυρία, η Τοκούε, προσφέρεται να τον βοηθήσει στην κουζίνα, δέχεται διστακτικά. Αλλά, όπως φαίνεται, τα χέρια της Τοκούε γίνονται μαγικά όταν κάνει «αν». Χάρη στη μυστική της συνταγή, η μικρή επιχείρησή ανθίζει. Και με τον καιρό, ο Σαντάρο και η Τοκούε θα ανοίξουν την καρδιά τους για να αποκαλύψουν παλιές πληγές.

Sentaro runs a small bakery that serves *dorayakis* – pastries filled with sweet red bean paste (“an”). When an old lady, Tokue, offers to help in the kitchen, he reluctantly accepts. But Tokue proves to have magic in her hands when it comes to making “an”. Thanks to her secret recipe, the little business soon flourishes... And with time, Sentaro and Tokue will open their hearts to reveal old wounds.



Ναόμι Καουάσε
 Naomi Kawase

102

Cemetery of Splendor

[Νεκροταφείο της δόξας / Rak Ti Khon Kaen]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Apichatpong Weerasethakul **Φωτογραφία/Cinematography:** Diego Garcia **Μοντάζ/Editing:** Lee Chatametkool **Ήχος/Sound:** Akritchalerm Kalayanamitr **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Akekarat Homlaor **Κοστούμια/Costumes:** Phim U-mari **Παραγωγοί/Producers:** Apichatpong Weerasethakul, Keith Griffiths, Simon Field, Charles de Meaux, Michael Weber, Hans Geißendörfer **Παραγωγή/Production:** Kick the Machine Films, Thailand www.kickthemachine.com & Illuminations Films, UK **T.** +44 1304 371 625 info@illuminationsfilms.co.uk www.illuminationsfilms.co.uk **Συμπααραγωγή/Co-Production:** Anna Sanders Films (France), Geißendörfer Film- und Fernsehproduktion (Germany), Match Factory Productions (Germany), ZDF/arte (Germany) and Astro Shaw (Malaysia), Asia Culture Center-Asian Arts Theatre (South Korea), Detalle Films (Mexico), Louverture Films (USA), Tordenfilm (Norway)

DCP Έγχρωμο/Color 122'

Ηθοποιοί/Cast: Jenjira Pongpas Widner (Jen), Jarinpattr Rueangram (Keng), Banlop Lomnoi (Itt)

Γεννήθηκε στην Μπανγκόκ και μεγάλωσε στην Κον Καέν της βορειανατολικής Ταϊλάνδης. Σπούδασε αρχιτεκτονική στο Πανεπιστήμιο της Κον Καέν και έκανε μεταπτυχιακές σπουδές στη σκηνοθεσία στη Σχολή του Ινστιτούτου Τεχνών του Σικάγο. Το 1994 ξεκίνησε τη δημιουργική του πορεία με μικρού μήκους ταινίες και βίντεο, ενώ το 2000 ολοκλήρωσε την πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία. Από το 1998 δημιουργεί βιντεοεγκαταστάσεις και συμμετέχει σε αναριθμητές εκθέσεις. Το 2005, το Υπουργείο Πολιτισμού της Ταϊλάνδης του απένειμε το βραβείο Silpatorn, μία από τις σημαντικότερες βραβεύσεις για εικαστικούς καλλιτέχνες στη χώρα. Το 2008, έγινε ο πρώτος καλλιτέχνης που βραβεύτηκε στην 55η Έκθεση Carnegie International των ΗΠΑ. Η ταινία *Ο θείος Μπούνιμ θυμάται τις προηγούμενες ζωές του* απέσπασε τον Χρυσό Φοίνικα στο Φεστιβάλ Καννών του 2010 κι έγινε η πρώτη ταινία από τη νοτιανατολική Ασία (και η 7η από την Ασία) που λαμβάνει το σημαντικό αυτό κινηματογραφικό βραβείο. Ζει και εργάζεται στην Τοιανγκμάι της Ταϊλάνδης. Το *Νεκροταφείο της δόξας* είναι η πρώτη ταινία που γυρίζει στην πόλη όπου μεγάλωσε.

He was born in Bangkok and grew up in Khon Kaen in northeastern Thailand. He holds a degree in Architecture from Khon Kaen University and an MFA in Filmmaking from the School of the Art Institute of Chicago. He began making film and video shorts in 1994, and completed his first feature in 2000. He has also mounted exhibitions and installations in many countries since 1998. In 2005, he was presented with Silpatorn, one of Thailand's most prestigious awards for visual artists, by the Thai Ministry of Culture. In 2008, he became the first artist to receive the Fine Prize from the 55th Carnegie International, USA. *Uncle Boonmee Who Can Recall His Past Lives* won the Palme d'Or at the 63rd Cannes IFF in 2010, making it the first Southeast Asian film (and the 7th from Asia) to win this most prestigious award in the film world. He lives and works in Chiangmai, Thailand. *The Cemetery of Splendor* is the first film he has shot in the town where he grew up.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1994 0116643225059 (μμ/short)
- 2002 Sud Sanaeha/Blissfully Yours/Για πάντα δικός σου
- 2004 Sud Pralad/Tropical Malady/Τροπική ασθένεια
- 2006 Sang Sattawat/Syndromes and a Century/Σύνδρομα κι ένας αιώνας
- 2010 Lung Boonmee Raluek Chat/Uncle Boonmee Who Can Recall His Past Lives/Ο θείος Μπούνιμ θυμάται τις προηγούμενες ζωές του
- 2015 Rak Ti Khon Kaen/Cemetery of Splendor

Ταϊλάνδη-Μεγ. Βρετανία-Γαλλία-Γερμανία-Μαλαισία / Thailand-UK-France-Germany-Malaysia 2015

Στρατιώτες που πάσχουν από μια μυστηριώδη νόσο που τους βυθίζει σε ύπνο μεταφέρονται σε μια προσωρινή κλινική που στεγάζεται σ' ένα παλιό σχολείο. Ο χώρος, γεμάτος από αναμνήσεις, γίνεται ένας αποκαλυπτικός κόσμος για την Τζεντζίρα, μια νοικοκυρά και εθελόντρια, όταν αυτή ξεκινά να προσέχει τον Ιτ, έναν όμορφο στρατιώτη που δεν έχει οικογενειακούς επισκέπτες. Η Τζεν γίνεται φίλη με τη νεαρή Κενγκ, ένα μέντιουμ που χρησιμοποιεί τις μεταφυσικές της ικανότητες για να βοηθήσει τα αγαπημένα πρόσωπα των ανδρών που βρίσκονται σε κώμα να έρθουν σ' επαφή μαζί τους. Οι γιατροί εξερευνούν μεθόδους ν' ανακουφίσουν τους άνδρες από τα ταραχώδη όνειρά τους, δοκιμάζοντας μέχρι και τη θεραπεία με έγχρωμο φως. Η Τζεν ανακαλύπτει το απόκρυφο σημειωματάριο του Ιτ, που είναι γεμάτο παράξενα γραφόμενα και κวานτοπίες. Το αινιγματικό σύνδρομο των στρατιωτών και ο μυθικός αρχαίος τόπος πάνω στον οποίο έχει χτιστεί η κλινική μπορεί κάπως να συνδεθούν. Η μαγεία, η θεραπεία, ο έρωτας και τα όνειρα είναι όλα μέρη της ευάλωτης διαδρομής της Τζεν προς τη βαθύτερη γνώση του εαυτού της και του κόσμου γύρω της.

Soldiers with a mysterious sleeping sickness are transferred to a temporary clinic in a former school. The memory-filled space becomes a revelatory world for housewife and volunteer Jenjira, as she watches over Itt, a handsome soldier with no family visitors. Jen befriends young medium Keng who uses her psychic powers to help loved ones communicate with the comatose men. Doctors explore ways, including colored light therapy, to ease the men's troubled dreams. Jen discovers Itt's cryptic notebook of strange writings and blueprint sketches. There may be a connection between the soldiers' enigmatic syndrome and the mythic ancient site that lies beneath the clinic. Magic, healing, romance and dreams are all part of Jen's tender path to a deeper awareness of herself and the world around her.

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

The Match Factory, Germany

T. +49 30 443 190 520 **F.** +49 30 443 190 530 info@matchfactory.de www.the-match-factory.com

Απίσατπονγκ Βιρασεττάκου
Apichatpong Weerasethakul



Chevalier 103

Σκηνοθεσία/Direction: Αθηνά Ραχήλ Τσαγγάρη/Athina Rachel Tsangari
Σενάριο/Screenplay: Ευθύμιος Φιλίππου/Efthymis Filippou, Αθηνά Ραχήλ Τσαγγάρη/Athina Rachel Tsangari
Φωτογραφία/Cinematography: Χρήστος Καραμάνης/Christos Karamanis GSC
Μοντάζ/Editing: Matt Jonhson, Γιώργος Μαυροφαιρίδης/Yorgos Mavroparidis
Ήχος/Sound: Λεάνδρος Ντούνης/Leandros Ntounis
Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction: Άννα Γεωργιάδου/Anna Georgiadou
Διεύθυνση παραγωγής/Production Manager: Δημήτρης Μπιρμπιλής/Dimitris Birbilis
Κοστούμια/Costumes: Βασιλεία Ροζάνα/Vasileia Rozana
Μακιγιάζ/Make Up: Εύη Ζαφειροπούλου / Evi Zafirovou
Executive Producer: Χρήστος Β. Κωνσταντακόπουλος/Christos V. Konstantakopoulos
Παραγωγοί/Producers: Μαρία Χατζάκου/Maria Hatzakou, Αθηνά Ραχήλ Τσαγγάρη/Athina Rachel Tsangari
Παραγωγή/Production: Faliro House Productions info@falirohouse.com Haos Film info@haosfilm.com
Συμπααραγωγή/Co-production: NOVA, The Match Factory, EKK/GFC
Έγχρωμο/Color 99'

Ηθοποιοί/Cast: Γιώργος Κέντρος (γιατρός)/Yorgos Kentros (doctor), Πάνος Κορώνης (Γιώργος)/Panos Koronis (Yorgos), Βαγγέλης Μουρικός (Ζοζέφ Νικολάου)/Vangelis Mourikis (Josef Nikolaou), Μάκης Παπαδημητρίου (Δημήτρης)/Makis Papadimitriou (Dimitris), Γιώργος Πυρπασόπουλος (Γιάννης)/Yorgos Pyrpasopoulos (Yannis), Σάκης Ρουβάς (Χρήστος)/Sakis Rouvas (Christos), Γιάννης Δρακόπουλος (καμαρότος)/Yannis Drakopoulos (cabin boy), Νίκος Ορφανός (καπετάνιος)/Nikos Orfanos (captain), Κώστας Φιλίππου (μάγειρας)/Kostas Filippoglou (cook)

Η ταινία της *Attenberg* απέσπασε το Βραβείο Γυναικείας Ερμηνείας για την Ariane Labeled στο Φεστιβάλ Βενετίας το 2010, καθώς και 13 βραβεία σε άλλα φεστιβάλ διεθνώς. Ήταν η συμμετοχή της Ελλάδας για το Όσκαρ Καλύτερης Ξενόγλωσσας Ταινίας το 2011 και επιλαχούσα ταινία για το Βραβείο LUX του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Η Τσαγγάρη είναι συν-ιδρύτρια της Haos Film, η οποία έχει κάνει την παραγωγή τριών ταινιών του Γιώργου Λάνθιμου: *Κιλέτα* (2005), *Κυνόδοντας* (2009), και *Άλπεις* (2011). Ήταν συμπαραγωγός στην ταινία *Πριν τα Μεσάνυχτα* του Ρίτσαρντ Λίνκλεϊτερ, όπου ερμήνευσε επίσης το ρόλο της Αριάδνης. Σκηνοθέτησε το 24 *Frames Per Century* για το πρόγραμμα *Venezia 70 – Future Reloaded* του Φεστιβάλ Βενετίας. Το 2013 σκηνοθέτησε δύο επεισόδια της τηλεοπτικής σειράς *Οι Βοργιές*. Η επιστημονικής φαντασίας κωμωδία που ετοιμάζει, το *Duncharon*, απέσπασε το Βραβείο Καλύτερου Κιν/φικου Σχεδίου του ARTE France στη CineMart του Φεστιβάλ του Ρότερνταμ. Το 2015, είναι φιλοξενομένη σκηνοθέτις (filmmaker in residence) στο Film Society του Lincoln Center.

Her feature *Attenberg* won the Coppa Volpi Award for its lead, Ariane Labeled, at the 2010 Venice IFF and went on to win 13 more awards at festivals worldwide. It was Greece's Best Foreign Language Film submission to the 2011 Academy Awards and a runner-up for the European Parliament's Lux Prize. She is the co-founder of Haos Film, which produced three films directed by Yorgos Lanthimos: *Kinetta* (2005), *Dogtooth* (2009), and *Alps* (2011). She was a co-producer on Richard Linklater's *Before Midnight* where she also appeared in the role of Ariadni. She made the short science fiction film *24 Frames Per Century* for the Venice Film Festival's *Venezia 70 – Future Reloaded* program. Also in 2013, she directed two episodes of the historical drama series *Borgia*. *Duncharon*, her sci-fi comedy to follow *Chevalier*, was awarded the ARTE France Cinema Award for best project at Rotterdam's CineMart. She is the 2015 Filmmaker in Residence at the Film Society of the Lincoln Center.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1994 Fit (μμ/short)
- 2001 Η διαρκής αναχώρηση της Πέτρα Γκόνγκ/The Slow Business of Going
- 2009 Αντικατοπτρισμοί/Reflections (κιν. σχέδια/animation)
- 2010 Attenberg
- 2012 The Capsule (μμ/short)
- 2013 24 Frames per Century (μμ/short)
- 2015 Chevalier



Ελλάδα / Greece 2015

Μια παρέα αντρών επιστρέφει από χειμερινή εκδρομή ψαρέματος σ' ένα γιοτ. Όταν μια μηχανική βλάβη τους εγκλωβίζει στο σκάφος, κάπου στον Σαρωνικό, θα σκοτώσουν την ώρα τους μ' ένα αυτοσχέδιο παιχνίδι που ονομάζεται «Chevalier». Το Chevalier είναι τόσο διασκεδαστικό, όσο και βαθιά ανταγωνιστικό. Κανείς δεν θα κατέβει από το σκάφος αν δεν ανακηρυχτεί ο νικητής.

In the middle of the Aegean Sea, on a luxury yacht, six men on a fishing trip decide to play a game. During this game, things will be compared. Things will be measured. Songs will be butchered, and blood will be tested. Friends will become rivals and rivals will become hungry. But at the end of the voyage, when the game is over, the man who wins will be the best man. And he – the best in general – will wear upon his littlest finger the victorious signet ring: the *Chevalier*.

Βραβεία/Awards

Ειδική Μνεία της Επιτροπής «Καρδιά του Σεράγεβο» για τις Καλύτερες Ανδρικές Ερμηνείες (ανδρικό καστ) / Special Jury Mention "Heart Of Sarajevo" for Best Actor (all cast) – Sarajevo IFF 2015, Bosnia-Herzegovina

Βραβείο Καλύτερης Ταινίας / Best Film Award – BFI London Film Festival 2015, UK

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Feelgood Entertainment
 T. +30 211 9967 000
 info@feelgoodentertainment.gr
 www.feelgoodentertainment.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

The Match Factory, Germany
 T. +49 30 443 190 520
 F. +49 30 443 190 530
 info@matchfactory.de
 www.the-match-factory.com



Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
 With the support of the GFC



Αθηνά Ραχήλ Τσαγγάρη
 Athina Rachel Tsangari



104

Fever at Dawn

[Πυρετός την αυγή / Hajnali láz]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Péter Gárdos **Φωτογραφία/Cinematography:** László Seregi **Μοντάζ/Editing:** Ádám Fiers **Ήχος/Sound:** Attila Tózsér **Μουσική/Music:** Attila Pacsay **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Péter Horgas **Κοστούμια/Costumes:** Márta Jánoskúti **Παραγωγός/Producer:** Dénes Szekeres **Παραγωγή/Production:** Tivoli Film-Plusz Kft., Hungary **T.** +36 1 275 2320 **F.** +36 1 200 6858 **d.szekere@tivolifilm.com** **Συμπααραγωγή/Co-Production:** GötaFilm International AB (Sweden), Miki Zachar Productions Ltd., Israel **DCP Έγχρωμο/Color 110'**

Ηθοποιοί/Cast: Emőke Piti, Milán Schruff, Gila Almagor

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Swedish Film Institute, Sweden

T. +46 8 665 11 00

F. +46 8 661 18 20

registrator@sfi.se

www.sfi.se

Παγκόσμια Πρεμιέρα / World Premiere

Ουγγαρία-Σουηδία-Ισραήλ / Hungary-Sweden-Israel 2015

Η ιστορία ενός έρωτα που γεννήθηκε στις πιο παράξενες συνθήκες, ανάμεσα σε δύο επιζήσαντες της κόλασης του Ολοκαυτώματος. Η αγάπη τους ξεπερνά όλα τα εμπόδια που μπαίνουν στο δρόμο τους, ακόμα και το θάνατο – όταν τελικά αυτός έρχεται. Η ταινία εκτυλίσσεται στα κέντρα αποκατάστασης στη Σουηδία, κατά τη διάρκεια του φθινοπώρου και του χειμώνα του 1945.

The story of a love born in the strangest of circumstances between two long-suffering survivors of the hell that was the Holocaust. Their love overcomes all obstacles in its path, including death – when it eventually comes. Set in the Swedish rehabilitation camps during the autumn and winter of 1945.

Γεννήθηκε το 1948. Αποφοίτησε από τη Σχολή Καλών Τεχνών του Πανεπιστημίου Eötvös Lóránt το 1971 και γύρισε την πρώτη του μικρού μήκους ταινία με τίτλο *Lidérc* το 1977. Εδώ και τρεις δεκαετίες εργάζεται ως σκηνοθέτης του θεάτρου και του κινηματογράφου, και συγγραφέας θεατρικών έργων. Οι ταινίες του έχουν προβληθεί σε πολλά διεθνή φεστιβάλ κι έχουν κερδίσει πολλά βραβεία, μεταξύ άλλων και τον Αργυρό Χιούγκο στο Φεστιβάλ του Σικάγου (το 1985 και το 1987), το βραβείο Μπέλα Μπάλας (1989), τη Χρυσή Πυραμίδα στο Φεστιβάλ του Καΐρου (2002) και το Ειδικό Βραβείο της Επιτροπής στο Φεστιβάλ της Ουρένσε (2009).

He was born in 1948. He graduated from the Art Faculty of Eötvös Lóránt University of Sciences in 1971 and shot his first short film *Nightmare* in 1977. For the last three decades, he has been working as a film director, a theater director and playwright. His films were screened in numerous international film festivals and won many awards, including the Silver Hugo at the Chicago IFF (in 1985 and 1987), the Béla Balázs Award in Budapest (1989), the Golden Pyramid at the Cairo IFF (2002), and the Special Jury Award at the Ourense IFF (2009).

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1977 *Lidérc/Nightmare* (μμ/short)
- 1978 *Uramisten/The Philadelphia Attraction*
- 1986 *Szamárköhögés/Whooping Cough*
- 1989 *A hecc/Just for Kicks*
- 2001 *Az utolsó blues/The Last Blues*
- 2005 *A porcelánbaba/The Porcelain Doll*
- 2009 *Tréfa/Prank*
- 2015 *Hajnali láz/Fever at Dawn*

Πέτερ Γκάρντος
Péter Gárdos



Francofonia

105

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Aleksandr Sokurov **Φωτογραφία/Cinematography:** Bruno Delbonnel **Μοντάζ/Editing:** Alexei Jankowski, Hansjorg Weissbrich **Ήχος/Sound:** Emil Klotzsch, Andre Rigaut, Jac Vleeshouwer, Ansgar Frerich **Μουσική/Music:** Murat Kabardokov **Κοστούμια/Costumes:** Colombe Lauriot Prevost **Παραγωγοί/Producers:** Pierre-Olivier Bardet, Thomas Kufus, Els Vandevorst **Παραγωγή/Production:** Ideale Audience, France T. +33 1 5320 1400 ideale@ideale-audience.fr www.ideale-audience.fr & Zero One Film, Germany T. +49 30 390 6630 office@zeroone.de www.zeroone.de & N279 Entertainment, The Netherlands T. +31 20 422 9199 info@n279entertainment.com www.n279entertainment.com **Συμπαγωγή/Co-Production:** Arte France Cinema, Le Musée du Louvre (France) **DCP Έγχρωμο/Color 87'**

Ηθοποιοί/Cast: Louis-Do de Lencquesaing (Jacques Jaujard), Benjamin Utzerath (Count Franziskus Wolff-Metternich), Vincent Nemeth (Ναπολέον/Napoleon), Johanna Korthals Altes (Marianne)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Films Boutique, Germany
T. +49 30 695 378-50
info@filmsboutique.com www.filmsboutique.com

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Filmtrade
Βασίλης Σουραπάς/Vassilis Sourapas
T. +30 210 6981 083-4 F. +30 210 6983 430
info@filmtrade.gr
www.filmtrade.gr

Γεννήθηκε στην Ρωσία το 1951. Σπούδασε ιστορία στο Πανεπιστήμιο Γκόρκι. Στα 19 του έκανε την πρώτη του δουλειά ως παραγωγός στην τηλεόραση. Από το 1975 έως το 1979 σπούδασε σκηνοθεσία κινηματογράφου στο Κινηματογραφικό Ινστιτούτο της Μόσχας (VGIK). Το 1980, προσελήφθη στο Στούντιο Λένινφιλμ, ενώ παράλληλα ξεκίνησε να εργάζεται στο Στούντιο Λένινγκραντ, όπου γύρισε τα ντοκιμαντέρ του. Έχει λάβει πολλές διεθνείς και εθνικές διακρίσεις, όπως βραβεία FIPRESCI και Ταρκόφσκι. Η Ευρωπαϊκή Ακαδημία Κινηματογράφου συμπεριέλαβε τον Σοκούροφ ανάμεσα στους 100 καλύτερους σκηνοθέτες του παγκόσμιου κινηματογράφου.

He was born in Russia in 1951. He studied History at Gorky University. At the age of 19 he made his first television show as a producer. Between 1975-1979 he studied Film Direction at Moscow's VGIK. In 1980, he was hired by Lenfilm Studios and also began working at the Leningrad Studio for Documentary Films, where he made his documentaries. He has received many Russian and international awards such as FIPRESCI and Tarkovsky Awards. The European Film Academy listed Sokurov among the best 100 directors of world cinema.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1988 Dni zatmeniya/Days of Eclipse/Ημέρες έκλειψης
1992 Kamen/Stone/Πέτρα
1996 Mat' i syn/Mother and Son/Μητέρα και γιος
1999 Molokh/Moloch/Μολώχ
2002 Russkiy kovcheg/Russian Ark/Η ρωσική κιβωτός
2007 Αλεξάνδρα/Alexandra
2011 Faust/Φάουστ
2015 Francofonia



Γαλλία-Γερμανία-Ολλανδία / France-Germany-The Netherlands 2015

Η ιστορία δύο αξιόλογων ανδρών, του Ζακ Ζοζάρ, διευθυντή του Λούβρου, και του Κόμη Φραγκίσου Βολφ-Μέτερνιχ, αξιωματικού των κατοχικών δυνάμεων των Ναζί – δύο αλλοτινών εχθρών και κατοπινών συνεργατών, των οποίων η συμμαχία αποτέλεσε το μοχλό για τη συντήρηση των θησαυρών του μουσείου. Η *Francophonía* εξερευνά τη σχέση ανάμεσα στην τέχνη και στην εξουσία, το Μουσείο του Λούβρου ως ζωντανό παράδειγμα πολιτισμού, καθώς και το τι μας λέει η τέχνη για τον εαυτό μας, ακόμα κι όταν μαίνεται μία από τις πιο αιματηρές συγκρούσεις στην ιστορία της ανθρωπότητας.

The story of two remarkable men, Louvre director Jacques Jaujard and Nazi Occupation officer Count Franziskus Wolff-Metternich (enemies then collaborators), whose alliance would be the driving force behind the preservation of the museum treasures. *Francophonía* explores the relationship between art and power, the Louvre museum as a living example of civilization, and what art tells us about ourselves, even in the midst of one of the bloodiest conflicts the world has ever seen.



Αλεξάντερ Σοκούροφ
Aleksandr Sokurov

In the Shadow of Women

[Στη σκιά των γυναικών / L'Ombre des femmes]



Σκηνοθεσία/Direction: Philippe Garrel **Σενάριο/Screenplay:** Jean-Claude Carrière, Caroline Deruas, Arlette Langmann, Philippe Garrel **Φωτογραφία/Cinematography:** Renato Berta **Μοντάζ/Editing:** François Gédigier **Ήχος/Sound:** François Musy **Μουσική/Music:** Jean-Louis Aubert **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Manu de Chauvigny **Κοστούμια/Costumes:** Justine Pearce **Παραγωγοί/Producers:** Saïd Ben Saïd, Michel Merkt **Παραγωγή/Production:** SBS Productions **Τ. +33 1 4563 6660 contact@sbs-productions.com** **Συμπααραγωγή/Co-Production:** Arte France Cinéma (France), Close Up Films (Switzerland), RTS (Switzerland), Le Fresnoy, Studio National des Arts Contemporains (France) **DCP Ασπρόμαυρο/B&W 73'**

Ηθοποιοί/Cast: Clotilde Courau (Manon), Stanislas Merhar (Pierre), Lena Paugam (Elisabeth), Vimala Pons (Lisa)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Wild Bunch, France

Τ. +33 1 4313 2160

acquisitions@wildbunch.eu

www.wildbunch.biz

12.11.2015

Ημέρα Γαλλοφωνίας – TV5Monde

Jour de la Francophonie – TV5Monde

Γάλλος σκηνοθέτης, διευθυντής φωτογραφίας, σεναριογράφος, μοντέρ και παραγωγός. Γεννήθηκε στο Παρίσι το 1948. Πατέρας του είναι ο ηθοποιός Μωρίς Γκαρέλ, ενώ ο αδελφός του (Τιερί Γκαρέλ) είναι παραγωγός και ο γιος του (Λουί Γκαρέλ) ηθοποιός. Ξεκίνησε νωρίς την κινηματογραφική του καριέρα, γράφοντας και σκηνοθετώντας τις πρώτες του ταινίες όταν ήταν ακόμη στην εφηβεία. Οι ταινίες του έχουν κερδίσει βραβεία στα σημαντικά φεστιβάλ των Καννών και της Βενετίας.

He is a French director, cinematographer, screenwriter, film editor and producer. He was born in Paris in 1948, the son of actor Maurice Garrel and his wife. He's the brother of the producer Thierry Garrel, and the father of the actor Louis Garrel. He began his film career early, directing and writing his first films while still a teenager. His films have won him awards at the prestigious Cannes and Venice film festivals.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1964 Les Enfants désaccordés (μυμ/short)

1968 Le Révélateur

1970 La Cicatrice intérieure/The Inner Scar

1979 L'Enfant secret

1990 J'entends plus la guitare

1998 Le Vent de la nuit/Night Wind

2001 Sauvage innocence/Wild Innocence

2004 Les Amants réguliers/Regular Lovers

2011 Un Été brûlant/That Summer

2015 L'Ombre des femmes/In the Shadow of Women

Γαλλία-Ελβετία / France-Switzerland 2015

Ο Πιέρ κι η Μανόν γυρίζουν ντοκιμαντέρ με ελάχιστα χρήματα και ζουν από δουλειές του ποδαριού. Όταν ο Πιέρ γνωρίζει μια νεαρή εκπαιδευόμενη ονόματι Ελιζαμπέτ, την κάνει ερωμένη του. Ωστόσο, ο Πιέρ δεν θέλει ν' αφήσει τη Μανόν – θέλει να κρατήσει και τις δύο γυναίκες. Η Ελιζαμπέτ ανακαλύπτει πως η Μανόν έχει εραστή και το λέει στον Πιέρ. Ο Πιέρ επιστρέφει στη Μανόν, τη γυναίκα που αγαπάει πραγματικά. Νιώθοντας προδομένος, πέφτει στα πόδια της, αγνοώντας την Ελιζαμπέτ...

Pierre and Manon make low-budget documentaries and live off odd jobs. When Pierre meets a young trainee, Elisabeth, she becomes his mistress. But Pierre doesn't want to leave Manon – he wants to keep both women. Elisabeth discovers that Manon has a lover, and tells Pierre. Pierre returns to Manon, the woman he truly loves. Feeling betrayed, he begs her, neglecting Elisabeth...

Φιλίπ Γκαρέλ
Philippe Garrel



Our Little Sister

107

[Η κόρη του πατέρα μας / Umimachi Diary]

Σκηνοθεσία / Direction: Hirokazu Kore-Eda **Σενάριο / Screenplay:** Hirokazu Kore-Eda, βασισμένο στο manga τής/ based on the manga by Akimi Yoshida **Φωτογραφία / Cinematography:** Takimoto Mikiya **Μοντάζ / Editing:** Hirokazu Kore-Eda **Ήχος / Sound:** Tsurumaki Yutaka **Μουσική / Music:** Kanno Yoko **Σχεδιασμός παραγωγής / Production Design:** Mitsumatsu Keiko **Παραγωγοί / Producers:** Matsuzaki Kaoru, Taguchi Hijiri **Παραγωγή / Production:** Fuji Television Network, Japan **T.** +81 3 5500 8294 watanabh@gaga.co.jp **DCP Έγχρωμο / Color 128'**

Ηθοποιοί / Cast: Ayase Haruka (Sachi), Nagasawa Masami (Yoshino), Kacho (Chika), Hirose Suzu (Suzu)

Βραβεία / Awards

Βραβείο Κοινού / Audience Award – San Sebastián IFF 2015, Spain

Γεννήθηκε στο Τόκιο το 1962. Αποφοίτησε από το Πανεπιστήμιο Ουασέντα το 1987 και εργάστηκε στην εταιρεία παραγωγής TV Man Union, όπου σκηνοθέτησε πολλά βραβευμένα ντοκιμαντέρ. Η πρώτη μεγάλου μήκους ταινία του, *Μαμπορόσι*, κέρδισε τη Χρυσή Osella στο Φεστιβάλ Βενετίας το 1995. Η δεύτερη ταινία του, *Μετά θάνατο ζωή*, διανεμήθηκε σε περισσότερες από 30 χώρες και τον έκανε παγκοσμίως γνωστό. Η τρίτη ταινία του, *Απόσταση*, συμμετείχε στο διαγωνιστικό τμήμα του Φεστιβάλ Καννών το 2001, ενώ η τέταρτη, *Κανείς δεν ξέρει*, απέσπασε το βραβείο καλύτερου ηθοποιού (Yagira Yuyua) στο Φεστιβάλ Καννών το 2004. Το 2008, το *Είμαστε ακόμα όρθιοι* έκανε τη διεθνή πρεμιέρα του στο Τορόντο και κέρδισε το βραβείο καλύτερης σκηνοθεσίας στα Ασιατικά Κινηματογραφικά Βραβεία και το βραβείο Golden Astor στο Φεστιβάλ της Mar del Plata. Το 2004 πραγματοποιήθηκε αναδρομικό αφιέρωμα στο έργο του στο τμήμα «Νέοι Ορίζοντες» του 45ου Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης.

He was born in Tokyo in 1962 and graduated from Waseda University in 1987. He soon joined TV Man Union, directing several prize-winning documentaries. His first feature film, *Maborosi*, won the Osella d'Orò at the Venice IFF in 1995. His second feature, *Afterlife*, distributed in over 30 countries, brought him international acclaim. His third film, *Distance*, was selected to screen in Competition at the Cannes IFF 2001 and his fourth film, *Nobody Knows*, received the Best Actor Award (Yagira Yuyua) at the Cannes IFF 2004. In 2008, *Still Walking* had its international premiere in Toronto, and won the Best Director Award at the Asian Film Awards and the Golden Astor Prize at the Mar del Plata IFF. In 2004, the Thessaloniki IFF's "New Horizons" segment presented a retrospective of his work.

Επιλεκτική Φιλμογραφία / Selected Filmography

- 1995 *Maborosi* / Μαμπορόσι
- 1998 *Wandaruru raifu* / Afterlife / Μετά θάνατο ζωή
- 2001 *Distance* / Απόσταση
- 2004 *Daremo shiranai* / Nobody Knows / Κανείς δεν ξέρει
- 2006 *Hana yorimo naho* / Hana
- 2008 *Arutemo, Arutemo* / Still Walking / Είμαστε ακόμα όρθιοι
- 2009 *Air Doll* / Φουσκωτή κούκλα
- 2013 *Soshite chichi ni naru* / Like Father, Like Son / Πατέρας και γιος
- 2015 *Umimachi Diary* / Our Little Sister



Ιαπωνία / Japan 2015

Τρεις αδελφές – η Σάτσι, η Γιόσινο και η Τσίκα – ζουν μαζί σ' ένα μεγάλο σπίτι στην πόλη Καμακούρα. Όταν πεθαίνει ο πατέρας τους – που ήταν απών από την οικογενειακή εστία τα τελευταία 15 χρόνια –, ταξιδεύουν στην εξοχή για την κηδεία του, όπου και γνωρίζουν την ντροπαλή έφηβη ετεροθαλή αδελφή τους. Δένονται γρήγορα με την ορφανή Σούζου και την προσκαλούν να ζήσει μαζί τους. Η Σούζου δέχεται πρόθυμα, κι έτσι μια καινούργια ζωή γεμάτη ευχάριστες ανακαλύψεις ξεκινά για τις τέσσερις αδελφές...

Three sisters – Sachi, Yoshino and Chika – live together in a large house in the city of Kamakura. When their father – absent from the family home for the past 15 years – dies, they travel to the countryside for his funeral, and meet their shy teenage half-sister. Bonding quickly with the orphaned Suzu, they invite her to live with them. Suzu eagerly agrees, and a new life of joyful discovery begins for the four siblings...

Παγκόσμια εκμετάλλευση / World Sales

Wild Bunch, France
T. +33 1 4313 2160
 acquisitions@wildbunch.eu
 www.wildbunch.biz

Ελληνική διανομή / Distribution in Greece

Feelgood Entertainment
T. +30 211 996 7000
 www.feelgoodentertainment.gr



Χιροκάζου Κόρε-έντα
 Hirokazu Kore-Eda

108

Son of Saul

[Ο γιος του Σαούλ / Saul Fia]



Ουγγαρία / Hungary 2015

Βρισκόμαστε στο Άουσβιτς-Μπίρκεναου, τον Οκτώβριο του 1944. Ο Ούγγρος Σαούλ Άουσλεντερ είναι μέλος της Ζόντερκομμάντο, της ομάδας Εβραίων φυλακισμένων που απομονώθηκαν από το στρατόπεδο συγκέντρωσης και αναγκάστηκαν να βοηθήσουν τους Ναζί στην επιχείρηση της εκτεταμένης εξολόθρευσης. Μια μέρα, καθώς εργάζεται σ' ένα από τα κρεματόρια, ο Σαούλ ανακαλύπτει το πτώμα ενός παιδιού που θεωρεί πως είναι ο γιος του. Κι ενώ η Ζόντερκομμάντο καταστρώνει σχέδια για εξέγερση, ο Σαούλ αποφασίζει να εκτελέσει ένα απίθανο σχέδιο: να σώσει το σώμα του παιδιού από τις φλόγες, να βρει έναν ραβίνο για να πει την Καντίς —την επιμνημόσυνη προσευχή— και να θάψει το παιδί όπως του αρμόζει.

October 1944, Auschwitz-Birkenau. Saul Ausländer is a Hungarian member of the sonderkommando, the group of Jewish prisoners isolated from the camp and forced to assist the Nazis in the machinery of large-scale extermination. While working in one of the crematoriums, Saul discovers the corpse of a boy he takes for his son. As the Sonderkommando plans a rebellion, Saul decides to carry out an impossible task: save the child's body from the flames, find a rabbi to recite the mourner's Kaddish and offer the boy a proper burial.

Λάσλο Νέμες
László Nemes



Σκηνοθεσία/Direction: László Nemes **Σενάριο/Screenplay:** László Nemes, Clara Royer **Φωτογραφία/Cinematography:** Mátyás Erdély **Μοντάζ/Editing:** Matthieu Taponier **Ήχος/Sound:** Tamás Zányi **Μουσική/Music:** László Melis **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** László Rajk **Παραγωγοί/Producers:** Gábor Sipos, Gábor Rajna **Παραγωγή/Production:** Laokoon Filmgroup, Hungary **T.** +36 1 3540 491 **F.** +36 1 3540 492 office@laokoonfilm.com www.laokoonfilm.com **DCP Έγχρωμο/Color 107'**

Ηθοποιοί/Cast: Géza Röhrig (Saul Ausländer), Levente Molnár (Ábrahám), Urs Rechn (Oberkapo Biederman), Todd Charmont (άνδρας με γένια/bearded man), Sándor Zsotér (γιατρός/doctor)

Βραβεία/Awards

Μεγάλο Βραβείο της Επιτροπής, Βραβείο FIPRESCI, Βραβείο François Chalais, Βραβείο Vulcain (για την μοναδική συμβολή του ήχου στην κινηματογραφική αφήγηση) – Φεστιβάλ Καννών 2015, Γαλλία / Grand Prize of the Jury, FIPRESCI Prize, François Chalais Award, Vulcain Prize (for the outstanding contribution of sound to the narration) – Cannes IFF 2015, France

Ειδικό Βραβείο της Επιτροπής / Special Jury Prize – Sarajevo IFF 2015, Bosnia-Herzegovina

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Films Distribution, France
T. +33 1 5310 3399 **F.** +33 1 5310 3398
info@filmsdistribution.com
www.filmsdistribution.com

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Filmtrade
Βασίλης Σουραπάς/Vassilis Sourapas
T. +30 210 6981 083-4 **F.** +30 210 6983 430
info@filmtrade.gr
www.filmtrade.gr

Γεννήθηκε το 1977 στη Βουδαπέστη. Αφού σπούδασε ιστορία, διεθνείς σχέσεις και συγγραφή σεναρίου στο Παρίσι, ξεκίνησε να εργάζεται ως βοηθός σκηνοθέτης σε ταινίες μικρού και μεγάλου μήκους στη Γαλλία και στην Ουγγαρία. Για δύο χρόνια εργάστηκε ως βοηθός του Μπέλα Ταρ και στη συνέχεια σπούδασε σκηνοθεσία κινηματογράφου στη Νέα Υόρκη. Ο *γιος του Σαούλ* είναι η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία.

He was born in 1977 in Budapest, Hungary. After studying history, international relations and screenwriting in Paris, he started working as an assistant director in France and Hungary on short and feature films. For two years, he worked as Béla Tarr's assistant and subsequently studied Film Directing in New York. *Son of Saul* is his first feature.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2007 *Türelm/With a Little Patience* (μμ/short)
2008 *The Counterpart* (μμ/short)
2010 *The Gentleman Takes His Leave* (μμ/short)
2015 *Saul Fia/Son of Saul*

Taxi

109

[Ταξί στην Τεχεράνη / Taxi Téhéran]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Jafar Panahi **Παραγωγός/Producer:** Jafar Panahi **Παραγωγή/Production:** Jafar Panahi Film Production Teheran, Iran **DCP Έγχρωμο/Color 82'**

Ηθοποιοί/Cast: Jafar Panahi, Hana Saidi, Nasrin Sotoudeh

Βραβεία/Awards

Χρυσή Άρκτος, Βραβείο FIPRESCI –Φεστιβάλ Βερολίνου 2015, Γερμανία / Golden Bear, FIPRESCI Award Berlin IFF 2015, Germany

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Celluloid Dreams, France
T. +33 1 4970 0370
info@celluloid-dreams.com
www.celluloid-dreams.com

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Feelgood Entertainment
T. +30 211 996 7000
www.feelgoodentertainment.gr

**Ιράν / Iran 2015**

Ένα κίτρινο ταξί διασχίζει τους ζωντανούς και πολύχρωμους δρόμους της Τεχεράνης. Πολλοί και διαφορετικοί επιβάτες μπαίνουν στο ταξί, κι ο καθένας εκφράζει ειλικρινά τις απόψεις του, ενώ τους παίρνει «συνέντευξη» ο οδηγός, που δεν είναι άλλος από τον ίδιο τον σκηνοθέτη, τον Τζαφάρ Παναχί. Η κάμερά του, τοποθετημένη στο ταμπλό του αυτοκινήτου του –που έχει μετατραπεί σε κινούμενο κινηματογραφικό στούντιο–, συλλαμβάνει το πνεύμα της ιρανικής κοινωνίας μέσα από αυτήν την κωμική και δραματική διαδρομή...

A yellow cab is driving through the vibrant and colourful streets of Teheran. Very diverse passengers enter the taxi, each candidly expressing their views while being interviewed by the driver who is none other than the director Jafar Panahi himself. His camera, placed on the dashboard of his mobile film studio, captures the spirit of Iranian society through this comic and dramatic drive...

Γεννήθηκε στο Μιανέ του Ιράν, το 1960. Σπούδασε στο Κολέγιο Κινηματογράφου και Τηλεόρασης της Τεχεράνης. Η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, *Το άσπρο μπαλόνι*, κέρδισε το βραβείο της Χρυσής Κάμερας στις Κάννες, ενώ η δεύτερη, *Ο καθρέφτης*, κέρδισε τη Χρυσή Λεοπάρδαλη στο Φεστιβάλ του Λοκάρνο. Το *Κόκκινο χρυσάφι* έλαβε το βραβείο της κριτικής επιτροπής του τμήματος «Ένα κάποιο βλέμμα» στο Φεστιβάλ Καννών 2003 και το *Offside* την Αργυρή Άρκτο Σκηνοθεσίας στην Μπερλινάλε του 2006. Το 2011 του απαγορεύτηκε να φύγει από το Ιράν και κρίθηκε ένοχος για «προπαγάνδα εναντίον του συστήματος». Καταδικάστηκε σε έξι χρόνια φυλάκισης και 20 χρόνια απαγόρευσης παραγωγής έργου και μετακίνησης εκτός συνόρων.

He was born in Mianeh, Iran, in 1960. He studied at Tehran's College of Cinema and Television. His directorial debut, *The White Balloon*, won the Camera d'Or at Cannes, while his second feature, *The Mirror*, won the Golden Leopard at the Locarno Film Festival. *Crimson Gold* won the Uncertain Regard Jury prize at Cannes 2003 and *Offside* the Silver Lion for Best Director in Berlinale 2006. In 2011 he was forbidden from leaving Iran, was found guilty of 'propaganda against the system,' and was sentenced to six years in prison and a 20-year career and travel ban.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1995 *Badkonake sefid/The White Balloon/Το άσπρο μπαλόνι*
1997 *Ayneh/The Mirror/Ο καθρέφτης*
2000 *Dayereh/The Circle/Κύκλος*
2006 *Offside*
2011 *In film nist/This Is Not a Film/Αυτό δεν είναι μια ταινία*
2013 *Pardé /Closed Curtain*
2015 *Taxi Téhéran/Taxi*



Τζαφάρ Παναχί
Jafar Panahi

110 **The Treasure**

[Ο θησαυρός / Comoara]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Corneliu Porumboiu **Φωτογραφία/Cinematography:** Tudor Mircea **Μοντάζ/Editing:** Roxana Szel **Ήχος/Sound:** Sebastian Zsemlye, Alexandru Dragomir, Thierry Delor **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Mihaela Poenaru **Παραγωγοί/Producers:** Sylvie Pialat, Nadia Turincev, Julie Gayet, Marcela Ursu **Παραγωγή/Production:** 42KM Film (Romania) **T.** +40 311 006 837 **F.** +40 311 006 837 office@42kmfilm.ro www.42kmfilm.ro & Les Films du Worso, France **T.** +33 1 4544 0770 **F.** +33 1 4544 0780 www.lesfilms-duworso.com & Rouge International, France bienvenus@rouge-international.com www.rouge-international.com **DCP Έγχρωμο/Color 89'**

Ηθοποιοί/Cast: Cuzin Toma (Costi), Adrian Purcarea (Adrian), Corneliu Cozmei (Cornel), Cristina Toma (Raluca)

Βραβεία/Awards

Βραβείο «Ένα κάποιο ταλέντο» – τμήμα «Ένα κάποιο βλέμμα», Φεστιβάλ Καννών 2015, Γαλλία/ Un certain talent prize – Un Certain Regard section, Cannes IFF 2015, France

Καλύτερη Ρουμανική Ταίρια/

Best Romanian Film – Transilvania IFF 2015, Romania

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Wild Bunch, France

T. +33 1 4313 2160

acquisitions@wildbunch.eu

www.wildbunch.biz

Γεννήθηκε το 1975 στη Ρουμανία. Σπούδασε σκηνοθεσία κινηματογράφου στην Εθνική Σχολή Θεάτρου και Κιν/φου του Βουκουρεστίου. Το 2006 γύρισε την πρώτη του μεγάλο μήκους ταινία, το *Ήταν ή δεν ήταν*, που κέρδισε τη Χρυσή Κάμερα και το βραβείο των Ευρωπαίων διανομέων, το Label Europe, στις Κάννες. Η ταινία απέσπασε περισσότερα από 20 βραβεία διεθνώς και προβλήθηκε σε περισσότερες από 30 χώρες. Το *Αστυνομία, ταυτότητα* κέρδισε το βραβείο FIPRESCI και το βραβείο της Επιτροπής στο Φεστιβάλ Καννών.

He was born in 1975, in Vaslui, Romania. He studied Film Directing at the National University of Drama and Film, Bucharest. In 2006 he made his first feature, *12:08 East of Bucharest*, which won the Caméra d'Or and the Label Europe, the film distributors' award, at Cannes. The film took more than 20 awards in festivals all over the world and was distributed in more than 30 countries. *Police, Adjective* won the FIPRESCI Prize and the Jury Prize at Cannes.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2000 Graffiti (μυμ/short)

2001 Love... Sorry (μυμ/short)

2002 Gone with the Wine (μυμ/short)

2003 Visul lui Liviu/Livius' Dream (μυμ/short)

2006 A fost sau n-a fost?/12:08 East of Bucharest/Ήταν ή δεν ήταν;

2009 Politist, Adjectiv/Police, Adjective/Αστυνομία, ταυτότητα

2013 Cand se lasa seara peste Bucuresti sau metabolism/

Metabolism or When Evening Falls on Bucharest/

Όταν βραδιάζει στο Βουκουρέστι ή Μεταβολισμός

2013 Al doilea joc/The Second Game/Το δεύτερο παιχνίδι

2015 Comoara/The Treasure

Ρουμανία-Γαλλία / Romania-France 2015

Ο Κόστι ζει μια ήσυχη ζωή. Τις νύχτες τού αρέσει να διαβάζει ιστορίες στον εξάχρονο γιο του για να τον πάρει ο ύπνος. Ο αγαπημένος τους είναι ο *Ρομπέν των Δασών*. Ο Κόστι πιστεύει πως είναι κάτι σαν τον ήρωα της ιστορίας αυτής – κάποιος που διορθώνει τα προβλήματα και υπερασπίζεται τους καταπιεσμένους. Ένα απόγευμα, ο γείτονάς του τον επισκέπτεται απρόσμενα και μοιράζεται μαζί του ένα μυστικό: είναι σίγουρος πως ένας θησαυρός βρίσκεται θαμμένος στον κήπο των παππούδων του. Αν ο Κόστι τον βοηθήσει νοικιάζοντας έναν ανιχνευτή μετάλλων, θα του δώσει τα μισά απ' ό,τι βρουν. Αν και στην αρχή έχει τις επιφυλάξεις του, ο Κόστι δεν μπορεί να αντισταθεί στην πρόταση και μπαίνει στο κόλπο. Οι δύο συνωμότες έχουν ένα Σαββατοκύριακο για να βρουν τα λάφυρα.

Costi leads a peaceful life. At night he likes to read his 6-year-old son stories, to help him sleep. Their favorite is *Robin Hood*. Costi sees himself as the hero – righter of wrongs and defender of the oppressed. One evening, his neighbor pays him an unexpected visit and shares a secret: there's treasure buried in his grandparents' garden – he's sure of it! If Costi will hire a metal detector to help locate it, he'll give him half of whatever they find. Skeptical at first, in the end Costi can't resist. He's on board. The two accomplices have one weekend to locate the loot.

Κορνέλιου Πορουμπόιου
Corneliu Porumboiu





THESSALONIKI
INTERNATIONAL
FILM
FESTIVAL

Ρεύματα
Currents

112 Entertainment

[Ψυχαγωγία]



ΗΠΑ / USA 2015

Ένας καταβεβλημένος, ηλικιωμένος κωμικός κάνει περιοδεία στην έρημο της Καλιφόρνιας, χαμένος σ' έναν κύκλο τριτοκλασάτων κέντρων, κιτς τουριστικών ατραξιόν και απέλπιδων προσπαθειών να πλησιάσει την αποξενωμένη κόρη του. Την ημέρα, διασχίζει με κόπο το γυμνό τοπίο, αποξενώνοντας άθελά του κάθε άνθρωπο που γνωρίζει. Τις νύχτες, βρίσκει παρηγοριά στη ζωντάνια της φιγούρας που χτίζει επί σκηνής. Ωθούμενος από την προοπτική ενός προσδοφόρου συμβολαίου με το Χόλιγουντ, υφίσταται μια σειρά ολοένα και πιο σουρεαλιστικών και εκρηκτικών συναντήσεων.

A broken, aging comedian tours the California desert, lost in a cycle of third-rate venues, novelty tourist attractions, and vain attempts to reach his estranged daughter. By day, he slogs through the barren landscape, inadvertently alienating every acquaintance. At night, he seeks solace in the animation of his onstage persona. Fueled by the promise of a lucrative Hollywood engagement, he trudges through a series of increasingly surreal and volatile encounters.

Ρικ Άλβερσον
Rick Alverson



Σκηνοθεσία/Direction: Rick Alverson **Σενάριο/Screenplay:** Rick Alverson, Gregg Turkington, Tim Heidecker **Φωτογραφία/Cinematography:** Lorenzo Hagerman **Μοντάζ/Editing:** Michael Taylor, Rick Alverson **Ήχος/Sound:** Gene Park **Μουσική/Music:** Robert Donne **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Bart Mangrum **Κοστούμια/ Costumes:** Elizabeth Warn **Παραγωγοί/Producers:** Ryan Zacarias, Ryan Lough, George Rush, Brooke Bernard, Rick Alverson, Patrick Hibler, Alex Lipschultz **DCP Έγχρωμο/Color 104'**

Ηθοποιοί/Cast: Gregg Turkington (Κωμικός/Comedian), John C. Reilly (ο ξάδελφος Τζων/cousin John), Tye Sheridan (Eddie), Michael Cera (Tommy)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Epic Pictures, USA

T. +1 323 207 4170

F. +1 270 477 9976

office@epic-pictures.com

www.epic-pictures.com

Είναι σκηνοθέτης από το Ρίτμοντ της Βιρτζίνια. Η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, *The Builder*, μια υπαρξιακή σπουδή χαρακτήρων για έναν Ιρλανδό μετανάστη που συγκρούεται με την υπόσχεση της Αμερικής. Η δεύτερη ταινία του, *New Jerusalem*, έκανε πρεμιέρα στο 40ό Φεστιβάλ του Ρότερνταμ το 2011. Την ίδια χρονιά έγινε υπότροφος Οπτικών Τεχνών του Μουσείου Καλών Τεχνών της Βιρτζίνια. Η προηγούμενη ταινία του, *The Comedy*, έκανε πρεμιέρα στο διαγωνιστικό του Φεστιβάλ του Σάνταντς το 2012 και βρήκε διανομή από την Tribeca Film. Έχει σκηνοθετήσει πολλά βιντεοκλίπ και, παράλληλα με τη δουλειά του ως σκηνοθέτη, έχει βγάλει εννέα δίσκους στην εταιρεία Jagjaguwar.

He is a filmmaker from Richmond, Virginia. His first feature was *The Builder*, an existential character study of an Irish immigrant at odds with the promise of America. His second feature, *New Jerusalem*, premiered at the 40th Rotterdam IFF in 2011. That same year he was awarded a Visual Arts Fellowship from the Virginia Museum of Fine Arts. His previous dramatic feature *The Comedy* premiered in competition at the 2012 Sundance Film Festival and was distributed by Tribeca Film. He has directed music videos and, in addition to his directorial work, he has released nine records on Jagjaguwar.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography2010 *The Builder*2011 *New Jerusalem*2012 *The Comedy*2015 *Entertainment*

Hopefuls

113

[Φερέλπιδες / Aspirantes]

Σκηνοθεσία/Direction: Ives Rosenfeld **Σενάριο/Screenplay:** Ives Rosenfeld, Pedro Freire **Φωτογραφία/Cinematography:** Pedro Faerstein **Μοντάζ/Editing:** Karen Akerman **Ήχος/Sound:** Felipe Schultz **Μουσική/Music:** Lucas Vasconcelos **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Ana Paula Cardoso **Κοστούμια/Costumes:** Renata Russo **Παραγωγοί/Producers:** Luiz Alberto Gentile, Ives Rosenfeld **Παραγωγή/Production:** Bubbles Project, Tatiana Leite **T.** +55 21 99 3074 619 **tatiana@bubblesproject.com** **www.bubblesproject.com**
DCP Έγχρωμο/Color 75'

Ηθοποιοί/Cast: Aricles Barroso (Junior), Sérgio Malheiros (Bento)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

FIGa/Br, Brazil

T. +01 323 229 9816

contact@figafilms.com

www.figafilms.com



Βραζιλία / Brazil 2015

Η ιστορία του Ζούνιορ, ενός νεαρού παίκτη του αθλητικού ομίλου Μπακάξα, μιας ερασιτεχνικής ποδοσφαιρικής ομάδας της πόλης Σακαρέμα, στην ακτή της πολιτείας του Ρίο ντε Ζανέιρο. Πρέπει να αντιμετωπίσει την απρόσμενη εγκυμοσύνη της φίλενάδας του, Καρίν, ενώ ο καλύτερός του φίλος από τα παιδικά του χρόνια, ο Μπέντο, υπογράφει συμβόλαιο με επαγγελματική ομάδα. Η ταινία ακολουθεί τον Ζούνιορ καθώς η ζήλια που νιώθει κλιμακώνεται και λαμβάνει επικίνδυνες διαστάσεις.

The story of Junior, a young player for Bacaxa A.C., an amateur football team from the city of Saquarema, on the coast of Rio de Janeiro state. He has to deal with the unexpected pregnancy of his girlfriend Karine, while his best friend from childhood, Bento, signs a contract with a professional team. *Hopefuls* follows Junior's growing jealousy as it reaches dangerous proportions.

Αποφοίτησε από το τμήμα κινηματογράφου του προγράμματος κινηματογραφικών σπουδών του Universidade Federal Fluminense. Για περισσότερο από δέκα χρόνια, έκανε μιξάζ και ηχοληψία για πολλές κινηματογραφικές παραγωγές, ανάμεσά τους το *Ohlo Nu* (2013) του Ζουέλ Πιτσίνι, το *Esse amor que nos consome* (2012) του Άλαν Ριμπέιρου και το *Um filme de cinema* (2015) του Βάλτερ Καρβάλιου. Σκηνοθέτησε επίσης και τη μικρού μήκους ταινία *O dia em que não matei Bertrand*, που προβλήθηκε σε πολλά διεθνή φεστιβάλ. Η ταινία *Φερέλπιδες* είναι η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία.

He graduated in Film, from the Cinema Studies Course, Universidade Federal Fluminense. For over ten years he has worked as a sound mixer and recordist on several films, including *Naked Eye* (2013) by Joel Pizzini, *This Love That Consumes Us* (2012) by Allan Ribeiro, and *Um filme de cinema* (2015) by Walter Carvalho. He also directed the short *The Day I Did Not Kill Bertrand*, screened at several film festivals. *Hopefuls* is his debut feature film.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2008 *O dia em que não matei Bertrand/*

The Day I Did Not Kill Bertrand (μυ/short)

2015 *Aspirantes/Hopefuls*



Ιβές Ρόζενφελντ
 Ives Rosenfeld

114 Lost and Beautiful

[Όμορφη και χαμένη / Bella e perduta]



Σκηνοθεσία/Direction: Pietro Marcello **Σενάριο/Screenplay:** Maurizio Braucci, Pietro Marcello **Φωτογραφία/Cinematography:** Pietro Marcello, Salvatore Landi **Μοντάζ/Editing:** Sara Fgaier **Παραγωγοί/Producers:** Sara Fgaier, Pietro Marcello **Παραγωγή/Production:** Avventurosa, Italy **T.** +39 0664 000 917 **info@avventurosa.net** **www.avventurosa.net** & RAI Cinema (Italy) **DCP Έγχρωμο/Color 87'**

Ηθοποιοί/Cast: Tommaso Cestroni, Sergio Vitolo (Pulcinella), Gesuino Pittalis, Elio Germano (φωνή/voicing Sarchiapone)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

The Match Factory, Germany
T. +49 30 443 190 520
F. +49 30 443 190 530
info@matchfactory.de
www.the-match-factory.com

Ιταλία / Italy 2015

Ο Πουλτσινέλα, ένας ανόητος υπηρέτης, στέλνεται από τα σπλάχνα του Βεζούβιου στη σημερινή Καμπάνια για να εκπληρώσει την τελευταία επιθυμία του Τομάσο, ενός απλού βοσκού: πρέπει να σώσει έναν νεαρό βούβαλο με το όνομα Σαρκιαπόνε. Στο παλάτι του Καρντιτέλο, σ' ένα εγκαταλειμμένο κτίριο που ανήκε στον Οίκο των Βουρβώνων, στην καρδιά της «Χώρας της Φωτιάς», τα ερείπια του οποίου φρόντιζε ο Τομάσο, ο Πουλτσινέλα βρίσκει τον νεαρό βούβαλο και τον οδηγεί προς τον Βορρά. Οι δύο υπηρέτες, ο άνθρωπος και το ζώο, ξεκινούν για ένα μεγάλο ταξίδι διασχίζοντας μια χαμένη κι όμορφη Ιταλία, στο τέλος του οποίου δεν θα βρουν αυτό που περίμεναν.

From the bowels of Vesuvius, Pulcinella, a foolish servant, is sent to present-day Campania to grant the last wish of Tommaso, a simple shepherd: he must rescue a young buffalo called Sarchiapone. In the Palace of Carditello, an abandoned Bourbon residence in the heart of the 'Land of Fires' whose remains were looked after by Tommaso, Pulcinella finds the young buffalo and takes him towards the north. The two servants, man and animal, embark upon a long journey throughout a lost and beautiful Italy, at the end of which they will not find quite what they had expected.

Γεννήθηκε στην Καζέρτα το 1976 και σπούδασε ζωγραφική στην Ακαδημία Καλών Τεχνών της Νάπολης. Γύρισε τα πρώτα του ντοκιμαντέρ, *Carta* και *Scampia*, το 2003. Το 2007 γνώρισε διεθνή αναγνώριση με το ντοκιμαντέρ *Il passaggio della linea* που παρουσιάστηκε στο 64ο Φεστιβάλ Βενετίας. Το 2009, η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία *La bocca del lupo* κέρδισε το βραβείο καλύτερης ταινίας και το βραβείο FIPRESCI στο 27ο Φεστιβάλ του Τορίνο, το βραβείο «Καλιγκάρι» στην Μπερλινάλε, το Βραβείο της Διεθνούς Επιτροπής, το Βραβείο Signis στο BAFICI στην Αργεντινή, κ.ά. Το 2011 γύρισε το *Il silenzio di Pelešjan*, που παρουσιάστηκε σε ειδική προβολή στο 68ο Φεστιβάλ Βενετίας και συμμετείχε σε πολλά διεθνή φεστιβάλ.

Born in Caserta in 1976, he attended the Academy of Fine Arts in Naples, where he studied painting. In 2003 he made his first short films, *Carta* and *Scampia*. In 2007 he made the documentary *Crossing the Line*, which was presented at the 64th Venice International Film Festival, and brought him international acclaim. In 2009 his first feature *The Mouth of the Wolf*, won Best Film and the FIPRESCI Prize at the 27th Turin FF, the Caligari Prize at the Berlinale, the International Jury Prize and the Signis Prize at BAFICI and many others. In 2011, he made *The Silence of Pelešjan*, which was presented as a special event at the 68th Venice IFF and participated in many international festivals.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2004 *Il cantiere*
 2005 *La baracca* (ντοκ/doc)
 2007 *Il passaggio della linea*/Crossing the Line
 2008 *La bocca del lupo*/The Mouth of the Wolf
 2011 *Il silenzio di Pelešjan*/The Silence of Pelešjan
 2015 *Bella e perduta*/Lost and Beautiful

Πιέτρο Μαρτσέλο
Pietro Marcello



The Project of the Century

115

[Το σχέδιο του αιώνα / La obra del siglo]

Σκηνοθεσία/Direction: Carlos M. Quintela **Σενάριο/Screenplay:** Abel Arcos, Carlos M. Quintela **Φωτογραφία/Cinematography:** Marcos B. Bohórquez **Μοντάζ/Editing:** Yan Vega **Ήχος/Sound:** Ezequiel Saralegui, Rubén Valdés Sanz **Μουσική/Music:** Vicente Rojas **Κοστούμια/Costumes:** Alicia Arteaga Ramírez **Παραγωγοί/Producers:** Natacha Cervi, Hernán Musaluppi, Pablo Chernov **Παραγωγή/Production:** Rizoma, Argentina **T.** +54 11 4556 1519 natacha@rizomafilms.com.ar musa@rizomafilms.com.ar www.rizomafilms.com.ar **Συμπααραγωγή/Co-Production:** Uranio Films Ltd. (Cuba), Ventura Film (Switzerland), Raspberry&cream (Germany) **DCP Ασπρόμαυρο/B&W 100'**

Ηθοποιοί/Cast: Mario Balmaseda (Otto), Mario Guerra (Rafael), Leonardo Gascón (Leo)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

M-Appeal, Germany
T. +49 30 6150 7505 **F.** +49 30 2758 2872
berlinoffice@m-appeal.com
www.m-appeal.com

Γεννήθηκε στην Αβάνα το 1984 και σπούδασε κινηματογράφο και μέσα επικοινωνίας στο Ανώτερο Ινστιτούτο Τεχνών (ISA, FAMCA) και συγγραφή σεναρίου στη Διεθνή Σχολή Κινηματογράφου και Τηλεόρασης του San Antonio de los Baños (EICTV). Κατά τη διάρκεια των φοιτητικών του χρόνων, έγραψε και σκηνοθέτησε αρκετές μικρού μήκους ταινίες που διαγωνίστηκαν και διακρίθηκαν σε πολυάριθμα κινηματογραφικά φεστιβάλ. Το ντεμπούτο του, *La Piscina*, έκανε πρεμιέρα στο Πανόραμα του Φεστιβάλ Βερολίνου. Εκτοτε διαγωνίστηκε σε περισσότερα από είκοσι κινηματογραφικά φεστιβάλ, αποσπώντας πολλά βραβεία και αναγνώριση από τη διεθνή κριτική. Το *Σχέδιο του αιώνα* είναι η δεύτερη μεγάλου μήκους ταινία του.

Born in Havana in 1984, he studied Film and Communications at the Higher Institute of Arts (ISA, FAMCA) and Script Writing at the International School of Cinema & TV of San Antonio de los Baños (EICTV). During his student years he wrote and directed several short films that competed and won awards in numerous film festivals. His debut feature film *The Swimming Pool* premiered at the 63rd edition of the Berlinale in the Panorama section. Since then it has competed in more than twenty international film festivals, garnering many awards as well as critical recognition. *The Project of the Century* is his second feature film.

Φιλμογραφία/Filmography

- 2006 *Ciudad sobre ruedas* (μμ ντο/short doc)
- 2007 *Stand by* (μμ/short)
- 2012 *La piscina/The Swimming Pool*
- 2014 *Buey* (μμ/short)
- 2015 *La obra del siglo/The Project of the Century*



Αργεντινή-Κούβα-Γερμανία-Ελβετία / Argentina-Cuba-Germany-Switzerland 2015

Πρόκειται για κάποιο είδους μάστιγα. Μήπως κουνούπια; Δύο συσκευές απολύμανσης από τη δημόσια επιχείρηση για την καταπολέμηση του δάγγειου πυρετού ετοιμάζονται να απολυμάνουν ένα από τα πολλά διαμερίσματα μιας πολυκατοικίας που βρίσκεται στην ΗΠΠΟ. Η Ηλεκτρο-Πυρηνική Πόλη ήταν κάποτε μέρος του μεγαλεπήβολου σοβιετοκουβανικού σχεδίου για την οικοδόμηση του πρώτου πυρηνικού σταθμού στην Καραϊβική. Τώρα, τα πενιχρά απομεινάρια αυτού του κόσμου βαραίνουν τις πλάτες τριών μοναχικών ανδρών που, σε αντίθεση με το χρυσόψαρό τους, τον Μπενγιαμίν, δεν έχουν μάθει ακόμη πώς να αναπνέουν μέσα στο νερό.

There is a plague of some sort. Mosquitos, maybe? Two fumigators from the public campaign against dengue fever get ready to sanitize one of the many apartments in a tower block situated in the ENC. The Electro-Nuclear City was once part of the grand Soviet-Cuban project to build the first nuclear power plant in the Caribbean. Now, the scant remains of this world weigh down on the backs of three solitary men who, unlike their pet fish Benjamin, have yet to learn how to breathe underwater.

Βραβεία/Awards

- Βραβείο HIVOS Tiger / HIVOS Tiger Award – IFF Rotterdam 2015, The Netherlands
- Βραβείο FIPRESCI / FIPRESCI Award – Cinélatino Rencontres de Toulouse FF 2015, France
- Βραβείο Καλύτερης Οικολογικής Ταινίας / Best Eco Film – Esperanza IFF 2015, Russia
- Βραβεία Καλύτερου Μοντάζ και Καλύτερης Μουσικής / Best Editing, Best Music Awards – Cine Ceará FF 2015, Brazil
- Ειδική Μνεία / Special Mention – T-Mobile New Horizons IFF 2015, Poland
- Ειδικό Βραβείο της Επιτροπής, Βραβείο της Διεθνούς Κριτικής (εξ ημισείας) / Special Jury Prize, International Critics' Award (ex aequo) – Lima FF 2015, Peru



Κάρλος Μ. Κιντέλα
 Carlos M. Quintela

116

Sam Klemke's Time Machine

[Η χρονομηχανή του Σαμ Κλέμκε]



Σκηνοθεσία/Direction: Matthew Bate **Σενάριο/Screenplay:** Matthew Bate, βασισμένο στο/based on *Journey to the Stars* των/by Matthew Bate & Sandy Cameron **Φωτογραφία/Cinematography:** Sam Klemke (επιπλέον πλάνα/additional footage: Matthew Bate) **Μοντάζ/Editing:** Bryan Mason **Μουσική/Music:** Jonny Elk Walsh, Raynor Pettge **Παραγωγή/Production:** Closer Productions, Australia
T. +61 8 8394 2535 closer@closerproductions.com
 www.closerproductions.com.au
 www.samklemkestimemachine.com **DCP Έγχρωμο/Color 94'**

Με τον/With: Sam Klemke

Βραβεία/Awards

Βραβείο Καλλιτεχνικού Οράματος (Διαγωνιστικό Τμήμα «Βάθος Πεδίου»/ Artistic Vision Award (Depth of Field Competition) – Tel Aviv Int'l Documentary FF, Israel

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Visit Films, USA
T. +1 718 312 8210
F. +1 718 362 4865
 info@visitfilms.com
 www.visitfilms.com

Αυστραλία / Australia 2014

Το 1977, ο Σαμ Κλέμκε ξεκινά εμμονικά να καταγράφει όλη του τη ζωή σε φιλμ. Ξεκινώντας δεκαετίες πριν τη σύγχρονη μανία με τις «σέλφι» και τα status update, βλέπουμε τον Σαμ να μεγαλώνει και να μετατρέπεται από αισιόδοξο έφηβο σε αυτάρεσκο 20χρονο, αργότερα σ' έναν παχύσαρκο, βουτηγμένο στην αυτοαπέχθεια 30χρονο και, τέλος, σ' έναν φιλοσοφημένο 50χρονο στοχαστή. Την ίδια χρονιά που ο Σαμ ξεκίνησε το πρότζεκτ, η NASA έστειλε στο διάστημα το διαστημόπλοιο Βόγιατζερ, που μετέφερε τον Χρυσό Δίσκο – ένα πορτρέτο της ανθρωπότητας που θα επιχειρούσε να εξηγήσει στους εξωγήινους ποιοί είμαστε. Δύο μοναδικά αυτοπορτρέτα που ταξιδεύουν παράλληλα – το ένα με ιλιγγιώδη ταχύτητα μέσα από την απειροσύνη του διαστήματος και το άλλο αιχμάλωτο στα πρόστια του πλανήτη Γη – σ' ένα απελευθερωμένο βλέμμα στο χρόνο, στη μνήμη, στη θνητότητα και στο τι σημαίνει να είσαι άνθρωπος.

In 1977, Sam Klemke started obsessively documenting his entire life on film. Beginning decades before the modern obsession with selfies and status updates, we see Sam grow from an optimistic teen to a self-important 20 year old, into an obese, self-loathing 30-something and onwards into his philosophical 50s. The same year that Sam began his project, NASA launched the Voyager craft into deep space carrying the Golden Record, a portrait of humanity that would try to explain to extraterrestrials who we are. Two unique self-portraits as they travel parallel – one hurtling through the infinity of space and the other stuck in the suburbs of Earth – in a freewheeling look at time, memory, mortality and what it means to be human.

Αν κι έχει καταγωγή από τη Βόρεια Αγγλία, έχει ζήσει το μεγαλύτερο μέρος της ζωής του στη Νότια Αυστραλία. Οι ταινίες του αποκαλύπτουν χαμένους θησαυρούς της πολιτισμικής κληρονομιάς και προσאיίζουν χαρακτηριστές που ζουν στο περιθώριο του κανόνα. Χρησιμοποιώντας κολάζ, κινούμενα γραφικά και απόκρυφα ηχητικά και οπτικά στοιχεία, κάνει ταινίες που αναζητούν το νόημα που κρύβει ο «λευκός θόρυβος» της поп κουλτούρας. Το πρώτο του μεγάλο μήκους ντοκιμαντέρ, *Shut Up Little Man! An Audio Misadventure*, έκανε πρεμιέρα στο διαγωνιστικό τμήμα για διεθνή ντοκιμαντέρ του Φεστιβάλ του Σάντανς του 2011 και προβλήθηκε στο Μουσείο Μοντέρνας Τέχνης και στο Λίνκολν Σέντερ της Νέας Υόρκης. Είναι ιδρυτικό μέλος της εταιρείας Closer Productions.

Originally from the North of England, he has lived for most of his life in South Australia. Matt's films unearth lost cultural treasures and champion characters existing on the fringes of the norm. Using collage, motion graphics and visual and sonic arcana, his films search for meaning in the white noise of pop culture. His first feature-length documentary, *Shut Up Little Man! An Audio Misadventure* premiered in the World Cinema Documentary competition at Sundance 2011, and was screened at the MoMA and LincolnCenter New York. He is one of the founders of Closer Productions.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2010 *The Mystery of Flying Kicks* (μμ/short)
 2011 *Shut Up Little Man! An Audio Misadventure*
 2014 *I Want to Dance Better at Parties*
 2015 *Sam Klemke's Time Machine*

Μάθιου Μπέιτ
 Matthew Bate



Where There Is Shade

117

[Όπου υπάρχει σκιά / De l'ombre il y a]

Σκηνοθεσία/Direction: Nathan Nicholovitch **Σενάριο/Screenplay:** Nathan Nicholovitch, David D'Ingéo, Clo Mercier **Φωτογραφία/Cinematography:** Florent Astolfi **Μοντάζ/Editing:** Gilles Volta **Ήχος/Sound:** Thomas Buet **Μουσική/Music:** Guillaume Zacharie **Παραγωγός/Producer:** Nathan Nicholovitch **Παραγωγή/Production:** D'un film l'autre T. +33 6 2331 4338 dunfilmlautre@gmail.com **DCP Έγχρωμο/Color 105'**

Ηθοποιοί/Cast: David D'Ingéo (Mirinda), Panna Nat (Panna), Ucoc lai (Malay), Viri Seng Samnang (Viri), Clo Mercier (Judith)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

D'un film l'autre, France
T. +33 6 2331 4338
dunfilmlautre@gmail.com

12.11.2015

Ημέρα Γαλλοφωνίας – TV5Monde

Jour de la Francophonie – TV5Monde

Γεννήθηκε στο Βιλερμπάν το 1976. Το 1999 δημιούργησε την κollectίβα «Les Films aux dos tournés» που απαρτιζόταν από νέους καλλιτέχνες, ηθοποιούς και αυτοδιδάκτους τεχνικούς. Η πρώτη τους μικρού μήκους ταινία, *Salon de Beauté*, προβλήθηκε και βραβεύτηκε σε πολλά φεστιβάλ. Η δουλειά με τον ηθοποιό έγινε σταδιακά το επίκεντρο του ενδιαφέροντός του. Το 2003 δημιούργησε το *Atelier aux dos tournés*, απ' όπου πέρασαν δεκάδες επαγγελματίες και ερασιτέχνες ηθοποιοί. Το 2005 αποφάσισε να γυρίσει την πρώτη του μεγάλου μήκους της κollectίβας, το *Casa Nostra*, που επιλέχτηκε για το πρόγραμμα ACID του Φεστιβάλ Καννών. Το 2012 γύρισε τη μικρού μήκους ταινία *No Boy* (που επιλέχτηκε για το Φεστιβάλ του Κλερμόν-Φεράν το 2013), στην οποία αποφάσισε να βασίσει τη δεύτερη ταινία του.

He was born in Villeurbanne in 1976. In 1999 he formed the collective "Les Films aux dos tournés," assembled by young artists, actors and self-taught technicians. Their first short film, *Salon de Beauté*, was screened and awarded in numerous festivals. The work with the actor gradually became the center of his attention. In 2003, he created *L'Atelier aux dos tournés*, in which dozens of professional and amateur actors participated. In 2005 he decided to shoot the first feature film of the collective, *Casa Nostra*, which was selected for the ACID program of the Cannes IFF. In 2012, he shot *No Boy*, which was selected for the Clermont-Ferrand IFF in 2013, and on which he decided to base his second feature film.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2009 Chacun son camp (μμ/short)
2012 No Boy (μμ/short)
2012 Casa Nostra
2015 De l'ombre il y a/Where There Is Shade



Γαλλία / France 2015

Ο Μιρίντα, ένα παρενδυτικό άτομο 45 ετών από τη Γαλλία, ζει στην Πνομ Πενχ κάνοντας πεζοδρόμιο. Κάποια μέρα, βρίσκει τέσσερα νεαρά κορίτσια κλειδωμένα στο διαμέρισμά του, ενώ το αγόρι του, ο Βίρι, έχει εξαφανιστεί. Κρατά μαζί του ένα από αυτά, την «Ανώνυμη», για να την ανακρίνει, αλλά χωρίς αποτέλεσμα. Τελικά, βρίσκει τον Βίρι νεκρό. Ο ίδιος και το κορίτσι βρίσκουν καταφύγιο στο Μπαταμπάγγκ, στους Μαλάι, σ' έναν παλιό φίλο και πελάτη. Η καταπιεσμένη οδύνη του Μαλάι έρχεται στην επιφάνεια όταν ο Μιρίντα αναφέρεται στο παρελθόν του πατέρα του ως εκτελεστή. Για να τον βοηθήσει, ο Μιρίντα καλεί την Ζουντίτ, μία φίλη του που είναι ερευνήτρια στο Διεθνές Δικαστήριο των Ερυθρών Χμερ. Όταν η Ζουντίτ προσπαθεί να χρησιμοποιήσει την Ανώνυμη για να πλησιάσει έναν μάρτυρα, ο Μιρίντα γίνεται προστάτης του παιδιού, αναγνωρίζοντας έτσι μέσα του ένα είδος πατρότητας.

Mirinda, a 45-year-old French crossdresser, lives in Phnom Penh as a prostitute. One day, he finds four young girls locked in his flat. His boyfriend Viri has disappeared. He keeps one of the girls, "No Name," to question her, but unsuccessfully. Finally, he finds Viri dead. He and the girl seek refuge in Battambang, at Malay's, an old client and friend. Malay's repressed suffering comes to the surface when Mirinda mentions to him his father's past as a persecutor. To help him, Mirinda calls on Judith, a friend who is an investigator at the Khmer Rouge International Tribunal. When Judith tries to use No Name to reach a witness, Mirinda positions himself as a protector of the child, thus accepting a kind of fatherhood.



Νατάν Νικόλοβιτς
Nathan Nicholovitch





THESSALONIKI
INTERNATIONAL
FILM
FESTIVAL

Ελληνικές Ταινίες 2015

Greek Films 2015

Κυρίως πρόγραμμα
Main Selection

Νίκος Καβουκίδης
Nikos Kavoukidis

70 Χρόνια Ελληνικό Animation
70 Years of Greek Animation

Βραβευμένες ταινίες μικρού μήκους Φεστιβάλ Δράμας 2015
Award-Winning Greek Films of the 2015
Short Film Festival in Drama



Το ελληνικό σινεμά πρωταγωνιστεί δυναμικά και φέτος στο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης, παραμένοντας για 56η χρονιά στο επίκεντρο του ενδιαφέροντος της διοργάνωσης. Στον φυσικό ζωτικό του χώρο –τις αίθουσες της Θεσσαλονίκης– ο ελληνικός κινηματογράφος συνεχίζει να μονοπωλεί, να διχάζει, να προβληματίζει, να γοητεύει, να ταξιδεύει και να εξελίσσεται.

Στο φετινό ελληνικό πρόγραμμα παρουσιάζεται η πρόσφατη ελληνική παραγωγή σ' ένα πολυσυλλεκτικό πανόραμα ταινιών καταξιωμένων αλλά και νέων δημιουργών. Βασικοί στόχοι του προγράμματος είναι να παρουσιάσει όσο το δυνατόν πληρέστερα τις νέες δυναμικές που αναπτύσσονται στο σύγχρονο ελληνικό σινεμά, καθώς και να παρέχει στους δημιουργούς τη δυνατότητα να επικοινωνήσουν το έργο τους σε κοινό και επαγγελματίες.

Με ανθρωποκεντρική τοποθέτηση, με ευαισθησία, με διάθεση πειρατισμού και ιδιαίτερη ματιά, οι Έλληνες δημιουργοί καταφέρνουν, παρά τις αντιξοότητες που ταλανίζουν όλο και πιο έντονα τον ελληνικό κινηματογραφικό χώρο, να δλώνουν δυναμικά παρόντες στον παγκόσμιο χάρτη του σινεμά.

Παράλληλα, οι δράσεις της Αγοράς παραμένουν σταθερά το ισχυρό εργαλείο της ελληνικής κινηματογραφίας, προκειμένου να αναπτύξει τις απαραίτητες συνέργειες στο διεθνές κινηματογραφικό κύκλωμα και να προωθήσει ολοκληρωμένα και αποτελεσματικά το έργο της.

Το φετινό αφιέρωμα αποπειράται να αναδείξει την ελληνική ματιά σε ένα διαχρονικά αγαπημένο κινηματογραφικό είδος παγκοσμίως, το κινούμενο σχέδιο. Με αφορμή τη συμπλήρωση των 70 χρόνων από τη δημιουργία της πρώτης ελληνικής ταινίας κινουμένων σχεδίων και με την πολύτιμη συνεργασία με την ASIFA Hellas (Ένωση Ελληνικών Κινουμένων Σχεδίων), θα παρουσιαστεί μια ανθολογία 40 ταινιών animation Ελλήνων δημιουργών. Μια ανθολογία που ως στόχο έχει το κοινό του Φεστιβάλ να γνωρίσει και να απολαύσει την πολυμορφία και ξεχωριστή γραφή των Ελλήνων δημιουργών του είδους, αλλά και να αποτελέσει αφορμή για την περαιτέρω εξέλιξή του, τόσο στην καλλιτεχνική όσο και στην αναπτυξιακή του διάσταση.

Τέλος, το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης θα τιμήσει τον Νίκο Καβουκίδη, έναν ακούραστο δημιουργό, που για 60 χρόνια υπηρετεί με αγάπη και συνέπεια τον ελληνικό κινηματογράφο ως Διευθυντής Φωτογραφίας, Μοντέρ, Σκηνοθέτης και Παραγωγός. Έχοντας ζήσει όλες τις εποχές του ελληνικού κινηματογράφου ήδη από την περίοδο του Φίνου, παραμένει πολύτιμος συμπαραστάτης των νέων δημιουργών. Μια καλλιτεχνική προσωπικότητα που ενσαρκώνει χαρακτηριστικά το ζήλο και το πάθος για δημιουργία.

Ελένη Ανδρουτσοπούλου

Συντονίστρια Ελληνικού Προγράμματος

Greek cinema again this year holds a dynamic leading role in the Thessaloniki International Film Festival, remaining for the 56th year at the center of the event's attention. In its natural vital space – the Thessaloniki film theaters – Greek cinema continues to monopolize, to divide opinions, to raise questions, to take us on journeys, to enchant, to evolve. This year's program presents recent Greek productions in a diverse panorama of films by distinguished auteurs as well as by young directors. The selection's main goals are to show, in the most comprehensive way, the new dynamics that are developing in Greek cinema today, and to offer Greek filmmakers the opportunity to communicate their work to the public and to film professionals.

With an anthropocentric outlook, with sensitivity, with a penchant for experimentation and a distinct way of seeing, Greek filmmakers have managed, despite the increasingly difficult conditions in the Greek film industry, to continue to leave their mark on the world map of cinema.

At the same time, the Agora and its events consistently remain the most powerful tool of Greek cinema, enabling it to develop the necessary synergies within the international cinema circuit and to promote its work in an integrated and efficient manner.

This year's tribute attempts to highlight the Greek approach to a perennial favorite among film genres on a worldwide scale: that of animation. On the occasion of the 70th anniversary of the creation of the first Greek animation film and with the invaluable collaboration of ASIFA Hellas (the Greek chapter of the International Animated Film Society), an anthology of 40 animation films by Greek filmmakers will be presented. An anthology which will give Festival audiences the chance to get to know and enjoy the manifold styles of Greek animators, while at the same time encouraging the further evolution of animation artistically, as well as in terms of its advancement.

Last but not least, the Thessaloniki International Film Festival is honoring Nikos Kavoukidis, a tireless creator, who for the past 60 years has served Greek cinema with devotion and constancy, as a Cinematographer, an Editor, a Director and a Producer. Having lived through all of Greek cinema's great eras, from the time of the legendary Filopimin Finos, he remains a vital supporter of young filmmakers. An artistic personality who embodies the fervor and passion for creation.

Eleni Androutsopoulou
Greek Program Coordinator

122

Από έρωτα

[Lovestruck]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Θοδωρής Αθερίδης/Thodoris Atheridis **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιώργος Αργυροηλιόπουλος/Yorgos Argirolisopoulos **Μοντάζ/Editing:** Λάμπης Χαλαμπιδής/Lambis Charalambidis **Ήχος/Sound:** Άρης Αθανασόπουλος/Aris Athanassopoulos **Μουσική/Music:** Παναγιώτης Τσεβάς/Panagiotis Tsevas **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Εύα Νάθηνα/Eva Nathena **Κοστούμια/Costumes:** Βάσω Τρανιδού-Σουριαδάκη/Vasso Tranidou-Souriadaki **Μακιγιάζ/Make Up:** Μαρούλα Βασιλειάδου/Maroula Vassiliadou **Παραγωγοί/Producers:** Κώστας Λαμπρόπουλος/Costas Labropoulos, Γιώργος Κυριάκος/Yorgos Kyriakos **Παραγωγή/Production:** View Master Films **Συμπαγωγή/Co-production:** ALPHA TV, PES Sunshine Productions, NOVA, Ideomania **DCP Έγχρωμο/Color 104'**

Ηθοποιοί/Cast: Θοδωρής Αθερίδης (Αντώνης)/Thodoris Atheridis (Antonis), Σμαράγδα Καρύδη (Άννα)/Smaragda Karydi (Anna), Γιώργος Χρυσστόμου (Νίκος)/Yorgos Chryssostomou (Nikos), Γιάννος Περγλέγκας (Αλέξης)/Giannos Perlegas (Alexis), Παναγιώτα Βλαντή (Νατάσα)/Panagiota Vlanti (Natassa), Μάρθα Καραγιάννη (Σοφία)/Martha Karayanni (Sophia), Κωνσταντίνος Μαρκουλάκης (Ψυχίατρος)/Constantinos Markoulakis (Psychiatrist)

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Village Roadshow

T. +30 210 2704800

www.villagecinemas.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

View Master Films AE /SA

T. +30 210 6411 992

viewmasterfilms@gmail.com

Ελλάδα / Greece 2014

Ο Αντώνης Γκαλιμάνης είναι πυροσβέστης και ζει στον Πειραιά. Η ιστορία ξεκινά δύο ημέρες πριν από τον επικείμενο γάμο του με τη νοσηλεύτρια Νατάσα, όταν αιφνιδιαστικά θα τον επισκεφτεί στο σπίτι του η Άννα, μια δημοσιογράφος με την οποία διατηρούσε σχέση παλαιότερα. Από τη συνάντησή αυτή θα αντληθούμε τον ζωντανό ακόμα έρωτα ανάμεσά τους. Ο Αντώνης δεν θα ματαιώσει το γάμο του με την Νατάσα, παρότι η Άννα νιώθει έντονη την επιθυμία της επανασύνδεσης. Τα πράγματα θα περιπλεχθούν ακόμα περισσότερο όταν θα ξεκινήσει η «διπλή ζωή» του Αντώνη μέσα στο ίδιο του το σπίτι. Τι θα συμβεί όταν η Άννα θα συνυπάρχει στον ίδιο χώρο με τη Νατάσα, όχι μόνο όταν η Νατάσα θα λείπει, αλλά κι όταν αυτή θα είναι μπροστά;

Antonis is a firefighter, living in Piraeus. The story begins two days before his wedding to Natassa, a nurse, when Anna, a journalist and his ex-girlfriend, visits him out of the blue. The old flame is still strong. Antonis will not bail out of his wedding with Natasha, even though Anna is obviously very keen to restart the relationship. Things get more complicated when Antonis starts a "double life" in his own home. What will happen when Anna shares the same space with Natasha – and not only in her absence?

Γεννήθηκε στη Θεσσαλονίκη το 1965. Το 1987 αποφοίτησε από τη Δραματική Σχολή του Κρατικού Θεάτρου Βορείου Ελλάδος. Έχει συμμετάσχει ως ηθοποιός, σεναριογράφος και σκηνοθέτης σε θεατρικές παραστάσεις, τηλεοπτικές σειρές και κινηματογραφικές ταινίες, ενώ είναι ένας από τους συν-δημιουργούς του μουσικού σχήματος Άγαμοι Θύται.

He was born in Thessaloniki in 1965. He graduated from the Drama School of the National Theater of Northern Greece in 1987. He has worked on theatrical plays, TV series and films as an actor, scriptwriter and director, and he was a founding member of the music band Agami Thite.

Θοδωρής Αθερίδης
Thodoris Atheridis



Φιλμογραφία/Filmography

2007 Μια μέλισσα τον Αύγουστο/A Bee in August

2014 Από έρωτα/Lovestruck

Ειμαρμένη

123

[Fate]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Α.Ι. Μαρριάνος /A.J. Marianos **Φωτογραφία/Cinematography:** Κώστας Σταμούλης/Costas Stamatoulis **Μοντάζ/Editing:** Χαρά Κλη/Chara Kli **Ήχος/Sound:** Πέτρος Σμυρλής/Petros Smyrlis **Μουσική/Music:** Αλέκος Βασιλάτος/Alekos Vasilatos **Καλλιτεχνική διεύθυνση-Κοστούμια/Art Direction-Costumes:** Φάνια Κολαίτη/Fania Kolaiti **Μακιγιάζ/Make Up:** Μάιρα Χονδροπούλου/Maira Hondropoulou **Παραγωγός/Producer:** Σταύρος Μελέας/Stavros Meleas **Παραγωγή/Production:** System Media Art smartmedia@smartmedia.gr www.smartmedia.gr **Συμπααραγωγός/Co-producer:** Βαγγέλης Φάμπας/Vangelis Fambas **Συμπααραγωγή/Co-production:** Massive Productions **DCP Έγχρωμο/Color 99'**

Ηθοποιοί/Cast: Καίτη Ιμπροχώρη/Keti Imbrohori, Δημήτρης Μπίτος/Dimitris Bitos, Ιουλία Καλογριδη/Ioulia Kalogridi, Μαρία Δρακοπούλου/Maria Drakopoulou, Σωτήρης Ταχτσόγλου/Sotiris Tachtsoglou, Άλκης Παναγιωτίδης/Alkis Panagiotidis, Γιάννης Ζουγανέλης/Yannis Zouganelis, Βασίλης Τσιπίδης/Vassilis Tsipidis, Ιωάννης Παπαζήσης/ Ioannis Papazisis, Κωνσταντίνος Ζαμπάρας/Constantinos Zambaras, Μιχάλης Ιατρόπουλος/Michalis Iatropoulos, Τάκης Βαμβακίδης/Takis Vamvakidis, Κώστας Φλωκατούλας/Costas Flokatoulas, Μαρία Δρακοπούλου/Maria Drakopoulou, Γιάννης Μποσταντζόγλου/Yannis Bostantzoglou, Έκτωρ Καλούδης/Hector Kaloudis, Αθηνά Παππά/Athina Pappa, Στέργιος Ιωάννου/Stergios Ioannou, Βύρων Κολάσης/Vyron Colassis

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Α.Ι. Μαρριάνος /A.J. Marianos
andreasmariano@yahoo.gr

Σπούδασε θέατρο και κινηματογράφο στην Αθήνα. Εργάζεται ως ηθοποιός, σκηνοθέτης και βοηθός σκηνοθέτης στο θέατρο και τον κινηματογράφο.

He studied Film and Theater in Athens. He works as an actor, director and assistant director in theater and cinema.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1982 Σύγχρονα/Synchronizer (μμ/short)
- 1989 Παραλυσία/Paralysis (μμ/short)
- 1991 Σκότος/Darkness (μμ/short)
- 1997 Πείνα/Famine (μμ/short)
- 1998 Κι αν είναι αλήθεια;/What If It's True? (μμ/short)
- 2012 Διαβόλου Κάλτσα/Fiend? (μμ/short)
- 2012 Rod Dudley: Ένας Αυστραλός δημιουργεί στη Λομβαρδία/
Rod Dudley: One Australian Creator in Lombardy (ντοκ/doc)
- 2015 Ειμαρμένη/Fate



Ελλάδα / Greece 2015

Σ' ένα μικρό νησί, κάποιος άγιος πρόκειται να αναγνωρισθεί επίσημα από την εκκλησία. Η εικόνα του δεν έχει πρόσωπο. Μια παράξενη παράδοση λέει πως ο άγιος κατέβηκε ένα βράδυ απ' την εικόνα, πήγε στο πανηγύρι, σκανδάλισε τους πιστούς και ντράπηκε να επιστρέψει. Μετά από ένα καταστροφικό διήμερο, ένας συγγραφέας ανακαλύπτει πως υπήρξε ένας αγιογράφος που είχε κληθεί να τον αγιογραφήσει, μα με την έκλυτη ζωή που έκανε, έγινε αιτία ν' αποδοθούν στον άγιο οι δικές του πράξεις. Πατώντας στο ατελές της αγιογραφίας του, οι νησιώτες φόρτωσαν στον άγιο τα κρίματα του αγιογράφου του. Στην προσπάθειά του ν' ανακαλύψει την αλήθεια, ο συγγραφέας θα 'χει άσχημο τέλος. Πολύ αργότερα, ανακαλύπτεται το πτώμα του κακοποιημένου. Ένας ρεπόρτερ αναλαμβάνει να καλύψει το γεγονός, μα συναντά την κλειστή κοινωνία που αρνείται να μιλήσει.

On a small island, a saint is about to be canonized by the church. His icon has no face. According to local lore, one night the saint stepped out of the icon, visited the fair and scandalized the believers. He was ashamed of his behavior and never returned. After a disastrous weekend, a writer discovers that a painter had actually been commissioned to paint the portrait of a saint, but that his dissolute way of living led the locals to attribute to the saint the painter's acts. The islanders resorted to crime, filling in the blanks of the icon. While seeking the truth, the writer dies in a dramatic way. A while later, his corpse is found. It has suffered abuse. A reporter undertakes to cover the story, but is faced with a closed society that refuses to speak.

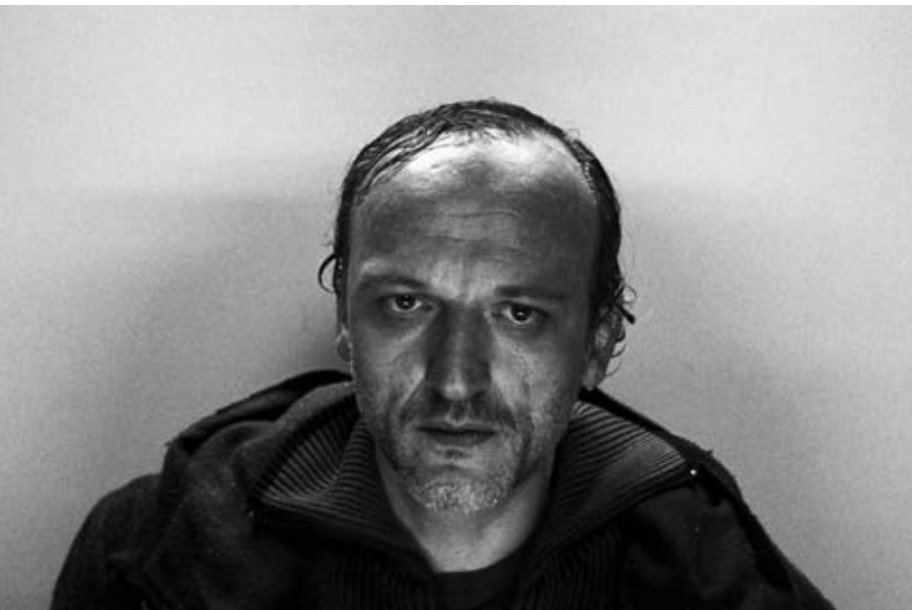


Α.Ι. Μαρριάνος
Α.Ι. Marianos

124

Οι εντυπώσεις ενός πνιγμένου

[Impressions of a Drowned Man]



Σκηνοθεσία/Direction: Κύρος Παπαβασιλείου/Kyros Papavassiliou **Σενάριο/Screenplay:** Κύρος Παπαβασιλείου/Kyros Papavassiliou, σε συνεργασία με τους/in collaboration with Γιώργο Ζώη/Yorgos Zois, Μαρία Βαρνακκίδου/Maria Varnakkidou, Φίλιππο Γιαννηκούρη/Filippos Giannikouris **Φωτογραφία/Cinematography:** Κωνσταντίνος Όθωνος/Constantinos Othonos **Μοντάζ/Editing:** Γιάννης Χαλκιαδάκης/Yannis Chalkiadakis **Ήχος/Sound:** Περσεφόνη Μήλιου/Persefoni Miliou **Μουσική/Music:** Νίκος Βελιώτης/Nicos Veliotis **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Άντης Πατζίλης/Andy Bargilly **Κοστούμια/Costumes:** Νότης Παναγιώτου/Notis Panagiotou, Κωνσταντίνα Ανδρέου/Constantina Andreou **Μακιγιάζ/Make Up:** Αλεξάνδρα Μυτά/Alexandra Myta **Παραγωγός/Producer:** Κύρος Παπαβασιλείου/Kyros Papavassiliou **Παραγωγή/Production:** dryTree Films, Κύπρος/Cyprus **Συμπαραγωγοί/Co-producers:** Γιώργος Πάντζης/Yorgos Pantzis, Μόνικα Νικολαΐδου/Monica Nicolaidou, Γιάννης Χαλκιαδάκης/Yannis Chalkiadakis, Bojan Mastilović **Συμπαραγωγή/Co-production:** Filmlblades Ltd, Restart Productions, Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού Κύπρου/Cyprus Ministry of Education and Culture **DCP Έγχρωμο/Color 82'**

Ηθοποιοί/Cast: Θεωδωρής Πεντίδης(ο Επιβάτης)/Thodoris Pentidis (the Passenger), Μαρίσσα Τριανταφυλλίδου (Μαρία)/Marissa Triantafyllidou (Maria), Χριστόδουλος Μαρτάρς (ο Ηθοποιός)/Christodoulos Martas (the Actor)

Βραβεία/Awards

Βραβείο Σκηνοθεσίας/Best Direction Award – Alexandria Mediterranean Countries FF 2015, Egypt

Βραβείο Σκηνοθεσίας Εθνικού Τμήματος –
Ημέρες Κινηματογράφου Κύπρου 2015/
Best Direction Award (National Competition) – Cyprus Film Days 2015

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

dryTree Films
Κύρος Παπαβασιλείου/Kyros Papavassiliou
info@drytreefilms.com
www.drytreefilms.com

Γεννήθηκε στην Κύπρο το 1972. *Οι Εντυπώσεις ενός πνιγμένου* είναι η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία. Έχει σκηνοθετήσει τρεις μικρού μήκους ταινίες, εκ των οποίων η τελευταία, *Για το όνομα του σπουργιτιού*, συμμετείχε στο διαγωνιστικό τμήμα μικρού μήκους ταινιών του Φεστιβάλ Καννών 2007. Εργάζεται ως σκηνοθέτης και μοντέρ.

He was born in Cyprus in 1972. *Impressions of a Drowned Man* is his first feature film. He has written and directed three short films. His last short film, *In the Name of the Sparrow*, was presented in competition at the Cannes IFF in 2007. He works as a director and editor.

Φιλμογραφία/Filmography

- 2002 Θρήνος/Lament (μμ/short)
- 2005 Στο δοκιμαστήριο του Κάφκα/At Kafka's Trial Room (μμ/short)
- 2007 Για το όνομα του σπουργιτιού/
In the Name of the Sparrow (μμ/short)
- 2015 Οι εντυπώσεις ενός πνιγμένου/Impressions of a Drowned Man

Κύπρος-Ελλάδα-Σλοβενία / Cyprus-Greece-Slovenia 2015

Αποκομμένος από το παρελθόν και τη μνήμη του, ο Επιβάτης προσπαθεί να καθορίσει τον εαυτό του. Έρχεται όμως αντιμέτωπος με την προκαθορισμένη μοίρα του, μια μοίρα που τον εξαναγκάζει να ζήσει ξανά τις τελευταίες μέρες της ζωής του.

Totally disconnected from his past and memory, the Passenger tries to define himself. He is confronted by his pre-determined fate, a fate that forces him to re-live the last days of his life.



Η ταινία προβλήθηκε στο πρόγραμμα προβολών της Αγοράς «Works in Progress» του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης 2013

The Film was screened at the Agora's "Works in Progress" screening program at the 2013 Thessaloniki International Film Festival



Κύρος Παπαβασιλείου
Kyros Papavassiliou



Καύσωνας

125

[Blind Sun]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Τζόις Α. Νασαουάτι/Joyce A. Nashawati **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιώργος Αρβανίτης/Yorgos Arvanitis **Μοντάζ/Editing:** Sebastien Prangere **Ήχος/Sound:** Ντίνος Κίττου/Dinos Kittou, Frederic le Louet, Vincent Arnardi **Μουσική/Music:** Cedric "Pilooski" Marzewski, Pierrot Casanova **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** William Modros **Κοστούμια/Costumes:** Άγης Παναγιώτου/Agis Panagiotou **Μακιγιάζ/Make Up:** Γιάννης Παμούκης/Yannis Pamoukis **Παραγωγός/Producer:** Φένια Κοσοβίτσα/Fenia Kossovitsa **Παραγωγή/Production:** Blonde SA, GLP Production, TBC Production **Συμπαραγωγοί/Co-producers:** Philippe Akoka, Alain Peyrollaz, Vincent Brancon, Lionel Guedj, Dominique Marzotto **DCP Έγχρωμο/Color 88'**

Ηθοποιοί/Cast: Ziad Bakri (Ashraf), Laurene Brun (Alice), Γιάννης Στάνκογλου (αστυνομικός)/Yannis Stankoglou (policeman), Γιώργος Γάλλος (παπάς)/Yorgos Gallos (priest), Μιμή Ντενίσση (Κατερίνα)/Mimi Denissi (Katerina)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Ελληνικό Κέντρο Κινηματογράφου/Greek Film Centre

T. +30 210 3678505/6

info@gfc.gr

www.gfc.gr



Με την ενίσχυση του EKK
With the support of the GFC

Μεγάλωσε μεταξύ Βυρητού, Άκκρας, Κουβέιτ και Αθήνας. Σπούδασε κινηματογράφο στην Αγγλία και στο Παρίσι με υποτροφία. Σκηνοθέτησε τρεις ταινίες μυστηρίου μικρού μήκους: *Η ομπρέλα* (2008), *Η δαγκωματιά* (2010), και *Η άδεια* (2013). Η *Δαγκωματιά* βραβεύτηκε με το βραβείο καλύτερης μικρού μήκους ταινίας στο Φεστιβάλ του Ζεραμέρ. Ο *Καύσωνας* είναι η πρώτη της μεγάλου μήκους ταινία.

She grew up between Beirut, Accra, Kuwait and Athens. She studied Film in the UK and Paris where she got a scholarship for a thesis. She directed three mystery short films: *The Umbrella* (2008), *The Bite* (2010), and *On Leave* (2013). The *Bite* received the Best short film award at the Gérardmer IFF. *Blind Sun* is her first feature.

Φιλμογραφία/Filmography

2008 *Η ομπρέλα/The Umbrella* (μμ/short)
2010 *Η δαγκωματιά/The Bite* (μμ/short)
2013 *Η άδεια/On Leave* (μμ/short)
2015 *Καύσωνας/Blind Sun*

**Ελλάδα-Γαλλία / Greece-France 2015**

Ελλάδα, σ' ένα παραθαλάσσιο θέρετρο. Βαρύς καύσωνας. Λειψυδρία και έκρυθμη βία. Ο Ασράφ, ένας μοναχικός μετανάστης, γίνεται φύλακας στην απομονωμένη βίλα μιας απόδημης οικογένειας. Σ' έναν χωματόδρομο τσακισμένο από τον ήλιο, ένας αστυνομικός τον σταματά για έλεγχο...

Greece. A seaside resort struck by a heavy heat wave. Water is scarce and violence is ready to explode. Ashraf, a solitary immigrant, is looking after a villa while its owners are away. On a dusty road crushed by the sun, he is stopped by a police officer for an identity check...



Η ταινία συμμετείχε στο φόρουμ συμπαραγωγών CROSSROADS του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης 2011 / The film participated in the 2011 Thessaloniki International Film Festival's CROSSROADS co-production forum



Η ταινία προβλήθηκε στο πρόγραμμα προβολών της Αγοράς «Works in Progress» του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης 2014
The Film was screened at the Agora's "Works in Progress" screening program at the 2014 Thessaloniki International Film Festival



Τζόις Α. Νασαουάτι
Joyce A. Nashawati



126 Το κυπαρίσσι του βυθού

[The Cypress Deep Down]



Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography: Νίκος Κορνήλιος/Nikos Kornilios **Μοντάζ/Editing:** Ευγενία Παπαγεωργίου/Evgenia Papageorgiou **Ήχος/Sound:** Studio 19 (Κώστας Μπώκος/Costas Bokos, Βασίλης Κουντούρης/Vassilis Kountouris) **Παραγωγός/Producer:** Νίκος Κορνήλιος/Nikos Kornilios ncornilios@gmail.gr

DCP/ProRes Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 75'

Ηθοποιοί/Cast: Άρτεμις Ιωάννου/Artemis Ioannou, Δήμητρα Μπάρλα/Dimitra Barla, Πηνελόπη Φλουρή/Pinelopi Flouri, Μελίσα Κωτσάκη/Melissa Kotsaki, Γιώργος Μπάκαλος/Yorgos Bakalos, Θοδωρής Ματινόπουλος/Thodoris Matinopoulos, Σπύρος Τσίκνας/Spyros Tsiknas, Δημήτρης Σταματελόπουλος (αφηγητής)/Dimitris Stamatelopoulos (narrator)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Νίκος Κορνήλιος/Nikos Kornilios

ncornilios@gmail.gr

Ελλάδα / Greece 2015

Μπαίνει στη ζωή σου, μαθαίνει λεπτομέρειες / από το παρελθόν σου από το σώμα σου / από τις καθημερινές σου συνήθειες / η ζωή χωρίς αυτήν την ελεητική παρουσία / δεν έχει πια νόημα – και ξαφνικά / φεύγει και η ζωή δεν έχει νόημα... / Το πένθος / διαρκεί έναν καιρό, κι αν ζήσεις – που θα ζήσεις / αρχίζεις ξανά ν' αφηγείσαι τις ίδιες λεπτομέρειες / από το παρελθόν, ν' αφήνεις το σώμα σου / σ' ένα άλλο σώμα, να μοιράζεσαι ξανά την κάθε σου μέρα. / Η επανάληψη αυτή σε μαθαίνει. Σε μαθαίνει ν' αγνοείς / τη βεβαιότητα των καταστάσεων. Σε μαθαίνει ν' αγνοείς / την εντυπωσιακή αρχιτεκτονική μιας ζωής με νόημα.

She comes into your life and finds the details / of your past of your body / of your everyday habits / Life without this merciful presence / has no meaning anymore – and suddenly / she leaves and life has no meaning... Mourning / lasts for a while and if you survive – which you will / you start recounting again the same details. / from the past, releasing your body on another body, sharing your every day again. / You learn from this repetition. / You learn to ignore / the certainty of your gestures. / You learn to ignore / the impressive architecture of a meaningful life.

Γεννήθηκε στην Αθήνα. Για πολλά χρόνια έζησε στο Παρίσι, όπου έγραψε μουσική για ορχηστρικά σύνολα και σκηνοθέτησε, μεταξύ άλλων, και στο Εθνικό Θέατρο. Το 1982 γύρισε την πρώτη του ταινία. Οι ταινίες του έχουν παρουσιαστεί σε πολλά διεθνή φεστιβάλ. Διδάσκει υποκριτική για το θέατρο και τον κινηματογράφο.

He was born in Athens. He lived in Paris for many years, where he composed orchestral music and directed for the Chaillot National Theater, among others. He started making films in 1982. His films have screened at many festivals worldwide. He teaches acting for the theater and cinema.

Επιλεκτική φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1991 Ισημερία/Equinox
- 1996 Το αθώο σώμα/Desert Sky
- 2001 Ο κόσμος ξανά/The World Again
- 2007 Η μουσική των προσώπων/Music of the Faces
- 2010 Τρίτη/Tuesday
- 2012 11 Συναντήσεις με τον πατέρα μου/11 Meetings with My Father
- 2014 Μητριαρχία/Matriarchy
- 2015 Το κυπαρίσσι του βυθού/The Cypress Deep Down





Μέλος οικογένειας

127

[Family Member]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Μαρίνος Καρτίκκης/Marinos Kartikkis **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιώργος Ραχματούλιν/Yorgos Rahmatoulin **Μοντάζ/Editing:** Στυλιανός Κωνσταντίνου/Stylianos Constantinou **Ήχος/Sound:** Μάρκο Λόπες/Marco Lopez **Μουσική/Music:** Μιχάλης Μαργαρίτης/Michalis Margaritis **Καλλιτεχνική διεύθυνση-Κοστούμια/Art Direction-Costumes:** Λίζα Τσουλούπα/Lisa Tsouloupas **Μακιγιάζ/Make Up:** Ελένη Βαβανού/Eleni Vavanou **Παραγωγός/Producer:** Μαρίνος Καρτίκκης/Marinos Kartikkis **Παραγωγή/Production:** Homemade Movies **Συμπαραγωγή/Co-production:** Συμβουλευτική Επιτροπή Κινηματογράφου Κύπρου/Cyprus Cinema Advisory Committee, AB Seahorse Film Productions Ltd, Fullmoon Productions **DCP Έγχρωμο/Color 104'**

Ηθοποιοί/Cast: Γιόλα Κλείτου (Σοφία)/Yiola Klitou (Sophia), Κρίστοφερ Γκρέκο (Γιώργος)/Christopher Greco (Yorgos), Ντόρα Μακρυγιάννη (Άννα)/Dora Makrygianni (Anna), Φοίβος Γεωργιάδης (Θεόδωρος)/Fivos Georgiades (Theodoros), Ιωάννης Μελέκης (Χρήστος)/Ioannis Melekis (Christos), Τζούλιο Φιλίππο Ντ' Ερρίκο (Αλέξης)/Giulio Filippo D'Errico (Alexis), Γλαύκος Γεωργιάδης (παππούς)/Glaftkos Georgiades (grandpa), Αντρούλα Ηρακλέους (Μαρούλα)/Androula Eracleous (Maroula)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Μαρίνος Καρτίκκης/Marinos Kartikkis
marinoskartikkis@primehome.com

Γεννήθηκε στη Λεμεσό το 1963. Σπούδασε καλές τέχνες στο University of California, Los Angeles (Bachelor of Arts, Honors) και στο Universidad Complutense της Μαδρίτης με υποτροφία της Ισπανικής κυβέρνησης, και Κινηματογράφο στο London International Film School. Έχει στο ενεργητικό του έντεκα ατομικές εκθέσεις ζωγραφικής (και συμμετοχές σε αρκετές ομαδικές), τηλεοπτικές εκπομπές, τρεις μικρού μήκους ταινίες και τρεις μεγάλου μήκους ταινίες μυθοπλασίας. Η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, *Μέλι και κρασί*, έχει τιμηθεί με το βραβείο καλύτερης ταινίας στο 9ο Πανόραμα Ανεξάρτητου Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης και εκπροσώπησε την Κύπρο σε πολλά φεστιβάλ ευρωπαϊκού κινηματογράφου. Ανάλογη πορεία ακολούθησε και η δεύτερη ταινία του, *Από θαύμα*, η οποία προβλήθηκε σε αρκετά διεθνή φεστιβάλ.

He was born in Limassol, Cyprus in 1963. He studied Fine Arts at UCLA (Bachelor of Arts, Honors) and Madrid's Universidad Complutense on a scholarship by the Spanish government, and Filmmaking at the London International Film School. His works include TV productions, commercials, eleven solo painting exhibitions, three short films and three feature films. His first feature film, *Honey and Wine*, won the best feature film award at the Thessaloniki 9th Panorama of Independent Cinema, and also represented Cyprus in many European Cinema festivals around the world. His second feature, *By Miracle* (2010,) was also screened in a number of international festivals. He teaches art in secondary education while continuing with painting and filmmaking.

Φιλμογραφία/Filmography

- 1997 Παιχνίδι ζωής/Life Game (μμ/short)
- 1998 Στιγμές ζωής/Moments of Life (μμ/short)
- 2000 Παράλληλες ζωές/Parallel Lives (μμ/short)
- 2006 Μέλι και κρασί/Honey and Wine
- 2010 Από θαύμα/By Miracle
- 2015 Μέλος οικογένειας/Family Member



Κύπρος-Ελλάδα / Cyprus-Greece 2015

Ο Γιώργος και η Σοφία, ιδιοκτήτες ενός μικρού μπακαλικού, προσπαθούν μετά δυσκολίας να αντεπεξέλθουν οικονομικά και να μεγαλώσουν τα δύο παιδιά τους. Ο παππούς τους βοηθά κι αυτός όσο μπορεί με τη σύνταξη του. Όταν, όμως, ο παππούς πεθαίνει ξαφνικά στον ύπνο του, οι γονείς αποφασίζουν να αποσιωπήσουν το γεγονός για όσο περισσότερο καιρό μπορούν, ούτως ώστε να συνεχίσουν να εξαργυρώνουν τη σύνταξη του νεκρού. Έτσι, με τη συννοχή των παιδιών, η οικογένεια προσπαθεί να κρατήσει μυστικό το θάνατο του παππού. Τα πράγματα περιπλέκονται όταν αρχίζουν να ψάχνουν τον αποθανόντα από τις κοινωνικές ασφαλίσεις.

Yorgos and Sophia are trying hard to cope with their financial problems and the needs of their two children. The grandfather helps them out with his pension since the family business, a small grocery store, does not provide them with enough income. When the grandfather suddenly dies in his sleep, they decide to keep it a secret for as long as they can, so as to continue collecting the money from his pension. But things become more complicated when officers from the social security department start looking for the grandfather.



Μαρίνος Καρτίκκης
Marinos Kartikkis



128

Μικρή Άρκτος

[Ursa Minor]



Σκηνοθεσία-Μοντάζ/Direction-Editing: Ελισάβετ Χρονοπούλου/Elissavet Chronopoulou **Σενάριο/Screenplay:** Ελισάβετ Χρονοπούλου (βασισμένο στο διήγημά της *Φοράει κοστούμι*)/Elissavet Chronopoulou (based on her short story *Forai costumi* [He's wearing a suit]) **Φωτογραφία/Cinematography:** Χρήστος Αλεξανδρίδης/Christos Alexandris **Ήχος/Sound:** Στέφανος Ευθυμίου/Stefanos Efthymiou **Καλλιτεχνική διεύθυνση-Κοστούμια/Art Direction-Costumes:** Ελισάβετ Χρονοπούλου/Elissavet Chronopoulou **Μακιγιάζ/Make Up:** Δήμητρα Γιατράκου/Dimitra Giatrakou **Παραγωγός/Producer:** Ελισάβετ Χρονοπούλου/Elissavet Chronopoulou yodel@otenet.gr
DCP Ασπρόμαυρο/B&W 86'

Ηθοποιοί/Cast: Σοφία Γεωργοβασίλη (Όλγα)/Sophia Georgovassili (Olga), Γιάννης Κοκιάσμενος (Δημήτρης)/Yannis Kokiasmenos (Dimitris), Διώνη Κουρτάκη (γυναίκα στο ξενοδοχείο)/Dioni Kourtaki (woman at the hotel)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Ελισάβετ Χρονοπούλου/Elissavet Chronopoulou
yodel@otenet.gr


Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
With the support of the GFC

Σπούδασε κινηματογράφο στη Σχολή Σταυράκου και στο Lorenzo de' Medici Institute της Φλωρεντίας. Σπούδασε θέατρο στη Δραματική Σχολή Αθηνών του Γιώργου Θεοδοσιάδη. Από το 1987 εργάζεται ως σεναριογράφος, μοντέζ και σκηνοθέτις. Τον Μάρτιο του 2013 κυκλοφόρησε από τις εκδόσεις Πόλις η συλλογή διηγημάτων της *Φοράει κοστούμι*.

She works as a film director, screenwriter and editor. She studied Film at the Stavrakos Film School in Athens, and at the Lorenzo de' Medici Institute in Florence. She studied Drama at the Athens Drama School. In 2013, her short story collection *Forai costumi* [He's wearing a suit] was published by Polis Editions.

Φιλμογραφία/Filmography

- 1995 Να που γίνεται/Lean On Me (μμ/short)
- 1998 Χτες το απόγευμα/Yesterday Afternoon (μμ/short)
- 2000 Ο πολιτικός εγκλεισμός στην Ελλάδα του 20ού αιώνα/ Political Confinement in 20th Century Greece (ντοκ/doc)
- 2002 Τρεις ευχές/Three Wishes (τηλ/tv)
- 2003 Ένα τραγούδι δε φτάνει/A Song Is not Enough
- 2011 Ο Αννίβας προ των πυλών/Hannibal Ante Portas
- 2015 Μικρή Άρκτος/Ursa Minor

Ελλάδα / Greece 2015

Σε ξενοδοχείο ημιδιαμονής, ένας άντρας συλλαμβάνεται ενώ το ανείσθητο σώμα μιας κοπέλας μεταφέρεται στο ασθενοφόρο. Μέσα στο περιπολικό που τον μεταφέρει στο αστυνομικό τμήμα, ο άντρας ανακαλεί το διάστημα των τελευταίων μηνών, προσπαθώντας να καταλάβει τι πήγε λάθος.

In a cheap by-the-hour hotel, a man is being arrested while the unconscious body of a woman is being transported to the hospital. In the back seat of the patrol car, on his way to the police station, the man recalls the past few months and tries to figure out what went wrong.



Η ταινία προβλήθηκε στο πρόγραμμα προβολών της *Αγοράς «Works in Progress»* του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης 2014
The Film was screened at the *Agora's "Works in Progress"* screening program at the 2014 Thessaloniki International Film Festival

Ελισάβετ Χρονοπούλου
Elissavet Chronopoulou



Το ξύπνημα της άνοιξης

[Spring Awakening]

129

Σκηνοθεσία/Direction: Κωνσταντίνος Γιάνναρης/Constantine Giannaris
Σενάριο/Screenplay: Κωνσταντίνος Γιάνναρης/Constantine Giannaris, Μαρία Πάουελ/Maria Powell
Φωτογραφία/Cinematography: Γιώργος Αργυροηλιόπουλος/Yorgos Argyroiliopoulos
Μοντάζ/Editing: Λάμπης Χαραλαμπίδης/Lambis Haralambidis
Ήχος/Sound: Ορέστης Καμπερίδης/Orestis Kamberidis
Μουσική/Music: Drog-A-Tek
Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction: Δήμητρα Παναγιωτοπούλου/ Dimitra Panagiotoπούλου
Κοστούμια/Costumes: Κατερίνα Παπανικολάου/Katerina Papanikolaou
Μακιγιάζ/Make Up: Κατερίνα Βαρθαλίτου/Katerina Varthalitou
Παραγωγοί/Producers: Γιώργος Κυριάκος/Yorgos Kyriakos, Κώστας Λαμπρόπουλος/Costas Labropoulos
Παραγωγή/Production: View Master Films viewmasterfilms@gmail.com
Συμπααραγωγοί/Coproducers: NOVA, Odeon, CL Productions
DCP Έγχρωμο/Color 89'

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

WTF Provocateurs

Δημήτρης Στεφανίδης/Dimitri Stephanides
 dimitri.stephanides@gmail.com

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Odeon AE/SA

Μάνος Κρεζίας/Manos Krezias

T. +30 210 672 1997

info@odeon.gr www.odeon.gr

Ο Κωνσταντίνος Γιάνναρης ξεκίνησε την κινηματογραφική σταδιοδρομία του στην Αγγλία. Οι ταινίες του έχουν προβληθεί παγκοσμίως σε σημαντικά κινηματογραφικά φεστιβάλ και φόρουμ. Η πρώτη μεγάλου μήκους ταινία του, *Κοντά στον Παράδεισο*, πρωτοπαρουσιάστηκε στην Quinzaine des Realisateurs/Camera d'or Cannes του Φεστιβάλ Καννών 1995. *Το ξύπνημα της Άνοιξης* είναι η έκτη μεγάλου μήκους ταινία του.

He is an independent filmmaker, photographer and screenwriter in the UK and Greece. His first English language feature film, *3 Steps to Heaven*, showcased in the Quinzaine des Realisateurs/Camera d'or Cannes 1995. His movies have showcased in major festivals and forums worldwide. His latest feature, *Spring Awakening*, is his sixth feature film.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1989 Ο Ζαν Ζενέ είναι νεκρός/Jean Genet Is Dead (μμ/short)
- 1989 Η εκδίκηση της ντίσκο/Disco's Revenge (μμ/short)
- 1990 Σιωπές/Silences (μμ/short)
- 1990 Τρώες/Trojans (μμ/short)
- 1991 Ζήτημα ζωής και θανάτου/A Matter of Life and Death (μμ/short)
- 1991 Caught Looking (μμ/short)
- 1991 North of Vortex (μμ/short)
- 1991 Έλληνες/Greeks (TV) (μμ/short)
- 1995 Μια θέση στον ήλιο/A Place in the Sun (μμ/short)
- 1995 Κοντά στον Παράδεισο/3 Steps to Heaven
- 1998 Από την άκρη της πόλης/From the Edge of the City
- 2001 Δεκαπενταύγουστος/One Day in August
- 2005 Όμηρος/Hostage
- 2008 Gender Pop (ντοκ/doc)
- 2011 Άνθρωπος στη θάλασσα/Man at Sea
- 2015 Το ξύπνημα της άνοιξης/Spring Awakening



Ελλάδα / Greece 2015

Το *Ξύπνημα της άνοιξης* είναι η ιστορία πέντε εφήβων που στήνουν μια ένοπλη συμμορία: ένα μωσαϊκό έρωτα, χαμένων σχέσεων, προδοσίας και μηδενισμού, που διαδραματίζεται σε μια φθίνουσα πόλη, όπου τα πάντα καταρρέουν μέσα στην οικονομική και κοινωνική κρίση.

Contemporary Athens: A gang of teenage thieves and romantic anarchists test the limits of their youthful rebellion and play out their own tragic spring awakening against the backdrop of a dying city.

Ηθοποιοί/Cast: Δάφνη Ιωκακειμίδου Πατακιά (Ιωάννα)/Daphne Ioakimidou Patakia (Ioanna), Κωνσταντίνος Ελματζιογλου (Αλέξανδρος)/Constantinos Elmatzioglou (Alexandros), Κώστας Νικολίς (Χρήστος)/Costas Nikoulis (Christos), Άγγελος Τζάγια (Ερμίρ)/Michelangelo Tzegia (Ermir), Κωνσταντίνα Τάκαλου (Ελένη)/Konstantina Takalou (Eleni), Γιούλη Τσαγκαράκη (Μιμόζα)/Giouli Tsagaraki (Mimozza), Ράνια Σχιζα (Άννα)/Rania Schiza (Anna), Λεφέβρ Ζουλι (Ροδόπη)/Lefevre Julie (Rodopi), Γιάννης Τσορτέκης (Κώστας)/Yannis Tsortekis (Costas), Μούτσο Φαμπρίτιο (Άρης)/Muco Fabrixhio (Aris), Αρμάνδος Νταούτι (Νίκος)/Armando Daouti (Nikos), Μαρλέν Καμίνσκι (Γερμανίδα)/Marlene Kaminsky (German woman), Άντριαν Φρήλινγκ (Γερμανός)/Adrian Frieling (German man)

GREEK
FILM
CENTRE

Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
 With the support of the GFC

CROSSROADS
CO-PRODUCTION FORUM

Η ταινία συμμετείχε στο φόρουμ συμπαραγωγών CROSSROADS του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης 2011 / The film participated in the 2011 Thessaloniki International Film Festival's CROSSROADS co-production forum



Κωνσταντίνος Γιάνναρης
 Constantine Giannaris



130

Όχθες

[Riverbanks]



Σκηνοθεσία/Direction: Πάνος Καρκανεβάτος/Panos Karkanevatos **Σενάριο/Screenplay:** Πάνος Καρκανεβάτος/Panos Karkanevatos, Ισιδωρος Ζουργός/Isidoros Zourgos **Φωτογραφία/Cinematography:** Δημήτρης Κατσαίτης/Dimitris Katsaitis **Μοντάζ/Editing:** Κενάν Ακάουί/Kenan Akkawi **Ήχος/Sound:** Βαγγέλης Ζέλκας/Vangelis Zelkas **Μουσική/Music:** Nils Kacirek **Καλλιτεχνική διεύθυνση-Κοστούμια/Art Direction-Costumes:** Ιουλία Σταυρίδου/Iouliia Stavridou **Μακιιάζ/Make Up:** Αλεξάνδρα Μυτά/Alexandra Myta **Παραγωγός/Producer:** Πάνος Καρκανεβάτος/Panos Karkanevatos **Συμπαραγωγοί/Co-producers:** Peter Bardehle, Mahmut Ozden **Παραγωγή/Production:** Vergi Film Productions **Συμπαραγωγή/Co-production:** Vidicom Media (Germany), TAKSI (Turkey) **DCP Έγχρωμο/Color 96'**

Ηθοποιοί/Cast: Έλενα Μαυρίδου (Χρύσα)/Elena Mavridou (Chryssa), Ανδρέας Κωνσταντίνου (Γιάννης)/Andreas Konstantinou (Yannis), Εφί Δρόσου (διευθύντρια ορφανοτροφείου)/Efi Drossou (orphanage director), Levent Uzumcu (Levo), Γιάννης Καλατζόπουλος (Μιχάλης)/Yannis Kalatzopoulos (Michalis), Εκτωρ Καλούδης (διοικητής στρατοπέδου)/Ektor Kaloudis (army camp commander), Ταξιάρχης Χάνος (αστυνομικός διοικητής)/Taxiarhis Hanos (chief of police), Θανάσης Ταταύλαλης (αστυνομικός)/Thanassis Tatavialis (police officer), Συμεών Τσακίρης (ανθυποσπιστής)/Symeon Tsakiris (warrant officer), Γρηγόρης Προδρομίδης (Rastin)/Grigoris Prodromidis (Rastin)

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Odeon

T. +30 210 6786 544
dvarouxis@odeon.gr
www.odeon.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Vergi Film Productions

Πάνος Καρκανεβάτος/Panos Karkanevatos

T. +30 210 6561 330

panos2k@otenet.gr

http://vergilab.gr http://riverbanksmovie.gr

Γεννήθηκε το 1962. Σκηνοθέτης, παραγωγός και σεναριογράφος. Σπούδασε Κινηματογράφο στην Ελλάδα και το εξωτερικό. Αποφοίτησε από το πρόγραμμα EAVE το 1991. Είναι ιδρυτικό μέλος της Ελληνικής Ακαδημίας Κινηματογράφου.

He was born in 1962. He is a director, producer and screenwriter. He studied Film in Athens and Europe from 1980 to 1984. He is an EAVE/Euro-pean Audiovisual Entrepreneurs Graduate (1990-91). He is a founding member of the Hellenic Film Academy.

Φιλμογραφία/Filmography

- 1988 Fragile (μμ/short)
- 1990 Τραγούδι για την Ηπειρο/Song for Epirus (ντοκ/doc)
- 1994 Μεταίχμιο/Borderline
- 1999 Χώμα & Νερό/Earth & Water
- 2003 Πνοή της Γης/Breath of Earth (ντοκ/doc)
- 2007 Πύργος – Παρθενών/Pyrgos – Parthenon (ντοκ/doc)
- 2008 Αθανασία/Athanasia
- 2010 Τάματα – Δώρα στους Θεούς/
Tamata – Gifts to the Gods (ντοκ/doc)
- 2015 Όχθες/Riverbanks

Ελλάδα-Γερμανία-Τουρκία / Greece-Germany-Turkey 2015

Σ' ένα σημείο στο χάρτη, όπου τα κύματα της ιστορίας ξεβράζουν ανθρώπινες ψυχές. Σ' ένα τοπίο, όπου οι πρωταρχικές, αρχαιολογικές ανάγκες κινούν τους ανθρώπους. Ορισμένοι παράξενοι δρόμοι της αγάπης. Με ήρωες που βαδίζουν πάνω σε μια λεπτή κόκκινη γραμμή.

A minefield by the Evros River. The border. A platoon of sappers are struggling to clear it. Yannis is among them. Gangs transfer immigrants and refugees across the border-river. Sometimes the minefield breaks its dark silence. Chryssa, who takes the children across, will stumble on Yannis. Challenging death is their common fate. She will be lost. Yannis will stay behind trying to understand what love is, through a miracle.



Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
With the support of the GFC

Πάνος Καρκανεβάτος
Panos Karkanevatos



Στην κουζίνα

131

[In the Kitchen]

Σκηνοθεσία/Direction: Σπύρος Αμοιρόπουλος/Spyros Amirooulos **Σενάριο/Screenplay:** Σωτήρης Ζήκος/Sotiris Zikos **Φωτογραφία/ Cinematography:** Ένζο Καρανάσιος/Enzo Karanasios, Θόδωρος Καλέσης/Thodoros Kalesis **Μοντάζ/Editing:** George Loco Angeludis **Παραγωγός/Producer:** Σπύρος Αμοιρόπουλος/Spyros Amirooulos **Παραγωγή/Production:** One Touch **ProRes Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 80'**

Ηθοποιοί/Cast: Αντωνία Τσαβδαρίδου/Antonia Tsavdaridou, Βαγγέλης Καλλίτσου/ Vangelis Kalitsoglou, Μάτα Σιμά/ Mata Simha, Γιώργος Κτενόπουλος/ Yorgos Ktenopoulos, Μάρα Τσικάρη/ Mara Tsikara, Αστέρης Πελέκης/ Asteris Peltekis, Σωτηρία Ζάνταλη/ Sotiria Zandali, Δημήτρης Τσιλινίκος/ Dimitris Tsilinikos, Μαρία Ανθίδου/ Maria Anthidou, Δημήτρης Τσιγκράκης/ Dimitris Tsigrakis, Χριστίνα Ταχιάου/ Christina Tachiaou, Σωτήρης Ζήκος/ Sotiris Zikos

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

One Touch
Σπύρος Αμοιρόπουλος
thouhast@gmail.com



Ελλάδα / Greece 2015

Έξι διαφορετικά ζευγάρια, σε έξι διαφορετικές κουζίνες, και έξι διαφορετικές πράξεις-χρονικές στιγμές στην πορεία της σχέσης τους, βιώνουν μια ζωή που θα μπορούσε να είναι στην ουσία ενός και μόνο ζευγαριού. Αυτό το κοινό που ενώνει τα ζευγάρια ενός τόπου και όλου του κόσμου σε μια εμπειρία κοινή, μα και τόσο διαφορετική συνάμα. Το κάτι κοινό στην ιστορία των σχέσεών μας.

Six different couples, in six different kitchens, in six different acts-times of their relationships, all living a life which could have been the life of one single couple. This common thing that unites all couples all over the world in one common, and yet very different experience. The thing we have in common in the stories of our relationships.

Σπούδασε και σπουδάζει σκηνοθεσία και αγγλική φιλολογία στη Θεσσαλονίκη. Δουλεύει στον οπτικοακουστικό χώρο από το 1996. Έχει σκηνοθετήσει ντοκιμαντέρ και ταινίες μυθοπλασίας.

He studied Film Direction and English Literature in Thessaloniki and still continues to do so. He's been working in the audiovisual field since 1996. He has directed documentaries as well as short fiction films.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1997 Δεν ξέρω π(ο)ια/ I Don't Know Who (μμ/short)
- 1998 Γυάλινο/Glassy (μμ/short)
- 2008 Πρόσκληση σε δείπνο/ Invitation to Dinner (μμ/short)
- 2010 Ethos Process Part I (μμ ντοκ/short doc)
- 2012 Last Recall (μμ/short)
- 2014 Γέλας/Gelas (μμ ντοκ/short doc)
- 2015 Στην κουζίνα/In the Kitchen



Σπύρος Αμοιρόπουλος
Spyros Amirooulos



132 Σύμπτωμα

[Symptom]



Σκηνοθεσία/Direction: Άγγελος Φραντζής/Angelos Frantzis **Σενάριο/Screenplay:** Κωνσταντίνος Αντωνόπουλος/Constantinos Antonopoulos, Άγγελος Φραντζής/Angelos Frantzis **Φωτογραφία/Cinematography:** Ηλίας Αδάμης/Elias Adamis **Μοντάζ/Editing:** Τόλης Αποστολίδης/Tolis Apostolidis **Ήχος/Sound:** Νίκος Τριανταφύλλου/Nikos Triantafyllou **Μουσική/Music:** Coti K. **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Δάφνη Κούτρα/Daphne Koutra **Κοστούμια/Costumes:** Δέσποινα Χειμών/ Despina Chimona **Παραγωγός/Producer:** Άγγελος Φραντζής/Angelos Frantzis **Παραγωγή/Production:** Οι Κήποι/The Gardens, Filmiki Productions info@filmiki.gr, 2/35 **Συμπααραγωγός/Co-producer:** Νικόλας Αλαβάνος/Nicolas Alavanos **DCP Έγχρωμο/Color 87'**

Ηθοποιοί/Cast: Κάτια Γκουλιώνη/Katia Goulioni, Κωνσταντίνος Μαρκουλάκης/Constantinos Markoulakis, Μισέλ Βάλει/Michele Valley, Γιάννης Νικολαΐδης/Yannis Nikolaidis, Ελένη Βεργέτη/Eleni Vergeti

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Άγγελος Φραντζής/Angelos Frantzis
angfra@otenet.gr



Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
With the support of the GFC

Ελλάδα / Greece 2015

Ένα χειμώνα, σ' ένα απομονωμένο νησί κάνει την εμφάνισή του ένα πλάσμα με δερμάτινο μπουφάν και μάτια που λαμπυρίζουν στο σκοτάδι. Όποιος έρχεται σε επαφή μαζί του χάνει τα λογικά του. Οι κάτοικοι ζητούν τη βοήθεια μιας παράξενης κοπέλας που μοιάζει να είναι η μόνη που μπορεί να τα βάλει μαζί του. Προκειμένου να δυναμώσει την πίστη της, εκείνη οδηγείται σε πράξεις όλο και πιο ακραίες, που μοιάζουν να κρύβουν μια μυστική σχέση μαζί του.

One winter, on a remote island, a strange creature appears. Whoever comes in contact with it loses his mind. The inhabitants of the island ask for help from a strange girl who seems to be the only one with the power to confront the creature, and so she starts a merciless crusade against it. But as the war rages on and the battle between good and evil seems to be clear, we discover that beneath the surface lie many hidden secrets. The creature behaves more and more like a human, while the girl, in order to strengthen her faith, ends up acting more and more outrageously and absurdly.



Η ταινία προβλήθηκε στο πρόγραμμα προβολών της Αγοράς «Works in Progress» του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης 2014

The Film was screened at the Agora's "Works in Progress" screening program at the 2014 Thessaloniki International Film Festival

Άγγελος Φραντζής
Angelos Frantzis



Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1970. Σπούδασε κινηματογράφο στην INSAS στις Βρυξέλλες. Έχει γυρίσει πέντε μικρού και τέσσερις μεγάλου μήκους ταινίες. Οι ταινίες του έχουν προβληθεί και βραβευθεί σε πολλά διεθνή φεστιβάλ (Ρότερνταμ, Τορίνο, Μόναχο, Κωνσταντινούπολη κ.ά.). Εκτός από τον κινηματογράφο, έχει ασχοληθεί με έργα μεικτής τεχνικής (εγκαταστάσεις, περφόρμανς κ.λπ.) και έχει εργαστεί ως κριτικός κινηματογράφου σε διάφορες εκδόσεις. Η τελευταία του εγκατάσταση με τίτλο *Got to Be Real* συμμετείχε στη 13η Διεθνή Έκθεση Αρχιτεκτονικής της Μπιενάλε της Βενετίας του 2012.

He was born in Athens in 1970. He studied Film Direction at INSAS in Brussels. He has made five shorts and four feature films. His films have been screened and won awards at many international film festivals (Rotterdam, Torino, Hong Kong, Munich, Istanbul, et al.). Besides film directing, he has been involved in mixed media art projects (installation, performance) and has worked as a film critic, publishing reviews in various books and magazines. His latest installation, *Got to Be Real*, participated in the 13th International Architecture Exhibition – La Biennale di Venezia in 2012.

Φιλμογραφία/Filmography

- 1992 Μικρές ιστορίες για ανθρώπους και πορτοκάλια/ Short Stories about People and Oranges (μμ/short)
- 1993 Who's Afraid of the Big Bad Wolf? (μμ/short)
- 1995 Δεκαεννιά/Nineteen (μμ/short)
- 1997 Τρύπιος κόσμος/A Hole in the World (μμ/short)
- 2000 Polaroid
- 2005 Το όνειρο του σκύλου/A Dog's Dream
- 2010 Μέσα στο Δάσος/In the Woods
- 2012 Άγριο Θηρίο/Wild Beast
- 2015 Σύμπτωμα/Symptom



Τετάρτη 04:45

133

[Wednesday 04:45]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Αλέξης Αλεξίου/Alexis Alexiou **Φωτογραφία/Cinematography:** Χρήστος Καραμάνης/Christos Karamanis **Μοντάζ/Editing:** Λάμπης Χαραλαμπίδης/Lambis Charalambidis **Ήχος/Sound:** Άρης Αθανασόπουλος/Aris Athanasopoulos **Μουσική/Music:** Felizol (Γιάννης Βεσλεμές/Yannis Veslemes) **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Σπύρος Λάσκαρης/Spyros Laskaris **Κοστούμια/Costumes:** Άλκηστις Μάμαλη/Alkisti Mamali **Μακιγιάζ/Make Up:** Στέλλα Καραπούλιου/Stella Karapoulidou **Παραγωγοί/Producers:** Θανάσης Καραθάνος/Thanassis Karathanos, Κώστας Λαμπρόπουλος/Costas Labropoulos, Talia Kleinhendler **Παραγωγή/Production:** Twenty Twenty Vision office@twentytwentyvision.eu View Master Films viewmasterfilms@gmail.com, Pie Films talia@piefilms.co.il **Συμπαραγωγή/Co-production:** ZDF/ARTE, Faliro House, Marni Films, Eurimages, NOVA, FFA-German Federal Film Board, Israel Film Fund, EPT/ERT DCP Έγχρωμο/Color 116'

Ηθοποιοί/Cast: Στέλιος Μάινας (Στέλιος)/Stelios Mainas (Stelios), Μαρία Ναυπλιώτου (Σοφία)/Maria Nafliotou (Sophia), Δημήτρης Τζουμάκης (Βάσος)/Dimitris Tzoumakis (Vassos), Χριστίνα Δενδρινού (Ναταλία)/Christina Dendrinou (Natalia), Γιώργος Συμεωνίδης (Ομάρ)/Yorgos Simeonidis (Omar), Αδάμ Μπουσντούκος (οδηγός)/Adam Bousdoukos (driver), Mimi Branesu (Ρουμάνος/Romanian)

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Feelgood Entertainment SA
T. +30 211 996 7000
isouganidou@feelgoodentertainment.gr
www.feelgoodentertainment.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Loco Films
Florencia Gil
T. +33 7 6299 4919
florencia.gil@loco-films.com
www.loco-films.com

Γεννήθηκε το 1976 και αποφοίτησε από το Τμήμα Φυσικής του Πανεπιστημίου Αθηνών και από τη Σχολή Σταυράκου. Η *Τετάρτη 04:45* είναι η δεύτερη μεγάλου μήκους ταινία του.

Born in 1976, Alexis Alexiou has a degree in Physics and studied cinema in Greece. He directed four shorts prior to his debut feature *Tale 52* (2008), which was presented in the Tiger Awards Competition of the Rotterdam IFF and the Toronto IFF. *Wednesday 04:45* (2015) premiered at the Tribeca FF's Narrative Competition.

Φιλμογραφία/Filmography

1998 Tugo Tugo (μμ/short, συν-σκηνοθεσία/co-direction)
2000 Ο Κλαρκ Κεντ είναι ο Σούπερμαν/Clark Kent Is Superman (μμ/short)
2001 Με θυμάσαι;/Remember Me? (μμ/short)
2003 Αριστειδής ο Αλόπεκας/Aristides Alopekas (μμ/short)
2008 Ιστορία 52/Tale 52
2015 Τετάρτη 04:45/Wednesday 04:45



Γερμανία-Ελλάδα-Ισραήλ / Germany-Greece-Israel 2015

Ο Στέλιος Δημητρακόπουλος έχει 32 ώρες προτού χάσει τα πάντα. Από το τζαζ μπαρ που με πολύ κόπο διατηρεί σε λειτουργία εδώ και χρόνια, μέχρι την ίδια του την οικογένεια. Ο Ρουμάνος γκάνγκστερ που του έχει δανείσει χρήματα απαιτεί να εξοφληθεί το χρέος εδώ και τώρα. Ο μεσολαβητής και πρώην φίλος του Στέλιου τον υποχρεώνει σε διάφορα παράνομα θελήματα. Η σύζυγος σκέφτεται σοβαρά να τον εγκαταλείψει κι ένας ιδιοκτήτης νυχτερινού κέντρου, χωρίς να υπολογίζει τις συνέπειες, σκάνει επιτέλους το ανάστημά του. Τα Χριστούγεννα πλησιάζουν, ο χρόνος τρέχει, και το έλατο στο σπίτι του Στέλιου πρέπει να στολιστεί.

Stelios is the owner of a jazz club in Athens. A few years ago, through the help of his former associate Vassos, Stelios received a business loan from a Romanian gangster in order to renovate his club. In 2010, the recession finds Stelios on the brink of bankruptcy, unable to repay the loan. The Romanian meets with Stelios and gives him one day to come up with a solution. In a vortex of adultery, drug abuse, violence, guilt and self-deceit, Stelios has a few hours left to save his club, salvage his crumbling marriage, battle the mafia loan-sharks, baptize his employee's kid and show up at school to pick up his son's report card as a responsible parent.



Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
With the support of the GFC



Αλέξης Αλεξίου
Alexis Alexiou

134

Illusion

[Ψευδαισθηση]



Σκηνοθεσία/Direction: Σάββας Καρύδας/Savvas Karydas **Σενάριο/Sscreenplay:** Γιάννης Μαρούδας/Yannis Maroudas **Φωτογραφία/Cinematography:** Ηλίας Κωνσταντακόπουλος/Elias Constantakopoulos **Μοντάζ/Editing:** Σπύρος Κόκκας/Spyros Kokkas **Ήχος/Sound:** Νίκος Μπουγιούκος/Nikos Bougioukos **Μουσική/Music:** Μάριος Στρόφαλης/Marios Strofalis **Καλλιτεχνική διεύθυνση-Κοστούμια/Art Direction-Costumes:** Δημήτρης Κάντας/Dimitris Kantas **Μακιγιάζ/Make Up:** Σίσσυ Πετροπούλου/Sissy Petropoulou **Παραγωγός/Producer:** Μιχάλης Παναγιωτόπουλος/Michalis Panagiotopoulos mtvs@metavision.gr **Παραγωγή/Production:** Metavision **Συμπααραγωγός/Co-producer:** Βασίλης Αλατάς/Vassilis Alatas **Συμπααραγωγή/Co-production:** EPT/ERT **DCP Έγχρωμο/Color 90'**

Ηθοποιοί/Cast: Ζένια Καπλάν (Όλγα)/Zenia Kaplan (Olga), Σήφης Πολυζωίδης (Σωτήρης)/Sifis Polyzioidis (Sotiris), Γιάννης Στάνκογλου (Μάνος)/Yannis Stankoglou (Manos), Μιλάνα Γιουσούποβα (Κατερίνα)/Milana Yusupova (Katerina), Δημήτρης Ήμελλος (Μίμις)/Dimitris Imellos (Mimis)

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Μιχάλης Παναγιωτόπουλος/Michalis Panagiotopoulos
mtvs@metavision.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Μιχάλης Παναγιωτόπουλος/Michalis Panagiotopoulos
mtvs@metavision.gr



Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
With the support of the GFC

Σπούδασε θέατρο στην Αθήνα, και τηλεόραση και κινηματογράφο στο Γιόρκσαϊρ της Αγγλίας. Είναι υποψήφιος διδάκτωρ στη Σχολή Καλών Τεχνών του Πανεπιστημίου Ιωαννίνων. Έχει σκηνοθετήσει ταινίες μυθοπλασίας, μικρού μήκους και ντοκιμαντέρ, που έχουν συμμετάσχει σε ελληνικά και διεθνή φεστιβάλ και έχουν αποσπάσει πολλές διακρίσεις.

He studied Theater in Athens, and TV and Film in Yorkshire, England. He is a PhD candidate at the Department of Fine Arts and Sciences of the University of Ioannina. He has directed short and feature films and documentaries, which have participated in Greek and international film festivals, winning numerous distinctions.

Επιλεκτική φιλμογραφία/Selected Filmography

2006 Στα όρια/Close to the Edge
2014 Ψευδαισθηση/Illusion

Ελλάδα / Greece 2014

Ο Σωτήρης, οικονομικός συντάκτης σε μια τοπική εφημερίδα, βλέπει τη ζωή του να κυλά αδιάφορα και μίζερα. Σε μια χριστουγεννιάτικη γιορτή, αντικρίζει μια πανέμορφη Ρωσίδα, την Όλγα, που τον γοητεύει. Στην προσπάθειά του να τη συναντήσει, θα γίνει μάρτυρας μιας απροσδόκητης σκηνής: η Όλγα πυροβολεί έναν άνδρα, τον οποίο και σκοτώνει. Ο Σωτήρης της προσφέρει καταφύγιο και ανακαλύπτει ότι ο νεκρός είναι ένας από τους πιο επικίνδυνους νομούς της νύχτας. Καθώς βυθίζεται σ' έναν κόσμο ψευδαισθήσεων, πρέπει να ξεκαθαρίσει τι είναι αλήθεια και τι ψέμα, και να παίξει το παιχνίδι έξυπνα μέχρι το τέλος — αν θέλει να μείνει ζωντανός και να είναι για πρώτη του φορά ο κερδισμένος. Ένα σύγχρονο φιλμ νουάρ διαδραματίζεται στην Αθήνα του σήμερα, φέρνοντας τις ζωές των ηρώων του αντιμέτωπες με τη σκληρή πραγματικότητα. Το παιχνίδι, όμως, είναι στημένο και η αναπάντεχη πραγματικότητα ανατρέπει και το πιο οργανωμένο σχέδιο...

Sotiris is a financial editor at a local newspaper, living a mundane life, until he locks eyes with the gorgeous Olga at a Russian expat Christmas party. Unable to get her out his head, he starts looking for the girl of his dreams, only to find himself immersed in a dark and dangerous world, where the difference between illusion and reality will soon be made abundantly clear. With Zenia Kaplan as the proverbial femme fatale, Savvas Karydas explores the twin concepts of escape/dream and dead-end/deceit. From this unique perspective, *Illusion* could easily be perceived as a film noir. At the same time, it's a film about contemporary credit crunch societies and their effect on relationships and attitudes, imposing a new moral order where love and friendship are tested, redefined and demystified.

Σάββας Καρύδας
Savvas Karydas



Σκηνοθεσία/Direction: Γιώργος Ζώης/Yorgos Zois **Σενάριο/Screenplay:** Γιώργος Ζώης/Yorgos Zois **σε συνεργασία με τον/in collaboration with** Βασίλη Κυριακόπουλο/Vassilis Kyriakopoulos **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιάννης Κανάκης/Yannis Kanakis, Γιώργος Καρβέλας/Yorgos Karvelas **Μοντάζ/Editing:** Γιάννης Χαλκιάδακης/ Yannis Halkiadakis **Ήχος/Sound:** Hrvoje Petek, Αλέξανδρος Σιδηρόπουλος/Alexandros Sidoropoulos, Άρης Λουζιώτης/Aris Louziotis **Μουσική/Music:** Sylvain Chauveau, Novi_sad **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Σπύρος Λάσκαρης/Spyros Laskaris **Κοστούμια/Costumes:** Zorana Meic, Εύα Γουλιάκου/Eva Goulakou **Μακιγιάζ/Make Up:** Nana Chiabaut **Παραγωγοί/Producers:** Μαρία Δρανδάκη/Maria Drandaki, Elie Meirovitz, Siniša Juričić **Παραγωγή/Production:** Pan Entertainment **T. +30 210 6985050** info@pan.com.gr www.pan.com.gr **Συμπαραγωγή/Co-production:** EZ Films (France), JDP in association with Nukleus Film (Croatia)

DCP Έγχρωμο/Color 110'

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

EZ Films, France – Ray Meirovitz

T. +33 953 698 094 ray@ez-films.com www.ez-films.com



Το σχέδιο σεναρίου της ταινίας συμμετείχε στο Balkan Fund στο 51ο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης 2010 / The project participated in the Balkan Fund at the 51st Thessaloniki International Film Festival 2010.

Γεννήθηκε και ζει στην Αθήνα. Σπούδασε εφαρμοσμένα μαθηματικά και φυσικές επιστήμες στο ΕΜΠ και σκηνοθεσία κινηματογράφου στη Σχολή Σταυράκου και στο Universität der Kunst του Βερολίνου. Η πρώτη του μικρού μήκους ταινία *Casus Belli* έκανε την παγκόσμια πρεμιέρα της στο επίσημο διαγωνιστικό του Φεστιβάλ Βενετίας το 2010, πήρε έξι βραβεία στο Φεστιβάλ Δράμας 2010 και το βραβείο καλύτερης μικρού μήκους ταινίας της Ελληνικής Ακαδημίας Κινηματογράφου. Επιλέχθηκε στα μεγαλύτερα φεστιβάλ του εξωτερικού αποσπώντας πολλά βραβεία και διακρίσεις. Παιχτήκε στις ελληνικές αίθουσες και είναι η πρώτη ελληνική μικρού μήκους που εξασφάλισε κιν/φική διανομή στη Γαλλία, ενώ έχει προβληθεί από τηλεοπτικούς σταθμούς σε Ευρώπη, Αμερική και Αυστραλία. Η δεύτερη ταινία του, *Out of Frame*, έκανε την πρεμιέρα της στο Φεστιβάλ Βενετίας 2012 και κέρδισε το βραβείο EFA καλύτερης ευρωπαϊκής ταινίας, ενώ ο ίδιος κέρδισε υποψηφιότητα για καλύτερο Ευρωπαίο σκηνοθέτη για το έτος 2012 από την Ευρωπαϊκή Ακαδημία Κιν/φου. Η ταινία κέρδισε διακρίσεις για την πρωτοτυπία στη φόρμα της, τόσο σε φεστιβάλ μυθοπλασίας όσο και σε φεστιβάλ ντοκιμαντέρ. Η πρώτη του μεγάλου μήκους, *Interruption*, έκανε την παγκόσμια πρεμιέρα της στο 72ο Φεστιβάλ Βενετίας στο διαγωνιστικό τμήμα «Orizzonti», που προβάλλει τις τελευταίες τάσεις στο παγκόσμιο σινεμά.

He was born in Athens in 1982. He studied Applied Math and Nuclear Physics at the NTUA and Film Direction at the Stavrakos Film School, Athens and the U.d.K, Berlin. His debut short film *Casus Belli* premiered at the Venice IFF in 2010 and participated in the official competition of major international film festivals (Rotterdam, Clermont-Ferrand, Tokyo Short Shorts, Palm Springs, LA Short Fest, et al.), winning multiple first awards and distinctions. It also won the Greek Film Academy's best short film award for 2011 and six awards, including best film, best director, and best script, at the Short Film Festival in Drama. His second short film, *Out of Frame*, premiered at the 2012 Venice IFF and won the EFA award for Best European short film. It went on to win several distinctions for its visual form and concept of narration, both in fiction and documentary festivals. *Interruption*, his first feature film, had its world premiere at the 2015 Venice IFF in the "Orizzonti" section, which showcases the latest aesthetic and expressive trends in international cinema.

Φιλμογραφία/Filmography

2010 *Casus Belli* (μυ/short)
2012 *Out of Frame* (μυ/short)
2015 *Interruption*

Interruption



Ελλάδα-Γαλλία-Κροατία / Greece-France-Croatia 2015

Οι τελευταίοι θεατές παίρνουν τις θέσεις τους. Η παράσταση της *Ορέστειας* ξεκινάει. Ξαφνικά, τα φώτα σβήνουν και η σκηνή βυθίζεται στο σκοτάδι. Μια ομάδα αγοριών και κοριτσιών με όπλα στα χέρια ανεβαίνουν στη σκηνή. Ζητάνε συγγνώμη για τη διακοπή και προσκαλούν όσους θεατές επιθυμούν να ανέβουν στη σκηνή μαζί τους. Η παράσταση συνεχίζεται κανονικά με μια μόνο διαφορά: η ζωή μιμείται την τέχνη και όχι το αντίστροφο.

A post-modern theater adaptation of a classic Greek tragedy takes place in a central theater in Athens. Like they do every night, the members of the audience take their seats and the play begins. Suddenly, the lights go out and the stage is dark. A group of young people, dressed in black and carrying guns, come up on stage. They apologize for the interruption and invite people from the audience to join them on stage. The play resumes with one main difference: life is now imitating art, and not the other way around.

Ήθοσοιοί/Cast: Αλέξανδρος Βαρδαξόγλου (Κορυφαίος του Χορού)/ Alexandros Vardaxoglou (Leader of the Chorus), Παύλος Ιορδανόπουλος (μέλος του χορού)/ Pavlos Iordanopoulos (Member of the Chorus), Χρήστος Καρτέρης (μέλος του Χορού)/Hristos Karteris (member of the Chorus), Σοφία Κόκκαλη (μέλος του Χορού)/ Sofia Kokkali (member of the Chorus), Ρομάνια Λόμπας (μέλος του Χορού)/Romanna Lobats (member of the Chorus), Αγγελική Μαργέτη (μέλος του Χορού)/Angeliki Margeti (member of the Chorus), Νατάσσα Μπρουζιώτη (μέλος του Χορού)/Natassa Brouzioti (member of the Chorus), Αινείας Τσαμάτης (μέλος του Χορού)/Aineias Tsamatis (member of the Chorus), Βασίλης Ανδρέου (Ορέστης)/Vassilis Andreou (Orestes), Δάφνη Ιωακείμιδου-Πατακιά (Ηλέκτρα)/Daphne Ioakimidou-Patakia (Electra), Αλεξία Καλτσίκη (Κλυταμνήστρα)/Alexia Kaltsiki (Clytemnestra), Effi Rabsilber (Κασσάνδρα/Cassandra), Χρήστος Στέργιογλου (Αίγισθος)/Christos Stergioglou (Aegisthus), Λάμπρος Φιλίππου (Πυλάδης)/Lambros Filippou (Pyllades), Νίκος Φλέσσας (Αγαμέμνων)/ Nikos Flessas (Agamemnon), Κωνσταντίνος Βουδούρης (Οδυσσεύς)/Constantinos Vouduouris (Odysseas), Μαρία Καλλιμάνη (Ελλή)/Maria Kallimani (Ellie), Αρετή Σείνταριδου (Κλέλια)/ Areti Seidaridou (Klelia), Σπύρος Σιδηράς (Κωνσταντίνος)/Spyros Sidiras (Constantinos), Χρήστος Σουγάρης (Λουκάς)/Christos Sougaris (Lucas), Αλέξανδρος Σωτηρίου (Πέτρος)/Alexandros Sotiriou (Petros), Έλενα Τοπαλίδου (Μαργαρίτα)/Elena Topalidou (Margarita), Μαρία Φιλίνη (Κωνσταντίνα)/Maria Filini (Constantina)



Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
With the support of the GFC



Γιώργος Ζώης
Yorgos Zois



136 **Invisible****Ελλάδα / Greece 2015**

Ο Άρης, ένας μοναχικός χωρισμένος 38άρης, δουλεύει σ' ένα εργοστάσιο. Όταν ξαφνικά απολύεται χωρίς καμιά προειδοποίηση, αποφασίζει να αποδώσει δικαιοσύνη ο ίδιος, καθώς νιώθει θύμα μιας ακραίας αδικίας. Όμως ο Άρης δεν είναι μόνος του. Έχει μαζί του και τον εξάχρονο γιο του.

Aris, a 38-year-old worker in a factory is fired without any warning. He is shocked. As his attempts to be re-hired fail, he gradually becomes obsessed with the idea of taking justice into his own hands. He buys a gun with the last of his money. He is ready to proceed with his goal when his ex-wife dumps their six-year-old son on him.

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

DNA Films
dimathanitis@yahoo.com

EKK/Greek Film Center
info@gfc.gr
www.gfc.gr



Δημήτρης Αθανίτης
Dimitri Athanitis



Σκηνοθεσία/Direction: Δημήτρης Αθανίτης/Dimitri Athanitis **Σενάριο/Screenplay:** Δημήτρης Αθανίτης/Dimitri Athanitis, Γιώργος Μακρής/Yorgos Makris **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιάννης Φώτου/Yannis Fotou **Μοντάζ/Editing:** Σταμάτης Μαγουλάς/Stamatis Magoulas **Ήχος/Sound:** Μιχάλης Σαριμανώλης/Michalis Sarimanolis, Λευτέρης Δούρος/Lefteris Douros **Μουσική/Music:** Papercut **Καλλιτεχνική διεύθυνση-Κοστούμια/Art Direction-Costumes:** Στέλλα Κάλτσου/Stella Kaltsou **Μακιγιάζ/Make Up:** Γαρυφαλλιά Σιωρά/Garyfallia Siora **Παραγωγός/Producer:** Δημήτρης Αθανίτης/Dimitri Athanitis dimathanitis@yahoo.com Πάνος Παπαδόπουλος/Panos Papadopoulos **Παραγωγή/Production:** DNA Films, Prosenghisi Ltd **T. +30 210 3624 894 DCP Έγχρωμο/Color 84'**

Ηθοποιοί/Cast: Γιάννης Στάνκογλου (Άρης)/Yannis Stankoglou (Aris), Κόρα Καρβούνη/Kora Karvouni (barwoman), Βιργινία Ταμπαροπούλου (ερωμένη)/Virginia Tabaropoulou (mistress), Μενέλαος Χαζαράκης (επιχειρηματίας)/Menelaos Hazarakis (entrepreneur), Κώστας Ξυκομνήος (Αστυνομός)/Kostas Xykominos (Police Inspector), Χρήστος Μπενέτης (γιος Άρη)/Christos Benetsis (Aris's son), Νικολίτσα Ντριζί (Δώρα)/Nikolitsa Drizi (Dora), Μιχάλης Καλιότσος (εργοδηγός)/Michalis Kaliotsos (manager), Θανάσης Μπουρλιάσκος (αστυνομικός)/Thanasis Bourliaskos (security officer), Εύα Στυλάντερ (σύζυγος)/Eva Stylander (wife)

Βραβεία/Awards

Βραβείο Καλύτερης Ταινίας, Καλύτερης Σκηνοθεσίας, Καλύτερου Α' Ανδρικού Ρόλου / Best Film, Best Director, Best Actor – London Greek Film Festival 2015, UK



**Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
With the support of the GFC**

Γεννήθηκε στην Αθήνα. Σπούδασε σινεμά και αρχιτεκτονική. Οι πρώτες ταινίες του *Αντίο Βερολίνο* και *Καμιά συμπάθεια για τον Διάβολο* βραβεύτηκαν στη Θεσσαλονίκη και ξεχώρισαν για το προσωπικό τους ύφος. Η προηγούμενη ταινία του, *Τρεις μέρες ευτυχίας*, κέρδισε 4 Βραβεία και 15 Υποψηφιότητες με συμμετοχή σε πάνω από 20 φεστιβάλ.

He was born in Athens and studied cinema and architecture. His debut films *Addio Berlin* and *No Sympathy for the Devil* were awarded at the Thessaloniki IFF and stood out for their personal style. His previous film, *Three Days of Happiness*, gained 4 awards and 15 nominations, screening at over 20 festivals.

Φιλμογραφία/Filmography

- 1994 Αντίο Βερολίνο/Addio Berlin
- 1997 Καμιά συμπάθεια για τον διάβολο/No Sympathy for the Devil
- 1999 Όνειρο καλοκαιρινής νύχτας/An Athens Summer's Night Dream
- 2001 2000+1 στιγμές/2000+1 Shots
- 2005 Η πόλη των θαυμάτων/Planet Athens
- 2008 Μαντόνα καλεί Φασμπίντερ/Madonna Calls Fassbinder (μμ/short)
- 2012 Τρεις μέρες ευτυχίας/Three Days of Happiness
- 2015 Invisible

Silent 137

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Γιώργος Γκικαπέπας/Yorgos Gkikarerras **Φωτογραφία/Cinematography:** Μαριάννα Έλληνα/Marianna Ellina **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Γκικαπέπας/Yorgos Gkikarerras, Γιώργος Γεωργόπουλος/Yorgos Georgopoulos **Ήχος/Sound:** Γιώργος Στούπης/Yorgos Stouris, Κώστας Φυλακτίδης/Costas Fylaktidis **Μουσική/Music:** Δημήτρης Φριτζαλάς/Dimitris Fritzalas, Γιώργος Γκικαπέπας/Yorgos Gkikarerras **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Γιώργος Μελετίου/Yorgos Meletiou **Κοστούμια/Costumes:** Μαρία Καραπούλιου/Maria Kararouliou **Μακιγιάζ/Make Up:** Στέλλα Καραπούλιου/Stella Kararouliou **Παραγωγός/Producer:** Γιώργος Γκικαπέπας/Yorgos Gkikarerras **Συμπαγωγός/Co-producer:** Αλεξάνδρα Μπουσίου/Alexandra Boussiou **Παραγωγή/Production:** Film Society **Συμπαγωγή/Co-production:** Wrong Men www.wrongmen.be info@wrongmen.gr **DCP Έγχρωμο/Color 90'**

Ηθοποιοί/Cast: Κίκα Γεωργίου/Kika Georgiou (Διδώ/Dido), Ανέζα Παπαδοπούλου/Aneza Papadopoulou (μητέρα της/her mother), Ηλέκτρα Νικολούζου/Electra Nikolouzu (αδερφή της/her sister), Μάνος Βακούσης/Manos Vakoussis (πατέρας της/ her father), Όμηρος Πουλάκης/Omiros Poulakis (φίλος της/her boyfriend), Ιωάννα Μαυρέα/Ioanna Mavrea (δασκάλα της/her teacher), Γιώργος Ζιόβας/Yorgos Ziovas (ψυχίατρος/psychiatrist), Κώστας Μπερικόπουλος/Costas Berikopoulos (φωνίατρος/voice doctor)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Film Society
Γιώργος Γκικαπέπας/Yorgos Gkikarerras
yorgosgkikarerras@gmail.com

Γεννήθηκε στην Αθήνα. Σπούδασε κινηματογράφο στη Σχολή Σταυράκου. Εργάστηκε στο θέατρο και την τηλεόραση σκηνοθετώντας παραστάσεις και τηλεοπτικές σειρές. Η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, *Η πόλη των παιδιών*, τιμήθηκε με το Βραβείο FIPRESCI και το βραβείο καλύτερης ελληνικής ταινίας (ΠΕΚΚ) στο 52ο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης, καθώς και με 3 βραβεία της Ελληνικής Ακαδημίας Κινηματογράφου.

He was born in Athens. He studied Cinema at the Stavrakos Film School. He worked in theater and television directing plays and TV series. His first feature film, *The City of Children*, won the FIPRESCI Prize and Best Greek Film Award (Greek Film Critics) at the 52nd Thessaloniki IFF and also won three Hellenic Film Academy awards.

Φιλμογραφία/Filmography
2007 Καινούργια ζωή/A New Life (μμ/short)
2011 Η πόλη των παιδιών/The City of Children
2015 Silent



Ελλάδα / Greece 2015

Ανάμεσα στα ομιλώντα ζώα μιας σύγχρονης αγέλης, ο κανόνας που κυριαρχεί είναι το θέατρο της συνομιλίας. Όταν ένα νεαρό ζώο χάνει τη φωνή του και κρύβεται στη φωλιά του, η ομιλούσα αγέλη δεν μπορεί να αποδεχτεί την ανικανότητά του και ακολουθεί τον βασικό κανόνα μονολογώντας μπροστά του. Καθώς όμως το νεαρό ζώο εξακολουθεί να μην τους μιλά, η αγέλη στέκει διχασμένη κι αναποφάσιστη εάν είναι πραγματικά άρρωστο ή αν τους λείει ψέματα. Κι ενώ το σιωπηλό ζώο προσπαθεί απομονωμένο να ξαναβρεί τη φωνή του, τα ομιλώντα ζώα το περικυκλώνουν ακόμα πιο πολύ και το πιο δύσπιστο απ' όλα επιτίθεται.

Amongst the constantly talking animals of a herd, the basic rule of normality is the theater of conversation. When a young animal loses its voice and goes into hiding, the talking herd can't accept its weakness and follows the rule, speaking to it using monologues. The young animal remains silent and the talking herd stands confused and unable to decide whether it's really sick or just pretending. But as the silent, isolated animal struggles to get its voice back, the talking animals surround its cage and the most distrustful of them attacks.



Γιώργος Γκικαπέπας
Yorgos Gkikarerras



138 **Smac**

Ελλάδα / Greece 2015

Η Ελένη μαθαίνει ότι έχει καρκίνο. Μετά το πρώτο σοκ προσπαθεί να βάλει πάλι τη ζωή της σε τάξη.

Eleni is diagnosed with cancer. After the initial shock she tries to get her life back together.

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Μοντάζ/Direction-Screenplay-Editing: Ηλίας Δημητρίου/Elias Demetriou **Φωτογραφία/Cinematography:** Παντελής Μαντζανάς/Pantelis Mantzanas **Ήχος/Sound:** Ντίνος Κίττου/Dinos Kittou **Μουσική/Music:** Χριστίνα Γεωργίου/Christina Georgiou **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Κωνσταντίνος Παπαγεωργίου/Constantinos Papageorgiou **Κοστούμια/Costumes:** Αγγελική Παναγιώτου/Angeliki Panagiou **Μακιγιάζ/Make Up:** Αλεξάνδρα Μυτά/Alexandra Myta **Παραγωγός/Producer:** Ηλίας Δημητρίου/Elias Demetriou **Παραγωγή/Production:** Ammos Films ammosfilms@gmail.com **Συμπαράγωγή/Co-production:** ΟΤΕ TV, Authorwave, Prosenghisi F&V **Συμπαράγωγοί/Co-producers:** Πάνος Μπισοδός/bisdas@authorwave.com, Πάνος Παπαδόπουλος/papadopoulos@prostv.com **DCP Έγχρωμο/Color 110'**

Ηθοποιοί/Cast: Βαγγελιώ Ανδρεαδάκη (Ελένη)/Evangelia Andreadaki (Eleni), Γιάννης Κοκιάσμενος (Αντρέας)/Yannis Kokiasmenos (Andreas), Σταυρούλα Κοντοπούλου (πρεζάκι)/Stavroula Kontopoulou (junkie), Στέφανος Μουσαγκιέ/Stephanos Mwange (Mukasa), Λουκία Μιχαλοπούλου (Αθηνά)/Loukia Michalopoulou (Athena), Νίκος Γεωργιάκης (γιατρός)/Nikos Georgakis (doctor), Μαριλίζ Ριτσάρδη/Mariliz Ritsardi (Abasiama), Ιορδάνης Χούρσογλου (Χρήστος)/Iordanis Hoursoglou (Christos), Νίκος Ζωιόπουλος (διαχειριστής)/Nikos Zoioropoulos (caretaker)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Ammos Films
amosfilms@gmail.com



Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
With the support of the GFC

Γεννήθηκε στην Αμμόχωστο της Κύπρου. Σπούδασε θεολογία και κινηματογράφο. Ζει στην Αθήνα, όπου και εργάζεται ως σκηνοθέτης. Η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, καθώς και όλες οι μικρού μήκους ταινίες του έχουν αποσπάσει αρκετά βραβεία και διακρίσεις σε ελληνικά και διεθνή φεστιβάλ.

He was born in Famagusta, Cyprus. He has studied Theology at the University of Athens, and Film Directing. He lives in Athens, where he works as a director. He has received numerous awards for his first feature and for all of his short films at various international film festivals.

Φιλμογραφία/Filmography

- 1996 Privé (μμ/short)
- 1998 Tricolore (μμ/short)
- 2000 Merry Kitschmas (μμ/short)
- 2004 Πύλα, αυτοί που πάντα έμεναν μαζί/
Pyla, Living Together Separately (ντοκ/doc)
- 2006 Πρόβα παλτού/Coat Fitting (μμ/short)
- 2011 Fish 'n' Chips
- 2015 Smac



Tabula Rasa

139

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Ναταλία Στράτου/Natalia Stratou, Ηρώ Δοντά/Iro Donta **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιάννης Καραβίδας/Yannis Karavidas **Μοντάζ/Editing:** Δημήτρης Λάμπρου/ Dimitris Lambrou, Ναταλία Στράτου/Natalia Stratou, Ηρώ Δοντά/Iro Donta **Μουσική/Music:** Γκέλη Σταματοπούλου/Geli Stamatopoulou **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Ηρώ Δοντά/Iro Donta, Ναταλία Στράτου/Natalia Stratou, Αλέξα Χατζή/Alexa Hatzis **Κοστούμια/Costumes:** Ηρώ Δοντά/Iro Donta, Ναταλία Στράτου/Natalia Stratou **Μακιγιάζ/Make Up:** Μάνια Μουμτζή/Mania Mouttzi **Παραγωγοί/Producers:** Ναταλία Στράτου/Natalia Stratou, Ηρώ Δοντά/Iro Donta, Νότης Συκινιώτης/Notis Sykiniotis **DCP Έγχρωμο/Color 100'**

Ηθοποιοί/Cast: Έβα Κοτανίδη (Ναταλία)/Eva Kotanidis (Natalia), Νότης Συκινιώτης (Άρης)/Notis Sikiniotis (Aris), Αθηνά Δελιάδη (Μαρία)/Athena Deliadis (Maria), Νικόλας Σαχτούρης (Μιχάλης)/Nikolas Sachtouris (Michalis), Κοσμάς Μελισσάρης (Ορέστης)/Cosmas Melissaris (Orestis), Κώστας Φαλελάκης (Πάυλος Νικολάου)/Costas Falelakis (Pavlos Nikolaou), Μαρία Τσαρούχα (Σύλβια)/Maria Tsaroucha (Sylvia), Μαριαλένα Δοντά (Χριστίνα)/Marialena Donta (Christina), Γιώργος Παπαναστασίου (υπεύθυνος ορφανοτροφείου)/Yorgos Papanastasiou (orphanage director), Σταμάτης Χαράτσης (Σταμάτης)/Stamatis Charatsis (Stamatis), Πλάτων Λαζαρίδης (φύλακας)/Platon Lazaridis (security guard)

Ναταλία Στράτου / Natalia Stratou

Γεννήθηκε το 1987. Αποφοίτησε από το Αμερικάνικο Κολέγιο Ελλάδος με ειδικότητα σε διοίκηση επιχειρήσεων και με δεύτερη ειδικότητα σε σπουδές κινηματογράφου και μοντάζ. Έχει επίσης παρακολουθήσει μαθήματα στην Ακαδημία Κινηματογράφου της Νέας Υόρκης το καλοκαίρι του 2012. Η πρώτη της μεγάλου μήκους ταινία είναι η *Tabula Rasa*, στην οποία εργάστηκε ως σκηνοθέτις, σεναριογράφος και μοντέζ.

She was born in 1987 and graduated from the American College of Greece with a major in Business Administration in 2010 and a minor in Filmmaking in 2012. She also attended the New York Film Academy in New York, during the summer of 2012, participating in a digital filmmaking workshop. Her first feature film is *Tabula Rasa*, which she co-directed, co-wrote and co-edited.

Φιλμογραφία/Filmography

- 2011 A Cordless Guitar (μμ/short)
- 2012 Facades (μμ/short) (συν-σκηνοθεσία/co-direction)
- 2015 Tabula Rasa

Ηρώ Δοντά / Iro Donta

Γεννήθηκε το 1986. Αποφοίτησε με πτυχίο ΒΑ από το Αμερικάνικο Κολέγιο Ελλάδος με ειδικότητα στις επικοινωνίες και ειδικότερα στον κινηματογράφο το 2012. Η πρώτη της μεγάλου μήκους ταινία είναι η *Tabula Rasa*, στην οποία εργάστηκε ως σκηνοθέτις, σεναριογράφος και μοντέζ.

She was born in 1986 and she graduated from the American College of Greece in Athens with a Major in Communication (Bachelor of Arts) and particularly in Film Studies, in 2012. Her first feature film is *Tabula Rasa*, which she co-directed, co-wrote and co-edited.

Φιλμογραφία/Filmography

- 2011 Mirrors (μμ/short)
- 2012 Facades (μμ/short) (συν-σκηνοθεσία/co-direction)
- 2015 Tabula Rasa



Ελλάδα / Greece 2015

Η ιστορία ενός νέου, που στα 18 του εγκαταλείπει το ορφανοτροφείο όπου μεγάλωσε – το μόνο μέρος που γνώρισε ποτέ. Όταν ξαφνικά ανακαλύπτει πως ο μόνος φίλος του, που άφησε πίσω στο ορφανοτροφείο, στάλθηκε μακριά στην πόλη της Αθήνας, ξεκινά ένα ταξίδι προς το άγνωστο με σκοπό να τον βρει. Ο πρωταγωνιστής είναι ένας ανώριμος και αφελής νεαρός που δεν γνωρίζει τίποτα για την ταυτότητά του. Όταν ξεκινάει το ταξίδι του, ξεκινά και να ζει. Το αγόρι μοιάζει με μια άγραφη πλάκα, που σταδιακά διαμορφώνεται από τους ανθρώπους που συναντά στην πορεία του και από κάθε νέα εμπειρία του. Η προσωπικότητά του και η κατανόησή του για τον κόσμο αλλάζουν, σε βαθμό που αναρωτιέται ποια τελικά είναι η πραγματική του ταυτότητα και τι δραματικές καταστάσεις θα βιώσει...

This is the story of a youngster, who leaves the orphanage where he grew up – the only place he has ever known – when he turns 18 years old. When he finds out that his only friend, whom he left behind at the orphanage, has been sent away to the city of Athens, he embarks on a journey into the unknown in order to find him. The protagonist is an immature, naive man, who knows nothing about his identity. His life begins the moment he starts his journey. He is like a blank slate shaped by the people he meets along the way and by his new experiences. His personality and understanding of the world change to such an extent, that he is left wondering who he really is and in what dramatic circumstances is he going to find himself...

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Ναταλία Στράτου/Natalia Stratou
nstratou@hotmail.com
Ηρώ Δοντά/Iro Donta
irodonta@gmail.com
Νότης Συκινιώτης/Notis Sikiniotis



Ναταλία Στράτου
Natalia Stratou
Ηρώ Δοντά
Iro Donta

Zenaida



Σκηνοθεσία/Direction: Αλέξης Τσάφας/Alexis Tsafas, Γιάννης Φώτου/Yannis Fotou **Σενάριο/Screenplay:** Βάσια Καρυτινού/Vassia Karytinou **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιάννης Φώτου/Yannis Fotou **Μοντάζ/Editing:** Σταμάτης Μαγουλάς/Stamatis Magoulas **Ήχος/Sound:** Χρήστος Παπαδόπουλος/Christos Papadopoulos **Μουσική/Music:** Estudio Criola **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Δήμητρα Παναγιωτοπούλου/Dimitra Panagiotoπούλου **Κοστούμια/Costumes:** Ελισάβετ Κοκκονάρη/Elissavet Kokkonari **Μακιγιάζ/Make Up:** Δήμητρα Γιατράκου/Dimitra Giatrakou **Παραγωγός/Producer:** Κυριάκος Χατζημιχαηλίδης/Kyriakos Hatzimihailidis kirhatz@t-short.gr **Παραγωγή/Production:** T-short **Συμπαραγωγή/Co-production:** Criola producoes info@criola-producoes.com, 2|35 twothirtyfive@me.com **DCP Έγχρωμο/Color 66'**

Ηθοποιοί/Cast: Μαρία Στεφανίδου/Maria Stefanidou (Zenaida), Γιώργος Νούσης/Yorgos Nousseis (Eddie)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

T-short

T. +30 210 3461 018

kirhatz@t-short.gr

www.t-short.gr

Αλέξης Τσάφας/Alexis Tsafas

Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1956. Σπούδασε κινηματογράφο και θέατρο. Έχει σκηνοθετήσει τέσσερις μικρού και τρεις μεγάλου μήκους ταινίες, καθώς και αρκετά δημιουργικά ντοκιμαντέρ.

He was born in Athens in 1956, where he studied cinema and theater. He has directed four shorts, three fiction feature films and many creative documentaries.

Επιλεκτική Φιλμογραφία Αλέξη Τσάφα/**Selected Filmography of Alexis Tsafas**

2002 Χορεύοντας με τον Ραϊντέλ/Dancing with Raidel (ντοκ/doc)

2005 The Music Cape (ντοκ/doc)

2008 Mindelo – traz d'horizonte (ντοκ/doc)

2011 A Menina dos Olhos Grandes

2014 Zenaida

Γιάννης Φώτου/Yannis Fotou

Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1980. Σπούδασε κινηματογράφο στη Σχολή Σταυράκου και παρακολούθησε μαθήματα διεύθυνσης φωτογραφίας στην Κινηματογραφική Σχολή του Μονάχου. Έχει εργαστεί ως διεθυντής φωτογραφίας σε πολλές ταινίες μυθοπλασίας μικρού και μεγάλου μήκους. Η ταινία *Zenaida* είναι η πρώτη σκηνοθετική του δουλειά.

He was born in Greece in 1980. He studied Film at the Stavrakos Film School in Athens and at the Munich Film School. He has worked as a director of photography in several fiction feature films. The film *Zenaida* is his first directorial attempt.

Φιλμογραφία Γιάννη Φώτου/Filmography of Yannis Fotou

2014 Zenaida

Ελλάδα-Πράσινο Ακρωτήριο/Greece-Cape Verde 2014

Στα δεκαεννέα της χρόνια, η Ζενάιντα έχει ήδη γνωρίσει το σκληρό πρόσωπο του ευρωπαϊκού ονείρου. Γεννημένη στην Αφρική, θύμα trafficking, εγκλωβισμένη σε μια αφιλόξενη μεγαλούπολη, απλώς επιβιώνει, μοιράζοντας την καθημερινότητά της ανάμεσα στους πελάτες ενός σύγχρονου οίκου ανοχής και τις παραισθήσεις ναρκωτικών ουσιών, που της προσφέρουν την απόδραση από το παρόν, αλλά που ζωντανεύουν και εφιάλτες από το παρελθόν. Παράλληλες εικόνες της ζωής της, στη μιζέρια της αφρικάνικης φαβέλας και στην ψυχοφθόρα ευρωπαϊκή μεγαλούπολη. Το απόλυτο αδιέξοδο.

At 19, Zenaida has fully experienced the ugly face of the European dream. A victim of women's trafficking, born in Africa and trapped in a European city, she is coerced by her "owners" to work in a brothel as a prostitute. Her life has been gradually reduced to a pathetic, meaningless routine and a recurring sequence of drug-induced hallucinations, which, while providing an escape from the present, bring back to life nightmares from the past. Parallel images of her life in the poverty of an African slum and the misery of a ruthless European city. An utter deadlock.



Αλέξης Τσάφας
Alexis Tsafas

Γιάννης Φώτου
Yannis Fotou



ID #
332

Σκηνοθεσία/Direction: Αθηνά Ραχήλ Τσαγγάρη/Athina Rachel Tsangari
Σενάριο/Screenplay: Ευθύμιος Φιλίππου/Efthymis Filippou, Αθηνά Ραχήλ Τσαγγάρη/Athina Rachel Tsangari
Φωτογραφία/Cinematography: Χρήστος Καραμάνης/Christos Karamanis GSC
Μοντάζ/Editing: Matt Jonhson, Γιώργος Μαυροφαιρίδης/Yorgos Mavroparidis
Ήχος/Sound: Λεάνδρος Ντούνης/Leandros Ntounis
Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction: Άννα Γεωργιάδου/Anna Georgiadou
Διεύθυνση παραγωγής/Production Manager: Δημήτρης Μπιρμπιλής/Dimitris Birbilis
Κοστούμια/Costumes: Βασίλεια Ροζάνα/Vasileia Rozana
Μακιγιάζ/Make Up: Εύη Ζαφειροπούλου / Evi Zafirovou
Executive Producer: Χρήστος Β. Κωνσταντακόπουλος/Christos V. Konstantakopoulos
Παραγωγοί/Producers: Μαρία Χατζάκου/Maria Hatzakou, Αθηνά Ραχήλ Τσαγγάρη/Athina Rachel Tsangari
Παραγωγή/Production: Faliro House Productions info@falirohouse.com Haos Film info@haosfilm.com
Συμπααραγωγή/Co-production: NOVA, The Match Factory, EKK/GFC
Έγχρωμο/Color 99'

Ηθοποιοί/Cast: Γιώργος Κέντρος (γιατρός)/Yorgos Kentros (doctor), Πάνος Κορώνης (Γιώργος)/Panos Koronis (Yorgos), Βαγγέλης Μουρικός (Ζοζέφ Νικολάου)/Vangelis Mourikis (Josef Nikolaou), Μάκης Παπαδημητρίου (Δημήτρης)/Makis Papadimitriou (Dimitris), Γιώργος Πυρπασόπουλος (Γιάννης)/Yorgos Pyrpasopoulos (Yannis), Σάκης Ρουβάς (Χρήστος)/Sakis Rouvas (Christos), Γιάννης Δρακόπουλος (καμαρότος)/Yannis Drakopoulos (cabin boy), Νίκος Ορφανός (καπετάνιος)/Nikos Orfanos (captain), Κώστας Φιλίππου (μάγειρας)/Costas Filippoglou (cook)

Η ταινία της *Attenberg* απέσπασε το Βραβείο Γυναικείας Ερμηνείας για την Ariane Labeled στο Φεστιβάλ Βενετίας το 2010, καθώς και 13 βραβεία σε άλλα φεστιβάλ διεθνώς. Ήταν η συμμετοχή της Ελλάδας για το Όσκαρ Καλύτερης Ξενογλώσσας Ταινίας το 2011 και επιλαχούσα ταινία για το Βραβείο LUX του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Η Τσαγγάρη είναι συν-ιδρύτρια της Haos Film, η οποία έχει κάνει την παραγωγή τριών ταινιών του Γιώργου Λάνθιμου: *Κινέτα* (2005), *Κυνόδοντας* (2009), και *Άλπεις* (2011). Ήταν συμπαραγωγός στην ταινία *Πριν τα Μεσάνυχτα* του Ρίτσαρντ Λίνκλεϊτερ, όπου ερμήνευσε επίσης το ρόλο της Αριάδνης. Σκηνοθέτησε το 24 *Frames Per Century* για το πρόγραμμα *Venezia 70 – Future Reloaded* του Φεστιβάλ Βενετίας. Το 2013 σκηνοθέτησε δύο επεισόδια της τηλεοπτικής σειράς *Οι Βοργίες*. Η επιστημονικής φαντασίας κωμωδία που ετοιμάζει, το *Duncharon*, απέσπασε το Βραβείο Καλύτερου Κιν/φικου Σχεδίου του ARTE France στη CineMart του Φεστιβάλ του Ρότερνταμ. Το 2015, είναι φιλοξενομένη σκηνοθέτις (filmmaker in residence) στο Film Society του Lincoln Center.

Her feature *Attenberg* won the Coppa Volpi Award for its lead, Ariane Labeled, at the 2010 Venice IFF and went on to win 13 more awards at festivals worldwide. It was Greece's Best Foreign Language Film submission to the 2011 Academy Awards and a runner-up for the European Parliament's Lux Prize. She is the co-founder of Haos Film, which produced three films directed by Yorgos Lanthimos: *Kinetta* (2005), *Dogtooth* (2009), and *Alps* (2011). She was a co-producer on Richard Linklater's *Before Midnight* where she also appeared in the role of Ariadni. She made the short science fiction film *24 Frames Per Century* for the Venice Film Festival's *Venezia 70 – Future Reloaded* program. Also in 2013, she directed two episodes of the historical drama series *Borgia*. *Duncharon*, her sci-fi comedy to follow *Chevalier*, was awarded the ARTE France Cinema Award for best project at Rotterdam's CineMart. She is the 2015 Filmmaker in Residence at the Film Society of the Lincoln Center.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1994 *Fit* (μμ/short)
 2001 Η διαρκής αναχώρηση της Πέτρα Γκόινγκ/The Slow Business of Going
 2009 Αντικατοπτρισμοί/Reflections (κιν. σχέδια/animation)
 2010 *Attenberg*
 2012 *The Capsule* (μμ/short)
 2013 *24 Frames per Century* (μμ/short)
 2015 *Chevalier*

Chevalier

141



Ελλάδα / Greece 2015

Μια παρέα αντρών επιστρέφει από χειμερινή εκδρομή ψαρέματος σ' ένα γιοτ. Όταν μια μηχανική βλάβη τους εγκλωβίζει στο σκάφος, κάπου στον Σαρωνικό, θα σκοτώσουν την ώρα τους μ' ένα αυτοσχέδιο παιχνίδι που ονομάζεται «Chevalier». Το *Chevalier* είναι τόσο διασκεδαστικό, όσο και βαθιά ανταγωνιστικό. Κανείς δεν θα κατέβει από το σκάφος αν δεν ανακηρυχτεί ο νικητής.

In the middle of the Aegean Sea, on a luxury yacht, six men on a fishing trip decide to play a game. During this game, things will be compared. Things will be measured. Songs will be butchered, and blood will be tested. Friends will become rivals and rivals will become hungry. But at the end of the voyage, when the game is over, the man who wins will be the best man. And he – the best in general – will wear upon his littlest finger the victorious signet ring: the *Chevalier*.

Βραβεία/Awards

Ειδική Μνεία της Επιτροπής «Καρδιά του Σεράγεβο» για τις Καλύτερες Ανδρικές Ερμηνείες (ανδρικό καστ) / Special Jury Mention "Heart Of Sarajevo" for Best Actor (all cast) – Sarajevo IFF 2015, Bosnia-Herzegovina

Βραβείο Καλύτερης Ταινίας / Best Film Award – BFI London Film Festival 2015, UK

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Feelgood Entertainment
 T. +30 211 9967 000
 info@feelgoodentertainment.gr
 www.feelgoodentertainment.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

The Match Factory, Germany
 T. +49 30 443 190 520
 F. +49 30 443 190 530
 info@matchfactory.de
 www.the-match-factory.com

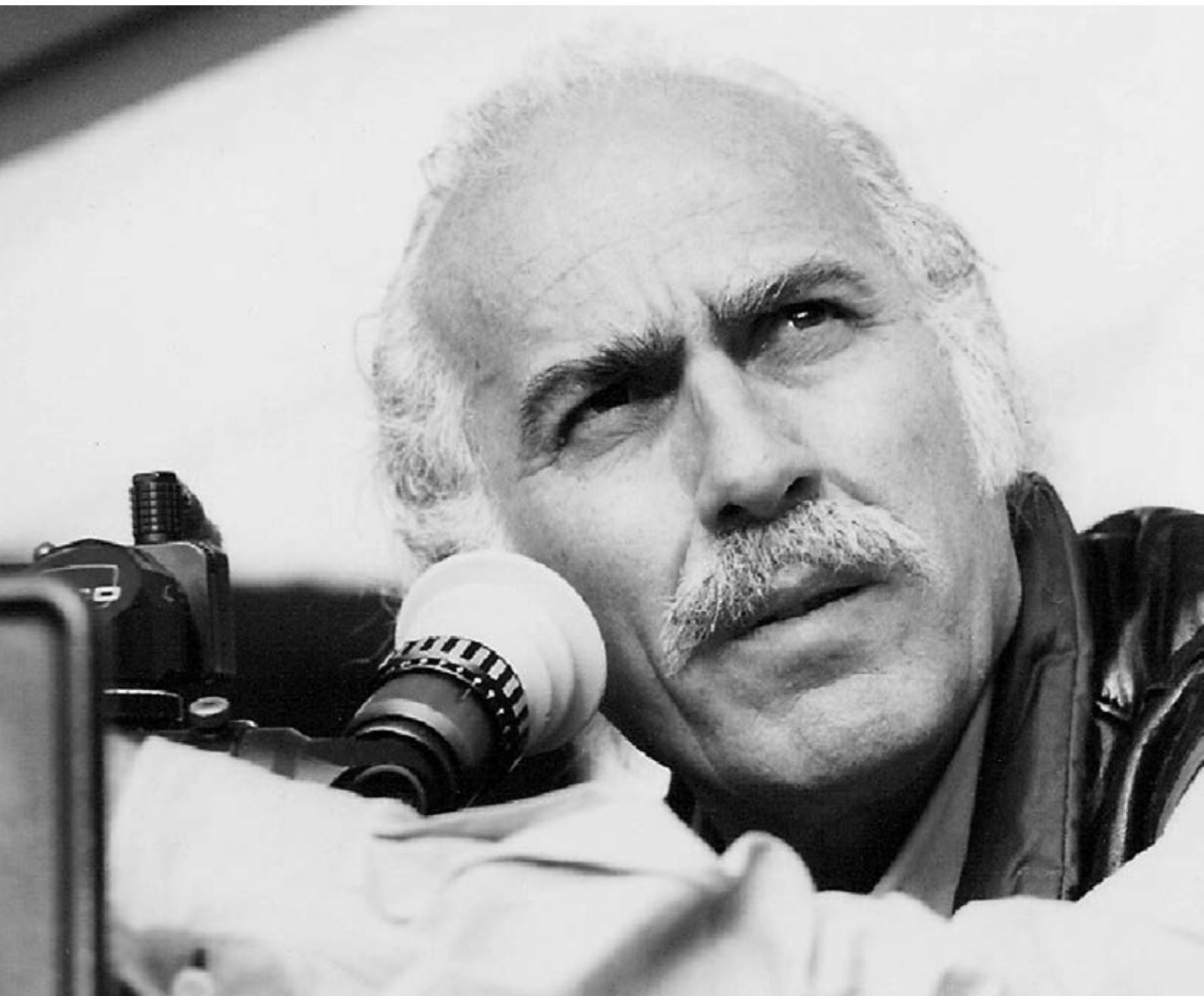


Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
 With the support of the GFC



Αθηνά Ραχήλ Τσαγγάρη
 Athina Rachel Tsangari





Νίκος Καβουκίδης

Nikos Kavoukidis

Κινηματογραφιστής, Παραγωγός, Σκηνοθέτης, Διευθυντής Φωτογραφίας & Μοντέρ /
Cinematographer, Producer, Director, Director of Photography & Editor

Γεννήθηκε στη Νίκαια του Πειραιά από γονείς Μικρασιάτες. Ξεκίνησε την κινηματογραφική του καριέρα το 1955 στη Φίνος Φιλμ σε ηλικία 15 ετών. Είναι γιος ενός από τους πρωτοπόρους κινηματογραφιστές, του Γιώργου Καβουκίδη, και μαθήτευσε δίπλα στον Φιλοποίμενα Φίνο και τον Ντίνο Κατσουρίδη. Έως και το 1967, που έμεινε στη Φίνος Φιλμ, εργάστηκε σε μεγάλο αριθμό ταινιών ως διευθυντής φωτογραφίας και μοντέρ, με σκηνοθέτες όπως τους Αλέκο Σακελλάριο, Ντίνο Δημόπουλο και Γιάννη Δαλιανίδη, μεταξύ άλλων. Το 1968 δημιούργησε τη δική του εταιρεία παραγωγής, την Tele Film, και συνεργάζεται ως διευθυντής φωτογραφίας, μοντέρ και συμπαραγωγός με σκηνοθέτες του παλαιού και νέου Ελληνικού κινηματογράφου σε δεκάδες ταινίες. Βραβεύεται κατ'επανάληψη για τις δουλειές του στον κινηματογράφο, την τηλεόραση και το θέατρο. Είναι αντιπρόεδρος στην Ταινιοθήκη της Ελλάδας, επίτιμο μέλος της Εταιρείας Ελλήνων Σκηνοθετών, της ΕΤΕΚΤ και της Ένωσης Ελλήνων Κινηματογραφιστών.

He was born in Nikaia, Piraeus. His parents were refugees from Asia Minor. He began his career at the Finos Film Studios in 1955, at the age of 15. He is the son of the pioneering Greek cinematographer Yorgos Kavoukidis and he was an apprentice to producer Filopimin Finos and cinematographer Dinos Katsouridis. Until 1967, when he left Finos Film, he had worked as a DoP and editor on numerous films by directors such as Alekos Sakellarios, Dinos Dimopoulos and Yannis Dalianidis, among others. In 1968 he established his own production company, Tele Film, and since then he has been working as a DoP, editor and co-producer with directors of the old generation and the new wave of Greek cinema, in dozens of films. He has received countless awards for his projects in cinema, television and theater. He is the vice-president of the Greek Film Archive, and an honorary member of the Greek Directors' Guild, the Greek Union of Cinema and Television Technicians, and the Greek Union of Cinematographers.

Επιλεκτική φιλμογραφία/Selected Filmography

Διεύθυνση Φωτογραφίας/Cinematography

- 1963 Αμόκ/Amoc
- 1964 Λόλα/Lola
- 1964 Το δόλωμα/The Bait
- 1965 Κορίτσια για φιλημα/Girls for Kissing
- 1966 Κατηγορώ τους ανθρώπους/I Accuse Mankind
- 1966 Στεφάνια/Stefania
- 1967 Κονσέρτο για πολυβόλα/Concert for Machine Guns
- 1969 Ληστεία στην Αθήνα/Robbery in Athens
- 1969 Το νησί της Αφροδίτης/The Island of Aphrodite
- 1970 Η Μεσόγειος φλέγεται/The Mediterranean in Flames
- 1972 Το προσενιό της Άννας/Anna's Engagement
- 1974 Τα χρώματα της Ίριδος/The Colors of the Iris
- 1978 1922
- 1980 Ο άνθρωπος με το γαρόφαλλο/The Man with the Carnation
- 1984 Η κάθοδος των εννέα/The Descent of the Nine
- 1985 Μπορντέλο/Bordelo
- 1993 Μπάιρον/Byron
- 2001 Lilly's Story
- 2004 Η σκόνη που πέφτει/Dust
- 2005 Η χορωδία του Χαρίτωνα/Chariton's Choir
- 2015 Η Ιστορία της πράσινης γραμμής/The History of the Green Line

Σκηνοθεσία/Direction

- 1960 Ανάβαση στα Καλάβρυτα/Ascent to Kalavryta
- 1963 Ηλεία, γη θεών και ανθρώπων/Elis, Land of Gods and Men
- 1974 Μαρτυρίες/Testaments
- 2006 Απόστολος και Μόνος/The Lonely Postman
- 2008 Η στάχτη που μένει/The Ash that Remains
- 2009 Ο ψεύτης παππούς/Grandpa the Liar

Ένα ταξίδι ζωής 60 χρόνων: Νίκος Καβουκίδης 1955-2015

[A Life Journey of 60 Years: Nikos Kavoukidis 1955-2015]

Σκηνοθετική Επιμέλεια/Direction: Νίκος Καβουκίδης/Nikos Kavoukidis **Μοντάζ/Editing:** Μαρία Γιρμή/Maria Girmi
Ήχος/Sound: Γιάννης Τσιολάκης/Yannis Tsiolakis **DCP Έγχρωμο/Color 62'** Ελλάδα/Greece 2015

Ένα ταξίδι ζωής 60 χρόνων με εικόνες και περιγραφές από τον μαγικό κόσμο του ελληνικού κινηματογράφου και της τηλεόρασης. Ένα ταξίδι με αγαπημένα πρόσωπα, ηθοποιούς, σκηνοθέτες, καλλιτεχνικούς συνεργάτες και τεχνικούς. Ταξίδι δημιουργίας με χαρές, λύπες, αγωνίες και έρωτες. Ξεκινάει από τη μεγάλη πρακτική σχολή της Φίνος Φιλμ σε ηλικία 15 ετών. Πατέρας του, ο Γιώργος Καβουκίδης, ένας από τους πρωτεργάτες του ελληνικού κινηματογράφου μαζί με τον φίλο του, Φιλοποίμενα Φίνο. Έτσι, με τα οράματα του πνευματικού του πατέρα, Φίνου, και του δασκάλου του στη διεύθυνση φωτογραφίας και το μοντάζ, Ντίνο Κατσουρίδη, από τα 20 του χρόνια γίνεται ένας καταξιωμένος διευθυντής φωτογραφίας και μοντέρ δεκάδων ταινιών του παλιού και νέου ελληνικού κινηματογράφου. Σε αυτά τα 60 χρόνια, κάνει σπίτι του τον κινηματογράφο και την τηλεόραση, γίνεται παραγωγός και σκηνοθέτης. Κάνει το σχεδιασμό φωτισμού σε δεκάδες θεατρικά έργα και φαμίλια του είναι όλοι οι συνεργάτες του.

A life journey of 60 years with images and memories from the magical world of Greek Television and Cinema. A journey with beloved people, actors, directors, technicians and other artists. A creative journey full of joy, sadness, anguish and love. He begins his career as an intern at Finos Film Studios at the age of 15. His father was Yorgos Kavoukidis, one of the pioneers of Greek cinema, along with his close friend Filopimin Finos. Following the vision of his spiritual father, Finos, and his teacher in cinematography and editing, Dinos Katsouridis, he became at the age of 20 a well-known director of photography and editor of dozens of films of Greek cinema. During those 60 years, cinema and television became his home. He became a producer and a director. He designed the lighting for dozens of stage performances. His co-workers are his family.





**Οργανωμένη παραγωγή animation – Στρατηγική για την επίτευξη ενός δύσκολου στόχου /
Organized Animation Production – A Strategy for the Achievement of a Difficult Goal**
Στρογγυλό Τραπέζι/ Round table

Αποθήκη Γ (Αγορά)/Warehouse C (Agora), **Σάββατο/Saturday** 14/11, 12:30

Στο πλαίσιο του επετειακού αφιερώματος για τα 70 χρόνια του ελληνικού animation, η ΑΣΙΦΑ ΕΛΛΑΣ (το ελληνικό παράρτημα της ένωσης International Animated Film Society), διοργανώνει σε συνεργασία με το Θεσπιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης μια ημερίδα για τις νέες προκλήσεις στο χώρο της εγχώριας και διεθνούς παραγωγής. Στο στρογγυλό τραπέζι θα συμμετάσχουν οι εξής ομιλητές: Ιωάννης Βασιλειάδης, Επίτιμος Πρόεδρος ΑΣΙΦΑ ΕΛΛΑΣ, Βασίλης Καραμητσάνης, Πρόεδρος ΑΣΙΦΑ ΕΛΛΑΣ, Άγγελος Ρούβας, Διαχειριστής ΑΣΙΦΑ ΕΛΛΑΣ, Αναστασία Δημητρά, μέλος ΔΣ ΑΣΙΦΑ ΕΛΛΑΣ και Παναγιώτης Κυριακουλάκος, Αντιπρόεδρος ΑΣΙΦΑ ΕΛΛΑΣ.

As part of the anniversary tribute commemorating 70 years of Greek animation, ASIFA Hellas (the Greek chapter of the International Animated Film Society), in collaboration with the Thessaloniki IFF, is organizing a conference on the new challenges in local and international production. Participating in the round table discussion are: Ioannis Vassiliadis, Honorary Chairman of ASIFA Hellas; Vassilis Karamitsanis, Chairman of ASIFA Hellas; Angelos Rouvas, Administrator of ASIFA Hellas; Anastasia Dimitra, Board Member of ASIFA Hellas; and Panayotis Kyriakoulakos, Vice President of ASIFA Hellas.



70 ΧΡΟΝΙΑ ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑΣ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΚΙΝΟΥΜΕΝΩΝ ΣΧΕΔΙΩΝ

Ξετυλίγοντας το νήμα του μέλλοντος

Το Ελληνικό Κινούμενο Σχέδιο κλείνει μια δημιουργική πορεία 70 χρόνων έχοντας να παρουσιάσει ένα αξιόλογο έργο σχεδόν σε όλες τις τεχνικές, τις κατηγορίες και τα είδη των ταινιών, κατακτώντας σημαντικά βραβεία και διακρίσεις σε φεστιβάλ και διαγωνισμούς στην Ελλάδα και το εξωτερικό.

Η ιστορία του κινηματογράφου εμψύχωσης ξεκίνησε στη χώρα μας το 1942, την περίοδο της γερμανικής κατοχής, με την ταινία *Ο Ντούτσε αφηγείται*, που σχεδιάστηκε από τον γελοιογράφο Σταμάτη Πολενάκη στο νησί της καταγωγής του, τη Σίφνο, και προβλήθηκε μετά την απελευθέρωση το 1945. Μια αντιφασιστική σάτιρα με τον Μπενίτο Μουσολίνι να προσπαθεί να καλύψει με ψέματα την ήττα του από τους Έλληνες στον Β' Παγκόσμιο Πόλεμο.

Το πρόγραμμα που έχει επιλεγεί είναι ένα πανόραμα 40 ταινιών μικρού μήκους που καλύπτει την πορεία των 70 χρόνων του εγχώριου animation και όπου καταφαίνεται με σαφήνεια η εξελικτική πορεία ωρίμανσης των αισθητικών και θεματικών αναζητήσεων των Ελλήνων δημιουργών, αλλά και των βελτιώσεων των τεχνικών μέσων που χρησιμοποίησαν για να τις εκφράσουν.

Μέσα σε 70 χρόνια πολλά έχουν αλλάξει προς το καλύτερο και τα επιτεύγματα δημιουργών και παραγωγών –αλλά και της εκπαίδευσης– είναι πολλά για μια μικρή χώρα σαν την Ελλάδα. Το μόνο που δεν έγινε κατορθωτό είναι το ελληνικό animation να βρει τη θέση που του αξίζει στην παγκόσμια αγορά της τηλεόρασης, των κινηματογραφικών αισουσών και των video games. Ένα τέτοιο επίτευγμα θα συνέβαλε αποφασιστικά στην ενίσχυση της εθνικής οικονομίας, στην αύξηση των θέσεων εργασίας, στον περιορισμό της μετανάστευσης, αλλά και στην ευρύτερη διάδοση του ελληνικού πολιτισμού.

Η επέτειος αυτή πιστεύουμε ότι θα αποτελέσει ορόσημο και θα σηματοδοτήσει μία νέα αρχή (αντίληψης) για την κατάκτηση και του πιο δύσκολου στόχου!

Άγγελος Ρούβας

Διαχειριστής ΑΣΙΦΑ ΕΛΛΑΣ

70 YEARS OF GREEK ANIMATION

Unraveling the thread of the future

The creative journey of Greek Animation numbers seventy years, having produced a remarkable body of work in almost all techniques, categories and film genres, winning major awards and distinctions at festivals and competitions in Greece and internationally.

The story of animation began in Greece in 1942, during the German occupation, with the film *Il Duce Narrates*, which was drawn by the cartoonist Stamatīs Polenakis in his island home of Sifnos. It was screened in 1945, following the country's liberation. In this anti-fascist satire, Benito Mussolini is shown using lies to cover up his defeat by the Greeks in World War II.

The program selected for the Festival comprises a panorama of 40 short films which covers 70 years of Greek animation, clearly illustrating the evolutionary path and maturation of the aesthetic and thematic pursuits of Greek animation artists, as well as the improvements of the technical means used to express them.

Over these 70 years, much has changed for the better and the achievements of animation filmmakers and producers, as well as the achievements of education, are most impressive for such a small country. The only thing that has not been accomplished is for Greek animation to find its place in the world market of television, film theaters and video games. Such an accomplishment would contribute decisively to the enhancement of the national economy, to an increase in jobs, to a decrease in emigration and to the broader dissemination of Greek culture.

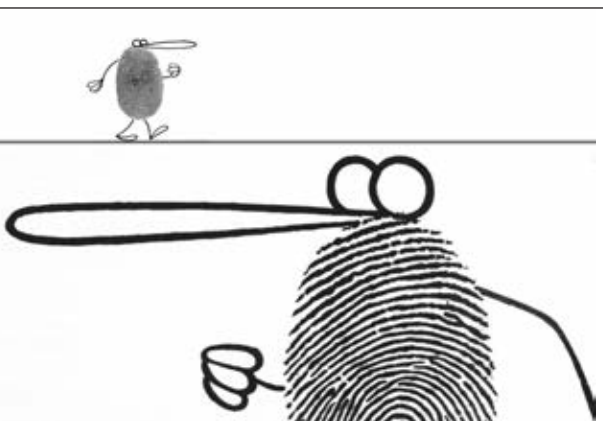
We believe that this anniversary will constitute a landmark and create a new beginning – in terms of mentality – for achieving even the most difficult goal!

Angelos Rouvas

Administrator ASIFA HELLAS



146



Ο Ντούτσε αφηγείται...

[Il Duce Narrates...]

Σκηνοθεσία/Direction: Σταμάτης Πολενάκης/Stamatis Polenakis, 1942/45, 7'

Η ταινία είναι μια αντιφασιστική σάτιρα, όπου ο Ντούτσε προσπαθεί να καλύψει με ψέματα την ήττα του από τους Έλληνες. Ευρήματα και σκηνοθετική τόλμη χαρακτηρίζουν αυτήν την πρώτη ηρωική ελληνική προσπάθεια στο χώρο του animation.

This film is an antifascist satire. Mussolini tries to cover up with lies his defeat on the Greek front. Resourcefulness and audacity exemplified by the director characterize this first, heroic Greek attempt in the world of animation.

Η γραμμή

[The Line]

Σκηνοθεσία/Direction: Γιάννης Κουτσούρης/Yannis Koutsouris, Νάσος Μυρμηρίδης/Nassos Mirmiridis, 1973, 3'

Οι καθημερινοί άνθρωποι, που κινούνται πάνω σε μια ευθεία γραμμή καθοδηγούμενοι από γιγάντια δάχτυλα, έχουν δακτυλικά αποτυπώματα αντί για σώματα. Όποιος επιχειρεί να βγει από τη γραμμή συνθλίβεται και εξαφανίζεται.

Everyday people move along a straight line, guided by gigantic fingers and possessing fingerprint bodies. Whoever tries to deviate from the line is smashed and eliminated.

Η τρύπα

[The Hole]

Σκηνοθεσία/Direction: Ιορδάνης Ανασιάδης/Iordanis Ananiadis, 1983, 7'

Σάτιρα της ελληνικής πραγματικότητας, με πρωταγωνιστή κάποιον που τολμά να βγει από την ασφάλεια της τρύπας – της υπόγειας κατοικίας του – όπου είναι κλεισμένος. Όσα αντιμετωπίζει στον έξω κόσμο τον ωθούν να ξανακλειστεί στην τρύπα του και να χωθεί ακόμα βαθύτερα.

A satire of Greek social reality: the lead character dares to step out of the security of his hole – the underground home where he lives in a secluded state. What he faces in the outside world makes him go back to his hole and burrow even deeper than before.

Τζιτζίκι και μυρμήγκι

[Cicada and Ant]

Σκηνοθεσία/Direction: Αλέκος Παπαδάτος/Alecos Papadatos, 1988, 3'

Απολαυστική παραλλαγή, εμπνευσμένη από τον γνωστό μύθο του Αισώπου.

An amusing variation of the famous Aesop fable, *The Ant and the Grasshopper*.

La Grasse matinée

[Ξύπνημα αργά το πρωί / Late Morning Awakening]

Σκηνοθεσία/Direction: Ναταλία Κωστοπούλου/Natalia Kostopoulou, Sylvie Bringas, 1992, 2'

Ένα εικαστικό πείραμα βασισμένο στο ομώνυμο ποίημα του Ζακ Πρεβέρ με χαρακτήρες και εικόνες από διάσημους μοντέρνους και σουρεαλιστές ζωγράφους (Πικάσο, Μποτέρο, Μιρό, Νταλί κ.ά.) Πρόκειται για το δράμα ενός μικρού ανθρώπου που πεινάει, ενώ γύρω του υπάρχει αφθονία...

An artistic experiment based on Jacques Prevert's poem with characters and images taken from famous modern and surrealist painters (Picasso, Botero, Miro, Dali etc). It's about the struggle of a little man who is hungry surrounded by a life of plenty...

35 x 50

Σκηνοθεσία/Direction: Σπύρος Ρασιδάκης/Spyros Rassidakis, 1997, 4'

Πρωταγωνιστές είναι τρία σχεδιαστικά εργαλεία: ένα μολύβι, μία γόμα και μία ξύστρα. Και τα τρία εργαλεία διασκεδάζουν πάνω σε μια «πίστα» χαρτιού διαστάσεων 35x50 εκ., μέχρι τη στιγμή που εμφανίζεται ένας δύστροπος μαύρος μαρκαδόρος που θα τους χαλάσει τη διασκέδαση...

Three designing tools become the lead characters: a pencil, an eraser and a pencil sharpener. The three of them are having fun on a 35x50cm "paper floor," until a bad-tempered black marker appears, to ruin all their fun.

Star System

Σκηνοθεσία/Direction: Σπύρος Σιάκας/Spyros Siakas, 2002, 6'

Κάπου πίσω από ένα παράθυρο υπήρχε μια γειτονιά όπου κάποιος τριγυρνούσε σαν χορευτής και όταν έπεφτε το σκοτάδι έδινε τη δική του παράσταση χορεύοντας στις στέγες με θεατές το φεγγάρι και τα αστέρια. «Κοίτα! Ένα αστέρι πέφτει! Κάνε μια ευχή, ίσως είναι το δικό σου».

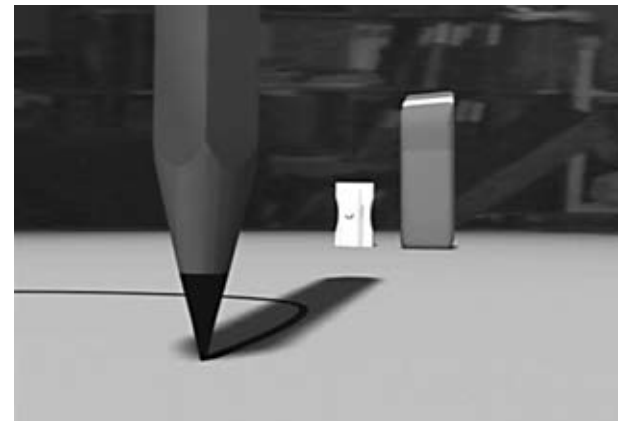
Somewhere behind a window was a neighborhood where someone pranced around like a dancer and when darkness fell he would give his own performance, dancing on the roofs with the moon and stars as his audience. "Look! A shooting star! Make a wish - it may be your star."

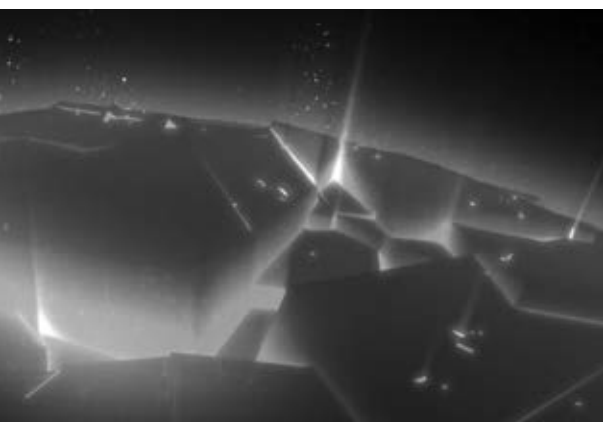
Mariza

Σκηνοθεσία/Direction: Κωνσταντίνος Κρουστάλλης/Constantine Krystallis, 2008, 4'

Ο Νίκος, ένας μεσόκοπος ψαράς, προσπαθεί να πείσει τον γάιδαρό του, που έχει πεισιμώσει, να ανέβει τον ανηφορικό και με πολλές στροφές δρόμο του νησιού για να μεταφέρει εκεί την ψαριά του. Όμως το τετράποδο, η Μαρίζα, αντιδρά. Τότε ο ψαράς επιστρατεύει μια αγαπημένη μελωδία. Από το κασετόφωνο που κρατάει ακούγεται ο *Ζορμπάς* του Μίκη Θεοδωράκη...

Nikos, a middle-aged fisherman, tries to persuade his stubborn donkey to carry his fish up the steep and winding road of the island. But his donkey, Mariza, refuses to do so. Then the fisherman decides to use a beloved tune. From the cassette player he carries with him, Mikis Theodorakis's *Zorba* starts to play...





Modern Life

Σκηνοθεσία/Direction: Κωνσταντίνος Πέππας/Constantinos Peppas, 2009, 3'

Βιντεοκλίπ του ομώνυμου κομματιού του συγκροτήματος Infidelity. Οι στίχοι μιλάνε για ένα αγόρι κι ένα κορίτσι που προσπαθούν να ξεχάσουν όλα όσα τους έχουν λυπήσει κατά καιρούς, κάνοντας έτσι μια καινούργια αρχή...

A music video of the song of the same title by the band Infidelity. The lyrics of the song talk about a boy and a girl who try to forget everything that made them sad in the past and make a new start.

Bulb

Σκηνοθεσία/Direction: Αλεξάνδρα Παπαγιάννη/Alexandra Papagianni, 2008 2'

Καλημέρα! Πώς αντιδρά ο ανδρικός εγκέφαλος σε μια απλή καθημερινή λέξη;

Good morning! How does the male brain react to a simple everyday word?

Erebus

Σκηνοθεσία/Direction: Γεώργιος Χερουβείμ/Georgios Cherouvim, 2009, 2'

Οι κάτοικοι του μικρού μπλε βράχου ήταν πάρα πολύ απασχολημένοι με τα προβλήματα της προηγμένης, αλλά υπερβολικά πολύπλοκης κοινωνίας τους ώστε να μπορούν να κοιτάζουν τον κόσμο γύρω τους. Έχει περάσει καιρός από την τελευταία φορά που κοίταξαν τον ουρανό με τον τρόπο που συνήθιζαν. Ο ουρανός, που κάποτε χρησίμευε για να τους εμπνέει και να τους καθοδηγεί, τώρα θα τους φέρει καταστροφή και Ερεβος.

The inhabitants of a small blue rock were very busy with the problems of their developed, but excessively complex society, to look at the world around them. It's been a long time since they last looked up to the sky like they used to. This sky that used to inspire and guide them will now bring them disaster and Erebus.

The Holy Chicken of Life and Music

Σκηνοθεσία/Direction: Nomint, 2010, 4'

Η ιστορία του Ιερού Κοτόπουλου, ενός θαυμαστού θηρίου που λατρεύτηκε και έγινε αντικείμενο εκμετάλλευσης, σε μια ιστορία αγάπης και μετάνοιας, τέχνης και επιστήμης, ζωής και μουσικής.

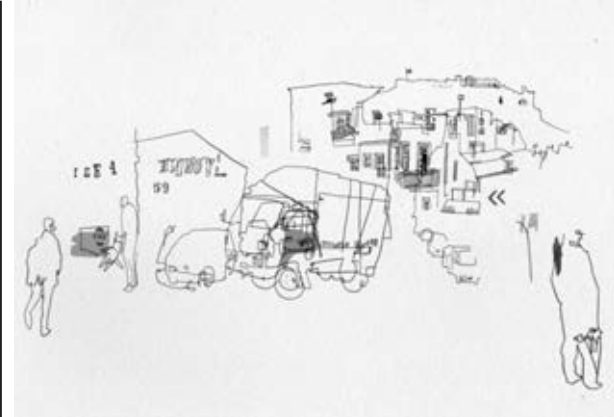
This is the story of the Holy Chicken, a magnificent beast, worshipped and exploited, in a tale of love and regret, art and science, life and music.

My Mother's Coat

Σκηνοθεσία/Direction: Μαρί-Μαργκό Τσακίρη-Σκανάτοβιτς/Marie-Margaux Tsakiri-Scanatovits, 2010, 6'

Η ταινία πραγματεύεται τις εξομολογήσεις της Ιταλίδας μητέρας της σκηνοθέτιδας για τη ζωή της στην Ελλάδα. Βασισμένη σε μια συνέντευξη για τη μητρότητα, μιλά για την άφιξή της στη μεταδικτατορική Ελλάδα του '70, την πάλη της να προσαρμοστεί, αλλά και τη μόνιμη επιθυμία της να επιστρέψει στην πατρίδα της, σε μια μικρή πόλη της Ιταλίας.

This film is about the confessions of the filmmaker's Italian mother about her life in Greece. It is based on an interview about motherhood in which she speaks about her arrival in post-dictatorship Greece in the 70s, her struggle to adapt, as well as her constant longing to go back home to a small town in Italy.



Εκκρεμότητα

[Abeyance]

Σκηνοθεσία/Direction: Ελένη Μίλτη/Eleni Miltsi, 2011, 6'

Μια ηλικιωμένη γυναίκα ζει μόνη και απομονωμένη σ' ένα διαμέρισμα πολυκατοικίας. Περνά την ώρα της καθαρίζοντας το σπίτι. Ένας επίμονος λεκές στον τοίχο, που δεν είχε προσέξει, θα της γίνει εμμονή. Πρέπει ή δεν πρέπει τελικά να τελειώσουμε με τις εκκρεμότητες;

An old woman lives isolated and alone in an apartment building. She passes the time cleaning the house. A persistent mark on the wall, which she hadn't noticed before, will become her obsession. Should we or should we not hold things in abeyance?



Η πηγή της νιότης [The Fountain of Youth]

Σκηνοθεσία/Direction: Παναγιώτης Ράππας/Panagiotis Rappas, 2011, 16'

Πολύ, μα πολύ καιρό πριν, ζούσαν εκεί, κάπου ανάμεσα στα βουνά της Ιαπωνίας, απομονωμένοι δύο φτωχοί χωρικοί. Ηλικιωμένοι και χωρίς παιδιά. Ο γέρος είναι ξυλοκόπος και η γριά περνά την ημέρα της υφαίροντας στον αργαλειό της. Οι μέρες της ζωής τους περνούν ήσυχα και όλα επαναλαμβάνονται καθημερινά σαν ιεροτελεστία. Μια μέρα, ο γέρος ξυλοκόπος θα προχωρήσει περισσότερο από ότι συνήθως στο δάσος. Μια μικρή αλλαγή που θα είναι αρκετή για να ανατρέψει όλες τις ισορροπίες... Η ταινία *Η πηγή της νιότης* του Παναγιώτη Ράππα, είναι βασισμένη στο ομώνυμο διήγημα του Λευκάδιου Χερν.

Long, long ago, there lived somewhere among the mountains of Japan a poor woodcutter and his wife. They were very old, and had no children. Every day the husband went alone to the forest to cut wood, while the wife sat weaving at home. Their days passed by quietly and everything was repeated daily like a ritual. One day, the old woodcutter went further into the forest than was his custom. A small change that would turn upside-down the old couple's life... Panagiotis Rappas's film *The Fountain of Youth* is based on the short story by Lafcadio Hear.



Γιατί απλά δεν με βλέπεις

[Why can't you just see me?]

Σκηνοθεσία/Direction: Ελένη Τωμαδάκη/Eleni Tomadaki, 2012, 3'

Η συνεχής προσπάθεια ενός ατόμου να βρει τον κατάλληλο τρόπο να εκφραστεί, ώστε να τον δει κάποιος άλλος.

The lifelong attempt of a person to find the perfect way to express himself, in order to be seen by another.





Man in a Box

Σκηνοθεσία/Direction: Ηλίας Παπασταματίου/Elias Papastamatiou, 2012, 5'

Μια μορφή εμφανίζεται μέσα από ένα κομμάτι πηλό, αλλά μοιάζει αδύνατον να μπορεί να βγει από αυτό. Ψάχνει απεγνωσμένα διάφορους τρόπους, προκειμένου να αποκοπεί από το κομμάτι του πηλού όπου βρίσκεται εγκλωβισμένη. Η ελευθερία είναι κοντά...

A figure emerges out of a piece of clay, but breaking free seems impossible. Desperately, it searches for different ways to separate itself from the piece of clay where it is stuck. Freedom is near...



Eight Minute Deadline

Σκηνοθεσία/Direction: Ζίνα Παπαδοπούλου/Zina Papadopoulou, Πέτρος Παπαδόπουλος/Petros Papadopoulou, 2013, 8'

Σ' έναν κόσμο στον οποίο δεν επιτρέπονται λάθη, η τήρηση των χρονικών περιθωρίων είναι υποχρεωτική. Ο πρωταγωνιστής, ένας ταχυδρόμος, έχει να παραδώσει ένα γράμμα μέσα σε οκτώ λεπτά.

In a world where mistakes are not permitted, being on time is obligatory. The main character, a postman, has to deliver a letter within eight minutes.



The Ordeal

Σκηνοθεσία/Direction: Κατερίνα Αβραάμ/Katerina Avraam, 2014, 7'

Μια ιστορία για το Κορίτσι και το Τέρας.

Μια επιλογή που δεν έδειχνε να είναι επιλογή.

Μια ιεροτελεστία για το πέρασμα στην ενήλικη ζωή.

A story about the girl and the beast.

A choice that didn't seem like a choice.

A rite of passage to womanhood.



Δείπνο για λίγους [Dinner for Few]

Σκηνοθεσία/Direction: Νάσος Βακάλης/Nassos Vakalis, 2014, 10'

Μια δεκάλεπτη αλληγορική κοινωνικοπολιτική ταινία κινουμένων σχεδίων που καθρεφτίζει την προσπάθεια του ανθρώπου να επιβιώσει σε μια ιεραρχικά δομημένη κοινωνία.

A ten minute sociopolitical allegory animation that depicts the effort of people to survive in a hierarchically organized society.

Σσστ

[Shhhh]

Σκηνοθεσία/Direction: Θόδωρος Μαραγκός/Thodoros Maragos, 1971, 6'

Μια τολμηρή προσπάθεια στα χρόνια της χούντας των συνταγματαρχών, με συγκαλυμμένη σάτιρα (τα εγκαινία μεγάλων έργων και το περίφημο «μυστρί»...) και με γενικό πρόσταγμα το «σσστ», δηλαδή... μη θίγετε τα κακώς κείμενα.

This film conveys hidden messages of satire (the inauguration of big construction projects), a risky endeavor to have been attempted during the Greek military junta [1967-74]. Its general command "Shhhh" means "let sleeping dogs lie".



Περίπατος

[Walk]

Σκηνοθεσία/Direction: Στράτος Στασινός/Stratos Stassinis, 1979, 5'

Ένας μοναχικός άνθρωπος ασφυκτιά κάνοντας περίπατο στους δρόμους της μεγάλης και απρόσωπης πόλης που στα μάτια του εμφανίζεται απόλυτα ερημική.

A lonely man is suffocating as he walks around the streets of a big and impersonal city, which seems to him completely deserted.



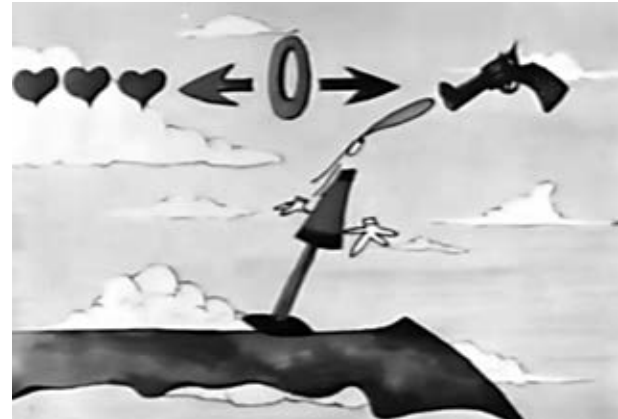
Κόσμος

[Cosmos]

Σκηνοθεσία/Direction: Δημήτρης Καραθανάσης/Dimitris Karathanassis, 1987, 5'

Ένας ανθρωπιάκος προσπαθεί να ξεπεράσει τα εμπόδια της ζωής χωρίς να ξέρει πού πηγαίνει.

A little man tries to overcome the obstacles of his life but has no clue where he's going.



Πόλης οσμή

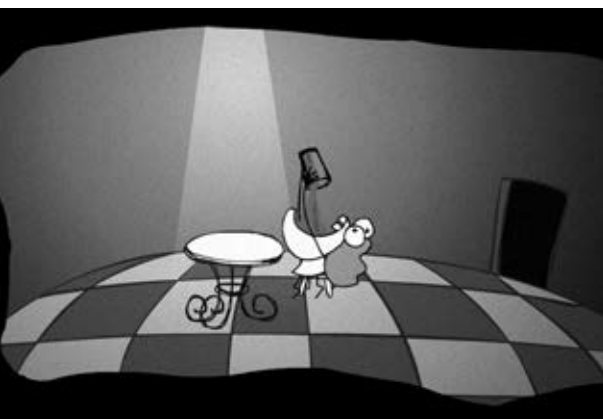
[Scent of City]

Σκηνοθεσία/Direction: Γιώργος Σηφιανός/Yorgos Sifianos, 1994, 8'

Μια νέα γυναίκα ζει με μοναδική συντροφιά τον γάτο της, σε μια μικρή σοφίτα μιας μεγαλούπολης. Αντίξοες συνθήκες ζωής, τόσο για την ίδια όσο και για τον γάτο, με τον οποίο δημιουργεί μια σχέση εξάρτησης και ταύτισης, αλλά και καταπίεσης. Όπως συμβαίνει συχνά, η μόνη διέξοδος που απομένει είναι η φυγή με τη φαντασία, ή η εξέγερση...

A young woman lives in a small attic within a big city, having her cat as her sole companion. While both live in adverse conditions, the woman progressively develops feelings of dependence, oppression and identification with her cat. As is often the case, the only escape still left to her is that of her imagination, or revolt...





Τα πουλιά [Birds]

Σκηνοθεσία/Direction: Άγγελος Σπάρταλης/Angelos Spartalis, 2003, 6'

Ένα εικαστικό-πειραματικό βίντεο, μία σύμμιξη μικρογλυπτών και τεχνολογίας με την τεχνική του stop motion. Με πρωτογενές υλικό μεταλλικά ανταλλακτικά, πλαστικά και ηλεκτρονικά εξαρτήματα, επιστρατεύεται μια «ρομποτική γλυπτική» στην υπηρεσία ενός ιδιότροπα οικολογικού παραμυθιού. «Κάποτε ήταν ένα δάσος που δεν είχε πουλιά ούτε δέντρα, ήταν άδειο. Μια μέρα ο αέρας έφερε ένα σπόρο και τότε το σύννεφο ο ελέφαντας σηκώθηκε από τα βουνά και πήγε και έβρεξε πάνω στο σπόρο...».

An artistic-experimental video, a blending of microsculptures and technology with the technique of stop-motion animation. Using as its primary materials metal spare parts and plastic and electronic components, a "robotic sculpture" serves a singularly environmental fairytale. "Once upon a time there was a forest where there were no birds or trees; it was empty. One day, the wind brought a seed and then the elephant-cloud got up off the mountains and went and rained on the seed..."

Frics

Σκηνοθεσία/Direction: Ελένη Τσάμπρα/Eleni Tsambra, 2003, 3'

Η ταινία, που προβλήθηκε στο επίσημο πρόγραμμα του Φεστιβάλ του Ανοί, ρίχνει μια κριτική και χιουμοριστική ματιά στον καταναλωτισμό και στη λατρεία του χρήματος.

This film, an official selection of the Annecy Film Festival, takes a critical and humorous look at consumption and the cult of money.

Σύντομο πρόγραμμα [Short Program]

Σκηνοθεσία/Direction: Δημήτρης Παπαδόπουλος/Dimitris Papadopoulos, 2003, 6'

Όταν ο Μιτς βάζει πλυντήριο, ο κόσμος όλος γύρω του ζωντανεύει και παίρνει στροφές, γίνεται μουσική. Ο ήρωάς μας απογειώνεται μακριά από συμβατικότητες και ρουτίνες. Όμως, κατάρα! Πάλι τα ρούχα βγήκανε μωβ...

When Mitch does the laundry, the world around him comes to life and starts spinning; it becomes music. Our hero takes off and flies away from convention and routine. But, curses! The laundry's all come out purple again...

Bloody Mary

Σκηνοθεσία/Direction: Ζήνα Παπαδοπούλου/Zina Papadopoulou, 2007, 1'

Η πόρτα ανοίγει. Μια κοπέλα μπαίνει στο σκοτεινό δωμάτιο και, πλημμυρισμένη από ενθουσιασμό και απληστία, πίνει ένα κοκτέιλ Μπλάντι Μαίρη που βρίσκεται πάνω στο φωτισμένο τραπέζι. Όμως η απληστία τιμωρείται...

The door opens and a girl enters the dark room. Filled with excitement and greed, she drinks the Bloody Mary on the table under the light. But greed is punished...

Fish

Σκηνοθεσία/Direction: Ντένης Κωνσταντίνου/Denis Constantinou, 2009, 3'

Μια σειρά από απaráλλαχτους γκριζούς ανθρώπους ψαρεύουν από μια ατέλειωτη αχανή μάντρα που μοιάζει, από κάποιες οπτικές γωνίες, με το Σινικό Τείχος της Κίνας. Μέσα σ' αυτό το άχαρο πλήθος, μπαίνει ένα μικρό κορίτσι που παίρνει το καλάμι και πιάνει πολλά περισσότερα απ' όσα περίμενε.

A line of identical grey men fish from an endless and vast steel island that sprawls – from certain perspectives – like the Great Wall of China. Into this mirthless throng skips a young girl who joins in the sport, catching rather more than she bargained for.



Brats & Rats

Σκηνοθεσία/Direction: Μανώλης Καπάζογλου/Manolis Kapazoglou, Αλέξανδρος Μιχαλόπουλος/Alexandros Michalopoulos, 2009, 2'

Ένα διαφημιστικό για το «Brats & Rats», ένα επιτραπέζιο παιχνίδι που βασίζεται στο μύθο του Αυλητή του Χάμελιν (Η μαγική φλογέρα).

A commercial for "Brats & Rats", a board game based on the legend of the Pied Piper of Hamelin.



Το κορίτσι στον τοίχο [The Girl on the Wall]

Σκηνοθεσία/Direction: Γαβριήλ Ψαλλάκης/Gavril Psaltakis, 2010, 6'

Η καθημερινότητα ενός νέου αλλάζει, όταν ένα γκράφιτι στον τοίχο ζωντανεύει και του ζητάει βοήθεια για να μπορέσει να κατακτήσει την καρδιά της κοπέλας-γκράφιτι που είναι σχεδιασμένη στον απέναντι τοίχο...

A young man's everyday life changes when some graffiti on the wall comes to life and asks him to help him conquer the love of a graffiti-girl drawn on the wall across the street...



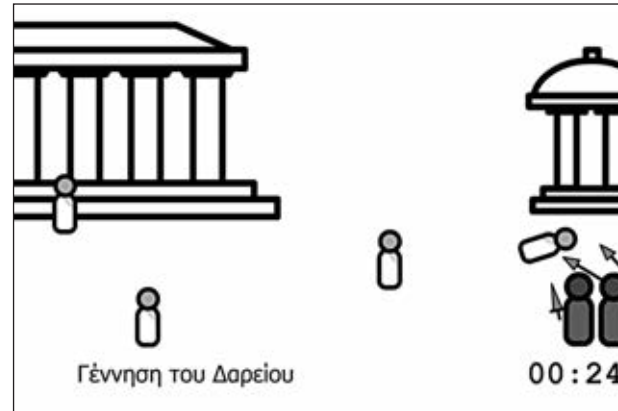
Η ιστορία του ανθρώπινου είδους σε 1 λεπτό

[The History of Mankind in 1 minute]

Σκηνοθεσία/Direction: Ανδρέας Βακαλιός/Andreas Vakalios, 2010, 1'

Η ιστορία της ανθρωπότητας μέσα σ' ένα μόνο λεπτό με απλά διαδοστικά γραφικά, χιούμορ και έξυπνα ηχητικά εφέ.

The story of mankind in just one minute, given in simple and humorous 2D graphics and accompanied by clever sound effects.





Το χωριό [The Village]

Σκηνοθεσία/Direction: Στέλιος Πολυχρονάκης/Stelios Polychronakis, 2010, 14'

Ενας γιατρός ανακαλύπτει μυστηριωδώς ότι τον χρειάζονται επειγόντως σ' ένα χωριό. Φτάνει εκεί έπειτα από ένα μακρύ και δύσκολο ταξίδι, για να έρθει αντιμέτωπος με μια θλιβερή κατάσταση, ένα εντελώς εγκαταλειμμένο χωριό.

A doctor mysteriously discovers that his services are urgently required in a village. He arrives after a long and arduous journey, only to face a sad reality, a completely deserted village.



Αυγή [Dawn]

Σκηνοθεσία/Direction: Νίκος Δημητριάδης/Nikos Dimitriadis, 2011, 7'

Ενας καλλιτέχνης ψάχνει έμπνευση για την επόμενη δουλειά του. Η αναζήτησή του θα τον οδηγήσει σε μερικά ασυνήθιστα μέρη...

An artist seeks inspiration for his next project. His quest will lead him to some unusual places...

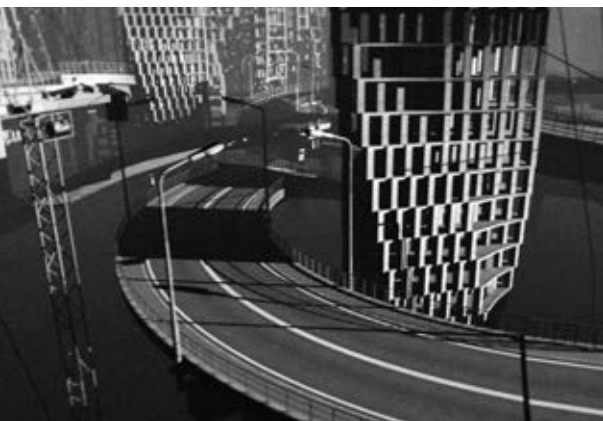


Deconstruction

Σκηνοθεσία/Direction: Σπύρος Πανταζής/Spyros Pantazis, 2011, 5'

Ενας άντρας βρίσκεται για χρόνια μόνος και εγκλωβισμένος σ' έναν πλανήτη και είναι έτοιμος να αυτοκτονήσει. Κάποιο αναπάντεχο γεγονός που θα συμβεί έξω από το διαστημόπλοιο του θα αλλάξει την πορεία των γεγονότων.

A man, living for years in a planet by himself, is ready to commit suicide. Something unexpected takes place outside his spaceship, turning things upside down.



Αποδημία [Apodemy]

Σκηνοθεσία/Direction: Κατερίνα Αθανασοπούλου/Katerina Athanasopoulou, 2012, 5'

Η ταινία χρησιμοποιεί τον όρο «αποδημία» για να μιλήσει για τη μετανάστευση, τον εγκλεισμό, τη στασιμότητα ως κατάσταση μίας δύναμης που οδηγεί στην κίνηση, στη δημιουργία και στην αποδημία ως σωτηρία, αλλά όχι ως φυγή.

The film uses the term *apodemy* (migration) referring to immigration, confinement and stagnation of a force that leads to motion, creation and to migration as salvation but not as escape.

Ismus

Σκηνοθεσία/Direction: Κωνσταντίνος Δέμης/Constantinos Demis, 2013, 1'

Μια μικρού μήκους ταινία σχετικά με τους -ισμούς.

A short film about -isms.



Ίππος [Knight]

Σκηνοθεσία/Direction: Θανάσης Ράδολγου/Thanassis Radolgu, 2013, 5'

Ένας ξύλινος ίππος αποφασίζει να απαρνηθεί τα οικεία τετράγωνα της σκακιέρας και να δει τι υπάρχει μακριά από αυτήν. Καταλήγει στο πάτωμα, όπου θα έχει την ευκαιρία να κάνει νέους φίλους. Αυτοί θα τον βοηθήσουν να επιστρέψει στα γνώριμα λημέρια. Η μικρή γεύση της ελευθερίας που είχε για πρώτη φορά, μακριά από τις προκαθορισμένες κινήσεις του σκακιού, θα τον κάνουν να ξανασκεφτεί τη ζωή που θέλει να έχει από εδώ κι εμπρός.

A wooden knight decides to renounce the familiar squares of the chess board and find out what lies beyond it. He ends up on the floor, where he has the chance to make new friends. They will help him find his way back to his familiar haunts. This first small taste of freedom, far away from the predetermined moves of the chessboard, will make him rethink how he wants his life to be from now on.



My Stuffed Granny

Σκηνοθεσία/Direction: Έφη Παππά/Effie Pappa, 2014, 10'

Η ταινία εστιάζει στη σχέση μιας εγγονής με τη γιαγιά της, κλείνοντας με αισιοδοξία το μάτι στην κρίση που αντιμετωπίζει η κοινωνία σήμερα: ένα κοριτσάκι προσπαθεί να φυτρώσει σποράκια από υπολειπόμενα φαγητά, για να ταΐσει όλη την οικογένεια.

The film focuses on the relationship between a granddaughter and her grandmother and takes an optimistic look at today's social crisis: a little girl tries to grow seeds from food leftovers in order to feed her whole family.



A Portrait

Σκηνοθεσία/Direction: Αριστοτέλης Μαραγκός/Aristotelis Marangos, 2014, 2'

Με μια κινούμενη γραμμή, ο σκηνοθέτης ερευνά την ζωή και το θάνατο του παππού του.

Using a moving line, the director looks into the life and death of his grandfather.



156 ΣΥΚΟ

[Fig]

**Ελλάδα-Σουηδία / Greece-Sweden 2015**

Η Ελένη ζητά ένα σύκο λίγο πριν αφήσει την τελευταία της πνοή. Ο Κώστας, ο άντρας της, πηγαίνει στην κοντινότερη συκιά για να της το φέρει, αλλά πέφτει και σπάει το πόδι του. Ο χρόνος τελιώνει και ο Κώστας είναι γέρος. Μ' ένα σύκο στο χέρι, παλεύει με την άγρια φύση για να γυρίσει σπίτι του εγκαίρως και να πραγματοποιήσει την τελευταία επιθυμία της γυναίκας του.

Eleni asks for a fig on her deathbed. Her husband Kostas goes to the nearest fig tree to get one, but falls down and breaks his leg. Time is running out and Kostas is old. With a fig in his hand, he struggles through a rugged natural landscape to get home in time and fulfil his wife's last wish.

Βραβεία/Awards

Χρυσός Διόνυσος/Golden Dionysus for Best Film

Τιμητική Διάκριση Φωτογραφίας (Διονύσης Ευθυμιόπουλος)/

Honorary Distinction for Best Cinematography (Dionysis Efthymiopoulos)

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Νικόλας Κολοβός/Nicolas Kolonos nicolas.kolonos@gmail.com **Φωτογραφία/Cinematography:** Διονύσης Ευθυμιόπουλος/ Dionysis Efthymiopoulos **Μοντάζ/Editing:** Andreas Nilsson **Ήχος/Sound:** Γιάννης Αντύπας/Yannis Antypas **Μουσική/Music:** Σταύρος Κασπαράτος/Stavros Kasparatos **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Δανάη Ελευσινιώτη/Danaï Elefsinioti **Παραγωγός/Producer:** Olle Wirehned DCP Έγχρωμο/Color 13'

Ηθοποιοί/Cast: Κώστας Λάσκος/Kostas Laskos, Βιβή Πετραλίδου/Vivi Petralidou, Κατερίνα Μισαχρόνη/Katerina Misichroni

Νικόλας Κολοβός
Nicolas Kolonos



Γεννήθηκε στη Σουηδία, έχει ελληνική καταγωγή και εργάζεται ως συγγραφέας, σεναριογράφος και σκηνοθέτης.

He was born in Sweden, he is of Greek origin and works as a writer, scriptwriter and film director.

Euroman

157



Σκηνοθεσία/Direction: Γαβριήλ Τζάφκας/Gabriel Tzafka **Σενάριο/Screenplay:** Γαβριήλ Τζάφκας/Gabriel Tzafka, Laura Madsen **Φωτογραφία/Cinematography:** Jonas Berlin **Μοντάζ/Editing:** Mik Stampé **Ήχος/Sound:** Asbjorn Derdau **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Anne Oddershede **Παραγωγός/Producer:** Kirstine Barfod **Παραγωγή/Production:** Killit Films kirstine@barfod.dk
DCP Έγχρωμο/Color 22'

Ηθοποιοί/Cast: Jens Saetter Lassen, Ana Stokholm, Silke Birranel, Mie Jacobsen



Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
With the support of the GFC

Απόφοιτος της Σχολής Κινηματογράφου του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης το 2010, με Μάστερ στη σκηνοθεσία. Από το 2013 είναι μέλος του Super16/Nordisk Film και της Ένωσης Σκηνοθετών Δανίας. Εργάζεται και διαμένει στην Κοπεγχάγη.

He graduated from the Film School of Thessaloniki's Aristotle University in 2010, with an MA in Film Directing. Since 2013 he has been a member of Super16 #8/Nordisk Film and a member of the Danish Film Directors' Association. He is currently living and working in Copenhagen.

Δανία-Ελλάδα / Denmark-Greece 2015

Ο Euroman είναι ευτυχισμένος. Ο πλούσιος πατέρας και η κολόκαρδη μητέρα του καμαρώνουν γι' αυτόν. Είναι δραστήριος και οι τράπεζες τον αγαπούν. Είναι λάτρης των ακριβών ρούχων, των πολυτελών εσπιατορίων, αλλά και των διαδικτυακών γνωριμιών. Έχει δική του start-up επιχείρηση – καινοτόμα, οικολογική και βραβευμένη. Μόνο που ο καφές τελείωσε και οι διαδηλώσεις των φοιτητών είναι εξαιρετικά ενοχλητικές καθώς ένας κομψός κομμωτής περιποιείται το μούσι του. Κι όλα αυτά, καθώς ετοιμάζεται να συναντήσει τους φίλους του, τους Euromen.

Euroman is happy. His wealthy father and kind mother are proud of him. The bank loves him. He loves stylish clothes, fancy restaurants and cyber dates. He is running his own business, an innovative, environmentally friendly and awarded start-up company. But the coffee is over and the noisy demonstration disturbs him while he is having his beard taken care of by an elegant barber. All this goes on while he prepares for a reunion with his friends, the Euromen.

Βραβεία/Awards

Αργυρός Διόνυσος / Silver Dionysus

Εύφημη Μνεία / Special Mention

Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Νότιας και Ανατολικής Ευρώπης/Best South and Eastern European Film

Βραβείο Σεναρίου – 21ο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Αθήνας «Νύχτες Πρεμιέρας»/

Best Screenplay Award – 21st Athens International Film Festival



Γαβριήλ Τζάφκας
Gabriel Tzafka

158 **Simon Says****Μεγ. Βρετανία-Ελλάδα / UK-Greece 2014**

Ο Σάιμον ζει μοναχικά στο Λονδίνο, αποξενωμένος από το περιβάλλον του. Κάποια βράδια του μήνα επισκέπτεται τους φίλους του από το facebook.

Simon lives a lonely life in London, alienated from his environment. Certain nights a month he pays visits to his facebook friends.

Βραβεία/Awards:

Βραβείο Σωκράτης Δημητριάδης (Κατηγορία «Έλληνες του Κόσμου»)/
"Socratis Dimitriadis" Award ("Greeks of the World")

A' Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Μικρού Μήκους – 21ο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Αθήνας «Νύχτες Πρεμιέρας»/
Best Short Film – 21st Athens International Film Festival

Νίκος Τσεμπερόπουλος
Nikos Tsemberopoulos



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Νίκος Τσεμπερόπουλος/Nikos Tsemberopoulos **Φωτογραφία/Cinematography:** Παύλος Σταμάτης/Pavlos Stamatidis **Μοντάζ/Editing:** Νίκος Τσεμπερόπουλος/Nikos Tsemberopoulos, Νίκος Βαβούρης/Nikos Vavouris, Simone Nesti **Ήχος/Sound:** Simon Richert **Μουσική Music:** Κου/Κυ **Παραγωγός/Producer:** Νίκος Τσεμπερόπουλος/Nikos Tsemberopoulos tsebe_1@hotmail.com **ProRes, Έγχρωμο/Color 13'**

Ηθοποιοί/Cast: Steven Mortimer, Keith Eyles, Βασιλική Βλάχου/Vassiliki Vlachou

Γεννήθηκε στην Αθήνα. Από μικρή ηλικία έχει δουλέψει σε κινηματογραφικές και τηλεοπτικές παραγωγές, σε διάφορα πόστα. Μετά τις σπουδές του, το 2012, έγραψε, ανέλαβε την παραγωγή και σκηνοθέτησε την πρώτη του μικρού μήκους ταινία, *Η φωνή*. Το 2014 γύρισε τη δεύτερη μικρού μήκους ταινία του, *Simon Says*, στο Λονδίνο.

He was born in Athens, Greece. From an early age he has worked on numerous film and TV projects in various capacities. After finishing his studies in 2012, he wrote, produced and directed his first short film, *The Voice*. In 2014 he shot his second short, *Simon Says*.

Έκδυσις

159

[Ecdysis]



Σκηνοθεσία/Direction: Φαίδρα Τσολίνα/Faidra Tsolina **Σενάριο/Screenplay:** Nikolai Hamel **Φωτογραφία/Cinematography:** JP Garcia **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Ταμπακάκης/Yorgos Tambakakis **Ήχος/Sound:** Ηρακλής Βλαχάκης/Iraklis Vlachakis **Καλλιτεχνική διεύθυνση-Κοστούμια/Art Direction-Costumes:** Ερμίνη Αποστολάκη/Ermina Apostolaki **Παραγωγοί/Producers:** Φαίδρα Τσολίνα/Faidra Tsolina faidrat-solina@gmail.com Προμηθέας Αλειφερόπουλος/Prometheus Aleifer **DCP Έγχρωμο/Color 17'**

Ηθοποιοί/Cast:

Προμηθέας Αλειφερόπουλος/Prometheus Aleifer, Σίσσυ Τουμάση/Sissy Toumassi

Γεννήθηκε στην Αθήνα και σπούδασε θεατρολογία στην Πάτρα, όπου δούλεψε και ως δασκάλα θεάτρου σε παιδιά με ειδικές ανάγκες. Στη συνέχεια σπούδασε κινηματογράφο στο NYC και το 2012 μετακόμισε το Λονδίνο. Μόλις τελείωσε το μεταπτυχιακό της στο London Film School και επέστρεψε στην Ελλάδα. Τα τελευταία χρόνια εργάζεται επίσης ως βοηθός σκηνοθέτις.

She was born in Athens and studied Theater at the University of Patras, where she also worked as a drama teacher for children with special needs. In 2012 she moved to London to do her Master's in Filmmaking at the London Film School. She also works extensively as a First Assistant Director.

Ελλάδα / Greece 2015

Η *Έκδυσις* είναι το σουρεαλιστικό ταξίδι ενός αναποφάσιστου μυαλού. Όταν το αυτοκίνητό του χαλάει, ένας άνδρας ακαθόριστης ηλικίας βρίσκεται μόνος σε μια στάση λεωφορείου στη μέση του πουθενά. Σύντομα θα συναντήσει ένα παράξενο κορίτσι με το όνομα Ντογκ και, μετά από μια μυστηριώδη συζήτηση σ' έναν κοντινό τηλεφωνικό θάλαμο, αποφασίζει να ακολουθήσει τον δικό του δρόμο μακριά από το παρελθόν του. Με μία λευκή πέτρα για οδηγό, θα φτάσει σε μία ερημική παραλία που θα αποτελέσει το σημείο επανεκκίνησης του.

Ecdysis is a surreal journey through an indecisive mind. When his car breaks down, a man finds himself at a bus stop in the middle of nowhere. He soon meets a girl named Dog, and after a chat with her and a bizarre conversation at the nearby public telephone booth, the man decides to take his own path away from his past. With a white stone as his guide, he finds himself on a beach where he'll find catharsis at the end of the day.

Βραβεία/Awards

Ειδικό Βραβείο Πρωτοεμφανιζόμενου Σκηνοθέτη «Ντίνος Κατσουρίδης»/
"Dinos Katsouridis" Special Award for Best First-Time Director

Γ' Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Μικρού Μήκους – 21ο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Αθήνας «Νύχτες Πρεμιέρας»/
3rd Best Short Film – 21st Athens International Film Festival



Φαίδρα Τσολίνα
Faidra Tsolina

160 **Κατηφόρα**

[Downhill]

**Ελλάδα / Greece 2015**

Η ιστορία μιας μητέρας που προσπαθεί να συμφιλιωθεί με τη σεξουαλικότητα του γιου της, σε μια κοινωνία που κάνει τα πρώτα βήματα προς την αναγνώριση των σχέσεων μεταξύ ατόμων του ίδιου φύλου.

The story of a mother trying to come to terms with her son's sexuality, in an island community that is taking its first steps towards recognizing same-sex relationships.

Βραβεία/Awards

Βραβείο «Τώνια Μαρκετάκη» Καλύτερης Ταινίας Κοινωνικού Προβληματισμού/
"Tonia Marketaki" Award for Best Social Commentary Film

Τιμητική Διάκριση Σεναρίου/Honorary Distinction for Best Screenplay

Στέλιος Καμμίτσης
Stelios Kammitzis



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Στέλιος Καμμίτσης/Stelios Kammitzis **Φωτογραφία/Cinematography:** Θοδωρής Μιχόπουλος/Theo Michopoulos **Μοντάζ/Editing:** Γιάννης Χαλκιαδάκης/Yannis Chalkiadakis **Ήχος/Sound:** Άρης Αθανασόπουλος/Aris Athanassopoulos **Μουσική Music:** Σταύρος Μακρής/Stavros Makris **Καλλιτεχνική διεύθυνση-Κοστούμια/Art Direction-Costumes:** Άλκηστη Μάμαλη/Alkistis Mamali **Παραγωγή/Production:** Felony Film Productions felonyproductions.eu@gmail.com **DCP Έγχρωμο/Color 13'**

Ηθοποιοί/Cast: Λυδία Φωτοπούλου/Lydia Fotopoulou, Λουκιανός Μοσχονάς/Loukianos Moschonas

Σπούδασε κινηματογράφο στο State University of New York at Purchase, στη Νέα Υόρκη. Έχει δουλέψει δίπλα στον Θόδωρο Αγγελόπουλο και τον Δημήτρη Παπαϊωάννου. Το 2012 σκηνοθέτησε την πρώτη μεγάλου μήκους ταινία του με τίτλο *Κωλόπαιδα*.

He studied Cinema at the State University of New York at Purchase, New York. He has worked with Theo Angelopoulos and Dimitris Papaioannou. In 2012 he directed his first feature film, *Jerks*.

Prosopon

161

[Prosopon (A Face Toward a Face)]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Θωμάς Θωμά/Thomas Thoma **Φωτογραφία/Cinematography:** Tang Li **Μοντάζ/Editing:** Θωμάς Θωμά/Thomas Thoma **Ήχος/Sound:** Mikhail Bogach **Μουσική Music:** Mikhail Bogach, Parrish Baker **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Zhu Mo **Παραγωγός/Producer:** Juiting Fan **Παραγωγή/Production:** Savannah College of Art and Design, USA guisxxx@gmail.com

DCP Κινούμενα Σχέδια/Animation Έγχρωμο/Color 5'

ΗΠΑ / USA 2014

Ένας άνδρας των ΜΑΤ συναντά μια μισότρελη γιαγιά που προσπαθεί να τον ταΐσει.

A riot policeman encounters a demented old woman who attempts to spoon-feed him.

Βραβεία/Award

Βραβείο Καλύτερης Σπουδαστικής Ταινίας/Best Student Film

Πήγε πρώτη δημοτικού στο ένατο δημοτικό σχολείο Δράμας. Μεγάλωσε χωρίς τηλεόραση, έτσι αγάπησε τη λογοτεχνία από μικρή ηλικία. Σπούδασε πληροφορική στα Γιάννενα και πρόσφατα ολοκλήρωσε τις μεταπτυχιακές του σπουδές στο Savannah College of Art and Design, με ειδίκευση στο animation. Το *Prosopon* είναι η πρώτη ταινία που σκηνοθέτησε.

He was raised in Greece. He attended the first grade of elementary school at the 9th Elementary School in Drama. He grew up without a TV at home, so he developed a love of literature from an early age. He holds a degree in Computer Science from the University of Ioannina, Greece, and he recently graduated from the Savannah College of Art and Design with a Master's Degree in Animation. *Prosopon* is his first film.



Θωμάς Θωμά
Thomas Thoma

162 Πωγωνίσκος

[Pogoniskos]



Ελλάδα / Greece 2015

«Ένα ταξίδι στον Πωγωνίσκο, στα βόρεια σύνορα της Ηπείρου. Ιστορίες για τον πόλεμο και για νεράιδες, χωρίς στόχο και χωρίς τέλος. Ο παππούς έπαιζε το ρόλο του αφηγητή, όσο η γιαγιά μας φρόντιζε. Η συνάντησή τους με τις ρίζες τους έκανε τη δική μας συνάντηση μοναδική.»

Θανάσης Νεοφώτιστος

"A trip to Pogoniskos, a Greek village in the northern borders of Epirus. Stories about war, but also about fairies. Without a purpose and without an end. Our grandfather was the narrator, while our grandmother took care of us. Their return to their roots made our own journey unique."

Thanassis Neofotistos

Βραβεία/Awards

Βραβείο Καλύτερου Ντοκιμαντέρ/Best Documentary Award

Σκηνοθεσία-Φωτογραφία-Μοντάζ/Direction-Cinematography-Editing: Θανάσης Νεοφώτιστος/Thanassis Neofotistos **Σενάριο/S screenplay:** Θανάσης Νεοφώτιστος/Thanassis Neofotistos, Γρηγόρης Σκαράκης/Grigoris Skarakis **Ήχος/Sound:** Alejandro Cabrera **Παραγωγή/Production:** Θανάσης Νεοφώτιστος/Thanassis Neofotistos **Παραγωγή/Production:** NF-Films nf-films@mail.com **DCP Έγχρωμο/Color 11'**

Γεννήθηκε και μεγάλωσε στην Αθήνα. Σπούδασε αρχικά αρχιτεκτονική και συνέχισε με σπουδές σκηνοθεσίας. Η μικρού μήκους ταινία και πτυχιολόγισμά του, *Προσευχή*, κέρδισε το πρώτο βραβείο (Χρυσός Διόνυσος) στο 37ο Φεστιβάλ Δράμας το 2014.

He was born and raised in Athens, Greece. He first studied Architecture and later Film Directing. His graduation film (and first short film) *Prosefhi: Greek School Prayer* won the first prize (the Golden Dionysus Award) at the 37th Drama Film Festival, for the Best Greek Fiction Short Film in 2014.

Θανάσης Νεοφώτιστος
Thanassis Neofotistos



Εθνοφοβία

163

[Ethnophobia]



Σκηνοθεσία-Φωτογραφία/Direction-Cinematography: Γιάννης Ζιόγκας/Joan Zhonga joanzhonga@yahoo.gr **Σενάριο/Screenplay:** Πέτρος Κοσκινάς/Petros Koskinas **Μοντάζ/Editing:** Σωτήρης Κάμπο/Sotiris Kappo **Ήχος/Sound:** Βασίλης Βασιλάκης/Vassilis Vassilakis **Μουσική Music:** Βάνιας Απέργης/Vanias Apergis **Παραγωγοί/Producers:** Νίκος Θεοδωράκης/Nikos Theodorakis, Artan Maku **Παραγωγή/Production:** EPT AE/ERT SA, QKK (National Film Centre, Albania), Fine World Production, Maku Production
ProRes Κινούμενα Σχέδια/Animation Έγχρωμο/Color 16'

Είναι απόφοιτος της Ακαδημίας Καλών Τεχνών των Τιράνων. Έχει εργαστεί στον κινηματογράφο και στην τηλεόραση ως σκηνοθέτης, art director και animator σε πολλές εταιρείες. Σήμερα εργάζεται στην ΕΡΤ. Σε όλη τη διάρκεια της καριέρας του έχει γράψει και σκηνοθετήσει πολλές μικρού μήκους ταινίες που έχουν προβληθεί και βραβευτεί στα διεθνή φεστιβάλ του Ανσί, του Τζιφόνι, της Χιροσίμας, του Γκούτενμπεργκ, της Νέας Υόρκης, της Πράγας, της Κίνας, της Δράμας, κ.α.

He is a graduate of the Academy of Fine Arts of Tirana, Albania. He has worked in the film and TV industry as a director, art director and animator for numerous production companies. He currently works for ERT, the Greek Public Broadcaster. Throughout his career he's written and directed many short films, some of which have screened and won awards at the international film festivals of Annecy, Giffoni, Hiroshima, Gutenberg, New York, Prague, China, Drama and more.

Ελλάδα / Greece 2015

Η επιβίωση, η ρήξη και η συμβίωση πάνε μαζί. Κι όλα αυτά συνοδεύονται από εκρήξεις χαράς και πόνου, που είναι αποτελέσματα μιας εσωτερικής ανάγκης του ανθρώπου να βρίσκει και να μεγαλοποιεί τις διαφορές εκεί όπου οι ομοιότητες είναι εμφανώς μεγαλύτερες.

Survival, rupture and co-existence go hand in hand. And they are all accompanied by outbursts of joy or pain, the results of an inner human urge to spot and magnify differences where similarities are clearly bigger.

Βραβεία/Awards

Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Κινουμένων Σχεδίων/Best Animation Film



Γιάννης Ζιόγκας
Joan Zhonga

164 **4 Μαρτίου**

[March 4]

**Ελλάδα / Greece 2015**

Η Μαρία, μια νεαρή κοπέλα από την Ουκρανία, προσέχει την κυρία Ουρανία σ' ένα χωριό της Ελλάδας. Μόνο ο Χρήστος ξέρει το μυστικό της. Η 4η Μαρτίου είναι η τελευταία της ευκαιρία.

Maria, a young woman from Ukraine, looks after Mrs Ourania in a village in Greece. Only Chris knows her secret. The 4th of March is her last chance.

Βραβεία/Awards

Τιμητική Διάκριση Καλύτερης Γυναικείας Ερμηνείας (Ρομάνα Λόμπας)/
Honorary Distinction for Best Actress in a Leading Role (Romanna Lobach)

Τιμητική Διάκριση Μοντάζ (Πάνος Βουτσαράς)/Honorary Distinction for Best Editing (Panos Voutsaras)

Ειδική Μνεία για την ερμηνεία της Ρομάνα Λόμπας – 21ο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Αθήνας
«Νύχτες Πρεμιέρας»/Special Mention for the actress Romanna Lobach – 21st Athens International Film Festival

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Δημήτρης Νάκος/
Dimitris Nakos **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιάννης Φώτου/
Yannis Fotou **Μοντάζ/Editing:** Πάνος Βουτσαράς/Panos Voutsaras
Ήχος/Sound: Βαγγέλης Ζέλκας/Vangelis Zelkas **Καλλιτεχνική διεύ-
θυνση/Art Direction:** Νεφέλη Λιβιεράτου/Nefeli Livieratou **Παραγω-
γός/Producer:** Κυριάκος Χατζημιχαηλίδης/Kyriakos Chatzimichailidis
Παραγωγή/Production: T-short info@t-short.gr
DCP Έγχρωμο/Color 15'

Ηθοποιοί/Cast: Πάυλος Ιορδανόπουλος/Pavlos Iordanopoulos, Γιάν-
νης Αναστασάκης/Yannis Anastassakis, Αναστάσης Κολοβός/Anastassis
Kolonos, Ρομάνα Λόμπας/Romanna Lobach, Όλγα Δαμάνη/Olga Da-
mani, Σοφία Σεϊρή/Σofia Seirli



**Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
With the support of the GFC**

Δημήτρης Νάκος
Dimitris Nakos



Διδάκτωρ του Παντείου Πανεπιστημίου στη Φιλοσοφία του Κινηματογράφου. Ζει και εργάζεται στην Αθήνα ως σκηνοθέτης και σεναριογράφος.

He holds a Ph.D. in the Philosophy of Cinema from Panteion University. He lives and works in Athens as a director and scriptwriter.

Pacino's Way

165



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Χάρης Παντελιδάκης/Haris Pantelidakis **Φωτογραφία/Cinematography:** Roch Dobraczynski **Μοντάζ/Editing:** Νικολέτα Λεούση/Nikoleta Leousi **Ήχος/Sound:** Βασίλης Αθανασάς/Vassilis Athanassas **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Τίνα Τζόκα/Tina Tzoka **Παραγωγός/Producer:** Χάρης Παντελιδάκης/Haris Pantelidakis hpantelidakis@yahoo.gr **DCP Έγχρωμο/Color 18'**

Ηθοποιοί/Cast: Χάρης Παντελιδάκης/Haris Pantelidakis, Κίμων Κουρήs/Kimon Kouris, Αργύρης Γκαγκάνης/Argyris Gaganis, Έλσα Σίσκου/Elsa Siskou

Είναι απόφοιτος της δραματικής σχολής του θεάτρου Τέχνης «Κάρολος Κουν» και του Πανεπιστημίου του Γκρίνουϊτς (BA στις κινηματογραφικές σπουδές). Έχει εργαστεί σε διάφορες θεατρικές παραγωγές ως ηθοποιός. Αυτή είναι η πρώτη του ταινία.

He is a graduate of the Drama School of the "Karolos Koun" Art Theater in Athens and he has a BA in Film Studies from the University of Greenwich. He has worked in theater as an actor. This is his first film.

Ελλάδα / Greece 2015

Ο Μάικ και ο Τζιμι σχεδιάζουν την απαγωγή ενός ψυχιάτρου ο οποίος χρωστάει λεφτά στο αφεντικό τους. Για να μην κινήσουν υποψίες, κλείνουν ραντεβού μαζί του. Η συνεδρία παίρνει διαφορετική τροπή απ' ό,τι είχαν σχεδιάσει και η σχέση των δύο φίλων δοκιμάζεται.

Mike and Jimmy are planning to kidnap a psychiatrist who owes money to their boss. They make an appointment for a session so that they don't raise suspicion. The session takes an unexpected turn which challenges the two partners' relationship.

Βραβεία/Awards

Τιμητική Διάκριση Καλύτερης Ανδρικής Ερμηνείας (Κίμων Κουρήs)/
Honorary Distinction for Best Actor in a Leading Role (Kimon Kouris)



Χάρης Παντελιδάκης
Haris Pantelidakis

166 **Τζοάνα**

[Joanna]

**Ελλάδα / Greece 2015**

Η Τζοάνα κατεβαίνει κάθε μέρα στο λιμάνι για να βρει την αγάπη.

Joanna goes to the local port daily in search of love. Inspired by an urban myth, one woman's story becomes an allegory for a country's tale.

Βραβεία/Awards

Τιμητική Διάκριση Ήχου (Αλέξανδρος Σακελαρίου, Περσεφόνη Μήλιου, Κώστας Βαρυμποπιώτης)/
Honorary Distinction for Best Sound (Alexandros Sakelariou, Persefoni Miliou, Costas Varibopiotis)

Τιμητική Διάκριση Πρωτότυπης Μουσικής (Μαριέττα Φαφούτη)/
Honorary Distinction for Best Original Music (Marietta Fafouti)

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Παναγιώτης Φαφούτης/Panagiotis Fafoutis **Φωτογραφία/Cinematography:** Διονύσης Ευθυμιόπουλος/Dionysis Efthymiopoulos **Μοντάζ/Editing:** Λάμπης Χαραλαμπίδης/Lambis Haralambidis **Ήχος/Sound:** Αλέξανδρος Σακελαρίου/Alexandros Sakelariou, Περσεφόνη Μήλιου/Persefoni Miliou, Κώστας Βαρυμποπιώτης/Costas Varibopiotis **Μουσική Music:** Μαριέττα Φαφούτη/Marietta Fafouti **Καλλιτεχνική διεύθυνση-Κοστούμια/Art Direction-Costumes:** Δανάη Αναγνώστου/Danae Anagnostou **Παραγωγός/Producer:** Παναγιώτης Φαφούτης/Panagiotis Fafoutis rfafoutis@gmail.com **Παραγωγή/Production:** Guanaco, Ficino Films, Oxy-moron Films ΟΛΠΑ ΑΕ/OLPA SA **DCP Έγχρωμο/Color 9'**

Ηθοποιοί/Cast: Υβόννη Μαλτέζου/Yvonna Maltezu, Στέλιος Σοφός/Stelios Sofos, Ηρακλής Τζαβέλας/Iraklis Tzavelas

Γεννήθηκε στην Πάτρα. Σπούδασε στη Νομική Σχολή Αθηνών και σκηνοθεσία στη Σχολή Σταυράκου. Δουλεύει ως σκηνοθέτης, σεναριογράφος και παραγωγός. Έχει σκηνοθετήσει δύο μεγάλου μήκους και έξι μικρού μήκους ταινίες που έχουν βραβευθεί. Επίσης, έχει σκηνοθετήσει ντοκιμαντέρ, τηλεοπτικές σειρές, διαφημιστικά, εταιρικά βίντεο, θεατρικά έργα και street events. Διδάσκει σκηνοθεσία σε κινηματογραφικές και δραματικές σχολές.

He was born in Patras, Greece. He studied at the Athens Law School and Film Directing at the Stavrakos Film School in Athens. He works as a director, scriptwriter and producer. He has made two feature films and six short films, which were awarded nationally and internationally. He has also made documentaries, TV series, commercials, and corporate videos, and he has directed a theatrical play and street events. He teaches cinema in film and drama schools.

Παναγιώτης Φαφούτης
Panagiotis Fafoutis



Ο σπόρος

[The Seed]

167



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Ιφιγένεια Κοτσώνη/Irphigenia Kotsoni **Φωτογραφία/Cinematography:** Στέλιος Πίσσας/Stelios Pissas **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Γεωργόπουλος/Yorgos Georgopoulos **Ήχος/Sound:** Ιάσωνας Θεοφάνου/Iasonas Theofanou **Μουσική/Music:** Κωνσταντίνος Ευαγγελίδης/Constantinos Evangelidis **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Δημήτρης Ζιάκας/Dimitris Ziakas **Κοστούμια/Costumes:** Λίνα Μότσιου/Lina Motsiou, Αλεξάνδρα Γιαννακανδροπούλου/Alexandra Giannakandroulou **Παραγωγή/Producer:** Πάνος Μπίσδας/Panos Bisdas **Παραγωγή/Production:** Authorwave info@authorwave.com **DCP Έγχρωμο/Color 15'**

Ηθοποιοί/Cast: Γιούλικα Σκαφιδά/Youlika Skafida, Οδυσσέας Ανδρούτσος/Odyseas Androutsos, Θέμις Κατσιμίχας/Themis Katsimichas, Θοδωρής Γιαννούχος/Thodoris Giannouchos, Άννα Τζανακάκη/Anna Tzanakaki

 **Με την ενίσχυση του ΕΚΚ**
With the support of the GFC

Σπούδασε βιολογία στο Πανεπιστήμιο Αθηνών, σενάριο στην Οξφόρδη και σκηνοθεσία στο Λονδίνο.

She studied Biology at the University of Athens, Screenwriting in Oxford, and Film Directing in London.

Ελλάδα / Greece 2015

Σε μια εφιαλτική Αθήνα του μέλλοντος, η Νάλα, ντίλερ λαχανικών, εντοπίζεται από την αστυνομία και καταδικάζεται σε 5 χρόνια «επανάταξης». Σ' έναν κόσμο όπου η καλλιέργεια όλων των φυτών είναι παράνομη, ξετυλίγεται η ιστορία της μοναχικής αυτής «επαναστάτριας».

In a gloomy Athens of the future, Nala, a vegetable dealer, is located by the police and is convicted to five years of "rehab". The story of this lonely "rebel" unfolds in a world where the cultivation of plants is illegal.

Βραβεία/Awards

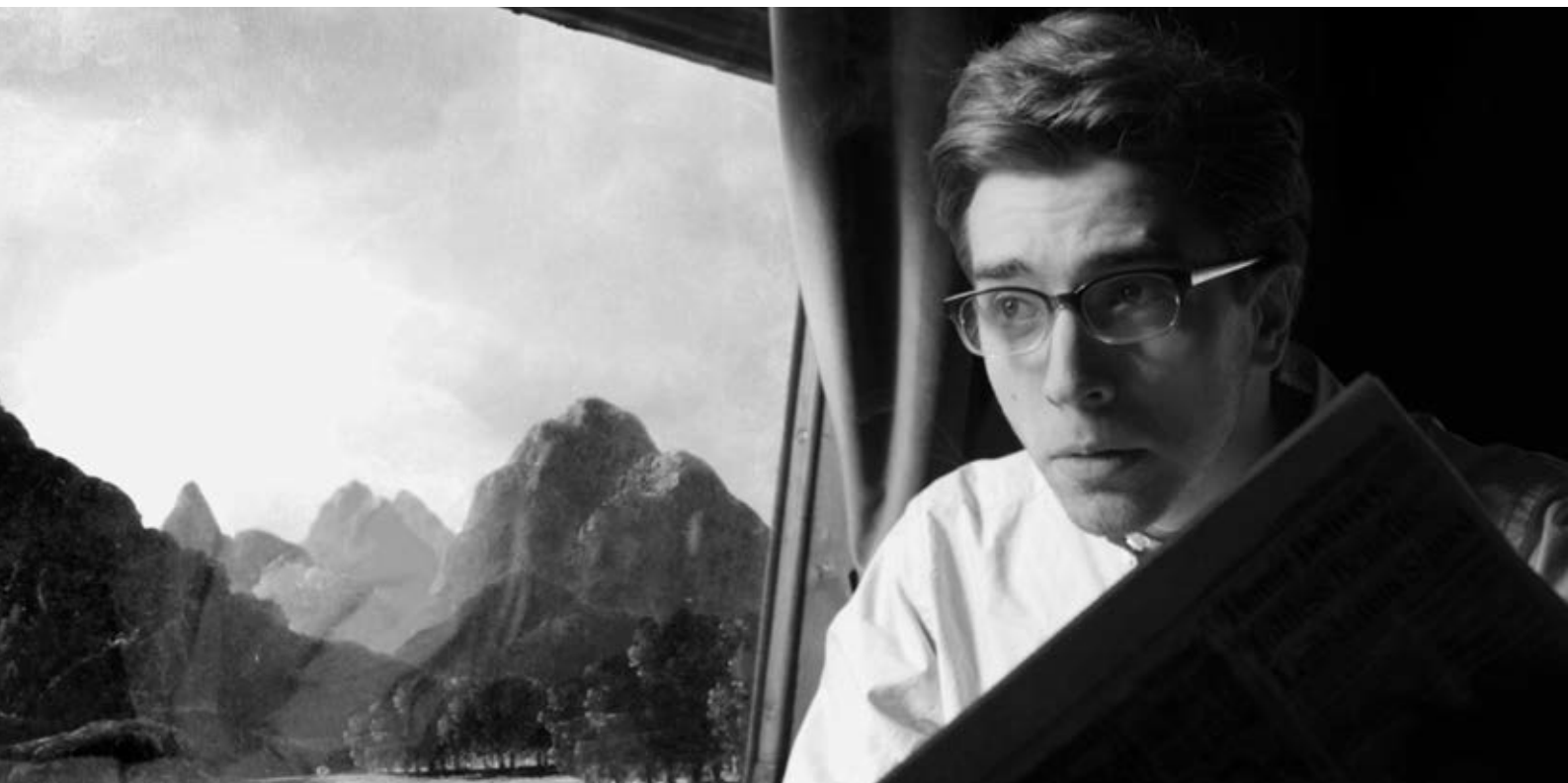
Τιμητική Διάκριση Σκηνικών (Δημήτρης Ζιάκας)/Honorary Distinction for Best Sets (Dimitris Ziakas)

Τιμητική Διάκριση Κοστούμιών (Λίνα Μότσιου, Αλεξάνδρα Γιαννακανδροπούλου)/Honorary Distinction for Best Costumes (Lina Motsiou, Alexandra Giannakandroulou)

Τιμητική Διάκριση Ειδικών Εφέ (Αντώνης Κοτζιάς)/Honorary Distinction for Best Special Effects (Antonis Kotzias)



Ιφιγένεια Κοτσώνη
Irphigenia Kotsoni

168 **Blue Train**

Ελλάδα-Μεγ. Βρετανία / Greece-UK 2014

Η νοσταλγία για την αθωότητα της παιδικής ηλικίας παρακινεί τον Λίαμ σ' ένα ψυχαναλυτικό ταξίδι στο χρόνο. Στο βαγόνι ενός τρένου, σ' έναν «μη τόπο», όπου το φανταστικό και το αληθινό συνορεύουν, ο Λίαμ θα βρεθεί αντιμέτωπος με τις φοβίες και τις αναμνήσεις του.

Thirty-year-old Liam, pervaded by a feeling of childhood nostalgia, takes a trip in time, in his phobias and memories, in order to find his true identity and his utopian past. The passengers who visit him whilst on the train of memories are key characters from his life who have played a decisive role in shaping his personality. The train is a non-place, where reality meets fiction. This is a trip towards Liam's unreachable goal, ending in him embracing himself and his past.

Βραβεία/Awards

Ειδικό Βραβείο Καλλιτεχνικής Αριότητας/Special Award for Artistic Integrity

Μανώλης Μαυρής
Manolis Mavris



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Μανώλης Μαυρής/ Manolis Mavris **Φωτογραφία/Cinematography:** Phil Moreton **Μοντάζ/Editing:** Μανώλης Μαυρής/ Manolis Mavris, Παναγιώτης Παπαγιαννόπουλος/Panagiotis Papagiannopoulos **Ήχος/Sound:** Παναγιώτης Παπαγιαννόπουλος/Panagiotis Papagiannopoulos **Μουσική Music:** Αλέξανδρος Καβαδάς/Alexandros Kavadas, Paul Tyan **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Εύα Γουλιάκου/Eva Goulakou **Παραγωγοί/ Producers:** Μυρτώ & Μαντώ Στάθη/Myrto & Mando Stathi **Παραγωγή/ Production:** Stathi Twins Productions mando@stathitwins.com **DCP Έγχρωμο/Color 15'**

Ηθοποιοί/Cast: Jordan Mallory Skinner, Samuel Glassborow, Andrew McDonald, Catherine McDonough, Μελισσάνθη Μαχούτ/Mellisanthi Mahut

Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1987. Σπούδασε γραφιστική στο ΤΕΙ Αθηνών και παράλληλα με τις σπουδές του εργάστηκε στο έργο τέχνης που εκπροσώπησε την Ελλάδα στην Μπιενάλε της Βενετίας το 2007. Το 2013 ολοκλήρωσε τις μεταπτυχιακές του σπουδές (ΜΑ) στο Central Saint Martins του Λονδίνου στην οπτική επικοινωνία. Ξεκίνησε να δουλεύει στο post production αγγλικών τηλεοπτικών σειρών (στο *Sherlock Holmes* στο BBC) και το 2014 η ταινία του *Blue Train* επιλέχτηκε στο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου του Λιντς. Το 2015 η ταινία έκανε την αμερικανική πρεμιέρα της στο Los Angeles Greek Film Festival. Σήμερα εργάζεται ως σκηνοθέτης σε βιντεοκλίπ και διαφημιστικά σποτ σε Λονδίνο και Αθήνα.

He was born in Athens in 1987. Coming from an art and visual communication background, he started his career by working at the installation of the Greek artwork at the Venice Biennale. He moved on to animation and worked on several TV commercials and short films in Greece. He then furthered his studies at Central Saint Martins College in London, where he moved to direction and completed his first short film, *Blue Train*. *Blue Train* was nominated as Best of British at the Leeds IFF 2014 and had its American premiere at the Los Angeles Greek FF in June 2015. He has worked on English TV series (BBC's *Sherlock Holmes*) and has directed music videos and commercials in both London and Athens.

Dream Toy

169



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Χρήστος Χουλιάρης/Christos Houliaras **Φωτογραφία/Cinematography:** Θοδωρής Μιχόπουλος/Theodoris Michoroulos **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Γεωργόπουλος/Yorgos Georgoroulos **Ήχος/Sound:** Γιάννης Αντύπας/Yannis Antypas **Μουσική Music:** Gravitysays_ι **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Μερóπη Παπαδάκη/Meropi Papadaki **Παραγωγοί/Producers:** Γιώργος Γεωργόπουλος/Yorgos Georgoroulos yorgosgeorgoroulos@gmail.com, Αντώνης Κοτζιάς/Antonis Kotzias akotzias2002@yahoo.co.uk, Θεοδώρα Πικρού/Theodora Pikrou **Παραγωγή/Production:** Κ. Γεωργόπουλος & Γ. Γεωργόπουλος O.E./Multivision GP, Yafka, Marni Films info@marnifilms.gr **DCP Έγχρωμο/Color 13'**

Σπούδασε κινηματογράφο και φωτογραφία. Έχει δουλέψει στο πλευρό σημαντικών Ελλήνων σκηνοθετών (Νίκος Νικολαΐδης, Θόδωρος Αγγελόπουλος, Νίκος Γραμματικός, Γιάννης Οικονομίδης) ως βοηθός σκηνοθέτης. Έχει σκηνοθετήσει μουσικά βίντεο και το ντοκιμαντέρ *Directing Hell*.

He studied Photography and Film Direction. He worked with acclaimed Greek directors (Nikos Nikolaidis, Theo Angelopoulos, Nikos Grammatikos and Yannis Economidis) as First Assistant Director. He has directed music videos and the documentary *Directing Hell*.

Ελλάδα / Greece 2015

Κάτι υπάρχει κάτω από το κρεβάτι στο ακατάστατο παιδικό δωμάτιο. Τι περιμένει;

Something lies beneath the bed of this cluttered kid's room. What's it waiting for?

Βραβεία/Awards

Ειδικό Βραβείο / Special Award

Βραβείο Ομοσπονδίας Κινηματογραφικών Λεσχών / Award of the Greek Federation of Cinema Clubs

Β' Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Μικρού Μήκους – 21ο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Αθήνας «Νύχτες Πρεμιέρας»/ 2nd Best Short Film – 21st Athens International Film Festival



Χρήστος Χουλιάρης
Christos Houliaras

170 Παλίρροιες – Το παραμύθι της θάλασσας

[Tides – A Story Told by the Sea]



Ελλάδα / Greece 2014

Ένα ντοκιμαντέρ για την οικογένεια του μικρού Σαϊντ που φτάνει στη Μυτιλήνη έχοντας αφήσει πίσω της έναν μεγάλο κίνδυνο. Προτού όμως διασχίσουν το Αιγαίο, ο πατέρας χάνεται στο πλήθος. Η μητέρα και τα παιδιά μαθαίνουν ότι ο πατέρας έχει φυλακιστεί στην Ελλάδα και γράφουν ένα βιβλίο για να τον σώσουν.

A documentary about the story of little Sayed and his family who arrive in Mytilene after a narrow escape. Before crossing the Aegean, their father gets lost in the crowd. The mother and children hear that the father has been imprisoned in Greece. They write a book in an effort to save him.

Βραβεία/Awards

Εύφημη Μνεία/Special Mention

Σκηνοθεσία-Φωτογραφία/Direction-Cinematography: Σταυριάννα Λίτσα/Stavrianna Litsa **Μοντάζ/Editing:** Παναγιώτης Γάκης/Panagiotis Gakis **Μουσική/Music:** Δημήτρης Ίσσαρης/Dimitris Issaris **Παραγωγός/Producer:** Αλέξανδρος Ρωμανός Λιζάρδος/Alexandros Romanos Lizardos **Παραγωγή/Production:** Shiny Side Up frank_9_furter@yahoo.gr **DCP Έγχρωμο/Color 11'**

Σταυριάννα Λίτσα
Stavrianna Litsa



Σπούδασε κινηματογράφο στο Πανεπιστήμιο Mimar Sinan της Κωνσταντινούπολης. Αυτό είναι το πρώτο της μικρού μήκους ντοκιμαντέρ, ενώ έχει συμμετάσχει σε διάφορες κινηματογραφικές παραγωγές.

She studied Cinema at the Mimar Sinan University in Istanbul. This is her first short documentary. She has taken part in a number of film productions.

Inner Land

171



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Βίβιαν Παπαγεωργίου/Vivian Papageorgiou **Φωτογραφία/Cinematography:** Θρασύβουλος Μιταυσιής/Thrassyvoulos Mitaftsis **Μοντάζ/Editing:** Πάνος Βουτσάρης/ Panos Voutsaras **Ήχος/Sound:** Σωτήρης Λάσκαρης/Sotiris Laskaris **Μουσική Music:** Αθανάσιος Νάστος/Athanassios Nastos **Παραγωγοί/Producers:** Βίβιαν Παπαγεωργίου/Vivian Papageorgiou papvivian@gmail.com John Fanagan fanaganj@yahoo.co.uk **Παραγωγή/Production:** 2amkinematography 2amkinematography@gmail.com **DCP Έγχρωμο/Color 18'**

Ηθοποιοί/Cast: Ανδρομάχη Μακρίδου/Andromachie Makridou, Παναγιώτης Ζαχαρόπουλος/Panayotis Zacharopoulos, Δημήτρης Βούζας/Dimitris Vouzas.

Γεννήθηκε στη Λάρισα. Σπούδασε αγγλική φιλολογία και κατόπιν κινηματογράφο στη Σχολή Σταυράκου και στο Nouvelle Sorbonne Paris III. Ζει και εργάζεται στην Αθήνα.

She was born in Larissa. She studied English Literature, and later on she continued with Cinema Studies at the Stavrakos Film School and at the Nouvelle Sorbonne Paris III. She lives and works in Athens.

Ελλάδα / Greece 2015

Σ' ένα απομονωμένο χωριό, μια δασκάλα αναλαμβάνει υπηρεσία σ' ένα παράξενο σχολείο. Μαθητές και δάσκαλοι την παγιδεύουν σταδιακά στον δικό τους «νεκρό» χρόνο που έχει τους δικούς του νόμους. Ανεπαίσθητα, χτίζονται γύρω της αδιαπέραστα τείχη.

A young female teacher is appointed to a weird school in a small, isolated village. Her time differs from that of the school. Teachers and students trap her gradually in their own "dead" world, which has its own rules. Around her, inescapable walls are being built.

Βραβεία/Awards

Βραβείο Ένωσης Ελλήνων Κινηματογραφιστών (Θρασύβουλος Μιταυσιής)/ Award of the Greek Society of Cinematographers (Thrassyvoulos Mitaftsis)

Βραβείο Πανελληνίας Ένωσης Κριτικών Κινηματογράφου/Award of the Pan-Hellenic Association of Film Critics

Βραβείο Καλύτερης Φωτογραφίας, Βραβείο Γυναίκειας Ερμηνείας/ Best Cinematography, Best Actress – Macabre Faire FF, USA

Βραβείο Καλύτερης Δραματικής Ταινίας Μικρού Μήκους, Εύφημη Μνεία Καλύτερης Μουσικής Επένδυσης/ Best Dramatic Horror Short Film, Honorable Mention Best Music Soundtrack – Tabloid Witch Awards, USA



Βίβιαν Παπαγεωργίου
Vivian Papageorgiou





THESSALONIKI
INTERNATIONAL
FILM
FESTIVAL

Ματιές στα Βαλκάνια Balkan Survey

Κυρίως πρόγραμμα
Main Selection

Ειδικές προβολές
Special Screenings

Ταινίες μικρού μήκους
Short Films

Αφιέρωμα στον Μίρτσα Ντανελιούκ
Mircea Daneliuc Tribute

Η φετινή βαλκανική κινηματογραφική παραγωγή χαρακτηρίζεται από την έντονη παρουσία πρωτοεμφανιζόμενων γυναικών σκηνοθετών και διαπνέεται από τη διαπλοκή του προσωπικού και του πολιτικού – στοιχεία που αντανακλώνται σε ζητήματα όπως οι οικογενειακοί δεσμοί, η πατρότητα, η κατάσταση της γυναίκας, τα πολιτικά διαπλεκόμενα ή ο απόηχος του παρελθόντος.

Στις *Καθημερινές μας ιστορίες* της Βόσνιας Ινές Τάνοβιτς, ένα εξαιρετικό δράμα χαρακτήρων και μια διεισδυτική καταγραφή της σημερινής μεσαίας τάξης και της μεταβατικής πραγματικότητας της χώρας, η οικογένεια συνιστά το μοναδικό καταφύγιο για ν' αντιμετωπιστούν τα τραύματα του παρελθόντος κι οι προκλήσεις του μέλλοντος. Η Βουλγάρα Σβέτλα Τσοτσόροβα, στο οικογενειακό δράμα *Δίψα*, επικεντρώνεται στις σχέσεις πέντε ανθρώπων που ζουν στη φτωχή και ξηρή ενδοχώρα, αναδεικνύοντας την αναγκαιότητα της αγάπης και την αδυναμία του ανθρώπου να ελέγξει την τύχη του. Η κρίση της πατρότητας θίγεται μέσα στα συμφραζόμενα του πολέμου και της προσφυγιάς, στον *Μπαμπά* του Κοσοβάρου Βισάρ Μορίνα, ταινία που διερευνά χωρίς συναισθηματισμούς την προβληματική σχέση πατέρα-γιου από την οπτική γωνία του γιου. Αντίθετα, στην ηθογραφική κωμωδία (με αναφορές στη ρουμανική ιστορία) του Κορνέλιου Πορουμπόιου *Ο θησαυρός* (Ειδικές Προβολές), η σχέση πατέρα-γιου διέπεται από την ανάγκη του πατέρα να φανεί στα μάτια του παιδιού του ως ήρωας. Η πατρότητα (που εμπεριέχει μια νοσταλγία και για την πρώην Γιουγκοσλαβία) βρίσκεται επίσης στο επίκεντρο δύο ταινιών μικρού μήκους, τους *Ουρανούς* των Ιβάν Σάλατιτς και Γελένα Μαξίμοβιτς και την *Κυριακή του Γκόραν* Ντέβιτς.

Η καταπίεση της γυναίκας στην τουρκική (αλλά και στην αλβανική) κοινωνία αποτελεί έναν άλλο σημαντικό θεματικό άξονα. Στη *Μητέρα πατρίδα* της Σενέμ Τυζέν, η αδυναμία συμβίωσης μητέρας και κόρης υπερβαίνει τις προσωπικές συναισθηματικές σχέσεις, αντανακλώντας το χάσμα των γενεών και τη σύγκρουση του μοντέρνου με την παράδοση ως προς τη θέση της γυναίκας. Στις *Ατίθασες*, η Ντενίζ Γκαμζέ Έργκυβεν αναμνησνεί το χιούμορ με το δράμα και υιοθετεί μια παιχνιδιάρικη δομή παραμυθιού για να αφηγηθεί, μέσα από την οπτική της νεαρής ηρωίδας της, την τυραννία της πατριαρχίας και της παράδοσης που δαιμονοποιούν τη γυναικεία σεξουαλικότητα. Επίσης, δύο μικρού μήκους ταινίες, η *Μητέρα, όχι πια παρθένα* της Ντέρια Ντουρμάζ και η *Τρίτη* του Ζιγιά Ντεμιρέλ, αναδεικνύουν ήθη και συμπεριφορές που συνδέονται με τη γυναικεία εφηβεία. Τέλος, η *Ορκισμένη παρθένα* της Ιταλίδας Λάουρα Μπισπούρι, με αφητηρία τον αλβανικό κώδικα κοινωνικής συμπεριφοράς του Κανόνι – σύμφωνα με τον οποίο ο όρκος της αγαμίας εξασφαλίζει στη γυναίκα την αποδοχή της ως άνδρα από την τοπική κοινωνία –, αφηγείται τη σταδιακή αφύπνιση της σεξουαλικότητας της ηρωίδας της όταν εκείνη επισκέπτεται την Ιταλία.

Η συνομιλία παρελθόντος-παρόντος απασχολεί τρεις γνώριμους μας σκηνοθέτες. Στο *Άφερμι!*, ένα ιστορικό δράμα αλά γουέστερν που καταπνέεται με τη δουλοκτημοσύνη των Ρομά στην Βλαχία του 1835, ο Ρουμάνος Ράντου Ζούντε διερευνά τα ήθη της εποχής κι αναδεικνύει τις ρίζες του ρατσισμού και τις ομοιότητες με το παρόν. Ο Ράντου Μουντέαν, στον *Ένα όροφο πιο κάτω*, μια διεισδυτική ψυχολογική μελέτη χαρακτήρα, παρατηρεί την επιβίωση μιας νοοτροπίας ηθικής αδράνειας και κοινωνικής ανευθυνότητας, σε μια ταινία-στοχασμό πάνω στα κατάλοιπα της εποχής του Τσαουσέσκου στη σημερινή ρουμανική κοινωνία. Στον *Καυτό ήλιο*, ο Ντάλιμπορ Μάτανιτς συνοψίζει τα είκοσι χρόνια της κροατοσερβικής διαμάχης και εχθρότητας μέσα από τρεις διαφορετικές ερωτικές ιστορίες (όπου πρωταγωνιστούν οι ίδιοι ηθοποιοί), αφήνοντας στο τέλος να διαφανεί μια αχνή αισιοδοξία.

Η διαπλοκή βρίσκεται στο επίκεντρο δύο πολιτικών θρίλερ. Στη *Φρενίτιδα* του Εμίν Αλπέρ, τα όρια του πραγματικού και του φανταστικού θολώνουν, καθώς η καχυποψία κι η συνωμοσία οδηγούν τους χαφιέδες που χρησιμοποιεί το πολιτικό σύστημα στην παράνοια και στη βία, σε μια αλληγορία για τη σημερινή κατάσταση στην Τουρκία. Η *Νύχτα του μέλιτος*, του Σκοπιανού Ίβο Τράικοφ, ριμέικ του οργουελικού *Ucho (The Ear)*, 1970 του Τσέχου Κάρελ Καχίνια, υπερβαίνει την ιδιωτικότητα μιας συζυγικής κρίσης και εφιστά την προσοχή μας στον εκφοβισμό, στη χειραγώγηση και στον έλεγχο που μπορεί να ασκήσει η οποιαδήποτε εξουσία.

Στις υπόλοιπες ταινίες, ο Ολλανδός Μαρίνους Χρότχοφ ακολουθεί στην ταινία *Από πάνω μας ο ουρανός* την καθημερινότητα και την προσπάθειά των τριών ηρώων του ν' αντεπεξέλθουν κατά τη διάρκεια των βομβαρδισμών του ΝΑΤΟ το 1999 στο Βελιγράδι. Στο διαγωνιστικό τμήμα συναντούμε τον Τούρκο Τόλγκα Καρατσελί, με τον *Κισσό*, μια μελέτη της παραπαίουσας εξουσίας σ' ένα εγκαταλειμμένο απ' την πλοιοκτήτρια εταιρεία καράβι, ενώ ο Φλορίν Σέρμπαν στο *Μποξ* επικεντρώνεται στη συνάντηση και την έλξη δύο ανθρώπων από διαφορετικούς κόσμους. Από τη Ρουμανία προέρχονται και τα δύο φιλμ μικρού μήκους που ολοκληρώνουν το φετινό πρόγραμμα: η στυλιζαρισμένη ταινία είδους του Αντρέι Κρετσουλέσκου, *Ραμόνα*, και το *Δεν υπάρχει χιτίπα στον κόσμο* της Αντρέα Βαλέαν, που σχολιάζει την κουλτούρα της μουσικής μανέλε.

Δημήτρης Κερκινός

Υπεύθυνος προγράμματος «Ματιές στα Βαλκάνια»

The Balkan films featured in this year's main selection are marked by the powerful presence of newcomer women filmmakers and the interweaving of the personal and the political — elements which find their expression in matters such as familial ties, paternity, the female condition, political corruption and the resonances of the past.

In *Our Everyday Life* by the Bosnian Ines Tanović, a superb character drama and an insightful portrayal of the present-day middle class and the country's transitional reality, the family is the only refuge from which to tackle the traumas of the past and the challenges of the future. Bulgaria's Svetla Tsotsorkova, in the family drama *Thirst*, focuses on the relationships between five people who live in the poverty- and drought-stricken hinterland, and highlights people's need for love and their inability to control their fate. The issue of paternity is examined within the context of war and refugeedom in Kosovarian film director Visar Morina's *Father*, a film that soberly explores a problematic father-son relationship from the son's point of view. By contrast, in Corneliu Poromboiu's *The Treasure* (Special Screenings), a comedy of manners with references to Romanian history, the father-son relationship is governed by the father's need to appear as a hero in the eyes of his son. Paternity (which contains a feeling of nostalgia for former Yugoslavia), also lies at the center of two short films — *Heavens* by Ivan Salatić and Jelena Maksimović, and *Sunday* by Goran Dević.

The oppression women suffer in Turkish, as well as in Albanian society is another major theme of this year's selection. In *Motherland* by Senem Tüzen, the failure of a mother and daughter to live together goes beyond emotional relationships, illustrating the generation gap and the conflict between the modern and tradition in terms of a woman's place. In *Mustang*, Deniz Gamze Ergüven mixes humor and drama and adopts a playful, fairytale structure to tell the story, through the viewpoint of her young heroine, of the tyranny of patriarchy and tradition which demonize female sexuality. Two short films, *Mother Virgin No More* by Derya Durmaz and *Tuesday* by Ziya Demirel, highlight mores and behaviors which are linked to female adolescence. Finally, *Sworn Virgin* by Italian filmmaker Laura Bispuri, having as its starting point the Kanun, the Albanian code of social behavior according to which an oath of celibacy ensures that a woman will be accepted as a man by the local community, tells the tale of the gradual awakening of the heroine's sexuality when she visits Italy.

The discourse between the past and the present is a theme chosen by three film directors whom we know very well. In *Aferim!*, a historical drama reminiscent of a Western and dealing with the slavery of the Roma in 1835 Vlachia, Romania's Radu Jude explores the mores of the time and points to the roots of racism and the similarities that exist in the present. In *One Floor Below*, a perceptive character study, Radu Muntean observes the survival of a mentality of moral inertia and social irresponsibility, in a film/reflection on the remnants of the Ceaușescu era in modern-day Romanian society. In *The High Sun*, Dalibor Matanić sums up twenty years of Croato-Serbian contention and hostility through three different love stories (featuring the same actors), offering a glimmer of hope in the end.

Corruption and vested interests lie at the heart of two political thrillers. In Emin Alper's *Frenzy*, the limits between the real and the imaginary are blurred, as suspicions and conspiracies drive the informers used by the political system to paranoia and violence, in an allegory of the situation in Turkey today. *Honey Night*, by Skopje-born Ivo Trajkov, a remake of the Czech filmmaker Karel Kachyňa's Orwellian *The Ear* (1970), goes beyond the intimacy of a conjugal crisis and turns our attention to the intimidation, manipulation and control which can be exercised by any authority.

In the remaining films, Dutch director Marinus Groothof's *The Sky above Us* follows the daily life and the efforts of his three heroes to cope during the NATO bombing of Belgrade. In the International Competition segment we find Turkey's Tolga Karaçelik and his film *Ivy*, a study of faltering power in a ship that has been abandoned by its owner company; and Florin Șerban, whose *Box* centers on an encounter and the attraction between two people from very different worlds. This year's program is rounded off by two short films from Romania: *Ramona*, a stylized genre film by Andrei Crețulescu, and *There's Nothing in the World* by Andreea Vălean, a commentary on the culture of *manele* music.

Dimitris Kerkinos

"Balkan Survey" Programmer

176

Our Everyday Life

[Οι καθημερινές μας ιστορίες / Nasa svakodnevnna prica]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Ines Tanović **Φωτογραφία/Cinematography:** Erol Zubčević **Μοντάζ/Editing:** Redžinald Šimek **Ήχος/Sound:** Igor Čamo **Μουσική/Music:** Bozo Vreco/Halka **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Mario Ivezić **Κοστούμια/Costumes:** Sanja Džeba **Παραγωγός/Producer:** Alem Babić **Παραγωγή/Production:** Dokument, Bosnia and Herzegovina **Συμπαγωγή/Co-Production:** Studio Maj (Slovenia), Spiritus Movens (Croatia) **DCP Έγχρωμο/Color 89'**

Ηθοποιοί/Cast: Uliks Fehmiu (Saša), Emir Hadžihafizbegović (Muhamed), Jasna Ornela Bery (Marija), Vedrana Seksan (Senada)

Βραβεία/Awards

Βραβείο Postproduction (Work In Progress) /
Postproduction Award (Work In Progress) – CineLink Program
Sarajevo FF, 2014

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Dokument, Bosnia and Herzegovina
T. +38 733 570 210
alembabic@me.com

Βοσνία-Ερζεγοβίνη-Σλοβενία-Κροατία / Bosnia and Herzegovina-Slovenia-Croatia 2015

Ο 40χρονος Σάσα, βετεράνος του πολέμου, προσπαθεί να συμβιβαστεί με την ανεπιλυτή πολιτική κατάσταση και την οικονομική δυσπραγία της μεταπολεμικής Βοσνίας, ενώ ο πατέρας του, Μουχάμεντ, 63 ετών, αρνείται να εγκαταλείψει τα ιδεώδη του, μέσα σε μια ολοένα και πιο διεφθαρμένη κοινωνία. Διαλυμένη από τα προβλήματα των δύο ανδρών, η Μαρία, η 62χρονη μητέρα του Σάσα, αρρωσταίνει, και η αρρώστια της ξαναφέρνει την οικογένεια κοντά. Όταν αρχίζουν να συσσωρεύονται τα προβλήματα, ο Μουχάμεντ και ο Σάσα συνειδητοποιούν ότι το μόνο πράγμα που μετρά είναι η οικογένεια: η τελευταία άσση του ανθρώπου.

Forty-year-old Sasha, a war veteran, tries to cope with the unresolved political situation and economic hardships of post-war Bosnia, while his father, 63-year-old Muhamed, refuses to forsake his ideals in an increasingly corrupt society. Torn by the problems of her husband and son, 62-year-old Maria falls ill, and her illness causes the family to bond again. When the problems start lining up, both Muhamed and Sasha realize that the only thing that matters is family; a person's last oasis.

Γεννήθηκε στο Σεράγεβο. Αποφοίτησε από το τμήμα Δραματουργίας της Ακαδημίας Παραστατικών Τεχνών του Σεράγεβο. Έχει γράψει σενάρια για έξι μεγάλου μήκους ταινίες. Συμμετείχε στο πρόγραμμα Talent Campus της Μπερλινάλε το 2006, ενώ το πρότζεκτ της *Decision* επιλέχθηκε για το βραβείο Berlin Today το 2011. Σκηνοθέτησε το βοσνιακό μέρος της σπονδυλωτής ταινίας *Some Other Stories*, έχει προσκληθεί σε περισσότερα από 40 φεστιβάλ ανά τον κόσμο και έχει λάβει έξι διεθνή βραβεία. Το 2004 κέρδισε το χρηματικό βραβείο του ταμείου Hubert Bals του Φεστιβάλ του Ρότερνταμ για το σενάριο του *Entanglement*. Η ταινία της *A Day on the Drina* (2011) έλαβε το βραβείο «Μεγάλη Σφραγίδα» καλύτερης ταινίας στο τοπικό διαγωνιστικό πρόγραμμα του Διεθνούς Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ ZagrebDox του 2012.

She was born in Sarajevo and graduated from Sarajevo's Academy of Performing Arts. She has written scripts for six feature films. She participated at the Berlinale Talent Campus 2006 and her project *Decision* was selected for the Berlin Today Award 2011. She directed the Bosnian part of the feature omnibus *Some Other Stories*, she has been invited to more than 40 world festivals and won six international prizes. In 2004, she was given a Hubert Bals Fund Award for the script *Entanglement*. Her film *A Day on the Drina* received the Big Stamp for Best Film in the Regional Competition Program at the ZagrebDox International Documentary Film Festival 2012.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2009 Murtic u Sarjevu (μμ/short)
2011 A Day on the Drina (μμ ντοκ/short doc)
2014 Geto 59/Ghetto 59 (μμ ντοκ/short doc)
2015 Nasa svakodnevnna prica/Our Everyday Life



Thirst

177

[Δίψα / Jajda]

Σκηνοθεσία/Direction: Svetla Tsotsorkova **Σενάριο/Screenplay:** Svetoslav Ovcharov, Svetla Tsotsorkova, Ventsislav Vasilev **Φωτογραφία/Cinematography:** Vesselin Hristov **Μοντάζ/Editing:** Nina Altarpamakova, Svetla Tsotsorkova **Ήχος/Sound:** Momchil Bozhkov **Μουσική/Music:** Hristo Namliiev **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Georgi Todorov-Jozy **Κοστούμια/Costumes:** Elena Stoyanova **Παραγωγοί/Producers:** Nadejda Koseva, Svetla Tsotsorkova **Παραγωγή/Production:** Front Film, Bulgaria **T.** +359 29 51 62 44 frontfilm@abv.bg

DCP Έγχρωμο/Color 90'

Ηθοποιοί/Cast: Monika Naydenova (το κορίτσι/the girl), Alexander Benev (το αγόρι/the boy), Svetlana Yancheva (η μητέρα του αγοριού/the boy's mother), Ivaylo Hristov (ο πατέρας του αγοριού/the boy's father), Vassil Mihajlov (ο πατέρας του κοριτσιού/the girl's father), Ivan Barnev (ο οδηγός/the driver), Stefan Mavrodijev (ο καταστηματάρχης/the shop-keeper)

Βραβεία/Awards

Καλύτερη Πρώτη Μεγάλου Μήκους Ταινία, Καλύτερη Φωτογραφία / Best Feature Debut, Best Cinematography – Golden Rose IFF 2015, Bulgaria

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Alpha Violet, France
T. +33 1 4797 3984
info@alphaviolet.com
www.alphaviolet.com

Γεννήθηκε στο Μπουργκάς το 1977. Το 2004 αποφοίτησε από την Εθνική Ακαδημία για τις Τέχνες του Θεάτρου και του Κινηματογράφου της Σόφιας. Έκτοτε έχει εργαστεί κυρίως ως παραγωγός και ηθοποιός. Η πρώτη μικρού μήκους ταινία που σκηνοθέτησε, το *Life with Sophia*, προβλήθηκε σε διάφορα διεθνή κινηματογραφικά φεστιβάλ (Κάννες, Κάρλοβι Βάρι, Τελουραίντ, Βρυξέλλες, Κότμπους, Ρέγκενμπουργκ, Δράμα, κ.ά.) και απέσπασε βραβεία στην Τεργέστη, στη Σόφια, στο Λοτζ, στο Πεκίνο και στο Πουατιέ.

She was born in Burgas in 1977. In 2004 she graduated from Sofia's National Academy for Theater and Film Arts. Since then she has been working mainly as a producer and actress. Her first short film as a director, *Life with Sophia*, screened at various international film festivals (including International Critics' Week at Cannes, Karlovy Vary, Telluride, Brussels, Cottbus, Regensburg and Drama) and won awards at Trieste, Sofia, Lodz, Beijing, and Poitiers.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2004 *Life with Sophia* (short)
2005 *My Mother* (short)
2015 *Jajda/Thirst*



Βουλγαρία / Bulgaria 2015

Ένα ζευγάρι και ο έφηβος γιος τους βγάζουν μετά βίας τα προς το ζην στην κορυφή ενός λόφου, πλένοντας τα σεντόνια των τοπικών ξενοδοχείων, παρότι η παροχή νερού στην περιοχή γίνεται διακεκομμένα. Η απλή τους καθημερινότητα ανατρέπει από την άφιξη ενός διδύμου πατέρα-κόρης οι οποίοι, ως ραβδοσκοπός εκείνη και εκκαθαφέας πηγαδιών εκείνος, υπόσχονται να βάλουν ένα τέλος στην επισφαλή ύπαρξη της οικογένειας, βρίσκοντας μια πηγή νερού στον άνυδρο λόφο. Τελικά, όμως, οι νεόφερτοι αυτοί θα σβήσουν μια δίψα πολύ βαθύτερη από την απλή δίψα για νερό.

A couple and their teenage son eke out a living on a hilltop, doing the laundry for local hotels, despite the intermittent water supply. Their simple life is overturned by the arrival of a father-and-daughter team of diviner and well-digger, who promise to bring an end to this precarious existence by finding a source on their arid hill. But ultimately, these newcomers quench a thirst that is much stronger than that for mere water.



Σβέτλα Τσοτσόρκοβα
Svetla Tsotsorkova

178 The High Sun

[Καυτός ήλιος / Zvizdan]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Dalibor Matanić
Φωτογραφία/Cinematography: Marko Brdar **Μοντάζ/Editing:** Tomislav Pavlič **Ήχος/Sound:** Julij Zornik **Μουσική/Music:** Alen Sinkauz, Nenad Sinkauz **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Mladen Ozbolt **Κοστούμια/Costumes:** Ana Savić Gecan **Παραγωγός/Producer:** Ankica Jurić Tilić **Παραγωγή/Production:** Kinorama, Croatia **T.**+385 1 2316 787 **info@kinorama.hr** **www.kinorama.hr** **Συμπααραγωγή/Co-Production:** Gustav film (Slovenia), SEE Film Pro (Serbia) **DCP Έγχρωμο/Color 123'**

Ηθοποιοί/Cast: Tihana Lazović (Jelena/Nataša/Marija), Goran Marković (Ivan/Ante/Luka), Nives Ivanković (μητέρα/mother), Dado Ćosić (Saša), Stipe Radoja (Božo/Ivno), Trpimir Jurkić (πατέρας/father), Mira Banjac (γιαγιά/grandmother), Slavko Sobin (Mane/Dino)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Cercamon, Dubai
T. +97 1566 06 3824
sebastien@cercamon.biz
www.cercamon.biz

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

AMA films
 Γιώργος Στεργιάκης/Yorgos Stergiakis
T. +30 210 3221 925 **F.** +30 210 3214 998
amafilms@otenet.gr
www.amafilms.gr

Γεννήθηκε στο Ζάγκρεμπ το 1975. Είναι πτυχιούχος του τμήματος Σκηνοθεσίας Κινηματογράφου και Τηλεόρασης της Ακαδημίας Δραματικών Τεχνών του Ζάγκρεμπ. Γύρισε το πολυβραβευμένο μεγάλο μήκους ντεμπούτο του *Η ταμίας θέλει διακοπές*, βασισμένο σε δικό του σενάριο, το 2000. Η δεύτερη μεγάλου μήκους ταινία του, *Ωραία νεκρά κορίτσια*, κέρδισε το Μεγάλο Βραβείο, το Βραβείο Κοινού και το Βραβείο των Κριτικών στο εθνικό φεστιβάλ κινηματογράφου της Κροατίας το 2002. Μία από τις πιο επιτυχημένες δουλειές του είναι η μικρού μήκους *Πάρτι*, που έκανε πρεμιέρα στην Εβδομάδα Κριτικής του Φεστιβάλ Καννών και αργότερα κέρδισε 18 κινηματογραφικά βραβεία σε εθνικά και διεθνή φεστιβάλ.

He was born in Zagreb in 1975. He holds a degree in Film and Television Directing from the Academy of Dramatic Art in Zagreb. He made his award-winning feature debut *The Cashier Wants to go to the Seaside* in 2000, based on his own screenplay. His second feature, *Fine Dead Girls*, won the Grand Prix, Audience Award and Critics' Award at Croatia's national film festival in 2002. One of his most successful works is his short film entitled *Party*, which premiered at the Critic's Week in Cannes 2009 and later won 18 film awards at national and international festivals.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2000 Blagajnica hoće ici na morehe/Cashier Wants to Go to the Seaside/ Η ταμίας θέλει διακοπές
- 2002 Fine mrtve djevojke/Fine Dead Girls/Ωραία νεκρά κορίτσια
- 2004 100 minuta slave/100 Minutes of Glory
- 2009 Tulum/Party/Πάρτι (μυ/short)
- 2010 Majka asfalta/Mother of Asphalt/Η μητέρα της ασφάλτου
- 2013 Majstori
- 2015 Zvizdan/The High Sun

Κροατία-Σλοβενία-Σερβία / Croatia-Slovenia-Serbia 2015

Τρεις διαφορετικές ιστορίες αγάπης με φόντο τρεις διαδοχικές δεκαετίες, σε δύο γειτονικά βαλκανικά χωριά όπου μαίνεται εδώ και χρόνια το διεθνοτικό μίσος. Μια ταινία για τους κινδύνους – αλλά και την παντοτινή δύναμη – του απαγορευμένου έρωτα.

Three different love stories set in three consecutive decades, in two neighboring Balkan villages burdened with a long history of inter-ethnic hatred: this is a film about the dangers – and the enduring strength – of forbidden love.

Βραβεία/Awards

Βραβείο της Επιτροπής του τμήματος «Ένα κάποιο βλέμμα» – Φεστιβάλ Καννών 2015, Γαλλία / "Un Certain Regard" Jury Prize Winner – Cannes IFF 2015, France

Βραβείο Σκηνοθεσίας, Α' Γυναικείου Ρόλου (Κροατικό Διαγωνιστικό, σύνολο επτά βραβείων) / Best Director, Best Actress (Croatian Competition, seven awards in total) – Pula FF 2015, Croatia

Βραβείο CICAЕ / CICAЕ Award – Sarajevo IFF 2015, Bosnia



Honey Night

179

[Νύχτα του μέλιτος / Medena nok]

Σκηνοθεσία/Direction: Ivo Trajkov **Σενάριο/Screenplay:** Ivo Trajkov, βασισμένο στο σενάριο της ταινίας *Ucho* του/based on the screenplay of the film *Ear* by Jan Procházka **Φωτογραφία/Cinematography:** Milorad Glushica **Μοντάζ/Editing:** Andrija Zafranović **Ήχος/Sound:** Marek Hart **Μουσική/Music:** Toni Kitanovski **Σχεδιασμός παραγωγής/ Production Design:** Ivan Bartling **Κοστούμια/Costumes:** Zaklina Krstevska **Παραγωγός/Producer:** Robert Jazdziski **Παραγωγή/Production:** Kaval Film, FYROM **Συμπαργωγή/Co-Production:** A Atalanta (Slovenia), Soundsquare (Czech Republic), i/o post (Czech Republic) **DCP Έγχρωμο/Color 89'**

Ηθοποιοί/Cast: Nikola Ristanovski (Nikola), Verica Nedeska (Ana)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Kaval Film, FYROM
 T. +38 922 447 107
 info@kavalfilm.com.mk
 www.kavalfilm.com.mk



Σκηνοθέτης, παραγωγός, μοντέρ, σεναριογράφος και επιμελητής σεναρίων, γεννήθηκε στα Σκόπια το 1965. Αποφοίτησε από τη Σχολή Κινηματογράφου και Τηλεόρασης της Ακαδημίας Παραστατικών Τεχνών της Πράγας (FAMU) το 1992. Το 1994 έγινε συνιδρυτής του οργανισμού World Circle Foundation και ανέλαβε την παραγωγή σε περισσότερα από 150 ντοκιμαντέρ και αρκετές ταινίες μυθοπλασίας. Από το 2004 εργάζεται ως καθηγητής και διευθυντής του τμήματος μοντάζ στη σχολή FAMU της Πράγας.

A film director, producer, film editor, screenwriter and story editor, he was born in Skopje in 1965. He graduated from the Film and TV School of Prague's Academy of Performing Arts (FAMU) in 1992. In 1994 he co-founded the World Circle Foundation and produced over 150 documentary films and several feature films. Since 2004 he has been working as a professor and head of the Editing Department at FAMU.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1998 Minulost/The Past
- 2004 Golemata voda/The Great Water
- 2007 Movie...
- 2009 Ocas jesterky/Wingless
- 2012 Pariser Platz – Berlin/90 Minutes – The Berlin Project (2012)
- 2013 Exchange (μμ/short)
- 2015 Medena nok/Honey Night

ΠΓΔΜ-Τσεχία-Σλοβενία / FYROM-Czech Republic-Slovenia 2015

Βρισκόμαστε στα Σκόπια, στις αρχές της δεκαετίας του '90. Ο εορτασμός της εθνικής επετείου του νεοσύστατου ανεξάρτητου κράτους της ΠΓΔΜ συμπίπτει με τη δέκατη επέτειο γάμου του αναπληρωτή υπουργού Νικόλα και της γυναίκας του, Άνα. Μέσα σε μία μόνο νύχτα, η συζυγική κρίση ανάμεσα στο ζευγάρι κορυφώνεται. Οι έντονες διαφωνίες ανάμεσα στον Νικόλα και στην Άνα, που ξεκινούν από το ότι αυτός ξέχασε εντελώς την επέτειό τους, φέρνουν στην επιφάνεια όλα τους τα προβλήματα, τη ματαιώση και τα μυστικά τους. Η ένταση αυτού του συζυγικού δράματος επιτείνεται από το φόβο και την παράνοια του Νικόλα, που είναι μπλεγμένος σ' ένα πολιτικό σκάνδαλο στο υπουργείο του, σχετικά με την ιδιοτικοποίηση μιας κρατικής εταιρείας. Ψάχνει για την αναφορά που συντάξε για την ιδιωτικοποίηση της εταιρίας, που είχε ως αποτέλεσμα τη σύλληψη του Υπουργού και αρκετών συνεργατών του. Αλλά ο Νικόλα και η Άνα δεν είναι μόνοι τους την ατέρμονη και εξαντλητική ετούτη νύχτα. Το διαμέρισμά τους παρακολουθείται...

Skopje, early 90s. The celebration of the national holiday of the newly established independent state of FYROM coincides with the 10th wedding anniversary of Nikola, Deputy Minister, and his wife Ana. In a single night, the marital crisis of the main protagonists reaches its culmination. The heated arguments between Nikola and Ana, brought about by him forgetting all about their anniversary, bring to the surface all of their problems, frustrations, and secrets. The tension of this marital drama is further intensified by the fear and paranoia of Nikola, who is involved in a political scandal at his ministry, related to the privatization of a state-owned company. He is searching for his report on the privatization of the company, as a result of which the Minister and several of his associates have been arrested. They are not alone on this long and exhausting night. Their home has been tapped...



Ίβο Τράϊκοφ
 Ivo Trajkov



180

Aferim!

[Αφερίμ!]



Σκηνοθεσία/Direction: Radu Jude **Σενάριο/Screenplay:** Radu Jude, Florin Lăzărescu **Φωτογραφία/Cinematography:** Marius Panduru **Μοντάζ/Editing:** Cătălin Cristuțiu **Ήχος/Sound:** Momchil Bozhkov, Dana Lucreția Bunescu **Μουσική/Music:** Trei Parale **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Augustina Stanciu **Κοστούμια/Costumes:** Dana Păpăruș **Παραγωγός/Producer:** Ada Solomon **Παραγωγή/Production:** Hi Film Productions, Romania **T.** +40 21 252 48 67 **office@hifilm.ro** **ada.solomon@gmail.com** **www.hifilm.ro**
Συμπααραγωγή/Co-Production: Klas Film (Bulgaria), Endorfilm (Czech Republic) **DCP Ασπρόμαυρη/B&W 106'**

Ηθοποιοί/Cast: Teodor Corban (Costandin), Mihai Comănoiu (Ioniță), Cuzin Toma (Carin), Alexandru Dabija (Boyar lordache Cîndescu)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Beta Cinema, Germany

T. +49 89 673 469 828 **F.** +49 89 673 469 888**beta@betacinema.com** **www.betacinema.com**

Γεννήθηκε στο Βουκουρέστι το 1977. Αποφοίτησε το 2003 από το τμήμα Σκηνοθεσίας του Πανεπιστημίου των ΜΜΕ του Βουκουρεστίου. Εργάστηκε ως βοηθός σκηνοθέτης σε μεγάλοι μήκους ταινίες που γυρίστηκαν στη Ρουμανία κι έχει σκηνοθετήσει πολλά διαφημιστικά σποτ. Η μικρού μήκους ταινία του *Σωλήνας με καπέλο* θεωρείται η πιο επιτυχημένη ρουμανική μικρού μήκους ταινία όλων των εποχών και απέσπασε το μεγάλο βραβείο σε πολλά διεθνή φεστιβάλ. Η πρώτη μεγάλου μήκους ταινία του, *Το πιο ευτυχισμένο κορίτσι στον κόσμο*, έλαβε το βραβείο NHK/Filmmaker στο Φεστιβάλ του Σάντανς 2008 και το βραβείο CICAΕ στο Φεστιβάλ Βερολίνου 2009. Η δεύτερη μεγάλου μήκους ταινία του, *Όλοι στην οικογένειά μας*, έλαβε το βραβείο «Η καρδιά του Σεράγεβο» και το Bayard d'Or στο Φεστιβάλ της Ναμύρ, μεταξύ άλλων. Το *Αφερίμ!* είναι η τρίτη του μεγάλου μήκους ταινία.

He was born in Bucharest in 1977 and graduated in 2003 from the Film-making Department of Bucharest's Media University. He worked as assistant director on feature films shot in Romania and also directed many commercials. His short film *The Tube with a Hat* is the most successful Romanian short film of all time and won grand prizes at numerous international film festivals. His first feature film *The Happiest Girl in the World* won the NHK/Filmmaker Award in Sundance 2008 and the CICAΕ Award at the Berlinale 2009. His second feature film, *Everybody in Our Family*, received the Heart of Sarajevo Award and the Bayard d'Or at the Festival International du Film Francophone de Namur, among other awards. *Aferim!* is his third feature film.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2003 Wrestling (μμ/short)
- 2004 The Black Sea (μμ/short)
- 2007 In the Morning (μμ/short)
- 2009 Cea mai fericită fată din lume/The Happiest Girl in the World/ Το πιο ευτυχισμένο κορίτσι στον κόσμο
- 2012 Toată lumea din familia noastră/Everybody in Our Family/ Όλοι στην οικογένειά μας
- 2013 O umbra de nor/Shadow of a Cloud/ Η σκιά ενός σύννεφου (μεσαίου μήκους/mid-length)
- 2014 Trece și prin perete/It Can Pass through the Wall/ Περνάει μέσα απ' τον τοίχο (μμ/short)
- 2015 Aferim!

Ρουμανία-Βουλγαρία-Τσεχία / Romania-Bulgaria-Czech Republic 2015

Στη Ρουμανία του 19ου αιώνα, ο Κοσταντίν, ένας αστυνομικός της εποχής, κι ο γιος του διασχίζουν τη χώρα αναζητώντας έναν σκλάβο τσιγγάνο που έχει δραπετεύσει.

In 19th century Romania, Costandin, a policeman of that time and his son travel through the country in search of a fugitive Gypsy slave.

Βραβεία/Awards

Αργυρή Άρκτος Καλύτερης Σκηνοθεσίας (εξ ημισείας) – Φεστιβάλ Βερολίνου 2015, Γερμανία / Silver Bear for Best Director (ex aequo) – Berlin IFF 2015, Germany

Μεγάλο Βραβείο της Πόλης της Λισαβόνας, Βραβείο της Διανομής / Grand Prize City of Lisbon, Distribution Award – IndieLisboa International Independent FF 2015, Portugal

Βραβείο του Δήμου της Σόφιας / Sofia Municipality Award – Sofia IFF 2015, Bulgaria



One Floor Below

181

[Έναν όροφο πιο κάτω / Un etaj mai jos]

Σκηνοθεσία/Direction: Radu Muntean **Σενάριο/Screenplay:** Radu Muntean, Razvan Radulescu **Φωτογραφία/Cinematography:** Todor Lucaciu **Μοντάζ/Editing:** Alexandru Radu **Ήχος/Sound:** Andre Rigaut **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Sorin Dima **Παραγωγός/Producer:** Dragos Vilcu **Παραγωγή/Production:** Multi Media Est, Romania **T.** +40 21 312 4821 dragos.vilcu@mme.ro **Συμπααραγωγή/Co-Production:** NeueMediopolis Filmproduktion (Germany), Les Films de l'Après-Midi (France), Bleck Film & TV AB (Sweden) **DCP Έγχρωμο/Color 93'**

Ηθοποιοί/Cast: Teodor Corban (Sandu Patrascu), Iulian Postelnicu (Vali Dima), Oxana Moravec (Olga Patrascu)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Films Boutique, Germany
T. +49 30 695 378 50
info@filmsboutique.com
www.filmsboutique.com

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

AMA films
 Γιώργος Στεργιάκης/Yorgos Stergiakis
T. +30 210 3221 925 **F.** +30 210 3214 998
amafilms@otenet.gr www.amafilms.gr

Γεννήθηκε το 1971. Σπούδασε σκηνοθεσία στη Ρουμανία. Από το 1994 μέχρι το 1996 δούλεψε για την κρατική τηλεόραση της Ρουμανίας. Έχει σκηνοθετήσει πολλά διαφημιστικά σποτ, βίντεο κλιπ και συναυλίες και έχει κερδίσει πάνω από 40 εθνικά και διεθνή βραβεία σε διάφορους διαγωνισμούς διαφήμισης. Οι μεγάλοι μήκους ταινίες του *Οργή* (2003), *Το χαρτί θα είναι μπλε* (2006) και *Boogie* (2008), οι οποίες προβλήθηκαν στο τμήμα «Ματιές στα Βαλκάνια» του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης, έχουν κερδίσει πολυάριθμα βραβεία σε πολλά διεθνή φεστιβάλ και έχουν βρει διανομή σε δεκάδες χώρες ανά την υφήλιο.

Born in 1971, he studied film direction in Romania. From 1994 to 1996 he worked for Romanian National Television. He has directed many commercials, music videos and rock shows, and he has won over 40 national and international awards in various advertising festivals. His feature films *Fury* (2003), *The Paper Will Be Blue* (2006) and *Boogie* (2008), which were screened in the Balkan Survey segment of the Thessaloniki IFF, have won numerous awards in many international film festivals and found distribution in dozens of countries around the world.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1992 *Si ei sun tai nostril* (ντοκ/doc)
 1994 *Lindenfeld* (ντοκ/doc)
 1996 *Tragica poveste de dragoste a celor doi* (μμ/short)
 1996 *Viata este altundeva* (ντοκ/doc)
 2002 *Furia/Fury/Οργή*
 2006 *Hãrtia va fi albastră/The Paper Will Be Blue/ Το χαρτί θα είναι μπλε*
 2008 *Boogie*
 2011 *Marti, dupa craciun/Tuesday, After Christmas/ Μια Τρίτη, μετά τα Χριστούγεννα*
 2015 *Un etaj mai jos/One Floor Below*



Ρουμανία-Γαλλία-Γερμανία-Σουηδία / Romania-France-Germany-Sweden 2015

Αφού βρέθηκε να είναι ο μοναδικός, άτυχος μάρτυρας ενός οικογενειακού καυγά που κατέληξε σε φόνο, ο Πατράσκου βρίσκεται στα διασταυρούμενα πυρά δύο πολύ κοντινών γειτόνων: ο ένας είναι ο παράξενος δολοφόνος. Ο άλλος είναι η ίδια η συνείδησή του...

After being the sole unfortunate witness to a domestic quarrel that ends up in a murder, Patrascu finds himself at odds with two very close neighbors: one is the bizarre murderer. The other is his very conscience...



Ράντου Μουντέαν
 Radu Muntean

182

Motherland

[Μητέρα πατρίδα / Ana yurdu]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Senem Tüzen **Φωτογραφία/Cinematography:** Vedat Özdemir **Μοντάζ/Editing:** Adam Isenberg, Γιώργος Μαυροψαρίδης/Yorgos Mavropsaridis **Ήχος/Sound:** Βάλια Τσέρου/Valia Tserou, Λέανδρος Ντούνης/Leandros Dounis **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Metin Çelik **Παραγωγοί/Producers:** Olena Yerzhova, Adam Isenberg, Senem Tüzen **Παραγωγή/Production:** Zela Films, Turkey **Συμπαγωγή/Co-Production:** 2|35, Greece **DCP Έγχρωμο/Color 98'**

Ηθοποιοί/Cast: Esra Bezen Bilgin (Nesrin), Nihal Koldaş (Halise), Fatma Kisa (Emine)

Βραβεία/Awards

Βραβείο Καλύτερου Σεναρίου, Καλύτερης Φωτογραφίας, Καλύτερου Α' Γυναικείου Ρόλου, Βραβείο Καλύτερης Ταινίας της Τουρκικής Ένωσης Κριτικών Κινηματογράφου, Βραβείο Σκηνοθεσίας της Τουρκικής Ένωσης Σκηνοθετών / Best Script, Best Cinematography, Best Actress, SIYAD Best Film (awarded by the Turkish Film Critics' Association), Film-Yön Best Director (awarded by the Turkish Directors' Association) – Adana International Golden Boll FF 2015, Turkey

Βραβείο FIPRESCI, Βραβείο NETPAC για την Καλύτερη Ασιατική Ταινία / FIPRESCI award, NETPAC award for Best Asian Film – Warsaw IFF 2015, Poland

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Zela Films, Turkey
T. +90 539 272 2260
info@zelafilm.com
www.zelafilm.com
www.anayurdu.com

Γεννήθηκε στην Άγκυρα το 1980 και έχει πτυχίο κινηματογράφου από την Ακαδημία Καλών Τεχνών του Μιμάρ Σινάν της Κωνσταντινούπολης. Έχει σκηνοθετήσει αρκετές μικρού μήκους ταινίες που έχουν βραβευτεί διεθνώς. Η μικρού μήκους ταινία της *Unus Mundus* κέρδισε το βραβείο της Τουρκικής Ένωσης Κριτικών Κινηματογράφου καλύτερης μικρού μήκους ταινίας το 2009. Την ίδια χρονιά, η μικρού μήκους ταινία της *Milk & Chocolate* προτάθηκε για το ίδιο βραβείο. Εκτός από τη σκηνοθεσία, η ίδια εργάζεται και ως μοντέζ, διευθύντρια φωτογραφίας και παραγωγός. Η *Μητέρα πατρίδα* είναι η πρώτη της μεγάλου μήκους ταινία.

She was born in Ankara in 1980 and holds a degree in Cinema from the Mimar Sinan Fine Arts Academy of Istanbul. She directed a number of short films that have been awarded worldwide. Her short *Unus Mundus* won the Turkish Film Critics Association's Best Short Award in 2009. The same year, her short *Milk & Chocolate* was nominated for the same prize. Besides directing, she also works as an editor, cinematographer and producer. *Motherland* is her first full-length film.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2009 *Unus Mundus* (μμ/short)
2009 *Milk & Chocolate* (μμ/short)
2015 *Ana yurdu/Motherland*

Τουρκία-Ελλάδα / Turkey-Greece 2015

Η Νεσρίν είναι μια μεσοαστική που προσπαθεί να συνέλθει από ένα διαζύγιο. Παραίτείται από δουλειά της σ' ένα γραφείο, εγκαταλείπει το σπίτι της στην Κωνσταντινούπολη και εγκαθίσταται στο χωριό, στο σπίτι της γιαγιάς της που δεν ζει πια, για να ολοκληρώσει ένα μυθιστόρημα και να κάνει πραγματικότητα το παιδικό της όνειρο να γίνει συγγραφέας. Όταν η συντηρητική και ολοένα και πιο διαταραγμένη μητέρα της εμφανίζεται απρόσκλητη κι αρνείται να φύγει, το γράψιμο σταματά και οι φαντασιώσεις της Νεσρίν για τη ζωή στο χωριό γίνονται φαρμάκι, καθώς η καθεμιά τους αναγκάζεται να αντιμετωπίσει τις πιο σκοτεινές πλευρές του εσωτερικού κόσμου της άλλης.

Nesrin is an urban, middle-class woman recovering from a divorce. She's quit her office job, abandoned her house in Istanbul, and come to the village house of her deceased grandmother to finish a novel and live out her childhood dream of being a writer. When her conservative and increasingly unhinged mother turns up uninvited and refuses to leave, Nesrin's writing stalls and her fantasies of village life turn bitter as the two are forced to confront the darker corners of each other's inner worlds.



Η ταινία βραβεύτηκε στο φόρουμ συμπαραγωγών CROSSROADS του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης 2012 / The film was awarded in the 2012 Thessaloniki International Film Festival's CROSSROADS co-production forum



Σενέμ Τυζέν
Senem Tüzen



Frenzy

183

[Φρενίτιδα / Abluka]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Emin Alper **Φωτογραφία/Cinematography:** Adam Jandrup **Μοντάζ/Editing:** Osman Bayraktaroğlu **Ήχος/Sound:** Fatih Aydoğdu, Cenker Kökten **Μουσική/Music:** Cevdet Ereğ **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Ismail Durmaz **Κοστούμια/Costumes:** Nurten Tinel **Παραγωγοί/Producers:** Nadir Öperli, Enis Köstepen, Cem Doruk **Παραγωγή/Production:** Liman Film (Turkey) **T.** +90 533 661 7737 **info@limanfilm.com** **www.limanfilm.com** **Συμπααραγωγή/Co-Production:** Paprika Films (France), Insignia Yapım (Turkey) **DCP Έγχρωμο/Color 119'**

Ηθοποιοί/Cast: Mehmet Özgür (Kadir), Berkay Ateş (Ahmet), Tülin Özen (Meral), Müfit Kayacan (Hamza), Ozan Akbaba (Ali)

Βραβεία/Awards:

Ειδικό Βραβείο της Επιτροπής, Χρυσό Χέλι, Βραβείο «Arca Cinema Giovani» / Special Jury Prize, Bisato d'Oro, Arca CinemaGiovani Award – Venice IFF 2015, Italy

Βραβείο Καλύτερης Ταινίας, Καλύτερο Μοντάζ, Καλύτερης Καλλιτεχνικής Διεύθυνσης, Υποσχόμενου Ηθοποιού, Επιλογής του Κοινού για την Καλύτερη Ταινία / Best Film, Best Editing, Best Art Director, Promising Actor, People's Choice for Best Film – Adana IFF 2015, Turkey

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

The Match Factory, Germany
T. +49 30 443 190 520
F. +49 30 443 190 530
info@matchfactory.de
www.the-match-factory.com

Γεννήθηκε το 1974. Σπούδασε οικονομικά και ιστορία και έχει κάνει το διδακτορικό του στη σύγχρονη τουρκική ιστορία. Η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, *Πέρα απ' το λόφο* (2012), κέρδισε πολυάριθμα βραβεία, μεταξύ άλλων και το βραβείο Καλιγκάρι στο Φεστιβάλ Βερολίνου και το βραβείο καλύτερης ταινίας στα βραβεία «Asia Pacific Screen». Διδάσκει στο τμήμα Ανθρωπιστικών και Κοινωνικών Επιστημών στο Τεχνικό Πανεπιστήμιο της Κωνσταντινούπολης.

He was born in 1974. He was trained in Economics and History and holds a Ph.D. in Modern Turkish History. His first feature, *Beyond the Hill* (2012), received numerous awards, including the Caligari Film Prize from the Berlin IFF; it was named Best Film at the Asia Pacific Screen Awards. He teaches in the Humanities and Social Sciences Department at Istanbul Technical University.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2005 The Letter (μμ/short)
 2006 Rifat (μμ/short)
 2012 Tepenin ardi/Beyond the Hill/Πέρα απ' το λόφο
 2015 Abluka/Frenzy



Τουρκία-Γαλλία-Κατάρ / Turkey-France-Qatar 2015

Η Κωνσταντινούπολη βρίσκεται στη δίνη της πολιτικής βίας. Ο Χαμζά, ένας υψηλόβαθμος αστυνομικός, προτείνει στον Καντίρ την αποφυλάκιση υπό έναν δεσμευτικό όρο: προκειμένου ν' αποφυλακιστεί, θα πρέπει να ενταχθεί σε μια μονάδα των μυστικών υπηρεσιών της οποίας τα μέλη εργάζονται ως σκουπιδιάρηδες. Ο Καντίρ δέχεται και ξεκινά να μαζεύει σκουπίδια από τις φτωχογειτονιές, ελέγχοντας αν μέσα σ' αυτά βρίσκονται υλικά που σχετίζονται με την κατασκευή βομβών. Σε μία απ' αυτές τις γειτονιές, ο Καντίρ βρίσκει τον μικρό του αδελφό, Αχμέτ. Ο Αχμέτ δουλεύει στο δήμο, στην ομάδα που αναλαμβάνει την εξολόθρευση αδέσποτων σκύλων. Η απροθυμία του Αχμέτ να συνδεθεί αδελφικά με τον Καντίρ, παρά την επιμονή του τελευταίου, οδηγεί τον Καντίρ να πλάσει ιστορίες συνωμοσίας που εξηγούν την αποστασιοποίηση του αδελφού του.

Istanbul is in the grip of political violence. Hamza, a high-ranking police officer, offers Kadir a conditional release from prison. To be released he has to accept to work in the new intelligence unit of garbage collectors. Kadir accepts, and starts collecting trash from the shanty towns, checking to see whether it contains material related to bomb-making. Kadir finds his younger brother Ahmet in one of those neighborhoods. Ahmet works for the municipality, as part of a team responsible for killing stray dogs. Ahmet's unwillingness to bond with Kadir as brothers, in spite of Kadir's insistence, leads Kadir to devise conspiracy theories which explain Ahmet's alienation.



Εμίν Αλπέρ
 Emin Alper



184

Father

[Μπαμπάς / Babai]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Visar Morina **Φωτογραφία/Cinematography:** Matteo Cocco **Μοντάζ/Editing:** Stefan Stabenow **Ήχος/Sound:** Igor Popovski **Μουσική/Music:** Benedikt Schiefer **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Jutta Freyer **Κοστούμια/Costumes:** Genoveva Kylburg **Παραγωγός/Producer:** Nicole Gerhards **Παραγωγή/Production:** NiKo Film, Germany **Συμπαγωγή/Co-Production:** Produksioni Krusha (Kosovo), Skopje Film Studio (FYROM), Eaux Vives Productions (France)
DCP Έγχρωμο/Color 104'

Ηθοποιοί/Cast: Val Maloku (Nori), Astrit Kabashi (Gezim), Adriana Matoshi (Valentina), Enver Petrovci (Adem)

Βραβεία/Awards:

Κρυστάλλινη Σφαίρα Καλύτερης Σκηνοθεσίας/
Crystal Globe for Best Director – Karlovy Vary IFF 2015, Czech Republic

Βραβείο «One Future», Βραβεία Νέου Ταλέντου στο Γερμανικό Σινεμά Καλύτερης Σκηνοθεσίας, Σεναρίου και Ηθοποιίας/
One Future Prize, German Cinema New Talent Awards for Best Director, Screenplay & Actors – Munich IFF 2015, Germany

Βραβείο Καλύτερου Ανδρικού Ρόλου/
Award for Best Male Role – Avventura Zadar IFF 2015, Croatia

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Heretic Outreach, Greece

T. +30 210 600 52 60

ioanna@heretic.gr

www.heretic.gr

Γεννήθηκε το 1979 στην Πρίστινα του Κοσόβου. Αποφοίτησε το 2009 από την Ακαδημία Media Arts της Κολωνίας με την ταινία *Der Schübling*. Αυτή η βραβευμένη μικρού μήκους ταινία έκανε πρεμιέρα στη διοργάνωση για τα βραβεία Μαξ Οφύλς και μεταδόθηκε από το τηλεοπτικό δίκτυο Arte. Η τελευταία του μικρού μήκους ταινία, *Von Hunden und Tapeten*, έκανε την πρεμιέρα της στο διαγωνιστικό τμήμα του Φεστιβάλ του Λοκάρνο το 2013 και προτάθηκε για το βραβείο καλύτερης γερμανικής μικρού μήκους ταινίας το 2014. Η ταινία *Μπαμπάς* είναι η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία.

He was born in 1979 in Prishtina, Kosovo. In 2009, he graduated from the Academy of Media Arts in Cologne, Germany, with the film *Death by Suffocation*. This award-winning short premiered at the Max Ophüls Prize and was broadcast by ARTE TV. His short film *Of Dogs and Wallpaper* had its premiere at the International Competition segment of the Locarno IFF in 2013, and was nominated for the German Short Film Award 2014. *Babai* is his first feature film.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2008 Sirenes (μμ/short)

2010 Der Schübling/Death by Suffocation (μμ/short)

2013 Von Hunden und Tapeten/Of Dogs and Wallpaper (μμ/short)

2015 Babai/Father

Γερμανία-UNMI Κόσοβο-ΠΓΔΜ-Γαλλία / Germany-UNMI Kosovo-FYROM-France 2015

Ο δεκάχρονος Νορί και ο πατέρας του, Γκεζίμ, ζουν πουλώντας τσιγάρα στο Κόσοβο της δεκαετίας του '90, πριν τον πόλεμο. Ο Γκεζίμ δεν θέλει ούτε ν' ακούσει για τη μητέρα του Νορί. Αυτό που κάνει καλύτερα απ' όλα είναι να ξεφεύγει από το παρελθόν του, κι έτσι και τώρα θέλει να φύγει από το Κόσοβο χωρίς τον Νορί. Το αγόρι κάνει ό,τι περνά από το χέρι του για να τον εμποδίσει, με αποτέλεσμα να συμβεί ένα ατύχημα. Αποσβολωμένος ο πατέρας πηγαίνει τον Νορί στο νοσοκομείο. Όταν ο Νορί βγαίνει, ο πατέρας του έχει ήδη φύγει. Θυμωμένος αλλά αποφασισμένος, ο Νορί ξεκινά ένα επικίνδυνο ταξίδι και πράγματι καταφέρνει να βρει τον πατέρα του στη Γερμανία. Εκεί, με μια επιμονή που μόνο ένα παιδί μπορεί να έχει, θα ζητήσει το λόγο από τον πατέρα του για την επιλογή του να τον εγκαταλείψει.

Ten-year-old Nori and his father Gezim earn their living by selling cigarettes in pre-war Kosovo of the nineties. Gezim will hear nothing of Nori's mother. He is an expert at escaping the past and now he wants to flee Kosovo, without Nori. But the boy tries everything in his means to prevent his dad from leaving. An accident results. The shocked father takes Nori to the hospital. When Nori gets out, his father is gone. Angry, yet determined, Nori sets out on a perilous journey and indeed finds his father in Germany. With the persistence only a child can have, he confronts his father about leaving him behind.



Βίσαρ Μορίνα
Visar Morina



Ταινία έναρξης – Ματιές στα Βαλκάνια / Opening Film – Balkan Survey

Mustang

185

[Ατίθασες]

ID #
129

Σκηνοθεσία/Direction: Deniz Gamze Ergüven **Σενάριο/Screenplay:** Deniz Gamze Ergüven, Alice Winocour **Φωτογραφία/Cinematography:** David Chizallet, Ersin Gök **Μοντάζ/Editing:** Mathilde Van de Moortel **Ήχος/Sound:** Ibrahim Gök **Μουσική/Music:** Warren Ellis **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Serdar Yemişçi **Παραγωγή/Production:** CG Cinéma, France **T. +33 1 8417 3506 production@cgcinema.eu www.cgcinema.eu** **Συμπαράγωγή/Co-Production:** Bam film (Turkey), Vistamar Filmproduktion (Germany), Uhlandfilm (Germany), Doha film Institute (Qatar) **DCP Έγχρωμο/Color 94'**

Ηθοποιοί/Cast: Günes Sensoy (Lale), Doga Zeynep Doguslu (Nur), Tugba Sunguroglu (Selma), Elit Iscan (Ece), Ilayda Akdogan (Sonay), Ayberk Pekcan (Erol)

Βραβεία/Awards

Βραβείο «Label Europa Cinemas» – Φεστιβάλ Καννών 2015, Γαλλία/ Label Europa Cinemas – Cannes IFF 2015, France

Χρυσός Δούκας (Μεγάλο Βραβείο, Βραβείο Σκηνοθεσίας)/ Golden Duke (Grand Prix, Best Director) – Odessa IFF 2015, Ukraine

Μεγάλο Βραβείο, Ειδικό Βραβείο της Επιτροπής/ Grand Prix, Special Jury Prize – Sakhalin IFF 2015, Russia

Βραβείο «Καρδιά του Σεράγεβο» για την Καλύτερη Ταινία και για τις Καλύτερες Γυναικείες Ερμηνείες (γυναικείο καστ) / “Heart Of Sarajevo” Award for Best Film and for Best Actress (all cast) – Sarajevo IFF 2015, Bosnia-Herzegovina

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Kinology, France
T. +33 9 5147 4344
festivals@kinology.eu
www.kinology.eu

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece:

StraDa Films
Τάκης Βερέμης/Takis Veremis
T. +30 210 959 0120 F. +30 210 958 2216
info@stradaent.gr www.stradafilms.gr

Γεννήθηκε στην Άγκυρα και σπούδασε σκηνοθεσία στο La Fémis, μετά από ένα μεταπτυχιακό Ιστορίας στο Γιοχάνεσμπουργκ. Η διπλωματική της ταινία, *Bir Damlı Su*, επιλέχτηκε να συμμετάσχει σε πολλά φεστιβάλ (όπως στο πρόγραμμα Cinéfondation του Φεστιβάλ Καννών και στο Λοκάρνο, όπου και βραβεύτηκε). Έγραψε την πρώτη της μεγάλου μήκους ταινία *Ατίθασες* μαζί με την Αλίσ Ουϊνκόουκ και τη σκηνοθέτησε το 2014.

Born in Ankara, she studied Filmmaking at La Fémis after an MA in History in Johannesburg. Her graduation film *Bir Damlı Su* was selected in many festivals, including the Cinéfondation at Cannes and the Locarno IFF, where it won an award. She co-wrote her first feature film *Mustang* with Alice Winocour and directed it in 2014.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2006 Mon trajet préféré (μυ/short)
2006 Bir damla su/Une goutte d'eau (μυ/short)
2015 Mustang

**Τουρκία-Γαλλία-Γερμανία-Κατάρ / Turkey-France-Germany-Qatar 2015**

Το καλοκαίρι έχει μόλις αρχίσει. Σ' ένα χωριό στη βόρεια Τουρκία, η Λαλέ και οι τέσσερις αδελφές της γυρνούν από το σχολείο και παίζουν αθώα με τ' αγόρια. Η υποτιθέμενη ανηθικότητα των παιχνιδιών τους προκαλεί ένα σκάνδαλο με αθλητικές συνέπειες. Το σπίτι της οικογένειας μετατρέπεται σιγά σιγά σε φυλακή, το σχολείο αντικαθίσταται με μαθήματα κατ' οίκον με θέμα τις δουλειές του σπιτιού και το μαγείρεμα, και ξεκινούν τα προξενιά. Οι πέντε αδελφές, σπρωγμένες από την ίδια επιθυμία για ελευθερία, επαναστατούν ενάντια στους περιορισμούς που τους επιβάλλονται.

It's the beginning of the summer. In a village in the north of Turkey, Lale and her four sisters come home from school and innocently play with the boys. The supposed debauchery of their games causes a scandal with unintended consequences. The family home slowly turns into a prison, classes on housework and cooking replace school, and marriages begin to be arranged. The five sisters, driven by the same desire for freedom, fight back against the limits imposed on them.



Η ταινία συμμετείχε στο φόρουμ συμπαραγωγών CROSSROADS του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης 2012 / The film participated in the 2012 Thessaloniki International Film Festival's CROSSROADS co-production forum



Ντενίζ Γκαμζέ Έργκουβεν
Deniz Gamze Ergüven





186

The Sky above Us

[Από πάνω μας ο ουρανός]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Marinus Groothof **Φωτογραφία/Cinematography:** Ruben Impens **Μοντάζ/Editing:** Alain Dessauvage **Ήχος/Sound:** Ferry de Pater **Μουσική/Music:** Ian Marien **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Jelena Sopic **Κοστούμια/Costumes:** Dragica Laušević **Παραγωγοί/Producers:** Sander Verdonk, Denis Wigman **Παραγωγή/Production:** CTM Pictures, The Netherlands **Συμπαγωγή/Co-Production:** Entre Chien et Loup (Belgium), Art & Popcorn (Serbia), Heretic (Greece) **DCP Έγχρωμο/Color 97'**

Ηθοποιοί/Cast: Nada Šargin (Ana), Boris Isaković (Sloba), Nikola Rakočević (Bojan), Nevena Ristić (Ivana), Mladen Sovilj (Vanja)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Heretic Outreach, Greece

T. +30 210 600 52 60

ioanna@heretic.gr

www.heretic.gr

Αφού αποφοίτησε από την Ολλανδική Ακαδημία Κινηματογράφου το 2004 με ειδίκευση στη διεύθυνση φωτογραφίας, αφοσιώθηκε στη συγγραφή σεναρίων και τη σκηνοθεσία μικρού μήκους ταινιών. Η δεύτερη μικρού μήκους ταινία του, *Morning to Noon*, στην οποία ανέλαβε επίσης και την παραγωγή, κέρδισε το δεύτερο βραβείο στο διαγωνισμό NBC Universal Shocking Shorts. Το 2009, το *Sunset from a Rooftop* κέρδισε το βραβείο καλύτερης μικρού μήκους ταινίας στο Ολλανδικό Φεστιβάλ Κινηματογράφου και αποτέλεσε την επίσημη πρόταση της Ολλανδίας για τα βραβεία Όσκαρ στην αντίστοιχη κατηγορία. Το 2011 επιλέχθηκε για να συμμετάσχει στο πρόγραμμα «Talent Campus» της Μπερλινάλε και το πρόγραμμα «Directors Programme» στο Binger FilmLab με το προσέχδιο της ταινίας *Από πάνω μας ο ουρανός*. Η μικρού μήκους ταινία του *Mirroring* κέρδισε το βραβείο καλύτερης μικρού μήκους ταινίας στο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ και Ταινιών Μικρού Μήκους του Βελιγραδίου το 2011.

After finishing his studies in Cinematography at the Dutch Film Academy in 2004, he began writing and directing short films. His second short, *Morning to Noon*, which he also produced, won second prize at the NBC Universal Shocking Shorts contest. NBC immediately acquired the broadcasting rights for the film. In 2009, *Sunset from a Rooftop* was awarded Best Short Film at the Dutch Film Festival. It was also the Dutch entry at the Academy Awards of that year. In 2011, he was selected to attend the Berlinale Talent Campus and the Directors Programme at the Binger FilmLab, again with this project – *The Sky Above Us*. His short film *Mirroring* won Best Short Film at the Belgrade Documentary and Short Film Festival in 2011.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2006 Jottum (μμ/short)
- 2007 November (μμ/short)
- 2008 Morning to Noon (μμ/short)
- 2009 Sunset from a Rooftop (μμ/short)
- 2011 Mirroring (μμ/short)
- 2015 The Sky above Us

Ολλανδία-Σερβία-Βέλγιο-Ελλάδα / The Netherlands-Serbia-Belgium-Greece 2015

Οι βομβαρδισμοί του NATO στο Βελιγράδι έγιναν πριν από 15 χρόνια. Δυστυχώς, ακόμα και σήμερα τέτοιοι πόλεμοι εξακολουθούν να κλονίζουν την Ευρώπη και τον κόσμο. Πότε επιτέλους θα βασιλέψει η ειρήνη; Κάθε μέρα η Άνα, ο Σλόμπα κι ο Μπόγιαν διακινδυνεύουν τη ζωή τους απλώς και μόνο πηγαίνοντας στη δουλειά. Οι δουλειές τους είναι δίπλα ή μέσα στο κτίριο που στεγάζει τον εθνικό τηλεοπτικό σταθμό του Βελιγραδίου, που έχει μετατραπεί σε στρατηγικό στόχο για τις επιδρομές του NATO. Και οι τρεις αναγκάζονται να ελέγξουν το φόβο για να μπορέσουν να συνεχίσουν κανονικά τη ζωή τους. Ωστόσο, η λέξη «κανονικά» έπαψε να έχει νόημα εδώ και αρκετό καιρό. Κάθε νύχτα, το Βελιγράδι μεταμορφώνεται από ζωντανή πόλη σε στρατιωτικό στόχο. Καθώς οι βόμβες πέφτουν από τον ουρανό, η Άνα, ο Μπόγιαν κι ο Σλόμπα παλεύουν μ' ένα ερώτημα: Πώς μπορεί κανείς να επιβιώσει και να έχει τα λογικά του σ' έναν παράλογο κόσμο;

The NATO bombings took place 15 years ago. Unfortunately, to this day, similar wars continue to shake and divide Europe and the world. When will there finally be peace? Every day, Ana, Sloba and Bojan put their lives at great risk simply by going to work. Their jobs are in, or next to, the national television building in Belgrade, which has become a strategic target for NATO and their attacks. All three force themselves to deal with the fear in order to hold on to their ordinary lives. But "ordinary" ceased to exist some time ago. Every night, Belgrade is transformed from a vibrant city into a military target. While the bombs fall from the sky above, Ana, Bojan and Sloba struggle with a question: How can I survive and stay sane in this insane world?



Η ταινία προβλήθηκε στο πρόγραμμα προβολών της Αγοράς «Works in Progress» του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης 2014
The Film was screened at the Agora's "Works in Progress" screening program at the 2014 Thessaloniki International Film Festival



Μαρίνους Χρόοτχοφ
Marinus Groothof



ID #
126

Sworn Virgin

187

[Ορκισμένη παρθένα / Vergine giurata]

Σκηνοθεσία/Direction: Laura Bispuri **Σενάριο/Screenplay:** Francesca Manieri, Laura Bispuri, βασισμένο στο μυθιστόρημα/based on the novel *Vergine giurata* της/by Elvira Dones **Φωτογραφία/Cinematography:** Vladan Radović **Μοντάζ/Editing:** Carlotta Cristiani, Jacopo Quadri **Ήχος/Sound:** Marc von Stürler **Μουσική/Music:** Nando Di Cosimo **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Ilaria Sadun, σε συνεργασία με τον/in collaboration with Tim Pannen **Κοστούμια/Costumes:** Grazia Colombini **Παραγωγοί/Producers:** Marta Donzelli & Gregorio Paonessa, Maurizio Totti & Alessandro Usai, Dan Wechsler, Michael Weber & Viola Fügen, Sabina Kodra & Robert Budina **DCP Έγχρωμο/Color 90'**

Ηθοποιοί/Cast: Alba Rohrwacher (Mark/Hana), Flonja Kohdhi (Lila), Lars Eidinger (Bernhard), Luan Jaha (Stjefen), Bruno Shllaku (Gjergj, Ilire Celaj (Katrina)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

The Match Factory, Germany
T. +49 30 443 190 520
F. +49 30 443 190 530
info@matchfactory.de
www.the-match-factory.com

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

AMA films
Γιώργος Στεργιάκης/Yorgos Stergiakis
T. +30 210 3221 925
F. +30 210 3214 998
amafilms@otenet.gr
www.amafilms.gr

Έλαβε πτυχίο κινηματογράφου στο Πανεπιστήμιο La Sapienza της Ρώμης και στη συνέχεια επιλέχθηκε για να παρακολουθήσει τη σχολή σκηνοθεσίας και παραγωγής Fandango Lab Workshop. Η μικρού μήκους ταινία της *Passing Time* κέρδισε το βραβείο David Donatello (τα «ιταλικά όσκαρ») καλύτερης μικρού μήκους ταινίας του 2010. Η μικρού μήκους ταινία της *Biondina* βραβεύτηκε το 2011 με το κορυφαίο βραβείο των Ιταλών κριτικών κινηματογράφου, το Nastro d'Argento, ως «ανερχόμενο ταλέντο της χρονιάς». Η ταινία *Ορκισμένη παρθένα* είναι η πρώτη της μεγάλου μήκους ταινία.

After receiving a degree in Cinema from Sapienza University of Rome, she was selected to attend the Fandango Lab Workshop direction and production school. Her film *Passing Time* won the David Donatello Award (Italian Oscars) for Best Short Film in 2010. Her 2011 short film, *Biondina*, received the Nastro d'Argento (Top Italian Film Critics Award) as "Rising Talent of the Year". *Sworn Virgin* is her first feature film.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2010 *Passing Time* (μμ/short)
2011 *Biondina* (μμ/short)
2015 *Vergine giurata/Sworn Virgin*



Ιταλία-Ελβετία-Γερμανία-Αλβανία-UNMI Κόσοβο / Italy-Switzerland-Germany-Albania-UNMI Kosovo 2015

Η Χάνα Ντόντα, κορίτσι ακόμα, ξεφεύγει από το πεπρωμένο της να γίνει σύζυγος και υπηρέτρια – ένα μέλλον που επιβάλλεται σε όλες τις γυναίκες στα απομακρυσμένα χωριά της Αλβανίας. Με τη βοήθεια και την καθοδήγηση του θείου της, η Χάνα επικαλείται τον παλιό εθιμικό νόμο Κανούν και δίνει όρκο αιώνιας παρθενίας για να μπορέσει να κρατήσει όπλο και να ζήσει ελεύθερα όπως οι άνδρες. Για τους χωρικούς, η Χάνα γίνεται «ορκισμένη παρθένα» και παίρνει το όνομα Μαρκ. Ωστόσο, μια ανησυχία υπάρχει πάντα κάτω από την ανδρική της περιβολή. Χρόνια αργότερα, τα δυσθεώρητα αλβανικά βουνά και η επιλογή της μοιάζουν πλέον με φυλακή. Ο Μαρκ αποφασίζει να ξεκινήσει για ένα ταξίδι που ανέβαλλε εδώ και χρόνια. Ταξιδεύει στην Ιταλία, διασχίζοντας τα σύνορα πολλών διαφορετικών κόσμων: αυτά που χωρίζουν την Αλβανία από την Ιταλία, το παρελθόν από το παρόν, το αρσενικό από το θηλυκό. Ο Μαρκ θα ξεκινήσει σταδιακά να νιώθει τον ίλιγο του να ανακαλύπτεις το σώμα σου, του να αγγίζεις άλλα σώματα. Βρίσκει στοργικούς, τρυφερούς ανθρώπους που η ζωή της είχε στερήσει, και αφήνεται στην απρόσμενη προοπτική ενός έρωτα που ο Κανούν της είχε αρνηθεί.

Hana Doda, still a girl, escapes from her destiny of being a wife and a servant, a future imposed on women in remote village life in Albania. With her uncle's guidance, Hana appeals to the old Kanun traditional law and takes an oath of eternal virginity for the chance to bear a rifle and live free as men do. For the villagers, Hana becomes Mark, a "sworn virgin". But something restless stirs under this male disguise. Years later, the immense Albanian mountains and her choice now seem like a prison. Mark decides to set out on a journey, too long put off. He travels to Italy, crossing borders into many different worlds: Albania and Italy, past and present, masculine and feminine. Slowly Mark begins to experience the vertigo of discovering one's body, touching other bodies. She finds the caring, loving people her life had deprived her of, and opens up to an unexpected chance for love, which the Kanun had denied her.



Λάουρα Μπισπούρι
Laura Bispuri



188

Sunday

[Κυριακή / Nedjelja]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Goran Dević **Φωτογραφία/Cinematography:** Branko Linta **Μοντάζ/Editing:** Vanja Sirucek **Ήχος/Sound:** Hrvoje Radnić **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Ivan Veljaca **Παραγωγός/Producer:** Hrvoje Osvadić **Παραγωγή/Production:** Petnaesta umjetnost, Croatia **DCP Έγχρωμο/Color 22'**

Ηθοποιοί/Cast: Alex Rakos, Kresimir Mikić, Lana Barić, Niksa Butijer

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Petnaesta umjetnost, Croatia

T. +385 91 218 8480

hrvoje.osvadic@gmail.com

www.15art.hr

Παγκόσμια Πρεμιέρα / World Premiere

Κροατία / Croatia 2015

Τις Κυριακές, ένα εννιάχρονο αγόρι χωρισμένων γονιών επισκέπτεται τον πατέρα του, που είναι γιατρός. Το αγόρι είναι θυμωμένο με τον πατέρα του γιατί δεν τον αφήνει να φέρει τον σκύλο του στο διαμέρισμα. Κόβει λοιπόν κάθε γέφυρα επικοινωνίας. Ο πατέρας πρέπει να πάει στο χωριό για ένα επείγον περιστατικό, αλλά δεν μπορεί να αφήσει το παιδί μόνο του στο διαμέρισμα. Η εμπειρία που αποκτά το παιδί στο χωριό θ' αλλάξει τη ζωή του για πάντα.

On Sundays, a nine-year-old boy whose parents are divorced, visits his father, a doctor. The boy is angry at him for not allowing him to bring his dog to the apartment. He rejects any form of communication. The father needs to go to the village on a medical emergency, but he cannot leave the boy alone in the apartment. What the boy experiences at the village will change him for life.

Γεννήθηκε το 1971 στο Σίσακ της Κροατίας. Σπούδασε νομική, αρχαιολογία και τέχνη του κινηματογράφου στην Ακαδημία Δραματικών Τεχνών του Πανεπιστημίου του Ζάγκρεμπ. Η φιλμογραφία του περιλαμβάνει ντοκιμαντέρ και μικρού μήκους ταινίες, αλλά και μία μεγάλου μήκους. Είναι ιδρυτής της εταιρείας παραγωγής 15th Art Production (Petnaesta umjetnost). Διδάσκει ντοκιμαντέρ στην Ακαδημία Δραματικών Τεχνών. Ζει κι εργάζεται στο Ζάγκρεμπ.

He was born in Sisak, Croatia, in 1971. He studied Law, Archaeology and Film Art at the Academy of Dramatic Art, University of Zagreb. His filmography includes documentaries and short films and one feature film. He is the founder of 15th Art Production (Petnaesta umjetnost) – a film production company. He teaches documentary film at the Academy of Dramatic Arts. He lives and works in Zagreb.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2008 Ma sve ce biti u redu/It'll all be all right (μυ/short)
- 2009 Crnci/The Blacks
- 2009 Don Juani: Oprostitute gospodinic/
Don Juans: Excuse Me Miss (ντοκ/doc)
- 2010 Poplava/The Flood (ντοκ/doc)
- 2012 Dvije peci za udarnika Josipa Trojka/
Two Furnaces for Udarnik Josip Trojko (ντοκ/doc)
- 2015 Nedjelja/Sunday

Γκόραν Ντέβιτς
Goran Dević





Ramona

189

[Ραμόνα]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Andrei Crețulescu **Φωτογραφία/Cinematography:** Andrei Butica **Μοντάζ/Editing:** Catalin Cristuțiu **Ήχος/Sound:** Marius Leftarache **Μουσική/Music:** Marius Leftarache **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Malina Ionescu **Παραγωγοί/Producers:** Andrei Crețulescu, Radu Stancu, Claudiu Mitcu, Codruta Crețulescu **Παραγωγή/Production:** Kinosseur Productions, Romania **T.** +40 740 968 529 andrei@kinosseur.ro & Defilm, Romania **T.** +40 740 226 054 radu@defilm.ro www.defilm.ro & We Are Basca, Romania **T.** +40 726 263 571 claudiu.mitcu@wearebasca.ro www.wearebasca.ro **DCP Έγχρωμο/Color 21'**

Ηθοποιοί/Cast: Rodica Lazar, Dorian Boguta, Andi Vasluianu, Serban Pavlu, Ana Ularu

Βραβεία/Awards

Βραβείο Canal+ – Εβδομάδα Κριτικής, Φεστιβάλ Καννών 2015, Γαλλία/
Canal+ Award – Semaine de la Critique, Cannes IFF 2015, France

Βραβείο Καλύτερης Μικρού Μήκους/
Best Short Award – Transilvania IFF 2015, Romania

Βραβείο Αποκτήματος / TV Cine e Series Acquisition Award / – Vila do Conde FF 2015, Portugal

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

New Europe Film Sales
T. +48 600 173 205
jan@neweuropesales.com
www.neweuropesales.com

Πρώην κριτικός κινηματογράφου, έκανε την παραγωγή της πρώτης σεζόν του *In Deriva*, της ρουμανικής βερσιόν της τηλεοπτικής σειράς *In Treatment* για το HBO Romania, καθώς και εννιά πρωτότυπων ντοκιμαντέρ. Το 2011 ίδρυσε την εταιρεία Kinosseur Productions. Η μικρού μήκους ταινία του *Bad Penny* κέρδισε το βραβείο καλύτερης μικρού μήκους ταινίας στο Φεστιβάλ του Ζάγκρεμπ το 2014 και το βραβείο σκηνοθεσίας και Α' ανδρικού ρόλου (Andi Vasluianu) στο Φεστιβάλ της Λιλ το 2015. Ολοκλήρωσε πρόσφατα την τέταρτη μικρού μήκους ταινία του, *Seven Months Later*, ενώ αυτήν την περίοδο ετοιμάζει την πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, με τίτλο *Charlton Heston*.

A former film critic, he produced the first season of *In Deriva* for HBO Romania (a remake of *In Treatment*) and nine original documentaries. In 2011 he launched Kinosseur Productions. His short film *Bad Penny* won the Best Short award at the Zagreb IFF, 2014 and the Best Director and Best Actor (Andi Vasluianu) awards at the Lille European FF, 2015. He has just finished his fourth short film, *Seven Months Later*, and is currently working on his first feature, *Charlton Heston*.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2014 *Bad Penny* (μμ/short)
2014 *Kowalski* (μμ/short)
2015 *Ramona* (μμ/short)
2015 *Seven Months Later* (μμ/short)



Ρουμανία / Romania 2015

Ένα κορίτσι. Ένα αμάξι. Μία νύχτα. Καμία σύμπτωση.

One girl. One car. One night. No coincidence.



Αντρέι Κρετσουλέσκου
Andrei Crețulescu

190

There Is Nothing in This World

[Δεν υπάρχει τίποτα στον κόσμο / Nu Există-n Lumea Asta]



Σκηνοθεσία/Direction: Andreea Vălean **Σενάριο/Screenplay:** Andreea Vălean, Peca Stefan **Φωτογραφία/Cinematography:** Tudor Panduru **Μοντάζ/Editing:** Stefan Tatu **Ήχος/Sound:** Cristi Stefanescu **Παραγωγός/Producer:** Andreea Vălean **Παραγωγή/Production:** Amoidee, Romania **DCP Έγχρωμο/Color 10'**

Ηθοποιοί/Cast: Alexandru Potocean, Conrad Mericoffer

Βραβεία/Awards

Βραβείο της Επιτροπής/
Jury Prize – Anonimul Film Festival 2015, Romania

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Andreea Vălean, Romania
T. +40 724 382 033
avalean@hotmail.com



Ρουμανία / Romania 2015

Δύο παλιοί φίλοι ξανασυναντιούνται μετά από πολύ καιρό. Ο ένας είναι –αμφίβολου υπόστασης– μάντζερ ενός μπαρ, ο άλλος είναι σχεδιαστής με τεράστια χρέη απ' το πόκερ. Οι ζωές τους δεν θα μπορούσαν να είναι πιο διαφορετικές. Άραγε η παιδική τους φιλία θα φανεί αρκετά ισχυρή για να συγχωρέσει την απουσία από ένα γάμο και να τηρήσει την υπόσχεση που έχει δοθεί σ' έναν νεκρό πατέρα;

Two old friends reconnect after a long time. One is a sketchy bar manager; the other, an art designer with a huge poker debt. Their lives couldn't be more different. But is their childhood bond strong enough to forgive a missed wedding and to carry out a promise to a dead father?

Διεθνής Πρεμιέρα / International Premiere

Έγινε γνωστή όταν η ταινία *An θέλω να σφυριξω, σφυριξω*, που βασίζεται στο ομότιτλο θεατρικό της έργου, κέρδισε την Αργυρή Άρκτο στο Φεστιβάλ Βερολίνου το 2010. Η ταινία *The Way I Spent the End of the World*, όπου υπέγραψε το σενάριο και ανέλαβε την παραγωγή, επιλέχθηκε για το τμήμα «Ένα κάποιο βλέμμα» στο Φεστιβάλ Καννών 2006. Δύο χρόνια νωρίτερα, η μικρού μήκους *Traffic*, και πάλι σε δικό της σενάριο και σκηνοθεσία Καταλίν Μιτουλέσκου, βραβεύτηκε με Χρυσό Φοίνικα για την καλύτερη μικρού μήκους στο Φεστιβάλ Καννών. Παράλληλα, η Βαλέαν έχει κάνει μια λαμπρή καριέρα ως θεατρική σκηνοθέτις. Το 2015 σκηνοθέτησε την πρώτη της μικρού μήκους ταινία με τίτλο *Δεν υπάρχει τίποτα στον κόσμο*.

She became famous when the film based on her play *If I Want to Whistle, I Whistle* won the Silver Bear at the Berlin IFF in 2010. *The Way I Spent the End of the World*, a film that she wrote and produced, was selected for the Un Certain Regard section of the Cannes IFF in 2006. Two years earlier, the short film *Traffic* (directed by Cătălin Mitulescu), for which she wrote the screenplay, was awarded the Cannes Film Festival's Short Film Palme d'Or. All along, she has had a vibrant career as a theater director. In 2015, she directed her first short film, *There is Nothing in this World*.

Φιλμογραφία/ Filmography

2015 Nu Există-n Lumea Asta/There Is Nothing in This World

Αντρέα Βαλέαν
Andreea Vălean





Heavens

191

[Ουρανοί / Daljine]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Jelena Maksimović, Ivan Salatić **Φωτογραφία/Cinematography:** Živko Žikić, Relja Ilić, Ivan Marković **Μοντάζ/Editing:** Jelena Maksimović, Ivan Salatić **Ήχος/Sound:** Jakov Munižaba **Μουσική/Music:** Pavle Popov **Παραγωγοί/Producers:** Jelena Maksimović, Ivan Salatić **Παραγωγή/Production:** Non-Aligned films, Serbia **DCP Έγχρωμο/Color 19'**

Ηθοποιοί/Cast: Aleksandra Dačić, Pavle Popov

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Non-Aligned films, Serbia
T. +381 69 316 5487
jelenamaksic@gmail.com

Γελένα Μαξιμοβιτς / Jelena Maksimović

Γεννήθηκε στο Βελιγράδι το 1984. Αποφοίτησε από τη Σχολή Δραματικών Τεχνών του Βελιγραδίου, με ειδίκευση στο μοντάζ. Έκανε το μοντάζ σε ταινίες που συμμετείχαν σε πολλά διεθνή φεστιβάλ, όπως αυτά των Καννών, της Βενετίας, του Βερολίνου, του Λοκάρνο και του Ρότερνταμ, μεταξύ άλλων.

She was born in 1984 in Belgrade, Yugoslavia. She graduated from the Editing Department of Belgrade's Faculty of Dramatic Arts. She edited films that have participated at the film festival in Cannes, Venice, Berlin, Locarno and Rotterdam, among others.

Φιλμογραφία Γελένα Μαξιμοβιτς/ Filmography Jelena Maksimović

2010 Glodanje Svjetla/Milling the Lights
2014 Daljine/Heavens

Ίβαν Σάλατιτς / Ivan Salatić

Γεννήθηκε το 1982 στο Ντουμπρόβνικ και μεγάλωσε στο Χέρτσεγκ Νόβι. Αποφοίτησε από τη Σχολή Καλών και Εφαρμοσμένων Τεχνών του Βελιγραδίου και από τη Σχολή Δραματικών Τεχνών του Τσετίνιε. Έχει σκηνοθετήσει αρκετές μικρού μήκους ταινίες που συμμετείχαν σε πολλά διεθνή φεστιβάλ (Βενετία, Σεράγεβο, Τορίνο και αλλού). Έχει συμμετάσχει σε πολλές εκθέσεις ως φωτογράφος και video artist.

He was born in 1982 in Dubrovnik and grew up in Herceg Novi. He graduated from Belgrade's School of Fine and Applied Arts and Cetinje's Faculty of Dramatic Arts. He has directed several short films that have screened at the film festival in Venice, Sarajevo and Torino, among others. He has also held several exhibitions as a photographer and video artist.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2013 Intro (μμ/short)
2014 Zakloni/Shelters (μμ/short)
2014 Daljine/Heavens (μμ/short)
2015 Dvorišta/Backyards (μμ/short)



Σερβία-Μαυροβούνιο / Serbia-Montenegro 2014

Μέσα από τις —όλο κόκκο— εικόνες υλικού, που βρέθηκε σε μια παλιά βιντεοκασέτα, από μια παιδική ηλικία που έγινε στην πορεία νεότητα, η ταινία αποδίδει με σκοτεινή και ποιητική φόρμα την εύθραυστη σχέση ανάμεσα στη νεαρή Σάσκα και τους γονείς της. Το ρήγμα ανάμεσα στην πρώην Γιουγκοσλαβία και το Βελιγράδι τού σήμερα είναι ταυτόχρονα κι ένα χάσμα γενεών. Κι αυτοί που ήταν παιδιά κατά τη διάρκεια του πολέμου και μετά απ' αυτόν —αυτόν τον πόλεμο που διαρκώς βρυχάται έξω από τα περιθώρια της εικόνας— είναι τώρα ενήλικες που νιώθουν την ανάγκη να ορίσουν και να διαμορφώσουν τη δική τους ταυτότητα και το μέλλον τους. Η Σάσκα είναι μία από αυτούς. Το παρελθόν και το παρόν (κι ίσως και το μέλλον) συναντιούνται.

In grainy VHS footage from a childhood that has since become youth, *Heavens* reflects in a dark and poetic form on the fragile relationship between young Sashka and her parents. The historical gulf between former Yugoslavia and today's Belgrade is also a generational rift. And those who were children during and after the war that constantly rumbles outside the frames of the image, have now themselves become adults with a need to define and form their own identity and future. Sashka is one of them. Past and present (and possibly future) cross paths.



Γελένα Μαξιμοβιτς
Jelena Maksimović

Ίβαν Σάλατιτς
Ivan Salatić

192

Mother Virgin No More

[Μητέρα, όχι πια παρθένα / Gri Bölge]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Derya Durmaz **Φωτογραφία/Cinematography:** Meryem Yavuz **Μοντάζ/Editing:** Deniz Çizmeci **Ήχος/Sound:** Melih Sarıgöl, Oğuz Kaynak **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Elif Taşcıoğlu **Κοστούμια/Costumes:** Meltem Tolun **Παραγωγοί/Producers:** Emine Yıldırım, Derya Durmaz **Παραγωγή/Production:** Giyotin Film & Cubu Film, Turkey **Συμπαγωγή/Co-Production:** Colorbox, Turkey **HD Έγχρωμο/Color 7'**

Ηθοποιοί/Cast: Nazlı Bulum (κόρη/daughter), Nazan Kesal (μητέρα/mother)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Giyotin Film, Turkey
T. +90 216 450 3311
emine@giyotinfilm.com
www.giyotinfilm.com

Τουρκία / Turkey 2015

Ένα λευκό ταβάνι, με μια μακρόστενη, κατάλευκη λάμπα φθορίου που τρεμοπαίζει, είναι η αρχή της κατάδυσης μιας νεαρής γυναίκας στο λαβύρινθο της μνήμης. Θυμάται την παλιά της συνήθεια να γελάει όταν νιώθει άγχος. Ακριβώς απέναντί της στέκεται η αγαπημένη της, προστατευτική μητέρα. Άραγε, όμως, όταν μια απρόσμενη αλήθεια για την κόρη αποκαλυφθεί στη μητέρα, θα μπορέσει αυτή η σχέση στοργής να παραμείνει αγνή κι αμόλυντη;

A white ceiling, with a long white florescent light that keeps flickering, takes a young woman down memory lane... She recalls her old habit of laughing when she's nervous. Sitting right across from the young woman is her loving and protective mother. But when an unexpected truth about the young woman is revealed to the mother, will this caring relationship remain pure and untainted?

Σπούδασε οικονομικά, δίκαιο ανθρωπίνων δικαιωμάτων και υποκριτική. Η πρώτη της μικρού μήκους ταινία *Ziazan* έλαβε το βραβείο για το καλύτερο πρότζεκτ του Armenia Turkey Cinema Platform και το βραβείο βοήθειας στην παραγωγή από το Υπουργείο Πολιτισμού της Τουρκίας. Η ταινία συμμετείχε σε περισσότερα από 40 διεθνή φεστιβάλ σε 19 χώρες και κέρδισε 11 βραβεία από τον Απρίλιο του 2014 μέχρι σήμερα. Η δεύτερη μικρού μήκους ταινία της, *Μητέρα, όχι πια παρθένα*, επιλέχθηκε για το πρόγραμμα «14plus» (για το μικρού μήκους διαγωνιστικό). Είναι μία από τους δέκα σκηνοθέτες που επιλέχθηκαν διεθνώς για να συμμετάσχουν στο πρόγραμμα Talent Lab 2015 του Φεστιβάλ του Τορόντο.

She studied Economy, Human Rights Law and Acting. She received the Armenia Turkey Cinema Platform's Best Project Award and the Turkish Ministry of Culture's Production Support Award for her first short film, *Ziazan*. The film participated in over 40 international film festivals in 19 countries and has won eleven awards so far. Her second short film *Mother Virgin No More* was selected to the 65th Berlinale Generations 14plus Short Film Competition. She is one of the ten filmmakers from around the world selected to participate in the Toronto IFF's Talent Lab 2015.

Ντέρια Ντουρμάζ
Derya Durmaz



Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2014 *Ziazan* (μμ/short)
2015 *Gri Bölge/Mother Virgin No More* (μμ/short)

ID #
211

Tuesday

193

[Τρίτη / Sali]

Σκηνοθεσία/Direction: Ziya Demirel **Σενάριο/Screenplay:** Ziya Demirel, Buket Coşkuner **Φωτογραφία/Cinematography:** Meryem Yavuz **Μοντάζ/Editing:** Henrique Cartaxo **Ήχος/Sound:** Murat Onur Öner **Παραγωγοί/Producers:** Anna Maria Aslanoglu, Ziya Demirel **Παραγωγή/Production:** Istos film, Turkey **T.** +90 2122 4361 info@istos-film.com www.istosfilm.com **Συμπαγωγή/Co-Production:** oriG-ine films (Emilie Dubois, Olivier Berlemont), Emre Yeksan, Meryem Yavuz, Dilara Akay **DCP Έγχρωμο/Color 12'**

Ηθοποιοί/Cast: Melis Balaban, Zeki Ocak, Yonca Hiç, Can Karacaçaylı, Artun Özsemerciyan, Başar Sayın

Βραβεία/Awards

Ειδική Μνεία της Επιτροπής/
Special Mention of the Jury – Sarajevo IFF 2015, Bosnia-Herzegovina

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Origine Films, France
Emilie Dubois
emilie@originefilms.fr
www.originefilms.fr



Γαλλία-Τουρκία / France-Turkey 2015

Μια συνηθισμένη μέρα μιας έφηβης στο σχολείο, στην Κωνσταντινούπολη, και οι συναντήσεις της με τρεις διαφορετικούς άνδρες καθώς πηγαίνει στο σχολείο, παίζει μπάσκετ και παίρνει το λεωφορείο για το σπίτι.

An ordinary school day for a teenage girl in Istanbul and her encounters with three different men as she goes to school, plays basketball and takes a bus on the way home.

Γεννήθηκε το 1988 στα Άδανα της Τουρκίας. Ξεκίνησε το θέατρο στο λύκειο και συνέχισε ν' ασχολείται με αυτό και ως φοιτητής. Όταν σπούδαζε μηχανολόγος μηχανικός στο Πανεπιστήμιο του Γαλατασαράι, σκηνοθέτησε την πρώτη του μικρού μήκους με τίτλο *Filmin Adı*. Μετά την αποφοίτησή του, συνέχισε τις σπουδές του στη σκηνοθεσία και τη συγγραφή σεναρίου στην Κινηματογραφική Σχολή της Πράγας. Εκεί σκηνοθέτησε και τη μικρού μήκους ταινία του *Evicko*, που έτυχε ευρείας αποδοχής. Η *Τρίτη* είναι η τέταρτη μικρού μήκους ταινία του.

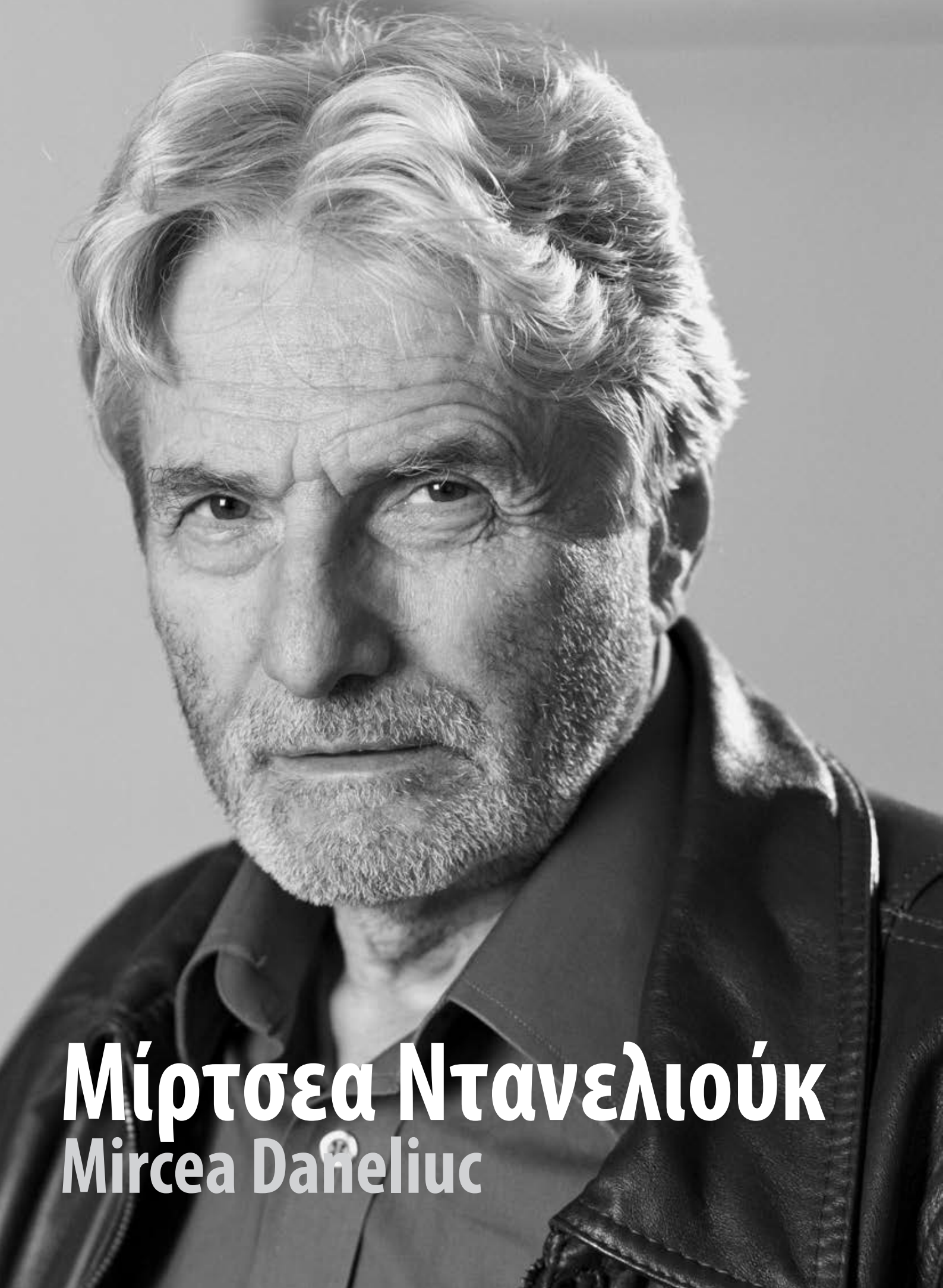
He was born in 1988, in Adana, Turkey. He started theater at high school and continued at university. While studying industrial engineering at Galatasaray University he directed his first short film, *The Title of the Film*. After his graduation, he continued his studies in Film Directing and Screenwriting at the Prague Film School. He then shot his well-received short film *Evicko*. *Sali* is his fourth short film.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2010 *Filmin Adı/The Title of the Film*
2012 *Pişmaniye*
2013 *Evicko*
2015 *Sali/Tuesday*



Ζιγιά Ντεμιρέλ
Ziya Demirel



Μίρτσα Ντανελιούκ
Mircea Daneliuc

Ο σημερινός «Νέος Ρουμανικός Κινηματογράφος» δεν είναι προϊόν παρθενογέννησης, ούτε και ξεφύτρωσε από το παλτό του Λουτσιάν Πιντιλίε. Ο Μίρτσα Ντανελιούκ, ένας από τους εμβληματικούς σκηνοθέτες των δεκαετιών 1970-1980, πάντα υπήρξε το «τρομερό παιδί» του ρουμανικού σινεμά, αποπνέοντας μια αντισυμβατική αύρα και χειριζόμενος με ζήλο τον προφορικό λόγο, χαρακτηριστικά που αποτέλεσαν σημαντικά προσόντα ήδη από το ξεκίνημα της καριέρας του.

Γεννημένος το 1943 στο Χότιν (που σήμερα ανήκει στην Ουκρανία), ο Ντανελιούκ σπούδασε γαλλική φιλολογία στο Πανεπιστήμιο του Ιασίου, και στη συνέχεια σκηνοθεσία στην Ακαδημία του Κινηματογράφου και του Θεάτρου του Βουκουρεστίου, απ' όπου αποφοίτησε το 1972. Εκτός από την καριέρα του ως σκηνοθέτη στον κινηματογράφο, που αριθμεί 17 μεγάλου μήκους ταινίες (εκ των οποίων έγραψε το σενάριο για τις 16) και 11 κινηματογραφικούς ρόλους, ο Ντανελιούκ είναι προικισμένος μυθιστοριογράφος, θεατρικός συγγραφέας (4 θεατρικά έργα) και ηθοποιός. Στα μέσα της δεκαετίας του 1980, έπαψε να είναι μέλος του Κομμουνιστικού Κόμματος σε ένδειξη διαμαρτυρίας για την απαγόρευση μιας ταινίας του (*Glissando*, 1984) και, για κάμποσα χρόνια μετά από αυτό, έβγαζε τα προς το ζην πλέκοντας ζακέτες, έχοντας έρθει σε ρήξη με την πολιτική ελίτ. Φημολογείται μάλιστα πως είχε βρει μια πλεκτική τεχνική για να βάζει την υπογραφή του στα πλεκτά, ένας χαριτωμένος τρόπος να βάζει κάπου την υπογραφή του –αφού του είχε απαγορευτεί να σκηνοθετεί ταινίες– και χαρακτηριστικό της αίσθησης του χιούμορ που εξακολουθούσε να έχει, σε πείσμα της ζοφερής πραγματικότητας της Ρουμανίας του Τσαουσέσκου.

Στις αρχές της δεκαετίας του 1990, μετά από την αλλαγή του καθεστώτος, ο Ντανελιούκ πρόσθεσε στο ρεπερτόριό του μερικές ακόμα ανατρεπτικές δράσεις: το συντονισμό μιας συλλογικής απεργίας πείνας με στόχο να αυτονομηθεί η τοπική βιομηχανία κινηματογράφου από το Υπουργείο Πολιτισμού· τη δωρεάν δημόσια πρεμιέρα μιας ταινίας του (*Συζυγικό κρεβάτι*, 1993) κατά την οποία προβλήθηκε μόνο το 61,5 % της ταινίας, που αντιστοιχούσε στο ποσοστό των ψήφων που είχε λάβει ο προεδρικός υποψήφιος της εποχής εκείνης, ο οποίος εξελέγη με τεράστια πλειοψηφία, παρότι τον είχαν ξεσκεπάσει ως φανατικό σπαθό του καθεστώτος Τσαουσέσκου· και την άρνησή του να δεχτεί ένα μετάλλιο από τον ίδιο αυτόν πρόεδρο.

Οι ταινίες που γύρισε ο Ντανελιούκ τη δεκαετία του '80, καθώς και η τριλογία του με θέμα την ηθική κατάσταση της μετακομμουνιστικής Ρουμανίας συνιστούν ορόσημα στην εξέλιξη του ρουμανικού σινεμά στο δεύτερο μισό του 20ού αιώνα, δίνοντας στην Ευρώπη έναν κινηματογράφο ισάξιο του Ζανούσι, του Μέντζελ και του Σάμπο. Σήμερα παραμένει δύσκολο ν' αποφανθεί κανείς για το αν ο Ντανελιούκ είναι ένας από αυτούς που, όπως είπε η Σλοβάκα συγγραφέας Σλαβένκα Ντρακούλιτς, «επιβίωσε του κομμουνισμού και μάλιστα γέλασε», ή αν μια πιο ακριβής περιγραφή για την καριέρα του θα ήταν το ανέκδοτο με τον Ανατολικοευρωπαίο διανοούμενο ο οποίος, όταν τον ρώτησαν πώς επέζησε του κομμουνισμού, απάντησε: «Μα επέζησα».

Today's "New Romanian Cinema" didn't grow out of thin air or spring from Lucian Pintilie's overcoat. Mircea Daneliuc, one of the iconic film-makers of the 1970s/1980s, has always been the enfant terrible of Romanian cinema, carrying an anti-establishment aura and a gusto for the spoken language which have been his assets from the very beginning of his career.

Born in 1943 in Hotin (nowadays part of Ukraine), Daneliuc studied French Philology at the University of Iasi, followed by Film Directing at the Bucharest Film and Theater Academy, from where he graduated in 1972. Besides his directing career which encompasses 17 features (of which he wrote 16) and 11 film roles, Daneliuc is a gifted novelist, playwright (8 plays), theater director (4 plays) and actor. In the mid-1980s, he gave up his Communist Party membership in protest against the shelving of one of his films (*Glissando*, 1984) and, for several years, made a living out of knitting cardigans after having fallen out of grace with the political elite. Rumour has it that he even found a knitting technique to insert his signature into the knit – a witty transfer of authorship at a time when he was banned from making films, which was also the mark of his enduring sense of humor, in spite of the crippling reality of Ceausescu's Romania.

In the early 1990s, after the change of the political regime in Romania, Daneliuc added to his repertoire of subversive acts the engineering of a collective hunger strike for the purposes of gaining autonomy for the local industry from the Ministry of Culture; the free public premiere of one of his films (*Intimate Bed*, 1993) when only 61.5 % of the film was screened – corresponding to the percentage of votes received by the presidential candidate of the time, who was elected with a landslide in spite of having been exposed as a stalwart of Ceausescu's regime; and Daneliuc's refusal to accept a medal from the same president.

Daneliuc's films from the 1980s as well as his trilogy about the moral condition of post-Communist Romania constitute milestones in the evolution of Romanian film in the second half of the twentieth century, giving Europe a cinema on the level of Menzel, Zanussi and Szabo. Today it is still hard to decide whether Daneliuc is one of those who – in the words of Slovak writer Slavenka Drakulić – "survived communism and even laughed" or, whether his career could be described more accurately through the joke about the Eastern European intellectual who, when asked how he survived communism, replied: "Did I?"

Φιλμογραφία/Filmography

- 1970 Scurtcircuit/Βραχυκύκλωμα (μμ/short)
- 1970 Wharf/Προβλήτα
- 1972 Dus-intors/ Roundtrip/
Αλέ ρετούρ (μμ/short)
- 1975 Cursa/The Ride/Η μεγάλη διαδρομή
- 1977 Editie specială/Special Issue/
Ειδικό τεύχος
- 1980 Proba de microfon/
Microphone Test/Πρόβα με μικρόφωνο
- 1980 Vinătoarea de vulpi/Foxhunting/
Κυνήγι αλεπούδων
- 1981 Croaziera/The Cruise/Κρουαζιέρα
- 1984 Glissando/Γκλισσάντο
- 1988 Iacob/Ιάκομπ
- 1991 A unsprezecea poruncă/
The Eleventh Commandment/
Η ενδέκατη εντολή
- 1992 Tusea și junghiul/The Toothless War/
Ο ξεδοντάρης πόλεμος
- 1993 Patul conjugal/Intimate Bed/
Συζυγική κλίνη
- 1994 Această lehamite/Fed Up/Αγανάκτηση
- 1995 Senatorul melcilor/The Snails' Senator/
Ο γερουσιστής των σαλιγκαριών
- 2003 Ambasadori, căutam patrie/
Ambassadors Seek Country/
Πρέσβεις σε αναζήτηση πατρίδας
- 2005 Sistemul nervos/The Nervous System/
Το νευρικό σύστημα
- 2008 Legiunea străină/The Foreign Legion/
Η ξένη λεγεώνα
- 2008 Marilena/Μαριλένα
- 2009 Cele ce plutesc/Floating Things/
Πλωτά πράγματα

Μίρτσα Ντανελιούκ, ο εθνογράφος της ρουμάνικης ψυχής

Ο Μίρτσα Ντανελιούκ είναι ένας απ' τους σημαντικότερους Ρουμάνους δημιουργούς, με έργο που δεν περιορίζεται μόνο στον κινηματογράφο (σκηνοθεσία, σενάριο, ηθοποιία), αλλά περιλαμβάνει το θέατρο (συγγραφή, σκηνοθεσία, ερμηνεία) και τη λογοτεχνία. Πρωτοπόρος σκηνοθέτης της γενιάς του '70, άφησε το στίγμα του με ταινίες ανατρεπτικές, που κατάφεραν ν' αποψιγούν την λογοκρισία του καθεστώτος Τσαουσέσκου και, στη συνέχεια, να καταγράψουν την απελπισία και την ηθική κατάσταση της κοινωνίας μετά την επανάσταση, επηρεάζοντας τόσο τους σκηνοθέτες της εποχής του όσο κι εκείνους του νέου ρουμάνικου κύματος.

Έχοντας ως αφετηρία την κοινωνική πραγματικότητα και τα προσωπικά βιώματα, ο Ντανελιούκ καταπάτησε συστηματικά με τις δυσλειτουργίες και τα αδιέξοδα της κοινωνίας του, αναδεικνύοντας αυθεντικούς χαρακτήρες και καταστάσεις που λειτούργησαν ως καθρέφτης της ρουμάνικης ψυχής και προσέφεραν μια ανεκτίμητη εικόνα για τη ζωή στη χώρα του κατά τη διάρκεια των δεκαετιών του '80 και του '90. Σε μια εποχή που ο ρουμάνικος κινηματογράφος είχε αποκλειστικά ιδεολογικό πρόσημο, ο Ντανελιούκ θα επιδείξει ξεχωριστό θάρρος και θα αντιπαράθεσε στην προπαγάνδα του καθεστώτος το ρεαλισμό και την αμεσότητα, τον αναστοχασμό, το μαύρο χιούμορ και τη σάτιρα, ενώ επίσης θα καταφύγει με μεγάλη άνεση και στην αλληγορία και στην παραβολή.

Η αμεσότητα του βλέμματος και η ανάγκη του σκηνοθέτη για αναστοχασμό —στοιχεία που θα χαρακτηρίσουν συνολικά το έργο του—, θα γίνουν αισθητά από την πρώτη του κιάλας ταινία μεγάλου μήκους, τη *Μεγάλη διαδρομή* (1975), σε μια ξεχωριστή για τα δεδομένα της εποχής προσέγγιση της πραγματικότητας, όπου η αποστολή των ηρώων του δεν αναλώνεται στην ανάδειξη των σοσιαλιστικών ιδεωδών, αλλά μετατρέπεται σ' ένα ταξίδι φιλίας και ελπίδας.

Θα ακολουθήσει η ταινία-μινιφέστο, *Πρόβα με μικρόφωνο* (1980), ταινία ορόσημο στην ιστορία του ρουμάνικου κινηματογράφου, ο ρεαλισμός της οποίας θα αποτελέσει σημείο αναφοράς και προπομπό του ρεαλισμού του νέου κύματος. Ο Ντανελιούκ καινοτομεί ως προς τη φόρμα, εμπλουτίζοντας τη μυθοπλαστική αφήγηση με σκηνές σε στυλ ντοκιμαντέρ και μοναδικές στιγμές σινεμά βεριτέ, σε μια σπάνια καταγραφή της καθημερινότητας της εποχής. Σ' αυτήν θα καταγράψει, μέσα από φυσικούς διαλόγους και σύνθετους χαρακτήρες, τον γραφειοκρατικό παραλογισμό, τα άλυτα οικονομικά και κοινωνικά προβλήματα, τον κομφορμισμό και τον ορποτουνισμό, ενώ επίσης θα σχολιάσει με ανατρεπτικό τρόπο και το ζήτημα της κοινωνικής αποδοχής: θα αποκαταστήσει την περιθωριακή και «ανήθικη» αντι-ηρωίδα Άνι και θα αποδομήσει τον «ηθικό» Νελού (ερμηνεύει ο ίδιος ο σκηνοθέτης), που εκπροσωπεί την ηθική του καθεστώτος και ο οποίος θα εναντιωθεί στο σύστημα προσπαθώντας να την παντρευτεί.

Την ίδια χρονιά (1980), θα προβληθεί και το *Κυνήγι αλεπούδων*, βασισμένη στο μυθιστόρημα του Ντίνου Σαράρου, που καταπίνεται μ' ένα θέμα ταμπού για την εποχή εκείνη —το δράμα της σύνθλιψης της αγροτικής τάξης μέσα από την κολλεκτιβοποίηση που έλαβε χώρα τη δεκαετία του '50— και συνιστά μια διορατική μελέτη χαρακτήρα. Το 1981 θα γράψει και θα σκηνοθετήσει την *Κρουαζιέρα*, μια θαρραλέα πολιτική σάτιρα που σαρκάζει το ισχύον σύστημα, καταδεικνύει την καταρρέουσα εξουσία του και κάνει αναφορές στη μετανάστευση. Εδώ, ο χαρακτήρας του επικεφαλής «συντρόφου» παρουσιάζεται με τον πλέον αρνητικό τρόπο, ως ένας απατεώνας, κακότροπος και κυνικός, που ενδιαφέρεται μόνο για το προσωπικό του συμφέρον, μια απίστευτη θέση για ταινία εκείνης της εποχής. Το 1984 θα βγει στις αίθουσες το αλληγορικό και φιλοσοφικό *Γκλισάντο*, ταινία που θα λογοκριθεί, οδηγώντας τον σκηνοθέτη στην απόφαση να παραδώσει την ταυτότητα του μέλους του Κομμουνιστικού Κόμματος ως ένδειξη διαμαρτυρίας. Θα μεσολαβήσουν τέσσερα χρόνια μέχρι να κάνει την επόμενη ταινία του, το *Ιάκομπ* (1988), μια υποδειγματική διασκευή που ξεπερνά το διήγημα του Τζέο Μπόγκκας στο οποίο βασίστηκε, όπου αφηγείται την τραγική μοίρα ενός χωρικού μεταλλωρύχου στην Τρανσυλβανία. Ο Ντανελιούκ μεταφέρει το περιβάλλον της οικονομικής μίζεριας, την ανθρώπινη εξαθλίωση και τον αγώνα επιβίωσης του υποτακτικού πρωταγωνιστή (συγκλονιστική η ερμηνεία από τον Ντορέλ Βισάν) μέσα από μια ατμόσφαιρα άγριου ρεαλισμού που ενισχύεται από την εκπληκτική φωτογραφία, το μοντάζ και τον ηχητικό σχεδιασμό. Οι υψηλής αισθητικής και τραγικής έντασης σκηνές έναρξης και τέλους έχουν χαρακτηριστεί από τις πλέον αξιολογημένες σκηνές που έχει να επιδείξει ο ρουμάνικος μοντερνισμός στο σινεμά.

Η πρώτη του ταινία μετά την επανάσταση του 1989, *Η ενδέκατη εντολή* (1991), ήταν μια αλληγορία για τον δικτατορικό χαρακτήρα του κομμουνισμού, και αφορούσε το περιβόητο πείραμα Πιτέτσι, όπου τα βασανιστήρια ήταν κοινή πρακτική για την αναμόρφωση των κρατουμένων. Στη συνέχεια θα επιστρέψει στο ρεαλισμό και θα καταγράψει με αμεσότητα και κυνισμό την ηθική κατάσταση της χώρας στη μετα-κομμουνιστική εποχή. Στην τριλογία που θα ακολουθήσει, θα αναδείξει την κληρονομιά του Τσαουσέσκου μέσα από τη δυσλειτουργία και τον εκφυλισμό της κοινωνίας, αλλά και την επιδείνωσή της μετά την επανάσταση, χρησιμοποιώντας, σύμφωνα με τον κριτικό Άλεξ Λέο Σερμπάν, τους χαρακτήρες και τις καταστάσεις ως όχημα ιδεών. Η κωμικοτραγική *Συζυγική κλίση* (1993) συνιστά μια αποθέωση της απελπισίας, όπου η εξάπατηση και το τέλος των ψευδαισθήσεων ενός λαού έχει οδηγήσει στην ανωμαλία, στη βία, στην υστερία και στο σουρεαλισμό. Στην *Αγανάκτηση* (1994), κυριαρχεί η υποβάθμιση κι η κακομοιριά: τα νοσοκομεία καταρρέουν, τα σπίτια είναι κενά κι οι δρόμοι άδειοι, σχολιάζοντας έτσι τις ζωές των κουρασμένων από τη μουντή καθημερινότητα χαρακτήρων, όπου το μόνο που φαίνεται να τους έχει απομείνει είναι η ειρωνεία κι ο σαρκασμός. Τέλος, στον *Γερουσιαστή των σαλιγκαριών* (1995), μια πολιτική σάτιρα που θυμίζει την *Κρουαζιέρα* σε σύγχρονα κοινωνικά συμφραζόμενα, θα σχολιάσει τη διαφθορά και θα διακωμωδήσει τη νέα πολιτική ελίτ — τους πρώην κομμουνιστές που είναι τώρα μέλη του δημοκρατικού κοινοβουλίου.

Ο Μίρτσα Ντανελιούκ, ως πολέμιος του καθεστώτος Τσαουσέσκου, κατάφερε να υπερβεί, με το καυστικό του πνεύμα, τους ιδεολογικούς περιορισμούς στην ελευθερία της έκφρασης και να υπονομεύσει αυτό που ήταν τότε αποδεκτό. Με τις ταινίες του κατέγραψε το σφυγμό της εποχής του και προσέφερε ένα νέο βλέμμα στην κοινωνική πραγματικότητα της χώρας του: αφηγήθηκε απλές ιστορίες για καθημερινούς ανθρώπους μ' ένα στυλ που συχνά θυμίζει ντοκιμαντέρ, κατέφυγε σε νέα τεχνικά μέσα, ανέδειξε τη σημασία των μικρών λεπτομερειών, ενώ επίσης καταπάτησε με φιλοσοφικά θέματα και οξυδερκείς μελέτες χαρακτήρων κάνοντας έναν κινηματογράφο που λειτούργησε ως εθνογραφικό μητρώο της εποχής του και ως ένας απ' τους προάγγελους του νέου ρουμάνικου κύματος.

Όπως και στην περίπτωση άλλων δημιουργών της εποχής του, το έργο του δεν έτυχε της διεθνούς προβολής που του άξιζε. Την αδικία αυτή, έρχεται να αποκαταστήσει το Θεατρίβλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης και το τμήμα «Ματιές στα Βαλκάνια», σαράντα χρόνια μετά την προβολή της πρώτης του ταινίας.

Mircea Daneliuc, the ethnographer of the Romanian soul

Mircea Daneliuc is one of Romania's most prominent filmmakers, with an oeuvre that is not limited to cinema (film directing, screenwriting, acting), but also includes the theater (play writing, stage directing and acting) and literature. A pioneering director of the 70s, he left his mark with subversive films that successfully evaded the Ceaușescu regime censors and then proceeded to record the despair and moral state of society after the revolution, equally influencing the Romanian filmmakers of his time and those belonging to the Romanian New Wave.

Having as his starting point social reality and his personal experiences, Daneliuc systematically tackled the dysfunctions and impasses of Romanian society, highlighting authentic characters and situations that functioned as a mirror of the Romanian soul and offered an invaluable picture of life in Romania during the 80s and 90s. At a time when Romanian cinema was of an exclusively ideological bent, Daneliuc displayed singular courage, juxtaposing the regime's propaganda with realism and immediacy, reflection, black humor and satire, while at the same time resorting adroitly to allegories and parables.

The directness of the filmmaker's gaze and his need for self-reflection – both of these features characterizing Daneliuc's work as a whole – became apparent as early as his first feature film, *The Ride* (1975). In what was a unique way of viewing reality by the standards of that time, the mission of his heroes is not spent in upholding socialist ideals but instead becomes a journey of friendship and hope.

This was followed by his film manifesto, *Microphone Test* (1980), a landmark in the history of Romanian cinema, whose realism would become a point of reference and a harbinger of the realism of the New Wave. Daneliuc is innovative in terms of his form, enriching the fictional narrative with documentary-like scenes and peerless, cinéma-vérité-type moments, in a rare recording of daily life of that era. Through natural dialogue and composite characters, Daneliuc captures bureaucratic absurdity, insoluble economic and social problems, conformism and opportunism, while at the same time commenting in a subversive way on the issue of social acceptance: he reinstates Ani, the outcast and "immoral" anti-heroine and deconstructs the "moral" Nelu (played by the director himself), who represents the morality of the regime and will go against the system in his effort to marry her.

That same year (1980) saw the release of *Foxhunting*, based on the novel by Dinu Săraru, addressing what was a taboo subject in those days – the tragedy of the crushing of the agrarian class through the collectivization which took place in the 1950s – and constituting an insightful character study. In 1981, he wrote and directed *The Cruise*, a brave political satire which skewered the existing system, pointed to its collapsing authority and made references to emigration. Here, the character of the head "comrade" is portrayed in the most negative way possible, as a swindler who is obnoxious and cynical, who cares only for his personal interest – a truly remarkable stance for a film of that era. In 1984, the allegorical and philosophical *Glissando* came out. However, the film was censored and this led Daneliuc to hand in his Communist Party membership card in protest. Four years elapsed before his next film, *Jacob* (1988), an exemplary adaptation which surpassed the short story by Geo Bogza, about a peasant miner in Transylvania, on which it was based. Daneliuc conveys the financial distress, the human wretchedness and the struggle for survival of the submissive protagonist (a tour de force by the actor Dorel Vișan) through an atmosphere of harsh realism which is reinforced by the superb cinematography, editing and sound design. The opening and closing scenes, with their high aesthetic standards and tragic intensity have been described as the most memorable sequences Romanian modernism has produced in cinema.

His first film after the revolution of 1989, *The Eleventh Commandment* (1991), was an allegory of the dictatorial character of Communism, and had to do with the notorious Pitești experiment – Pitești being a penal facility where torture was common practice for the "re-education" of prisoners. Daneliuc then returned to realism and portrayed, with immediacy and cynicism the moral condition of the country in the post-Communist era. In the trilogy that followed, Daneliuc focused on Ceaușescu's heritage through the dysfunctionism and degeneration of society, as well as its exacerbation after the revolution, by using, according to critic Alex Leo Șerban, the characters and the situations as a vehicle for ideas. The tragicomic *Intimate Bed* (1993) is an apotheosis of despair, in which deception and the end of the illusions of an entire nation have led to abnormality, violence, hysteria and surrealism. In *Fed Up* (1994), degradation and misery rule: the hospitals are collapsing, the homes are deserted and the streets are empty – a commentary on the lives of the characters who are exhausted by their dreary, everyday existence and all they have left are irony and sarcasm. Finally, in *The Snails' Senator* (1995), a political satire reminiscent of *The Cruise* in a modern-day context, comments on corruption and mocks the new political elite – the former communists who are now members of the democratic parliament.

As an enemy of the Ceaușescu regime, Mircea Daneliuc used his biting wit to successfully transcend the ideological restrictions imposed on the freedom of expression and to undermine what, at the time, was considered acceptable. Through his films, he captured the pulse of his era and offered a fresh glance at the social reality of his country: he told simple stories about everyday people in a style which is often reminiscent of the documentary; he turned to new technical means; he underscored the importance of the smallest detail; while at the same time tackling philosophical issues and carrying out perceptive character studies, creating a cinema which acted as an ethnographic registry of his time and as a bellwether of the Romanian New Wave.

As in the case of many other film directors of his time, Daneliuc's oeuvre did not enjoy the international exposure it deserved. This injustice we hope will be rectified by the Thessaloniki International Film Festival and the "Balkan Survey" section, forty years after the screening of Daneliuc's first film.

198

Roundtrip

[Αλέ-ρετούρ / Dus-întors]



Ρουμανία / Romania 1972

Μια ζεστή καλοκαιρινή ημέρα, κάποιοι άνθρωποι κάνουν ηλιοθεραπεία και παίζουν στην όχθη ενός ράθιμου ποταμού. Μια νεαρή γυναίκα μπαίνει να κολιμπήσει. Ένας άνδρας την ακολουθεί...

A lazy river on a hot summer day. On the shore people sunbathe and play games. A young woman goes for a swim. A man goes after her...

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Mircea Daneliuc **Φωτογραφία/Cinematography:** Cornel Diaconu **Μοντάζ/Editing:** Alexandra Popescu **Παραγωγή/Production:** UNATC – The Caragiale University of Theatrical Arts and Cinematography, Romania **HD Έγχρωμο/Color 18'**

Ηθοποιοί/Cast: Elena Amaria, Costel Constantin, Constantin Dinulescu

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Transilvania Films
office@transilvaniafilm.ro

UNATC – The Caragiale University of Theatrical Arts
and Cinematography, Romania
T.-F. +40 21 252 5455
sorinb@unatc.ro

The Ride

199

[Η μεγάλη διαδρομή / Cursa]



Σκηνοθεσία/Direction: Mircea Daneliuc **Σενάριο/Screenplay:** Mircea Daneliuc, Timotei Ursu **Φωτογραφία/Cinematography:** Florin Mihăilescu **Μοντάζ/Editing:** Yolanda Mintulescu **Παραγωγός/Producer:** Dumitru Tofan **Παραγωγή/Production:** Casa de filme 1, Romania **DCP Έγχρωμο/Color 93'**

Ηθοποιοί/Cast: Tora Vasilescu, Mircea Albulescu, Constantin Diplan

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Arhiva Națională de Film, Romania

T. +40 21 313 4904

anf@xnet.ro

www.anf-cinemateca.ro

Ρουμανία / Romania 1975

Ο Ανγκέλ και ο Παναϊτ, δύο οδηγοί ενός εργοστασίου βαρέως εξοπλισμού, αναλαμβάνουν να διασχίσουν μια οροσειρά για να μεταφέρουν ένα τεράστιο μηχάνημα σ' ένα ορυχείο. Στο δρόμο τους συναντούν τη νεαρή Μαρία, που πηγαίνει στο ίδιο ορυχείο για να βρει τον άνδρα της, που είναι μεταλλωρύχος. Η Μαρία, που δεν έχει ούτε χαρτιά ούτε χρήματα μετά από μια ληστεία, συνεχίζει το ταξίδι της με τον Ανγκέλ και τον Παναϊτ. Και οι δύο άνδρες την ερωτεύονται.

Anghel and Panait, drivers for a heavy machinery factory, receive the task to transport a giant piece of machinery over the mountains, to a mine. On their way they meet young Măria, who is going to the same mine to meet her husband, a miner. Left without money and papers after a burglary, Măria continues her journey with Anghel and Panait. Both men will fall in love with her.

200

Microphone Test

[Πρόβα με μικρόφωνο / Proba de microfon]



Ρουμανία / Romania 1980

Η Λουίζα και ο Νέλου, μία ρεπόρτερ κι ένας εικονολήπτης, είναι ζευγάρι. Μια μέρα, κάνουν ρεπορτάζ στον Βόρειο Σιδηροδρομικό Σταθμό, παίρνοντας διάφορες συνεντεύξεις από κάποιους κακοποιούς. Εκεί, ο Νέλου γνωρίζει την Άνι, μία από τους παραβάτες, και προσπαθεί να την καλύψει κατά τη διάρκεια των γυρισμάτων, επιθυμώντας να βγει ραντεβού μαζί της αργότερα. Η Άνι, που είναι άνεργη, δίχως γονείς και χαρτιά, είναι παγιδευμένη σ' ένα αδιάκοπο κυνήγι χρημάτων, προκειμένου να συντηρεί τον αλκοολικό αδελφό της.

Luiza and Nelu, a reporter and a cameraman, are in a relationship. One day, they are sent to the North Train Station to interview some felons. There, Nelu meets Ani, one of the felons, and tries to spare her during the shoot, wishing also to date her afterwards. Jobless, without parents and papers, Ani is engaged in a permanent hunt for money to support her alcoholic brother.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Mircea Daneliuc **Φωτογραφία/Cinematography:** Ion Marinescu **Μοντάζ/Editing:** Maria Neagu **Παραγωγός/Producer:** Eugen Mandric **Παραγωγή/Production:** Casa de filme 1, Romania **DCP Έγχρωμο/Color 106'**

Ηθοποιοί/Cast: Tora Vasilescu, Mircea Daneliuc, Gina Patrichi

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Arhiva Națională de Film, Romania

T. +40 21 313 4904

anf@xnet.ro

www.anf-cinematca.ro

Foxhunting

201

[Κυνήγι αλεπούδων / Vânătoarea de vulpi]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Mircea Daneliuc **Φωτογραφία/Cinematography:** Călin Ghibu **Μοντάζ/Editing:** Măria Neagu
Παραγωγός/Producer: Alexandru Iglozan **Παραγωγή/Production:** Casa de filme 1, Romania **DCP Έγχρωμο/Color 99'**

Ηθοποιοί/Cast: Mitică Popescu, Mircea Diaconu, Valeria Seciu

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Arhiva Națională de Film, Romania

T. +40 21 313 4904

anf@xnet.ro

www.anf-cinemateca.ro

Ρουμανία / Romania 1980

Βρισκόμαστε σ' ένα χωριό της Ρουμανίας στη δεκαετία του '50. Ο Νάϊτσα Λουτσέαν, ένας παμπόνηρος και πεισματάρης χωρικός, αντιστέκεται στην κολεκτιβοποίηση της παραγωγής του με κάθε δυνατό, θεμιτό ή αθέμιτο τρόπο. Νιώθει ενστικτωδώς πως η παραχώρηση της γης και των ζωντανών του στο κράτος δεν μπορεί παρά να του φέρει συμφορές. Η μόνη του σιγουριά είναι η κτήση αυτού του ελάχιστου και άγονου κομματιού γης. Όσο σκληρά κι αν ανθίσταται, η κολεκτιβοποίηση επιβάλλεται με τη βία.

A Romanian village in the 50s. Năiță Lucean, a cunning and stubborn peasant, opposes the collectivization process using all possible artifice. He instinctively feels that signing his land and cattle over to the state can only bring bad times for him. His only certainty is the ownership of this insufficient and barren plot of land. Although he strongly opposes it, the idea of the collective good is forcibly enforced.

202 **The Cruise**

[Κρουαζιέρα / Croaziera]

**Ρουμανία / Romania 1981**

Νέοι απ' όλη τη χώρα, νικητές διαφόρων διαγωνισμών, γίνονται αποδέκτες μιας ανταμοιβής: μιας κρουαζιέρας στο Δούναβη. Αυτό γίνεται η αφορμή για εναντίωση στο πνεύμα της εποχής: κάθε στιγμή οι νέοι υφίστανται πίεση από την εκπαίδευση, αλλά ξεγλιστρούν με την ειρωνεία και την εξυπνάδα τους. Η κρουαζιέρα, που υλοπιθεται πως ήταν βραβείο, καταλήγει να γίνει τιμωρία, μια πράξη καταναγκασμού που δεν αναγνωρίζεται καν ως τέτοια.

Youngsters from across the country, winners of various contests, are the receivers of a reward: a cruise on the Danube. This becomes an opportunity to oppose the mentalities of the times: each moment the youngsters are subjected to educational pressure, but they evade it through irony and intelligence. The cruise that was meant as a prize ends up as a punishment, a coercion act that is not even acknowledged as such.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Mircea Daneliuc **Φωτογραφία/Cinematography:** Gabor Tarko **Μοντάζ/Editing:** Măria Neagu **Παραγωγός/Producer:** Eugen Mandric **Παραγωγή/Production:** Casa de filme 1, Romania **DCP Έγχρωμο/Color 114'**

Ηθοποιοί/Cast: Nicolae Albani, Tora Vasilescu, Mircea Daneliuc

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Arhiva Națională de Film, Romania

T. +40 21 313 4904

anf@xnet.ro

www.anf-cinematca.ro

Iacob

203

[Ιάκομπ]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Mircea Daneliuc **Φωτογραφία/Cinematography:** Florin Mihăilescu **Μοντάζ/Editing:** Măria Neagu **Παραγωγός/Producer:** Ioan Iuga **Παραγωγή/Production:** Casa de filme 1, Romania **DCP Έγχρωμο/Color 111'**

Ηθοποιοί/Cast: Dorel Vișan, Ion Fiscuteanu, Cecilia Bârbora

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Arhiva Națională de Film, Romania

T. +40 21 313 4904

anf@xnet.ro

www.anf-cinemateca.ro

Ρουμανία / Romania 1988

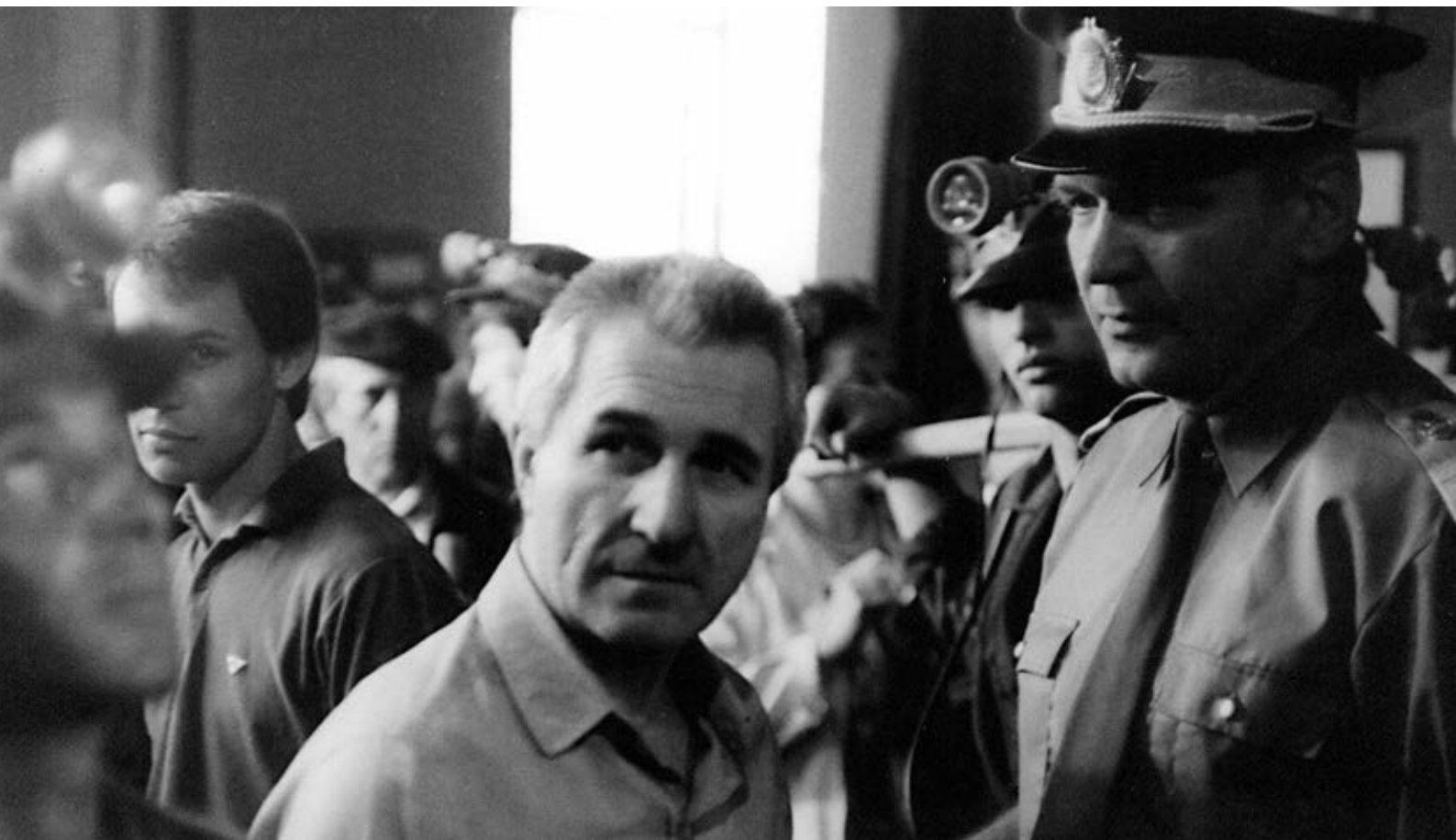
Ο Ιάκομπ, ένας μεταλλωρύχος από την Τρανσυλβανία, κατηγορείται αδικώς πως έκλεψε χρυσό. Για τιμωρία, μεταφέρεται σ' ένα άλλο ορυχείο, πιο μακριά απ' το σπίτι του. Η προσπάθεια που καταβάλλει είναι εξουθενωτική και ο δρόμος για το σπίτι μοιάζει ατελείωτος. Τα Χριστούγεννα, για να συντομεύσει το ταξίδι του προς την οικογένειά του, ο Ιάκομπ επιβιβάζεται κρυφά στο τηλεφερικό του ορυχείου. Μόνο που το τρίξιμο των τροχών του τηλεφερικού θα πάψει: για δύο ημέρες κατά τη διάρκεια των διακοπών, το εργοστάσιο κατεβάζει τον γενικό. Έτσι, ο Ιάκομπ μένει αποκλεισμένος στα 200 μέτρα πάνω από την άβυσσο...

Iacob, a Transylvanian miner, is wrongly suspected of having stolen some gold. As punishment, he is transferred to another mine, farther away from his home. The effort is gruelling, the way home never-ending. At Christmas, to shorten the time required to travel to his family, Iacob secretly climbs into the mine's cable car. But the grinding of the wheels stops: for two days during the holidays the mine shuts down the power. Iacob remains suspended at 200 meters above the abyss...

204

Intimate Bed

[Συζυγική κλίνη / Patul conjugal]



Ρουμανία / Romania 1993

Ο Βασίλε Ποτόπ διευθύνει έναν κινηματογράφο στη Ρουμανία μετά την επανάσταση. Η οικονομία βρίσκεται σε ύφεση, οι θεατές δεν έρχονται πια να δουν ταινίες, η σχέση του με την Καρολίνα έχει βυθιστεί στην ανία και την αηδία. Νιώθει χαρούμενος μόνο όταν κλείνεται στο γραφείο του με τη Στέλλα, την ταμιά. Όλοι οι άνθρωποι γύρω του προσπαθούν να κάνουν αρπαχτές, καταστρώνοντας γκροτέσκα επιχειρηματικά σχέδια.

Vasile Potop manages a cinema in post-revolution Romania. The economy is bad, people no longer come to see films, his relationship with Carolina is mired in tedium and disgust. He only feels happy when he locks himself in his office with Stela, the cinema cashier. All around him, people are trying to make a quick buck by resorting to grotesque business ideas.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Mircea Daneliuc **Φωτογραφία/Cinematography:** Vivi Drăgan Vasile **Μοντάζ/Editing:** Melania Oproiu **Παραγωγή/Production:** Alpha Films International, Romania **DCP Έγχρωμο/Color 97'**

Ηθοποιοί/Cast: Gheorghe Dinică, Coca Bloos, Lia Bugnar

Βραβεία/Awards

Ειδικό Βραβείο της Επιτροπής /
Jury Special Prize – Festróia: Tróia IFF 1993, Portugal

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Arhiva Națională de Film, Romania

T. +40 21 313 4904

anf@xnet.ro

www.anf-cinamateca.ro

Fed Up

205

[Αγανάκτηση / Această lehamite]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Mircea Daneliuc **Φωτογραφία/Cinematography:** Florin Mihăilescu **Μοντάζ/Editing:** Melania Oproiu **Παραγωγή/Production:** Filmex, Romania **DCP Έγχρωμο/Color 98'**

Ηθοποιοί/Cast: Cecilia Bârbora, Horațiu Mălăele, Gheorghe Diniță

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Arhiva Națională de Film, Romania

T. +40 21 313 4904

anf@xnet.ro

www.anf-cinemateca.ro

Ρουμανία / Romania 1994

Η νεαρή Ντόινα έχει ένα τροχαίο ατύχημα. Στη Μονάδα Εντατικής Θεραπείας, η γιατρός Βάλι θα διαπιστώσει πως είναι ετοιμοθάνατη, αλλά θ' ανακαλύψει πως το παιδί που κουβαλά μέσα της είναι ακόμη ζωντανό. Θέλοντας να σώσει τη ζωή του, η γιατρός βάζει τη μητέρα στην τεχνητή υποστήριξη. Τότε εμφανίζεται ο Μπέμπε, ο υποτιθέμενος πατέρας του αγέννητου παιδιού. Πρώην δάσκαλος και ορειβάτης, ο Μπέμπε θα ερωτευτεί πολύ σύντομα τη γιατρό...

Young Doina has a car accident. In intensive care, the doctor, Vali, calls her time of death but discovers that the child she was carrying is still alive. Wishing to save its life, the doctor puts the mother on artificial life support. Just then, Bebe, the supposed father of the unborn child, enters the scene. A former teacher and mountain climber, Bebe will soon fall in love with the doctor...

206

The Snails' Senator

[Ο γερουσιαστής των σαλιγκαριών / Senatorul melcilor]



Ρουμανία / Romania 1995

Ο γερουσιαστής Βιρτόσου περνά ένα Σαββατοκύριακο σ' έναν ξενώνα που στο παρελθόν ανήκε σε κομμουνιστές. Σύμφωνα με την παλιά, καλή κομμουνιστική παράδοση, δέχεται δώρα από τους εργαζομένους στον ξενώνα και παράπονα από τους χωρικούς που ζουν εκεί γύρω. Ο γερουσιαστής θα μπορούσε να είχε απολαύσει ένα πολύ ήρεμο Σαββατοκύριακο, αν δεν ερχόταν ένα συνεργείο από την Ελβετία για να καλύψει τις υποθέσεις της γύρω περιοχής. Ο Βιρτόσου θέλει να φανεί εξυπηρετικός, αλλά θέλει επίσης να κρύψει πράγματα που δεν πρέπει να ανακαλύψει ποτέ ο Τύπος.

Senator Virtosu spends the weekend in a guest house formerly owned by the communists. In good old communist tradition, he receives gifts from the employees of the guest house and complaints from the peasants living in the vicinity. The senator could enjoy a very relaxing weekend, if not for a Swiss film crew covering the affairs of the area. Virtosu wants to be obliging, but also to hide things that the press should never discover...

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Mircea Daneliuc **Φωτογραφία/Cinematography:** Petre Petrescu, Doru Mitran **Μοντάζ/Editing:** Melania Oproiu **Παραγωγός/Producer:** Gabriela Moruzi **Παραγωγή/Production:** Alpha Films International, Romania **DCP Έγχρωμο/Color 108'**

Ηθοποιοί/Cast: Dorel Vişan, Cecilia Bârbora

Βραβεία/Awards

Βραβείο Καλύτερης Ταινίας, Α' Ανδρικού Ρόλου / Best Film, Best Actor – Montpellier IFF 1995, France

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Arhiva Națională de Film, Romania

T. +40 21 313 4904

anf@xnet.ro

www.anf-cinamateca.ro



THESSALONIKI
INTERNATIONAL
FILM
FESTIVAL

Αφιερώματα Tributes

Αφιέρωμα στον Αρνό Ντεπλεσέν
Arnaud Desplechin Tribute

Νέο Αυστριακό Σινεμά
Focus on New Austrian Films



Το κινηματογραφικό κοινό τον ανακάλυψε το 1991 χάρη στη μεσαίου μήκους ταινία του *Η ζωή των νεκρών*. Ο Αρνό Ντεπλεσέν είναι παρών στις Κάννες από την πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία *Ο φρουρός*, που σηματοδοτεί επίσης την πρώτη φορά που επιλέγεται στο επίσημο διαγωνιστικό τμήμα του Φεστιβάλ. Έμελλε να ακολουθήσουν άλλες τέσσερεις. Στη συνέχεια γύρισε το *Η σεξουαλική μου ζωή... ή πώς βρέθηκα να λογομαχώ* που αποκάλυψε μια ολόκληρη γενιά νέων ηθοποιών, μεταξύ των οποίων ο Ματιέ Αμαλρίκ και η Εμμανυέλ Ντεβός. Άλλωστε στην καλή του σχέση με τους ηθοποιούς του έγκειται η μοναδικότητα του σινεμά του Ντεπλεσέν, και οι ερμηνευτές του αποζημιώνονται τακτικά με τα πιο σημαντικά κινηματογραφικά βραβεία: το Σεζάρ πιο υποσχόμενου ηθοποιού για τον Εμμανυέλ Σαλινζέ στον *Φρουρό* και για τον Ματιέ Αμαλρίκ στο *Η σεξουαλική μου ζωή... ή πώς βρέθηκα να λογομαχώ*, το Σεζάρ Καλύτερου Ηθοποιού για τον Ματιέ Αμαλρίκ στο *Ρηγάδες για μια ντάμα*, το Σεζάρ Καλύτερου Β' Ανδρικού Ρόλου για τον Ζαν-Πολ Ρουσιγιόν στο *Μια χριστουγεννιάτικη ιστορία*, και το Βραβείο του 61ου Φεστιβάλ Καννών για την Κατρίν Ντενέβ στο *Μια χριστουγεννιάτικη ιστορία*.

Discovered in 1991 thanks to the mid-length film *La Vie des morts*, Arnaud Desplechin has been present at Cannes ever since his first feature film, *The Sentinel*, which also marked the first time a film of his was selected to the Official Competition; four more films were to follow. He then directed *My Sex Life... or How I Got into an Argument*, which brought to the fore an entire generation of new actors, among whom Mathieu Amalric and Emmanuelle Devos. It is, after all, in his rapport with his actors wherein lies the unique quality of Desplechin's cinema, and they are regularly compensated with the most prestigious of film awards: the César for Best Male Newcomer for Emmanuel Salinger in *The Sentinel* and for Mathieu Amalric in *My Sex Life...*, the César for Best Actor for Mathieu Amalric in *Kings and Queen*, the César for Best Supporting Actor for Jean-Paul Roussillon in *A Christmas Tale*, and the Prize of the 61st Cannes IFF for Catherine Deneuve in *A Christmas Tale*.

Αρνό Ντεπλεσέν

Arnaud Desplechin

Οραματιστής δημιουργός, ο Γάλλος σκηνοθέτης Αρνό Ντεπλεσέν είναι ένας κινηματογραφιστής με ιδιαίτερη γραφή που εξελίσσεται διαρκώς. Χαρακτηριστικό τού έργου του είναι πως παραμένει πιστός στους χαρακτήρες του, κάποιοι μάλιστα επιστρέφουν στις ταινίες του πιο ώριμοι, για να συνεχίσουν την αφήγηση της ζωής τους.

Στοιχείο επίσης που διαπνέει τη φιλμογραφία του είναι η βαθιά ανθρωπινή ματιά πάνω σε καθημερινά προβλήματα, σε σχέσεις, σε θέματα οικογένειας, εργασίας, αλλά και κοινωνικού περιγύρου.

Σπουδαίοι ηθοποιοί όπως η Κατρίν Ντενέβ, ο Ματιέ Αμαλρίκ ή ο Μπενίσιο Ντελ Τόρο μεταμορφώνονται μπροστά στον φακό του και δίνουν εξαιρετικές ερμηνείες, δείχνοντας το πόσο στενά και δημιουργικά καθοδηγεί ο σκηνοθέτης τους ηθοποιούς του.

Το αφιέρωμα του Φεστιβάλ ακολουθεί την κινηματογραφική διαδρομή του Ντεπλεσέν, απ' το ντεμπούτο του, *Η ζωή των νεκρών*, που τον καθιέρωσε διεθνώς, μέχρι την πιο πρόσφατη ταινία του *Τα χρυσά μας χρόνια*, που αναδεικνύει τη νεότητα και τα χρόνια που μας σημαδεύουν. Και φυσικά όλους τους ενδιάμεσους σταθμούς που δίνουν διαχρονικά την εξέλιξη του στο σινεμά.

Δημήτρης Εϊπίδης

Διευθυντής του Φεστιβάλ

A visionary auteur, the French director Arnaud Desplechin displays a very particular and constantly evolving style of filmmaking. A signature trait of his oeuvre is the fact that he remains faithful to his characters, some of whom return to his later films, more mature and ready to continue their life's narrative.

Another feature that permeates his body of work is a deeply empathetic way of looking at people's everyday problems, personal relationships, as well as matters concerning the family, the workplace and the social milieu.

Major actors, such as Catherine Deneuve, Mathieu Amalric and Benicio Del Toro are transformed in front of his camera, giving outstanding performances – a sign of how closely and creatively Desplechin guides his actors.

The tribute held by the Thessaloniki International Film Festival follows his career in film, from his debut feature *La Vie des morts*, which established him internationally, to his most recent film, *My Golden Years*, which focuses on youth and the years that leave their marks on us. And of course all the films in between, which illustrate how Desplechin the film director has evolved through time.

Φιλμογραφία/Filmography

- 1991 *La Vie des morts*/
Η ζωή των νεκρών (μεσαίου μήκους/mid-length)
- 1992 *La Sentinelle/The Sentinel*/Ο φρουρός
- 1996 *Comment je me suis disputé (ma vie sexuelle)/*
My Sex Life... or How I Got into an Argument/
Η σεξουαλική μου ζωή... ή πώς βρέθηκα να λογομαχώ
- 2000 *Esther Kahn*
- 2003 *En jouant "Dans la compagnie des homes"/*
Playing "In the Company of Men"/
Παίζοντας «Μεταξύ ανδρών»
- 2004 *Rois et reine/Kings and Queen/* Πηγάδες για μια ντάμα
- 2007 *L'aimée/The Beloved/* Η αγαπημένη
- 2008 *Un Conte de Noël/A Christmas Tale/* Μια χριστουγεννιάτικη ιστορία
- 2012 *Jimmy P. – Psychotherapie d'un Indien des plaines/*
Jimmy P. – Psychotherapy of a Plains Indian/
Τζίμι Π. – Η ψυχοθεραπεία ενός Ινδιάνου των πεδιάδων
- 2014 *La Forêt/The Forest/* Το δάσος (TV)
- 2015 *Trois souvenirs de ma jeunesse/My Golden Days/*
Τα χρυσά μας χρόνια

Dimitri Eipides
Festival Director



AMBASSADE DE FRANCE
EN GRECE

INSTITUT
FRANÇAIS

210 **La Vie des morts**

[Η ζωή των νεκρών]

**Γαλλία / France 1991**

Η οικογένεια και οι φίλοι ενός νεαρού που αποπειράθηκε ν' αυτοκτονήσει περνούν μια νύχτα μαζί, συγκεντρωμένοι σ' ένα σπίτι, ενώ αυτός χαροπαλεύει σ' ένα κρεβάτι νοσοκομείου. Κι ενώ φοβούνται για το χειρότερο, τρεις γενιές περιμένουν τα νέα που δεν μπορεί παρά θα έρθουν. Στη διάρκεια της αναμονής, η ασυμμαντότητα της ζωής τους γίνεται προφανής.

After a young man attempts to commit suicide, his family and friends spend a night together in a house whilst he lies between life and death in a hospital bed. Fearing the worst, three generations await the news that is sure to come, and as they do so the meaninglessness of their own lives becomes apparent.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Arnaud Desplechin
Φωτογραφία/Cinematography: Éric Gautier **Μοντάζ/Editing:** François Gédigier, Laurence Briaud **Ήχος/Sound:** Bernard Borel, Richard Gellée, Olivier de Nesle, Olivier Hespel **Μουσική/Music:** Marjory Ott, Marc Sommer **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Antoine Platteau **Executive Producer:** Pascal Caucheteux **Παραγωγή/Production:** Odessa Films, RGP Productions **Συμπαγωγή/Co-Production:** Arte France Cinéma **DCP Έγχρωμο/Color 54'**

Ηθοποιοί/Cast: Marianne Denicourt (Pascale Mac Gillis), Thibault de Montalembert (Christian Mac Gillis), Roch Leibovici (Yvan Mac Gillis), Emmanuelle Devos (Laurence O'Madden Burke), Emmanuel Salinger (Bob O'Madden Burke)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Le Bureau – Le Petit Bureau, France

T. +33 1 4033 3380

F. +33 1 4033 1020

info@lebureaufilms.com

www.lebureaufilms.com

The Sentinel

211

[Ο φρουρός / La Sentinelle]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Arnaud Desplechin **Φωτογραφία/Cinematography:** Caroline Champetier **Μοντάζ/Editing:** François Gédigier **Ήχος/Sound:** Jean-Pierre Laforce, Michel Casang **Μουσική/Music:** Marc Sommer **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Antoine Platteau **Κοστούμια/Costumes:** Valérie Pozzo di Borgo **Executive Producer:** Pascal Caucheteux **Παραγωγή/Production:** Why Not Productions, France **T.** +33 1 4824 2450 **F.** +33 1 4824 2451 whynot@wanadoo.fr www.whynotproductions.fr **Συμπααραγωγή/Co-Production:** France 2 Cinéma, Arte France Cinéma, 2001 Audiovisuel **DCP Έγχρωμο/Color 145'**

Ηθοποιοί/Cast: Emmanuel Salinger (Mathias Barillet), Thibault de Montalembert (Jean-Jacques), Jean-Louis Richard (Bleicher), Valérie Dréville (Nathalie)

Βραβεία/Awards

Βραβείο Σεζάρ για τον πιο υποσχόμενο ηθοποιό/
César award for most promising actor, France 1992

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Le Bureau – Le Petit Bureau, France

T. +33 1 4033 3380

F. +33 1 4033 1020

info@lebureaufilms.com

www.lebureaufilms.com

Γαλλία / France 1992

Ο γιος ενός διπλωμάτη, ο 25χρονος Ματίας Μπαριλιέ παρακολουθεί μαθήματα ιατροδικαστικής. Ζει στη Γερμανία, όπου δουλεύει τώρα ο πατέρας του, αλλά η πληκτική καθημερινότητα του Άαχεν τον οδηγεί στο Παρίσι. Κατά τη διάρκεια ενός τελωνειακού ελέγχου ρουτίνας στο τρένο για το σπίτι του, ο Ματίας συναντά έναν άνδρα που, αφού τον απειλεί και τον προσβάλλει, εξαφανίζεται! Την επόμενη ημέρα, κι ενώ είναι ακόμη αναστατωμένος, ανακαλύπτει ένα κρανίο στις αποσκευές του, ένα συρρικνωμένο κεφάλι, σύμφωνα με την παράδοση των Ινδιάνων Χιβάρος. Το τμήμα αυτό από τα λείψανα ανθρώπου τον συναρπάζει, και νιώθει κάπως υπεύθυνος. Ποιος ήταν αυτός; Ποιος του το έδωσε; Και γιατί;

The son of a diplomat, twenty-five-year old Mathias Barillet is taking classes in forensic medicine. He lives in Germany, where his father now works, but the boredom of living in Aachen drives him to set out for Paris. During a duties check on the train back to his homeland, Mathias meets a man who threatens and insults him, then simply disappears! The next day, still upset, Mathias discovers a skull in his luggage, a shrunken head, in keeping with Jivaro Indian tradition. Fascinated by this fragment of human remains, he feels somehow responsible. Who was it? Who gave it to him? And why?

212 **My Sex Life... or How I Got into an Argument**[Η σεξουαλική μου ζωή... ή πώς βρέθηκα να λογομαχώ /
Comment je me suis disputé (Ma vie sexuelle)]**Γαλλία / France 1996**

Ο Πολ Ντενταλός είναι 29 ετών. Είναι βοηθός καθηγητής στο Πανεπιστήμιο του Παρισιού. Στράφηκε στη διδασκαλία χωρίς να το θέλει πραγματικά. Επιθυμεί διακαώς να παρατήσει την «προσωρινή» του δουλειά, αλλά δεν μπορεί να το πάρει απόφαση. Κατά συνέπεια, δεν έχει τελειώσει ακόμα το διδακτορικό του, με το οποίο θα μπορούσε να διεκδικήσει μια θέση καθηγητή. Έτσι, με τα ταπεινά του εισοδήματα, ζει μια «μισή» ζωή, περιμένοντας να ξεκινήσει αυτό που θα μπορούσε να αποκαλέσει «τη ζωή του ως άνδρα».

Paul Dédalus is 29. He's an assistant professor at a Paris university. Paul became a teacher only reluctantly. He yearns to quit this "temporary" job, but can't bring himself to. Consequently, he hasn't finished his doctorate which would make him a full professor. In this way, with his modest earnings, he lives a half-life, waiting to begin what he might call "his life as a man."

Σκηνοθεσία/Direction: Arnaud Desplechin **Σενάριο/Screenplay:** Arnaud Desplechin, Emmanuel Bourdieu **Φωτογραφία/Cinematography:** Éric Gautier **Μοντάζ/Editing:** François Gédigier **Ήχος/Sound:** Mathilde Grosjean, Mathilde Muyard, Didier Lize **Μουσική/Music:** Krishna Levy **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Antoine Platteau **Κοστούμια/Costumes:** Claire Gérard-Hirne **Executive Producer:** Pascal Caucheteux **Παραγωγή/Associate Production:** Why Not Productions, France **T.** +33 1 4824 2450 **F.** +33 1 4824 2451 whynot@wanadoo.fr www.whynotproductions.fr **Συμπααραγωγή/Co-Production:** France 2 Cinéma, Arte France Cinéma **DCP Έγχρωμο/Color 178'**

Ηθοποιοί/Cast: Mathieu Amalric (Paul Dédalus), Emmanuelle Devos (Esther), Emmanuel Salinger (Nathan), Marianne Denicourt (Sylvia)

Βραβεία/Awards

Βραβείο Σεζάρ για τον πιο υποσχόμενο ηθοποιό/
César award for most promising actor, France 1997

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Le Bureau – Le Petit Bureau, France

T. +33 1 4033 3380

F. +33 1 4033 1020

info@lebureaufilms.com

www.lebureaufilms.com

Kings and Queen

213

[Ρηγάδες για μια ντάμα / Rois et reine]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Arnaud Desplechin **Φωτογραφία/Cinematography:** Éric Gautier **Μοντάζ/Editing:** Laurence Briaud **Ήχος/Sound:** Claire-Anne Langeron, Yves Comélieu, Sophie Laloy **Μουσική/Music:** Matthieu Chabrol, Grégoire Hetzel **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Dan Bevan **Κοστούμια/Costumes:** Nathalie Raoul **Executive Producers:** Pascal Caucheteux, Grégoire Sorlat **Παραγωγή/Production:** Why Not Productions, France **T.** +33 1 4824 2450 **F.** +33 1 4824 2451 whynot@wanadoo.fr www.whynotproductions.fr **Συμπααραγωγή/Co-Production:** France 2 Cinema, France **35mm Έγχρωμο/Color 150'**

Ηθοποιοί/Cast: Emmanuelle Devos (Nora), Geoffrey Carey, Thierry Bosc, Olivier Rabourdin, Maurice Garrel, Mathieu Amalric (Ismaël)

Βραβεία/Awards

Βραβείο Σεζάρ Α' Ανδρικού Ρόλου/César Award for Best Actor, France 2005
Βραβείο του Γαλλικού Συνδικάτου Κριτικών Κινηματογράφου/French Syndicate of Cinema Critics Prize, France 2004

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Wild Bunch, France
T. +33 1 4313 2160
acquisitions@wildbunch.eu
www.wildbunch.biz

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

PCV
Πέγκυ Καρατζοπούλου/Peggy Karatzopoulou
T. +30 210 6744 433, 6744 121 **F.** +30 210 6744 380
info@pcv.gr
www.pcv.gr

Γαλλία-Βέλγιο / France-Belgium 2014

Η ταινία ακολουθεί δύο διαφορετικές ιστορίες. Από τη μία, συλλαμβάνει το θριαμβευτικό κατόρθωμα της Νορά Κοτερέλ, μιας νέας χήρας, που επιτέλους ετοιμάζεται να παντρευτεί τον κατάλληλο άντρα! Από την άλλη, ακολουθεί την ιστορία της παρακμής και της πτώσης του Ισμαέλ Βουϊγιάρ, ενός από τους πρώην συζύγους της Νορά, που κλείστηκε από κάποιο λάθος σε ψυχιατρική κλινική και είναι καταδικασμένος να εκτίσει την κράτησή του σε χειρότερη κατάσταση απ' αυτή στην οποία βρισκόταν όταν μπήκε... Τα μονοπάτια τους διασταυρώνονται για μια στιγμή, όταν η Νορά επισκέπτεται τον Ισμαέλ και του ζητά να υιοθετήσει τον γιο της, Ελιάς. Έπειτα, απομακρύνονται ξανά. Ακολουθούμε τη Νορά καθώς αναγκάζεται να αντιμετωπίσει το μαρτύριο του άρρωστου πατέρα της, ενός ηλικιωμένου συγγραφέα. Ο Ισμαέλ, αποδεχόμενος το δικό του τραγικό πεπρωμένο, τα καταφέρνει αρκετά καλά στο νοσοκομείο, αντιμετωπίζοντας την κατρακύλα του και τις αντιξοότητες με μια παράξενη χαρά, καθώς περνά από τη μία γκροτέσκα εμπειρία στην επόμενη. Τελικά, η Νορά κι ο Ισμαέλ ξανασυναντιούνται για δεύτερη και τελευταία φορά.

The film follows two separate stories. On the one hand, the crowning achievement of Nora Cotterelle, young and bereaved, soon to marry a suitable man at last! On the other hand, the story of the decline and fall of Ismaël Vuillard, one of Nora's former husbands, committed to a psychiatric hospital by mistake and destined to end his imprisonment in a worse state than when he began. Their stories intersect for a moment, when Nora visits Ismaël and asks him to adopt her son, Elias, then diverge again. We follow Nora as she is forced to deal with the suffering of her sick father, an old writer. Ismaël, convinced of his own tragic destiny, fares pretty well in the hospital, experiencing his downfall and reversals with a strange joy, as he passes from one grotesque experience to the next. At last, Nora and Ismaël meet again for the second and final time...

214

A Christmas Tale

[Μια χριστουγεννιάτικη ιστορία / Un Conte de Noël]



Γαλλία / France 2008

Ο Αμπέλ κι η Ζυνόν είχαν δύο παιδιά, τον Ζοζέφ και την Ελιζαμπέτ. Ο Ζοζέφ, που έπασχε από μια σπάνια γενετική ασθένεια, θα μπορούσε να σωθεί μόνο με μεταμόσχευση μυελού των οστών. Αλλά, καθώς οι γονείς και η αδελφή του ήταν ασύμβατοι δότες, οι γονείς αποφάσισαν να κάνουν ένα τρίτο παιδί, με την ελπίδα να σώσουν τον γιο τους. Αλλά ούτε ο μικρός Ανρί κατάφερε να σώσει τον αδελφό του, κι ο Ζοζέφ πέθανε σε ηλικία 7 ετών. Η οικογένεια Βου-ϊγιάρ άρχισε σταδιακά να συνέρχεται από το θάνατο του πρωτότοκου γιου μετά τη γέννηση και του τέταρτου παιδιού τους, του Ιβάν. Χρόνια αργότερα, η Ζυνόν μαθαίνει πως έχει λευχαιμία και πως η χημειοθεραπεία δεν ενδείκνυται. Η μόνη της ελπίδα είναι να βρεθεί δότης μυελού από μέσα από την οικογένεια. Τα παιδιά και τα εγγόνια της έχουν κάνει εξετάσεις. Κι ο Πολ, ο γιος της Ελιζαμπέτ, ένας βασανισμένος έφηβος και το μεγαλύτερο σε ηλικία από τα εγγόνια, αφήνει την αγωνία να τον κυριεύσει. Θα δεχτεί η Ζυνόν να γίνει μια επικίνδυνη μεταμόσχευση για να θεραπεύσει μια ασθένεια που μπορεί να μην προχωρήσει περαιτέρω; Θα αφήσει ο Κλοντ, ο πατέρας του Πολ, τον γιο του να γίνει ο δότης της γιαγιάς του, διακινδυνεύοντας να χρεωθεί το θάνατό της; Όσο για την Ελιζαμπέτ και τον Ανρί, τι μπορεί να συμβεί όταν μια διαφωνία ξεπερνά κάθε λογική;

Abel and Junon had two children, Joseph and Elizabeth. Victim of a rare genetic condition, Joseph's only hope was a bone marrow transplant. As they and Elizabeth were incompatible, his parents conceived a third child in the hope of saving their son. But little Henri too was unable to help his brother, and Joseph died, aged 7. After the birth of a fourth child, Ivan, the Vuillard family gradually began to recover from the death of the firstborn. Years later, Junon learns that she has leukaemia, and that chemotherapy will not work. Her only hope is to find a bone marrow donor amongst the members of her family. Her children and grandchildren are all tested. And Paul, Elizabeth's son, the oldest of the grandchildren and a tortured adolescent, allows himself to become overwhelmed by anguish. Will Junon accept a dangerous transplant to cure an illness that may never develop further? Will Paul's father Claude allow his son to become his grandmother's donor, and thus risk the responsibility for her death? As for Elizabeth and Henri, what can be done when a dispute moves beyond all reason?

Σκηνοθεσία/Direction: Arnaud Desplechin **Σενάριο/Screenplay:** Arnaud Desplechin, Emmanuel Bourdieu **Φωτογραφία/Cinematography:** Éric Gautier **Μοντάζ/Editing:** Laurence Briaud **Ήχος/Sound:** Nicolas Cantin Sylvain Malbrant Jean-Pierre Laforce **Μουσική/Music:** Grégoire Hetzel **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Dan Bevan **Κοστούμια/Costumes:** Nathalie Raoul **Executive Producer:** Pascal Caucheteux **Παραγωγή/Production:** Why Not Productions, France **T.** +33 1 4824 2450 **F.** +33 1 4824 2451 whynot@wanadoo.fr www.whynotproductions.fr **Συμπαράγωγή/Co-Production:** France 2 Cinéma, Wild Bunch, Bac Films **35mm Έγχρωμο/Color 143'**

Ηθοποιοί/Cast: Catherine Deneuve (Junon), Jean-Paul Roussillon (Abel), Anne Consigny (Elizabeth), Mathieu Amalric (Henri), Melvil Poupaud (Ivan)

Βραβεία/Awards

Βραβείο Σεζάρ Β' Ανδρικού Ρόλου/
César Award for Best Actor, France 2015

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Wild Bunch, France
T. +33 1 4313 2160
acquisitions@wildbunch.eu
www.wildbunch.biz

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Rosebud 21
Ζήνος Παναγιωτίδης/Zinos Panagiotidis
Ιωάννα Παναγιωτίδου/Ioanna Panagiotidou
z.pan@odeon.gr
ipanagiotidou@gmail.com
www.rosebud21.gr

Jimmy P. – Psychotherapy of a Plains Indian

215

[Τζίμι Π. – Η ψυχοθεραπεία ενός Ινδιάνου των πεδιάδων /
Jimmy P. – Psychotherapie d'un Indien des plaines]



Σκηνοθεσία/Direction: Arnaud Desplechin **Σενάριο/Screenplay:** Arnaud Desplechin, Julie Peyr, Kent Jones **Φωτογραφία/Cinematography:** Stéphane Fontaine **Μοντάζ/Editing:** Laurence Briaud **Ήχος/Sound:** Jamie Scarpuzza, Sylvain Malbrant, Nicolas Cantin, Stéphane Thiébaud **Μουσική/Music:** Howard Shore **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Dina Goldman **Κοστούμια/Costumes:** David C. Robinson **Executive Producer:** Pascal Caucheteux **Παραγωγή/Production:** Why Not Productions, France **T.** +33 1 4824 2450 **F.** +33 1 4824 2451 whynot@wanadoo.fr www.whynotproductions.fr **Συμπαράγωγή/Co-Production:** France 2 Cinéma, Orange Studio **DCP Έγχρωμο/Color 114'**

Ηθοποιοί/Cast: Benicio Del Toro (Jimmy Picard), Mathieu Amalric (Georges Devereaux), Gina McKee (Madeleine)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Wild Bunch, France
T. +33 1 4313 2160
acquisitions@wildbunch.eu
www.wildbunch.biz

12.11.2015

Ημέρα Γαλλοφωνίας – TV5Monde
Jour de la Francophonie – TV5Monde

Γαλλία / France 2013

Στο τέλος του Β' Παγκοσμίου Πολέμου, ο Τζίμι Πικάρ, ένας αυτόχθονας Ινδιάνος της φυλής των Μαυροπόδαρων που πολέμησε στη Γαλλία, εισάγεται στο Στρατιωτικό Νοσοκομείο της Τοπίκα του Κάνσας – ένα ίδρυμα που ειδικεύεται στις ψυχικές ασθένειες. Ο Τζίμι υποφέρει από διάφορα συμπτώματα: ζαλάδες, προσωρινή τύφλωση, απώλεια ακοής και... σύνδρομο στέρησης. Καθώς δεν υπάρχει κάποιο φυσιολογικό αίτιο, διαγιγνώσκεται πως πάσχει από σχιζοφρένεια. Εντούτοις, η διεύθυνση του νοσοκομείου αποφασίζει να ζητήσει τη γνώμη του Ζορζ Ντεβερέ, ενός Γάλλου ανθρωπολόγου και ψυχαναλύτη που ειδικεύεται στον πολιτισμό των ιθαγενών πληθυσμών της Αμερικής.

At the end of World War II, Jimmy Picard, a Native American Blackfoot who fought in France, is admitted to Topeka Military Hospital in Kansas – an institution specializing in mental illness. Jimmy suffers from numerous symptoms: dizzy spells, temporary blindness, hearing loss... and withdrawal. In the absence of any physiological causes, he is diagnosed as schizophrenic. Nevertheless, the hospital management decides to seek the opinion of Georges Devereux, a French anthropologist, psychoanalyst and specialist in Native American culture.

216

My Golden Days

Ταινία λήξης / Closing Film

[Τα χρυσά μας χρόνια / Trois souvenirs de ma jeunesse]

**Γαλλία / France 2015**

Ο Πολ Ντενταλός ετοιμάζεται ν' αφήσει το Τατζικιστάν. Θυμάται... Τα παιδικά του χρόνια στο Ρουμπαί... Τις κρίσεις τρέλας της μητέρας του... Τη στενή του σχέση με τον αδελφό του, Ιβάν, ένα ευλαβικό και βίαιο παιδί. Θυμάται... Να γίνεται 16 χρονών... Τον πατέρα του, τον απαρηγόρητο χήρο... Το ταξίδι του στη Σοβιετική Ένωση, όπου μια μυστική αποστολή τον οδήγησε να προσφέρει την ταυτότητά του σ' έναν νεαρό Ρώσο... Θυμάται τον εαυτό του στα 19, την αδελφή του, Ντελφίν, τον ξάδελφό του, Μπομπ, τα πάρτι με την Πενελόπη, τον Μέχντι και τον Κοβαλκί, τον φίλο του που έμελλε να τον προδώσει... Θυμάται τον εαυτό του ως φοιτητή στο Παρίσι, τη συνάντησή του με τον Δρ. Μπεχανζέν, θυμάται την ολοένα και πιο ισχυρή του κλίση προς την ανθρωπολογία... Και πάνω απ' όλα, ο Πολ θυμάται την Εστέρ. Ήταν η καρδιά της ζωής του. Μια «φανατική καρδιά».

Paul Dédalus is preparing to leave Tajikistan. He remembers... His childhood in Roubaix... his mother's attacks of madness... the bond that united him and his brother Ivan, a devout and violent child... He remembers... Turning sixteen... his father, the inconsolable widower... His trip to the USSR, where a clandestine mission led him to offer up his own identity to a young Russian... He remembers himself at nineteen, his sister Delphine, his cousin Bob, the parties with Pénélope, Mehdi and Kovalki, the friend who was to betray him... He remembers his years as a student in Paris, his meeting with Doctor Behanzin, his growing vocation for anthropology... Above all, Paul remembers Esther. She was the heart of his life. "A fanatic heart."

Σκηνοθεσία/Direction: Arnaud Desplechin **Σενάριο/Screenplay:** Arnaud Desplechin, Julie Peyr **Φωτογραφία/Cinematography:** Irina Lubtchansky **Μοντάζ/Editing:** Laurence Briaud **Ήχος/Sound:** Nicolas Cantin, Sylvain Malbrant, Stéphane Thiébaud **Μουσική/Music:** Grégoire Hetzel **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Toma Baquéni **Κοστούμια/Costumes:** Nathalie Raoul **Παραγωγός/Producer:** Pascal Caucheteux **Παραγωγή/Production:** Why Not Productions, France **T.** +33 1 4824 2450 **F.** +33 1 4824 2451 whynot@wanadoo.fr www.whynotproductions.fr **DCP Έγχρωμο/Color 120'**

Ηθοποιοί/Cast: Quentin Dolmaire (Paul), Lou Roy-Lecollinet (Esther), Raphaël Cohen (Ivan), Lily Taieb (Delphine), Mathieu Amalric (ενήλικας/adult Paul)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Wild Bunch, France
T. +33 1 4313 2160
acquisitions@wildbunch.eu
www.wildbunch.biz

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Seven Films, Spentzos Film
Γιάννης Δρέπας/Yannis Drepa
T. +30 210 3818 777
drepa@sevenfilms.gr
www.sevenfilms.gr

Νέο Αυστριακό Σινεμά

Focus on New Austrian Films

Το αυστριακό σινεμά είναι μια κινηματογραφία με μεγάλη παράδοση που δεν έχει πάψει να ανανεώνεται, να εξελίσσεται και να συστήνει στο διεθνές κινηματογραφικό στερέωμα σημαντικούς δημιουργούς.

Το Φεστιβάλ παρακολουθεί επί χρόνια τις ζυμώσεις στον αυστριακό κινηματογράφο και παρουσιάζει τους κινηματογραφιστές που αξίζουν της προσοχής του κοινού. Φέτος προβάλλουμε τις νεότερες φωνές, σκηνοθέτες που εκφράζουν την εποχή μας με τόλμη και ανανεωτική διάθεση.

Οι ταινίες τους είναι ρεαλιστικές και αποτυπώνουν ιστορίες που αναδεικνύουν ζητήματα όπως ο καταναλωτισμός, η ενηλικίωση και η μετανάστευση. Δεν διστάζουν επίσης να αναμετρηθούν με πιο σύνθετα θέματα όπως είναι η εξωτερική πολιτική, η βία και οι εμπόλεμες ζώνες.

Μέσα απ' το Spotlight στο Νέο Αυστριακό Σινεμά, οι θεατές θα ανακαλύψουν μια νέα γενιά κινηματογραφιστών που διαθέτουν φρέσκια ματιά, στυλιστική αρτιότητα και –πάνω απ' όλα– ειλικρίνεια και την προσωπική άποψη του δημιουργού.

Austrian cinema has a long tradition of constantly reinventing itself, evolving, and contributing important auteurs to the international film scene.

For many years, the TIFF has been observing the developments taking place in Austrian cinema and showcasing filmmakers who warrant the public's attention. This year we will be presenting the younger voices of Austrian cinema; film directors who express our era with a bold and fresh outlook.

Their films are realistic and convey stories which highlight issues such as consumerism, coming of age, and immigration. What's more, they have no qualms about tackling more complex topics, including foreign policy, violence and war zones.

Through our Spotlight on New Austrian Films, the audience will discover a new generation of filmmakers who possess an original way of seeing, stylistic integrity and – above all – sincerity and the personal viewpoint of the auteur.

Chucks

[Τα σταράκια]

Gruber Is Leaving

[Ο Γκρούμπερ φεύγει / Gruber geht]

Jack

[Τζακ]

One of Us

[Ένας από μας / Einer von uns]

Thank You for Bombing

[Ευχαριστούμε για τις βόμβες σας]



AUSTRIAN
EMBASSY
ATHENS



AUSTRIAN FILMS.COM

218 **Chucks**

[Τα σταράκια]



Σκηνοθεσία/Direction: Sabine Hiebler, Gerhard Ertl **Σενάριο/Screen-play:** Sabine Hiebler, Gerhard Ertl, βασισμένο στο ομότιτλο βιβλίο της/based on the book of the same title by Cornelia Travnicek **Φωτογραφία/Cinematography:** Wolfgang Thaler **Μοντάζ/Editing:** Roland Stöttinger **Ήχος/Sound:** Hjalti Bager-Jonathansson **Μουσική/Music:** Soap&Skin, Hella Comet, Monsterheart, Julian & der Fux, Propella, Chrome, Bilderbuch, ClaraLuzia, Apparat, Matthew Herbert **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Nikolai Ritter **Κοστούμια/Costumes:** Monika Buttinger **Παραγωγοί/Producers:** Danny Krausz, Kurt Stocker **Παραγωγή/Production:** Dor Film, Austria www.chucks-derfilm.at **Συμπαγωγή/Co-Production:** Hiebler-Ertl-Film, Austria **DCP Έγχρωμο/Color 93'**

Ηθοποιοί/Cast: Anna Posch (Mae), Markus Subramaniam (Paul), Thomas Schubert, Stefanie Reinsperger, Susi Stach, Lola Khittl, David Süß, Karl Fischer, Gerald Votava, Barbara Gassner, Alice Schneider, Paul Matic

Βραβεία/Awards

Βραβείο Κοινού/Audience Award – World FF Montreal 2015, Canada

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Dor Film, Austria
T. +43 1 427 1011
F. +43 1 427 1050
office@dor-film.at
www.dor-film.at

Δουλεύουν μαζί από τον καιρό που ήταν συμφοιτητές στο Πανεπιστήμιο Καλών Τεχνών και Βιομηχανικού Σχεδιασμού. Στα πρώτα στάδια της καλλιτεχνικής τους συνεργασίας γύρισαν πειραματικές ταινίες που προβλήθηκαν και βραβεύτηκαν σε πολλά μέρη του κόσμου (όπως στην Μπερλινάλε και στο Μουσείο Μοντέρνας Τέχνης της Νέας Υόρκης). Έχουν πειραματιστεί επίσης στη φωτογραφία, τις οπτικές τέχνες και το βίντεο. Η πρώτη τους μεγάλου μήκους ταινία, *NOGO*, συμμετείχε και διακρίθηκε σε πολλά διεθνή κινηματογραφικά φεστιβάλ.

They have worked together ever since they were students at the University of Art and Industrial Design. In the early stages of their artistic cooperation they produced and staged prize-winning experimental films which were shown around the world (e.g. at the Berlinale and the MoMA, New York). They have also experimented in the realms of photography, visual arts and video. Their first feature film, *NOGO*, was invited to numerous international film festivals and received several awards.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2002 *NOGO*
 2010 *Anfang 80/Coming of Age*
 2015 *Chucks*

Αυστρία / Austria 2015

Ζήσε! Αγάπησε! Χόρεψε! Τώρα! Η Μεί τριγυρνά στους δρόμους της Βιέννης σαν πανκί, φορώντας τα «σταράκια» του νεκρού αδελφού της. Θρέφεται με μπίρα από τενεκεδάκι, βάφει με σπρέι τους τοίχους και δοκιμάζει την τύχη της σε αυτοσχέδιους διαγωνισμούς ποίησης. Δεν την ενδιαφέρει η μεγαλοαστική ζωή αλλά οι έντονες εμπειρίες. Όταν οδηγείται σ' ένα κέντρο στήριξης ασθενών του AIDS για να εκτίσει μια εναλλακτική ποινή, γνωρίζει τον Πάουλ και τον ερωτεύεται.

(Ο τίτλος της ταινίας αναφέρεται στο κλασικό μοντέλο παπουτσιών για μπάσκετ «Τσακ Τέιλορ» της Converse.)

Live! Love! Dance! Now! Mae roams the streets of Vienna as a punk in her dead brother's Converse shoes. She lives on canned beer, sprays walls, tries her hand at poetry slams. She's not interested in bourgeois life but in stronger experiences. When she is sent to an AIDS center to perform community service as a way to atone for a minor offence, she meets and falls in love with Paul.

(The film's title refers to Converse's "Chuck Taylor" basketball shoes.)

Ζαμπίνε Χίμπλερ
Sabine Hiebler

Γκέρχαρτ Έρτλ
Gerhard Ertl



Gruber Is Leaving

219

[Ο Γκρούμπερ φεύγει / Gruber geht]

Σκηνοθεσία/Direction: Marie Kreutzer **Σενάριο/Screenplay:** Marie Kreutzer, βασισμένο στο μυθιστόρημα της/based on the novel by Doris Knecht **Φωτογραφία/Cinematography:** Leena Koppe **Μοντάζ/Editing:** Ulrike Kofler **Ήχος/Sound:** Odo Grötschnig **Μουσική/Music:** Florian Blauensteiner **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Martin Reiter **Κοστούμια/Costumes:** Monika Buttinger **Παραγωγοί/Producers:** Helmut Grasser, Constanze Schumann **Παραγωγή/Production:** Allegro Films, Austria www.grubergeht.at
DCP Έγχρωμο/Color 104'

Ηθοποιοί/Cast: Manuel Rubey, Bernadette Heerwagen, Doris Schretzmayer, Thomas Stipsits, Patricia Hirschi

Βραβεία/Awards

Ειδική Μνεία της Επιτροπής /
 Special Jury Mention – Zurich FF 2015, Switzerland

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Allegro Films, Austria
T. +43 1 712 5036
F. +43 1 712 5036-20
office@allegrofilm.at
www.allegrofilm.at

Γεννήθηκε στο Γκρατς το 1977. Σπούδασε γερμανική φιλολογία στο Γκρατς και στη Βιέννη, και σενάριο και δραματουργία στο τμήμα Μουσικής, Κινηματογράφου και Τηλεόρασης του Πανεπιστημίου Εφαρμοσμένων Τεχνών της Βιέννης. Κατά τη διάρκεια των σπουδών της, δούλεψε ως επιβλέπουσα σεναρίου σε αρκετές μικρού μήκους ταινίες και κινηματογραφικές παραγωγές. Το ντεμπούτο της, *Die Vaterlosen*, έκανε πρεμιέρα στο Φεστιβάλ Βερολίνου του 2011.

She was born in Graz in 1977. She studied Romance Studies and German Studies in Graz and Vienna, and Script and Dramaturgy at the Department of Music, Film and Television of Vienna's University of Applied Arts. During her studies, she worked as a script supervisor on several shorts and television productions. Her directorial debut film, *Die Vaterlosen*, premiered at the Berlin IFF.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2002 *Un peu beaucoup* (μμ/short)
 2006 *White Box* (μμ/short)
 2007 *Punsch Noël* (μμ/short)
 2009 *Ingrid* (μμ/short)
 2011 *Die Vaterlosen*
 2015 *Gruber geht/Gruber Is Leaving*



Αυστρία / Austria 2015

Ο Τζον Γκρούμπερ είναι ένας εγωκεντρικός τριαντάρης που ζει «στο κόκκινο» και δεν υπολογίζει τα λεφτά. Αλλά ξαφνικά όλα έρχονται τα πάνω κάτω εξαιτίας μιας διάγνωσης ότι πάσχει από καρκίνο, μα και εξαιτίας του ατόμου που του φέρνει –απρόθυμα– τα νέα: πρόκειται για τη Σάρα, μια ντιτζέι από το Βερολίνο, που δεν είναι καθόλου ο τύπος του. Τα συναισθήματα δεν είναι το φόρτε του Τζον, και τώρα, χωρίς να τα έχει ζητήσει, νιώθει περισσότερα από ποτέ.

John Gruber is in his mid-thirties, an egocentric, living life in the fast lane and sparing no expense. But all of a sudden he is thrown off track by a cancer diagnosis and by the person who unwillingly delivers the news: Sarah, a DJane from Berlin, who is not his type at all. Feelings just aren't Gruber's cup of tea and now, without having asked for them, he has more than ever before.



Μαρί Κρόιτσερ
 Marie Kreutzer

220

Jack

[Τζακ]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Elisabeth Scharang
Φωτογραφία/Cinematography: Jörg Widmer **Μοντάζ/Editing:** Alarich Lenz **Ήχος/Sound:** William Edouard Franck **Μουσική/Music:** Naked Lunch **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Isidor Wimmer **Παραγωγοί/Producers:** Dieter Pochlatko, Jakob Pochlatko
Παραγωγή/Production: epo-film, Austria **T.** +43 1 812 3718
 office@epofilm.com www.epofilm.com www.jack-film.at
DCP Έγχρωμο/Color 97'

Ηθοποιοί/Cast: Johannes Krisch (Jack Unterweger), Corinna Harfouch (Susanne Sönnmann), Birgit Minichmayr (Marlies Haum), Sarah Viktorie Frick (Charlotte), Paulus Manker (ψυχολόγος/psychologist)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Picture Tree International, Germany

T. +49 30 4208 248-0

pti@picturetree-international.com

www.picturetree-international.com

www.jack-film.at

Αυστρία / Austria 2015

Ένα κορίτσι πεθαίνει μια νύχτα του χειμώνα, βίαια κατασπαραγμένο κι έχοντας υποστεί κρυοπαγήματα. Ο Τζακ βρίσκεται στη φυλακή γι' αυτόν το φόνο. Εκτονώνει τον σκοτεινό του χαρακτήρα στα ποιήματα που γράφει. Όταν αποφυλακίζεται, ύστερα από κάθειρξη 15 ετών, γίνεται σταρ της υψηλής κοινωνίας της Βιέννης, ως ποιητής και εραστής. Μπορεί όμως ένας άνθρωπος ν' αλλάξει ριζικά; Μπορεί να νικήσει ή, τουλάχιστον, να σιγήσει τον δαίμονα μέσα του; Ή μήπως ένας δολοφόνος παραμένει για πάντα δολοφόνος;

A girl dies on a winter night, brutally mauled, frost bitten. Jack is in prison for this murder. He channels his dark character into poems that he writes. After his release from custody after 15 years, he becomes a star in Vienna's high society as a poet and a lover. But can a person change fundamentally? Can he defeat, or at least silence the devil inside of him? Or does a murderer remain a murderer forever?

Γεννήθηκε στη Στυρία της Αυστρίας το 1969. Ξεκίνησε την καριέρα της ως δημοσιογράφος και εκφωνήτρια του ραδιοφώνου στο αυστριακό δίκτυο ORF στα τέλη της δεκαετίας του 1980 και συνεχίζει να εργάζεται για τους ραδιοφωνικούς σταθμούς του μέχρι σήμερα. Από το 1997, εργάζεται ως ανεξάρτητη σκηνοθέτις ταινιών μυθοπλασίας και ντοκιμαντέρ, υπογράφοντας τα σενάρια για τις περισσότερες από τις ταινίες της. Το *Τζακ* είναι η δεύτερη μεγάλου μήκους ταινία μυθοπλασίας που έχει γυρίσει, μετά το *Vielleicht in einem anderen Leben*.

She was born in Styria, Austria in 1969. She started as a journalist and radio presenter at the Austrian broadcaster ORF in the late 1980s and continues to work for their radio stations to this day. Since 1997, she has worked as a freelance feature and documentary director, writing the scripts for most of her films. *Jack* is her second feature film after *In Another Lifetime*.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2006 *Tintenfischalarm/Octopusalarm*

2011 *Vielleicht in einem anderen Leben/In Another Lifetime*

2014 *Kick Out Your Boss* (ντοκ/doc)

2015 *Jack*

Ελιζαμπετ Σάρανγκ
Elisabeth Scharang



One of Us

221

[Ένας από μας / Einer von uns]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Stephan Richter **Φωτογραφία/Cinematography:** Enzo Brandner **Μοντάζ/Editing:** Andreas Wodraschke, Julia Drack **Ήχος/Sound:** Hjalti Bager-Jonathansson **Μουσική/Music:** Maja Osojnik, Matija Schellander **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Julia Oberndorfinger, Christine Dosch **Κοστούμια/Costumes:** Monika Buttinger **Παραγωγοί/Producers:** Arash T. Riahi, Karin C. Berger **Παραγωγή/Production:** Golden Girls Film Production, Austria **DCP Έγχρωμο/Color 106'**

Ηθοποιοί/Cast: Jack Hofer (Julian), Simon Morzé (Marko), Christopher Schaefer (Victor), Dominic Marcus Singer (Michael)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Golden Girls Film Production, Austria

T. +43 1 810 5636

F. +43 1 810 5949

office@goldengirls.at

www.goldengirls.at



Αυστρία / Austria 2015

Ένα μεγάλο σούπερ μάρκετ είναι το μοναδικό σημείο συνάντησης του 14χρονου Γιούλιαν και των καινούργιων του φίλων. Νέα συναισθήματα αδελφότητας, στοργής και συγκίνησης τονώνουν την επιθυμία τους να ξεφύγουν από την πλήξη των προαστίων. Μια νύχτα, ο Γιούλιαν και ο φίλος του, ο 16χρονος Μάρκο κάνουν διάρρηξη στο σούπερ μάρκετ. Μια στιγμή νεανικού ενθουσιασμού καταλήγει απότομα σε μια στιγμή σκληρής ενηλικίωσης. Μια ιστορία βασισμένη σε πραγματικά γεγονότα.

A huge supermarket is the only meeting point for 14-year-old Julian and his newly met friends. Fresh emotions of brotherhood, affection and excitement encourage their wish to break out of suburban boredom. One night, Julian and his pal, 16-year-old Marko, break into the supermarket. A moment of youthful enthusiasm ends abruptly in a moment of harsh grown-up reality. A story inspired by true events.

Γεννήθηκε στη Δρέσδη και σπούδασε Media Art στο Πανεπιστήμιο Εφαρμοσμένων Τεχνών της Βιέννης. Αποφοίτησε το 2007 και γύρισε την πρώτη του πειραματική ταινία μικρού μήκους *Out of Bounds* ως πτυχιακή του ταινία. Η ταινία προβλήθηκε σε αρκετά διεθνή φεστιβάλ. Έκτοτε δουλεύει ως καλλιτέχνης της media art, σεναριογράφος και σκηνοθέτης με έδρα τη Βιέννη. Αφότου γύρισε αρκετά βίντεο κλιπ και πειραματικές ταινίες, έλαβε το βραβείο του Αυστριακού Υπουργείου Πολιτισμού για έναν πρωτοεμφανιζόμενο στο χώρο του κινηματογράφου, και ξεκίνησε να δουλεύει στην πρώτη του μεγάλου μήκους, *Ένας από μας*.

He was born in Dresden and studied Media Art at Vienna's University of Applied Arts. He graduated in 2007 and then shot his first experimental short film *Out of Bounds* as a diploma thesis. The movie was shown at several international film festivals. Since then he has been working as a media artist, script writer and director in Vienna. After several music videos and experimental shorts, Stephan Richter received the Starter award for film art (Austrian Ministry of Culture and Arts) and started to work on his first feature film *One of Us*.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2007 *Out of Bounds* (μμ/short)

2010 *Comeback* (μμ ντοκ/short doc)

2011 *Better Dead than Read* (μμ/short)

2015 *One of Us*



Στέφαν Ρίχτερ
Stephan Richter

222

Thank You for Bombing

[Ευχαριστούμε για τις βόμβες σας]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Barbara Eder **Φωτογραφία/Cinematography:** Christian Haake **Μοντάζ/Editing:** Monika Willi, Claudia Linzer **Μουσική/Music:** Wolfgang Mitterer **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Maria Gruber **Κοστούμια/Costumes:** Christine Ludwig **Παραγωγοί/Producers:** Tommy Pridnig, Peter Wirthensohn **Παραγωγή/Production:** Lotus-Film GmbH, Austria
T. +43 1 786 3387 **F.** +43 1 786 33 8711 **office@lotus-film.at**
www.thankyouforbombing.com **DCP Έγχρωμο/Color 100'**

Ηθοποιοί/Cast: Erwin Steinhauer (Ewald), Merab Ninidze (Milan Vidič), Manon Kahle (Lana), Tamer Abdel Rahim (Fitz), Raphael von Bergen (Cal), Mohammad Jamil Jalla (Ahmad)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Premium Films, France

T. +33 1 42 77 06 39

kasia.karwan@premium-films.com

www.premium-films.com

Αυστρία / Austria 2014

Η ταινία παρακολουθεί τρεις πολεμικούς ανταποκριτές στο χώρο εργασίας τους στις εμπόλεμες ζώνες, και δίνει μια εκ των έδρων ματιά στην καθημερινή τους ρουτίνα, μακριά από τις κάμερες και τις δορυφορικές κλήσεις – κάπου ανάμεσα στους συναγερμούς για τις βόμβες, τα πλυντήρια και τις θεραπείες με ανθοιάματα Μπαχ.

The film accompanies three correspondents to their working place in conflict areas and gives an insight into their daily routine aside from cameras and satellite phones – somewhere between bomb alarms, laundry and Bach flower therapy.

Γεννήθηκε το 1976 στο Άιζενστατ της Αυστρίας. Σπούδασε σκηνοθεσία κινηματογράφου στο Πανεπιστήμιο Μουσικής και Παραστατικών Τεχνών της Βιέννης και γύρισε αρκετές μικρού μήκους ταινίες. Το 1994, συμμετείχε σε πρόγραμμα ανταλλαγής φοιτητών στο Μπράουνσβιλ του Τέξας. Σ' αυτήν την εμπειρία βάσισε την πρώτη της μεγάλου μήκους ταινία, *Η Αμερική από μέσα*, που προβλήθηκε σε πολλά διεθνή φεστιβάλ, μεταξύ άλλων και στη Θεσσαλονίκη. Η ταινία *Ευχαριστούμε για τις βόμβες σας* είναι η δεύτερη μεγάλου μήκους ταινία της.

She was born in Eisenstadt, Austria in 1976. She studied Film Directing at the University of Music and Performing Arts in Vienna and made numerous short films. In 1994 she did a student exchange year in Brownsville, Texas, on which she based her first feature film, *Inside America*, which screened at many international film festivals, including Thessaloniki. *Thank You for Bombing* is her second feature film.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2005 *Himmel, Hölle, Rosenkranz* (ντοκ/doc)

2010 *Inside America*

2012 *Gaze into the Abyss* (ντοκ/doc)

2013 *Kreuz des Südens* (TV)

2015 *Thank You for Bombing*

Μπάμπαρα Έντερ
Barbara Eder





Βραβείο LUX του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου

Το βραβείο LUX, που ιδρύθηκε το 2007, είναι το κινηματογραφικό βραβείο που απονέμεται κάθε χρόνο από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Το βραβείο LUX επιδιώκει δύο κύριους στόχους: στρέφει τα φώτα στη δημόσια συζήτηση για την Ευρώπη, και υποστηρίζει την κυκλοφορία των ευρωπαϊκών συμπαραγωγών στο εσωτερικό της Ένωσης. Πράγματι, η διανομή είναι «η αχίλλειος πτέρνα» του ευρωπαϊκού κινηματογράφου, κωλυμένη από τις διαφορετικές γλώσσες που μιλούνται. Το βραβείο LUX στοχεύει να υπερκεράσει το γλωσσικό εμπόδιο. **Το βραβείο LUX** βοήθησε τις ευρωπαϊκές ταινίες να φτάσουν σ' ένα ευρύτερο κοινό με την υποστήριξη του υποτίτλισμού και της διανομής τους. Μέσα από το βραβείο LUX, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στηρίζει την πολιτιστική πολυμορφία και βοηθά στην οικοδόμηση γεφυρών μεταξύ των Ευρωπαίων.

Τι είναι οι «Ημέρες Κινηματογράφου LUX»;

Προβολές των 3 ταινιών του επίσημου Διαγωνισμού Βραβείου LUX στις 28 χώρες της Ευρώπης κατά την ίδια χρονική περίοδο, το φθινόπωρο του 2015. Για τις ημέρες αυτές, στο πλαίσιο του βραβείου LUX, οι 3 ταινίες του διαγωνισμού υποτίτλιζονται στις 24 επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Στόχος είναι να κοινοποιηθεί η ποικιλομορφία και ο πλούτος του ευρωπαϊκού κινηματογράφου σε όσο το δυνατόν μεγαλύτερο αριθμό Ευρωπαίων πολιτών και να γίνει συζήτηση για τα θέματα που πραγματεύονται οι ταινίες του βραβείου LUX 2015. Τα θέματα των ταινιών αυτών είναι κοινά για όλους μας, λένε τις ιστορίες μας, αγγίζουν τα συναισθήματά μας, και θέτουν κρίσιμα ζητήματα της εποχής μας.

Πώς επιλέγονται οι ταινίες;

Οι ταινίες επιλέγονται από μια ομάδα επαγγελματιών της κινηματογραφικής βιομηχανίας που αποτελούν την επιτροπή επιλογής. Οι 3 ταινίες του επίσημου διαγωνισμού είναι το αποτέλεσμα της επιτροπής επιλογής. Ο νικητής επιλέγεται και βραβεύεται από τα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Φέτος η βράβευση γίνεται στις 25 Νοεμβρίου.

Τι είναι η Γνώμη του Κοινού;

Η γνώμη του κοινού είναι η ψήφος του! **Έχετε τη δυνατότητα να ψηφίσετε την ταινία της προτίμησής σας στην ιστοσελίδα μας luxprize.eu ή στη σελίδα μας στο facebook.** Το αποτέλεσμα της γνώμης του κοινού θα ανακοινωθεί στο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου του Κάρλοβι Βάρι, τον Ιούλιο του 2016. Με τον τρόπο αυτό, κλείνει συμβολικά η τρέχουσα χρονιά του Βραβείου LUX και δίνει τη σκυτάλη στο επόμενο, με την παρουσίαση των 10 νέων ταινιών της Επίσημης Επιλογής για το 2016.

Δείτε, συζητήστε και ψηφίστε!



The European Parliament's LUX Prize

What is the LUX Prize?

Established in 2007, the LUX Prize is a film prize awarded each year by the European Parliament. The LUX Prize pursues two main objectives: spotlighting the public debate on Europe, and supporting circulation of European co-productions within the Union. Indeed, distribution is "the Achilles' heel" of European cinema, weakened by language barriers. The LUX Prize aims at overcoming them. The LUX Prize has helped European films to reach a wider audience by supporting their subtitling and distribution. Through the LUX Prize, the European Parliament supports cultural diversity and helps building bridges among Europeans.

What are the LUX Film Days?

Screenings of the 3 films of the LUX Prize Official Competition across all 28 European countries during the same period of time: autumn 2015. For the LUX Film Days, as part of the LUX Prize, the 3 films of the Competition are subtitled in the 24 official languages of the European Union. The aim is to share the diversity and richness of European cinema with the largest number of Europeans possible and to debate the topics depicted by the films of the LUX Prize 2015. The subjects raised by these films are common to all of us, they tell our stories, touch our emotions, and address issues we all face.

How are the films selected?

The films are selected by a group of film industry professionals who form the Selection Panel. The 3 films of the Official Competition are the outcome of the Selection Panel's choice. The laureate is decided and awarded by the Members of the European Parliament. This year, the award will take place on 25 November.

What is the Public Mention?

The Public Mention is the people's choice. It is your opportunity to elect your favourite LUX film or theme. Simply visit our website luxprize.eu or Facebook page and express your point of view. The result of the Public Mention is announced at Karlovy Vary International Film Festival in July 2016. It symbolically closes the current LUX Prize edition and gives way to the new one – with the unveiling of the new 10 films of the Official Selection 2016.

Watch, debate and vote!

224

The Lesson

[Μάθημα / Urok]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Kristina Grozeva, Petar Valchanov **Φωτογραφία/Cinematography:** Krum Rodriguez **Μοντάζ/Editing:** Petar Valchanov **Ήχος/Sound:** Tsvetelina Tsetkova, Ivan Andreev **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Vanina Gelena **Κοστούμια/Costumes:** Kristina Tomova **Παραγωγοί/Producers:** Magdalena Ilieva, Kristina Grozeva, Petar Valchanov, Κωνσταντίνα Σταυριανού/Konstantina Stavrianoou, Ρένα Βουγιούκαλου/Rena Vougioukalou **Παραγωγή/Production:** Abraxas Film production, Bulgaria **Συμπααραγωγή/Co-production:** Graal Films (Greece) & Little Wing (Bulgaria) **DCP Έγχρωμο/Color 105'**

Ηθοποιοί/Cast: Margita Gosheva, Ivan Burnev, Ivan Savov, Stefan Denolyubov, Ivanka Bratoeva

Βραβεία/Awards

Βραβείο «Kutxa» Καλύτερου Πρωτοεμφανιζόμενου Σκηνοθέτη (Κριστίνα Γκρόζεβα, Πέταρ Βαλτσάνοφ) / "Kutxa" Award for Best Newcomer Director (Kristina Grozeva, Petar Valchanov) – San Sebastián IFF 2014

Καλύτερο Σενάριο, Χάλκινος Αλέξανδρος – Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης 2014 / Best Screenplay, Bronze Alexander – Thessaloniki IFF 2014, Greece

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Wide Management, France

T.-F. +33 1 5395 0464

infos@widemanagement.com

www.widemanagement.com

Η Κριστίνα Γκρόζεβα γεννήθηκε στη Σόφια της Βουλγαρίας και έλαβε πτυχίο δημοσιογραφίας από το Πανεπιστήμιο της Σόφιας. Ο Πέταρ Βαλτσάνοφ έχει πτυχίο τηλεόρασης και κινηματογράφου από την Εθνική Ακαδημία Θεάτρου και Κινηματογράφου της Σόφιας. Οι δυο τους συσκηνοθέτησαν το ντοκιμαντέρ *Parable of Life* και τη μικρού μήκους *Jump*. Το *Μάθημα* είναι η πρώτη τους μεγάλου μήκους ταινία μυθοπλασίας.

Kristina Grozeva was born in Sofia, Bulgaria and received a degree in Journalism from the University of Sofia. Petar Valchanov received his degree in Film and Television from the National Academy of Theater and Film Arts in Sofia. The both of them co-directed the documentary *Parable of Life* and the short film *Jump*. *The Lesson* marks their fiction feature debut.

Φιλμογραφία/Filmography

2010 *Parable of Life* (ντοκ/doc)
2012 *Jump* (μμ/short)
2014 *Urok/The Lesson*

Βουλγαρία-Ελλάδα / Bulgaria-Greece 2014

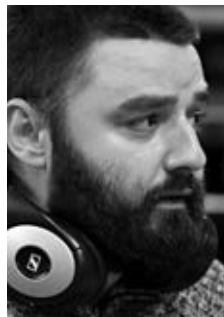
Το μάθημα συγχώρεσης που προσπαθεί να διδάξει μια νέα δασκάλα στα παιδιά μετατρέπεται απροσδόκητα σ' ένα μάθημα ζωής για την ίδια. Η καθημερινότητα είναι αμείλικτη για τη Νάντε, και τα οικονομικά προβλήματα θα την οδηγήσουν σε ακραίες καταστάσεις. Οι δύο σκηνοθέτες πειραματίζονται με την έννοια του «μαθήματος» σε πολλαπλά επίπεδα, δημιουργώντας μια ταινία στο ύφος του σινεμά βερίτέ. Χτίζουν μια ιστορία απλή, βασισμένη σε μια γυναίκα με ιδανικά, στην οποία στη συνέχεια θέτουν διλήμματα, αναγκάζοντάς την να υπερασπίσει τους ηθικούς φραγμούς. Χωρίς ίχνος διδακτισμού, η ταινία παραδίδει ένα μάθημα θάρρους και αποφασιστικότητας απέναντι σ' ένα εχθρικό περιβάλλον που καπηλεύεται το φόβο και την ανάγκη για επιβίωση.

The lesson of forgiveness which a new teacher tries to give the children in her class turns unexpectedly into a life lesson for her. Everyday life is ruthless for Nante, and her financial problems will push her to extremes. The two directors experiment with the notion of the "lesson" on multiple levels, by creating a film in cinéma vérité style. They build a simple story, based on a woman full of ideals, and then they present her with dilemmas, forcing her to overcome her moral constraints. With no hint of didacticism, the film gives a lesson of courage and determination against a hostile environment that exploits fear and the need for survival.



Κριστίνα Γκρόζεβα
Kristina Grozeva

Πέταρ Βαλτσάνοφ
Petar Valchanov



Mediterranea

225

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Jonas Carpignano **Φωτογραφία/Cinematography:** Wyatt Garfield **Μοντάζ/Editing:** Nico Leunen, Afonso Gonbalves, Sanabel Chiraqoui **Ήχος/Sound:** Damien Tronchet **Μουσική/Music:** Benh Zeitlin, Dan Romer **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Marco Ascanio Viarigi **Παραγωγοί/Producers:** Jason Michael Berman, Chris Columbus, Jon Coplon, Christoph Daniel, Andrew Kortschak, John Lesher, Ryan Lough, Justin Nappi, Alain Peyrollaz, Gwyn Sannia, Marc Schimdhainy, Victor Shapiro, Raphael Swann, Ryan Zacarias **Παραγωγή/Production:** Audax Films, Blu Grotto, Court 13 Pictures, DCM Productions, Good Films, Good Lap Production, Grazka Taylor Productions, Hyperion Media Group (funding), Le Grisbi, Maiden Voyage Pictures, Nomadic Independence Pictures, Sunset Junction Entertainment, Treehouse Pictures **Συμπαράγωγή/Co-Production:** Alexander Akoka, Philippe Akoka, Juliet Berman, Dan Janvey, Isabel Siskin **DCP Έγχρωμο/Color 106'**

Ηθοποιοί/Cast: Koudous Seihon (Ayiva), Alassane Sy (Abas), Annalisa Pagano (Cristina Riso)

Βραβεία/Awards

Βραβείο «One Future» (Εύφημος Μνεσία) / One Future Prize (Honorable Mention) – Munich IFF 2015, Germany

Πέρασε την παιδική του ηλικία ανάμεσα στη Ρώμη και τη Νέα Υόρκη. Σπούδασε στο Πανεπιστήμιο Wesleyan. Οι ταινίες του έχουν προβληθεί σε πολλά φεστιβάλ, όπως σε αυτό των Καννών, της Βενετίας και της Νέας Υόρκης. Οι δύο μικρού μήκους ταινίες του, A Chjana και A Ciambra κέρδισαν το βραβείο Contracampo στο 68ο Φεστιβάλ Βενετίας και το βραβείο Ανακάλυψης στην Εβδομάδα της Κριτικής στο Φεστιβάλ Καννών, Ειδική Μνεσία Nastro D'Argento, και το Μεγάλο Βραβείο της Επιτροπής στο Φεστιβάλ του Μαϊάμι. Διετέλεσε φιλοξενούμενος του Sundance Screenwriters & Directors Lab το 2012, και έλαβε το βραβείο Global Sundance/Mahindra. Το 2012, το περιοδικό *Filmmaker* τον περιέλαβε στα 25 Νέα Πρόσωπα του Ανεξάρτητου Σινεμά. Η ταινία του *Μεσόγειος* έκανε πρεμιέρα στο Φεστιβάλ Καννών του 2015.

He spent his childhood between Rome and New York and went on to study at Wesleyan University. His films have screened at many film festivals, including Cannes, Venice and New York. His two short films, A Chjana and A Ciambra received the Contracampo prize at the 68th Venice IFF and the Discovery prize at Critics' Week at Cannes, a Nastro D'Argento Special Mention and the Jury Grand prize at the Miami IFF. Jonas was a resident at the Sundance Screenwriters & Directors Lab in 2012, and received the Global Sundance/Mahindra Prize. In 2012, Jonas was included in *Filmmaker* magazine's 25 New Faces of Independent Cinema. *Mediterranea* had its premiere at the 2015 Cannes IFF.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2011 A Chjana (μυμ/short)
 2014 A Ciambra
 2015 Mediterranea



Ιταλία-Γαλλία-ΗΠΑ-Γερμανία-Κατάρ / Italy-France-USA-Germany-Qatar 2015

Ο Αγίβα φεύγει από την Μπουρκίνα Φάσο, διασχίζει τη Μεσόγειο και φτάνει στη Νότιο Ιταλία. Η νέα του ζωή αποδεικνύεται δύσκολη, καθώς σύντομα βρίσκεται αντιμέτωπος με την εχθρότητα της τοπικής κοινότητας. Ωστόσο, ο Αγίβα παραμένει αποφασισμένος: η ζωή του εδώ θα είναι καλύτερη, όποιο κι αν είναι το τίμημα.

Ayiva flees Burkina Faso, traverses the Mediterranean Sea, and reaches the South of Italy. His new life proves difficult, as he's soon confronted with the hostility of the local community. However, Ayiva is determined: his life will be better over here, whatever the cost may be.

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Haut et Court, France
 T. +33 1 5531 2727
 distribution@hautetcourt.com
 www.hautetcourt.com

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Weird Wave
 T. +30 210 9410 225
 F. +30 210 9410 858
 info@weirdwave.gr
 www.weirdwave.gr



Τζόνας Καρπινιάνο
 Jonas Carpignano

226 **Mustang**

[Ατίθασες]



Σκηνοθεσία/Direction: Deniz Gamze Ergüven **Σενάριο/Screenplay:** Deniz Gamze Ergüven, Alice Winocour **Φωτογραφία/Cinematography:** David Chizallet, Ersin Gök **Μοντάζ/Editing:** Mathilde Van de Moortel **Ήχος/Sound:** Ibrahim Gök **Μουσική/Music:** Warren Ellis **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Serdar Yemisçi **Παραγωγή/Production:** CG Cinéma, France **T.** +33 1 8417 3506 production@cgcinema.eu www.cgcinema.eu **Συμπαγωγή/Co-Production:** Bam film (Turkey), Vistamar Filmproduktion (Germany), Uhlandfilm (Germany), Doha film Institute (Qatar) **DCP Έγχρωμο/Color 94'**

Ηθοποιοί/Cast: Günes Sensoy (Lale), Doga Zeynep Doguslu (Nur), Tugba Sunguroglu (Selma), Elit Iscan (Ece), Ilayda Akdogan (Sonay), Ayberk Pekcan (Erol)

Βραβεία/Awards

Βραβείο «Label Europa Cinemas» – Φεστιβάλ Καννών 2015, Γαλλία/
Label Europa Cinemas – Cannes IFF 2015, France

Χρυσός Δούκας (Μεγάλο Βραβείο, Βραβείο Σκηνοθεσίας)/
Golden Duke (Grand Prix, Best Director) – Odessa IFF 2015, Ukraine

Μεγάλο Βραβείο, Ειδικό Βραβείο της Επιτροπής/
Grand Prix, Special Jury Prize – Sakhalin IFF 2015, Russia

Βραβείο «Καρδιά του Σεράγεβο» για την Καλύτερη Ταινία και για τις
Καλύτερες Γυναικείες Ερμηνείες (γυναικείο καστ) /
“Heart Of Sarajevo” Award for Best Film and for Best Actress
(all cast) – Sarajevo IFF 2015, Bosnia-Herzegovina

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Kinology, France

T. +33 9 5147 4344

festivals@kinology.eu

www.kinology.eu

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece:

StraDa Films

Τάκης Βερέμης/Takis Veremis

T. +30 210 959 0120 **F.** +30 210 958 2216

info@stradaent.gr www.stradafilms.gr

Γεννήθηκε στην Άγκυρα και σπούδασε σκηνοθεσία στο La Fémis, μετά από ένα μεταπτυχιακό Ιστορίας στο Γιοχάνεσμπουργκ. Η διπλωματική της ταινία, *Bir Damla Su*, επιλέχθηκε να συμμετάσχει σε πολλά φεστιβάλ (όπως στο πρόγραμμα Cinéfondation του Φεστιβάλ Καννών και στο Λοκάρνο, όπου και βραβεύτηκε). Εγγραψε την πρώτη της μεγάλου μήκους ταινία *Ατίθασες* μαζί με την Αλίς Ουίνκοουρ και τη σκηνοθέτησε το 2014.

Born in Ankara, she studied Filmmaking at La Fémis after an MA in History in Johannesburg. Her graduation film *Bir Damla Su* was selected in many festivals, including the Cinéfondation at Cannes and the Locarno IFF, where it won an award. She co-wrote her first feature film *Mustang* with Alice Winocour and directed it in 2014.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2006 *Mon trajet préféré* (μυ/short)

2006 *Bir damla su/Une goutte d'eau* (μυ/short)

2015 *Mustang*

Τουρκία-Γαλλία-Γερμανία-Κατάρ / Turkey-France-Germany-Qatar 2015

Το καλοκαίρι έχει μόλις αρχίσει. Σ' ένα χωριό στη βόρεια Τουρκία, η Λαλέ και οι τέσσερις αδελφές της γυρνούν από το σχολείο και παίζουν αθλά με τ' αγόρια. Η υποτιθέμενη ανηθικότητα των παιχνιδιών τους προκαλεί ένα σκάνδαλο με αθέλητες συνέπειες. Το σπίτι της οικογένειας μετατρέπεται σιγά σιγά σε φυλακή, το σχολείο αντικαθίσταται με μαθήματα κατ' οίκον με θέμα τις δουλειές του σπιτιού και το μαγειρέμα, και ξεκινούν τα προξενιά. Οι πέντε αδελφές, σπρωγμένες από την ίδια επιθυμία για ελευθερία, επαναστατούν ενάντια στους περιορισμούς που τους επιβάλλονται.

It's the beginning of the summer. In a village in the north of Turkey, Lale and her four sisters come home from school and innocently play with the boys. The supposed debauchery of their games causes a scandal with unintended consequences. The family home slowly turns into a prison, classes on housework and cooking replace school, and marriages begin to be arranged. The five sisters, driven by the same desire for freedom, fight back against the limits imposed on them.



Η ταινία συμμετείχε στο φόρουμ συμπαραγωγών CROSSROADS του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης 2012 / The film participated in the 2012 Thessaloniki International Film Festival's CROSSROADS co-production forum



Ντενιζ Γκαμζέ Έργκνιβεν
Deniz Gamze Ergüven





THESSALONIKI
INTERNATIONAL
FILM
FESTIVAL

Νεανική Οθόνη Youth Screen

Το 56ο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης παρουσιάζει στο φετινό εκπαιδευτικό του πρόγραμμα ταινίες μυθοπλασίας και κινουμένων σχεδίων για μαθητές πρωτοβάθμιας και δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης. Ταινίες από όλον τον κόσμο που ξεχωρίζουν για την καλλιτεχνική τους αρτιότητα και έχουν ως απώτερο στόχο την ένταξη της τέχνης του κινηματογράφου στη μαθησιακή διαδικασία και την ανάπτυξη μιας αμφίδρομης ανοιχτής και σταθερής σχέσης των μαθητών με το χώρο του κινηματογράφου.

The 56th Thessaloniki IFF, as part of its annual educational program, presents a selection of fiction and animation films intended for elementary and high school students. Films from around the world that stand out for their artistic integrity will be screened with an aim to incorporate the art of cinema into the learning process, and to develop an interactive, open and enduring relationship between schoolchildren and the world of film.

228

Acid Space

[Όξινο διάστημα]



Ιταλία / Italy 2015

Το διάσημο rock συγκρότημα «Χαρτόδετη Μουσική» καλείται να συμμετάσχει –όχι με απόφαση των μελών του, αλλά μετά από μια πρωτοβουλία του Φιλ, του ντράμερ και μάνατζέρ τους– σε μια συναυλία στη χώρα της Μεγάλης Ύφεσης. Ο Φιλ, που έχει ένα παλιό μηχανικό χέρι, οδηγεί την μπάντα σε μια έρημη γη, όπου υψώνεται ένας μονόλιθος – ένα απομεινάρει της πρώτης επαφής με έναν εξωγήινο πολιτισμό. Και σαν να μην έφτανε το πρόβλημα με το χέρι, τώρα και το μυαλό του Φιλ φαίνεται να παθαίνει διαλείψεις. Φέρνει την μπάντα στη Μεγάλη Ύφεση τη λάθος μέρα, μια μέρα που δεν έχει καμία προγραμματισμένη συναυλία. Μόλις το συνειδητοποιεί, ο Φιλ πετά το χέρι του στο μονόλιθο, αφήνοντας άναυδα τα υπόλοιπα μέλη του σχήματος, που δεν ξέρουν πια πώς θα συνεχίσουν να παίζουν μουσική χωρίς τον σπουδαίο ντράμερ τους, που πλέον μετράει ένα χέρι λιγότερο.

The famous rock band "Paperback Music" is unwittingly summoned by its drummer and manager, Phil, to take the stage for a concert at Big Depression. Phil, a drummer with an old mechanical arm, brings the band to the desolate land of Big Depression. There stands a monolith, a remnant of the first contact with an alien civilization. Phil's arm is not the only thing that gives him problems; his brain too appears to have a few blackouts of its own. He brings the band to Big Depression on the wrong day, when no concert is going to take place. As soon as he realizes this, Phil throws his arm at the monolith, leaving his band clueless as to how to keep playing music without their great drummer, now short of one arm.

Σκηνοθεσία/Direction: Stefano Bertelli **Σενάριο/Screenplay:** Sabino Muggeo **Μουσική/Music:** Japanese but Goodies, Fuckyouguitars, Hanrich **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Riccardo Orlandi **Παραγωγός/Producer:** Stefano Bertelli **Παραγωγή/Production:** Seen Film, Italy **HD Έγχρωμο/Color 70'**

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Seen Film, Italy

T. +39 349 182 3591

info@seenfilm.com

www.seenfilm.com

Birds of Passage

229

[Αποδημητικά πουλιά / Les Oiseaux de passage]



Σκηνοθεσία/Direction: Olivier Ringer **Σενάριο/Screenplay:** Yves Ringer, Olivier Ringer **Φωτογραφία/Cinematography:** Mihnea Popescu
Μοντάζ/Editing: Alante Alfandari **Ήχος/Sound:** Vincent Mauduit, Igor Thomas-Gerard **Μουσική/Music:** Bruno Alexiu **Παραγωγοί/Producers:** Yves Ringer, Antoine Simkine **Παραγωγή/Production:** Ring Prod (Belgium), Les Films d' Antoine (France), Good Lap (France), RTBF (Belgium)
DCP Έγχρωμο/Color 84'

Ηθοποιοί/Cast: Clarisse Djuroski (Cathy), Lea Warny (Margaux), Alain Eloy (πατέρας της Κάθου/Cathy's Father), Myriem Akkhedidiou (μητέρα της Κάθου/Cathy's Mother)

Βραβεία/Awards

Μεγάλο Βραβείο της Διεθνούς Επιτροπής/
 Grand Prize of the International Jury – Montréal International
 Children's Film Festival 2015, Canada

Μεγάλο Βραβείο της Διεθνούς Επιτροπής, Βραβείο ECFA
 (Ένωσης Ευρωπαϊκών Παιδικών Ταινιών)/
 Grand Prize of the International Jury, ECFA Award (European
 Children's Film Association) – Zlin IFF for Children and Youth 2015,
 Czech Republic

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Attraction Distribution, Canada
 T. +1 514 846 1222
 info@attractiondistribution.ca
 www.attractiondistribution.ca

Βέλγιο-Γαλλία / Belgium-France 2015

Δεν είναι πάντα εύκολο για την Κάθου να δεχτεί πως γεννήθηκε στις 29 Φεβρουαρίου, ειδικά όταν στα γενέθλιά της ο πατέρας της της δίνει ένα αυγό για να το κλωσήσει! Το παπάκι που θα γεννηθεί επιλέγει ως μητέρα του τη Μαργκό, την καλύτερη φίλη της Κάθου. Επειδή όμως, η Μαργκό αντιμετωπίζει πρόβλημα υγείας, οι γονείς δεν της επιτρέπουν να το κρατήσει. Όταν, οι δυο φίλες συνειδητοποιούν ότι το παπάκι κινδυνεύει, αναλαμβάνουν δράση και αποφασίζουν να το μεταφέρουν εκεί που πραγματικά ανήκει, στην οικογένειά του.

Ένα ταξίδι στο πείσμα, στην υπομονή, στη δύναμη και στην καλοσύνη που τόσο απλόχερα μόνο οι παιδικές ψυχές φυλάνε!

For Cathy, it is not always easy to have been born on February 29th, especially when for her birthday her father gives her an egg to hatch! But it is probably less difficult than to be suffering from myopathy, like her best friend Margaux.

230

The Chicken

[Η κότα]



Γερμανία-Κροατία / Germany-Croatia 2014

Την ημέρα των έκτων γενεθλίων της, η Σέλμα δέχεται για δώρο μία ζωντανή κότα. Μόλις καταλαβαίνει πως το ζώο προορίζεται για σφαγή, για να καταλήξει στο πιάτο της οικογένειας, αποφασίζει να τη σώσει και να την ελευθερώσει, χωρίς να υπολογίζει τις συνέπειες μιας τέτοιας πράξης. Κι ενώ προσπαθεί να φέρει πίσω τη χαμένη κότα, η μητέρα της Σέλμα γίνεται στόχος ενός ελεύθερου σκοπευτή. Βρίσκονται στο Σεράγεβο, το έτος 1993.

As a present for her 6th birthday, Selma gets a live chicken. When she realizes the animal is going to be killed to feed the family, she decides to save it and set it free, unaware of the high stakes such action will lead to. While trying to bring back the missing chicken, Selma's mum becomes the target of a sniper. It's Sarajevo, and the year is 1993.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Una Gunjak **Φωτογραφία/Cinematography:** Matthias Pilz **Μοντάζ/Editing:** Anja Siemens **Ήχος/Sound:** Sebastian Morsch, Raoul Brand **Μουσική/Music:** Bernd Schurer **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Ivana Škrabalo **Παραγωγός/Producer:** Jelena Goldbach **Συμπαγωγός/Co-Producer:** Siniša Juričić **HD Έγχρωμο/Color 15'**

Ηθοποιοί/Cast:

Iman Alibalić (Selma), Esmā Alić (Azra), Mirela Lambić (η μητέρα/the mother), Mario Knežović (ο στρατιώτης/the soldier)

Βραβεία/Awards

Βραβείο της Επιτροπής Καλύτερης Μικρού Μήκους Live Action Ταίριας/
Jury Award: 1st Place Live Action Short – Palm Springs FF 2014, USA

Βραβείο Σκηνοθεσίας/Best Director – Holly Shorts 2014, USA

Καλύτερη Μικρού Μήκους (Καρδιά του Σεράγεβο)/
Best Short (Heart of Sarajevo) – Sarajevo IFF 2014, Bosnia-Herzegovina

Καλύτερη Μικρού Μήκους Ταίρια/
Best Short – Seoul International Youth FF 2014 – South Korea

Καλύτερη Ευρωπαϊκή Μικρού Μήκους Ταίρια/
Best European Short Film – European Film Awards 2014, Latvia

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Salaud Morisset, Germany

T. +49 1 5225 1923 36

festival@salaudmorisset.com

www.salaudmorisset.com

www.thechicken-shortfilm.com

Fiddlesticks

231

[Το κοάτι και η συμμορία του / Quatsch und die Nasenbärbande]



Σκηνοθεσία/Direction: Veit Helmer **Σενάριο/Screenplay:** Veit Helmer, Hans-Ullrich Krause **Κάμερα/Camera:** Felix Leiberger **Μοντάζ/Editing:** Vincent Assmann **Μουσική/Music:** Malcolm Arison, Cheryl MacNeil, Lars Löhn **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Anne Zentgraf **Παραγωγός/Producer:** Veit Helmer **Παραγωγή/Production:** Veit Helmer-Filmproduktion, Germany
DCP Έγχρωμο/Color 82'

Ηθοποιοί/Cast: Benno Fürmann (μπόγιας/animal catcher), Fritz Haberland (Elke), Alexander Scheer (ερευνητής αγοράς/market researcher), Rolf Zacher (κριτής αποτελεσμάτων/record judge)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Veit Helmer-Filmproduktion, Germany
 T. +49 30 217 7777
 veit.helmer@arcor.de
 www.fiddlesticksmovie.com

Γερμανία / Germany 2014

Το Μπόλερντορφ είναι μια μέτρια πόλη. Οι πολίτες της είναι υπερήφανοι που βρίσκονται στον μέσο όρο και βάζουν τα δυνατά τους να παραμείνουν εκεί. Τα παιδιά στο Μπόλερντορφ έχουν μπουχτίσει από τη μετριότητα και με τη βοήθεια του κατοικίδιου τους, ενός κοάτι, ξεκινούν την επιχείρηση της απελευθέρωσης των παπούδων τους από τον οικο ευηρίας της περιοχής. Ξεκινά μια απίστευτη προσπάθεια να σημειωθεί ένα νέο παγκόσμιο ρεκόρ που θα ξαναβάλει το Μπόλερντορφ στο χάρτη, κάνοντάς το κέντρο τεχνολογίας.

Bollersdorf is average. Its citizens take great pride in being average and go to great lengths to remain average. The children of Bollersdorf have had a bellyful of average and with the help of their pet coati they set about freeing their grandparents from the local old folks' home. A hilarious caper ensues to create a new world record, put Bollersdorf on the map and make it a center of technology.

Βραβεία/Awards

Καλύτερη Παιδική Ταινία/Best Children's Film – German FF Ludwigshafen 2015, Germany
 Βραβείο Κοινού/Audience Award – Zurich FF 2015, Switzerland
 Βραβείο Καλύτερης Ταινίας/Best Feature Film – Cinemagic Festival Belfast, UK
 Βραβείο Κοινού/Audience Award – Listapad Festival Minsk 2015, Belarus
 Βραβείο Κοινού/Audience Award – Juniorfest Plzen 2015, Czech Republic
 Βραβείο Κοινού/Audience Award – Gijon FF 2015, Spain
 Ειδική Μνεία/Special Mention – Leeds Juniorfest: First Cut Marburg 2015, UK
 Καλύτερη Παιδική Ταινία/Best Children's Film – Traverse City 2015, USA
 Καλύτερη Παιδική Ταινία/Best Children's Film – Belice IFF 2015, Italy

232

Juan and the Cloud

[Ο Χουάν και το σύννεφο / Juan y la nube]



Ισπανία / Spain 2014

Ο Χουάν είναι ένα παιδί που δεν έχει φίλους. Το σύννεφο «Λα Νούμπε» είναι ένα σύννεφο που δεν κάνει παρέα με άλλα σύννεφα. Οι δυο τους συναντιούνται και γίνονται φίλοι. Ωστόσο, ο Χουάν μεγαλώνει και χάνεται στον γκριζό, ενήλικο κόσμο.

Juan is a child who doesn't have any friends. La Nube is a cloud who doesn't have any cloud friends. They find each other and become friends. However, Juan grows up and gets lost in the grey adult world.

Σκηνοθεσία/Direction: Giovanni Maccelli **Σενάριο/Screenplay:** Susana López Rubio **Φωτογραφία/Cinematography:** Giovanni Maccelli **Animation:** Giovanni Maccelli **Μοντάζ/Editing:** Giovanni Maccelli **Ήχος/Sound:** Ramón Rico **Μουσική/Music:** Eric Foinquinos **Παραγωγός/Producer:** Giovanni Maccelli **Παραγωγή/Production:** Zampanò, Spain **HD Έγχρωμο/Color 14'**

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Zampanò, Spain

T. +34 9100 96170

www.zampanoproducciones.com

The Missing Scarf

233

[Το χαμένο μαντήλι]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Eoin Duffy **Αφήγηση/
Narrator:** George Takei **Ήχος/Sound:** Gavin Little, Joe McHugh (Echolab)
Μουσική/Music: Tobias Norberg, Gavin Little (Echolab) **Παραγωγός/Pro-
ducer:** Jamie Hogan **Παραγωγή/Production:** Irish Film Board, RTÉ and
the Arts Council, Ireland **HD Έγχρωμο/Color 7'**

Βραβεία/Awards

Μεγάλο Βραβείο, Βραβείο Κοινού /
Grand Prize, Audience Award – Toronto Animation Arts
Festival Int'l 2014, Canada

Καλύτερο Μικρού Μήκους Animation /
Best Short Animation – San Francisco IFF 2014, USA

Καλύτερο Μικρού Μήκους Animation /
Best Short Animation – Reel 2 Real IFF 2014, Canada

Καλύτερη Ταβία / Best Film – Chicago Irish FF 2014, USA

Καλύτερο Animation / Best Animation, Ventura FF 2013, USA

Καλύτερη Ευρωπαϊκή Μικρού Μήκους Ταβία /
Best European Short Film – Seminci, Valladolid FF 2013, Spain

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Eoin Duffy
T. +1 604 728 2441
info@themissingscarf.com
www.themissingscarf.com

Ιρλανδία / Ireland 2013

Ο Τζώρτζ Τακέι διηγείται αυτόν τον πολυβραβευμένο μύθο, για έναν σοφό σκίουρο που εμπλέκεται σε μία όλο και πιο υπαρξιακή αναζήτηση του χαμένου του μαντηλιού. Η ταινία ακολουθεί μια περιπετειώδη πορεία, για να απαντήσει σε τέσσερις κοινούς ανθρώπινους φόβους. Με τη σειρά εμφάνισής τους, αυτοί είναι: ο φόβος του αγνώστου, ο φόβος της αποτυχίας, ο φόβος της απόρριψης και τέλος, ο φόβος του θανάτου, που με κωμικό τρόπο διογκώνεται για να συμπεριλάβει όλο το σύμπαν. Για κάθε φόβο, παρουσιάζονται οι δυο πλευρές επιχειρημάτων αλλά δεν δίνεται πραγματική λύση οπτικά. Αυτό επιτρέπει στον θεατή να σχηματίσει τη δική του άποψη για κάθε επιχείρημα.

Albert the Squirrel makes a startling discovery: an empty space where once his favorite scarf lay. He heads off into the forest, only to find everyone else is preoccupied with worries of their own. He helps who he can before moving on but never seems to get any closer to his goal. Ultimately, Albert's problem is put in perspective by the friends he helped and the problems they faced and overcame together.

234 **My Skinny Sister**

[Η μεγάλη μου αδελφή / Min lilla syster]

**Σουηδία / Sweden 2015**

Μόλις η Στέλλα μπαίνει στον συναρπαστικό κόσμο της εφηβείας, ανακαλύπτει πως η μεγάλη της αδελφή, που πάντα ήταν το πρότυπό της, κρύβει μια διατροφική διαταραχή. Αυτή η νόσος σιγά-σιγά διαλύει την οικογένεια. Μια ιστορία για τη ζήλεια, την αγάπη και την προδοσία, δοσμένη με ζεστασιά, βάθος και χιούμορ.

Just as Stella enters the exciting world of adolescence, she discovers that her big sister and role model Katja is hiding an eating disorder. The disease slowly tears the family apart. A story about jealousy, love and betrayal told with warmth, depth and laughter.

Βραβεία/Awards

Ειδική Μνεία της Επιτροπής του τμήματος «Generation Kplus» – Φεστιβάλ Βερολίνου 2015, Γερμανία / Special Mention, Generation Kplus International Jury – Berlin IFF 2015, Germany

Βραβείο Fipresci / Fipresci Prize – Festival del Cinema Europeo 2015, Italy

Καλύτερη Σκανδιναβική Ταίνια / Best Nordic Film – Göteborg IFF, Sweden

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Sanna Lenken **Φωτογραφία/Cinematography:** Moritz Schultheiss **Μοντάζ/Editing:** Hanna Lejonqvist **Ήχος/Sound:** Kai Storck **Μουσική/Music:** Per Störby **Jutbring** **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Ellen Oseng **Παραγωγός/Producer:** Annika Rogell **Παραγωγή/Production:** Tanguy AB, Sweden **Συμπαγωγή/Co-Production:** Fortune Cookie, Hamburg Film i Väst AB (Germany), Trollhättan Sveriges Television AB (Sweden), ZDF German Television Network (Germany) **BluRay Έγχρωμο/Color 95'**

Ηθοποιοί/Cast: Rebecka Josephson (Stella), Amy Deasismont (Katja), Annika Hallin (Karin)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Wide International Sales & Distribution, France

T. +33 1 5395 0464

cp@widemanagement.com

www.widemanagement.com

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Feelgood Entertainment

T. +30 211 996 7000

www.feelgoodentertainment.gr

Operation Arctic

235

[Επιχείρηση Αρκτική / Operasjon Arktis]



Σκηνοθεσία- Σενάριο/Direction-Screenplay: Grethe Bøe-Waal **Φωτογραφία/Cinematography:** Trond Tønder, Gaute Gunnari **Μοντάζ/Editing:** Anders Refn **Ήχος/Sound:** Daniel Angyal **Μουσική/Music:** Trond Bjerknes **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Are Sjøstad **Κοστούμια/Costumes:** Ellen Ystehede **Παραγωγοί/Producers:** Sveinung Gollimo, John M. Jacobsen **Παραγωγή/Production:** Filmkameratene AS, Norway **DCP Έγχρωμο/Color 87'**

Ηθοποιοί/Cast: Kaisa Gurine Antonsen (Julia), Ida Leonora Valestrand Eike (Ida), Leonard Valestrand Eike (Sindre)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

TrustNordisk ApS, Denmark
T. +45 3686 8788
info@trustnordisk.com
www.trustnordisk.com

Νορβηγία / Norway 2014

Η 13χρονη Γιούλια και τα οχτάχρονα δίδυμα αδέρφια της βρέθηκαν στο έρημο νησί Μισοφέγγαρο εξαιτίας ενός τραγικού λάθους. Κανείς δεν ξέρει πού βρίσκονται. Θα πρέπει να νικήσουν το φόβο και τις δύσκολες συνθήκες: τα άγρια ζώα, τις κακές καιρικές συνθήκες, την έλλειψη τροφής και την αποκοπή τους από την ηπειρωτική χώρα. Ωστόσο, γρήγορα μαθαίνουν κάτι που αγαπούν όλα τα παιδιά: το πώς να αντιμετωπίζουν τις προκλήσεις. Μια περιπέτεια σύγχρονων Ροβινσώων, με φόντο την Αρκτική.

13 year old Julia and her twin siblings, 8 year old Ida and Sindre, have ended up on the deserted Half Moon island by a tragic mistake. No one knows where they are. They have to conquer fear and dangerous situations: wild animals, raging weather, lack of food and how to communicate with the mainland. But they are quickly learning something all children love: How to master challenges. A modern day Robinson Crusoe adventure set in the Arctic.

Βραβεία/Awards

Μεγάλο Βραβείο του Μόντρεαλ (Επιτροπή Παιδων) / Grand Prize of Montréal – Children's Jury – Montreal International Children's FF FIFEM 2015, Canada

Βραβείο Επιτροπής Ευρωπαϊκών Παιδικών Ταινιών / European Children's Film Association Award 2015

Βραβείο Καλύτερης Ταινίας / Best Feature Film – Toronto IFF Kids: Kids Festival People's Choice Award 2015, Canada

Βραβείο του Σκανδιναβικού Κινηματογραφικού Ταμείου για την καλύτερη Παιδική Ταινία / Nordic Film Fund's Best Film for Children – Buster (Copenhagen IFF for Children and Youth) 2015, Denmark

236

Still Got Lives_

[Έχω κι άλλες ζωές_ / Ich hab noch Auferstehung_]



Γερμανία / Germany 2013

Ο Μάρκο και η Λίζα είναι ερωτευμένοι. Πολεμούν δίπλα-δίπλα ενάντια σε τρομακτικά διαδικτυακά τέρατα. Ωστόσο η Λίζα αρνείται να συναντήσει τον Μάρκο στην πραγματικότητα. Όταν μια μέρα σταματά να εμφανίζεται στο παιχνίδι, ο Μάρκο αποφασίζει να την αναζητήσει. Ανακαλύπτει ένα νέο κόσμο. Και μαθαίνει τον πραγματικό τρόπο.

Two teenagers, Marco (alias Lanar) and Lisa (alias Eloriel) play online, fighting giant monsters together. In the virtual world of the game, they both die, but Eloriel kisses Lanar. Marco wants to meet Lisa, but Lisa refuses. He sets off in search for her, and this is the start of an ephemeral romance.

Βραβεία/Awards

Βραβείο Κοινού «Νεαροί Ήρωες» / Audience Award "Young Heroes" – Landshut Short FF 2013, Germany

Μεγάλο Βραβείο / Grand Prix Award – International Studenten FF 2013, Serbia

Βραβείο Κοινού / Audience Award – Fünf Seen FF 2013, Germany

Χάλκινο Βραβείο BuSho / Bronze BuSho Award – The Budapest Int'l Short FF, Hungary

Σκηνοθεσία/Direction: Jan-Gerrit Seyler **Σενάριο/Screenplay:** Ελόριελ **Φωτογραφία/Cinematography:** Jürgen Kemmer **Μοντάζ/Editing:** Max Mittelbach **Ήχος/Sound:** Hartmut Teschemacher **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Sabine Kasch **Κοστούμια/Costumes:** Miriam Aksoy **Παραγωγός/Producer:** Thorsten Heger **Παραγωγή/Production:** Hamburg Media School (H.M.S), Germany **HD Έγχρωμο/Color 23'**

Ηθοποιοί/Cast: Bazon Rosengarth, Swantje Kohlhof, Jochen Nickel, Tina Eschmann, Pia Fischer

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Hamburg Media School, Germany

T. +49 40 4134 680

p.barkhausen@hamburgmediaschool.com

www.hamburgmediaschool.com

Transparency

237

[Ο γυάλινος άνθρωπος / Stakleni čovjek]



Σκηνοθεσία-Σενάριο-Σχέδιο-Μοντάζ-Μουσική/Direction-Screen-play-Editing-Sound-Music: Daniel Šuljić
Παραγωγός/Producer: Igor Grubić
Παραγωγή/Production: Kreativni sindikat, Croatia
Συμπααραγωγή/Co-Production: Zagreb film, Croatia
HD Έγχρωμο/Color 6'

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Zagreb Film, Croatia
 T. +385 1 4613 689
 F. +385 1 4557 068
 zagrebfilm@zagrebfilm.hr
 www.zagrebfilm.hr

Κροατία / Croatia 2015

Σ' έναν κόσμο γεμάτο σκάνερ και αλγορίθμους επιτήρησης, όπου όλοι χρησιμοποιούν διάφορα μέσα κοινωνικής δικτύωσης, συμπληρώνουν online φόρμες και χρησιμοποιούν πιστωτικές κάρτες, ο σύγχρονος άνθρωπος παραχωρεί εθελουσίως την ιδιωτικότητά του. Ένας ευπόλητος πολίτης δεν έχει τίποτα να κρύψει. Μόνο οι εγκληματίες έχουν κάτι να κρύψουν.

Moving through a world filled with scanners and surveillance algorithms, while frivolously using different social networks, online forms and credit cards, people nowadays give away their privacy voluntarily. A decent citizen has nothing to hide. Only a criminals does.



Σαντάλ Ακερμάν
Chantal Akerman
(1950-2015)

Ειδική προβολή / Special Screening

Η σπουδαία Βελγίδα σκηνοθέτις που όρισε ένα απόλυτα μοντέρνο σινεμά, μα που αρνιόταν πεισματικά οποιαδήποτε κατηγοριοποίηση, έφυγε από τη ζωή στις 5 Οκτωβρίου, μόλις στα 65 της χρόνια. Η Σαντάλ Ακερμάν διετέλεσε πρόεδρος της κριτικής επιτροπής της 37ης διοργάνωσης του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης, το οποίο, ως ένα αντίο, προβάλλει φέτος την τελευταία ταινία μυθοπλασίας που γύρισε η Ακερμάν το 2011, με τίτλο *Η μωρία του Αλμάιερ*, βασισμένη στο πρώτο μυθιστόρημα του Τζόζεφ Κονράντ.

The influential Belgian film director, who defined a purely modern cinema, but who stubbornly refused to be categorized in any way, passed in October 5th, at the age of 65. Chantal Akerman was the president of the jury of the 37th edition of the Thessaloniki International Film Festival, which bids her farewell with the screening of her last feature film, made in 2011, *Almayer's Folly*, based on Joseph Conrad's first novel.



Almayer's Folly

[Η μωρία του Αλμάιερ /
La Folie Almayer]

Γαλλία-Βελγίο / France-Belgium 2011

Ένα ποτάμι κυλά βροντερό. Ο ήλιος σου καίει τα μάτια. Μια γυναίκα χάνει τα λογικά της. Ένα κορίτσι τραγουδά σ' ένα «χόνκι τονκ» μπαρ. Ένας Κινέζος πίνει όπιο και ονειρεύεται. Ένα παιδί τρέχει στη ζούγκλα και κάποιος τρέχει ξωπίσω του. Ένας κεραυνός. Ένας γάμος χωρίς έρωτα. Ένα πέπλο θλίψης. Ξέφρενη χαρά. «Δεν θ' αποκτήσεις ποτέ τη Νίνα.» Ένα νεαρό κορίτσι τρέχει ως το τέλος της νύχτας. Μαύρος ήλιος. Ένας πατέρας διαλαλεί την αγάπη του. Ένας απόκληρος. Μια βάρκα αδειανή παλαντζάει στην καταιγίδα. Βρεγμένα τα φοινικόδεντρα λαμπυρίζουν. Ένας άντρας νεκρός. Κουνούπια. Μια ταινία σαν τελλουρικό ρεύμα. Μια τραγική ιστορία που, όπως και οι αρχαίες τραγωδίες, είναι πάντα επικαίρη. Μια ιστορία τόσο παλιά, όσο κι ο κόσμος. Μια ιστορία τόσο νέα, όσο κι ο κόσμος. Για την αγάπη και τη μωρία. Για τα απίθανα όνειρα.

A river roars. The sun burns your eyes. A woman loses her mind. A girl sings in a honky tonk. A Chinese man on opium dreams. Running after a child through the jungle. Lightning. A marriage without love. A veil of sadness. Boundless joy. You will not have Nina. A young girl walks to the end of the night. Black sun. A father cries out his love. An outcast. An empty rowboat wobbles in the storm. Humid palm trees glisten. A dead man. Mosquitoes. A telluric film. A tragic story, like all Greek tragedies that never age. A tale as old as the world. A story as young as the world. Of love and folly. Of impossible dreams.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Chantal Akerman **Φωτογραφία/Cinematography:** Μοντάζ/Editing: Claire Atherton **Ήχος/Sound:** Pierre Mertens, Cécile Chagnaud, Thomas Gauder **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Patrick Dechesne, Alain-Pascal Housiaux **Κοστούμια/Costumes:** Catherine Marchand **Παραγωγοί/Producers:** Patrick Quinet & Chantal Akerman **Παραγωγή/Production:** Liaison Cinématographique, Paradise Films & Artémis Productions **Συμπαράγωγή/Co-Production:** RTBF (Télévision Belge), Belgacom (France) **DCP Έγχρωμο/Color 127'**

Ηθοποιοί/Cast: Stanislas Merhar (Almayer), Nina Aurora (Marion), Marc Barbé (Captain Lingard), Zac Andrianasolo (Daïni), Sakhna Oum (Zahira), Solida Chan (Chen)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Doc & Film International, France

T. +33 1 4277 5687 F. +33 1 4277 3656

d.elstner@docandfilm.com

www.docandfilm.com



THESSALONIKI
INTERNATIONAL
FILM
FESTIVAL

Παράλληλες εκδηλώσεις
Sidebar Events



7-14. 11. 2015

ΑΓΟΡΑ - AGORA INDUSTRY

Η *Αγορά* ξεκίνησε την πορεία της το 2005. Οι δράσεις της *Αγοράς* δημιουργήθηκαν και προσαρμόστηκαν στις ανάγκες των δημιουργών ταινιών από την Κεντρική και Νοτιανατολική Ευρώπη και τη Μεσόγειο.

Η *Αγορά* είναι το αναπτυξιακό κομμάτι του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης που συγκεντρώνει ένα διεθνές δίκτυο επαγγελματιών και προσφέρει το χώρο αλλά και τις συνθήκες για συναντήσεις, συζητήσεις και επαγγελματικές συμφωνίες σε μια ανεπίσημη, φιλόξενη και επαγγελματική ατμόσφαιρα.

Στο πλαίσιο της *Αγοράς* εκδίδονται το **Thessaloniki Agora Industry Manual** – με όλα τα projects του *Crossroads*, τα *Agora Works in Progress* και τις ταινίες που συμμετέχουν στο *Agora Film Market*, και το **Thessaloniki Agora Industry Guide** – με τα προφίλ των εταιρειών και των επαγγελματιών που συμμετέχουν στην *Αγορά*. Η *Αγορά* παρέχει υποστήριξη γραμματειακή και marketing, υπηρεσία για την πραγματοποίηση προσωπικών συναντήσεων και follow up εμπορικών επαφών σε όλους τους συμμετέχοντες, με σκοπό την αποτελεσματική ολοκλήρωση των επαγγελματικών διαπραγματεύσεων.

Φέτος η *Αγορά* επιστρέφει στην καρδιά του Φεστιβάλ, στο ισόγειο της Αποθήκης Γ, από τις 7 έως τις 14 Νοεμβρίου 2015.

Οι αναπτυξιακές δράσεις της *Αγοράς* του ΦΚΘ είναι:

➤ **Agora Film Market**, 7-14 Νοεμβρίου 2015

Η ψηφιακή βιβλιοθήκη προωθεί την πλειοψηφία των ταινιών που συμμετέχουν στο πρόγραμμα του 56ου ΦΚΘ. Επίσης θα παρουσιαστούν ταινίες από τις χώρες στις οποίες επικεντρώνεται η *Αγορά* και δεν θα συμμετέχουν στο επίσημο πρόγραμμα του Φεστιβάλ. Με αυτόν τον τρόπο, δίνεται η δυνατότητα σε μεγαλύτερο αριθμό ταινιών να βρουν το δρόμο προς άλλα φεστιβάλ και εταιρίες διανομής. Επίσης, παρουσιάζονται οι προηγούμενες ταινίες των συμμετεχόντων στο *Crossroads*, καθώς και μια επιλογή από ελληνικές ταινίες παραγωγής της τελευταίας χρονιάς.

➤ **Crossroads** – Φόρουμ συμπαραγωγών, 10-13 Νοεμβρίου 2015

Το *Crossroads* επιλέγει κινηματογραφικά σχέδια με βάση την ποιότητα του σεναρίου, τη δημιουργική ομάδα και την πιθανότητα παραγωγής τους. Ο στόχος του *Crossroads* είναι να υποστηρίξει παραγωγούς ταινιών μεγάλου μήκους που σχετίζονται με την Κεντρική Ευρώπη, τα Βαλκάνια και τη Μεσόγειο.

➤ **Agora Works in Progress**, 12 Νοεμβρίου 2015

Αυτή η δραστηριότητα δίνει τη δυνατότητα σε επιλεγμένους sales agents, διανομείς και προγραμματιστές φεστιβάλ από όλο τον κόσμο να είναι οι πρώτοι που θα ανακαλύψουν ταινίες μεγάλου μήκους από τη Μεσόγειο και τα Βαλκάνια, σ' ένα στάδιο αμέσως πριν την ολοκλήρωσή τους.

In 2005, the *Agora Industry* was created, thus establishing a productive and unique form of helping and introducing professionals present in Thessaloniki from Central and Southeast Europe, the Mediterranean region, and the rest of the world, to the industry professionals, consultants, tutors and potential collaborators invited to the Festival.

All necessary information for the *Agora Industry* can be found in the **Thessaloniki Agora Industry Manual**, including all participating *Crossroads* and *Agora Works in Progress* projects, as well as the *Agora Film Market* titles, and the **Thessaloniki Agora Industry Guide**, with the company profiles of all the professionals.

The *Agora Industry* provides marketing, promotion, networking, deal making and secretarial support to all attendees for the effective completion of business negotiations.

This year, the *Agora Industry* will take place at the ground floor of Warehouse C (Thessaloniki Port) between 7-14 November 2015.

The *Agora Industry* includes:

➤ **Agora Film Market**, 7-14 November 2015

The Digital Video Library promotes the majority of the feature films participating in the official sections of the 56th TIFF. Additionally this year, more titles from the countries that the *Agora Industry* focuses on will be presented also, even though they are not part of the festival's main program. Thus, they will have the opportunity to find their way to other international film festivals, sales agents and distributors. Moreover, the *Agora Film Market* includes the previews films of the *Crossroads* participants and a selection of Greek films produced within the last year.

➤ **Crossroads** – the TIFF's Co-Production Forum, 10-13 November 2015

Crossroads chooses projects based on the quality of the script, the creative team and the likelihood of it being produced. *Crossroads'* goal is to support the producers of feature-length film projects that are linked to Central Europe, the Mediterranean or the Balkan regions.

➤ **Agora Works in Progress** – 12 November 2015

This industry activity gives the opportunity to selected sales agents, distributors and festival programmers from all over the world to be the first to discover feature films from the Mediterranean or the Balkan regions, in the stage just before completion.



ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΑ ΣΧΕΔΙΑ
11ου ΦΟΡΟΥΜ ΣΥΜΠΑΡΑΓΩΓΩΝ CROSSROADS 2015
11th CROSSROADS CO-PRODUCTION FORUM PROJECTS 2015

241

1) Charlton Heston

Σκηνοθεσία/Director: Andrei Cretulescu, Παραγωγή/Production: Codruta Cretulescu – Kinosseur Productions, Velvet Moraru – Icon Production, **Ρουμανία/Romania**

2) The Death of Black Horses

Σκηνοθεσία/Director: Ferit Karahan, Παραγωγή/Production: Ferit Karahan & Gülistan Acet – FK Films
Τουρκία/Turkey

3) The Disappeared

Σκηνοθεσία/Director: Ramin Matin, Παραγωγή/Production: Emine Yildirim – Giyotin Films, Asli Erdem – Beatrice Films,
Τουρκία/Turkey

4) Elefsina / Ελευσίνα

Σκηνοθεσία/Director: Αλέξανδρος Σκούρας/Alexandros Skouras, Παραγωγή/Production:
 Γιώργος Κυριάκος/Yorgos Kyriakos – View Master, **Ελλάδα/Greece**

5) I Will Cross Tomorrow / Αύριο περνάω τα σύνορα

Σκηνοθεσία/Director: Sepideh Farsi, Παραγωγή/Production: Πάνος Καραμπίνης/ Panos Karabinis – Pan Entertainment, Thierry Lenouvel – Ciné-Sud Promotion, **Ελλάδα-Γαλλία/Greece-France**

6) Interrogation

Σκηνοθεσία/Director: Hacı Orman, Παραγωγή/Production: Serkan Acar – Filmfabrik Film and Television, **Τουρκία/Turkey**

7) The Land of No One

Σκηνοθεσία/Director: Aran Hughes & Χριστίνα Κουτσοσπύρου/Christina Koutsospyrou, Παραγωγή/Production: Βασίλης Χρυσανθόπουλος/Vassilis Chrysanthopoulos, Plays2Place Productions, **Ελλάδα/Greece**

8) The Mistake

Σκηνοθεσία/Director: Mircea Nestor, Παραγωγή/Production: Ana Puiu – Mandragora, **Ρουμανία/Romania**

9) The River / Το Ποτάμι

Σκηνοθεσία/Director: Χάρης Ραφτογιάννης/Haris Raftoyannis,
 Παραγωγή/Production: Ελένη Κοσσυφίδου/Eleni Kossyfidou – Blackbird Production, **Ελλάδα/Greece**

10) The Seam Line

Σκηνοθεσία/Director: Nir Sa'ar, Παραγωγή/Production: Amir Harel & Ayelet Kait – Lama Films, **Ισραήλ/Israel**

11) A Shelter Among the Clouds

Σκηνοθεσία/Director: Robert Budina, Παραγωγή/Production: Sabina Kodra – ERA Film, **Αλβανία/Albania**

12) The T Factor

Σκηνοθεσία/Director: Francesco Costabile, Παραγωγή/Production: Alessandra Grilli – Controra Film, **Ιταλία/Italy**
 SOFIA MEETINGS project

13) Tide

Σκηνοθεσία-Παραγωγή/Director-Production: Hussen Ibraheem, **Λίβανος/Lebanon**

14) Usud

Σκηνοθεσία/Director: Stefan Malesevic, Παραγωγή/Production: Vladimir Vasiljevic – EED//Productions,
Σερβία-Βοσνία-Ερζεγοβίνη/Serbia-Bosnia & Herzegovina
 In collaboration with MFI SCRIPT 2 FILM of the Mediterranean Film Institute



AGORA WORKS IN PROGRESS 2015



1. Ali, the Goat and Ibrahim

Σκηνοθεσία/Director: Sherif El Bendary, Παραγωγή/Production: Hossam Elouan, Transit Films, Co-producers: Film Clinic
Αίγυπτος/Egypt

2. The Black Pin

Σκηνοθεσία-Παραγωγή/Director-Producer: Ivan Marinović, Adriatic Western
Μαυροβούνιο-Σερβία/Montenegro-Serbia

3. The City with No Compass

Σκηνοθεσία/Director: Antonio Savinelli, Παραγωγή/Producers: Antonio Savinelli, Ismael García Lopez
Ισπανία/Spain

4. Fellini

Σκηνοθεσία/Director: Κάρολος Ζωναράς/Karolos Zonaras, Παραγωγή/Production: Katia Leclerc, Zonaras Productions
Ελλάδα/Greece

*Το κινηματογραφικό σχέδιο Fellini συμμετείχε το 2013 στο Φόρουμ Συμπααραγωγών Crossroads/
Fellini participated in the Crossroads Co-production Forum in 2013.*

5. Goran

Σκηνοθεσία/Director: Nevio Marasović, Παραγωγή/Producer: Danijel Pek, Antitalent
Κροατία/Croatia

6. Hristo

Σκηνοθεσία-Παραγωγή/Directors-Producers: Grigor Lefterov, Todor Matsanov, Lema Film, Συμπααραγωγή: Idea Cinema
Βουλγαρία-Ιταλία/Bulgaria-Italy

7. Land of the Little People

Σκηνοθεσία/Director: Yaniv Berman, Παραγωγή/Production: Tony Copti, Fresco Film
Ισραήλ-Παλαιστίνη/Israel-Palestine
ΕΚΤΟΣ ΣΥΝΑΓΩΝΙΣΜΟΥ/OUT OF COMPETITION

8. The Last Day

Σκηνοθεσία/Director: Gabriel Achim, Παραγωγή/Production: Gabriel Achim/Dan Burlac, Green Film
Ρουμανία/Romania

9. That Trip We Took With Dad (working title)

Σκηνοθεσία/Director: Anca Miruna Lazarescu, Παραγωγή/Production: David Lindner Leporda, FILMALLEE GMBH
Συμπααραγωγή: StraDa Films, Mirage Films, Chimney, Bayerischer Rundfunk/Arte
Γερμανία-Ρουμανία-Ουγγαρία-Σουηδία/Germany-Romania-Hungary-Sweden
*Το κιν/φικό σχέδιο That Trip We Took With Dad κέρδισε το βραβείο ανάπτυξης σεναρίου Balkan Fund το 2010/
That Trip We Took With Dad won the Balkan Fund Script Development Award in 2010.*

10. Voevoda

Σκηνοθεσία- Παραγωγή/Director-Producer: Zornitsa Sophia, MQ Pictures
Βουλγαρία/Bulgaria



POST PRODUCTION HOUSE
ΧΟΡΗΓΟΣ ΒΡΑΒΕΙΟΥ / AWARD SPONSOR
AGORA WORKS IN PROGRESS



© Friedrich-Wilhelm-Murnau-Stiftung

Metropolis (DE 1927/2010)

Προβολή με τη συνοδεία ζωντανής μουσικής / Live Music Screening

Μέγαρο Μουσικής Θεσσαλονίκης «Αίθουσα Φίλων Μουσικής»/

Thessaloniki Concert Hall "Friends of Music" Hall, Τετάρτη/Wednesday 11/11, 21:00

Σκηνοθεσία/Direction: Fritz Lang **Ηθοποιοί/Cast:** Alfred Abel, Brigitte Helm, Rudolf Klein-Rogge,

Fritz Rasp **Μουσική/Music:** Gottfried Huppertz **Γερμανία/Germany 1927, 147'**

Στα γερμανικά με ελληνικούς υπέρτιτλους/In German with Greek surtitles

Το *Μετρόπολις* είναι μία θρυλική ταινία του βωβού κινηματογράφου που γυρίστηκε την περίοδο της «Δημοκρατίας της Βαϊμάρης» (1919-1933) από τον σκηνοθέτη Φριτς Λανγκ. Περιγράφει μία μελλοντική αστική ουτοπία σ' ένα ψυχρό βιομηχανικό περιβάλλον, όπου οι πλούσιοι ζούνε ανέμελη ζωή εις βάρος των φτωχών. Στη φουτουριστική αυτή «Μητρόπολη», οι δύο τάξεις των ανθρώπων ζούνε σε διαφορετικά επίπεδα και κανείς δεν γνωρίζει για την ύπαρξη των άλλων – πλην εξαιρέσεων. Η αριστοκρατική ελίτ έχει καθήκον να σκέφτεται, ενώ οι εργάτες που ζούνε με τις μηχανές έχουν ως υποχρέωση να εκτελούν, να δουλεύουν αλόγιστα και να υπακούουν στον τυραννικό άρχοντα. Ο γιος του τυράννου, Φέντερ, ερωτεύεται την «προφήτη των φτωχών», Μαρία, καθώς εξουσία και λαός προχωρούν στον τελικό συμβιβασμό και στο συμπέρασμα πως «δεν μπορεί να υπάρξει συνεννόηση μεταξύ των χεριών (εργάτες) και του νου (εξουσία), εκτός αν δρα η καρδιά ως διαμεσολαβητής». Η ταινία παρουσιάζεται για πρώτη φορά στην Ελλάδα στην ολοκληρωμένη της μορφή, μετά την ανακάλυψη χαμένων τμημάτων της στην Αργεντινή.

Η προβολή είναι μια διοργάνωση του Goethe-Institut Thessaloniki, στο πλαίσιο του εορταστικού προγράμματος για τα 60 χρόνια από την ίδρυσή του.

Σε συνεργασία με την Κρατική Ορχήστρα Θεσσαλονίκης (διεύθυνση ορχήστρας: Χέλμουτ Ιμίγκ)./

In collaboration with the Thessaloniki State Symphony Orchestra (orchestra director: Helmut Imig)

Με την άδεια του Ιδρύματος Friedrich-Wilhelm-Murnau και της Europäische Filmphilharmonie/ Courtesy of the Friedrich-Wilhelm-Murnau Foundation and the Europäische Filmphilharmonie

Με την υποστήριξη του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης/ With the support of the Thessaloniki International Film Festival

Εισιτήρια/Tickets:

€15 (πλατεία/orchestra) €10 (εξώστης/balcony), €5 (μειωμένο/reduced)

Metropolis, shot in 1927 by the legendary German filmmaker Fritz Lang, is one of the most important silent films in the history of cinema. Political and economic power in *Metropolis* centers on one person: From the 'New Tower of Babel', Joh Fredersen reigns like an absolute monarch over Upper Town and Lower Town. The rich and powerful reside in Upper Town. This is the world where Freder, the ruler's only son lives. When Maria takes working children on a surprise visit to this paradise, Freder falls in love with her gentle beauty. The false Maria challenges Freder's love and starts the cataclysmic workers' rebellion. The reconciliation between the workers and the ruling class comes with a handshake: "The heart must be the mediator between brain and hands." The *Metropolis* restoration project, which attracted international attention, began with the surprise discovery of a long-forgotten unique version of the film in Buenos Aires in 2008, including scenes that were previously believed lost. It is these new parts that set *Metropolis* apart from the earlier, substantially shorter 1988 and 2001 versions.

The screening is organized by the Goethe-Institut Thessaloniki and is part of the special program for the celebration of its 60-year history.



Σινεμά για ανθρώπους / Cinema for people

Masterclass και ανοιχτή συζήτηση με τον Αρνό Ντεπλεσέν / Masterclass and open discussion with Arnaud Desplechin

Αίθουσα Παύλος Ζάννας – Σάββατο 14 Νοεμβρίου, 11:00 / Ciné Pavlos Zannas – Saturday 14 November, 11:00

Αν κάποιος ήθελε να συνοψίσει το σινεμά του Αρνό Ντεπλεσέν, ενός από τους πλέον ιδιοσυγκρασιακούς και ιδιαίτερους σκηνοθέτες του σύγχρονου γαλλικού σινεμά, δεν θα μπορούσε παρά να μιλήσει για την εμμονική σχεδόν ενασχόλησή του με τους ανθρώπους, την αναζήτηση των όσων ορίζουν την ταυτότητα μας – ή μερικές φορές μας οδηγούν στο να την απωλέσουμε. Το δράμα και η κωμωδία, το τραγικό και το αστέιο συνυπάρχουν στο έργο του, όπως και στην ίδια τη ζωή. Μόνο που οι ταινίες του δεν είναι μια αναπαράστασή της, μα μία σχεδόν φιλοσοφική βουτιά στα βάθη της. Σινεμά που σε προκαλεί να το εξερευνήσεις περαιτέρω, κάτι που θα επιχειρήσουμε να κάνουμε σε αυτήν την αναμφίβολα ενδιαφέρουσα συζήτηση μαζί του. Συντονίζει ο Γιώργος Κρασσάκοπουλος

If one wished to sum up the cinema of Arnaud Desplechin, one of the most idiosyncratic and distinctive directors of contemporary French cinema, one could not but refer to his borderline obsessive focus on people, his pursuit of those things that define our identity – and sometimes lead us to lose it. Drama and comedy, the tragic and the comic co-exist in his oeuvre, as they do in life. Only his films aren't a representation of life, but an almost philosophical dive into its depths. This is a cinema that dares you to explore further – and that is what we will attempt to do in this undoubtedly fascinating discussion with him. Moderated by Yorgos Krassakopoulos



Ευρετήρια / Indexes

Ευρετήριο Σκηνοθετών

- Αβραάμ, Κατερίνα 150
 Αγουέρο, Πάμπλο 67
 Αθανασοπούλου, Κατερίνα 154
 Αθανίτης, Δημήτρης 136
 Αθερίδης, Θοδωρής 122
 Άλβερσον, Ρικ 112
 Αλεξίου, Αλέξης 133
 Αλούας, Μερζάκ 82
 Αλπέρ, Εμίν 183
 Αμοιρόπουλος, Σπύρος 131
 Ανασιάδης, Ιορδάνης 146
 Ασάν, Λίζα 54
 Ασεβέδο, Σέσαρ 48
 Βακάλης, Νάσος 150
 Βακαλιός, Ανδρέας 153
 Βαλέαν, Αντρέα 190
 Βαλτσάνοφ, Πέταρ 224
 Βαρόνε, Φρανσίσκο 51
 Βίγας, Λορένσο 43
 Βινιάτι, Διέγο Μαρτίνες 74
 Βιρασετάκου, Απίσατπονγκ 102
 Βόιτεκ, Γιάρο 62
 Γιάνναρης, Κωνσταντίνος 129
 Γκαρέλ, Φίλιπ 106
 Γκάρντος, Πέτερ 104
 Γκικαπέπας, Γιώργος 52, 137
 Γκόμεζ-Ρεχόν, Αλφόνσο 83
 Γκόμες, Μιγκέλ 58
 Γκρένλουντ, Πέτερ 66
 Γκρόζεβα, Κριστίνα 224
 Δέμης, Κωνσταντίνος 155
 Δημητριάδης, Νίκος 154
 Δημητρίου, Ηλίας 138
 Δοντά, Ηρώ 139
 Έντερ, Μπάρμπαρα 222
 Έργκωβεν, Ντενίζ Γκαμιζέ 185, 226
 Έρτλ, Γκέρχαρτ 218
 Ζιόγκας, Γιάννης 163
 Ζούντε, Ράντου 180
 Ζώης, Γιώργος 46, 135
 Θωμά, Θωμάς 161
 Καβουκίδης, Νίκος 142, 143
 Καγιόμ, Γιαέλ 84
 Καμμίτσης, Στέλιος 160
 Κάμπελ, Έστερ Μέι 78
 Καουάσε, Ναόμι 101
 Καπάζογλου, Μανώλης 153
 Καραθανάσης, Δημήτρης 151
 Καρατσελικ, Τόλγκα 47
 Καρκανεβάτος, Πάνος 130
 Καρπινιάνο, Τζόννας 225
 Καρτίκκης, Μαρίνος 127
 Καρούδας, Σάββας 134
 Κιντέλα, Κάρλος Μ. 115
 Κολοβός, Νικόλας 156
 Κόρε-έντα, Χιροκάζου 107
 Κορνήλιος, Νίκος 126
 Κορσινί, Κατρίν 93
 Κοτσώνη, Ιφιγένεια 167
 Κουτσούρης, Γιάννης 146
 Κρετσουλέσκου, Αντρέι 189
 Κρόιτσερ, Μαρί 219
 Κρουστάλλης, Κωνσταντίνος 147
 Κωνσταντίνου, Ντένης 153
 Κωστοπούλου, Ναταλία 147
 Λιενάρ, Μπενεντίκτ 89
 Λίτσα, Σταυριάννα 170
 Μαγκί, Μίκα 49
 ΜακΚένα, Ράιαν 90
 Μαξιμοβίτς, Γελένα 191
 Μαραγκός, Αριστοτέλης 155
 Μαραγκός, Θόδωρος 151
 Μαριανός, Α.Ι. 123
 Μαρτσέλο, Πιέτρο 114
 Μασκάρο, Γκαμπριέλ 85
 Μάτανιτς, Ντάλμπορ 178
 Μαυρής, Μανώλης 168
 Μίλτση, Ελένη 149
 Μίτρε, Σαντιάγο 87
 Μιχαλόπουλος, Αλέξανδρος 153
 Μορίνα, Βίσαρ 184
 Μουιλαέρτ, Άννα 91
 Μουντέαν, Ράντου 181
 Μπάινγκτον, Μπομπ 63
 Μπάρετ, Τζέραρντ 44
 Μπαρζεγκάρ, Μαζίντ 96
 Μπέιτ, Μάθιου 116
 Μπισπούρι, Λάουρα 187
 Μπουσταμάντε, Χάιρο 71
 Μπραχίμ, Σαλέμ 77
 Μπρουκς, Σου 80
 Μυρμηρίδης, Νάσος 146
 Νάκος, Δημήτρης 164
 Νέιμαν, Εύα 92
 Νέμες, Λάσλο 108
 Νεοφώτιστος, Θανάσης 162
 Νικόλοβιτς, Νατάν 117
 Ντανελιούκ, Μίρτσα 194-206
 Ντέβιτς, Γκόραν 188
 Ντεμιρέλ, Ζηιά 193
 Ντεπλεσέν, Αρνό 208-216
 Ντισστέμ 68
 Ντουρμάζ, Ντέρια 192
 Οστροτσόφσκι, Ιβάν 72
 Παναχί, Τζαφάρ 109
 Πανταζής, Σπύρος 154
 Παντελιδάκης, Χάρης 165
 Παπαβασιλείου, Κύρος 124
 Παπαγεωργίου, Βίβιαν 171
 Παπαγιάννη, Αλεξάνδρα 148
 Παπαδάτος, Αλέκος 146
 Παπαδόπουλος, Πέτρος 150
 Παπαδόπουλος, Δημήτρης 152
 Παπαδοπούλου, Ζίνα 150
 Παπαδοπούλου, Ζήνα 152
 Παπασαματιού, Ηλίας 150
 Παππά, Έφη 155
 Πέππας, Κωνσταντίνος 148
 Πέρες, Σέρζι 79
 Πέρι, Άλεξ Ρος 88
 Πολενάκης, Σταμάτης 146
 Πολυχρονάκης, Στέλιος 154
 Πορουμπόιου, Κορνήλιου 110
 Ράδολγου, Θανάσης 155
 Ράππας, Παναγιώτης 149
 Ρασιδάκης, Σπύρος 147
 Ριπστάιν, Γκαμπριέλ 40
 Ρίχτερ, Στέφαν 221
 Ρόζενφελντ, Ιβές 113
 Ρούναρσον, Ρούναρ 53
 Σάλαιτς, Ίβαν 191
 Σάλστρεμ, Σαμανού Α. 70
 Σάντφλιτ, Μάρτιν Πίτερ 75
 Σάρανγκ, Ελίζαμπετ 220
 Σέρμπαν, Φλορίν 41
 Σηφιανός, Γιώργος 151
 Σιάκας, Σπύρος 147
 Σιβάν, Αβισάι 94
 Σιμς, Τζέρεμι 76
 Σίπερ, Σεμπάστιαν 97
 Σκολιμόφσκι, Γέρζι 100
 Σκοπ, Μάρκο 42
 Σοκούροφ, Αλεξάντερ 105
 Σουλτς, Τρέι Εντουαρντ 73
 Σοιμόφσκα, Μαουγκορζάτα 61
 Σπάρταλης, Άγγελος 152
 Στασινός, Στράτος 151
 Στούμπερ, Τόμας 45
 Στράτου, Ναταλία 139
 Σου, Μπριζίτ 59
 Τάνοβιτς, Ινές 176
 Τζάφκας, Γαβριήλ 157
 Τράικοφ, Ίβο 179
 Τρίερ, Γιοακίμ 81
 Τσαγγάρη, Αθηνά Ραχίλ 103, 141
 Τσαγιά, Μιρ-Ζαν Μπου 95
 Τσακίρη-Σκανάτοβιτς, Μαρί-Μαργκό 149
 Τσάμπρα, Ελένη 152
 Τσάφας, Αλέξης 140
 Τσεμπερόπουλος, Νίκος 158
 Τσολίνα, Φαίδρα 159
 Τσοτσόρκοβα, Σβέτλα 177
 Τσούμπερτ, Κριστιαν 86
 Τυζέν, Σενέμ 182
 Τυμαδάκη, Ελένη 149
 Φαφούτης, Παναγιώτης 166
 Φερέρα, Λίριου 60
 Φον Χορν, Μάγκνους 69
 Φράνκο, Μισέλ 64
 Φραντζής, Άγγελος 132
 Φώτου, Γιάννης 140
 Χακόναρσον, Γκριμύορ 50
 Χέλερ, Μαριέλ 65
 Χερουβέιμ, Γεώργιος 148
 Χιμένες, Μαίρη 89
 Χίμπλερ, Ζαμπίνε 218
 Χουλιάρας, Χρήστος 169
 Χρονοπούλου, Ελισάβετ 128
 Χρόστχοφ, Μαρίνος 186
 Ψαλτάκης, Γαβριήλ 153

Director Index

- Acevedo, César 48
 Agüero, Pablo 67
 Alexiou, Alexis 133
 Allouache, Merzak 82
 Alper, Emin 183
 Alverson, Rick 112
 Amiroopoulos, Spyros 131
 Ananiadis, Iordanis 146
 Aschan, Lisa 54
 Athanasopoulou, Katerina 154
 Athanitis, Dimitri 136
 Atheridis, Thodoris 122
 Avraam, Katerina 150
 Barrett, Gerard 44
 Barzegar, Majid 96
 Bate, Matthew 116
 Bertelli, Stefano 228
 Bispuri, Laura 187
 Bøe-Waal, Grethe 235
 Brahimi, Salem 77
 Brooks, Sue 80
 Bustamante, Jayro 71
 Byington, Bob 63
 Campbell, Esther May 78
 Carpignano, Jonas 225
 Chaaya, Mir-Jean Bou 95
 Cherouvim, Georgios 148
 Chronopoulou, Elissavet 128
 Constantinou, Denis 153
 Corsini, Catherine 93
 Crețulescu, Andrei 189
 Daneliuc, Mircea 194-206
 Demetriou, Elias 138
 Demirel, Ziya 193
 Demis, Constantinos 155
 Desplechin, Arnaud 208-216
 Dević, Goran 188
 Diastème 68
 Dimitriadis, Nikos 154
 Donta, Iro 139
 Duffy, Eoin 233
 Durmaz, Derya 192
 Eder, Barbara 222
 Ergüven, Deniz Gamze 185, 226
 Ertl, Gerhard 218
 Fafoutis, Panagiotis 166
 Ferreira, Lírio 60
 Fotou, Yannis 140
 Franco, Michel 64
 Frantzis, Angelos 132
 Gárdos, Péter 104
 Garrel, Philippe 106
 Giannaris, Constantine 129
 Gkikapeppas, Yorgos 52, 137
 Gomes, Miguel 58
 Gomez-Rejon, Alfonso 83
 Grönlund, Peter 66
 Groothof, Marinus 186
 Grozeva, Kristina 224
 Gunjak, Una 230
 Hákonarson, Grímur 50
 Heller, Marielle 65
 Helmer, Veit 231
 Hiebler, Sabine 218
 Horn, Magnus von 69
 Houliaras, Christos 169
 Jimenez, Mary 89
 Jude, Radu 180
 Kammitis, Stelios 160
 Kapazoglou, Manolis 153
 Karaçelik, Tolga 47
 Karathanassis, Dimitris 151
 Karkanevatos, Panos 130
 Kartikis, Marinos 127
 Karydas, Savvas 134
 Kavoukidis, Nikos 142, 143
 Kawase, Naomi 101
 Kayam, Yaelle 84
 Kolovos, Nicolas 156
 Kore-Eda, Hirokazu 107
 Kornilios, Nikos 126
 Kostopoulou, Natalia 147
 Kotsoni, Iphigenia 167
 Koutsouris, Yannis 146
 Kreutzer, Marie 219
 Krystallis, Constantine 147
 Lenken, Sanna 234
 Liénard, Bénédicte 89
 Litsa, Stavrianna 170
 Maccelli, Giovanni 232
 Magee, Micah 49
 Maksimović, Jelena 191
 Maragos, Thodoros 151
 Marangos, Aristotelis 155
 Marcello, Pietro 114
 Marianos, A.J. 123
 Mascaro, Gabriel 85
 Matanić, Dalibor 178
 Mavris, Manolis 168
 McKenna, Ryan 90
 Miltsi, Eleni 149
 Mirmiridis, Nassos 146
 Mitre, Santiago 87
 Morina, Visar 184
 Muntean, Radu 181
 Muylaert, Anna 91
 Nakos, Dimitris 164
 Nashawati, Joyce A. 125
 Nemes, László 108
 Neofotistos, Thanassis 162
 Neymann, Eva 92
 Nicholovitch, Nathan 117
 Nomint 148
 Ostrochovský, Ivan 72
 Panahi, Jafar 109
 Pantazis, Spyros 154
 Pantelidakis, Haris 165
 Papadatos, Alecos 146
 Papadopoulos, Dimitris 152
 Papadopoulos, Petros 150
 Papadopoulos, Zina 150
 Papadopoulos, Zina 152
 Papageorgiou, Vivian 171
 Papagianni, Alexandra 148
 Papastamatiou, Elias 150
 Papavassiliou, Kyros 124
 Pappa, Effie 155
 Peppas, Constantinos 148
 Pérez, Sergi 79
 Perry, Alex Ross 88
 Polenakis, Stamatis 146
 Polychronakis, Stelios 154
 Porumboiu, Corneliu 110
 Psaltakis, Gavril 153
 Quintela, Carlos M. 115
 Radolgou, Thanassis 155
 Rappas, Panagiotis 149
 Rassidakis, Spyros 147
 Richter, Stephan 221
 Ringer, Olivier 229
 Ripstein, Gabriel 40
 Rosenfeld, Ives 113
 Rúnarsson, Rúnar 53
 Sahlstrøm, Samanou A. 70
 Salatić, Ivan 191
 Scharang, Elisabeth 220
 Schipper, Sebastian 97
 Šerban, Florin 41
 Seyler, Jan-Gerrit 236
 Shults, Trey Edward 73
 Siakas, Spyros 147
 Sifianos, Yorgos 151
 Sims, Jeremy 76
 Sivan, Avishai 94
 Skolimowski, Jerzy 100
 Škop, Marko 42
 Sokurov, Aleksandr 105
 Spartalis, Angelos 152
 Stassinou, Stratos 151
 Stratou, Natalia 139
 Stuber, Thomas 45
 Šuljić, Daniel 237
 Sy, Brigitte 59
 Szumowska, Małgorzata 61
 Tanović, Ines 176
 Thoma, Thomas 161
 Tomadaki, Eleni 149
 Trajkov, Ivo 179
 Trier, Joachim 81
 Tsafas, Alexis 140
 Tsakiri-Scanatovits, arie-Margaux 149
 Tsambra, Eleni 152
 Tsangari, Athina Rachel 103, 141
 Tsemberopoulos, Nikos 158
 Tsolina, Faidra 159
 Tsotsorkova, Svetla 177
 Tüzen, Senem 182
 Tzafka, Gabriel 157
 Vakalios, Andreas 153
 Vakalis, assos 150
 Valchanov, Petar 224
 Vălean, Andreea 190
 Varone, Francisco 51
 Vigas, Lorenzo 43
 Vignatti, Diego Martinez 74
 Vojtek, Jaro 62
 Weerasethakul, Apichatpong 102
 Zandvliet, Martin Pieter 75
 Zhonga, Joan 163
 Zois, Yorgos 46, 135
 Zübert, Christian 86

- 11 λεπτά 100
 4 Μαρτίου 164
 600 μίλια 40
 7 Κινέζοι αδελφοί 63
 Εθνοφοβία 163
 Αγανάκτηση 205
 Αλέ-ρετούρ 198
 Αν 101
 Αναζητώντας την Γκρέις 20
 Από έρωτα 122
 Από μακριά 43
 Από πάνω μας ο ουρανός 186
 Αποδημητικά πουλιά 229
 Αποδημία 154
 Άσμα ασμάτων 92
 Αστράγαλος 59
 Ατίθασες 185, 226
 Αυγή 154
 Αφερίμ! 180
 Βασίλισσα της γης 88
 Γαλάζιο αίμα 60
 Γαλλικό αίμα 68
 Γερουσιαστής των σαλιγκαριών, Ο 206
 Γη και η σκιά, Η 48
 Γιατί απλά δεν με βλέπεις 149
 Γιος του Σαούλ, Ο 108
 Γκρούμπερ φεύγει, Ο 219
 Γραμμή, Η 146
 Γυάλινη χώρα 44
 Γυάλινος άνθρωπος, Ο 237
 Δείπνο για λίγους 150
 Δεν υπάρχει τίποτα στον κόσμο 190
 Δεσμοί αίματος 50
 Δεύτερη μάνα, Η 91
 Δίψα 177
 Δρόμος για το Λα Πας, Ο 51
 Εβίτα δεν κοιμάται πια εδώ, Η 67
 Εγώ, ο Ερλ και το κορίτσι πεθαίνει 83
 Ειμαρμένη 123
 Έκδυσες 159
 Εκκρεμότητα 149
 Ένα ταξίδι ζωής 60 χρόνων: Νίκος Καβουκίδης 1955-2015 143
 Έναν όροφο πιο κάτω 181
 Ένας από μας 221
 Ένας πολύ συνηθισμένος πολίτης 96
 Εντυπώσεις ενός πνιγμένου, Οι 124
 Επέκεινα 69
 Επιχείρηση Αρκτική 235
 Έτη φωτός 78
 Εύα Νόβα 42
 Ευχαριστούμε για τις βόμβες σας 222
 Έχω κι άλλες ζωές_ 236
 Ζωή των νεκρών, Η 210
 Ζωολογικός κήπος 49
 Ημερολόγιο μιας έφηβης, Το 65
 Θησαυρός, Ο 110
 Ιάκομπ 203
 Ίππος 155
 Ιστορία του ανθρώπινου είδους σε 1 λεπτό, Η 153
 Καθημερινές μας ιστορίες, Οι 176
 Καρδιά της κυρίας Σαμπαλ, Η 90
 Κατηφόρα 160
 Κάτω απ' την άμμο 75
 Καύσωνας 125
 ΚAUTός ήλιος 178
 Κισσός 47
 Κοάτι και η συμμορία του, Το 231
 Κόζα 72
 Κόκκινη γη, Η 74
 Κόρη του πατέρα μας, Η 107
 Κορίτσι στον τοίχο, Το 153
 Κόσμος 151
 Κότα, Η 230
 Κρίσα 73
 Κρουαζιέρα 202
 Κυνήγι αλεπούδων 201
 Κυπαρίσσι του βυθού, Το 126
 Κυριακή 188
 Λευκοί άνθρωποι 54
 Μάθημα 224
 Μαντάμ Κουράγιο 82
 Μεγάλη διαδρομή, Η 199
 Μεγάλη μου αδελφή, Η 234
 Μεγάλο αφεντικό, Το 95
 Μέλος οικογένειας 127
 Μητέρα πατρίδα 182
 Μητέρα, όχι πια παρθένα 192
 Μια ανάσα 86
 Μια βαριά καρδιά 45
 Μια χριστουγεννιάτικη ιστορία 214
 Μικρή Άρκτος 128
 Μπαμπάς 184
 Μποξ 41
 Νασσουάτι, Τζόις Α. 125
 Νεκροταφείο της δόξας 102
 Ντούτσε αφηγείται... , Ο 146
 Νύχτα του μέλιτος 179
 Ξύπνημα αργά το πρωί 147

- Ξύπνημα της άνοιξης, Το 129
 Όμορφη και χαμένη 114
 Όξινο διάστημα 228
 Όπου υπάρχει σκιά 117
 Ορκισμένη παρθένα 187
 Όρος 84
 Ουρανοί 191
 Όχθες 130
 Παλίρροιες – Το παραμύθι της θάλασσας 170
 Παουλίνα 87
 Περίπατος 151
 Πηγή της νιότης, Η 149
 Πιο μακρύς δρόμος για να γυρίσεις σπίτι, Ο 79
 Πλόητες 66
 Πόλης οσμή 151
 Πουλιά, Τα 152
 Πρόβα με μικρόφωνο 200
 Πυρετός την αυγή 104
 Πωγωνίσκος 162
 Ραμόνα 189
 Ρηγάδες για μια ντάμα 213
 Σεξουαλική μου ζωή..., ή πώς βρέθηκα να λογομαχώ, Η 212
 Σπόρος, Ο 167
 Σπουργίτια 53
 Σοσστ 151
 Σταράκια, Τα 218
 Στη σκιά των γυναικών 106
 Στην αγκαλιά σου 70
 Στην κουζίνα 131
 Συζυγική κλίνη 204
 Σύκο 156
 Σύμπτωμα 132
 Σύντομο πρόγραμμα 152
 Σχέδιο του αιώνα, Το 115
 Σώμα 61
 Ταξί στην Τεχεράνη 109
 Ταύρος από νέον 85
 Τέκνα 62
 Τελευταία κούρσα για το Ντάργουϊν 76
 Τετάρτη 04:45 133
 Τζακ 220
 Τζίμι Π. – Η ψυχοθεραπεία ενός Ινδιάνου των πεδιάδων 215
 Τζιτζίκι και μυρμήγκι 146
 Τζοάνα 166
 Τικούν 94
 Τραγούδι των ανθρώπων, Το 89
 Τρίτη 193
 Τρύπα, Η 146
 Τώρα μπορούν να έρθουν 77
 Φερέλπιδες 113
 Φρενίτιδα 183
 Φρουρός, Ο 211
 Χαμένο μαντήλι, Το 233
 Χίλιες και μία νύχτες 58
 Χουάν και το σύννεφο, Ο 232
 Χρονικό μιας αθωότητας, Το 64
 Χρονομηχανή του Σαμ Κλέμκε, Η 116
 Χρυσά μας χρόνια, Τα 216
 Χωριό, Το 154
 Ψευδαίσθηση 134
 Ψυχαγωγία 112
 Ωραία εποχή, Η 93

248 Film Index Original & English titles

- 11 minut 100
 11 Minutes 100
 35 x 50 147
 600 Miles 40
 600 millas 40
 7 Chinese Brothers 63
 Abeyance 149
 Abluka 183
 Această lehamite 205
 Acid Space 228
 Aferim! 180
 An 101
 Ana yurdu 182
 Apodemy 154
 Arabian Nights 58
 As 1001 Noites 58
 Aspirantes 113
 Astragal 59
 Babai 184
 Bella e perduta 114
 Birds 152
 Birds of Passage 229
 Blind Sun 125
 Bloody Mary 152
 Blue Blood 60
 Blue Train 168
 Body 61
 Boi neon 85
 Box 41
 Brats & Rats 153
 Bulb 148
 Camino a La Paz 51
 Cemetery of Splendor 102
 Chevalier 103, 141
 Chicken, The 230
 Children 62
 Christmas Tale, A 214
 Chronic 64
 Chucks 218
 Ciało 61
 Cicada and Ant 146
 Comment je me suis disputé (Ma vie sexuelle) 212
 Comoara 110
 Cosmos 151
 Croaziera 202
 Cruise, The 202
 Cursa 199
 Cypress Deep Down, The 126
 Daljine 191
 Dawn 154
 De l'ombre il y a 117
 Deconstruction 154
 Desde allá 43
 Det vita folket 54
 Deti 62
 Diary of a Teenage Girl, The 65
 Dinner for Few 150
 Downhill 160
 Dream Toy 169
 Drifters 66
 Dus-ıntors 198
 Ecdysis 159
 Efterskalv 69
 Eight Minute Deadline 150
 Ein Atem 86
 Einer von uns 221
 El camí més llarg per tornar a casa 79
 Entertainment 112
 Erebus 148
 Ethnophobia 163
 Euroman 157
 Eva Doesn't Sleep 67
 Eva no duerme 67
 Eva Nová 42
 Family Member 127
 Fate 123
 Father 184
 Fed Up 205
 Fever at Dawn 104
 Fiddlesticks 231
 Fig 156
 Film Kteer Kbeer 95
 Fish 153
 Fountain of Youth, The 149
 Foxhunting 201
 Franconia 105
 French Blood 68
 Frenzy 183
 Frics 152
 From Afar 43
 Girl on the Wall, The 153
 Glassland 44
 Gri Bölge 192
 Gruber geht 219
 Gruber Is Leaving 219
 Hajnali láz 104
 Heavens 191
 Heavy Heart, A 45
 Herbert 45
 Here After, The 69
 High Sun, The 178
 History of Mankind in 1 minute, The 153
 Hole, The 146
 Holy Chicken of Life and Music, The 148
 Honey Night 179
 Hopefuls 113
 Hrútar 50
 I dine hænder 70
 Iacob 203
 Ich hab noch Auferstehung_ 236
 Il Duce Narrates... 146
 Illusion 134
 Impressions of a Drowned Man 124
 In the Kitchen 131
 In the Shadow of Women 106
 In Your Arms 70
 Inner Land 171
 Interruption 46, 135
 Intimate Bed 204
 Invisible 136
 Ismus 155
 Ivy 47
 Ixcanul 71
 Ixcanul Volcano 71
 Jack 220
 Jajda 177
 Jimmy P. – Psychotherapie
 d'un Indien des plaines 215
 Jimmy P. – Psychotherapy of
 a Plains Indian 215
 Joanna 166
 Juan and the Cloud 232
 Juan y la nube 232
 Kings and Queen 213
 Knight 155
 Koza 72
 Krishna 73
 L'Astragale 59
 L'Ombre des femmes 106
 La Belle saison 93
 La Grasse matinée 147
 La obra del siglo 115
 La patota 87
 La Sentinelle 211
 La tierra roja 74
 La tierra y la sombra 48
 La Vie des morts 210
 Land and Shade 48
 Land of Mine 75
 Last Cab to Darwin 76
 Le Chant des hommes 89
 Le Cœur de Madame Sabali 90
 Les Oiseaux de passage 229
 Lesson, The 224
 Let Them Come 77
 Life Journey of 60 Years:
 Nikos Kavoukidis 1955-2015, A 143
 Light Years 78
 Line, The 146

- Long Way Home, The 79
 Looking for Grace 80
 Lost and Beautiful 114
 Louder Than Bombs 81
 Lovestruck 122
 Madame Courage 82
 Maintenant ils peuvent venir 77
 Man in a Box 150
 March 4 164
 Mariza 147
 Me and Earl and the Dying Girl 83
 Medena nok 179
 Mediterranea 225
 Microphone Test 200
 Min lilla syster 234
 Missing Scarf, The 233
 Modern Life 148
 Mother Virgin No More 192
 Motherland 182
 Mountain 84
 Mustang 185, 226
 My Golden Days 216
 My Mother's Coat 149
 My Sex Life... or How I Got into an Argument 212
 My Skinny Sister 234
 My Stuffed Granny 155
 Nasa svakodnevnica 176
 Nedjelja 188
 Neon Bull 85
 Nu Există-n Lumea Asta 190
 One Breath 86
 One Floor Below 181
 One of Us 221
 Operasjon Arktis 235
 Operation Arctic 235
 Ordeal, The 150
 Our Everyday Life 176
 Our Little Sister 107
 Pacino's Way 165
 Patul conjugal 204
 Paulina 87
 Pesn pesney 92
 Petting Zoo 49
 Pogoniskos 162
 Portrait, A 155
 Proba de microfon 200
 Project of the Century, The 115
 Prosopon 161
 Prosopon (A Face Toward a Face) 161
 Quatsch und die Nasenbärbande 231
 Que Horas Ela Volta? 91
 Queen of Earth 88
 Rak Ti Khon Kaen 102
 Ramona 189
 Rams 50
 Ride, The 199
 Rising Voices 89
 Riverbanks 130
 Road to La Paz 51
 Rois et reine 213
 Roundtrip 198
 Sabali 90
 Sali 193
 Sam Klemke's Time Machine 116
 Sangué Azul 60
 Sarmaşık 47
 Saul Fia 108
 Scent of City 151
 Second Mother, The 91
 Seed, The 167
 Senatorul melcilor 206
 Sentinel, The 211
 Shhhh 151
 Short Program 152
 Silent 52, 137
 Simon Says 158
 Sky above Us, The 186
 Smac 138
 Snails' Senator, The 206
 Son of Saul 108
 Song of Songs 92
 Sparrows 53
 Spring Awakening 129
 Stakleni čovjek 237
 Star System 147
 Still Got Lives_ 236
 Summertime 93
 Sunday 188
 Sworn Virgin 187
 Symptom 132
 Tabula Rasa 139
 Taxi 109
 Taxi Téhéran 109
 Thank You for Bombing 222
 There Is Nothing in This World 190
 Thirst 177
 Tides – A Story Told by the Sea 170
 Tikkun 94
 Tjuvheder 66
 Transparency 237
 Treasure, The 110
 Trois souvenirs de ma jeunesse 216
 Tuesday 193
 Umimachi Diary 107
 Un Conte de Noël 214
 Un etaj mai jos 181
 Un Français 68
 Under sandet 75
 Ursa Minor 128
 Vânătoarea de vulpi 201
 Vergine giurata 187
 Very Big Shot 95
 Very Ordinary Citizen, A 96
 Victoria 97
 Village, The 154
 Walk 151
 Wednesday 04:45 133
 Where There Is Shade 117
 White People 54
 Why can't you just see me? 149
 Yek shahrvand kamelan mamoli 96
 Zenaída 140
 Zvizdan 178

250 Ευρετήριο ταινιών ανά χώρα / Film Index by Country

Albania

Sworn Virgin 187

Algeria

Let Them Come 77

Madame Courage 82

Argentina

Eva Doesn't Sleep 67

La tierra roja 74

Paulina 87

Project of the Century, The 115

Road to La Paz 51

Australia

Last Cab to Darwin 76

Looking for Grace 80

Sam Klemke's Time Machine 116

Austria

Chucks 218

Gruber Is Leaving 219

Jack 220

One of Us 221

Thank You for Bombing 222

Belgium

Birds of Passage 229

Kings and Queen 213

La tierra roja 74

Rising Voices 89

Sky above Us, The 186

Bosnia and Herzegovina

Our Everyday Life 176

Brazil

Blue Blood 60

Hopefuls 113

Land and Shade 48

Neon Bull 85

Paulina 87

Second Mother, The 91

Bulgaria

Aferim! 180

Lesson, The 224

Thirst 177

Canada

Sabali 90

Cape Verde

Zenaida 140

Chile

La tierra y la sombra 48

Colombia

Land and Shade 48

Croatia

Chicken, The 230

High Sun, The 178

Interruption 46, 135

Our Everyday Life 176

Sunday 188

Transparency 237

Cuba

Project of the Century, The 115

Cyprus

Impressions of a Drowned Man 124

Czech Republic

Aferim! 180

Children 62

Honey Night 179

Koza 72

Very Ordinary Citizen, A 96

Denmark

Euroman 157

In Your Arms 70

Land of Mine 75

Louder Than Bombs 81

Mountain 84

Finland

White People 54

France

An 101

Arabian Nights 58

Astragal 59

Birds of Passage 229
 Blind Sun 125
 Box 41
 Cemetery of Splendor 102
 Christmas Tale, A 214
 Chronic 64
 Eva Doesn't Sleep 67
 Father 184
 Francofonia 105
 French Blood 68
 Frenzy 183
 Here After, The 69
 In the Shadow of Women 106
 Interruption 46, 135
 Ixcanul Volcano 71
 Jimmy P. – Psychotherapy of a Plains Indian 215
 Kings and Queen 213
 La Vie des morts 210
 Land and Shade 48
 Let Them Come 77
 Louder Than Bombs 81
 Madame Courage 82
 Mediterranea 225
 Mustang 185, 226
 My Golden Days 216
 My Sex Life... or How I Got into an Argument 212
 One Floor Below 181
 Paulina 87
 Sentinel, The 211
 Summertime 93
 Tuesday 193
 Where There Is Shade 117

FYROM

Father 184
 Honey Night 179

Germany

An 101
 Arabian Nights 58
 Box 41
 Cemetery of Splendor 102
 Chicken, The 230
 Father 184
 Fiddlesticks 231
 Francofonia 105
 Heavy Heart, A 45
 In Your Arms 70
 Ivy 47
 Land of Mine 75
 Mediterranea 225

Mustang 185, 226
 One Breath 86
 One Floor Below 181
 Petting Zoo 49
 Project of the Century, The 115
 Riverbanks 130
 Still Got Lives_ 236
 Sworn Virgin 187
 Victoria 97
 Wednesday 04:45 133

Greece

35 x 50 147
 Abeyance 149
 Apodemy 154
 Birds 152
 Blind Sun 125
 Bloody Mary 152
 Blue Train 168
 Brats & Rats 153
 Bulb 148
 Chevalier 103, 141
 Cicada and Ant 146
 Cosmos 151
 Cypress Deep Down, The 126
 Dawn 154
 Deconstruction 154
 Dinner for Few 150
 Downhill 160
 Dream Toy 169
 Ecdysis 159
 Eight Minute Deadline 150
 Erebus 148
 Ethnophobia 163
 Euroman 157
 Family Member 127
 Fate 123
 Fig 156
 Fish 153
 Fountain of Youth, The 149
 Frics 152
 Girl on the Wall, The 153
 History of Mankind in 1 minute, The 153
 Hole, The 146
 Holy Chicken of Life and Music, The 148
 Il Duce Narrates... 146
 Illusion 134
 Impressions of a Drowned Man 124
 In the Kitchen 131
 Inner Land 171
 Interruption 46, 135

252

Invisible 136
 Ismus 155
 Joanna 166
 Knight 155
 La Grasse matinée 147
 Lesson, The 224
 Life Journey of 60 Years: Nikos Kavoukidis 1955-2015, A 143
 Line, The 146
 Lovestruck 122
 Man in a Box 150
 March 4 164
 Mariza 147
 Modern Life 148
 Motherland 182
 My Mother's Coat 149
 My Stuffed Granny 155
 One Breath 86
 Ordeal, The 150
 Pacino's Way 165
 Petting Zoo 49
 Pogoniskos 162
 Portrait, A 155
 Riverbanks 130
 Scent of City 151
 Seed, The 167
 Shhhhh 151
 Short Program 152
 Silent 52, 137
 Simon Says 158
 Sky above Us, The 186
 Smac 138
 Spring Awakening 129
 Star System 147
 Symptom 132
 Tabula Rasa 139
 Tides – A Story Told by the Sea 170
 Ursa Minor 128
 Village, The 154
 Walk 151
 Wednesday 04:45 133
 Why Can't You Just See Me? 149
 Zenaida 140

Guatemala

Ixcanul Volcano 71

Hungary

Fever at Dawn 104
 Son of Saul 108

Iceland

Rams 50
 Sparrows 53

Iran

Taxi 109
 Very Ordinary Citizen, A 96

Ireland

11 Minutes 100
 Glassland 44
 Missing Scarf, The 233

Israel

Fever at Dawn 104
 Mountain 84
 Tikkun 94
 Wednesday 04:45 133

Italy

Acid Space 228
 Lost and Beautiful 114
 Mediterranea 225
 Sworn Virgin 187

Japan

An 101
 Our Little Sister 107

Lebanon

Very Big Shot 95

Malaysia

Cemetery of Splendor 102

Mexico

600 Miles 40
 Chronic 64
 From Afar 43

The Netherlands

Francofonia 105
 Land and Shade 48
 Road to La Paz 51
 Sky above Us, The 186

Norway

Louder Than Bombs 81
 Operation Arctic 235

Poland

11 Minutes 100
 Body 61
 Here After, The 69

Portugal

Arabian Nights 58

Qatar

Frenzy 183
Mediterranea 225
Mustang 185, 226
Road to La Paz 51
Very Big Shot 95

Romania

Aferim! 180
Box 41
Cruise, The 202
Fed Up 205
Foxhunting 201
Iacob 203
Intimate Bed 204
Microphone Test 200
One Floor Below 181
Ramona 189
Ride, The 199
Roundtrip 198
Snails' Senator, The 206
There Is Nothing in This World 190
Treasure, The 110

Serbia

High Sun, The 178
Sky above Us, The 186

Serbia-Montenegro

Heavens 191

Slovakia

Children 62
Eva Nová 42
Koza 72

Slovenia

High Sun, The 178
Honey Night 179
Impressions of a Drowned Man 124
Our Everyday Life 176

Spain

Eva Doesn't Sleep 67
Juan and the Cloud 232
Long Way Home, The 79

Sweden

Drifters 66
Fever at Dawn 104
Here After, The 69
My Skinny Sister 234
One Floor Below 181
White People 54

Switzerland

Arabian Nights 58
In the Shadow of Women 106
Project of the Century, The 115
Sworn Virgin 187

Thailand

Cemetery of Splendor 102

Turkey

Frenzy 183
Ivy 47
Mother Virgin No More 192
Motherland 182
Mustang 185, 226
Riverbanks 130
Tuesday 193

Ukraine

Song of Songs 92

UNMI Kososvo

Father 184
Sworn Virgin 187

UK

Blue Train 168
Cemetery of Splendor 102
Light Years 78
Simon Says 158

USA

7 Chinese Brothers 63
Diary of a Teenage Girl, The 65
Entertainment 112
Krisha 73
Me and Earl and the Dying Girl 83
Mediterranea 225
Petting Zoo 49
Prosopon (A Face Toward a Face) 161
Queen of Earth 88

Venezuela

From Afar 43

Τον Πρόεδρο της Βουλής των Ελλήνων κ. Νικόλαο Βούτση / Mr. Nikolaos Voutsis, President of the Hellenic Parliament, τον Υπουργό Πολιτισμού και Αθλητισμού κ. Αριστείδη Μπαλά / Mr. Aristides Baltas, Minister of Culture and Sports, τη Γενική Γραμματέα Πολιτισμού κα Μαρία Ανδρεαδάκη-Βλαζάκη, Ms. Maria Andreadaki-Vlazaki, General Secretary of Culture, τον Δήμαρχο Θεσσαλονίκης κ. Γιάννη Μπουτάρη / Mr. Yiannis Boutaris, Mayor of Thessaloniki, το Δημοτικό Συμβούλιο Θεσσαλονίκης / the City Council of Thessaloniki

Την Πρεσβεία της Τουρκίας στην Αθήνα και ιδιαίτερα την Ακόλουθο Πολιτισμού και Τουρισμού κα Aslı Gündoğdu Aksungur / the Embassy of Turkey in Athens and especially the Culture and Tourism Attaché Ms. Aslı Gündoğdu Aksungur, την Πρεσβεία της Αργεντινής στην Αθήνα και ιδιαίτερα την Επιτετραμμένη Πρέσβη κα Carolina Petryszyn / the Embassy of Argentina in Athens and especially the Chargé d' Affaires Ms. Carolina Petryszyn, την Πρεσβεία της Αυστρίας στην Αθήνα και ιδιαίτερα την Πρέσβη κα Andrea Ikić-Böhm και τον Επιτετραμμένο κ. Alexander Wojda / the Austrian Embassy in Athens and especially the Ambassador Ms. Andrea Ikić-Böhm and the Minister Plenipotentiary Mr. Alexander Wojda, την Πρεσβεία της Σουηδίας στην Ελλάδα και ιδιαίτερα την Πρέσβη κα Charlotte Wrangberg και την Ακόλουθο Επικοινωνίας και Πολιτισμού κα Σοφία Κεραμίδα / the Embassy of Sweden in Greece and especially the Ambassador Ms. Charlotte Wrangberg and the Communications and Cultural Officer Ms. Sofia Keramida, την Πρεσβεία της Πολωνικής Δημοκρατίας στην Αθήνα και ιδιαίτερα την Επιτετραμμένη Πρέσβη κα Sandra Harmoza / the Embassy of the Republic of Poland in Athens and especially the Delegate Ambassador Ms. Sandra Harmoza, την Πρεσβεία της Νορβηγίας και ιδιαίτερα τον Πρέσβη κ. Sjur Larsen / the Embassy of Norway in Greece and especially the Ambassador Mr. Sjur Larsen, την Πρεσβεία της Αυστραλίας στην Αθήνα και ιδιαίτερα τον Πρέσβη κ. John Jerome Griffin / the Embassy of Australia in Athens and especially the Ambassador Mr. John Jerome Griffin, την Πρεσβεία της Δημοκρατίας της Σλοβακίας στην Ελλάδα και ιδιαίτερα τον Πρέσβη κ. Peter Michalko / the Embassy of the Slovak Republic in Athens and especially the Ambassador Mr. Peter Michalko, την Πρεσβεία της Ουγγαρίας στην Αθήνα και ιδιαίτερα την Πρέσβη κα Eszter Sándorfi / the Embassy of Hungary in Athens and especially the Ambassador Ms. Eszter Sándorfi, την Πρεσβεία του Ισραήλ στην Αθήνα και ιδιαίτερα την Πρέσβη κα Irit Ben Abba / the Embassy of Israel in Athens and especially the Ambassador Ms. Irit Ben Abba, την Πρεσβεία της Γαλλίας στην Αθήνα και ιδιαίτερα τον Πρέσβη κ. Christophe Chanteray και την Ακόλουθο Οπτικοακουστικών κα Laëtitia Kulyk / the Embassy of France in Athens and especially the Ambassador Mr. Christophe Chanteray and the Audiovisual Attachée Ms. Laëtitia Kulyk, την Πρεσβεία του Μεξικού στην Αθήνα και ιδιαίτερα τον Πρέσβη κ. Tarcisio Navarrete Montes de Oca / the Embassy of Mexico in Athens and especially the Ambassador Mr. Tarcisio Navarrete Montes de Oca, την Πρεσβεία της Ρουμανίας στην Αθήνα και ιδιαίτερα τον Πρέσβη κ. Lucian Fatu και την κα Anca Chisalita / the Embassy of Romania in Greece and especially the Ambassador Mr. Lucian Fatu and the First Secretary Ms. Anca Chisalita, το Επίτιμο Προξενείο της Δημοκρατίας της Κολομβίας στην Αθήνα και ιδιαίτερα τον Επίτιμο Πρόξενο κ. Μιχάλη Σκούφαλο / the Honorary Consulate of the Republic of Colombia in Athens and especially the Honorary Consul Mr. Michalis Skoufalos, το Γερμανικό Προξενείο στη Θεσσαλονίκη και ιδιαίτερα τον Γενικό Πρόξενο Δρ. Ingo von Voss / the General Consulate of Germany in Thessaloniki and especially the General Consul Dr. Ingo von Voss, το Γενικό Προξενείο της Ρουμανίας στη Θεσσαλονίκη και ιδιαίτερα τον Γενικό Πρόξενο κ. Martin Ladislav Paven Solomon / the General Consulate of Romania in Thessaloniki and especially the General Consul Martin Ladislav Paven Solomon, το Ρουμανικό Ινστιτούτο Πολιτισμού και ιδιαίτερα την κα Anca Hrab / the Romanian Culture Institute and especially Anca Hrab, το Ινστιτούτο Goethe στη Θεσσαλονίκη και ιδιαίτερα τον Διευθυντή του κ. Peter Panes και τον κ. Άρη Καλόγηρο / the Goethe-Institut Thessaloniki and especially its Director Mr. Peter Panes and Mr. Aris Kalogiros, την Αυστριακή Κινηματογραφική Επιτροπή και ιδιαίτερα τον Διευθυντή του κ. Martin Schweighofer και την κα Anne Laurent-Delage / the Austrian Film Commission and especially its Director Mr. Martin Schweighofer and Ms. Anne Laurent-Delage / το Γαλλικό Ινστιτούτο Θεσσαλονίκης και ιδιαίτερα τον Γενικό Πρόξενο της Γαλλίας στην Ελλάδα και Διευθυντή κ. Christophe Le Rigoleur και την Υπεύθυνη Πολιτιστικών κα Μαριάνθη Πάσχου / the French Institute of Thessaloniki and especially the General Consul of France in Thessaloniki and Director Mr. Christophe Le Rigoleur and the Cultural Attachée Ms. Marianthi Paschou

Τον Πρόεδρο του ΔΣ της ΕΡΤ κ. Διονύση Τσακνή / the Chairman of the Board of ERT, Mr. Dionysis Tsaknis, τον Διευθύνοντα Σύμβουλο της ΕΡΤ κ. Λάμπη Ταγματάρχη / the CEO of ERT Mr. Lambis Tagmatarchis, την κα Ιωάννα Καβαλλιέρου από τις Δημόσιες Σχέσεις της ΕΡΤ / Ms. Ioanna Kavallierou, ERT Public Relations, το Κανάλι της Βουλής των Ελλήνων και ιδιαίτερα τους κκ. Άρη Φατούρο, Βασίλη Δούβλη και Πάνο Κουάνη / the Hellenic Parliament TV Channel and especially Mssrs. Aris Fatouros, Vassilis Douvlis and Panos Kouanis / τον Πρόεδρο του Δ.Σ. του Ελληνικού Κέντρου Κινηματογράφου κ. Αλέξη Γρίβα / Mr. Alexis Grivas, President of the Board of Directors of the Greek Film Centre, τον Γενικό Διευθυντή του Ελληνικού Κέντρου Κινηματογράφου κ. Γρηγόρη Καραντινάκη / the General Manager of the Greek Film Centre Mr. Grigoris Karantinakis, το Ελληνικό Κέντρο Κινηματογράφου και ιδιαίτερα τους Ηλιάνα Ζακοπούλου, Λίζα Λινάρδου και Μαρίνο Κρητικό / The Greek Film Centre and especially Iliana Zakopoulou, Liza Linardou and Marinos Kritikos, το Φεστιβάλ Ταινιών Μικρού Μήκους Δράμας και ιδιαίτερα τον Καλλιτεχνικό Διευθυντή κ. Αντώνη Παπαδόπουλο, τις κυρίες Ρίτσα Καβάκα και Σοφία Γεωργιάδου και τον κ. Μανώλη Μελισσογιόργη / the International Short Film Festival in Drama and especially its Artistic Director Mr. Antonis Papadopoulos, Ms. Ritsa Kavaka, Ms. Sophia Georgiadou and Mr. Manolis Melissourgos, την Ελληνική Ένωση Κινουμένων Σχεδίων ΑΣΙΦΑ Ελλάς / ASIFA Hellas, τον κ. Κλάους Έντερ, Γενικό Γραμματέα της FIPRESCI / Mr. Klaus Eder, FIPRESCI General Secretary

Τον Δήμο Θεσσαλονίκης / the Municipality of Thessaloniki, τον Πρόεδρο του Οργανισμού Λιμένος Θεσσαλονίκης κ. Ιωάννη Παντή / Ioannis Pantis, Thessaloniki Port Authority Chairman of the Board, τον Γενικό Διευθυντή Επιχειρησιακών Μονάδων ΟΛΘ κ. Εμμανουήλ Μιχαηλίδη / the Thessaloniki Port Authority Director of Development and Civil Engineering Mr. Emmanuel Michailidis, τον Διευθυντή Ανάπτυξης ΟΛΘ κ. Παναγιώτη Θεοδοσίου / the Thessaloniki Port Authority Development Director Mr. Panayotis Theodossiou, την υπεύθυνη του Τμήματος Αξιοποίησης Χώρων του ΟΛΘ, κα Μαρία Παπαδοπούλου / Ms. Maria Papadopoulou, Dept. of Space Utilization of the Thessaloniki Port Authority, τον Διευθυντή Ασφαλείας ΟΛΘ κ. Γεώργιο Γκόνη / the Thessaloniki Port Authority Security Officer Mr. Georgios Godis, τη Διεύθυνση Αστυνομίας Θεσσαλονίκης / the Thessaloniki Police Division, την Υπηρεσία Πολιτικής Αεροπορίας / the Civil Aviation Authority, το Αεροδρόμιο Μακεδονία και ιδιαίτερα τον αερολιμεναρχή κ. Αχιλλείο Τοπούζα / the Thessaloniki International Airport-Macedonia and especially the airport manager Mr. Achilleios Torouzas, τον ΟΑΣΘ και ιδιαίτερα τον Γενικό Διευθυντή κ. Ανδρέα Ζερβούλια / OASTH and especially its General Manager Mr. Andreas Zervoulis, τη Διεύθυνση Τροχαίας Θεσσαλονίκης / the Thessaloniki Road Traffic Police Division, το Κεντρικό Λιμεναρχείο Θεσσαλονίκης / the Central Port Authority of Thessaloniki, την Πυροσβεστική Υπηρεσία / the Fire Department, τη ΔΕΗ / the Public Power Corporation, το Εθνικό Κέντρο Έρευνας και Τεχνολογικής Ανάπτυξης, Ινστιτούτο Τεχνολογικών Πληροφορικής και Επικοινωνιών και ειδικά τους ερευνητές Γιάννη Κομπασιάρη και Σωτήρη Διπλάρη / the Centre for Research and Technology Hellas and especially the researchers Yannis Kobatsiaris and Sotiris Diplaris

Και τους/And:

Νίκο Καβουκίδη / Nikos Kavoukidis, Χρήστο Μπεχτισί / Christos Behtsis, Αντώνη Μανιάτη / Antonis Maniatis, Γιώργο Σπέντζο / Yorgos Spentzos, Ειρήνη Παπαδάκη / Irini Papadaki, Γιάννη Δρέπα / Yannis Drepas, Γιώργο Στεργιάκη / Yorgos Stergiakis, Δημήτρη Στεργιάκη / Dimitris Stergiakis, Ζήνο Παναγιωτίδη / Zinos Panagiotidis, Μπάμπη Κονταράκη / Babis Kontarakis, Πέτρο Γκότση / Petros Gotsis, Τάκη Βερέμη / Takis Veremis, Κατερίνα Τσάγγκα / Katerina Tsanga, Αλκμήνη Σιδέρη / Alkmini Sideri, Γρηγόρη Τσελέντη / Grigoris Tselentis, Αντρέα Σωτηρακόπουλο / Andreas Sotirakopoulos, Μάνο Κρεζία / Manos Krezias, Βασίλη Σουραπά / Vassilis Sourapas, Ειρήνη Σουγανίδου / Irini Souganidou, Σόλη Μπεράχα / Soli Beraha, Χρήστο Β. Κωνσταντακόπουλο / Christos V. Konstantakopoulos, Λέλια Ανδρονίκου / Lelia Andronikou, Πέγκυ Καρατζοπούλου / Peggy Karatzopoulou, Ιωάννα Στάη / Ioanna Stais

ΑΜΣΤΕΡΝΤΑΜ/AMSTERDAM: Laura Talsma

ΒΑΡΚΕΛΩΝΗ/BARCELONA: Vicente Canales

ΒΕΛΙΓΡΑΔΙ/BELGRADE: Jelena Maksimović, Ivan Salatić

ΒΕΡΟΛΙΝΟ/BERLIN: Michael Weber, Thania Dimitrakopoulou, Sergi Steegmann, Valeska Neu, Sandrine Vergneau, Jana Wolff, Patricie Pouzarova, Yvonne Andreas

ΒΙΕΝΝΗ/VIENNA: Martin Schweighofer, Anne Laurent

ΒΟΥΔΑΠΕΣΤΗ/BUDAPEST: Katalin Vajda

ΒΟΥΚΟΥΡΕΣΤΙ/BUCHAREST: Codruta Crețulescu, Andreea Vălean, Mihai Chirilov, Alina Salcudeanu, Tudor Giurgiu

ΒΡΥΞΕΛΛΕΣ/BRUSSELS: Pamela Leu

ΔΟΥΒΛΙΝΟ/DUBLIN: Caroline Stern

ΖΑΓΚΡΕΜΠ/ZAGREB: Ivana Ivisić, Hrvoje Osvadić

ΚΑΝΝΕΣ/CANNES: Nasrine Medard de Chardon

ΚΟΠΕΓΧΑΓΗ/COPENHAGEN: Christian Juhl Lemche

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΗ/ISTANBUL: Olena Yerhova, Emine Yildirim, Anna Maria Aslanoglu

ΛΙΕΓΗ/LIEGE: Joseph Rouschop

ΛΟΣ ΑΝΤΖΕΛΕΣ/LOS ANGELES: Sal Ladestro, Connie Chung

ΛΥΩΝ/LYON: Emilie Dubois

ΜΑΔΡΙΤΗ/MADRID: Oscar Alonso

ΜΑΪΑΜΙ/MIAMI: Sandro Fiorin, Alex Garcia

ΜΟΝΑΧΟ /MUNICH: Mariette Rissenbeek, Dennis Ruh, Cosima Finkbeiner, Sylvia Edelmann, Ramona Sehr

ΜΟΝΤΡΕΑΛ/MONTREAL: Philippe Belzile

ΜΟΝΤΡΕΪΓ/MONTREUIL: Michèle Gavras

ΜΟΣΧΑ/MOSCOW: Elena Podolskaya, Liza Podolskaya

ΜΠΟΥΕΝΟΣ ΑΪΡΕΣ/BUENOS AIRES: Agustina Llambi Campbell, Luciano Monteagudo

ΜΠΡΑΤΙΣΛΑΒΑ/BRATISLAVA: Ivana Petrikova, Matyas Prikler

ΝΕΑ ΥΟΡΚΗ/NEW YORK: Joe Yanick

ΝΤΟΥΜΠΑΪ/DUBAI: Sebastien Chesneau

ΟΣΛΟ/OSLO: Stine Oppegaard, Knut Skinnarmo

ΠΑΡΙΣΙ/PARIS: Hengameh Panahi, Veronique Godard, Nadege Le Breton, Alexandre Moreau, Ilaria Gomasasca, Maria Manthoulis, Sanam Madjedi, Virginie Devesa, Sata Cissokho, Kasia Karwan, Thierry Lenouvel, Anne Laure Barbarit, Loic Magneron, Pascale Ramonda, Paulo Branco, Andrea Dos Santos, Agathe Valentin, Jean-Pierre Giansilj, Esther Devos, Keiko Funato, Hannah Horner, Suzanne Nodale

ΠΟΛΗ ΤΟΥ ΜΕΞΙΚΟΥ/MEXICO CITY: Fiorella Moretti, Bianca Fontez, Jose Miguel Alvarez

ΣΕΡΑΓΕΒΟ/SARAJEVO: Alem Babić

ΣΚΟΠΙΑ/ΣΚΟΡΠΕ: Robert Jazadziski

ΣΤΟΚΧΟΛΜΗ/STOCKHOLM: Gunnar Almer

ΑΘΗΝΑ/ATHENS: AMA FILMS, ROSEBUD 21, 20th CENTURY FOX, FALIRO HOUSE PRODUCTIONS, SEVEN FILMS, MIKROKOSMOS ENTERTAINMENT LTD, ODEON SA, FILMTRADE LTD, FEELGOOD ENTERTAINMENT, PCV, STRADA FILMS, HERETIC OUTREACH

ΑΜΣΤΕΡΝΤΑΜ/AMSTERDAM: FORTISSIMO FILMS

ΒΑΡΚΕΛΩΝΗ/BARCELONA: FILM FACTORY

ΒΕΡΟΛΙΝΟ/BERLIN: PICTURE TREE INTERNATIONAL, THE MATCH FACTORY, PLUTO FILM DISTRIBUTION NETWORK, FILMS BOUTIQUE, M-APPEAL

ΒΙΕΝΝΗ/VIENNA: AUSTRIAN FILM COMMISSION

ΒΕΛΙΓΡΑΔΙ/BELGRADE: NON-ALIGNED FILMS

ΒΟΥΔΑΠΕΣΤΗ/BUDAPEST: MAGYAR FILMUNIO

ΒΟΥΚΟΥΡΕΣΤΙ/BUCHAREST: KINOSSEUR PRODUCTIONS, ROMANIAN FILM CENTRE, ARHIVA NAȚIONALĂ DE FILM

ΒΡΥΞΕΛΛΕΣ/BRUSSELS: BE FOR FILMS

ΔΟΥΒΛΙΝΟ/DUBLIN: KALEIDOSCOPE FILM DISTRIBUTION

ΖΑΓΚΡΕΜΠ/ZAGREB: EVERYTHING WORKS LLC, PATNAESTA UMJETNOST

ΚΑΝΝΕΣ/CANNES: DREAMLAB FILMS

ΚΟΠΕΓΧΑΓΗ/COPENHAGEN: DANISH FILM INSTITUTE

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΗ/ISTANBUL: ZELA FILMS, GIYOTIN FILM

ΛΙΕΓΗ/LIEGE: TARANTULA

ΛΟΣ ΑΝΤΖΕΛΕΣ/LOS ANGELES: SONY PICTURES ENTERTAINMENT – COLUMBIA, EPIC PICTURES GROUP

ΛΥΩΝ/LYON: ORIGINE DUBOIS

ΜΑΔΡΙΤΗ/MADRID: LATIDO FILMS

ΜΑΪΑΜΙ/MIAMI: FIGA FILMS

ΜΟΝΑΧΟ/MUNICH: ARRI MEDIA, BETA CINEMA GMBH

ΜΟΝΤΡΕΑΛ/MONTREAL: K-FILMS AMERIQUE

ΜΟΝΤΡΕΪΓ/MONTREUIL: KG PRODUCTIONS

ΜΟΣΧΑ/MOSCOW: ANTIPODE SALES & DISTRIBUTION

ΜΠΟΥΕΝΟΣ ΑΪΡΕΣ/BUENOS AIRES: LA UNION DE LOS RIOS

ΜΠΡΑΤΙΣΛΑΒΑ/BRATISLAVA: ARTILERIA, M PHILMS

ΝΕΑ ΥΟΡΚΗ/NEW YORK: VISIT FILMS

ΝΤΟΥΜΠΑΪ/DUBAI: CERCAMON

ΟΣΛΟ/OSLO: NORWEGIAN FILM INSTITUTE

ΠΑΡΙΣΙ/PARIS: CELLULOID DREAMS, VERSATILE, UNIFRANCE, FILMS DISTRIBUTION, ALPHA VIOLET, LE PACTE, MEMENTO FILMS INTERNATIONAL, MK2, PYRAMIDE INTERNATIONALE / PYRAMIDE DISTRIBUTION, PASCALE RAMONDA INC, ALFAMA FILMS, INDIE SALES, WILD BUNCH, WHY NOT PRODUCTIONS, LOCO FILMS, DOC & FILM INTERNATIONAL

ΠΟΛΗ ΤΟΥ ΜΕΞΙΚΟΥ/MEXICO CITY: NDM, IMCINE

ΣΕΡΑΓΕΒΟ/SARAJEVO: DOKUMENT SARAJEVO

ΣΚΟΠΙΑ/ΣΚΟΡΠΕ: KAVAL FILM

ΣΤΟΚΧΟΛΜΗ/STOCKHOLM: SWEDISH FILM INSTITUTE



Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης / Thessaloniki International Film Festival
Πλατεία Αριστοτέλους 10, 54623 Θεσσαλονίκη / 10 Aristotelous Square, 54623 Thessaloniki, Greece
T. +30 2310 378 400 **F.** +30 2310 285 759
Διον. Αρεοπαγίτου 7, 11742 Αθήνα / 7, Dion. Areopagitou st., 11742 Athens, Greece
T. +30 210 8706000 **F.** +30 210 6448143
www.filmfestival.gr
info@filmfestival.gr
© 2015

Επιτελείο Καταλόγου Φεστιβάλ Catalogue Editorial Staff

Επιμέλεια: Μαίρη Κιτρορέφ
Συντονισμός: Γκέλυ Μαδεμλή
Σύνταξη: Μαίρη Κιτρορέφ, Γκέλυ Μαδεμλή, Ελένη Ανδρουτσπούλου,
Βασίλης Τερζόπουλος, Δήμητρα Νικολοπούλου, Αλεξάνδρα Κόλια, Γιώργος Κρασσακόπουλος
Τίτλοι ταινιών στα ελληνικά/αγγλικά & Γλωσσική επιμέλεια & Διορθώσεις: Μαίρη Κιτρορέφ
Μεταφράσεις: Μαίρη Κιτρορέφ, Γκέλυ Μαδεμλή
Καταχωρίσεις: Άννα Μηλώση, Μαρία Πολυβίου
Σχεδιασμός-Καλλιτεχνική επιμέλεια-Προσαρμογές εξωφύλλων: Ανδρέας Ρεμούνης
Εκτύπωση: THESSPRINT

Editor-in-Chief: Mary Kitroeff
Coordination: Geli Mademli
Editors: Mary Kitroeff, Geli Mademli, Eleni Androutsopoulou,
Vassilis Terzopoulos, Dimitra Nikolopoulou, Alexandra Kolia, Yorgos Krassakopoulos
Film titles into Greek/English & Copy Editing: Mary Kitroeff
Translations: Mary Kitroeff, Geli Mademli
Advertisements: Anna Milossi, Maria Poliviou
Design-Art Direction-Catalogue Covers Adaptation: Andreas Remountis
Printing: THESSPRINT

μαζί...
και στον
πολιτισμό

EPT

www.ert.gr

EPT 1

EPT 2

EPT 3

EPT HD

ΠΡΩΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
91,6 • 105,8
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΑ

103.7 FM
ΔΕΥΤΕΡΟ
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΑ

ΤΡΙΤΟ
90.9 FM
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΑ

101.8 FM
ΕΡΑΣΜΟΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΑ

KOSMOS 93.6...
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΑ

η Φωνή
της Ελλάδας
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΑ

EPT 3
95.8 fm
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΑ

102 FM
EPT 3
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΑ

EPT
ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ